

# Europeiska unionens officiella tidning

ISSN 1725-2504

C 92 E

47:e årgången

16 april 2004

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

I (Meddelanden)

### EUROPAPARLAMENTET

SESSIONEN 2003—2004

Sammanträdena den 12—15 januari 2004

**Måndag 12 januari 2004**

(2004/C 92 E/01)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG . . . . .	1
1. Återupptagande av sessionen . . . . .	1
2. Meddelanden från talmannen . . . . .	1
3. Justering av protokollet från föregående sammanträde . . . . .	1
4. Upphörande av uppdrag som ledamot . . . . .	2
5. Inkomna dokument . . . . .	2
6. Framställningar . . . . .	6
7. Avtalstexter översända av rådet . . . . .	7
8. Arbetsplan . . . . .	7
9. Beslut om brådskande förfarande (artikel 112 i arbetsordningen) (omröstning) . . . . .	8
10. Anföranden på en minut om frågor av politisk vikt . . . . .	8
11. Flygsäkerhet och avtalet mellan EU och USA om överföring av personuppgifter vid flygning över Atlanten (uttalande följt av debatt) . . . . .	9
12. Införande av påföljder för föreningsbrott ***I Överflyttning av fartyg mellan register ***I Förstärkning av bestraffning av föreningar orsakade av fartyg * (debatt) . . . . .	9

SV

(Fortsättning på nästa sida)

Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
13. Hantering av använt kärnbränsle och radioaktivt avfall * — Säkerhet vid kärntekniska anläggningar * (debatt) . . . . .	10
14. Finansieringen av kärnkraftverk * (debatt) . . . . .	11
15. Föredragningslista för nästa sammanträde . . . . .	11
16. Avslutande av sammanträdet . . . . .	11
NÄRVAROLISTA . . . . .	12

## Tisdag 13 januari 2004

(2004/C 92 E/02)

### PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG . . . . .	14
1. Öppnande av sammanträdet . . . . .	14
2. Inkomna dokument . . . . .	14
3. Debatt om kränkningar av de mänskliga rättigheterna samt av demokratiska och rättsstatliga principer (tillkännagivande av framlagda resolutionsförslag) . . . . .	14
4. Beslut om brådskande förfarande . . . . .	15
5. Tjänster i allmänhetens intresse (debatt) . . . . .	15
6. Rambestämmelser för EU:s tillsynsmyndigheter (debatt) . . . . .	16
7. Utsikterna för Doha-programmet efter WTO:s generalförsamlings möte den 15 december 2003 (uttalande följt av debatt) . . . . .	16
8. Föredragningslista . . . . .	17
9. Omröstning . . . . .	17
9.1. Gemenskapens växtförädlarrätt * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) . . . . .	17
9.2. Kontrollåtgärder som skall tillämpas vid fiske av långvandrande fisk * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) . . . . .	17
9.3. Bevarande av vissa fiskbestånd av långvandrande arter * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) . . . . .	18
9.4. Nya narkotiska droger och nya syntetiska droger * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) . . . . .	18
9.5. Konvention mot gränsöverskridande organiserad brottslighet: Förenta nationernas konvention / Protokoll om människosmuggling / Protokoll om handel med människor * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) . . . . .	18
9.6. Förstärkning av bestraffning av föroreningar orsakade av fartyg * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) . . . . .	19
9.7. Införande av påföljder för föroreningsbrott ***I (omröstning) . . . . .	19
9.8. Överflyttning av fartyg mellan register ***I (omröstning) . . . . .	19
9.9. Hantering av använt kärnbränsle och radioaktivt avfall * (omröstning) . . . . .	20
9.10. Säkerhet vid kärntekniska anläggningar * (omröstning) . . . . .	20
9.11. Finansieringen av kärnkraftverk * (omröstning) . . . . .	21
9.12. Arktiskt jordbruk (omröstning) . . . . .	21
9.13. Rambestämmelser för EU:s tillsynsmyndigheter (omröstning) . . . . .	21
10. Röstförklaringar . . . . .	22
11. Rättelser till avgivna röster . . . . .	22
12. Justering av protokollet från föregående sammanträde . . . . .	23
13. Skriftliga förklaringar (artikel 51 i arbetsordningen) . . . . .	23

Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
14. Utsikterna för Doha-programmet efter WTO:s generalförsamlings möte den 15 december 2003 (fortsättning på debatten) . . . . .	24
15. Olaglig handel med djungelkött (debatt) . . . . .	24
16. Bistånd från EU till Iran till följd av jordbävningen (uttalande följt av debatt) . . . . .	24
17. Tonfisk (debatt) . . . . .	25
18. Föredragningslista . . . . .	25
19. Frågestund (frågor till kommissionen) . . . . .	26
20. Tjänster på den inre marknaden (meddelande från kommissionen) . . . . .	27
21. Tvätt- och rengöringsmedel ***II (debatt) . . . . .	27
22. Fattigdomsbekämpningen (debatt) . . . . .	28
23. Nytt partnerskap för Afrikas utveckling (Nepad) (debatt) . . . . .	28
24. Kulturell mångfald (debatt) . . . . .	29
25. Föredragningslista för nästa sammanträde . . . . .	29
26. Avslutande av sammanträdet . . . . .	29
 NÄRVAROLISTA . . . . .	 30
 BILAGA I	
OMRÖSTNINGRESULTAT . . . . .	32
1. Gemenskapens växtförädlarrätt * . . . . .	32
2. Kontrollåtgärder som skall tillämpas vid fiske av långvandrande fisk * . . . . .	32
3. Bevarande av vissa fiskbestånd av långvandrande arter * . . . . .	33
4. Nya narkotiska droger och nya syntetiska droger * . . . . .	33
5. Konvention mot gränsöverskridande organiserad brottslighet/ Förenta nationernas konvention/ Protokoll om människosmuggling/Protokoll om handel med människor . . . . .	33
6. Förstärkning av bestraffning av föroreningar orsakade av fartyg * . . . . .	33
7. Införande av påföljder för föroreningsbrott *** . . . . .	33
8. Överflyttning av fartyg mellan register *** . . . . .	35
9. Hantering av använt kärnbränsle och radioaktivt avfall * . . . . .	35
10. Säkerhet vid kärntechniska anläggningar * . . . . .	36
11. Finansiering av kärnkraftverk * . . . . .	38
12. Arktiskt jordbruk . . . . .	38
13. Rambestämmelser för EU:s tillsynsmyndigheter . . . . .	39
 BILAGA II	
RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP . . . . .	40
Betänkande Daul A5-0482/2003 — resolution . . . . .	40
Betänkande Pex A5-0388/2003 — ändring 6, första delen . . . . .	41
Betänkande Pex A5-0388/2003 — ändring 6, andra delen . . . . .	42
Betänkande Pex A5-0388/2003 — ändring 22 . . . . .	43
Betänkande Pex A5-0388/2003 — ändring 27 . . . . .	45
Betänkande Pex A5-0388/2003 — ändring 28 . . . . .	46
Betänkande Poignant A5-0413/2003 — ändring 1 . . . . .	47
Betänkande Poignant A5-0413/2003 — ändring 2 . . . . .	49

Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
Betänkande Vidal-Quadras Roca A5-0442/2003 — ändring 16 .....	50
Betänkande Vidal-Quadras Roca A5-0442/2003 — ändring 19 .....	52
Betänkande Vidal-Quadras Roca A5-0442/2003 — ändring 20 .....	53
Betänkande Vidal-Quadras Roca A5-0442/2003 — ändring 26 .....	54
Betänkande Vidal-Quadras Roca A5-0442/2003 — ändring 13 .....	56
Betänkande Seppänen A5-0441/2003 — ändring 11 .....	57
Betänkande Seppänen A5-0441/2003 — ändring 28 .....	59
Betänkande Seppänen A5-0441/2003 — ändring 29 .....	60
Betänkande Seppänen A5-0441/2003 — ändring 30 .....	62
Betänkande Breyer A5-0443/2003 — ändring 19 .....	63
Betänkande Pesälä A5-0463/2003 — resolution .....	64

TEXTER ANTAGNA

P5\_TA(2004)0001

Gemenskapens växtförädlarrätt \*

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 2100/94 om gemenskapens växtförädlarrätt (KOM(2003) 456 — C5-0573/2003 — 2003/0161(CNS)) ..... 66

P5\_TA(2004)0002

Kontrollåtgärder som skall tillämpas vid fiske av långvandrande fisk \*

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om det ändrade förslaget till rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 1936/2001 av den 27 september 2001 om införande av kontrollåtgärder som skall tillämpas vid fiske efter vissa bestånd av långvandrande fisk (KOM(2002) 421 — C5-0406/2002 — KOM(2003) 417 — C5-0479/2003 — 2002/0186(CNS)) ..... 66

P5\_TA(2004)0003

Bevarande av vissa fiskbestånd av långvandrande arter \*

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om det ändrade förslaget till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 973/2001 om tekniska bestämmelser för bevarande av vissa fiskbestånd av långvandrande arter (KOM(2002) 420 — C5-0407/2002 — KOM(2003) 421 — C5-0429/2003 — 2002/0189(CNS)) ..... 67

P5\_TA(2004)0004

Nya narkotiska droger och nya syntetiska droger \*

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om kommissionens förslag till rådets beslut om informationsutbyte om samt riskbedömning och kontroll av nya narkotiska droger och nya syntetiska droger (KOM(2003) 560 — C5-0516/2003 — 2003/0215(CNS)) ..... 68

P5\_TA(2004)0005

Konvention mot gränsöverskridande organiserad brottslighet \*

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av Förenta nationernas konvention mot gränsöverskridande organiserad brottslighet (KOM(2003) 512 — C5-0487/2003 — 2003/0195(CNS)) ..... 74

P5\_TA(2004)0006

Konvention mot gränsöverskridande organiserad brottslighet (Protokoll om människosmuggling) \*

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av tilläggsprotokollet mot människosmuggling land-, luft- och sjövägen till Förenta nationernas konvention mot gränsöverskridande organiserad brottslighet (KOM(2003) 512 — C5-0488/2003 — 2003/0196(CNS)) ..... 75

P5\_TA(2004)0007

Konvention om gränsöverskridande organiserad brottslighet (Protokoll om handel med människor) \*

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av tilläggsprotokollet om förebyggande, bekämpande och bestraffande av handel med människor, särskilt kvinnor och barn, till Förenta nationernas konvention mot gränsöverskridande organiserad brottslighet (KOM(2003) 512 — C5-0489/2003 — 2003/0197(CNS)) ..... 75

P5\_TA(2004)0008

Förstärkning av bestraffning av föroreningar orsakade av fartyg \*

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets rambeslut om förstärkning av det straffrättsliga regelverket för bestraffning av föroreningar orsakade av fartyg (KOM(2003) 227 — C5-0244/2003 — 2003/0088(CNS)) ..... 76

P5\_TA(2004)0009

Införande av påföljder för föroreningsbrott \*\*\*I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om föroreningar orsakade av fartyg och införandet av påföljder, inbegripet brottspåföljder, för föroreningsbrott (KOM(2003) 92 — C5-0076/2003 — 2003/0037(COD)) ..... 77

P5\_TC1-COD(2003)0037

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 13 januari 2004 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2004/.../EG om föroreningar orsakade av fartyg och införandet av påföljder, inbegripet brottspåföljder, för föroreningsbrott ..... 77

BILAGA I

SAMMANFATTNING, I REFERENSSYFTE, AV MARPOL 73/78 — BESTÄMMELSERNA OM UTSLÄPP SOM RÖR UTSLÄPP AV OLJA OCH SKADLIGA FLYTANDE ÄMNER, I ENLIGHET MED ARTIKEL 2.2 84

Del I: Olja (bilaga I till MARPOL 73/78) ..... 84

Del II: Skadliga flytande ämnen (bilaga II till MARPOL 73/78) ..... 86

BILAGA II

ICKE-UTTÖMMANDE FÖRTECKNING ÖVER DE OEGENTLIGHETER OCH DEN INFORMATION SOM DET HÄNVISAS TILL I ARTIKEL 4.1 ..... 90

P5\_TA(2004)0010

Överflyttning av fartyg mellan register \*\*\*I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om överflyttning av last- och passagerarfartyg mellan register inom gemenskapen (KOM(2003) 478 — C5-0366/2003 — 2003/0180(COD)) ..... 91



Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
P5_TC1-COD(2003)0180	
Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 13 januari 2004 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2004 om överflyttning av last- och passagerarfartyg mellan register inom gemenskapen . . . . .	91
P5_TA(2004)0011	
Hantering av använt kärnbränsle och radioaktivt avfall *	
Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets direktiv (Euratom) om hantering av använt kärnbränsle och radioaktivt avfall (KOM(2003) 32 — C5-0229/2003 — 2003/0022(CNS)) . . . . .	97
P5_TA(2004)0012	
Säkerhet vid kärntekniska anläggningar *	
Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets direktiv (Euratom) om fastställande av grundläggande skyldigheter och allmänna principer för säkerhet vid kärntekniska anläggningar (KOM(2003) 32 — C5-0228/2003 — 2003/0021(CNS)) . . . . .	104
P5_TA(2004)0013	
Finansieringen av kärnkraftverk *	
Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ändring av beslut 77/270/Euratom som ger kommissionen befogenhet att ta upp Euratom-lån i syfte att bidra till finansieringen av kärnkraftverk (KOM(2002) 456 — C5-0570/2002 — 2002/0246(CNS)) . . . . .	112
P5_TA(2004)0014	
Jordbruk i arktiska områden	
Europaparlamentets resolution om jordbruk i arktiska områden (2003/2051(INI)) . . . . .	115
P5_TA(2004)0015	
Rambestämmelser för EU:s tillsynsmyndigheter	
Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande "Rambestämmelser för EU:s tillsynsmyndigheter" (KOM(2002) 718 — 2003/2089(INI)) . . . . .	119

**Onsdag 14 januari 2004**

(2004/C 92 E/03)

**PROTOKOLL**

SAMMANTRÄDETS GÅNG . . . . .	125
1. Öppnande av sammanträdet . . . . .	125
2. Avtalstexter översända av rådet . . . . .	125
3. Irlands ordförandeskap (uttalande följt av debatt) . . . . .	125
4. Omröstning . . . . .	126
4.1. Tonfisk (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) . . . . .	126
4.2. Tvätt- och rengöringsmedel ***II (omröstning) . . . . .	126
4.3. Tjänster i allmänhetens intresse (omröstning) . . . . .	126
4.4. Olaglig handel med djungelkött (omröstning) . . . . .	127
4.5. Fattigdomsbekämpningen (omröstning) . . . . .	127
4.6. Nytt partnerskap för Afrikas utveckling (Nepad) (omröstning) . . . . .	128
4.7. Kulturell mångfald (omröstning) . . . . .	128
4.8. Jämställdhet i EU (2002) (omröstning) . . . . .	128



Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
5. Röstförklaringar . . . . .	129
6. Rättelser till avgivna röster . . . . .	129
7. Justering av protokollet från föregående sammanträde . . . . .	132
8. Förberedelser inför det 60:e mötet för FN:s kommission för de mänskliga rättigheterna (uttalanden följda av debatt) . . . . .	132
9. Invandring, integration och sysselsättning (debatt) . . . . .	132
10. Frågestund (frågor till rådet) . . . . .	133
11. Gemensam politik för personers rörlighet (debatt) . . . . .	134
12. Arbetstillfällena i tjänstesektorn (debatt) . . . . .	134
13. Genomförandet av direktiv 96/71/EG i medlemsstaterna (utstationering av arbetstagare inom ramen för tillhandahållandet av tjänster) (debatt) . . . . .	134
14. Trakasserier på arbetsplatsen (muntlig fråga med debatt) . . . . .	135
15. Föredragningslista för nästa sammanträde . . . . .	135
16. Avslutande av sammanträdet . . . . .	135
NÄRVAROLISTA . . . . .	136
BILAGA I	
OMRÖSTNINGRESULTAT . . . . .	138
1. Tonfisk . . . . .	138
2. Tvätt- och rengöringsmedel ***II . . . . .	138
3. Tjänster i allmänhetens intresse . . . . .	139
4. Olaglig handel med djungelkött . . . . .	144
5. Fattigdomsbekämpningen . . . . .	144
6. Nytt partnerskap för Afrikas utveckling (Nepal) . . . . .	144
7. Kulturell mångfald . . . . .	145
8. Jämställdhet i EU (2002) . . . . .	146
BILAGA II	
RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP . . . . .	147
Betänkande Nobilia A5-0455/2003 — block 3 . . . . .	147
Betänkande Nobilia A5-0455/2003 — ändring 35/ändr. . . . .	148
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 38 . . . . .	149
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 12/ändr. . . . .	151
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 57 . . . . .	152
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 18, första delen . . . . .	154
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 18, andra delen . . . . .	155
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 19 . . . . .	157
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 20 . . . . .	158
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 40 . . . . .	160
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 21 . . . . .	161
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 13 . . . . .	162
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 22 . . . . .	164
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 41 . . . . .	165
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 23 . . . . .	167
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 14, första delen . . . . .	168
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 14, andra delen . . . . .	169
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 14, tredje delen . . . . .	171

Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — punkt 13	172
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — punkt 14	174
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 42	175
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — punkt 18	177
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 43	178
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 25	179
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 44	181
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 26	182
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 78	184
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 45, första delen	185
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 45, andra delen	187
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 45, tredje delen	188
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 46	189
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 27	191
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — punkt 24	192
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 28	194
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 87	195
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 29	197
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 47	198
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — punkt 32	200
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 92	201
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 31, första delen	203
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 31, andra delen	204
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 32	205
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 33	207
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 34	208
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 35	210
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 49	211
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — punkt 45	213
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 103	214
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 51	216
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — punkt 51	217
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 36	219
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 50	220
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 109	222
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — punkt 52, första delen	223
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — punkt 52, andra delen	224
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 16	226
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 4	227
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — skäl U, första delen	229
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — skäl U, andra delen	230
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 17	231
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — ändring 37	233
Betänkande Herzog A5-0484/2003 — resolution	234
Betänkande Sandbæk A5-0474/2003 — resolution	236



Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
Betänkande Bébéar A5-0329/2003 — ändring 2 .....	237
Betänkande Bébéar A5-0329/2003 — ändring 4 .....	238
Betänkande Prets A5-0477/2003 — ändring 4 .....	239
Betänkande Prets A5-0477/2003 — ändring 3 .....	241
Betänkande Prets A5-0477/2003 — ändring 5 .....	242
Betänkande Prets A5-0477/2003 — resolution .....	243
Betänkande Swiebel A5-0481/2003 — punkt 11, andra delen .....	245

## TEXTER ANTAGNA

P5\_TA(2004)0016

### Tonfisk

Europaparlamentets resolution om tonfisk: flotta och industri — nuläge och framtidsperspektiv i EU och i världen (2003/2017(INI)) .....

247

P5\_TA(2004)0017

### Tvätt- och rengöringsmedel \*\*\*II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om tvätt- och rengöringsmedel (10595/3/2003 — C5-0521/2003 — 2002/0216(COD)) .....

252

P5\_TC2-COD(2002)0216

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 14 januari 2004 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2004 om tvätt- och rengöringsmedel .....

253

## BILAGA I

Standarder för ackreditering, god laboratoriesed och djurskydd med avseende på de behöriga laboratorier som godkänts för att tillhandahålla de tjänster som krävs för att kontrollera att tvätt- och rengöringsmedel i gemenskapen uppfyller kraven i denna förordning och dess bilagor ...

265

## BILAGA II

Testmetoder för bestämning av primär biologisk nedbrytbarhet hos tensider i tvätt- och rengöringsmedel .....

266

TESTMETODER .....

266

## BILAGA III

Testmetoder för bestämning av fullständig biologisk nedbrytbarhet (mineralisering) hos tensider i tvätt- och rengöringsmedel .....

267

## BILAGA IV

Kompletterande riskbedömning av tensider i tvätt- och rengöringsmedel .....

268

## BILAGA V

Förteckning över tensider för vilka undantag medgetts .....

271

## BILAGA VI

Förteckning över tensider i tvätt- och rengöringsmedel som är förbjudna eller omfattas av begränsningar .....

271

## BILAGA VII

Märkning och faktablad .....

271

Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
BILAGA VIII	
Test- och analysmetoder . . . . .	274
Aktiv slamanläggning: översikt . . . . .	289
Aktivslamanläggning: detaljöversikt . . . . .	290
Beräkning av biologisk nedbrytbarhet — Kontrollprov . . . . .	291
Uppvärmad jonbytarkolonn . . . . .	292
Utrustning för gassetparering . . . . .	293
P5_TA(2004)0018	
Tjänster i allmänhetens intresse	
Europaparlamentets resolution om grönboken om tjänster i allmänhetens intresse (KOM(2003) 270 — 2003/2152(INI)) . . . . .	294
P5_TA(2004)0019	
Olaglig handel med djungelkött	
Europaparlamentets resolution om skydd och bevarande av människoapor och andra arter som hotas av utrotning genom olaglig handel med djungelkött (2003/2078(INI)) . . . . .	302
P5_TA(2004)0020	
Fattigdomsbekämpningen	
Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande om uppdatering av EG:s handlingsprogram: Påskyndade insatser mot hiv/aids, malaria och tuberkulos som led i fattigdomsbekämpningen — Olösta policyfrågor och kommande utmaningar (KOM(2003) 93 — 2003/2146(INI)) . . . . .	307
P5_TA(2004)0021	
Nytt partnerskap för Afrikas utveckling (Nepad)	
Europaparlamentets resolution om nytt partnerskap för Afrikas utveckling (Nepad) (2003/2106(INI))	315
P5_TA(2004)0022	
Kulturell mångfald	
Europaparlamentets resolution om skyddet och främjandet av den kulturella mångfalden i ett utvidgat Europa: de europeiska regionernas roll och internationella organisationers (exempelvis Unesco och Europarådet) roll (2002/2269(INI)) . . . . .	322
P5_TA(2004)0023	
Jämställdhet i EU (2002)	
Europaparlamentets resolution om jämställdhet i Europeiska unionen (2003/2011(INI)) . . . . .	329

**Torsdag 15 januari 2004**

(2004/C 92 E/04)

**PROTOKOLL**

SAMMANTRÄDETS GÅNG . . . . .	334
1. Öppnande av sammanträdet . . . . .	334
2. Inkomna dokument . . . . .	334
3. Erkännande av yrkeskvalifikationer ***I (debatt) . . . . .	336



Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
4. Ömsesidigt bistånd av medlemsstaternas behöriga skattemyndigheter ***I Hedgefonder och derivat (debatt) . . . . .	337
5. Omröstning . . . . .	337
5.1. Sjö tullsystemet i de franska utomeuropeiska departementen * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) . . . . .	338
5.2. Mervärdskattesatser på vissa arbetsintensiva tjänster * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) . . . . .	338
5.3. Ömsesidigt bistånd av medlemsstaternas behöriga skattemyndigheter ***I (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) . . . . .	338
5.4. Arbetstillfällen i tjänstesektorn (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning) . . . . .	338
5.5. Invandring, integration och sysselsättning (omröstning) . . . . .	339
5.6. Gemensam politik för personers rörlighet (omröstning) . . . . .	339
5.7. Genomförandet av direktiv 96/71/EG i medlemsstaterna (utstationering av arbetstagare inom ramen för tillhandahållandet av tjänster) (omröstning) . . . . .	339
5.8. Hedgefonder och derivat (omröstning) . . . . .	340
5.9. Bistånd från EU till Iran till följd av jordbävningen (omröstning) . . . . .	340
6. Röstförklaringar . . . . .	340
7. Rättelser till avgivna röster . . . . .	341
8. Justering av protokollet från föregående sammanträde . . . . .	342
9. Upphovsrätt (debatt) . . . . .	342
10. Zimbabwe (debatt) . . . . .	342
11. Burundi (debatt) . . . . .	343
12. Haiti (debatt) . . . . .	343
13. Omröstning . . . . .	343
13.1. Zimbabwe (omröstning) . . . . .	343
13.2. Burundi (omröstning) . . . . .	344
13.3. Haiti (omröstning) . . . . .	344
13.4. Gemenskapsram för upphovsrättsorganisationer (omröstning) . . . . .	345
14. Meddelande om rådets gemensamma ståndpunkter . . . . .	345
15. Tidsfrist för inlämnande av ändringsförslag . . . . .	347
16. Samarbete mellan parlamentets utskott — Ändring i titel på betänkande . . . . .	348
17. Skriftliga förklaringar införda i register (artikel 51 i arbetsordningen) . . . . .	348
18. Översändande av texter som antagits under sammanträdesperioden . . . . .	349
19. Datum för nästa sammanträdesperiod . . . . .	349
20. Avbrytande av sessionen . . . . .	349
NÄRVAROLISTA . . . . .	350
BILAGA I	
OMRÖSTNINGSRISULTAT . . . . .	352
1. Sjö tullsystemet i de franska utomeuropeiska departementen * . . . . .	352
2. Mervärdskattesatser på vissa arbetsintensiva tjänster * . . . . .	352
3. Ömsesidigt bistånd av medlemsstaternas behöriga skattemyndigheter ***I . . . . .	353
4. Arbetstillfällen i tjänstesektorn . . . . .	353
5. Invandring, integration och sysselsättning . . . . .	353
6. Gemensam politik för personers rörlighet . . . . .	355
7. Genomförande av direktiv 96/71/EG i medlemsstaterna (utstationering av arbetstagare inom ramen för tillhandahållandet av tjänster) . . . . .	356
8. Hedgefonder och derivat . . . . .	356
9. EU:s stöd till Iran efter jordbävningen . . . . .	357

Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
10. Zimbabwe . . . . .	358
11. Burundi . . . . .	359
12. Haiti . . . . .	359
13. Upphovsrätt . . . . .	360
BILAGA II	
RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP . . . . .	361
Betänkande Moraes A5-0445/2003 — ändring 11 . . . . .	361
Betänkande Moraes A5-0445/2003 — ändring 4 . . . . .	362
Betänkande Moraes A5-0445/2003 — punkt 32, första delen . . . . .	363
Betänkande Moraes A5-0445/2003 — punkt 32, andra delen . . . . .	364
Betänkande Moraes A5-0445/2003 — resolution . . . . .	366
Betänkande Pirker A5-0419/2003 — punkt 4 . . . . .	367
Betänkande Pirker A5-0419/2003 — ändring 3 . . . . .	368
Betänkande Pirker A5-0419/2003 — ändring 4 . . . . .	369
Betänkande Pirker A5-0419/2003 — punkt 17 . . . . .	371
Betänkande Pirker A5-0419/2003 — ändring 5, första delen . . . . .	372
Betänkande Pirker A5-0419/2003 — ändring 5, andra delen . . . . .	373
Betänkande Pirker A5-0419/2003 — skäl G . . . . .	375
Betänkande Glase A5-0448/2003 — ändring 2 . . . . .	376
Betänkande Glase A5-0448/2003 — ändring 3 . . . . .	377
Betänkande Purvis A5-0476/2003 — resolution . . . . .	378
B5-0016/2004 — gemensam resolution — Zimbabwe . . . . .	380
B5-0014/2004 — gemensam resolution — Burundi . . . . .	380
B5-0015/2004 — gemensam resolution — Haiti . . . . .	381

TEXTER ANTAGNA

P5\_TA(2004)0024

Sjötullsystemet i de franska utomeuropeiska departementen \*

Förslag till rådets beslut om sjötullsystemet i de franska utomeuropeiska departementen och om förlängning av beslut 89/688/EEG (KOM(2003) 792 — C5-0656/2003 — 2003/0308(CNS)) . . . . . 382

P5\_TA(2004)0025

Mervärdesskattesatser på vissa arbetsintensiva tjänster \*

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets direktiv om ändring av direktiv 77/388/EEG i syfte att förlänga möjligheten för medlemsstaterna att tillämpa reducerade mervärdesskattesatser på vissa arbetsintensiva tjänster (KOM(2003) 825 — C5-0653/2003 — 2003/0317(CNS)) 382

P5\_TA(2004)0026

Ömsesidigt bistånd av medlemsstaternas behöriga skattemyndigheter \*\*\*I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 77/799/EEG beträffande ömsesidigt bistånd av medlemsstaternas behöriga myndigheter på området direkt och indirekt beskattning (KOM(2003) 446 — C5-0370/2003 — 2003/0170(COD)) . . . . . 383



Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
P5_TA(2004)0027	
Arbetsstillfällen i tjänstesektorn	
Europaparlamentets resolution om utvecklandet av tjänstesektorn för skapande av arbetsstillfällen (2003/2132(INI)) . . . . .	383
P5_TA(2004)0028	
Invandring, integration och sysselsättning	
Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande om invandring, integration och sysselsättning (KOM(2003) 336 — 2003/2147(INI)) . . . . .	390
P5_TA(2004)0029	
Gemensam politik för personers rörlighet	
Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande till Europaparlamentet och rådet inför Europeiska rådet i Thessaloniki om utvecklingen av en gemensam politik för olaglig invandring, människosmuggling och människohandel, yttre gränser och återvändande av personer som vistas olagligt i EU (KOM(2003) 323 — 2003/2156(INI)) . . . . .	400
P5_TA(2004)0030	
Genomförandet av direktiv 96/71/EG i medlemsstaterna (utstationering av arbetstagare inom ramen för tillhandahållandet av tjänster)	
Europaparlamentets resolution om genomförandet av direktiv 96/71/EG i medlemsstaterna (KOM(2003) 458 — 2003/2168(INI)) . . . . .	404
P5_TA(2004)0031	
Hedgefonder och derivat	
Europaparlamentets resolution om framtiden beträffande hedgefonder och derivat (2003/2082(INI)) .	407
P5_TA(2004)0032	
EU:s stöd till Iran efter jordbävningen	
Europaparlamentets resolution om EU:s stöd till Iran efter jordbävningen . . . . .	414
P5_TA(2004)0033	
Zimbabwe	
Europaparlamentets resolution om Zimbabwe . . . . .	417
P5_TA(2004)0034	
Burundi	
Europaparlamentets resolution om situationen i Burundi . . . . .	421
P5_TA(2004)0035	
Haiti	
Europaparlamentets resolution om Haiti . . . . .	423
P5_TA(2004)0036	
Upphovsrätt	
Europaparlamentets resolution om en gemenskapsram för organisationer för kollektiv förvaltning när det gäller upphovsrätt och närstående rättigheter (2002/2274(INI)) . . . . .	425

#### *Teckenförklaring*

*	Samrådsförfarandet
**I	Samarbetsförfarandet (första behandlingen)
**II	Samarbetsförfarandet (andra behandlingen)
***	Samtyckesförfarandet
***I	Medbeslutandeförfarandet (första behandlingen)
***II	Medbeslutandeförfarandet (andra behandlingen)
***III	Medbeslutandeförfarandet (tredje behandlingen)

(Det angivna förfarandet baserar sig på den rättsliga grund som kommissionen föreslagit)

#### *Upplysningar angående omröstningar*

Om inget annat anges har föredraganden till talmannen skriftligen tillkännagivit sin inställning till ändringsförslagen.

#### *Förkortningar för utskottens namn*

AFET	Utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik
BUDG	Budgetutskottet
CONT	Budgetkontrollutskottet
LIBE	Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor
ECON	Utskottet för ekonomi och valutafrågor
JURI	Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden
ITRE	Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi
EMPL	Utskottet för sysselsättning och socialfrågor
ENVI	Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor
AGRI	Utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling
PECH	Fiskeriutskottet
RETT	Utskottet för regionalpolitik, transport och turism
CULT	Utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott
DEVE	Utskottet för utveckling och samarbete
AFCO	Utskottet för konstitutionella frågor
FEMM	Utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor
PETI	Utskottet för framställningar

#### *Förkortningar för de politiska grupperna*

PPE-DE	Europeiska folkpartiets grupp (kristdemokrater) och Europademokrater
PSE	Europeiska socialdemokratiska partiets grupp
ELDR	Europeiska liberala, demokratiska och reformistiska partiets grupp
Verts/ALE	Gruppen De gröna/Europeiska fria alliansen
GUE/NGL	Gruppen Europeiska enade vänstern/Nordisk grön vänster
UEN	Gruppen Unionen för nationernas Europa
EDD	Gruppen för demokratiernas och mångfaldens Europa
NI	Grupplösa

Måndag 12 januari 2004

**I***(Meddelanden)***EUROPAPARLAMENTET**

SESSIONEN 2003—2004

Sammanträdena den 12—15 januari 2004

STRASBOURG

(2004/C 92 E/01)

**PROTOKOLL****SAMMANTRÄDETS GÅNG**

ORDFÖRANDESKAP: Pat COX

*Talman***1. Återupptagande av sessionen**

Sammanträdet öppnades kl. 17.05.

**2. Meddelanden från talmannen**

Talmannen påminde om jordbävningen i den iranska staden Bam den 26 december 2003, vid vilken 30 000 människor förlorade sina liv. Han uttryckte å parlamentets vägnar sitt djupa deltagande för offrens familjer och sin solidaritet med det iranska folket.

Han påminde även om flygkatastrofen i Röda havet den 3 januari i år. Han uppgav att han till familjens offer och till de franska myndigheterna uttryckt parlamentets djupa deltagande.

Parlamentet höll en tyst minut till minne av offren.

Talmannen uppgav att ledningar som brustit natten innan orsakat att vatten kommit in i kammaren, men att detta problem nu hade åtgärdats.

**3. Justering av protokollet från föregående sammanträde**

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

Måndag 12 januari 2004

#### 4. Upphörande av uppdrag som ledamot

Talmannen meddelade att han hade mottagit en skrivelse av den 11 december 2003 från den franske utrikesministern. Till skrivelsen hade bifogats handlingar angående upphörande av Michel Raymonds uppdrag som ledamot.

Ärendet hänvisades till behörigt utskott, dvs. utskottet JURI, i enlighet med artikel 7.4 andra stycket i arbetsordningen.

#### 5. Inkomna dokument

Talmannen hade mottagit följande dokument:

1) *från rådet och kommissionen:*

- Rapport från kommissionen till Europaparlamentet och rådet: om uppföljningen av beviljandet av ansvarsfrihet för 2001 års allmänna budget (KOM(2003) 651 — C5-0536/2003 — 2003/2200(DEC))  
Hänvisat till: ansvarigt utskott: CONT  
rådgivande utskott: TOUT
- Förslag till rådets direktiv om genomförande av principen om likabehandling av kvinnor och män när det gäller tillgång till och tillhandahållande av varor och tjänster (KOM(2003) 657 — C5-0654/2003 — 2003/0265(CNS))  
Hänvisat till: ansvarigt utskott: FEMM  
rådgivande utskott: LIBE, ECON, JURI, ITRE  
Rättslig grund: artikel 13.1 i EG-fördraget
- Förslag till anslagsöverföring 51/2003 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (SEK(2003) 470 — C5-0655/2003 — 2004/2260(GBD))  
Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG  
Rättslig grund: artikel 274 i EG-fördraget
- Förslag till rådets beslut om sjö tullsystemet i de franska utomeuropeiska departementen och om förlängning av beslut 89/688/EEG (KOM(2003) 792 — C5-0656/2003 — 2003/0308(CNS))  
Hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT  
rådgivande utskott: ECON  
Rättslig grund: artikel 299.2 i EG-fördraget
- Förslag till rådets beslut om ingående av ett avtal om politisk dialog och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Andinska gemenskapen och dess medlemsstater Republiken Bolivia, Republiken Colombia, Republiken Ecuador, Republiken Peru och Republiken Venezuela, å andra sidan (KOM(2003) 695 — C5-0657/2003 — 2003/0268(CNS))  
Hänvisat till: ansvarigt utskott: AFET  
rådgivande utskott: ITRE, DEVE  
Rättslig grund: artikel 181, artikel 300.2 första stycket och artikel 300.3 första stycket i EG-fördraget
- Förslag till rådets beslut om ingående av ett avtal om politisk dialog och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Costa Rica, Republiken El Salvador, Republiken Guatemala, Republiken Honduras, Republiken Nicaragua och Republiken Panama, å andra sidan (KOM(2003) 677 — C5-0658/2003 — 2003/0266(CNS))  
Hänvisat till: ansvarigt utskott: AFET  
rådgivande utskott: ITRE, DEVE  
Rättslig grund: artikel 181, artikel 300.2 första stycket och artikel 300.3 första stycket i EG-fördraget



Måndag 12 januari 2004

- Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, och av rådets förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71, avseende harmonisering av rättigheter och förenkling av förfaranden (KOM(2003) 831 — C5-0659/2003 — 2003/0138(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: EMPL  
rådgivande utskott: JURI, PETI

Rättslig grund: artikel 42 och artikel 308 i EG-fördraget

- Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om administrativt samarbete i fråga om punktskatter (KOM(2003) 797 — C5-0660/2003 — 2003/0309(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ECON  
rådgivande utskott: JURI

Rättslig grund: artikel 95 i EG-fördraget

- Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 77/799/EEG om ömsesidigt bistånd av medlemsstaternas behöriga myndigheter i fråga om direkt beskattning, vissa punktskatter och skatter på försäkringspremier, och om ändring av rådets direktiv 92/12/EEG om allmänna regler för punktskattepliktiga varor och om innehav, flyttning och övervakning av sådana varor (KOM(2003) 797 — C5-0661/2003 — 2003/0310(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ECON  
rådgivande utskott: JURI

Rättslig grund: artikel 95 i EG-fördraget

- Europeiska unionens råd: Irlands initiativ inför antagandet av rådets beslut om ändring av beslut 2000/820/RIF om inrättande av Europeiska polisakademien (Cepol) (15400/2003 — C5-0001/2004 — 2004/0801(CNS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: LIBE

Rättslig grund: artikel 30.1 och artikel 34.2 i EU-fördraget

- Förslag till rådets beslut om bemyndigande för medlemsstaterna att i Europeiska gemenskapens intresse underteckna, ratificera eller ansluta sig till 2003 års protokoll till 1992 års internationella konvention om upprättandet av en internationell fond för ersättning av skada orsakad av förorening genom olja, och om att bemyndiga Österrike och Luxemburg att i Europeiska gemenskapens intresse ansluta sig till de instrument som ligger till grund för protokollet (14389/2003 — C5-0002/2004 — 2003/0209(AVC))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: JURI  
rådgivande utskott: ENVI, RETT

Rättslig grund: artikel 61, artikel 67.5, artikel 300.2 första stycket samt artikel 300.3 andra stycket i EG-fördraget

- Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om förorening genom utsläpp av vissa farliga ämnen i gemenskapens vattenmiljö (kodifierad version) (KOM(2003) 847 — C5-0003/2004 — 2003/0333(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: JURI  
rådgivande utskott: ENVI

Rättslig grund: artikel 175.1 i EG-fördraget

**Måndag 12 januari 2004**2) *från revisionsrätten*

- Rapport om årsredovisningen för Europeiska miljöbyrån för budgetåret 2002 samt byråns svar (15-0031/2003 — C5-0662/2003 — 2003/2256(DEC))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: CONT  
rådgivande utskott: LIBE

3) *från parlamentets utskott*3.1) *betänkanden:*

- Betänkande om meddelandet från kommissionen om uppdatering av EG:s handlingsprogram — Påskyndade insatser mot hiv/aids, malaria och tuberkulos som led i fattigdomsbekämpningen — Olösta policyfrågor och kommande utmaningar (KOM(2003) 093 — C5-0384/2003 — 2003/2146(INI)) — utskottet för utveckling och samarbete.  
Föredragande: Sandbæk  
(A5-0474/2003).
- Betänkande om framtiden beträffande hedgefonder och derivat — 2003/2082(INI)) — utskottet för ekonomi och valutafrågor.  
Föredragande: Purvis  
(A5-0476/2003).
- Betänkande om skyddet och främjandet av den kulturella mångfalden i ett utvidgat Europa: de europeiska regionernas roll och internationella organisationers (exempelvis Unesco och Europarådet) roll — 2002/2269(INI)) — utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott.  
Föredragande: Prets  
(A5-0477/2003).
- Betänkande om en gemenskapsram för upphovsrättsorganisationer — 2002/2274(INI)) — Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden.  
Föredragande: Echerer  
(A5-0478/2003).
- Betänkande om utvecklandet av tjänstesektorn för skapande av arbetstillfällen — 2003/2132(INI)) — utskottet för sysselsättning och socialfrågor.  
Föredragande: Kratsa-Tsagaropoulou  
(A5-0479/2003).
- Betänkande om förbindelserna mellan Europeiska unionen och Förenta Nationerna — 2003/2049(INI)) — utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik.  
Föredragande: Laschet  
(A5-0480/2003).
- Betänkande om jämställdhet i Europeiska unionen (KOM(2003) 98 — 2003/2011(INI)) — utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor.  
Föredragande: Swiebel  
(A5-0481/2003).
- \* Betänkande om förslaget till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 2100/94 om gemenskapens växtförädlarrätt (KOM(2003) 456 — C5-0573/2003 — 2003/0161(CNS))(Förenklat förfarande — artikel 158.1 i arbetsordningen) — utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling.  
Föredragande: Daul  
(A5-0482/2003).

Måndag 12 januari 2004

- \* Betänkande om kommissionens förslag till rådets beslut om informationsutbyte om samt riskbedömning och kontroll av nya narkotiska droger och nya syntetiska droger (KOM(2003) 560 — C5-0516/2003 — 2003/0215(CNS)) — utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor.  
Föredragande: Pirker  
(A5-0483/2003).
- Betänkande om grönboken om tjänster i allmänhetens intresse (Förstärkt samarbete mellan utskott — artikel 162a) (KOM(2003) 270 — C5-0376/2003 — 2003/2152(INI)) — utskottet för ekonomi och valutafrågor.  
Föredragande: Herzog  
(A5-0484/2003).
- \* Betänkande 1. om förslaget till rådets beslut om ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av Förenta nationernas konvention mot gränsöverskridande organiserad brottslighet (KOM(2003) 512 — C5-0487/2003 — 2003/0195(CNS)); 2. om förslaget till rådets beslut om ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av tilläggsprotokollet mot människosmuggling land-, luft- och sjövägen till Förenta nationernas konvention mot gränsöverskridande organiserad brottslighet (KOM(2003) 512 — C5-0488/2003 — 2003/0196(CNS)); 3. om förslaget till rådets beslut om ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av tilläggsprotokollet om förebyggande, bekämpande och bestraffande av handel med människor, särskilt kvinnor och barn, till Förenta nationernas konvention mot gränsöverskridande organiserad brottslighet (KOM(2003) 512 — C5-0489/2003 — 2003/0197(CNS)) — utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor.  
Föredragande: Roure  
(A5-0485/2003).
- Betänkande om beviljande av ansvarsfrihet för genomförandet av Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2001 — Avsnitt VII — Regionkommittén (SEK(2002) 405 — C5-0247/2002 — 2002/2107(DEC)) — budgetkontrollutskottet.  
Föredragande: Avilés Perea  
(A5-0486/2003).

#### 4) av ledamöterna

##### 4.1) muntliga frågor (artikel 42 i arbetsordningen):

- Stephen Hughes, Proinsias De Rossa och Jan Andersson för PSE-gruppen till kommissionen om trakasserier på arbetsplatsen (B5-0417/2003).

##### 4.2) muntliga frågor inför frågestunden (artikel 43 i arbetsordningen) (B5-0002/2004)

- McKenna Patricia, Ahern Nuala, Ortuondo Larrea Josu, Casaca Paulo, Schörling Inger, Kinnock Glenys, Kratsa-Tsagaropoulou Rodi, Newton Dunn Bill, Howitt Richard, De Rossa Proinsias, Alavanos Alexandros- Flemming Marialiese, Paasilinna Reino, Doyle Avril, Moraes Claude, Alavanos Alexandros, McKenna Patricia, Bushill-Matthews Philip, Bowis John, García-Margallo y Marfil José Manuel, Corbey Dorette, Wiersma Jan Marinus, Goodwill Robert, Schörling Inger, Kinnock Glenys, Kratsa-Tsagaropoulou Rodi, Thors Astrid, Newton Dunn Bill, Howitt Richard, Zorba Myrsini, Staes Bart, de Roo Alexander, Izquierdo Collado Juan de Dios, Ahern Nuala, Gutiérrez-Cortines Cristina, Jackson Caroline F., Casaca Paulo, Andrews Niall, Bergaz Conesa María Luisa, Ebner Michl, Hatzidakis Konstantinos, Ayuso González María del Pilar, Stihler Catherine, Langenhagen Brigitte, Folias Christos, De Rossa Proinsias, Trakatellis Antonios

##### 4.3) resolutionsförslag (artikel 48 i arbetsordningen)

- Roberta Angelilli m invandring och unionsmedborgarskap (B5-0001/2004)

Hänvisat till: ansvarigt utskott: AFCO  
rådgivande utskott: LIBE

**Måndag 12 januari 2004**4.4) *Skriftliga förklaringar införda i registret (artikel 51 i arbetsordningen)*

- Richard Howitt, Mario Mantovani, Elizabeth Lynne, Patricia McKenna och Ilda Figueiredo om dövblinda personers rättigheter (1/2004)
- Marie Anne Isler Béguin om miljöns osäkra tillstånd i EU och i världen (2/2004)
- J.C. Philip Claeys och Koenraad Dillen om den sydafrikanska regeringens uteblivna reaktion på att vita jordbrukare har anfallits och mördats (3/2004)

**6. Framställningar**

Följande framställningar som tagits upp i registret under nedanstående datum hade, i enlighet med artikel 174.5 i arbetsordningen, hänvisats till behörigt utskott:

18 december 2003

Sofia Diamantopoulou (nr 1288/2003);

Ekaterini Minogianni (nr 1289/2003);

Manuel Navarro Lara (Federación Española de profesionales en Naturopatía (FENACO)) (nr 1290/2003);

Antonio Rubio Viedma (Federación de Asociaciones de Padres de Alumnos de Conservatorios de la Comunidad Valenciana (FAPAC CV)) (nr 1291/2003);

Angel Ripoll i Farré (nr 1292/2003);

Adolfo Barrena Salces (Izquierda Unida de Aragón) (nr 1293/2003);

Juan Antonio Bordeje García (nr 1294/2003);

Juan José Suárez Crespo (nr 1295/2003);

Simone Dessagne (UFC Que Choisir) (nr 1296/2003);

Robert Chapon (Céramiques du Fayet) (nr 1297/2003);

Christian Lapeyre (Judo 81) (nr 1298/2003);

Italo Vito Ugo Di Marco (nr 1299/2003);

Alessia Margheritini (nr 1300/2003);

Massimo De Maria (nr 1301/2003);

Sanviti Paolo (Centro Prevenzione Crisi Socioculturali) (nr 1302/2003);

Giovanni Provenzano (nr 1303/2003);

Livia Macioce (nr 1304/2003);

Massimo Segà (nr 1305/2003);

Antonino Di Trapani (nr 1306/2003);

Josef Friedrich (nr 1307/2003);

Friedrich Arnst (nr 1308/2003);

Sibylle Abstoss (nr 1309/2003);

Thomas Stange (nr 1310/2003);

Norbert Blech (nr 1311/2003);

Frank Markmann (nr 1312/2003);

Peter-Andreas Kamphausen (nr 1313/2003);

Andrea Geat (nr 1314/2003);

Zahed Iqbal Khan (Jammu Kashmir Liberation Front) (nr 1315/2003);

9 januari 2004

Georg Rom (nr 1/2004);

Siegfried Großmann (nr 2/2004);

Friedrich Hinze (nr 3/2004);

Måndag 12 januari 2004

Berthold Thuir (VIMAS — Gesellschaft für Energiekostensenkung Bau- und Wirtschaftsplanung) (nr 4/2004);  
Jürgen Schulte-Kump (nr 5/2004);  
Karl Schneider (nr 6/2004);  
Armgard Walldorf (nr 7/2004);  
Hans-Peter Doepner (nr 8/2004);  
Charles Winfield (nr 9/2004);  
Gilberte Lenaerts Öberg (nr 10/2004);  
Jonathan Marshall (nr 11/2004);  
Michael Jolly (nr 12/2004);  
Andrew Herman (nr 13/2004);  
Anthony Mullane (nr 14/2004);  
L. Bakker (Amsterdams Patienten Consumenten Platvorm) (nr 15/2004);  
Patrick Robert O'Brien (nr 16/2004);

## 7. Avtalstexter översända av rådet

Rådet hade översänt vidimerade kopior av följande dokument:

- Avtal om Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens deltagande i Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, samt tillhörande slutakt
- Ramavtal mellan Europeiska gemenskapen och Europeiska rymdorganisationen
- Avtal mellan Europeiska gemenskapen och regeringen i Republiken Ungern om ett informationsförande beträffande tekniska föreskrifter och föreskrifter för informationssamhällets tjänster
- Tilläggsprotokoll till avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Island till följd av Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens anslutning till Europeiska Unionen

## 8. Arbetsplan

Nästa punkt på föredragningslistan var fastställandet av arbetsplanen.

Det slutgiltiga förslaget till föredragningslista för sammanträdesperioden januari I och II (PE 340.652/PDO)) hade delats ut. Inga ändringar hade föreslagits.

Talare: Hans-Gert Poettering för PPE-DE-gruppen, uppgav att Peter Pex, som blivit försenad på grund av problem med flyget, hade begärt att debatten om hans betänkande (A5-0388/2003) skulle äga rum som planerat denna eftermiddag, och att Cees Bremmer skulle ersätta honom (talmannen konstaterade att ingen motsatte sig denna begäran).

Talare: Johannes (Hannes) Swoboda och Evelyne Gebhardt för PSE-gruppen, begärde att debatten om betänkandet Stefano Zappalà (A5-0470/2003) skulle äga rum som planerat torsdag morgon, men att omröstningen om detta betänkande skulle skjutas fram till nästa session i Bryssel.

**Måndag 12 januari 2004**

Talare: Klaus-Heiner Lehne, ersättare för föredraganden, motsatte sig denna begäran om att omröstningen skulle skjutas fram.

Talmannen noterade denna begäran och uppgav att parlamentet kommer att ta ställning till denna begäran om ändring av föredragningslistan på tisdagen i början av omröstningen för att därigenom ge utrymme för de samråd som kan vara nödvändiga.

Begäran från rådet om tillämpning av brådskande förfarande (artikel 112 i arbetsordningen) på följande förslag:

— förslaget till rådets beslut om sjötullsystemet i de franska utomeuropeiska departementen och om förlängning av beslut 89/688/EEG (KOM(2003) 792 — C5-0656/2003 — 2003/0308(CNS)).

#### **Motivering till begäran om brådskande förfarande:**

Det föreligger risk för att det uppstår ett juridiskt tomrum från och med den 1 januari fram till dess att detta beslut har antagits.

Parlamentet skulle ta ställning till denna begäran om brådskande förfarande vid inledningen av nästa dags sammanträde.

\*  
\*   \*

Arbetsplanen var därmed fastställd.

### **9. Beslut om brådskande förfarande (artikel 112 i arbetsordningen) (omröstning)**

Begäran om brådskande förfarande:

— Förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 77/388/EEG i syfte att förlänga möjligheten för medlemsstaterna att tillämpa reducerade mervärdskattsatser på vissa arbetsintensiva tjänster (KOM(2003) 825 — C5-0653/03 — 2003/0317(CNS)) \*

Talare: Philippe A.R. Herzog, ersättare Christa Randzio-Plath, för utskottet ECON.

Det beslutades att brådskande förfarande skulle tillämpas.

Denna punkt har tagits upp på föredragningslistan för sammanträdet onsdagen den 14 januari 2004.

Tidsfristen för ingivande av ändringsförslag till plenum är skulle löpa ut på onsdag kl. 10.00.

### **10. Anföranden på en minut om frågor av politisk vikt**

Följande ledamöter höll, i enlighet med artikel 121a i arbetsordningen, ett anförande på en minut för att uppmärksamma parlamentet på frågor av politisk vikt:

Gary Titley, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Hans-Gert Poettering, Nigel Paul Farage, Renzo Imbeni, Jules Maaten, Proinsias De Rossa, Charles Tannock, Ilda Figueiredo, Marco Cappato, Luisa Morgantini, Jean-Thomas Nordmann, Koldo Gorostiaga Atxalandabaso, Gerardo Galeote Quecedo, Ioannis Patakis, Ian Stewart Hudghton, Joan Vallvé, Robert J.E. Evans, John Alexander Corrie, Nuala Ahern och Efstratios Korakas.

Måndag 12 januari 2004

## 11. Flygsäkerhet och avtalet mellan EU och USA om överföring av personuppgifter vid flygning över Atlanten (uttalande följt av debatt)

Uttalande av kommissionen: Flygsäkerhet och avtalet mellan EU och USA om överföring av personuppgifter vid flygning över Atlanten

Loyola de Palacio (kommissionens vice ordförande) gjorde ett uttalande.

Talare: Konstantinos Hatzidakis för PPE-DE-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA

*Vice talman*

Talare: Gerhard Schmid för PSE-gruppen, Johanna L.A. Boogerd-Quaak för ELDR-gruppen, Sylviane H. Ainaridi för GUE/NGL-gruppen, Nelly Maes för Verts/ALE-gruppen, Margie Sudre, Brian Simpson, Dirk Sterckx, Bernard Poignant, Elena Ornella Paciotti, Charlotte Cederschiöld, Jacqueline Foster och Loyola de Palacio.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

## 12. Införande av påföljder för föroreningsbrott \*\*\*I Överflyttning av fartyg mellan register \*\*\*I Förstärkning av bestraffning av föroreningar orsakade av fartyg \* (debatt)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om föroreningar orsakade av fartyg och införandet av påföljder, inbegripet brottspåföljder, för föroreningsbrott [KOM(2003) 92 — C5-0076/2003 — 2003/0037(COD)] — Utskottet för regionalpolitik, transport och turism.

Föredragande: Peter Pex  
(A5-0388/2003)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om överflyttning av last- och passagerarfartyg mellan register inom gemenskapen [KOM(2003) 478 — C5-0366/2003 — 2003/0180(COD)] — Utskottet för regionalpolitik, transport och turism.

Föredragande: Bernard Poignant  
(A5-0413/2003)

Betänkande om förslaget till rådets rambeslut om förstärkning av det straffrättsliga regelverket för bestraffning av föroreningar orsakade av fartyg [KOM(2003) 227 — C5-0244/2003 — 2003/0088(CNS)] — Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor.

Föredragande: Giuseppe Di Lello Finuoli  
(A5-0373/2003)

Talare: Loyola de Palacio (kommissionens vice ordförande).

Cees Bremmer (som ersatte föredraganden) redogjorde för betänkande (A5-0388/2003).

ORDFÖRANDESKAP: Joan COLOM I NAVAL

*Vice talman*

Bernard Poignant redogjorde för betänkandet (A5-0413/2003).

Giuseppe Di Lello Finuoli redogjorde för betänkandet (A5-0373/2003).

Talare: Françoise Grossetête (föredragande av yttrande från utskottet ENVI), Luigi Cocilovo för PPE-DE-gruppen, Wilhelm Ernst Piecyk för PSE-gruppen, Dirk Sterckx för ELDR-gruppen, Ilda Figueiredo för GUE/

Måndag 12 januari 2004

NGL-gruppen, Jan Dhaene för Verts/ALE-gruppen, Niall Andrews för UEN-gruppen, Rijk van Dam för EDD-gruppen, Dominique F.C. Souchet, grupplös, Martine Roure, Samuli Pohjamo, Efstratios Korakas, Josu Ortuondo Larrea, Bent Hindrup Andersen, Konstantinos Hatzidakis, Rosa Miguélez Ramos, Arlette Laguiller, Jean-Louis Bernié och Giorgio Lisi.

ORDFÖRANDESKAP: José PACHECO PEREIRA

*Vice talman*

Talare: Robert J.E. Evans, Daniel Varela Suanzes-Carpegna, Jacqueline Foster, Luís Marinho, Marjo Matikainen-Kallström, John Walls Cushnahan och Loyola de Palacio.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 13.1.2004, punkterna 9.6—9.8.*

### **13. Hantering av använt kärnbränsle och radioaktivt avfall \* — Säkerhet vid kärntekniska anläggningar \* (debatt)**

Betänkande om förslaget till rådets direktiv (Euratom) om hantering av använt kärnbränsle och radioaktivt avfall [KOM(2003) 32 — C5-0229/2003 — 2003/0022(CNS)] — Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi.

Föredragande: Alejo Vidal-Quadras Roca  
(A5-0442/2003)

Betänkande om förslaget till rådets direktiv (Euratom) om fastställande av grundläggande skyldigheter och allmänna principer för säkerhet vid kärntekniska anläggningar [KOM(2003) 32 — C5-0228/2003 — 2003/0021(CNS)] — Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi.

Föredragande: Esko Olavi Seppänen  
(A5-0441/2003)

Talare: Loyola de Palacio (kommissionens vice ordförande).

Alejo Vidal-Quadras Roca redogjorde för betänkandet (A5-0442/2003).

Esko Olavi Seppänen redogjorde för betänkandet (A5-0441/2003).

Talare: Alexander de Roo (föredragande av yttrande från utskottet ENVI), Marjo Matikainen-Kallström för PPE-DE-gruppen, Rolf Linkohr för PSE-gruppen, och Gérard Caudron för GUE/NGL-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: Gérard ONESTA

*Vice talman*

Talare: Nuala Ahern för Verts/ALE-gruppen, Hans Kronberger, grupplös, Giles Bryan Chichester, Eryl Margaret McNally, Hiltrud Breyer, Christian Foldberg Roving, Marie Anne Isler Béguin, Claude Turmes, Loyola de Palacio, Alejo Vidal-Quadras Roca, begärde att Nuala Ahern skulle ta tillbaka det uttalande, som han ansåg vara nedsättande gentemot kommissionen, Claude Turmes ställde en fråga som Loyola de Palacio besvarade och Nuala Ahern gjorde ett personligt uttalande till följd av Alejo Vidal-Quadras Rocas inlägg.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 13.1.2004, punkterna 9.9 och 9.10.*



Måndag 12 januari 2004

#### 14. Finansieringen av kärnkraftverk \* (debatt)

Betänkande om förslaget till rådets beslut om ändring av beslut 77/270/Euratom som ger kommissionen befogenhet att ta upp Euratom-lån i syfte att bidra till finansieringen av kärnkraftverk [KOM(2002) 456 — C5-0570/2002 — 2002/0246(CNS)] — Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi.

Föredragande: Hiltrud Breyer  
(A5-0443/2003)

Talare: Loyola de Palacio (kommissionens vice ordförande) som ersatte Pedro Solbes Mira.

Hiltrud Breyer redogjorde för betänkandet (A5-0443/2003).

Talare: Marialiese Flemming (föredragande av yttrande från utskottet ENVI), Marjo Matikainen-Kallström för PPE-DE-gruppen, Rolf Linkohr för PSE-gruppen, Nuala Ahern för Verts/ALE-gruppen, och Loyola de Palacio.

Talmanen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 13.1.2004, punkt 9.11.*

#### 15. Föredragningslista för nästa sammanträde

Föredragningslistan för nästa sammanträde var fastställd ("Föredragningslista" PE 340.652/OJMA).

#### 16. Avslutande av sammanträdet

Sammanträdet avslutades kl. 22.00.

Julian Priestley  
Generalsekreterare

Giorgos Dimitrakopoulos  
Vice talman

---

Måndag 12 januari 2004

## NÄRVAROLISTA

Följande skrev på:

Aaltonen, Abitbol, Nuala Ahern, Ainardi, Almeida Garrett, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bergaz Conesa, Berger, Bernié, Berthu, Bertinotti, Beysen, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, Bonde, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, van den Bos, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Breyer, Brie, Brok, Buitenweg, Bullmann, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Calò, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Cardoso, Carlotti, Carnero González, Casaca, Caudron, Caullery, Cauquil, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Claeys, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Cornillet, Corrie, Raffaele Costa, Coûteaux, Cox, Crowley, Cushnahan, van Dam, Darras, Dary, Daul, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Della Vedova, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Dimitrakopoulos, Dover, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, El Khadraoui, Elles, Esclopé, Ettl, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert J.E. Evans, Färm, Farage, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Flautre, Flemming, Florenz, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraise, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gouveia, Graefe zu Baringdorf, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, van Hulst, Hume, Hyland, Iivari, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen, Jöns, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Larsson, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Lehne, Leinen, Linkohr, Lipietz, Lisi, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCartin, MacCormick, McNally, Maes, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Marchiani, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Maset Campos, Martelli, Martens, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller, Mulder, Murphy, Musotto, Mussa, Musumeci, Nair, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, O'Toole, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Parish, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Raschhofer, Raymond, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roue, Roving, Rühle, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafraña Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Sbarbati, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schörling, Ilka Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Simpson, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Stenmarck, Sterckx, Stevenson, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Turco, Turmes, Twinn, Uca, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Hecke, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Volcic, Wallis, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wiersma, von Wogau, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba

Observatörer

Bagó, Bastys,, Bonnici, Mihael Brejc, Chronowski, Zbigniew Chrzanowski, Demetriou, Didziokas,, Ékes, Fazakas,, Gadinowski, Gawłowski, Germič, Giertych, Grzebisz-Nowicka, Grzyb, Hegyi, Jerzy Jaskiernia, Kamiński, Kelemen, Kiršteins, Kłopotek, Klukowski,, Kowalska,, Kriščiūnas, Daniel Kroupa, Kuzmickas, Kvietkauskas, Laar, Janusz Lewandowski, Libicki, Lisak, Litwiniec, Lydeka, Łyżwiński, Maldeikis, Mallotová,

---

**Måndag 12 januari 2004**

Mavrou, Pasternak, Alojz Peterle, Pieniążek,, Plokšto, Podgórski, Pospíšil, Rutkowski, Savi, Sefzig, Siekierski, Smoleń, Smorawiński, Surján, Svoboda, Szájer,, Tomaka, Tomczak, Vaculík, Vadai, Valys,, Vella, Vésaité, Wiśniowska, Żenkiewicz, Žiak

---

Tisdag 13 januari 2004

(2004/C 92 E/02)

## PROTOKOLL

### SAMMANTRÄDETS GÅNG

ORDFÖRANDESKAP: Ingo FRIEDRICH

*Vice talman*

#### 1. Öppnande av sammanträdet

Sammanträdet öppnades kl. 09.00.

#### 2. Inkomna dokument

Talmannen hade mottagit följande dokument:

- \* Betänkande om förslaget till rådets direktiv om ändring av direktiv 77/388/EEG i syfte att förlänga möjligheten för medlemsstaterna att tillämpa reducerade mervärdskattesatser på vissa arbetsintensiva tjänster [KOM(2003) 825 — C5-0653/2003 — 2003/0317(CNS)] — Utskottet för ekonomi och valutafrågor.  
Föredragande: Christa Randzio-Plath  
(A5-0001/2004).

#### 3. Debatt om kränkningar av de mänskliga rättigheterna samt av demokratiska och rättsstatliga principer (tillkännagivande av framlagda resolutionsförslag)

Nedanstående ledamöter eller politiska grupper hade, i enlighet med artikel 50 i arbetsordningen, begärt en debatt om följande resolutionsförslag:

##### I. ZIMBABWE

- Glenys Kinnock och Margrietus J. van den Berg för PSE-gruppen, om situationen i Zimbabwe (B5-0016/2004);
- Nelly Maes, Didier Rod och Marie Anne Isler Béguin för Verts/ALE-gruppen, om Zimbabwe (B5-0020/2004);
- Niall Andrews, José Ribeiro e Castro och Cristiana Muscardini för UEN-gruppen, om situationen i Zimbabwe (B5-0022/2004);
- Jan Mulder för ELDR-gruppen, om den politiska situationen i Zimbabwe (B5-0023/2004);
- Pedro Marset Campos för GUE/NGL-gruppen, om situationen i Zimbabwe (B5-0026/2004);
- Geoffrey Van Orden, John Alexander Corrie, Nirj Deva, Jacqueline Foster, Neil Parish, Charles Tannock, Mary Elizabeth Banotti, Michael Gahler, Eija-Riitta Anneli Korhola, Klaus-Heiner Lehne, Bernd Posselt och Lennart Sacrédeus för PPE-DE-gruppen, om Zimbabwe (B5-0030/2004);
- Bastiaan Belder för EDD-gruppen, om Zimbabwe (B5-0033/2004);

##### II. BURUNDI

- Margrietus J. van den Berg och Francisca Sauquillo Pérez del Arco för PSE-gruppen, om Burundi (B5-0014/2004);
- John Alexander Corrie, Jean-Pierre Bébéar, Vitaliano Gemelli och Bernd Posselt för PPE-DE-gruppen, om Burundi (B5-0017/2004);

Tisdag 13 januari 2004

- Nelly Maes, Patricia McKenna och Didier Rod för Verts/ALE-gruppen, om Burundi (B5-0021/2004);
- Johan Van Hecke, Cecilia Malmström och Colette Flesch för ELDR-gruppen, om situationen i Burundi (B5-0024/2004);
- Pedro Marset Campos för GUE/NGL-gruppen, om mordet på det påvliga sändebudet i Burundi (B5-0027/2004);
- Gerard Collins, Niall Andrews, Brian Crowley, James (Jim) Fitzsimons, Liam Hyland och Seán Ó Neachtain för UEN-gruppen, om Burundi (B5-0029/2004);

### III. HAITI

- Margrietus J. van den Berg, Karin Junker och Marie-Arlette Carlotti för PSE-gruppen, om situationen på Haiti (B5-0015/2004);
- Bashir Khanbhai, Jas Gawronski och Bernd Posselt för PPE-DE-gruppen, om situationen på Haiti (B5-0018/2004);
- Inger Schörling, Didier Rod, Nelly Maes och Marie Anne Isler Béguin för Verts/ALE-gruppen, om Haiti (B5-0019/2004);
- Colette Flesch för ELDR-gruppen, om situationen på Haiti (B5-0025/2004);
- Pedro Marset Campos för GUE/NGL-gruppen, om situationen på Haiti (B5-0028/2004);
- Niall Andrews för UEN-gruppen, om situationen på Haiti (B5-0031/2004);
- Ulla Margrethe Sandbæk för EDD-gruppen, om Haiti (B5-0032/2004).

Talartiden fördelades i enlighet med artikel 120 i arbetsordningen.

## 4. Beslut om brådskande förfarande

Begäran om brådskande förfarande:

- Förslag till rådets beslut om sjötullsystemet i de franska utomeuropeiska departementen och om förändring av beslut 89/688/EGG [KOM(2003) 792 — C5-0656/2003 — 2003/0308(CNS)]

Talare: Margie Sudre, för utskottet RETT.

Det beslutades att brådskande förfarande skulle tillämpas.

Denna punkt har tagits upp på föredragningslistan för sammanträdet torsdagen den 15 januari 2004.

Tidsfristen för ingivande av ändringsförslag skulle löpa ut onsdagen den 14 januari 2004 kl. 10.00.

## 5. Tjänster i allmänhetens intresse (debatt)

Betänkande om grönboken om tjänster i allmänhetens intresse [KOM(2003) 270 — 2003/2152(INI)] — Utskottet för ekonomi och valutafrågor.

Föredragande: Philippe A.R. Herzog (A5-0484/2003).

Philippe A.R. Herzog redogjorde för sitt betänkande.

Talare: Pascal Lamy (ledamot av kommissionen).

Tisdag 13 januari 2004

Talare: Ioannis Koukiadis (föredragande av yttrande från utskottet JURI), Werner Langen (föredragande av yttrande från utskottet ITRE), Hélène Flautre (föredragande av yttrande från utskottet EMPL), Johannes (Hannes) Swoboda (föredragande av yttrande från utskottet RETT), Alexander Radwan för PPE-DE-gruppen, Bernhard Rapkay för PSE-gruppen, Karin Riis-Jørgensen för ELDR-gruppen, Sylviane H. Ainarði för GUE/NGL-gruppen, Pierre Jonckheer för Verts/ALE-gruppen, Johannes (Hans) Blokland för EDD-gruppen, Benedetto Della Vedova, grupplös, Lisbeth Grönfeldt Bergman, Proinsias De Rossa, Willy C.E.H. De Clercq och Herman Schmid.

ORDFÖRANDESKAP: Gerhard SCHMID

*Vice talman*

Talare: Jean Lambert, Yves Butel, Georges Berthu, Othmar Karas, Olga Zrihen, Gérard Caudron, Elisabeth Schroedter, Jean-Louis Bourlanges, Bernard Poignant, Ioannis Patakis och Pascal Lamy.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 14.1.2004, punkt 4.3*

## **6. Rambestämmelser för EU:s tillsynsmyndigheter (debatt)**

Betänkande om kommissionens meddelande "Rambestämmelser för EU:s tillsynsmyndigheter" [KOM(2002) 718 — 2003/2089(INI)] — Utskottet för konstitutionella frågor.

Föredragande: Teresa Almeida Garrett (A5-0471/2003).

Teresa Almeida Garrett redogjorde för sitt betänkande.

Talare: Pascal Lamy (ledamot av kommissionen).

Talare: Manuel Medina Ortega (föredragande av yttrande från utskottet JURI), Margrietus J. van den Berg för PSE-gruppen, Anne Elisabet Jensen för ELDR-gruppen, Wilfried Kuckelkorn (föredragande av yttrande från utskottet BUDG) för PSE-gruppen, Jo Leinen, Luís Marinho och Pascal Lamy.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 9.13.*

## **7. Utsikterna för Doha-programmet efter WTO:s generalförsamlings möte den 15 december 2003 (uttalande följt av debatt)**

Uttalande av kommissionen: Utsikterna för Doha-programmet efter WTO:s generalförsamlings möte den 15 december 2003

Pascal Lamy och Franz Fischler (ledamöter av kommissionen) gjorde ett uttalande.

Talare: W.G. van Velzen för PPE-DE-gruppen, Margrietus J. van den Berg för PSE-gruppen, Elly Plooi-j-van Gorsel för ELDR-gruppen, Ilda Figueiredo för GUE/NGL-gruppen, Paul A.A.J.G. Lannoye för Verts/ALE-gruppen, Liam Hyland för UEN-gruppen, Bastiaan Belder för EDD-gruppen, Benedetto Della Vedova, grupplös, Konrad K. Schwaiger, Harlem Désir, Willy C.E.H. De Clercq, Helmuth Markov och Dominique F.C. Souchet.

Då det blivit dags för omröstning avbröts debatten i detta skede.

Debatten skulle återupptas kl. 15.00 (*punkt 14*).

Tisdag 13 januari 2004

ORDFÖRANDESKAP: Renzo IMBENI

*Vice talman*

## 8. Föredragningslista

Nästa punkt på föredragningslistan var ett beslut om den begäran som PSE-gruppen föregående dag hade lämnat in (*punkt 8 i protokollet av den 12 januari 2004*) om att skjuta upp omröstningen om Stefano Zappalàs betänkande (A5-0470/2003) till nästa sammanträdesperiod.

Föredraganden gav sitt samtycke till begäran.

Talmannen konstaterade att det inte fanns några invändningar (debatten skulle äga rum torsdag förmiddag som planerat).

## 9. Omröstning

Omröstningsresultaten (ändringsförslag, särskilda omröstningar, delade omröstningar etc.) återfinns i bilaga 1 till protokollet.

### 9.1. Gemenskapens växtförädlarrätt \* (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande om förslaget till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 2100/94 om gemenskapens växtförädlarrätt [KOM(2003) 456 — C5-0573/2003 — 2003/0161(CNS)] — Utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling.

Föredragande: Joseph Daul

(A5-0482/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 1)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG och FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs genom en enda omröstning (P5\_TA(2004)0001)

### 9.2. Kontrollåtgärder som skall tillämpas vid fiske av långvandrande fisk \* (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande om det ändrade förslaget till rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 1936/2001 av den 27 september 2001 om införande av kontrollåtgärder som skall tillämpas vid fiske efter vissa bestånd av långvandrande fisk [KOM(2002) 421 — C5-0406/2002 — KOM(2003) 417 — C5-0479/2003 — 2002/0186(CNS)] — Fiskeriutskottet.

Föredragande: Patricia McKenna

(A5-0438/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 2)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG, ÄNDRINGSFÖRSLAG och FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs genom en enda omröstning (P5\_TA(2004)0002)

Tisdag 13 januari 2004

### **9.3. Bevarande av vissa fiskbestånd av långvandrande arter \*** (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande om det ändrade förslaget till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 973/2001 om tekniska bestämmelser för bevarande av vissa fiskbestånd av långvandrande arter [KOM(2002) 420 — C5-0407/2002 — KOM(2003) 421 — C5-0429/2003 — 2002/0189(CNS)] — Fiskeriutskottet.

Föredragande: Yves Piétrasanta

(A5-0439/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 3)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG, ÄNDRINGSFÖRSLAG och FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs genom en enda omröstning (P5\_TA(2004)0003)

### **9.4. Nya narkotiska droger och nya syntetiska droger \*** (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande om kommissionens förslag till rådets beslut om informationsutbyte om samt riskbedömning och kontroll av nya narkotiska droger och nya syntetiska droger [KOM(2003) 560 — C5-0516/2003 — 2003/0215(CNS)] — Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor.

Föredragande: Hubert Pirker

(A5-0483/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 4)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG, ÄNDRINGSFÖRSLAG och FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs genom en enda omröstning (P5\_TA(2004)0004)

### **9.5. Konvention mot gränsöverskridande organiserad brottslighet: Förenta nationernas konvention / Protokoll om människosmuggling / Protokoll om handel med människor \*** (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande om förslagen till rådets beslut angående: I. ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av Förenta nationernas konvention mot gränsöverskridande organiserad brottslighet [KOM(2003) 512 — C5-0487/2003 — 2003/0195(CNS)]

II. ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av tilläggsprotokollet mot människosmuggling land-, luft- och sjövägen till Förenta nationernas konvention mot gränsöverskridande organiserad brottslighet [KOM(2003) 512 — C5-0488/2003 — 2003/0196(CNS)]

III. ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av tilläggsprotokollet om förebyggande, bekämpande och bestraffande av handel med människor, särskilt kvinnor och barn, till Förenta nationernas konvention mot gränsöverskridande organiserad brottslighet

[KOM(2003) 512 — C5-0489/2003 — 2003/0197(CNS)] — Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor.

Föredragande: Martine Roure

(A5-0485/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 5)



Tisdag 13 januari 2004

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG och FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Martine Roure (föredragande) gjorde ett uttalande i enlighet med artikel 110a.4 i arbetsordningen.

Antogs genom en enda omröstning (P5\_TA(2004)0005), (P5\_TA(2004)0006) och (P5\_TA(2004)0007)

**9.6. Förstärkning av bestraffning av föroreningar orsakade av fartyg \*** (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande om förslaget till rådets rambeslut om förstärkning av det straffrättsliga regelverket för bestraffning av föroreningar orsakade av fartyg [KOM(2003) 227 — C5-0244/2003 — 2003/0088(CNS)] — Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor.

Föredragande: Giuseppe Di Lello Finuoli

(A5-0373/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 6)

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG, ÄNDRINGSFÖRSLAG och FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs genom en enda omröstning (P5\_TA(2004)0008)

**9.7. Införande av påföljder för föroreningsbrott \*\*\*I** (omröstning)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om föroreningar orsakade av fartyg och införandet av påföljder, inbegripet brottspåföljder, för föroreningsbrott [KOM(2003) 92 — C5-0076/2003 — 2003/0037(COD)] — Utskottet för regionalpolitik, transport och turism.

Föredragande: Peter Pex

(A5-0388/2003).

Föredragande av yttrande (artikel 162a i arbetsordningen): Françoise Grossetête, utskottet ENVI

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 7)

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

Godkändes såsom ändrat av parlamentet (P5\_TA(2004)0009)

## FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs (P5\_TA(2004)0009)

**9.8. Överflyttning av fartyg mellan register \*\*\*I** (omröstning)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om överflyttning av last- och passagerarfartyg mellan register inom gemenskapen [KOM(2003) 478 — C5-0366/2003 — 2003/0180(COD)] — Utskottet för regionalpolitik, transport och turism.

Föredragande: Bernard Poignant

(A5-0413/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 8)

Tisdag 13 januari 2004

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

Godkändes såsom ändrat av parlamentet (P5\_TA(2004)0010)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs (P5\_TA(2004)0010)

### 9.9. Hantering av använt kärnbränsle och radioaktivt avfall \* (omröstning)

Betänkande om förslaget till rådets direktiv (Euratom) om hantering av använt kärnbränsle och radioaktivt avfall [KOM(2003) 32 — C5-0229/2003 — 2003/0022(CNS)] — Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi.

Föredragande: Alejo Vidal-Quadras Roca  
(A5-0442/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 9)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

Godkändes såsom ändrat av parlamentet (P5\_TA(2004)0011)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs (P5\_TA(2004)0011)

### 9.10. Säkerhet vid kärntekniska anläggningar \* (omröstning)

Betänkande om förslaget till rådets direktiv (Euratom) om fastställande av grundläggande skyldigheter och allmänna principer för säkerhet vid kärntekniska anläggningar [KOM(2003) 32 — C5-0228/2003 — 2003/0021(CNS)] — Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi.

Föredragande: Esko Olavi Seppänen  
(A5-0441/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 10)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

Godkändes såsom ändrat av parlamentet (P5\_TA(2004)0012)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs (P5\_TA(2004)0012)

\*

\* \*

(Kl. 12.00—12.25 samlades parlamentet under ordförandeskap av Pat Cox till ett högtidligt möte med anledning av besöket av Serbien och Montenegros president Svetozar Marovic.)

\*

\* \*

Tisdag 13 januari 2004

### 9.11. Finansieringen av kärnkraftverk \* (omröstning)

Betänkande om förslaget till rådets beslut om ändring av beslut 77/270/Euratom som ger kommissionen befogenhet att ta upp Euratom-lån i syfte att bidra till finansieringen av kärnkraftverk [KOM(2002) 456 — C5-0570/2002 — 2002/0246(CNS)] — Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi.

Föredragande: Hiltrud Breyer

(A5-0443/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 11)

#### KOMMISSIONENS FÖRSLAG

Godkändes såsom ändrat av parlamentet (P5\_TA(2004)0013)

#### FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs (P5\_TA(2004)0013)

#### Inlägg om omröstningen:

Hiltrud Breyer (föredragande) begärde efter omröstningen att hennes namn skulle tas bort från betänkandet eftersom omröstningsresultatet inte motsvarade hennes åsikter i frågan (Talmannen noterade hennes begäran.)

### 9.12. Arktiskt jordbruk (omröstning)

Betänkande om arktiskt jordbruk [2003/2051(INI)] — Utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling.

Föredragande: Mikko Pesälä

(A5-0463/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 12)

#### RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs (P5\_TA(2004)0014)

#### Inlägg om omröstningen:

Föredragande gjorde ett inlägg före omröstningen.

### 9.13. Rambestämmelser för EU:s tillsynsmyndigheter (omröstning)

Betänkande om kommissionens meddelande "Rambestämmelser för EU:s tillsynsmyndigheter" [KOM(2002) 718 — 2003/2089(INI)] — Utskottet för konstitutionella frågor.

Föredragande: Teresa Almeida Garrett

(A5-0471/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 13)

#### RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs (P5\_TA(2004)0015)

Tisdag 13 januari 2004

## 10. Röstförklaringar

*Skriftliga röstförklaringar:*

Skriftliga röstförklaringar som ingivits i enlighet med artikel 137.3 i arbetsordningen återfinns i det fullständiga förhandlingsreferatet från sammanträdet.

*Muntliga röstförklaringar:*

Betänkande Poignant — A5-0413/2003

— Ian Stewart Hudghton

Betänkande Vidal-Quadras Roca — A5-0442/2003

— Ian Stewart Hudghton

## 11. Rättelser till avgivna röster

Följande ledamöter hade haft för avsikt att rösta enligt följande:

Betänkande Daul — A5-0482/2003

— lagstiftningsresolution

*ja:* Charlotte Cederschiöld, Avril Doyle och Othmar Karas

Betänkande Pex — A5-0388/2003

— ändringsförslag 6 första delen

*ja:* María Sornosa Martínez, Ilda Figueiredo och Avril Doyle

— ändringsförslag 6 andra delen

*ja:* Avril Doyle

*nej:* Ilda Figueiredo

*nedlagda röster:* Jean Saint-Josse, Jean-Louis Bernié, Véronique Mathieu, Yves Butel, Alain Esclopé

— ändringsförslag 22

*ja:* María Sornosa Martínez

— ändringsförslag 26

*ja:* María Sornosa Martínez

— ändringsförslag 27

*ja:* María Sornosa Martínez och Cecilia Malmström

— ändringsförslag 28

*ja:* María Sornosa Martínez

*nej:* Elizabeth Montfort och Marie-Françoise Garaud

Betänkande Poignant — A5-0413/2003

— ändringsförslag 2

*nej:* Paul Coûteaux

Betänkande Vidal-Quadras Roca — A5-0442/2003

— ändringsförslag 13

*ja:* Marie-Françoise Garaud och Claude Turmes

— ändringsförslag 16

*ja:* Dana Rosemary Scallon, Claude Turmes och José Ribeiro e Castro

Tisdag 13 januari 2004

- ändringsförslag 19  
*ja:* Dana Rosemary Scallon och Claude Turmes  
*nej:* Malcolm Harbour
- ändringsförslag 20  
*ja:* Dana Rosemary Scallon, Claude Turmes och Jan Andersson
- ändringsförslag 26  
*ja:* Dana Rosemary Scallon och Claude Turmes

Betänkande Seppänen — A5-0441/2003

- ändringsförslag 11  
*ja:* Claude Turmes
- ändringsförslag 28  
*ja:* Dana Rosemary Scallon och Hubert Pirker
- ändringsförslag 29  
*ja:* Anne Ferreira  
*nej:* Joan Vallvé
- ändringsförslag 30  
*nej:* Sami Nair

Betänkande Breyer — A5-0443/2003

- ändringsförslag 17  
*ja:* Alain Krivine, Saïd El Khadraoui, Reinhard Rack, Luigi Vinci, Fausto Bertinotti  
*nej:* Arlette Laguiller, Armonia Bordes och Chantal Cauquil
- ändringsförslag 19  
*ja:* Alain Krivine, Saïd El Khadraoui, Reinhard Rack, Luigi Vinci, Fausto Bertinotti  
*nej:* Charlotte Cederschiöld  
*nedlagda röster:* Arlette Laguiller, Armonia Bordes och Chantal Cauquil

Betänkande Pesälä — A5-0463/2003

- lagstiftningsresolution  
*ja:* Bruno Gollnisch och Othmar Karas

(Sammanträdet avbröts kl. 12.40 och återupptogs kl. 15.00.)

ORDFÖRANDESKAP: Giorgos DIMITRAKOPOULOS

*Vice talman*

## 12. Justering av protokollet från föregående sammanträde

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

## 13. Skriftliga förklaringar (artikel 51 i arbetsordningen)

De skriftliga förklaringarna nr 18, 19 och 20/2003, som inte erhållit nödvändigt antal underskrifter, hade bortfallit, i enlighet med bestämmelserna i artikel 51.5 i arbetsordningen.

Tisdag 13 januari 2004

#### **14. Utsikterna för Doha-programmet efter WTO:s generalförsamlings möte den 15 december 2003 (fortsättning på debatten)**

Talare: Paul Rübig, Erika Mann, William Abitbol, Robert William Sturdy, Dorette Corbey, Francesco Fiori, María del Pilar Ayuso González, Michel Hansenne, Concepción Ferrer, Franz Fischler (ledamot av kommissionen) och Pascal Lamy (ledamot av kommissionen).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

#### **15. Olaglig handel med djungelkött (debatt)**

Betänkande om skydd och bevarande av människoapor och andra arter som hotas av utrotning genom olaglig handel med djungelkött (framställning nr 461/2000) [2003/2078(INI)] — Utskottet för framställningar.

Föredragande: Proinsias De Rossa  
(A5-0355/2003)

Proinsias De Rossa redogjorde för sitt betänkande.

Talare: Poul Nielson (ledamot av kommissionen)

Talare: John Alexander Corrie (föredragande av yttrande från utskottet DEVE), Stockton för PPE-DE-gruppen, Glyn Ford för PSE-gruppen, Jean Lambert för Verts/ALE-gruppen, Véronique Mathieu för EDD-gruppen, Neil Parish, Glenys Kinnock, Eurig Wyn, Poul Nielson och Glyn Ford om inläggen av Jean Lambert och Neil Parish.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 14.1.2004, punkt 4.4*

#### **16. Bistånd från EU till Iran till följd av jordbävningen (uttalande följt av debatt)**

Uttalande av kommissionen: Bistånd från EU till Iran till följd av jordbävningen

Poul Nielson (ledamot av kommissionen) gjorde ett uttalande.

Talare: Michael Gahler för PPE-DE-gruppen, och Johannes (Hannes) Swoboda för PSE-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: Catherine LALUMIÈRE

*Vice talman*

Talare: Cecilia Malmström för ELDR-gruppen, Gerard Collins för UEN-gruppen, Marco Pannella, grupplös, Véronique De Keyser, Richard Howitt och Poul Nielson.

Framlagda resolutionsförslag, i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen, att anta i slutet av debatten:

- Daniel Marc Cohn-Bendit, Monica Frassoni, Nelly Maes, Per Gahrton, Alima Boumediene-Thiery, Matti Wuori och Eurig Wyn för Verts/ALE-gruppen, om EU:s stöd till Iran efter jordbävningen (B5-0034/2004)
- Pernille Frahm, Pedro Marset Campos och Esko Olavi Seppänen för GUE/NGL-gruppen, om Europeiska unionens stöd till Iran efter jordbävningen (B5-0035/2004)

Tisdag 13 januari 2004

- Gerard Collins, Niall Andrews och James (Jim) Fitzsimons för UEN-gruppen, om EU:s stöd till Iran efter jordbävningen (B5-0036/2004)
- Michael Gahler för PPE-DE-gruppen, om EU:s stöd till Iran efter jordbävningen (B5-0037/2004)
- Enrique Barón Crespo, Johannes (Hannes) Swoboda, Jannis Sakellariou, Véronique De Keyser, Anna Terrón i Cusí och Margrietus J. van den Berg för PSE-gruppen, om EU:s stöd till Iran efter jordbävningen (B5-0038/2004)
- Cecilia Malmström för ELDR-gruppen, om jordbävningen i provinsen Kerman i Iran (B5-0039/2004)

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 15.1.2004, punkt 5.9*

\*  
\* \*

Talmannen meddelade att debatten om betänkandet av Varela Suanzes-Carpegna (A5-0412/2003), nästföljande punkt på föredragningslistan, förmodligen skulle komma att avbrytas för att möjliggöra kommissionens meddelande om tjänster på den inre marknaden som planerats till kl. 17.00.

## 17. Tonfisk (debatt)

Betänkande om tonfisk: flotta och industri — nuläge och framtidsperspektiv i EU och i världen [2003/2017(INI)] — Fiskeriutskottet.  
Föredragande: Daniel Varela Suanzes-Carpegna (A5-0412/2003)

Daniel Varela Suanzes-Carpegna redogjorde för sitt betänkande efter att ha protesterat mot talmannens meddelande.

Talare: Franz Fischler (ledamot av kommissionen).

Talare: Struan Stevenson för PPE-DE-gruppen, Rosa Miguélez Ramos för PSE-gruppen, Patricia McKenna för Verts/ALE-gruppen, Sebastiano (Nello) Musumeci för UEN-gruppen, Dominique F.C. Souchet, grupplös, Giorgio Lisi, Catherine Stihler, Neil Parish, Joaquim Píscarreta och James Nicholson.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 14.1.2004, punkt 4.1*

Talmannen meddelade att de ledamöter som hade velat yttra sig om denna punkt, men som var frånvarande på grund av förvirring i arbetsplanen, kunde lämna sina inlägg skriftligen.

## 18. Föredragningslista

Eftersom Frits Bolkestein (ledamot av kommissionen) inte var närvarande föreslog talmannen, i enlighet med artikel 111.2 i arbetsordningen, att kommissionens meddelande om tjänster på den inre marknaden skulle skjutas upp till klockan 21.00 samma kväll.

Parlamentet gav sitt samtycke till detta förslag.

Tisdag 13 januari 2004

ORDFÖRANDESKAP: Alonso José PUERTA

*Vice talman*

## 19. Frågestund (frågor till kommissionen)

Parlamentet behandlade en rad frågor till kommissionen (B5-0002/2004).

*Första delen*

**Fråga 12** från Marialiese Flemming: Våld mot äldre människor.

Anna Diamantopoulou (ledamot av kommissionen) besvarade frågan samt följdfrågor från Marialiese Flemming och John Bowis.

**Fråga 13** från Reino Paasilinna: Övervakning av att oönskad post stoppas.

Erkki Liikanen (ledamot av kommissionen) besvarade frågan samt följdfrågor från Reino Paasilinna och Astrid Thors.

**Fråga 14** från Avril Doyle: Fluorföreningar i dricksvattnet.

Margot Wallström (ledamot av kommissionen) besvarade frågan samt följdfrågor från Avril Doyle och Patricia McKenna.

*Andra delen*

**Fråga 15** från Claude Moraes: Målen från Europeiska rådet i Tammerfors.

António Vitorino (ledamot av kommissionen) besvarade frågan samt följdfrågor från Claude Moraes och Robert J.E. Evans.

**Fråga 16** från Alexandros Alavanos: Avtalet mellan EU och Förenta staterna om utlämning av personer.

António Vitorino besvarade frågan.

**Fråga 17** från Patricia McKenna: Omsorg om och transport av greyhound från Irland till Spanien.

David Byrne (ledamot av kommissionen) besvarade frågan samt en följdfråga från Patricia McKenna.

**Fråga 18** från Philip Bushill-Matthews: Åtgärder mot Nederländerna för brott mot EU:s växtdirektiv.

David Byrne besvarade frågan.

Talare: Philip Bushill-Matthews ställde en följdfråga som David Byrne skulle besvara skriftligt.

**Fråga 19** från John Bowis: Övervakning av cancer, tuberkulos och hiv/aids.

David Byrne besvarade frågan samt en följdfråga från John Bowis.



Tisdag 13 januari 2004

**Fråga 20** från José Manuel García-Margallo y Marfil: Import av citrusfrukter från Latinamerika.

David Byrne besvarade frågan samt en följdfråga från José Manuel García-Margallo y Marfil.

**Fråga 21** från Dorette Corbey: Förlegade bekämpningsmedel.

**Fråga 22** från Jan Marinus Wiersma: Förlegade bekämpningsmedel.

**Fråga 23** från Robert Goodwill: Förlegade bekämpningsmedel.

Christopher Patten (ledamot av kommissionen) besvarade frågan samt följdfrågor från Jan Marinus Wiersma och Alexander de Roo.

**Fråga 24** bortföll, eftersom frågeställaren var frånvarande.

**Fråga 25** från Glenys Kinnock: Gemensam utrikes- och säkerhetspolitik.

Christopher Patten besvarade frågan samt följdfrågor från Glenys Kinnock och Eija-Riitta Anneli Korhola.

**Fråga 26** från Rodi Kratsa-Tsagaropoulou: Associationsavtal mellan Syrien och EU.

Christopher Patten besvarade frågan samt följdfrågor från Rodi Kratsa-Tsagaropoulou och John Purvis.

De frågor som på grund av tidsbrist inte hade besvarats skulle erhålla skriftliga svar.

Talmannen förklarade frågestunden med frågor till kommissionen avslutad.

(Sammanträdet avbröts kl. 19.05 och återupptogs kl. 21.00.)

ORDFÖRANDESKAP: Charlotte CEDERSCHIÖLD

*Vice talman*

## **20. Tjänster på den inre marknaden** (meddelande från kommissionen)

Meddelande från kommissionen: Tjänster på den inre marknaden

Frits Bolkestein (ledamot av kommissionen) redogjorde för meddelandet och informerade därefter kortfattat parlamentet om kommissionens beslut om stabilitetspakten vilket fattats tidigare på dagen.

I enlighet med förfarandet "catch the eye" ställde Malcolm Harbour, Peter Michael Mombaur, Bent Hindrup Andersen och Theresa Villiers frågor, som besvarades av Frits Bolkestein.

Talmannen förklarade punkten avslutad.

## **21. Tvätt- och rengöringsmedel \*\*\*II** (debatt)

Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om tvätt- och rengöringsmedel [10595/2003 — C5-0521/2003 — 2002/0216(COD)] — Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor.

Föredragande: Mauro Nobilia  
(A5-0455/2003)

Tisdag 13 januari 2004

Mauro Nobilia redogjorde för andrabehandlingsrekommendationen.

Talare: Erkki Liikanen (ledamot av kommissionen).

Talare: Karl-Heinz Florenz för PPE-DE-gruppen, Guido Sacconi för PSE-gruppen, Jonas Sjöstedt för GUE/NGL-gruppen, Alexander de Roo för Verts/ALE-gruppen, Johannes (Hans) Blokland för EDD-gruppen, Avril Doyle, David Robert Bowe, Inger Schörling, Sérgio Marques och Erkki Liikanen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 14.1.2004, punkt 4.2.*

## 22. Fattigdomsbekämpningen (debatt)

Betänkande om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om uppdatering av EG:s handlingsprogram: Påskyndade insatser mot hiv/aids, malaria och tuberkulos som led i fattigdomsbekämpningen — Olösta policyfrågor och kommande utmaningar [KOM(2003) 93 — 2003/2146(INI)] — Utskottet för utveckling och samarbete.

Föredragande: Ulla Margrethe Sandbæk  
(A5-0474/2003)

Ulla Margrethe Sandbæk redogjorde för betänkandet.

Talare: Poul Nielson (ledamot av kommissionen).

Talare: Dorette Corbey (föredragande av yttrande från utskottet ITRE), Anna Karamanou (föredragande av yttrande från utskottet FEMM), Maria Martens för PPE-DE-gruppen, Marie-Arlette Carlotti för PSE-gruppen, Hans Modrow för GUE/NGL-gruppen, Didier Rod för Verts/ALE-gruppen, Lennart Sacrédeus, Glenys Kinnock, Armonia Bordes, Inger Schörling, Bashir Khanbhai, Karin Junker, Linda McAvan, Reino Paasilinna och Poul Nielson.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 14.1.2004, punkt 4.5.*

## 23. Nytt partnerskap för Afrikas utveckling (Nepad) (debatt)

Betänkande om nytt partnerskap för Afrikas utveckling (Nepad) [2003/2106(INI)] — Utskottet för utveckling och samarbete.

Föredragande: Jean-Pierre Bébéar  
(A5-0329/2003)

Jean-Pierre Bébéar redogjorde för betänkandet.

Talare: Poul Nielson (ledamot av kommissionen).

Talare: John Alexander Corrie för PPE-DE-gruppen, Glenys Kinnock för PSE-gruppen, Didier Rod för Verts/ALE-gruppen, Michael Gahler, Karin Junker, Nelly Maes, Geoffrey Van Orden, Linda McAvan, Bashir Khanbhai och Poul Nielson.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 14.1.2004, punkt 4.6.*

Tisdag 13 januari 2004

## 24. Kulturell mångfald (debatt)

Betänkande om skyddet och främjandet av den kulturella mångfalden i ett utvidgat Europa: de europeiska regionernas roll och internationella organisationers (exempelvis Unesco och Europarådet) roll [2002/2269(INI)] — Utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott.

Föredragande: Christa Prets  
(A5-0477/2003)

Christa Prets redogjorde för betänkandet.

Talare: Viviane Reding (ledamot av kommissionen).

Talare: Nelly Maes (föredragande av yttrande från utskottet AFET), Christopher J.P. Beazley för PPE-DE-gruppen, Karin Junker för PSE-gruppen, Joan Vallvé för ELDR-gruppen, Geneviève Fraisse för GUE/NGL-gruppen, Miquel Mayol i Raynal för Verts/ALE-gruppen, Michl Ebner, Ulpu Iivari, Claudio Martelli, Marco Cappato, Theresa Zabell, Marcelino Oreja Arburúa och Viviane Reding.

Talmanen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 14.1.2004, punkt 4.7.*

## 25. Föredragningslista för nästa sammanträde

Föredragningslistan för nästa sammanträde var fastställd ("Föredragningslista" PE 340.652/OJME).

## 26. Avslutande av sammanträdet

Sammanträdet avslutades kl. 00.20.

Julian Priestley  
Generalsekreterare

Gérard Onesta  
Vice talman

---

Tisdag 13 januari 2004

## NÄRVAROLISTA

Följande skrev på:

Aaltonen, Abitbol, Nuala Ahern, Ainardi, Almeida Garrett, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bergaz Conesa, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Breyer, Brie, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Calò, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Cardoso, Carlotti, Carnero González, Carraro, Casaca, Caudron, Caullery, Cauquil, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Claeys, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Raffaele Costa, Coûteaux, Cox, Crowley, Cushnahan, van Dam, Darras, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Della Vedova, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, El Khadraoui, Elles, Esclopé, Ettl, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert J.E. Evans, Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrández Lezaun, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Gill, Gillig, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gouveia, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulst, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggel, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Kastler, Katiforis, Kaufmann, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Maset Campos, Martelli, Martens, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Morgantini, Morillon, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Nair, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Paisley, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Pittella, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poli Bortone, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rovsing, Rübige, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sørensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Turchi, Turco, Turmes, Twinn, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Hecke, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Tisdag 13 januari 2004

## Observatörer

Bagó, Balla, Bastys,, Beneš, Biela, Bielan, Bonnici, Mihael Brejc, Chronowski, Zbigniew Chrzanowski, Čilevičs, Czinege, Demetriou, Didžiokas,, Ékes, Falbr, Fazakas,, Filipek, Gadzinowski, Gałażewski, Gawłowski, Germič, Giertych, Grzebisz-Nowicka, Grzyb, Hegyi, Heriban, Ilves, Jerzy Jaskiernia, Kamiński, Kelemen, Kiršteins, Klich, Kłopotek, Klukowski,, Konečná, Kósáné Kovács, Kowalska,, Kriščiūnas, Daniel Kroupa, Kuzmickas, Kvietauskas, Laar, Lepper, Janusz Lewandowski, Libicki, Lisak, Litwiniec, Lydeka, Łyżwiński, Macierewicz, Maldeikis, Mallotová, Manninger, Matsakis, Mavrou, Palečková, Pasternak, Pęczak, Alojz Peterle, Pieniążek, Plokšto, Podgórski, Pospíšil, Protasiewicz, Janno Reiljan, Rutkowski, Savi, Sefzig, Siekierski, Smoleń, Smorawiński, Surján, Svoboda, Szájer, Szczygło, Tabajdi,, Tomaka, Tomczak, Vaculík, Vadaí, Valys,, Vastagh, Vella, Vésaité, Widuch, Wiśniowska, Wittbrodt, Janusz Czeskaw Wojciechowski, Záborská, Żenkiewicz, Žiak

---

Tisdag 13 januari 2004

## BILAGA I

## OMRÖSTNINGRESULTAT

## Förteckning över förkortningar och symboler

+	antogs
-	förkastades
↓	bortföll
T	drogs tillbaka
ONU (... , ... , ...)	omröstning med namnupprop (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
EO (... , ... , ...)	elektronisk omröstning (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
delad	delad omröstning
särsk.	särskild omröstning
ÄF	ändringsförslag
AC	kompromissändringsförslag
pc	motsvarande del
S	ändringsförslag om strykning
art	artikel
skäl	skäl
PR	resolutionsförslag
PRC	gemensamt resolutionsförslag
SEK	sluten omröstning

**1. Gemenskapens växtförädlarrätt \***

Betänkande: DAUL (A5-0482/2003)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<b>endast en omröstning</b>	ONU	+	373, 8, 12

*Begäran om omröstning med namnupprop*

PPE-DE endast en omröstning

**2. Kontrollåtgärder som skall tillämpas vid fiske av långvandrande fisk \***

Betänkande: MCKENNA (A5-0438/2003)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<b>endast en omröstning</b>		+	

Tisdag 13 januari 2004

**3. Bevarande av vissa fiskbestånd av långvandrande arter \***

Betänkande: PIÉTRASANTA (A5-0439/2003)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>		+	

**4. Nya narkotiska droger och nya syntetiska droger \***

Betänkande: PIRKER (A5-0483/2003)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>		+	

**5. Konvention mot gränsöverskridande organiserad brottslighet/ Förenta nationernas konvention/Protokoll om människosmuggling/Protokoll om handel med människor**

Betänkande: ROURE (A5-0485/2003)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>		+	

**6. Förstärkning av bestraffning av föroreningar orsakade av fartyg \***

Betänkande: DI LELLO FINUOLI (A5-0373/2003)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>		+	

**7. Införande av påföljder för föroreningsbrott \*\*\***

Betänkande: PEX (A5-0388/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<i>Ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning</i>	1 3-5 9 11-13 17-21 23	<i>utskottet</i>		+	

Tisdag 13 januari 2004

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<b>Ändringsförslag från ansvarigt utskott — särskild omröstning</b>	2	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	6	<b>utskottet</b>	delad		
			1/ONU	+	468, 3, 12
		2/ONU	+	382, 82, 20	
	8	<b>utskottet</b>	särsk./ EO	+	260, 218, 8
	14	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	16	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	22	<b>utskottet</b>	ONU	+	392, 71, 33
artikel 2, punkt 3	24	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	10	<b>utskottet</b>	EO	+	272, 223, 9
	26	Verts/ALE		↓	
efter artikel 5	27	Verts/ALE	ONU	+	309, 202, 2
artikel 6, punkt 1	29	PSE		+	
	15	<b>utskottet</b>		↓	
artikel 6, efter punkt 6	28	Verts/ALE	ONU	-	247, 263, 3
art 8, punkt b	30	PSE		+	
	33	ELDR		↓	
efter bilaga 2	34	ELDR		↓	
efter skäl 1	25	Verts/ALE		-	
efter skäl 2	31	ELDR		+	
efter skäl 8	32	ELDR		+	
	7	<b>utskottet</b>		↓	
<b>Omröstning: ändrat förslag</b>				+	
<b>Omröstning: lagstiftningsresolution</b>				+	

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE ÄF 6 och 22  
 Verts/ALE ÄF 26 och 28  
 GUE/NGL ÄF 22

Begäran om särskild omröstning

PSE ÄF 8, 14, 24  
 ELDR ÄF 2 och 16  
 EDD ÄF 6 och 22

Begäran om delad omröstning

PPE-DE

### ÄF 6

Första delen: "Ett effektivt samarbete ... lagbrytarna identifieras"  
 Andra delen: "Av denna orsak ... europeisk kustbevakning"



Tisdag 13 januari 2004

## 8. Överflyttning av fartyg mellan register \*\*\*

Betänkande: POIGNANT (A5-0413/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<b>Ändringsförslag från ansvarigt utskott — särskild omröstning</b>	1	<b>utskottet</b>	ONU	-	137, 369, 6
	2	<b>utskottet</b>	ONU	-	44, 458, 5
	3	<b>utskottet</b>		+	
texten i sin helhet (sammanslagen omröstning)	4-18	PSE		+	
<b>Omröstning: ändrat förslag</b>				+	
<b>Omröstning: lagstiftningsresolution</b>				+	

ÄF 19 hade strukits

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE ÄF 1 och 2

EDD ÄF 1 och 2

PSE ÄF 1 och 2

Begäran om omröstning med namnupprop

Verts/ALE ÄF 1 och 2

Foster m.fl. ÄF 1 och 2

## 9. Hantering av använt kärnbränsle och radioaktivt avfall \*

Betänkande: VIDAL-QUADRAS ROCA (A5-0442/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<b>Ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning</b>	1-4 7 9-11	<b>utskottet</b>		+	
artikel 1 till och med artikel 3, punkt 2	16	Verts/ALE	ONU	+	308, 201, 6
	17	Verts/ALE		-	
	18	Verts/ALE		-	
	19	Verts/ALE	ONU	+	310, 186, 20
	20	Verts/ALE	ONU	-	134, 373, 10
artikel 3, punkt 6	5	<b>utskottet</b>		+	
	21	Verts/ALE		-	
artikel 3, efter punkt 6	22	Verts/ALE	EO	+	288, 196, 25
artikel 4, punkt 3	23S	Verts/ALE		-	
	6	<b>utskottet</b>		+	
artikel 4, punkt 4	24S	Verts/ALE		-	
artikel 4, efter punkt 4 och punkt 5	26	Verts/ALE	ONU	-	124, 385, 7
	25S	Verts/ALE		-	

Tisdag 13 januari 2004

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
artikel 4, punkt 6	27	Verts/ALE		-	
	8	<b>utskottet</b>		+	
efter punkt 5 och efter bilaga 1	28	Verts/ALE		+	
	29	Verts/ALE		+	
skäl	13	Verts/ALE	ONU	-	194, 324, 8,
	14	Verts/ALE		-	
	15	Verts/ALE		-	
<b>Omröstning: ändrat förslag</b>				+	
<b>Omröstning: lagstiftningsresolution</b>				+	

ÄF 12 hade förklarats ogiltigt i enlighet med artikel 63.5 i arbetsordningen.

Begäran om omröstning med namnupprop

Verts/ALE ÄF 13, 16, 19, 20, 26

## 10. Säkerhet vid kärntekniska anläggningar \*

Betänkande: SEPPÄNEN (A5-0441/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<b>Ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning</b>	1-3	<b>utskottet</b>		+	
	6				
	8				
	10				
	16-18 20-22				
<b>Ändringsförslag från ansvarigt utskott — särskild omröstning</b>	9	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
	11	<b>utskottet</b>	ONU	+	335, 182, 5
	12	<b>utskottet</b>	delad		
			1	+	
			2	+	
14-15	<b>utskottet</b>	delad			
		1	+		
		2	+		
artikel 1, punkt 1	27	Verts/ALE		-	
	7 pc	<b>utskottet</b>		+	
artikel 1, punkt 2	7 pc	<b>utskottet</b>		+	
artikel 5	28	Verts/ALE	ONU	+	299, 210, 12
efter artikel 6	29	Verts/ALE	ONU	+	275, 240, 2

Tisdag 13 januari 2004

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
artikel 9, punkt 2	30	Verts/ALE	ONU	+	299, 212, 11
	13	<b>utskottet</b>		↓	
artikel 12, punkt 1	31	Verts/ALE		-	
	19pc	<b>utskottet</b>		+	
artikel 12, punkt 2 och 3	19pc	<b>utskottet</b>		+	
artikel 12, punkt 4	32	Verts/ALE		-	
	19pc	<b>utskottet</b>		+	
artikel 12, punkt 4 och 5	19pc	<b>utskottet</b>		+	
artikel 12, efter punkt 6	19pc	<b>utskottet</b>		+	
	33	Verts/ALE		-	
efter artikel 13	34	Verts/ALE		-	
bilaga, inledningen	23S	<b>utskottet</b>		+	
	35-41	Verts/ALE		↓	
skäl 10	4	<b>utskottet</b>		+	
	24	Verts/ALE	EO	-	222, 285, 3
skäl 11	5	<b>utskottet</b>		+	
	25	Verts/ALE	EO	-	198, 313, 7
<b>Omröstning: ändrat förslag</b>				+	
<b>Omröstning: lagstiftningsresolution</b>				+	

ÄF 26 hade förklarats ogiltigt i enlighet med artikel 63.5 i arbetsordningen.

*Begäran om omröstning med namnupprop*

Verts/ALE ÄF 11, 28 29, 30

*Begäran om delad omröstning*

PPE-DE

**ÄF 14-15** (sammanslagna)

*Första delen:* texten i sin helhet utom orden "är garanterade om ... återbetalning av skulder"

*Andra delen:* dessa ord

Verts/ALE

**Änd. 7**

*Första delen:* punkt 1

*Andra delen:* punkt 2

**ÄF 12**

*Första delen:* texten i sin helhet utom ordet "gemensamma"

*Andra delen:* strykning av ordet "gemensamma"

*Begäran om särskild omröstning*

PPE-DE ÄF 9 och 11

Tisdag 13 januari 2004

**11. Finansiering av kärnkraftverk \***

Betänkande: BREYER (A5-0443/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<b>Ändringsförslag från ansvarigt utskott — sammanslagen omröstning</b>	3-8 10-13	<b>utskottet</b>	EO	+	138, 72, 1
<b>Ändringsförslag från ansvarigt utskott — särskild omröstning</b>	2	<b>utskottet</b>	särsk.	+	
artikel 1, punkt 1, inledningen	9	<b>utskottet</b>		+	
	17	Verts/ALE	ONU	↓	
artikel 1, punkt 1, strecksatserna 1—3a	18	Verts/ALE	EO	-	85, 172, 7
	19	Verts/ALE	ONU	-	71, 235, 11
	20	Verts/ALE		-	
	21	Verts/ALE		-	
artikel 1, punkt 2	22	Verts/ALE		-	
efter skäl 2	14	Verts/ALE		-	
skäl 6	15	Verts/ALE	EO	-	121, 246, 7
	1	<b>utskottet</b>		+	
efter skäl 6	16	Verts/ALE		-	
<b>Omröstning: ändrat förslag</b>				+	
<b>Omröstning: lagstiftningsresolution</b>				+	

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE ÄF 2

Begäran om omröstning med namnupprop

Verts/ALE ÄF 19

**12. Arktiskt jordbruk**

Betänkande: PESÄLÄ (A5-0463/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
punkt 3	1	PSE	EO	+	312, 92, 25
<b>Omröstning: resolutionen (i sin helhet)</b>			ONU	+	417, 4, 22

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE slutomröstning

Tisdag 13 januari 2004

### 13. Rambestämmelser för EU:s tillsynsmyndigheter

Betänkande: ALMEIDA GARRETT (A5-0471/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkingar
punkt 8	2	ELDR		+	
punkt 17, led d)	3	ELDR		+	
punkt 17, led g)	4	ELDR		+	
skäl E	1	ELDR		+	
<b>Omröstning: resolutionen (i sin helhet)</b>				+	

Tisdag 13 januari 2004

## BILAGA II

## RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP

## Betänkande Daul A5-0482/2003

## resolution

## Ja-röster: 373

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, De Clercq, Duff, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grossetête, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jeggler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Knolle, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Posselt, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Napoletano, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Soares, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Volcic, Watts, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Caullery, Hyland, Musumeci, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schroedter, Sörensen, Wuori, Wyn

Tisdag 13 januari 2004

**Nej-röster: 8****EDD:** Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford**Nedlagda röster: 12****ELDR:** Formentini**GUE/NGL:** Cauquil, Laguiller, Patakis**NI:** Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Pannella, Speroni, Turco**Betänkande Pex A5-0388/2003****ändring 6, första delen****Ja-röster: 468****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooj-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Souchet, Speroni, Turco, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansen, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rosa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro,

Tisdag 13 januari 2004

Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Volcic, Watts, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Caullery, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-röster: 3**

**GUE/NGL:** Figueiredo

**PPE-DE:** Sacrédeus

**PSE:** Mann Erika

### **Nedlagda röster: 12**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, Busk, Jensen, Riis-Jørgensen, Sørensen

**GUE/NGL:** Krarup

**UEN:** Andrews, Fitzsimons, Hyland

### **Betänkande Pex A5-0388/2003**

#### **ändring 6, andra delen**

### **Ja-röster: 382**

**ELDR:** André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Clegg, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Vallvé, Van Hecke, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Beysen, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Kronberger, Pannella, Speroni, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Knolle, Koch, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Stockton, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener



Tisdag 13 januari 2004

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Souladakis, Stockmann, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Volcic, Watts, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Segni

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-röster: 82**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Pesälä, Pohjamo, Väyrynen

**GUE/NGL:** Figueiredo, Frahm, Korakas, Krarup, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

**UEN:** Caullery, Collins, Marchiani, Pasqua

#### **Nedlagda röster: 20**

**ELDR:** Andreasen, Busk, Calò, Jensen, Riis-Jørgensen, Sørensen

**GUE/NGL:** Ainardi, Boudjenah, Markov, Wurtz

**UEN:** Andrews, Berlato, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Musumeci, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

#### **Betänkande Pex A5-0388/2003**

##### **ändring 22**

#### **Ja-röster: 392**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Ries, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Vallvé, Van Hecke, Wallis

**GUE/NGL:** Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci

Tisdag 13 januari 2004

**NI:** Beysen, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Pannella, Speroni, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delegado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Stockton, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Soares, Souladakis, Stockmann, Swibel, Swoboda, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Volcic, Walter, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Segni

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-röster: 71**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

**ELDR:** Pesälä, Pohjamo, Väyrynen

**GUE/NGL:** Figueiredo, Frahm, Krarup, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Atkins, Balfé, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Redondo Jiménez, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

**UEN:** Caullery, Marchiani, Pasqua

#### **Nedlagda röster: 33**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, Busk, Jensen, Riis-Jørgensen, Sørensen

Tisdag 13 januari 2004

**GUE/NGL:** Ainardi, Boudjenah, Korakas, Patakis, Wurtz

**PSE:** Andersson, Dehousse, Färm, Hedkvist Petersen, Sandberg-Fries, Skinner, Theorin, Thorning-Schmidt

**UEN:** Berlato, Collins, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Musumeci, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

### **Betänkande Pex A5-0388/2003**

#### **ändring 27**

**Ja-röster: 309**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghезio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Speroni

**PPE-DE:** Bébéar, Bourlanges, Bremmer, Cornillet, Deprez, Descamps, De Veyrac, Ebner, Fatuzzo, Florenz, Fourtou, Gil-Robles Gil-Delgado, Grossetête, Hermange, Lamassoure, Lehne, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Montfort, Podestà, Pomés Ruiz, Pronk, Sacrédeus, Schaffner, Sudre, Thyssen, Varela Suanzes-Carpegna, de Veyrinas, Vlasto

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulden, Hume, livari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 202**

**EDD:** Abitbol, Booth, Coûteaux, Farage, Kuntz, Titford

**ELDR:** Malmström, Mulder

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Souchet, Turco, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, Bowis, Bradbourn, Brok,

Tisdag 13 januari 2004

Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Berlatto, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

### **Nedlagda röster: 2**

**NI:** Gollnisch

**PPE-DE:** Scallon

### **Betänkande Pex A5-0388/2003**

#### **ändring 28**

#### **Ja-röster: 247**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Boogerd-Quaak

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Lang, Martinez

**PPE-DE:** Arvidsson, Bremmer, Gargani, Montfort, Sacrédeus, Sumberg

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Tisdag 13 januari 2004

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 263**

**EDD:** Abitbol, Booth, Coûteaux, Farage, Kuntz, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, De Clercq, Duff, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Wallis, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, de La Perriere, Pannella, Souchet, Speroni, Turco, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Falias, Foster, Fourtoul, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübzig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Dehousse

**UEN:** Andrews, Berlato, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

**Nedlagda röster: 3**

**ELDR:** Dybkjær

**PPE-DE:** Scallon, Varela Suanzes-Carpegna

**Betänkande Poignant A5-0413/2003****ändring 1****Ja-röster: 137**

**EDD:** Kuntz

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Wallis, Watson

Tisdag 13 januari 2004

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, de La Perriere, Souchet, Speroni

**PPE-DE:** Cocilovo, Varela Suanzes-Carpegna

**PSE:** Dehousse, Marinho, Müller, Napoletano, Sousa Pinto

**UEN:** Andrews, Berlato, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### *Nej-röster: 369*

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**GUE/NGL:** Blak, Figueiredo, Frahm, Krarup, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Beysen, Bonino, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoven Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid

Tisdag 13 januari 2004

Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Evans Jillian, Gahrton, Hudghton, MacCormick

**Nedlagda röster: 6**

**EDD:** Coûteaux

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

**Betänkande Poignant A5-0413/2003**

**ändring 2**

**Ja-röster: 44**

**EDD:** Coûteaux

**ELDR:** Boogerd-Quaak, van den Bos

**GUE/NGL:** Bertinotti, Fraisse

**NI:** Gobbo, Hager, Speroni

**PPE-DE:** Cocilovo, Varela Suanzes-Carpegna

**PSE:** Dehousse

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 458**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, De Clercq, Duff, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainarði, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Souchet, Turco, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin

Tisdag 13 januari 2004

Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Berlato, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

**Verts/ALE:** Evans Jillian, Gahrton, Hudghton, MacCormick

#### *Nedlagda röster: 5*

**ELDR:** Dybkjær

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Kronberger

#### **Betänkande Vidal-Quadras Roca A5-0442/2003**

#### **ändring 16**

#### **Ja-röster: 308**

**EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasöliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, Martinez, Pannella, Speroni, Turco

**PPE-DE:** Banotti, Costa Raffaele, Cushnahan, Doyle, Ebner, Flemming, Hermange, Karas, Maat, Méndez de Vigo, Pirker, Rack, Rübig, Schierhuber, Stenzel, Wijkman



Tisdag 13 januari 2004

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Berlato, Collins, Fitzsimons, Hyland, Queiró

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasantá, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-röster: 201**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

**GUE/NGL:** Frahm, Krarup, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Berthu, Beysen, de La Perriere, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggel, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Wiersma

**UEN:** Caullery, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

### **Nedlagda röster: 6**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**GUE/NGL:** Korakas, Patakis

**PPE-DE:** Cocilovo

Tisdag 13 januari 2004

**Betänkande Vidal-Quadras Roca A5-0442/2003****ändring 19****Ja-röster: 310****EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooijs-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Pannella, Speroni, Turco**PPE-DE:** Banotti, Cocilovo, Costa Raffaele, Cushnahan, Doyle, Ebner, Flemming, Hieronymi, Karas, McCartin, Pirker, Rack, Rübig, Santer, Schierhuber, Stenzel, Trakatellis**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Andrews, Collins, Hyland, Queiró, Ribeiro e Castro**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nej-röster: 186****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**NI:** Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet,

Tisdag 13 januari 2004

Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**Nedlagda röster: 20**

**EDD:** Abitbol, Booth, Farage, Kuntz, Titford

**GUE/NGL:** Krarup

**NI:** Berthu, Souchet

**PSE:** Dehousse

**UEN:** Berlato, Caullery, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Betänkande Vidal-Quadras Roca A5-0442/2003****ändring 20****Ja-röster: 134**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Boogerd-Quaak, van den Bos, Lynne

**GUE/NGL:** Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Fraise, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Kronberger, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Banotti, Costa Raffaele, Cushnahan, Doyle, Ebner, Flemming, Karas, Pirker, Rack, Rübig, Santer, Schierhuber, Stenzel, Wijkman

**PSE:** van den Berg, Berger, Bösch, De Keyser, Duin, El Khadraoui, Ettl, Haug, Hedkvist Petersen, Hume, Izquierdo Rojo, Karlsson, Kinnock, Lange, Leinen, Lund, Marinho, Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereiro, Müller, Myller, Pérez Royo, Prets, Rapkay, Roth-Behrendt, Sandberg-Fries, Scheele, Swiebel, Swoboda, Theorin, Valenciano Martínez-Orozco, Weiler, Wiersma

**UEN:** Andrews, Collins, Fitzsimons, Hyland, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 373**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, De Clercq, Duff, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Wallis, Watson

Tisdag 13 januari 2004

**GUE/NGL:** Ainardi, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Figueiredo, Laguiller, Naïr, Scarbonchi, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Bowe, Campos, Carlotti, Carrero González, Carraro, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Read, Rocard, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba

**UEN:** Berlato, Caullery, Marchiani, Mussa, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

#### **Nedlagda röster: 10**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**ELDR:** Dybkjær

**GUE/NGL:** Krarup

**NI:** Borghezio, Gobbo, Speroni

**PSE:** Zrihen

**UEN:** Musumeci

#### **Betänkande Vidal-Quadras Roca A5-0442/2003**

##### **ändring 26**

#### **Ja-röster: 124**

**EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Dybkjær, Lynne

Tisdag 13 januari 2004

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Fraisse, Krivine, Laguiller, Meijer, Vachetta

**NI:** Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Kronberger, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Banotti, Costa Raffaele, Cushnahan, Doyle, Ebner, Flemming, Hernández Mollar, Karas, Pirker, Rack, Rübiger, Santer, Scallon, Schierhuber, Stenzel

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Berger, Bösch, Bullmann, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Gebhardt, Görlach, Gröner, Haug, Hedkvist Petersen, Hume, Junker, Lange, Lund, Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereiro, Müller, Myller, Pérez Royo, Prets, Roth-Behrendt, Roure, Sandberg-Fries, Scheele, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Valenciano Martínez-Orozco, Weiler

**UEN:** Collins, Fitzsimons, Hyland, Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-röster: 385**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, De Clercq, Duff, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Värynen, Vallvé, Van Hecke, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Bodrato, Boulranges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönlfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bowe, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Darras, Dehousse, De Rosa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gill, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller,

Tisdag 13 januari 2004

Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swibel, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Camre, Caullery, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Nedlagda röster: 7**

**ELDR:** van den Bos

**GUE/NGL:** Frahm

**NI:** Borghezio, Gobbo, Speroni

**PPE-DE:** Bastos

**PSE:** Schmid Gerhard

**Betänkande Vidal-Quadras Roca A5-0442/2003**

**ändring 13**

**Ja-röster: 194**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Bonino, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Martinez, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Banotti, Cushnahan, Doyle, Ebner, Flemming, Karas, Pirker, Piscarreta, Rack, Rübig, Santer, Scallon, Schierhuber, Stenzel, Zappalà

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Cercas, Corbey, De Keyser, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Gebhardt, Görlach, Hedkvist Petersen, Hume, Karlsson, Kreissl-Dörfler, Lange, Leinen, Lund, Mendiluce Pereiro, Müller, Myller, Pérez Royo, Prets, Roth-Behrendt, Roure, Sandberg-Fries, Scheele, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Valenciano Martínez-Orozco, Weiler, Zrihen

**UEN:** Andrews, Collins, Fitzsimons, Hyland

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 324**

**EDD:** Abitbol, Booth, Coûteaux, Farage, Kuntz, Titford

**ELDR:** André-Léonard, Nordmann

**GUE/NGL:** Ainardi, Boudjenah, Caudron, Figueiredo, Nair, Scarbonchi, Wurtz

Tisdag 13 januari 2004

**NI:** Berthu, Beysen, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Bowe, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Casaca, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Darras, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

**UEN:** Berlato, Camre, Caullery, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

### ***Nedlagda röster: 8***

**NI:** Borghezio, Gobbo, Speroni

**PPE-DE:** Wijkman

**PSE:** Dehousse, Désir, Ferreira, Schmid Gerhard

### **Betänkande Seppänen A5-0441/2003**

#### **ändring 11**

#### ***Ja-röster: 335***

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Korakas,

Tisdag 13 januari 2004

Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Bonino, Borghezio, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Souchet, Speroni, Turco, Varaut

**PPE-DE:** Banotti, Costa Raffaele, Cushnahan, Doyle, Ebner, Flemming, Karas, Pirker, Posselt, Rack, Rübig, Santer, Scallion, Schierhuber, Stenzel, Trakatellis

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Iler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### Nej-röster: 182

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**NI:** Beysen

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Herrmange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rosing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmark, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener



Tisdag 13 januari 2004

**Nedlagda röster: 5****EDD:** Booth, Farage, Titford**PPE-DE:** Cocilovo**PSE:** Schmid Gerhard**Betänkande Seppänen A5-0441/2003****ändring 28****Ja-röster: 299****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Pannella, Turco**PPE-DE:** Banotti, Cocilovo, Cushnahan, Dimitrakopoulos, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Flemming, Karas, McCartin, Rack, Rübiger, Santer, Schierhuber, Stenzel, Trakatellis, Wijkman**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Casaca, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Andrews, Collins, Fitzsimons, Hyland**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nej-röster: 210****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Varaut

Tisdag 13 januari 2004

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dover, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Berlato, Camre, Caullery, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

#### **Nedlagda röster: 12**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Korakas, Patakis

**NI:** Borghezio, Gobbo, Speroni

**PSE:** Schmid Gerhard, Wynn

#### **Betänkande Seppänen A5-0441/2003**

##### **ändring 29**

##### **Ja-röster: 275**

**EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Dybkjær, Lynne, Monsonís Domingo, Vallé

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, Martinez, Pannella, Speroni, Turco

**PPE-DE:** Banotti, Bodrato, Cushnahan, Dimitrakopoulos, Doyle, Ebner, Flemming, Karas, Pirker, Rack, Rübig, Sacrédeus, Santer, Scallan, Schierhuber, Stenzel, Trakatellis

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker,

Tisdag 13 januari 2004

Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Collins, Fitzsimons, Hyland

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-röster: 240**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, De Clercq, Duff, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, de La Perriere, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Dehousse, Ferreira

**UEN:** Berlato, Camre, Caullery, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

### **Nedlagda röster: 2**

**ELDR:** van den Bos

**PSE:** Wynn

Tisdag 13 januari 2004

**Betänkande Seppänen A5-0441/2003****ändring 30****Ja-röster: 299****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Pannella, Speroni, Turco**PPE-DE:** Banotti, Bodrato, Bremmer, Cocilovo, Cushnahan, Dimitrakopoulos, Doyle, Ebner, Fiori, Flemming, Karas, Pirker, Rack, Rübig, Sacrédeus, Santer, Scallon, Schierhuber, Stenzel, Trakatellis, van Velzen, Wijkman**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rosa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Andrews, Berlato, Camre, Caullery, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nej-röster: 212****EDD:** Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Titford**ELDR:** André-Léonard, Nordmann**GUE/NGL:** Ainardi, Boudjenah, Caudron, Scarbonchi, Wurtz**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-

Tisdag 13 januari 2004

Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Désir, Fruteau, Goebbels, Junker, Keßler, Kuhne, Linkohr, Mann Erika, Rothe, Sakellariou, Titley, Walter

### **Nedlagda röster: 11**

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

**PPE-DE:** Thyssen

**PSE:** Bullmann, Dehousse, Ferreira, Poos, Wynn

### **Betänkande Breyer A5-0443/2003**

#### **ändring 19**

#### **Ja-röster: 71**

**EDD:** Sandbæk

**ELDR:** Boogerd-Quaak, van den Bos, Dybkjær, Ries

**GUE/NGL:** Fraisse, Meijer, Morgantini

**NI:** Hager, Kronberger

**PPE-DE:** Banotti, Cushnahan, Doyle, Flemming, Hannan, Karas, Pirker, Rübzig, Sacrédeus, Scallon, Stenzel

**PSE:** Andersson, van den Berg, Berger, Bullmann, Duin, Ettl, Gebhardt, Hume, Keßler, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Marinho, Müller, Prets, Swoboda, Thorning-Schmidt

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Turmes, Wuori

#### **Nej-röster: 235**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Clegg, De Clercq, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Malmström, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Caudron, Kaufmann, Koulourianos, Marsed Campos, Modrow, Nair, Puerta, Scarbonchi, Sjöstedt, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet

Tisdag 13 januari 2004

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Bourlanges, Bradbourn, Brok, Camisón Asensio, Coelho, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dover, Elles, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Folias, Fourtou, Gahler, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Helmer, Hernández Mollar, Jarzembowski, Klamt, Knolle, Koch, Korhola, Lamassoure, Langen, Laschet, Liese, Lisi, McCartin, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xavier, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Niebler, Pack, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, van Velzen, de Veyrinas, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zacharakis, Zissener

**PSE:** Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, Campos, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Darras, Dehousse, De Rossa, Ferreira, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Honeyball, Howitt, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Murphy, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Poignant, Poos, Rapkay, Rocard, Sacconi, Savary, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Volcic, Whitehead, Wiersma, Wynn

**UEN:** Camre, Marchiani, Mussa, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Thomas-Mauro

### **Nedlagda röster: 11**

**GUE/NGL:** Korakas, Patakis

**NI:** Cappato, Della Vedova, Dupuis

**PPE-DE:** Santer, Stockton

**PSE:** Färm, Moraes, Morgan, Napoletano

### **Betänkande Pesälä A5-0463/2003**

#### **resolution**

#### **Ja-röster: 417**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Maset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doyle, Elles, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hernández Mollar, Herranz García, Jarzembowski, Jeggel, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xavier, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Nassauer, Niebler, Oomen-Ruijten, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez,

Tisdag 13 januari 2004

Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carlotti, Carraro, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pittella, Poignant, Pöös, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Camre, Crowley, Fitzsimons, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-röster: 4**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**NI:** Gollnisch

#### **Nedlagda röster: 22**

**NI:** Cappato, Dupuis

**PPE-DE:** Atkins, Beazley, Bradbourn, Chichester, Corrie, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Kirkhope, Perry, Scallan, Stevenson, Tannock, Twinn, Van Orden

---

Tisdag 13 januari 2004

**TEXTER ANTAGNA****P5\_TA(2004)0001****Gemenskapens växtförädlarrätt \*****Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 2100/94 om gemenskapens växtförädlarrätt (KOM(2003) 456 — C5-0573/2003 — 2003/0161(CNS))****(Samrådsförfarandet)***Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2003) 456) <sup>(1)</sup>,
  - med beaktande av artikel 308 i EG-fördraget, i enlighet med vilken rådet har hört parlamentet (C5-0573/2003),
  - med beaktande av artiklarna 67 och 158.1 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling (A5-0482/2003),
1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag.
  2. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet godkänt.
  3. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag.
  4. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

<sup>(1)</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT.

**P5\_TA(2004)0002****Kontrollåtgärder som skall tillämpas vid fiske av långvandrande fisk \*****Europaparlamentets lagstiftningsresolution om det ändrade förslaget till rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 1936/2001 av den 27 september 2001 om införande av kontrollåtgärder som skall tillämpas vid fiske efter vissa bestånd av långvandrande fisk (KOM(2002) 421 — C5-0406/2002 — KOM(2003) 417 — C5-0479/2003 — 2002/0186(CNS))****(Samrådsförfarandet)***Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2002) 421) <sup>(1)</sup> och kommissionens ändrade förslag (KOM(2003) 417) <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av artikel 37 i EG-fördraget, i enlighet med vilken rådet har hört parlamentet (C5-0479/2003),

<sup>(1)</sup> EGT C 291 E, 26.11.2002, s. 212.

<sup>(2)</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT.



Tisdag 13 januari 2004

- med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från fiskeriutskottet (A5-0438/2003).
1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
  2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 250.2 i EG-fördraget.
  3. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet godkänt.
  4. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag.
  5. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

KOMMISSIONENS  
FÖRSLAGPARLAMENTETS  
ÄNDRINGAR

## Ändring 1

## ARTIKEL 1, LED 10

Artikel 21a (förordning (EG) nr 1936/2001)

**Artikel 18** skall gälla i tillämpliga delar.**Artiklarna 18 och 19** skall gälla i tillämpliga delar.

P5\_TA(2004)0003

**Bevarande av vissa fiskbestånd av långvandrande arter \***

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om det ändrade förslaget till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 973/2001 om tekniska bestämmelser för bevarande av vissa fiskbestånd av långvandrande arter (KOM(2002) 420 — C5-0407/2002 — KOM(2003) 421 — C5-0429/2003 — 2002/0189(CNS))**

**(Samrådsförfarandet)**

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2002) 420)<sup>(1)</sup> och det ändrade förslaget (KOM(2003) 421)<sup>(2)</sup>,
- med beaktande av artikel 37 i EG-fördraget, i enlighet med vilken rådet har hört parlamentet (C5-0407/2002 — C5-0429/2003),
- med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från fiskeriutskottet (A5-0439/2003).

1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.

<sup>(1)</sup> EGT C 291 E, 26.11.2002, s. 210.<sup>(2)</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT.

Tisdag 13 januari 2004

2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 250.2 i EG-fördraget.
3. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet godkänt.
4. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag.
5. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

KOMMISSIONENS  
FÖRSLAG

PARLAMENTETS  
ÄNDRINGAR

Ändring 1

ARTIKEL 1, LED 6A (nytt)  
Artikel 11 (förordning (EG) nr 973/2001)

**6a. Artikel 11 skall ersättas med följande:**

**"Artikel 11**

**Tafs i monofilgarn på lekare skall användas för att främja att levande blå marlin och spjutfisk frivilligt återutsätts i havet."**

P5\_TA(2004)0004

**Nya narkotiska droger och nya syntetiska droger \***

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om kommissionens förslag till rådets beslut om informationsutbyte om samt riskbedömning och kontroll av nya narkotiska droger och nya syntetiska droger (KOM(2003) 560 — C5-0516/2003 — 2003/0215(CNS))**

**(Samrådsförfarandet)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag (KOM(2003) 560)<sup>(1)</sup>,
- med beaktande av artikel 29 och artikel 34.2 c i EU-fördraget,
- med beaktande av artikel 39.1 i EU-fördraget, i enlighet med vilken rådet har hört parlamentet (C5-0516/2003),
- med beaktande av artiklarna 106 och 67 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor (A5-0483/2003).

<sup>(1)</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT.

Tisdag 13 januari 2004

1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 250.2 i EG-fördraget.
3. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet godkänt.
4. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag.
5. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

KOMMISSIONENS  
FÖRSLAGPARLAMENTETS  
ÄNDRINGAR

## Ändring 1

Artikel 3, led c

- c) *godkännande för försäljning: tillstånd att i en medlemsstat saluföra antingen ett humanläkemedel enligt avdelning III i Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/83/EG, eller ett veterinärmedicinskt läkemedel enligt avdelning III i Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/82/EG.* **utgår**

## Ändring 2

Artikel 3, led e

- e) *preparat: en blandning innehållande antingen en ny narkotisk drog eller en ny syntetisk drog.* **utgår**

## Ändring 3

Artikel 4, punkt 2

2. *De uppgifter rörande en ny narkotisk drog eller en ny syntetisk drog eller ett preparat innehållande en ny narkotisk drog eller en ny syntetisk drog som lämnats av medlemsstaterna skall kompletteras av Europol och ECNN så att de omfattar* **utgår**
- a) *en kemisk och fysisk beskrivning, inbegripet det namn under vilket en ny syntetisk drog är känd,*
  - b) *uppgifter om frekvens, under vilka omständigheter och/eller i vilka kvantiteter en ny narkotisk drog eller en ny syntetisk drog förekommer och uppgifter om metoder för framställning av den nya narkotiska drogen eller den nya syntetiska drogen,*
  - c) *uppgifter om inblandning av den organiserade brottsligheten i framställningen av eller handeln med den nya narkotiska drogen eller den nya syntetiska drogen,*

Tisdag 13 januari 2004

KOMMISSIONENS  
FÖRSLAGPARLAMENTETS  
ÄNDRINGAR

- d) *en första indikation om de risker som är förknippade med den nya syntetiska drogen, inbegripet hälsorisker och sociala risker,*
- e) *uppgifter om huruvida den nya narkotiska drogen eller den nya syntetiska drogen för närvarande är eller har varit föremål för bedömning inom FN-systemet,*
- f) *tidpunkten för anmälan av den nya narkotiska drogen eller den nya syntetiska drogen till ECNN eller Europol,*
- g) *uppgifter om huruvida den nya narkotiska drogen eller den nya syntetiska drogen redan är föremål för kontrollåtgärder på nationell nivå i en medlemsstat,*
- h) *och så långt möjligt, uppgifter om*
- i) *de kemiska prekursorerna,*
- ii) *bruk och omfattning av den nya syntetiska drogens eller den nya narkotiska drogens etablerade eller förväntade användning*
- iii) *annan användning av den nya narkotiska drogen eller den nya syntetiska drogen och hur omfattande användningen är, de risker som är förknippade med användningen av den nya narkotiska drogen eller den nya syntetiska drogen, inbegripet hälsorisker och sociala risker.*

## Ändring 4

Artikel 4, punkt 3, inledningen

3. EMEA **skall** lämna kompletterande uppgifter till Europol och ECNN om huruvida

3. **Om Europol eller ECNN anser det vara nödvändigt skall** EMEA lämna kompletterande uppgifter till Europol och ECNN om huruvida

## Ändring 5

Artikel 4, punkt 4

4. **Medlemsstaterna anmodas att utan dröjsmål lämna de uppgifter som avses i punkterna 2 och 3. utgår**

## Ändring 6

Artikel 4, punkt 5

5. Om Europol och ECNN anser att de uppgifter som en medlemsstat lämnat om en ny narkotisk drog eller en ny syntetisk drog inte berättigar till ytterligare insamling av information såsom redogörs för i punkt 1 skall de omedelbart meddela detta till den medlemsstat som gjort anmälan, och **det riskbedömningsförfarande som nämns i artikel 6 skall inte**

5. Om Europol och ECNN anser att de uppgifter som en medlemsstat lämnat om en ny narkotisk drog eller en ny syntetisk drog inte berättigar till ytterligare insamling av information såsom redogörs för i punkt 1 skall de omedelbart meddela detta till den medlemsstat som gjort anmälan, och **i detta fall skall den gemensamma rapport som nämns i artikel 5**

Tisdag 13 januari 2004

KOMMISSIONENS  
FÖRSLAGPARLAMENTETS  
ÄNDRINGAR

**tillämpas.** Europol och ECNN skall motivera sitt beslut i den årliga rapport som nämns i artikel 10.

**inte utarbetas.** Europol och ECNN skall motivera sitt beslut i den årliga rapport som nämns i artikel 10.

## Ändring 7

## Artikel 6, punkt 1

1. De risker, inbegripet hälsorisker och sociala risker som orsakas av användning och tillverkning av samt olaglig handel med en ny narkotisk drog eller en ny syntetisk drog, inblandning av den organiserade brottsligheten och möjliga konsekvenser av ett förbud skall bedömas i enlighet med det förfarande som föreskrivs i punkterna 1–5, förutsatt att över hälften av medlemsstaterna skriftligen har meddelat rådet att de samtycker till en sådan bedömning. Medlemsstaterna skall meddela rådet snarast möjligt eller senast inom trettio arbetsdagar efter det att de mottagit den gemensamma rapporten.

1. Medlemsstaterna skall så snabbt som möjligt och på grundval av den gemensamma rapporten avgöra om de samtycker till en riskbedömning. De skall meddela rådet snarast möjligt eller senast inom trettio arbetsdagar efter det att de mottagit den gemensamma rapporten.

## Ändring 8

## Artikel 6, punkt 2

2. Så snart **över hälften** av medlemsstaterna skriftligen meddelat rådet att de samtycker till en riskbedömning av en ny narkotisk drog eller en ny syntetisk drog såsom avses i punkt 1 skall rådet underrätta ECNN och Europol.

2. Så snart **minst en tredjedel** av medlemsstaterna skriftligen meddelat rådet att de samtycker till en riskbedömning av en ny narkotisk drog eller en ny syntetisk drog såsom avses i punkt 1 skall rådet underrätta ECNN och Europol.

## Ändring 9

## Artikel 6, punkt 5, stycke 2, led b till g

b) de hälsorisker som är förknippade med den nya narkotiska drogen eller den nya syntetiska drogen,

b) när så är lämpligt, en redogörelse för de kontrollåtgärder som den nya narkotiska drogen eller den nya syntetiska drogen underställts i medlemsstaterna,

c) de sociala risker som är förknippade med den nya narkotiska drogen eller den nya syntetiska drogen,

c) uppgifter om bedömningen av den nya narkotiska drogen eller den nya syntetiska drogen inom FN-systemet,

d) uppgifter om graden av inblandning av den organiserade brottsligheten och uppgifter om beslag och framställning av den nya narkotiska drogen eller den nya syntetiska drogen,

d) uppgifter om graden av inblandning av den organiserade brottsligheten och uppgifter om beslag och framställning av den nya narkotiska drogen eller den nya syntetiska drogen,

e) uppgifter om bedömningen av den nya narkotiska drogen eller den nya syntetiska drogen inom FN-systemet,

e) de sociala risker och hälsorisker som är förknippade med den nya narkotiska drogen eller den nya syntetiska drogen, och

f) när så är lämpligt, en redogörelse för de kontrollåtgärder som den nya narkotiska drogen eller den nya syntetiska drogen underställts i medlemsstaterna, och

f) valmöjligheter i fråga om kontroll och möjliga konsekvenser av ett förbud.

g) valmöjligheter i fråga om kontroll och möjliga konsekvenser av ett förbud.

Tisdag 13 januari 2004

KOMMISSIONENS  
FÖRSLAGPARLAMENTETS  
ÄNDRINGAR

## Ändring 10

Artikel 7, punkt 1

1. Ingen riskbedömning skall utföras om *den nya narkotiska drogen eller den nya syntetiska drogen är föremål för bedömning inom FN-systemet.*

1. Ingen riskbedömning skall utföras om **Europol och ECNN inte har utarbetat någon gemensam rapport.**

**Någon riskbedömning skall inte heller utföras om den nya narkotiska drogen eller den nya syntetiska drogen är föremål för bedömning inom FN-systemet.**

## Ändring 11

Artikel 7, punkt 3

3. Ingen riskbedömning skall utföras av en ny narkotisk drog eller en ny syntetisk drog om den faller inom en av följande kategorier:

utgår

- a) Den nya narkotiska drogen eller den nya syntetiska drogen är ett "godkänt läkemedel" som antingen är ett läkemedel avsett för människor vilket beviljats godkännande för försäljning i en eller flera medlemsstater eller i EU i enlighet med bestämmelserna i avdelning III i direktiv 2001/83/EG, eller ett veterinärmedicinskt läkemedel som har beviljats godkännande för försäljning i en eller fler medlemsstater eller i EU i enlighet med bestämmelserna i avdelning III i direktiv 2001/82/EG.
- b) Den nya narkotiska drogen eller den nya syntetiska drogen är ett "läkemedel som är föremål för granskning", som antingen är ett läkemedel avsett för människor vilket undersöks för att kunna beviljas godkännande för försäljning i en eller flera medlemsstater eller i EU i enlighet med bestämmelserna i avdelning III i direktiv 2001/83/EG, eller ett veterinärmedicinskt läkemedel som undersöks för att kunna beviljas godkännande för försäljning i en eller flera medlemsstater eller i EU i enlighet med bestämmelserna i avdelning III i direktiv 2001/82/EG.
- c) Den nya narkotiska drogen eller den nya syntetiska drogen är ett "läkemedel vars godkännande för försäljning har upphört", som antingen är ett läkemedel avsett för människor, och vars godkännande för försäljning har upphört i en eller fler medlemsstater eller i EU, eller ett veterinärmedicinskt läkemedel vars godkännande för försäljning har upphört i en eller flera medlemsstater eller i EU.
- d) Den nya narkotiska drogen eller den nya syntetiska drogen är ett "läkemedel som fritagits från kravet på god-

Tisdag 13 januari 2004

KOMMISSIONENS  
FÖRSLAGPARLAMENTETS  
ÄNDRINGAR

kännande för försäljning”, som antingen är ett läkemedel avsett för människor vilket fritagits från kravet på godkännande för försäljning såsom anges i artikel 7 i direktiv 2001/83/EG, eller ett veterinärmedicinskt läkemedel som fritagits från kravet på godkännande för försäljning såsom anges i direktiv 2001/82/EG,

Om den nya narkotiska drogen eller den nya syntetiska drogen faller inom en av de kategorier som förtecknas i denna punkt kommer den att hänskjutas till EMEA för en vetenskaplig utvärdering av de risker som är förknippade med den nya narkotiska drogen eller den nya syntetiska drogen, och till rådet för diskussion om folkhälsoåtgärder.

## Ändring 12

Artikel 8, punkt 1, stycke 2

Om kommissionen anser att det inte är nödvändigt att lägga fram ett förslag om att den nya narkotiska drogen eller den nya syntetiska drogen skall underställas kontrollåtgärder skall kommissionen inom trettio arbetsdagar från det datum när riskbedömningsrapporten mottagits lägga fram en rapport för rådet där den redogör för sin ståndpunkt. **utgår**

## Ändring 13

Artikel 8, punkt 3

3. Det förfarande som föreskrivs i denna artikel skall inte ta längre tid än nittio arbetsdagar från det datum när rådet mottagit **kommissionens förslag** fram till det datum då rådet antar kommissionens förslag såsom anges i punkt 2.

3. Det förfarande som föreskrivs i denna artikel skall inte ta längre tid än nittio arbetsdagar från det datum när **kommissionen** mottagit **riskbedömningsrapporten** fram till det datum då rådet antar kommissionens förslag såsom anges i punkt 2.

## Ändring 14

Artikel 9, punkt 1, inledningen

1. Om rådet beslutar att en ny narkotisk drog eller en ny syntetisk drog skall underställas kontrollåtgärder skall medlemsstaterna inom **ett år** vidta de åtgärder som enligt deras nationella lagstiftning krävs för att underställa

1. Om rådet beslutar att en ny narkotisk drog eller en ny syntetisk drog skall underställas kontrollåtgärder skall medlemsstaterna inom **tio månader** vidta de åtgärder som enligt deras nationella lagstiftning krävs för att underställa

## Ändring 15

Artikel 9, punkt 2

2. Medlemsstaterna skall meddela de åtgärder som vidtagits till **både** rådet och kommissionen.

2. Medlemsstaterna skall, **omedelbart efter det att de fattat sitt beslut**, meddela de åtgärder som vidtagits till **Europaparlamentet**, rådet och kommissionen.

Tisdag 13 januari 2004

KOMMISSIONENS  
FÖRSLAGPARLAMENTETS  
ÄNDRINGAR

## Ändring 16

## Artikel 10

ECNN och Europol skall årligen lägga fram en rapport till rådet om tillämpningen av detta beslut. Rapporten skall ta hänsyn till alla aspekter som är relevanta vid bedömningen av effektiviteten och resultaten av det system som upprättas genom detta beslut.

ECNN och Europol skall årligen lägga fram en rapport till **Europaparlamentet och** rådet om tillämpningen av detta beslut. Rapporten skall ta hänsyn till alla aspekter som är relevanta vid bedömningen av effektiviteten och resultaten av det system som upprättas genom detta beslut.

## Ändring 17

## Artikel 10, stycke 1a (nytt)

**ECNN och Europol skall i synnerhet lägga fram en rapport om sina erfarenheter av samordningen mellan systemet för tidig varning och systemet för säkerhetsövervakning.**

P5\_TA(2004)0005

**Konvention mot gränsöverskridande organiserad brottslighet \***

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av Förenta nationernas konvention mot gränsöverskridande organiserad brottslighet (KOM(2003) 512 — C5-0487/2003 — 2003/0195(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av förslaget till rådets beslut (KOM(2003) 512)<sup>(1)</sup>,
  - med beaktande av artiklarna 47, 55, 95, 135, 179 och 280 i EG-fördraget,
  - med beaktande av artikel 300.2, första stycket, och artikel 300.3, första stycket, i EG-fördraget, i enlighet med vilken rådet har hört parlamentet (C5-0487/2003),
  - med beaktande av artikel 67 och artikel 97.7 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor (A5-0485/2003).
1. Europaparlamentet ger sitt samtycke till ingåendet av konventionen.
  2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen samt regeringarna och parlamenten i medlemsstaterna parlamentets ståndpunkt.

<sup>(1)</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT.



Tisdag 13 januari 2004

P5\_TA(2004)0006

**Konvention mot gränsöverskridande organiserad brottslighet** (Protokoll om människosmuggling) \*

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av tilläggsprotokollet mot människosmuggling land-, luft- och sjövägen till Förenta nationernas konvention mot gränsöverskridande organiserad brottslighet (KOM(2003) 512 — C5-0488/2003 — 2003/0196(CNS))**

**(Samrådsförfarandet)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av förslaget till rådets beslut (KOM(2003) 512)<sup>(1)</sup>,
  - med beaktande av artiklarna 62.2 och 63.3 i EG-fördraget,
  - med beaktande av artikel 300.3 första stycket i EG-fördraget, i enlighet med vilken rådet har hört parlamentet (C5-0488/2003),
  - med beaktande av artikel 67 och artikel 97.7 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor (A5-0485/2003).
1. Europaparlamentet ger sitt samtycke till ingåendet av tilläggsprotokollet.
  2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen samt regeringarna och parlamenten i medlemsstaterna parlamentets ståndpunkt.

<sup>(1)</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT.

P5\_TA(2004)0007

**Konvention om gränsöverskridande organiserad brottslighet** (Protokoll om handel med människor) \*

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av tilläggsprotokollet om förebyggande, bekämpande och bestraffande av handel med människor, särskilt kvinnor och barn, till Förenta nationernas konvention mot gränsöverskridande organiserad brottslighet (KOM(2003) 512 — C5-0489/2003 — 2003/0197(CNS))**

**(Samrådsförfarandet)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av förslaget till rådets beslut (KOM(2003) 512)<sup>(1)</sup>,
- med beaktande av artiklarna 62.2 och 63.3 i EG-fördraget,

<sup>(1)</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT.

Tisdag 13 januari 2004

- med beaktande av artikel 300.3, första stycket i EG-fördraget, i enlighet med vilken rådet har hört parlamentet (C5-0489/2003),
  - med beaktande av artikel 67 och artikel 97.7 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor (A5-0485/2003).
1. Europaparlamentet ger sitt samtycke till ingåendet av tilläggsprotokollet.
  2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen samt regeringarna och parlamenten i medlemsstaterna parlamentets ståndpunkt.

---

P5\_TA(2004)0008

### Förstärkning av bestraffning av föroreningar orsakade av fartyg \*

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets rambeslut om förstärkning av det straffrättsliga regelverket för bestraffning av föroreningar orsakade av fartyg (KOM(2003) 227 — C5-0244/2003 — 2003/0088(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2003) 227) <sup>(1)</sup>,
  - med beaktande av artiklarna 29, 31 och 34 i EU-fördraget (C5-0244/2003),
  - med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor (A5-0373/2003).
1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
  2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 250.2 i EG-fördraget.
  3. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet godkänt.
  4. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag.
  5. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

---

KOMMISSIONENS  
FÖRSLAG

PARLAMENTETS  
ÄNDRINGAR

---

Ändring 1

Artikel 3, punkt 1, led b

b) När överträdelsen har orsakat **dödsfall eller allvarliga** personskador.

b) När överträdelsen har orsakat **väsentliga** personskador.

<sup>(1)</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT.

Tisdag 13 januari 2004

KOMMISSIONENS  
FÖRSLAGPARLAMENTETS  
ÄNDRINGAR

## Ändring 2

Artikel 3, punkt 1, led d

- d) När överträdelserna har orsakat väsentliga skador på djur eller växter eller delar av dessa.
- d) När överträdelserna har orsakat väsentliga skador på djur eller växter eller delar av dessa **eller på den skyddade livsmiljön.**

P5\_TA(2004)0009

**Införande av påföljder för föroreningsbrott \*\*\*I**

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om föroreningar orsakade av fartyg och införandet av påföljder, inbegripet brottspåföljder, för föroreningsbrott (KOM(2003) 92 — C5-0076/2003 — 2003/0037(COD))**

**(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2003) 92<sup>(1)</sup>),
- med beaktande av artikel 251.2 och artikel 80.2 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0076/2003),
- med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för regionalpolitik, transport och turism och yttrandena från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter, rättsliga och inrikes frågor, utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden och utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0388/2003).

1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att förelägga parlamentet en ny text om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra sitt förslag eller ersätta det med ett nytt.
3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

<sup>(1)</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT C.

P5\_TC1-COD(2003)0037

**Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 13 januari 2004 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2004/.../EG om föroreningar orsakade av fartyg och införandet av påföljder, inbegripet brottspåföljder, för föroreningsbrott**

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 80.2 i detta,

Tisdag 13 januari 2004

med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(2)</sup>,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande <sup>(3)</sup>,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget <sup>(4)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) Gemenskapens sjösäkerhetspolitik syftar till att uppnå en hög säkerhets- och miljöskyddsnivå och grundas på förutsättningen att alla parter som är inbegripna i godstransporter till sjöss ansvarar för att se till att de fartyg som används i gemenskapsvatten uppfyller gällande regler och normer.
- (2) De relevanta normerna för förorenande utsläpp från fartyg i alla medlemsstater grundas på Marpol-konventionen från 1973/1978 (nedan kallad MARPOL 73/78), men dessa bestämmelser förbigås dagligen av **ett mycket stort antal** fartyg som trafikerar gemenskapsvatten, utan att korrigerande åtgärder vidtas.
- (3) **Många gemenskapshamnar saknar lämpliga anläggningar för att ta emot och bearbeta avfall. För att bekämpa medveten förorening bör EU genom en EU-omfattande plan skapa den infrastruktur som behövs för att rengöra tankar och fartyg i alla gemenskapens hamnar så att de får kapacitet att hantera flera större problem samtidigt.**
- (4) **För att garantera att alla gemenskapshamnar förfogar över lämpliga anläggningar för att ta emot fartygsgenererat avfall och lastrester bör direktiv 2000/59/EG <sup>(5)</sup> omgående tillämpas full ut.**
- (5) Eftersom medlemsstaternas praxis skiljer sig åt, särskilt när det gäller införandet av påföljder för olagliga utsläpp från fartyg, är det är nödvändigt att harmonisera genomförandet av MARPOL 73/78 på gemenskapsnivå.
- (6) **Många medlemsstater har inte till fullo infriat Europeiska gemenskapernas förväntningar när det gäller sjösäkerhet, utan framför allt försenat tillämpningen av befintliga direktiv och förordningar.**
- (7) Avskräckande åtgärder utgör en viktig del av gemenskapens sjösäkerhetspolitik, eftersom de garanterar en koppling mellan ansvaret hos **var och en av** dem som är inbegripna i transporter av förorenande gods till sjöss och de påföljder som kan utdömas för att uppnå ett effektivt miljöskydd. Därför krävs effektiva, avskräckande och proportionerliga påföljder.
- (8) Varken de internationella bestämmelserna om skadeståndsansvar och ersättning för oljeföroreningar eller de internationella bestämmelserna om förorening genom andra farliga eller skadliga ämnen är tillräckliga för att avskräcka **var och en av** dem som är inbegripna i transporter av farliga laster till sjöss från att använda sig av undermåliga metoder. De avskräckande effekter som krävs kan endast uppnås genom införandet av brottspåföljder som skall gälla för alla personer som uppsåtligt eller av grov oaktsamhet orsakar eller bidrar till havsföroreningar.
- (9) Påföljder bör också kunna utdömas för juridiska personer i hela gemenskapen, eftersom överträdelse kan begås i juridiska personers intresse eller på deras vägnar.

<sup>(1)</sup> EUT C ...

<sup>(2)</sup> EUT C 220, 16.9.2003, s. 72.

<sup>(3)</sup> EUT C ...

<sup>(4)</sup> Europaparlamentets ståndpunkt av den 13 januari 2004.

<sup>(5)</sup> Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/59/EG av den 27 november 2000 om mottagningsanordningar i hamn för fartygsgenererat avfall och lastrester (EGT L 332, 28.12.2000, s. 81). Ändrat genom direktiv 2002/84/EG (EGT L 324, 29.11.2002, s. 53).

Tisdag 13 januari 2004

- (10) Brottspåföljder avser inte de berörda parternas skadeståndsansvar, och omfattas därför inte av bestämmelser som rör begränsning eller fördelning av skadeståndsansvar. De begränsar inte heller möjligheterna att ge en effektiv ersättning till de drabbade personerna vid föroreningsincidenter.
- (11) Ett **effektivt** samarbete mellan medlemsstaterna krävs för att se till att olagliga utsläpp upptäcks i god tid och att lagbrytarna identifieras. **Av denna orsak bör kommissionen så snabbt som möjligt lägga fram förslag om inrättande av en gemensam europeisk kustbevakning.**
- (12) **För att brottspåföljder för medveten förorening skall vara effektiva måste hamnstatskontrollmyndigheterna föra register över oljeutsläpp. Det är därför nödvändigt att alla medlemsstater antar sträng lagstiftning mot brister i hur dessa register förs och mot registreringar där äktheten inte kan påvisas, i syfte att förebygga de olagliga utsläpp som är huvudorsaken till föroreningar av havet.**
- (13) Detta direktiv stämmer överens med subsidiaritetsprincipen och proportionalitetsprincipen såsom de kommer till uttryck i artikel 5 i fördraget. För att uppnå en hög säkerhets- och miljöskyddsnivå vid sjötransporter är det nödvändigt att införliva de internationella normerna för föroreningar orsakade av fartyg i gemenskapslagstiftningen och att införa påföljder, inbegripet brottspåföljder, för brott mot dessa bestämmelser. Detta förutsätter att gemenskapen antar harmoniserade bestämmelser. Detta direktiv går inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå dessa mål.
- (14) **Personer som misstänks för föroreningsbrott har rätt till rättvis och opartisk prövning, och de straff som utdöms måste stå i proportion till brotten.** Detta direktiv kommer därmed att stå i överensstämmelse med Europeiska unionens stadga om **de** grundläggande rättigheterna<sup>(1)</sup> och **de bestämmelser om rättskipning som ingår i den.**

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

## Artikel 1

## Syfte

Syftet med detta direktiv är att i gemenskapslagstiftningen införliva de internationella normerna för föroreningar orsakade av fartyg och se till att **varje person** som gör sig skyldig till olagliga utsläpp omfattas av lämpliga påföljder, inbegripet brottspåföljder. Syftet med direktivet är att förbättra sjösäkerheten och skydda den marina miljön från föroreningar orsakade av fartyg.

## Artikel 2

## Definitioner

I detta direktiv avses med

1. "MARPOL 73/78": 1973 års internationella konvention till förhindrande av förorening från fartyg och 1978 års protokoll till denna konvention, med ändringar<sup>(2)</sup>,
2. "förorenande ämnen": ämnen som omfattas av bilagorna I (olja) och II (skadliga flytande ämnen i bulk) i MARPOL 73/78,
3. "olagliga utsläpp": utsläpp som strider mot MARPOL 73/78,

<sup>(1)</sup> EGT C 364, 18.12.2000, s. 1.

<sup>(2)</sup> I referenssyfte ges en sammanfattning av de relevanta bestämmelserna ur MARPOL 73/78 om utsläpp som rör utsläpp av olja och skadliga flytande ämnen i bilaga I (delarna I och II).

Tisdag 13 januari 2004

4. "fartyg": havsgående fartyg, oberoende av flagg, av alla slag som används i den marina miljön, däri inbegripet bärplansbåtar, svävare, undervattensfartyg och flytande farkoster,
5. "person": en fysisk eller juridisk person,
6. "juridisk person": en juridisk enhet som i kraft av tillämplig nationell lag är en juridisk person, med undantag av stater eller andra offentliga organ när de utövar den offentliga makten eller internationella organisationer av offentlig karaktär.

#### Artikel 3

##### Räckvidd

1. Detta direktiv skall gälla för utsläpp av förorenande ämnen i
  - a) en medlemsstats inre vatten, inbegripet hamnar,
  - b) en medlemsstats territorialhav,
  - c) sund som används för internationell sjöfart och som omfattas av reglerna för genomfartstrafik, i enlighet med Förenta nationernas havsrättskonvention från 1982, del III, avsnitt 2, i den mån en medlemsstat har jurisdiktion över sådana sund,
  - d) en medlemsstats exklusiva ekonomiska zon, som inrättats i enlighet med internationell lagstiftning, och
  - e) det fria havet.

**2. Detta direktiv skall emellertid gälla för fartyg som seglar under en medlemsstats flagg, oavsett var ett utsläpp inträffat.**

3. Detta direktiv skall tillämpas på olagliga utsläpp från alla fartyg, oberoende av deras flagg, med undantag av örlogsfartyg, militära hjälpfartyg eller andra fartyg som ägs och drivs av staten och som för närvarande endast används i statlig, icke-kommersiell tjänst.

#### Artikel 4

##### Tillämpning av bestämmelserna när det gäller fartyg inom en medlemsstats hamn

1. Om oegentligheter eller annan information ger upphov till misstankar om att ett fartyg som ligger i en medlemsstats hamn eller utsjöterminal har gjort olagliga utsläpp av förorenande ämnen i något av de havsområden som anges i artikel 3.1, skall medlemsstaten se till att en lämplig granskning genomförs **i enlighet med klara och tydliga territoriella och funktionella behörighetsregler** i enlighet med den nationella lagstiftningen.
2. En icke-uttömmande förteckning över oegentligheter eller annan information enligt punkt 1 ges i bilaga II.
3. I den mån den granskning som avses i punkt 1 avslöjar sådana fakta som skulle kunna utgöra bevis på ett sådant olagligt utsläpp skall de behöriga rättskipande myndigheterna informeras.
- 4. Föreskrifterna i denna artikel skall i tillämpliga delar gälla för fartyg som seglar under en medlemsstats flagg, oavsett var fartyget i fråga befinner sig.**

#### Artikel 5

##### Tillämpning av bestämmelserna när det gäller fartyg i genomfartstrafik

Om det misstänkta olagliga utsläppet äger rum i ett havsområde som avses i artikel 3.1 b—3.1 e och det fartyg som misstänks för utsläppet inte anlöper en hamn i den medlemsstat som förfogar över de uppgifter som rör det misstänkta utsläppet, skall följande gälla:

Tisdag 13 januari 2004

- Om fartygets nästa anlöpshamn ligger i en annan medlemsstat skall de berörda medlemsstaterna föra ett nära samarbete i den granskning som avses i artikel 4.1 och vid besluten om vilka **åtgärder** som är lämpliga med hänsyn till sådana utsläpp.
- Om fartygets nästa anlöpshamn ligger i ett tredje land skall medlemsstaten vidta de åtgärder som krävs för att se till att den berörda hamnen informeras om det misstänkta utsläppet och begära att det berörda landet vidtar de åtgärder som krävs med hänsyn till sådana utsläpp.

### Artikel 6

#### *Samordning av tillämpning och inspektion*

1. *Europeiska sjösäkerhetsbyrån skall samordna tillämpningen av bestämmelserna i detta direktiv.*
2. *Europeiska sjösäkerhetsbyrån skall upprätta en EU-databank som skall finnas offentligt tillgänglig på Internet och innehålla uppgifter om olagliga utsläpp och fartyg som inte följer detta direktiv.*

### Artikel 7

#### Brottsliga handlingar och påföljder

1. Medlemsstaterna skall göra olagliga utsläpp av förorenande ämnen samt deltagande i, **även genom underlåtelse att agera**, och anstiftande av sådana utsläpp till en brottslig handling, om handlingen begås avsiktligt eller av grov oaktsamhet. **Detsamma skall gälla tekniska ändringar av fartyg i syfte att möjliggöra olagliga utsläpp.**
  2. Varje person (dvs. inte endast redaren utan även lastägaren, klassificeringssällskapet, **den behöriga (hamn)myndigheten** och övriga inblandade) som av domstol befunnits vara ansvarig i enlighet med punkt 1 skall bli föremål för påföljder, inbegripet brottspåföljder i tillämpliga fall.
  3. De påföljder som avses i punkt 2 skall vara effektiva, proportionerliga och avskräckande.
  4. För fysiska personer skall brottspåföljder, inbegripet frihetsberövande vid mycket allvarliga överträdelser, fastställas, varvid internationell rätt skall beaktas.
  5. För fysiska och juridiska personer skall medlemsstaterna fastställa bl.a. följande påföljder:
    - a) **Lämpliga böter.**
    - b) Förverkande av behållningen från sådana brottsliga handlingar som avses i punkt 1.
- I tillämpliga fall skall medlemsstaterna även fastställa följande påföljder:
- c) Tillfälligt eller permanent näringsförbud.
  - d) Tvångsförvaltning.
  - e) Tvångslikvidation.
  - f) Fråntagande av rätt till offentliga förmåner eller stöd.
  - g) **Beslagtagande av fartyget.**
6. Det får inte vara möjligt att försäkra sig mot böter enligt denna artikel.

Tisdag 13 januari 2004

**7. Kommissionen skall se till att direktiv och förordningar om sjösäkerhet tillämpas strikt i medlemsstaterna.**

#### Artikel 8

##### Skyddsåtgärder

Medlemsstaterna skall tillämpa föreskrifterna i detta direktiv utan någon formell eller faktisk diskriminering av utländska fartyg och i enlighet med tillämplig internationell lagstiftning, bl.a. avsnitt 7 i del XII i Förenta nationernas havsrättskonvention från 1982, och de skall omedelbart underrätta fartygets flaggstat och övriga berörda stater om de åtgärder som vidtagits i enlighet med detta direktiv.

#### Artikel 9

##### Kompletterande åtgärder

Medlemsstaterna och kommissionen skall samarbeta med varandra och med Europeiska sjösäkerhetsbyrån samt **ta hänsyn till** det handlingsprogram som gäller insatser vid oavsiktlig eller avsiktlig förorening av havet och som upprättats genom beslut nr 2850/2000/EG<sup>(1)</sup>, **samt genomförandet av direktiv 2000/59/EG**, för att

- a) utveckla de **informations- och varningssystem** som krävs för en effektiv tillämpning av detta direktiv,
- b) införa gemensamma metoder och riktlinjer för i synnerhet
  - övervakning och tidig identifiering av fartyg som släpper ut förorenande ämnen i strid med detta direktiv, inbegripet eventuell övervakningsutrustning ombord,
  - utvecklingen av tillförlitliga metoder för spårning av förorenande ämnen i havet till ett särskilt fartyg,
  - ett effektivt genomförande av detta direktiv,
- c) **fastställa en tidsplan för montering av övervakningsutrustning ombord för att garantera att direktivets syften uppnås, vilken skall se ut enligt följande:**
  - **1 juli 2005** — fartyg som transporterar farlig last och som har en bruttodräktighet av minst 3 000,
  - **1 juli 2006** — alla övriga fartyg som har en bruttodräktighet av minst 20 000,
  - **1 juli 2007** — alla övriga fartyg som har en bruttodräktighet av minst 10 000,
  - **1 januari 2008** — alla övriga fartyg som har en bruttodräktighet av minst 3 000.

#### Artikel 10

##### Europeisk kustbevakning

1. **Senast den ...<sup>(2)</sup> skall kommissionen förelägga Europaparlamentet och rådet ett förslag om inrättande av en europeisk kustbevakning.**
2. **Den europeiska kustbevakningens uppgifter skall bland annat vara att genomföra effektiva och oanmälda kontroller på det fria havet.**

<sup>(1)</sup> Europaparlamentets och rådets beslut nr 2850/2000/EG av den 20 december 2000 om upprättande av en gemenskapsram för samarbete om oavsiktlig eller avsiktlig förorening av havet (EGT L 332, 28.12.2000, s. 1).

<sup>(2)</sup> Sex månader efter det att detta direktiv trätt i kraft.



Tisdag 13 januari 2004

3. **Den europeiska kustbevakningen skall få alla befogenheter som behövs för att kunna vidta nödvändiga åtgärder för tillämpningen av bestämmelserna i detta direktiv ifall välgrundade misstankar om föroreningsbrott föreligger.**

#### Artikel 11

##### Rapportering

Medlemsstaterna skall **vertannat år** överlämna en rapport till kommissionen om de nationella domstolarnas och andra behöriga myndigheters tillämpning av detta direktiv. Kommissionen skall med utgångspunkt i dessa rapporter lämna en gemenskapsrapport till Europaparlamentet och rådet. **I rapporten skall kommissionen bland annat bedöma hur önskvärt det är att tillämpningsområdet för detta direktiv utvidgas eller att direktivet ses över.**

#### Artikel 12

##### Kommitté

1. Kommissionen skall biträdas av Kommittén för sjösäkerhet och förhindrande av förorening från fartyg (COSS), inrättad genom artikel 3 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2099/2002 av den 5 november 2002 om inrättande av en kommitté för sjösäkerhet och förhindrande av förorening från fartyg (COSS)<sup>(1)</sup>.

2. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 5 och 7 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter<sup>(2)</sup> tillämpas, med beaktande av bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet.

Den tid som avses i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall vara tre månader.

3. Kommissionen skall regelbundet informera den kommitté som inrättats genom beslut nr 2850/2000/EG om alla föreslagna åtgärder eller annan relevant verksamhet som rör insatser i händelse av havsföroreningar.

#### Artikel 13

##### Ändringsförfarande

1. Bilagorna till detta direktiv och hänvisningarna till MARPOL 73/78 får ändras i enlighet med förfarandet i artikel 12.2.

2. De ändringar av MARPOL 73/78 som avses i punkt 1 får undantas från detta direktivs räckvidd, i enlighet med artikel 5 i förordning (EG) nr 2099/2002.

#### Artikel 14

##### Genomförande

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv inom **tolv månader** från dagen för dess ikraftträdande och genast underrätta kommissionen om detta.

2. När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

<sup>(1)</sup> EGT L 324, 29.11.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

Tisdag 13 januari 2004

Artikel 15

Ikraftträdande

Detta direktiv träder i kraft dagen efter det att det har offentliggjorts i Europeiska unionens officiella tidning.

Artikel 16

Adressater

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i ..., den ...

På Europaparlamentets vägnar  
Ordförande

På rådets vägnar  
Ordförande

---

BILAGA I

SAMMANFATTNING, I REFERENSSYFTE, AV MARPOL 73/78 — BESTÄMMELSERNA OM UTSLÄPP SOM RÖR UTSLÄPP AV OLJA OCH SKADLIGA FLYTANDE ÄMNEN, I ENLIGHET MED ARTIKEL 2.2

Del I: Olja (bilaga I till MARPOL 73/78)

I bilaga I till MARPOL 73/78 avses med "olja" petroleum i varje form, däri inbegripet råolja, brännolja, oljeslam, oljeavfall och raffinerade produkter (med undantag av petrokemiska produkter vilka omfattas av bilaga II till MARPOL 73/78) och med "oljehaltig blandning" avses blandning som innehåller olja.

Utdrag ur de relevanta bestämmelserna i bilaga I till MARPOL 73/78:

Regel 9: Kontroll av oljeutsläpp

- 1) Om annat inte följer av föreskrifterna i reglerna 10 och 11 i denna bilaga och punkt 2 i denna regel, skall utsläpp i havet av olja eller oljehaltig blandning från fartyg i fråga om vilket denna bilaga äger tillämpning vara förbjudet utom när samtliga följande villkor är uppfyllda:
  - a) I fråga om oljetankfartyg, med de undantag som anges i b),
    - i) att fartyget inte befinner sig inom ett specialområde,
    - ii) att fartyget befinner sig mer än 50 nautiska mil från närmaste land,
    - iii) att fartyget är under gång,
    - iv) att den utsläppta mängden olja inte i något ögonblick överstiger 30 liter per nautisk mil,
    - v) att den sammanlagda mängd olja som släpps ut i havet inte överstiger, i fråga om existerande fartyg 1/15 000 och i fråga om nya fartyg 1/30 000 av den sammanlagda mängden av den särskilda last i vilken lastresten ingick, och
    - vi) att fartyget har i drift ett övervaknings- och kontrollsystem för oljeutsläpp och ett sloptanksarrangemang enligt vad som föreskrivs i regel 15 i denna bilaga.
  - b) I fråga om fartyg som inte är oljetankfartyg och som har en bruttodräktighet av minst 400 samt i fråga om länsvatten från maskinutrymmen, undantaget länsvatten från lastpumptrum i oljetankfartyg, såvida blandning inte skett med oljelastrester,
    - i) att fartyget inte befinner sig inom ett specialområde,
    - ii) att fartyget är under gång,

Tisdag 13 januari 2004

- iii) att oljeinnehållet i utflödet utan utspädning inte överstiger 15 ppm (miljondelar),
  - iv) att fartyget har i drift [ett övervaknings-, kontroll- och filtreringssystem] enligt vad som föreskrivs i regel 16 i denna bilaga.
- 2) I fråga om fartyg som inte är oljetankfartyg och som har en bruttodräktighet understigande 400 skall [flaggstatens] administration med avseende på det fall att fartyget befinner sig utanför specialområde se till att det är utrustat, så långt det är möjligt och rimligt, med anordningar som säkerställer att oljerester behålls ombord och att de avlämnas till mottagningsanordningar eller släpps ut i havet i enlighet med föreskrifterna i punkt 1 b i denna regel.
- 
- 4) Föreskrifterna i punkt 1 i denna regel äger inte tillämpning på utsläpp av ren eller segregerad barlast eller obehandlad oljehaltig blandning som utan utspädning har ett oljeinnehåll inte överstigande 15 ppm och som inte kommer från lastpumpum och inte blandats med oljelastrester.
- 5) Inget utsläpp i havet får innehålla kemikalier eller andra ämnen i mängder eller koncentrationer som innebär risker för den marina miljön, inte heller kemikalier eller andra ämnen som tillsätts i syfte att kringgå de villkor för utsläpp som anges i denna regel.
- 6) De oljerester som inte kan släppas ut i havet med iakttagande av föreskrifterna i punkterna 1, 2 och 4 i denna regel skall behållas ombord eller avlämnas till mottagningsanordningar.

---

Regel 10: Metoder för förebyggande av oljeförorening från fartyg i specialområden

- 1) I denna bilaga förstås med specialområde Medelhavsområdet, Östersjöområdet, Svartahavsområdet, Rödahavsområdet, Gulfoområdet, Adenvikenområdet, Antarktisosrådet och nordvästeuropeiska havsområdet, [vilka definieras och specificeras enligt följande:]
- 2) Om annat inte följer av föreskrifterna i regel 11 i denna bilaga,
- a) skall utsläpp i havet av olja eller oljehaltig blandning från oljetankfartyg och från fartyg som inte är oljetankfartyg och som har en bruttodräktighet av minst 400 vara förbjudet när fartyget befinner sig i ett specialområde, [...]
  - b) [...] skall utsläpp i havet av olja eller oljehaltig blandning från ett fartyg som inte är oljetankfartyg och som har en bruttodräktighet understigande 400 vara förbjudet när det befinner sig i ett specialområde utom när utflödets oljeinnehåll utan utspädning inte överstiger 15 ppm.
- 3) a) Föreskrifterna i punkt 2 i denna regel äger inte tillämpning på utsläpp av ren eller segregerad barlast.
- b) Föreskrifterna i punkt 2 a i denna regel äger inte tillämpning på utsläpp av behandlat länsvatten från maskinutrymmen, förutsatt att samtliga följande villkor är uppfyllda:
- i) Länsvattnet kommer inte från lastpumpum.
  - ii) Länsvattnet inte blandats med oljelastrester.
  - iii) Fartyget är under gång.
  - iv) Oljeinnehållet i utflödet utan utspädning inte överstiger 15 ppm.
  - v) Fartyget har i drift ett system för behandling av länsvatten enligt vad som föreskrivs i regel 16.5 i denna bilaga.
  - vi) Länsvattenseparatorsystemet är utrustat med en automatisk stoppanordning som ser till att utsläppet avbryts när utflödets oljeinnehåll överstiger 15 ppm.
- 4) a) Inget utsläpp i havet får innehålla kemikalier eller andra ämnen i mängder eller koncentrationer som innebär risker för den marina miljön, inte heller kemikalier eller andra ämnen som tillsätts i syfte att kringgå de villkor för utsläpp som anges i denna regel.
- b) De oljerester som inte kan släppas ut i havet med iakttagande av föreskrifterna i punkterna 2 eller 3 i denna regel skall behållas ombord eller avlämnas till mottagningsanordningar.

Tisdag 13 januari 2004

- 5) Denna regel skall inte utgöra hinder för ett fartyg, vars resa endast till en del sker inom ett specialområde, att utanför specialområdet göra utsläpp enligt föreskrifterna i regel 9 i denna bilaga.

Regel 11: Undantag

Reglerna 9 och 10 i denna bilaga äger inte tillämpning i fråga om

- a) utsläpp i havet av olja eller oljehaltig blandning som är nödvändigt för ett fartygs säkerhet eller för räddande av människoliv till sjöss, eller
- b) **utsläpp i havet av olja eller oljehaltig blandning om utsläppet är en följd av en skada på fartyget eller dess utrustning**
- i) **förutsatt att alla rimliga försiktighetsåtgärder har vidtagits efter det att skadan inträffat eller utsläppet upptäckts, i syfte att hindra eller så långt som möjligt begränsa utsläppet, och**
- ii) **utom när ägaren eller befälhavaren handlat antingen i avsikt att orsaka skada eller vårdslöst och med kännedom om att en skada troligen skulle bli följden, eller**
- c) utsläpp i havet av ämnen som innehåller olja och som godkänts av [flaggstatens] administration, när de användes i syfte att bekämpa särskilda föroreningsincidenter för att så långt som möjligt begränsa skada på grund av förorening. Sådant utsläpp kräver godkännande av varje regering inom vars jurisdiktion utsläpp avses äga rum.

Del II: Skadliga flytande ämnen (bilaga II till MARPOL 73/78)

Utdrag ur de relevanta bestämmelserna i bilaga II till MARPOL 73/78:

Regel 3: Kategoriindelning och förteckning av skadliga flytande ämnen

- 1) Vid tillämpning av reglerna i denna bilaga indelas skadliga flytande ämnen i fyra kategorier enligt följande:
- a) Kategori A: Skadliga flytande ämnen som, om de släpps ut i havet vid tankrengöring eller barlastlänsning, skulle utgöra en allvarlig risk för marina tillgångar eller människors hälsa eller medföra allvarlig skada på skönhets- och rekreationsvärden eller medföra allvarlig störning av annat behörigt utnyttjande av havet och som därför berättigar till vidtagande av stränga åtgärder till förhindrande av förorening.
- b) Kategori B: Skadliga flytande ämnen som, om de släpps ut i havet vid tankrengöring eller barlastlänsning, skulle utgöra en risk för marina tillgångar eller människors hälsa eller medföra skada på skönhets- och rekreationsvärden eller medföra störning av annat behörigt utnyttjande av havet och som därför berättigar till vidtagande av särskilda åtgärder till förhindrande av förorening.
- c) Kategori C: Skadliga flytande ämnen som, om de släpps ut i havet vid tankrengöring eller barlastlänsning, skulle utgöra en mindre risk för marina tillgångar eller människors hälsa eller medföra mindre skada på skönhets- och rekreationsvärden eller medföra mindre störning av annat behörigt utnyttjande av havet och som därför kräver särskilda förhållningsregler.
- d) Kategori D: Skadliga flytande ämnen som, om de släpps ut i havet vid tankrengöring eller barlastlänsning, skulle utgöra en mätbar risk för marina tillgångar eller människors hälsa eller medföra obetydlig skada på skönhets- och rekreationsvärden eller medföra obetydlig störning av annat behörigt utnyttjande av havet och som därför kräver viss uppmärksamhet i fråga om förhållningsregler.

Tisdag 13 januari 2004

[Ytterligare riktlinjer för kategoriindelningen av skadliga flytande ämnen, inbegripet en förteckning över kategoriserade ämnen, finns i regel 3.2—3.4 och regel 4 och i bihangen till bilaga II till MARPOL 73/78]

Regel 5: Utsläpp av skadliga flytande ämnen

Ämnen av kategori A, B eller C utanför specialområden och ämnen av kategori D inom alla områden

Om annat inte följer av föreskrifterna i regel 6 i denna bilaga, gäller följande:

- 1) Utsläpp i havet av ämnen av kategori A, såsom dessa är definierade i *regel 3.1 a)* i denna bilaga, eller av ämnen som provisoriskt bedömts som sådana eller av barlastvatten, tankspolvätska eller andra rester eller blandningar som innehåller sådana ämnen skall vara förbjudet. Om tankar som innehåller sådana ämnen eller blandningar skall spolas rena, skall därvid uppkommande rester avlämnas till en mottagningsanordning till dess ämnets koncentration i utflödet till sådan anordning är lika med eller mindre än 0,1 viktprocent och till dess tanken är tom, med undantag av gul eller vit fosfor för vilken restkoncentrationen skall vara 0,01 viktprocent. Allt vatten som därefter tillförs tanken får släppas ut i havet när samtliga följande villkor är uppfyllda:
  - a) att fartyget är under gång med en fart av minst 7 knop när det gäller fartyg med eget framdrivningsmaskineri eller minst 4 knop när det gäller fartyg som saknar eget framdrivningsmaskineri,
  - b) att utsläppet med beaktande av vattenintagets placering görs under vattenlinjen, och
  - c) att utsläppet görs på ett avstånd av minst 12 nautiska mil från närmaste land och där vattendjupet är minst 25 meter.
- 2) Utsläpp i havet av ämnen av kategori B, såsom dessa är definierade i *regel 3.1 b)* i denna bilaga, eller av ämnen som provisoriskt bedömts som sådana eller av barlastvatten, tankspolvätska eller andra rester eller blandningar som innehåller sådana ämnen skall vara förbjudet utom när samtliga följande villkor uppfylls:
  - a) att fartyget är under gång med en fart av minst 7 knop när det gäller fartyg med eget framdrivningsmaskineri eller minst 4 knop när det gäller fartyg som saknar eget framdrivningsmaskineri.
  - b) att metoder och anordningar för utsläpp är godkända av [flaggstatens] administration, varvid dessa metoder och anordningar skall vara grundade på normer, som utvecklats av [IMO], och skall säkerställa att koncentrationen i utflödet och utsläppshastigheten är sådana att koncentrationen av ämnet i kölvattnet akter om fartyget inte överstiger 1 ppm,
  - c) att den största mängd last som släpps ut från varje tank med tillhörande rörledning inte överstiger den största mängd som tillåts enligt den metod som avses i *b)* och som inte i något fall får överstiga det större av värdena 1 kubikmeter eller 1/3 000 av tankens lastförmåga i kubikmeter,
  - d) att utsläppet med beaktande av vattenintagets placering görs under vattenlinjen, och
  - e) att utsläppet görs på ett avstånd av minst 12 nautiska mil från närmaste land och där vattendjupet är minst 25 meter.
- 3) Utsläpp i havet av ämnen av kategori C, såsom dessa är definierade i *regel 3.1 c)* i denna bilaga, eller av ämnen som provisoriskt bedömts som sådana eller av barlastvatten, tankspolvätska eller andra rester eller blandningar som innehåller sådana ämnen skall vara förbjudet utom när samtliga följande villkor uppfylls:
  - a) att fartyget är under gång med en fart av minst 7 knop när det gäller fartyg med eget framdrivningsmaskineri eller minst 4 knop när det gäller fartyg som saknar eget framdrivningsmaskineri,

Tisdag 13 januari 2004

- b) att metoder och anordningar för utsläpp är godkända av [flaggstatens] administration, varvid dessa metoder och anordningar skall vara grundade på normer, som utvecklats av [IMO], och skall säkerställa att koncentrationen i utflödet och utsläppshastigheten är sådana att koncentrationen av ämnet i kölvattnet akter om fartyget inte överstiger 10 ppm,
  - c) att den största mängd last som släpps ut från varje tank med tillhörande rörledningar inte överstiger den största mängd som tillåts enligt den metod som avses i b) och som inte i något fall får överstiga det större av värdena 3 kubikmeter eller 1/1 000 av tankens lastförmåga i kubikmeter,
  - d) att utsläppet med beaktande av vattenintagets placering görs under vattenlinjen, och
  - e) att utsläppet görs på ett avstånd av minst 12 nautiska mil från närmaste land och där vattendjupet är minst 25 meter.
- 4) Utsläpp i havet av ämnen av kategori D såsom dessa är definierade i *regel 3.1 d)* i denna bilaga, eller av ämnen som provisoriskt bedömts som sådana eller av barlastvatten, tankspolvätska eller andra rester eller blandningar som innehåller sådana ämnen skall vara förbjudet utom när samtliga följande villkor uppfyllda:
- a) att fartyget är under gång med en fart av minst 7 knop när det gäller fartyg med eget framdrivningsmaskineri eller minst 4 knop när det gäller fartyg som saknar eget framdrivningsmaskineri.
  - b) att sådana blandningar har en koncentration av högst en del av ämnet på tio delar vatten, och
  - c) att utsläppet görs på ett avstånd av minst 12 nautiska mil från närmaste land.
- 5) Av [flaggstatens] administration godkända ventilationsmetoder får användas för att avlägsna lastrester från en tank. Sådana metoder skall vara grundade på normer som utvecklats av [IMO]. Allt vatten som därefter tillförs tanken, skall anses vara rent och inte omfattas av punkterna 1 4 i denna regel.
- 6) Utsläpp i havet av ämnen som inte blivit kategoriserade, provisoriskt bedömda eller utvärderade såsom anges i regel 4 punkt 1 i denna bilaga eller av barlastvatten, tankspolvätska eller andra rester eller blandningar som innehåller sådana ämnen skall vara *förbjudet*.

Ämnen av kategori A, B eller C inom specialområden [enligt definitionen i regel 1 i bilaga II till MARPOL 73/78, inbegripet Östersjön]

Om annat inte följer av föreskrifterna i punkt 14 i denna regel och regel 6 i denna bilaga, gäller följande:

- 7) Utsläpp i havet av ämnen av kategori A, såsom dessa är definierade i *regel 3.1 a)* i denna bilaga, eller av ämnen som provisoriskt bedömts som sådana eller av barlastvatten, tankspolvätska eller andra rester eller blandningar som innehåller sådana ämnen skall vara förbjudet. Om tankar som innehåller sådana ämnen eller blandningar skall spolas rena, skall därvid uppkommande rester avlämnas till en mottagningsanordning, som de stater som gränsar till specialområdet skall anordna enligt föreskrifterna i regel 7 i denna bilaga, till dess ämnets koncentration i utflödet till sådan anordning är lika med eller mindre än 0,05 viktprocent och till dess tanken är tom, med undantag av gul eller vit fosfor för vilken restkoncentrationen skall vara 0,005 viktprocent. Allt vatten som därefter tillförs tanken får släppas ut i havet när samtliga följande villkor är uppfyllda:
- a) att fartyget är under gång med en fart av minst 7 knop när det gäller fartyg med eget framdrivningsmaskineri eller minst 4 knop när det gäller fartyg som saknar eget framdrivningsmaskineri,
  - b) att utsläppet med beaktande av vattenintagets placering görs under vattenlinjen, och

Tisdag 13 januari 2004

- c) att utsläppet görs på ett avstånd av minst 12 nautiska mil från närmaste land och där vattendjupet är minst 25 meter.
- 8) Utsläpp i havet av ämnen av kategori B, såsom dessa är definierade i *regel 3.1 b*) i denna bilaga, eller av ämnen som provisoriskt bedömts som sådana eller av barlastvatten, tankspolvätska eller andra rester eller blandningar som innehåller sådana ämnen skall vara förbjudet utom när samtliga följande villkor är uppfyllda:
- a) att tanken förspolats i enlighet med det förfarande som godkänts av [flaggstatens] administration och grundade på normer som utvecklats av [IMO] och därvid uppkommande tankspolvätska har blivit avlämnad till en mottagningsanordning,
- b) att fartyget är under gång med en fart av minst 7 knop när det gäller fartyg med eget framdrivningsmaskineri eller minst 4 knop när det gäller fartyg som saknar eget framdrivningsmaskineri,
- c) att metoder och anordningar för utsläpp och spolning är godkända av [flaggstatens] administration, varvid dessa metoder och anordningar skall vara grundade på normer, som utvecklats av [IMO], och skall säkerställa att koncentrationen i utflödet och utsläppshastigheten är sådana att koncentrationen av ämnet i kölvattnet akter om fartyget inte överstiger 1 ppm,
- d) att utsläppet med beaktande av vattenintagets placering görs under vattenlinjen, och
- e) att utsläppet görs på ett avstånd av minst 12 nautiska mil från närmaste land och där vattendjupet är minst 25 meter.
- 9) Utsläpp i havet av ämnen av kategori C, såsom dessa är definierade i *regel 3.1 c*) i denna bilaga, eller av ämnen som provisoriskt bedömts som sådana eller av barlastvatten, tankspolvätska eller andra rester eller blandningar som innehåller sådana ämnen skall vara förbjudet utom när samtliga följande villkor uppfylls:
- a) att fartyget är under gång med en fart av minst 7 knop när det gäller fartyg med eget framdrivningsmaskineri eller minst 4 knop när det gäller fartyg som saknar eget framdrivningsmaskineri.
- b) att metoder och anordningar för utsläpp är godkända av [flaggstatens] administration, varvid dessa metoder och anordningar skall vara grundade på normer, som utvecklats av [IMO], och skall säkerställa att koncentrationen i utflödet och utsläppshastigheten är sådana att koncentrationen av ämnet i kölvattnet akter om fartyget inte överstiger 1 ppm,
- c) att den största mängd last som släpps ut från varje tank med tillhörande rörledningar inte överstiger den största mängd som tillåts enligt den metod som avses i *b*) och som inte i något fall får överstiga det större av värdena 1 kubikmeter eller 1/3 000 av tankens lastförmåga i kubikmeter,
- d) att utsläppet med beaktande av vattenintagets placering görs under vattenlinjen, och
- e) att utsläppet görs på ett avstånd av minst 12 nautiska mil från närmaste land och där vattendjupet är minst 25 meter.
- 10) Av [flaggstatens] administration godkända ventilationsmetoder får användas för att avlägsna lastrester från en tank. Sådana metoder skall vara grundade på normer som utvecklats av [IMO]. Allt vatten som därefter tillförs tanken, skall anses vara rent och inte omfattas av punkterna 7—9 i denna regel.
- 11) Utsläpp i havet av ämnen som inte blivit kategoriserade, provisoriskt bedömda eller utvärderade såsom anges i *regel 4.1* i denna bilaga eller av barlastvatten, tankspolvätska eller andra rester eller blandningar som innehåller sådana ämnen skall vara förbjudet.

Tisdag 13 januari 2004

- 12) Denna regel skall inte utgöra hinder för ett fartyg att behålla ombord lastrester av kategori B eller C och släppa ut sådana rester i havet utanför ett specialområde i enlighet med punkt 2 respektive 3 i denna regel.

---

Regel 6: Undantag

Regel 5 i denna bilaga äger inte tillämpning i fråga om

- a) utsläpp i havet av skadliga flytande ämnen eller blandningar som innehåller sådana ämnen, om utsläppet är nödvändigt för ett fartygs säkerhet eller för räddande av människoliv till sjöss, eller
- b) **utsläpp i havet av skadliga flytande ämnen eller blandningar som innehåller sådana ämnen, om utsläppet är en följd av en skada på fartyget eller dess utrustning,**
- i) **förutsatt att alla rimliga försiktighetsåtgärder har vidtagits efter det att skadan inträffat eller utsläppet upptäckts, i syfte att hindra eller så långt som möjligt begränsa utsläppet, och**
- ii) **utom när ägaren eller befälhavaren handlat antingen i avsikt att orsaka skada eller vårdslöst och med kännedom om att en skada troligen skulle bli följden, eller**
- c) utsläpp i havet av skadliga flytande ämnen eller blandningar som innehåller sådana ämnen, om de godkänts av [flaggstatens] administration och användes i syfte att bekämpa särskilda föroreningsincidenter för att så långt som möjligt begränsa skada på grund av förorening. Sådant utsläpp kräver godkännande av varje regering inom vars jurisdiktion utsläpp avses äga rum.

---

## BILAGA II

### ICKE-UTTÖMMANDE FÖRTECKNING ÖVER DE OEGENTLIGHETER OCH DEN INFORMATION SOM DET HÄNVISAS TILL I ARTIKEL 4.1

- 1) Alla oegentligheter med avseende på oljedagböcker och andra dagböcker, eller som på annat sätt är kopplade till potentiella föroreningsbrott, som upptäcks vid de inspektioner inom ramen för hamnstatskontroller som utförs i enlighet med direktiv 95/21/EG.
- 2) Alla oegentligheter med avseende på avlämnandet av fartygsgenererat avfall och lastrester, eller anmälan av sådant avlämnande, i enlighet med direktiv 2000/59/EG.
- 3) Alla uppgifter som genom de förfaranden som föreskrivs i Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/59/EG av den 27 juni 2002 om inrättande av ett övervaknings- och informationssystem för sjötrafik i gemenskapen och om upphävande av rådets direktiv 93/75/EEG<sup>(1)</sup> eller på annat sätt erhålls från en annan medlemsstat med avseende på ett fartygs potentiella överträdelser.
- 4) Alla övriga uppgifter från personer som är inbegripna i driften av fartyget, bl.a. lotsar, vilka antyder att oegentligheter kan förekomma med avseende på skyldigheterna enligt detta direktiv.

---

(<sup>1</sup>) EGT L 208, 5.8.2002, s. 10.



Tisdag 13 januari 2004

P5\_TA(2004)0010

## Överflyttning av fartyg mellan register \*\*\*I

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om överflyttning av last- och passagerarfartyg mellan register inom gemenskapen (KOM(2003) 478 — C5-0366/2003 — 2003/0180(COD))**

**(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2003) 478) <sup>(1)</sup>,
  - med beaktande av artikel 251.2 och artikel 80.2 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0366/2003),
  - med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för regionalpolitik, transport och turism (A5-0413/2003).
1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
  2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att förelägga parlamentet en ny text om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra sitt förslag eller ersätta det med ett nytt.
  3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

<sup>(1)</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT.

**P5\_TC1-COD(2003)0180**

**Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 13 januari 2004 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2004 om överflyttning av last- och passagerarfartyg mellan register inom gemenskapen**

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 80.2 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(1)</sup>,

efter att ha hört Regionkommittén,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget <sup>(2)</sup>, och

<sup>(1)</sup> EUT C ...

<sup>(2)</sup> Europaparlamentets ståndpunkt av den 13 januari 2004.

Tisdag 13 januari 2004

av följande skäl:

- (1) För att förverkliga en inre marknad som fungerar väl måste man undanröja tekniska hinder för överföring av lastfartyg och passagerarfartyg mellan medlemsstaternas register. Åtgärder för att underlätta överföring av sådana fartyg behövs också för att sänka de kostnader och förenkla de administrativa rutiner som är förknippade med ett registerbyte inom gemenskapen, och på så sätt skulle villkoren för gemenskapens sjöfart förbättras och dess konkurrenskraft stärkas.
- (2) Samtidigt är det nödvändigt att i enlighet med internationella konventioner trygga en hög nivå på fartygssäkerhet och miljöskydd.
- (3) Genom kraven i 1974 års internationella konvention om säkerheten för människoliv till sjöss (SOLAS 1974), 1966 års internationella lastlinjekonvention (LL 1966) samt 1973 års internationella konvention om förhindrande av förorening från fartyg — ändrad genom 1978 års protokoll, MARPOL 73/78 — skapas förutsättningar för en hög nivå på fartygssäkerhet och miljöskydd. 1969 års internationella konvention om skeppsmätning innehåller ett enhetligt system för mätning av handelsfartygs dräktighet.
- (4) Det internationella regelverket för passagerarfartyg har skärpts och förfinats genom att Internationella sjöfartsorganisationen (IMO) antagit ett betydande antal ändringar till SOLAS 1974 och genom att tolkningarna av konventionens regler och normer har blivit mer samstämmiga.
- (5) Överföringen av lastfartyg och passagerarfartyg, vilka för en medlemsstats flagg, mellan medlemsstaternas register bör inte få försvåras av tekniska hinder, under förutsättning att fartygen har certifierats enligt kraven i tillämpliga internationella konventioner; certifieringen skall ha gjorts av medlemsstaten eller — på dennas vägnar — av någon av de organisationer som är erkända enligt rådets direktiv 94/57/EG av den 22 november 1994 om gemensamma regler och standarder för organisationer som utför inspektioner och utövar tillsyn av fartyg och för sjöfartsadministrationernas verksamhet i förbindelse därmed<sup>(1)</sup>.
- (6) En medlemsstat som tar emot ett fartyg bör emellertid kunna behålla möjligheten att tillämpa regler som genom sin räckvidd och natur avviker från reglerna i de konventioner som räknas upp i artikel 2 a.
- (7) För att den mottagande medlemsstaten skall kunna fatta ett snabbt och välgrundat beslut bör den avregistrerande medlemsstaten förse den mottagande medlemsstaten med alla relevanta uppgifter om fartygets skick och utrustning. Den mottagande medlemsstaten bör likväl ha rätt att inspektera fartyget för att förvissa sig om dess skick och utrustning.
- (8) För fartyg som vägrats tillträde till medlemsstaternas hamnar enligt rådets direktiv 95/21/EG av den 19 juni 1995 om tillämpning av internationella normer för säkerhet på fartyg, förhindrande av förorening samt boende- och arbetsförhållanden ombord på fartyg som anlöper gemenskapens hamnar och framförs i medlemsstaternas territorialvatten (hamnstatskontroll)<sup>(2)</sup> eller som har kvarhållits mer än en gång till följd av en inspektion i hamn under de senaste tre åren före ansökan om registrering bör inte ges möjlighet att utnyttja det förenklade förfarandet för överföring av fartyget till ett annat register inom gemenskapen.
- (9) Enligt tillämpliga internationella konventioner överläts viktiga frågor om tolkningen av kraven på parterna i konventionen. På grundval av sina egna tolkningar av tillämpliga konventioner utfärdar medlemsstaterna till alla fartyg som för respektive medlemsstats flagg och som omfattas av bestämmelserna i konventionerna certifikat som intygar att fartygen uppfyller bestämmelserna. Medlemsstaterna tillämpar nationella tekniska föreskrifter där vissa av dem innehåller andra krav än dem som finns i konventionerna och i tillhörande tekniska normer. Därför bör det inrättas ett lämpligt för-

<sup>(1)</sup> EGT L 319, 12.12.1994, s. 20. Direktivet senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/84/EG (EGT L 324, 29.11.2002, s. 53).

<sup>(2)</sup> EGT L 157, 7.7.1995, s. 1. Direktivet senast ändrat genom direktiv 2002/84/EG.

Tisdag 13 januari 2004

farande för att komma till rätta med de skillnader i tolkningen av gällande krav som kan uppstå i samband med en begäran om överföring av ett fartyg till ett register i en annan medlemsstat.

- (10) Varje medlemsstat bör överlämna en årlig kortfattad rapport till kommissionen så att tillämpningen av denna förordning kan övervakas. I den första årsrapporten bör medlemsstaterna ange vilka åtgärder som de har vidtagit för att underlätta genomförande av denna förordning.
- (11) Denna förordning innebär en betydande skärpning och utvidgning av rådets förordning (EEG) nr 613/91 av den 4 mars 1991 om överflyttning av fartyg från ett register till ett annat inom gemenskapen<sup>(1)</sup>. Förordning (EEG) nr 613/91 bör därför upphävas.
- (12) De åtgärder som är nödvändiga för att genomföra denna förordning bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter<sup>(2)</sup>.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

##### Syfte

Syftet med denna förordning är att undanröja tekniska hinder för överföring av lastfartyg och passagerarfartyg, vilka för en medlemsstats flagg, mellan medlemsstaternas register och samtidigt säkerställa att en hög nivå på fartygsäkerhet och miljöskydd upprätthålls i överensstämmelse med internationella konventioner.

#### Artikel 2

##### Definitioner

I denna förordning används följande beteckningar med de betydelse som här anges:

- a) "konventioner": 1974 års internationella konvention om säkerheten för människoliv till sjöss (SOLAS 1974), 1966 års internationella lastlinjekonvention (LL 1966), 1969 års internationella konvention om skeppsmätning samt den internationella konventionen från 1973 om förhindrande av förorening från fartyg, ändrad genom protokollet från 1978 (MARPOL 73/78), i deras gällande versioner, och tillhörande rättsligt bindande koder som antagits inom ramen för Internationella sjöfartsorganisationen (IMO), liksom protokoll och ändringar av dessa texter i deras gällande versioner.
- b) "krav": de krav på säkerhet, sjöfartsskydd och förhindrande av förorening i samband med byggnad och utrustning av fartyg som fastställs i konventionerna och, när det gäller passagerarfartyg som används på inrikes resa, de krav som fastställs i rådets direktiv 98/18/EG av den 17 mars 1998 om säkerhetsbestämmelser och säkerhetsnormer för passagerarfartyg<sup>(3)</sup>.
- c) "certifikat": certifikat, dokument om godkänd säkerhetsorganisation och utlåtanden om överensstämmelse som utfärdats av en medlemsstat eller av en erkänd organisation som handlar på dess vägnar i enlighet med konventionerna och, när det gäller passagerarfartyg som används på inrikes resa, i enlighet med bestämmelserna i artikel 11 i direktiv 98/18/EG.
- d) "passagerarfartyg": fartyg som medför fler än 12 passagerare.

<sup>(1)</sup> EGT L 68, 15.3.1991, s. 1. Förordningen ändrad genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2099/2002 (EGT L 324, 29.11.2002, s. 1).

<sup>(2)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

<sup>(3)</sup> EGT L 144, 15.5.1998, s. 1. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 2003/75/EG (EUT L 190, 30.7.2003, s. 6).

**Tisdag 13 januari 2004**

- e) "passagerare": varje person med undantag av
  - i) befälhavaren och besättningsmedlemmarna, eller andra personer som i någon egenskap är anställda eller sysselsatta ombord på ett fartyg för det fartygets behov, och
  - ii) barn under ett år.
- f) "inrikes resa": en resa i fartområden från en medlemsstats hamn till samma eller en annan hamn i den medlemsstaten.
- g) "internationell resa": en resa till sjöss från en medlemsstats hamn till en hamn utanför den medlemsstaten, eller omvänt.
- h) "lastfartyg": ett fartyg som inte är ett passagerarfartyg.
- i) "erkänd organisation": organisation som erkänts i enlighet med artikel 4 i direktiv 94/57/EG.

## Artikel 3

## Tillämpningsområde

1. Denna förordning skall tillämpas på följande fartyg:
  - a) Lastfartyg som medför giltiga certifikat och som
    - i) byggts den 25 maj 1980 eller senare, eller
    - ii) byggts före detta datum men som certifierats av en medlemsstat eller — på dess vägnar — av en erkänd organisation i enlighet med de bestämmelser för nya fartyg som är fastställda i SOLAS 1974, eller — i fråga om kemikalietankfartyg och gastankfartyg — i enlighet med tillämpliga koder för fartyg byggda den 25 maj 1980 eller senare.
  - b) Passagerarfartyg på inrikes och/eller internationell resa och som medför giltiga certifikat och som
    - i) byggts den 1 juli 1998 eller senare, eller
    - ii) byggts före detta datum men som certifierats av en medlemsstat eller — på dess vägnar — av en erkänd organisation i enlighet med de krav som gäller för fartyg byggda den 1 juli 1998 eller senare och som är fastställda i
      - direktiv 98/18/EG för fartyg som används på inrikes resor,
      - SOLAS 1974 för fartyg som används på internationella resor.
2. Denna förordning skall inte tillämpas på följande:
  - a) Fartyg som levererats efter att deras byggande avslutats och för vilka det inte finns giltiga certifikat med normal giltighetstid, vilka utfärdats av den avregistrerande medlemsstaten.
  - b) Fartyg som har vägrats tillträde till medlemsstaternas hamnar enligt direktiv 95/21/EG under de tre år som föregått ansökan om registrering och fartyg som mer än en gång under de tre år som föregått ansökan om registrering har kvarhållits, efter inspektion i en hamn tillhörande en stat som har undertecknat 1982 års Parisavtal om hamnstatskontroll, av skäl som hänför sig till de krav som är definierade i artikel 2 b. Medlemsstaterna skall likväl vederbörligen och lägligt beakta ansökningar avseende sådana fartyg.
  - c) Örlogsfartyg eller fartyg för trupptransporter eller andra fartyg som tillhör eller används av en medlemsstat och som uteslutande utnyttjas för statliga, icke-kommersiella syften.
  - d) Fartyg som inte har mekanisk framdrivning, träfartyg av primitiv konstruktion; fritidsbåtar som inte används kommersiellt eller fiskefartyg.
  - e) Lastfartyg med en bruttodräktighet under 500 ton.

Tisdag 13 januari 2004

## Artikel 4

## Registerbyte

1. En medlemsstat får inte, av tekniska skäl som följer av konventionerna, vägra att registrera ett fartyg, som är registrerat i en annan medlemsstat och som uppfyller kraven och medför giltiga certifikat samt har utrustning som är godkänd eller typgodkänd i enlighet med rådets direktiv 96/98/EG av den 20 december 1996 om marin utrustning <sup>(1)</sup>.

För att uppfylla sina skyldigheter i enlighet med regionala miljööverenskommelser som ratificerats före den 1 januari 1992 får medlemsstaterna införa ytterligare regler i överensstämmelse med de fakultativa bilagorna till konventionerna.

2. Denna artikel påverkar inte tillämpningen av de särskilda krav som fastställts för ett fartygs användning enligt artikel 7 i direktiv 98/18/EG och artikel 6 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/25/EG av den 14 april 2003 om särskilda stabilitetskrav för ro-ro-passagerarfartyg <sup>(2)</sup>.

3. Vid mottagande av en begäran om registerbyte skall den avregistrerande medlemsstaten förse den mottagande medlemsstaten, eller den erkända organisation som handlar på dess vägnar, med all relevant information om fartyget, särskilt om fartygets skick och utrustning. Informationen skall innehålla fartygs-historiken och i tillämpliga fall en förteckning över de förbättringar som den avregistrerande medlemsstaten krävt för registrering av fartyget eller förnyelse av dess certifikat samt över utförda besiktningar. Den skall även innehålla alla de certifikat och uppgifter om fartyget som krävs enligt konventionerna och tillämpliga gemenskapsinstrument samt inspektionsrapporter från flaggstaten och hamnstatskontrollrapporter. Medlemsstaterna skall samarbeta för att säkerställa att denna punkt genomförs korrekt.

4. Innan ett fartyg registreras får den mottagande medlemsstaten eller den erkända organisation som handlar på dess vägnar inspektera fartyget för att förvissa sig om att fartygets faktiska skick och utrustning motsvarar de certifikat som avses i artikel 3. Inspektionen skall göras inom skälig tid.

5. Om den mottagande medlemsstaten eller den erkända organisation som handlar på dess vägnar efter inspektionen, och efter att fartygets ägare givits skälig möjlighet att åtgärda brister, inte kan bekräfta att fartyget överensstämmer med certifikaten, skall den i enlighet med artikel 6.1 underrätta kommissionen därom.

## Artikel 5

## Certifikat

1. Vid registerbyte, och utan att det påverkar tillämpningen av direktiv 94/57/EG, skall den mottagande medlemsstaten, eller den erkända organisation som handlar på dess vägnar, utfärda certifikat för fartyget på samma villkor som dem som gäller för fartyg under den avregistrerande medlemsstatens flagg, förutsatt att skälen eller grunderna som föranlett medlemsstaten att införa villkor, medge dispens eller undantag fortsatt gäller.

2. Vid förnyelse, förlängning eller översyn av certifikat skall den mottagande medlemsstaten eller den erkända organisation som handlar på dess vägnar inte uppställa andra krav än dem som ursprungligen föreskrivits för certifikat med normal giltighetstid, i den mån kravför existerande fartyg och villkor förblir oförändrade.

<sup>(1)</sup> EGT L 46, 17.2.1997, s. 25. Direktivet senast ändrat genom direktiv 2002/84/EG.

<sup>(2)</sup> EUT L 123, 17.5.2003, s. 22.

Tisdag 13 januari 2004

## Artikel 6

### Vägran att genomföra registerbyte samt tolkningsfrågor

1. En mottagande medlemsstat skall omedelbart underrätta kommissionen om varje vägran att utfärda eller att bemyndiga utfärdande av nya certifikat för ett fartyg av skäl som grundas på meningsskiljaktigheter i tolkningen av kraven eller av bestämmelser som konventionerna eller tillämpliga gemenskapsinstrument överläter åt parterna att själva besluta om.

Om kommissionen inte inom en månad underrättas om att de berörda medlemsstaterna nått en överenskommelse, skall den vidta åtgärder för att fatta beslut i enlighet med förfarandet i artikel 7.2.

2. Om en medlemsstat anser att ett fartyg inte kan registreras enligt artikel 4 av skäl, andra än dem som avses i punkt 1, och som hänför sig till allvarlig fara för säkerheten, sjöfartsskyddet eller miljön, får registreringen skjutas upp.

Medlemsstaten skall utan dröjsmål hänskjuta ärendet till kommissionen och därvid ange skälen till varför registreringen har uppskjutits. Beslutet att inte registrera fartyget skall fastställas eller upphävas i enlighet med förfarandet i artikel 7.2.

3. Kommissionen får rådfråga den kommitté som anges i artikel 7 i alla frågor som hänför sig till tolkningen och genomförandet av denna förordning, framför allt för att säkerställa att säkerhetsnormer, normer för sjöfartsskydd och skydd av miljön inte sänks.

## Artikel 7

### Kommittéförfarande

1. Kommissionen skall biträdas av den kommitté för sjösäkerhet och förhindrande av förorening från fartyg (COSS) som inrättats genom artikel 3 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2099/2002 av den 5 november 2002 om inrättande av en kommitté för sjösäkerhet och förhindrande av förorening från fartyg (COSS) och om ändring av förordningarna om sjösäkerhet och förhindrande av förorening från fartyg <sup>(1)</sup> (nedan kallad "kommittén").

2. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 5 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas, med beaktande av bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet.

Den tid som avses i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall vara två månader.

3. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

## Artikel 8

### Rapportering

1. Medlemsstaterna skall överlämna en kortfattad årlig rapport till kommissionen om genomförandet av denna förordning. Rapporten skall innehålla statistiska uppgifter om fartygsöverföringar som genomförts i enlighet med denna förordning samt en förteckning över problem som uppkommit i samband med tillämpningen.

2. Senast den ... <sup>(2)</sup> skall kommissionen inför Europaparlamentet och rådet lägga fram en rapport om genomförandet av denna förordning, bl.a. baserad på de rapporter som medlemsstaterna har lämnat in. I denna rapport skall kommissionen bl.a. bedöma huruvida det är lämpligt att ändra förordningen.

<sup>(1)</sup> EGT L 324, 29.11.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Fyra år efter det att denna förordning har trätt i kraft.

Tisdag 13 januari 2004

## Artikel 9

## Ändringar

1. Definitionerna i artikel 2 kan ändras i enlighet med förfarandet i artikel 7.2, för att ta hänsyn till den internationella utvecklingen, särskilt inom IMO och för att effektivisera denna förordning i ljuset av erfarenheter och tekniska framsteg, i den mån som sådana ändringar inte vidgar denna förordnings tillämpningsområde.

2. Ändringar av konventionerna får undantas från tillämpningsområdet för denna förordning i enlighet med artikel 5 i förordning (EG) nr 2099/2002.

## Artikel 10

## Upphävande

Förordning (EEG) nr 613/91 skall upphöra att gälla.

## Artikel 11

## Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i Europeiska unionens officiella tidning.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i ..., den ...

På Europaparlamentets vägnar  
Ordförande

På rådets vägnar  
Ordförande

P5\_TA(2004)0011

## Hantering av använt kärnbränsle och radioaktivt avfall \*

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets direktiv (Euratom) om hantering av använt kärnbränsle och radioaktivt avfall (KOM(2003) 32 — C5-0229/2003 — 2003/0022(CNS))**

### (Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2003) 32)<sup>(1)</sup>,

— med beaktande av artiklarna 31 och 32 i Euratomfördraget, i enlighet med vilka rådet har hört parlamentet (C5-0229/2003),

<sup>(1)</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT.

Tisdag 13 januari 2004

- med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi och yttrandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0442/2003).
1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
  2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 119 andra stycket i Euratomfördraget.
  3. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet godkänt.
  4. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag.
  5. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

KOMMISSIONENS  
FÖRSLAG

PARLAMENTETS  
ÄNDRINGAR

Ändring 1

Skäl 12a (nytt)

*(12a) Enligt den internationella konventionen om säkerheten vid hantering av använt kärnbränsle och om säkerheten vid hantering av radioaktivt avfall får alla stater förbjuda import av utländskt använt bränsle och radioaktivt avfall till det egna landet. Således kan ingen medlemsstat någonsin tvingas ta emot import av något slags radioaktivt avfall från en annan medlemsstat.*

Ändring 16

Artikel 1, punkt 1, led b

- |   |   |
|---|---|
| <p>b. uppnå och upprätthålla <b>en hög</b> säkerhetsnivå för hanteringen av använt kärnbränsle och radioaktivt avfall för att skydda miljön och människors hälsa, genom nödvändiga försiktighets- och skyddsåtgärder och med sikte på att <b>en erforderlig</b> säkerhetsnivå uppnås i hela gemenskapen på ett verkningsfullt och enhetligt sätt,</p> | <p>b. uppnå och upprätthålla <b>högsta</b> säkerhetsnivå för hanteringen av använt kärnbränsle och radioaktivt avfall för att skydda miljön och människors hälsa, genom nödvändiga försiktighets- och skyddsåtgärder och med sikte på att <b>den högsta</b> säkerhetsnivå <b>som är tekniskt möjlig</b> uppnås i hela gemenskapen på ett verkningsfullt och enhetligt sätt,</p> |
|---|---|

Ändring 2

Artikel 2, punkt 3

- |  |  |
|--|--|
| <p>3. slutförvaring: deponering av fast eller inkapslat radioaktivt avfall, innefattande använt kärnbränsle, i en lämplig anläggning <b>utan avsikt att återvinna det.</b></p> | <p>3. slutförvaring: deponering av fast eller inkapslat radioaktivt avfall, innefattande använt kärnbränsle, i en lämplig anläggning <b>ovan eller under jord.</b></p> |
|--|--|



Tisdag 13 januari 2004

KOMMISSIONENS  
FÖRSLAGPARLAMENTETS  
ÄNDRINGAR

## Ändring 3

## Artikel 2, punkt 15

15. lagring: förvaring av använt kärnbränsle eller radioaktivt avfall i en anläggning som tillgodoser behovet av inneslutning; syftet med lagringen är att återvinna materialet längre fram i tiden.

15. lagring: förvaring av använt kärnbränsle eller radioaktivt avfall i en **lämplig** anläggning **ovan eller under jord** som tillgodoser behovet av inneslutning; syftet med lagringen är att återvinna materialet längre fram i tiden.

## Ändring 19

## Artikel 3, punkt 1

1. Medlemsstaterna skall vidta alla erforderliga åtgärder för att se till att använt kärnbränsle och radioaktivt avfall hanteras **på ett sådant sätt att människor, samhälle och miljö skyddas i tillräcklig grad mot strålningsrisker.**

1. Medlemsstaterna skall vidta alla erforderliga åtgärder för att se till att använt kärnbränsle och radioaktivt avfall hanteras **utan att människors hälsa eller miljön utsätts för fara, framför allt genom att undvika processer eller metoder som kan leda till radioaktiv kontamination av vatten, jord eller luft.**

## Ändring 4

## Artikel 3, punkt 3

3. Medlemsstaterna skall vidta alla de lagstiftande, föreskrivande och förvaltningsmässiga mått och steg som är nödvändiga för att garantera en säker hantering av använt kärnbränsle och radioaktivt avfall.

3. Medlemsstaterna skall vidta alla de lagstiftande, föreskrivande och förvaltningsmässiga mått och steg som är nödvändiga för att garantera en säker **övervakning och** hantering av använt kärnbränsle och radioaktivt avfall, **daribland möjligheten att vid behov ta tillbaka avfallet för ompackning eller använda alternativa metoder för säker slutförvaring.**

## Ändring 5

## Artikel 3, punkt 6

6. För att garantera en öppen redovisning i frågor som rör hanteringen av använt kärnbränsle och radioaktivt avfall på sitt territorium skall respektive medlemsstat se till att information sprids till allmänheten på ett verkkningsfullt sätt och att allmänheten i tillämpliga fall ges möjlighet att delta i hanteringen av frågorna.

6. För att garantera en öppen redovisning i frågor som rör hanteringen av använt kärnbränsle och radioaktivt avfall på sitt territorium skall respektive medlemsstat se till att information sprids till allmänheten på ett verkkningsfullt sätt och att allmänheten i tillämpliga fall ges möjlighet att delta i hanteringen av frågorna. **Allmänheten skall informeras om vilka åtgärder som skall vidtas och om läget i beslutsprocessen, särskilt när det gäller kriterierna för val av plats för slutförvaring.**

**Kommissionen skall genomföra ett europeiskt program för att öka allmänhetens medvetenhet om avfallshantering.**

## Ändring 22

## Artikel 3, punkt 6a (ny)

**6a. Vissa metoder för slutförvaring av radioaktivt avfall skall uteslutas av miljöskäl. Till dessa hör:**

Tisdag 13 januari 2004

KOMMISSIONENS  
FÖRSLAGPARLAMENTETS  
ÄNDRINGAR

- *Dumpning till havs.*
- *Slutförvaring i utrymmen under havsytan.*
- *Slutförvaring i rymden.*

## Ändring 6

## Artikel 4, punkt 3

3. Om det inte finns något lämpligt alternativ till slutförvaring, och slutförvaring ännu inte är möjlig, skall **medlemsstaterna ta med följande punkter i sina** program:

3. Om det inte finns något lämpligt alternativ till slutförvaring, och slutförvaring ännu inte är möjlig, skall **varje medlemsstat utarbeta ett detaljerat program för långsiktig hantering av allt radioaktivt avfall på dess territorium, och lägga fram detta för kommissionen senast 2006. Programmet skall omfatta alla de steg som beskrivs i bilagan.**

*När programmet har godkänts av rådet skall varje medlemsstat fastställa sina egna tidsfrister för programmets genomförande. Framför allt skall medlemsstaterna fastställa tidsfrister för tillstånd för uppförande av lämpliga förvaringsanläggningar och tillstånd för drift av förvaringsanläggningar. Tidsfristerna skall vara förenliga med de bästa tekniska metoder som är tillgängliga vid den tidpunkt då programmet utarbetas.*

- a. *Tillstånd för anläggning av en eller flera ändamålsenliga förvaringsplatser skall ges senast år 2008; när det gäller geologisk slutförvaring av högaktivt långlivat radioaktivt avfall kan tillståndet villkoras av att utförliga underjordiska undersökningar görs under ytterligare en period.*
- b. *När det gäller kortlivat låg- och medelaktivt avfall, om detta inte skall slutförvaras tillsammans med det långlivade högaktiva avfallet, skall tillstånd för drift av slutförvaringsanläggningen ges senast år 2013.*
- c. *När det gäller högaktivt långlivat radioaktivt avfall som skall läggas i geologiskt slutförvar skall tillstånd för drift av slutförvaringsanläggningen ges senast år 2018.*

## Ändring 7

## Artikel 4, punkt 3a (ny)

**3a. Varje medlemsstat skall offentliggöra nationella enskilda program som täcker avfallshandlingens alla skeden till och med genomförandet av permanenta slutförvaringslösningar. I dessa program skall de tekniska, geologiska, politiska och ekonomiska överväganden integreras som är specifika för landet.**

Tisdag 13 januari 2004

KOMMISSIONENS  
FÖRSLAGPARLAMENTETS  
ÄNDRINGAR

*Medlemsstaterna skall senast 2006 förelägga kommissionen ett nationellt program med sina egna tidsramar för slutlig slutförvaring av avfall, varvid de skall ta till hänsyn till sina särskilda legislativa och politiska förhållanden.*

*När de nationella programmen lämnats in skall de granskas av experter i nära samarbete med kommissionen och de nationella tillsynsmyndigheterna så att de kan genomföras i enlighet med detta.*

## Ändring 8

## Artikel 4, punkt 6

6. Programmet kan innefatta transport av radioaktivt avfall eller använt kärnbränsle till en annan medlemsstat eller ett tredje land om transporten är fullt förenlig med befintliga EU-bestämmelser — särskilt direktiv 92/3/Euratom — och internationella åtaganden, omfattas av bindande avtal och bara sker till länder med lämpliga anläggningar som uppfyller normer, **som är vedertagna i ursprungslandet, och** — när det gäller transport av material som omfattas av artikel 197 i fördraget — **transporten är underkastad** erforderliga åtgärder för kärnämneskontroll.

6. Programmet kan innefatta transport av radioaktivt avfall eller använt kärnbränsle till en annan medlemsstat eller ett tredje land om transporten är fullt förenlig med befintliga EU-bestämmelser — särskilt direktiv 92/3/Euratom — och internationella åtaganden, omfattas av bindande avtal och bara sker **med respektive lands i förväg inhämtade informerade skriftliga samtycke** till länder med lämpliga anläggningar som uppfyller **EU:s och internationella** normer **och standarder, främst den internationella konventionen om säkerheten vid hantering av använt kärnbränsle och om säkerheten vid hantering av radioaktivt avfall.** När det gäller transport av material som omfattas av artikel 197 i fördraget **skall** erforderliga åtgärder för kärnämneskontroll **vidtas.**

## Ändring 9

## Artikel 5, rubriken

Forskning och teknisk utveckling inom hanteringen av radioaktivt avfall

Forskning och teknisk utveckling inom hanteringen **och minimeringen** av radioaktivt avfall

## Ändring 10

## Artikel 5, punkt 2

2. Utifrån de rapporter som medlemsstaterna med jämna mellanrum skall lämna in enligt artikel 7 i detta direktiv skall kommissionen kartlägga gemensamma områden för forskning och teknisk utveckling som skulle kunna samordnas på gemenskapsnivå, **med** hänsyn till den verksamhet inom de forsknings- och utbildningsprogram som har fastställts i enlighet med artikel 7 i fördraget.

2. Utifrån de rapporter som medlemsstaterna med jämna mellanrum skall lämna in enligt artikel 7 i detta direktiv skall kommissionen kartlägga gemensamma områden för forskning och teknisk utveckling som skulle kunna samordnas på gemenskapsnivå, **och där en minskning av avfallet prioriteras.** Hänsyn **skall tas** till den verksamhet inom de forsknings- och utbildningsprogram som har fastställts i enlighet med artikel 7 i fördraget.

Tisdag 13 januari 2004

KOMMISSIONENS  
FÖRSLAGPARLAMENTETS  
ÄNDRINGAR

## Ändring 11

## Artikel 5, punkt 3

3. Kommissionen skall uppmuntra samarbete mellan medlemsstaterna inom områden för forskning och teknisk utveckling som är av gemensamt intresse i linje med bestämmelserna i avdelning II kapitel 1 i fördraget. **För detta ändamål** kan vissa uppgifter ges åt ett eller flera gemensamma företag som upprättas i enlighet med avdelning II kapitel 5 i fördraget.

3. Kommissionen skall uppmuntra samarbete mellan medlemsstaterna inom områden för forskning och teknisk utveckling som är av gemensamt intresse i linje med bestämmelserna i avdelning II kapitel 1 i fördraget, **huvudsakligen genom instrumenten i ramprogrammet för forskning och teknisk utveckling. Vid behov** kan vissa **tydligt definierade** uppgifter ges åt ett eller flera gemensamma företag som upprättas i enlighet med avdelning II kapitel 5 i fördraget.

## Ändring 28

## Artikel 5a (ny)

## Artikel 5a

## Ekonomiska resurser

1. Medlemsstaterna skall sörja för att det finns tillräckliga ekonomiska resurser för att bekosta avveckling av och avfallshantering vid alla kärntekniska anläggningar — varvid hänsyn skall tas till hur lång tid det kan ta — och att de finns tillgängliga i form av fonder vid den planerade tidpunkten. Fonderna skall uppfylla de minimikrav som anges i bilagan och alla andra relevanta direktiv i enlighet med EG-fördraget. Kommissionen måste dessutom senast den ... (\*) lägga fram ett lagstiftningsförslag i enlighet med EG-fördraget för att säkra att det finns medel för att bekosta framtida avveckling och undanröja hinder för rättvis konkurrens på energimarknaden. Medlemsstaterna måste införa särskild redovisning för finansiering av framtida avveckling eller avfallshantering. Dessa fonder måste årligen ses över och revideras av ett oberoende organ, t.ex. reglerings- eller tillsynsorganen, för att kontrollera att de intäkter och de därmed förbundna räntor som avsatts för dessa kommande åtgärder endast används för dessa ändamål, dvs. avveckling eller avfallshantering, och inte används direkt eller indirekt för att finansiera marknadsaktiviteter.

2. För kärntekniska anläggningar som inte har som huvudändamål att sälja varor eller tjänster — i synnerhet forskningsreaktorer — skall medlemsstaterna bestämma hur man skall uppfylla de specifika kraven på ekonomiska resurser för avveckling.

(\*) Sex månader efter det att detta direktiv antagits.

Tisdag 13 januari 2004

KOMMISSIONENS  
FÖRSLAGPARLAMENTETS  
ÄNDRINGAR

Ändring 29

Bilaga 1a (ny)

**BILAGA 1a**

1. Avvecklingsfonderna skall byggas upp genom medel som avsätts av innehavarna av de kärntekniska anläggningarna. Det skall ske under anläggningarnas drifttid så att det vid tidpunkten för en stängning finns tillräckliga medel för att täcka alla avvecklings- och avfallshanteringskostnader enligt definitionen i punkt 2.

2. Bidragen till fonden skall beräknas i enlighet med ett fall då en kärnteknisk anläggning stängs ned före den beräknade drifttidens slut, i enlighet med anläggningens ursprungliga beräknade drifttid och i enlighet med avvecklings- och hanteringsplanen för radioaktivt avfall, så att medlen i synnerhet täcker kostnaderna för avveckling av anläggningen, säker och långsiktig hantering av det konventionella och radioaktiva avfallet från avvecklingen, säker och långsiktig hantering av det använda bränslet från kärnkraftverk och av avfall från uppberedningsanläggningar som inte redan täckts helt och hållet inom ramen för driftskostnaderna.

3. Fondmedlen skall förvaltas så att likviditeten svarar mot tidsplanen för skyldigheterna gällande avveckling och avfallshandling och mot de kostnader som avses i punkt 2.

4. Fondmedlen skall endast användas till att i överensstämmelse med avvecklingsplanen täcka de kostnader som avses i punkt 2. De får inte användas för andra ändamål. Avvecklingsfonderna skall därför bildas med ställning som egna juridiska personer som är självständiga i förhållande till anläggningarnas innehavare.

5. I det fall en kärnteknisk anläggning stängs innan de lagar, förordningar och föreskrifter som avses i artikel 10 i detta direktiv trätt i kraft, eller inom ... [period som skall fastställas senare] efter att de trätt i kraft, kan andra lösningar bli aktuella än de avvecklingsfonder som krävs enligt detta direktiv.

6. Medlemsstaterna skall fastställa metoderna för överföring av de medel för avveckling som avsatts av anläggningarnas innehavare redan före ikraftträdandet av de åtgärder som vidtagits för genomförandet av detta direktiv. Överföringarna skall ske inom ett år från det datum som anges i artikel 8.

Tisdag 13 januari 2004

P5\_TA(2004)0012

## Säkerhet vid kärntekniska anläggningar \*

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets direktiv (Euratom) om fastställande av grundläggande skyldigheter och allmänna principer för säkerhet vid kärntekniska anläggningar (KOM(2003) 32 — C5-0228/2003 — 2003/0021(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2003) 32) <sup>(1)</sup>,
  - med beaktande av artiklarna 31, 32 och 187 i Euratomfördraget, i enlighet med vilka rådet har hört parlamentet (C5-0228/2003),
  - med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi och yttrandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0441/2003).
1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
  2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 119 andra stycket i Euratomfördraget.
  3. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet godkänt.
  4. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag.
  5. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

KOMMISSIONENS  
FÖRSLAG

PARLAMENTETS  
ÄNDRINGAR

Ändring 1

Skäl 3

**(3) I artikel 187 i fördraget sägs att kommissionen inom de gränser och på de villkor som fastställts av rådet i enlighet med bestämmelserna i fördraget får inhämta den information och företa de kontroller som behövs för att fullgöra de uppgifter som anförtrots kommissionen enligt fördraget.** **utgår**

Ändring 2

Skäl 7

(7) Även om man genom det system för strålskydd som bygger på de gällande grundläggande normerna åstadkommer ett gott hälsoskydd för allmänheten baserat på vetenskapens nuvarande kunskap om detta område, måste skyddet kompletteras genom en rigorös tillämpning av säkerhetsnormer, som syftar

(7) Även om man genom det system för strålskydd som bygger på de gällande grundläggande normerna åstadkommer ett gott hälsoskydd för allmänheten baserat på vetenskapens nuvarande kunskap om detta område, måste skyddet kompletteras för att man skall kunna garantera att en hög säkerhetsnivå

<sup>(1)</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT.

Tisdag 13 januari 2004

KOMMISSIONENS  
FÖRSLAGPARLAMENTETS  
ÄNDRINGAR

till att förebygga och övervaka riskerna för befolkningen att utsättas för strålning. För att man helt och hållet skall uppfylla målen för hälsoskydd enligt fördragets artikel 2 b är det **särskilt för kärntekniska anläggningar** av yttersta vikt att upprätthålla en hög **säkerhet under alla skeden**, från konstruktion till avveckling. Det uppnår man genom att upprätthålla ett verkningfullt skydd mot strålrisker och genom att förebygga olyckor som kan medföra strålning.

vid **kärntekniska anläggningar upprätthålls**. För att man helt och hållet skall uppfylla målen för hälsoskydd enligt fördragets artikel 2 b är det av yttersta vikt att upprätthålla en hög **säkerhetsnivå** från konstruktion till avveckling. Det uppnår man genom att upprätthålla ett verkningfullt skydd mot strålrisker och genom att förebygga olyckor som kan medföra strålning.

## Ändring 3

## Skäl 8

(8) Trots en viss grad av harmonisering råder det ännu idag stora skillnader mellan medlemsstaterna när det gäller åtgärder för att åstadkomma kärnsäkerhet. Dessa skillnader kommer att bli ännu större genom utvidgningen av Europeiska unionen. För närvarande innebär skillnaderna att gemenskapen saknar möjlighet att sörja för att hälsoskyddskraven i fördragets artikel 2 b alltid tillgodoses på bästa möjliga sätt. För att gemenskapen skall kunna sörja för att de "enhetliga säkerhetsnormer" som krävs enligt **ovannämnda artikel** verkligen tillämpas, bör de grundläggande strålskyddsnormerna kompletteras med gemensamma säkerhetsnormer i den utsträckning som visar sig vara nödvändig för att avvärja faror för befolkningens liv och hälsa.

(8) Trots en viss grad av harmonisering råder det ännu idag stora skillnader mellan medlemsstaterna när det gäller åtgärder för att åstadkomma kärnsäkerhet. Dessa skillnader kommer att bli ännu större genom utvidgningen av Europeiska unionen. För närvarande innebär skillnaderna att gemenskapen saknar möjlighet att sörja för att hälsoskyddskraven i fördragets artikel 2 b alltid tillgodoses på bästa möjliga sätt. **Genom att ansluta sig till konventionen om kärnsäkerhet, som trädde i kraft den 24 oktober 1996, förband sig Europeiska atomenergigemenskapen att iaktta en internationellt erkänt hög kärnsäkerhetsnivå.** För att gemenskapen skall kunna sörja för att **principerna i denna konvention iakttas på gemenskapsnivå och att** de "enhetliga säkerhetsnormer" som krävs enligt **artikel 2 b i Euratomfördraget** verkligen tillämpas, bör de grundläggande strålskyddsnormerna kompletteras med gemensamma säkerhetsnormer i den utsträckning som visar sig vara nödvändig för att avvärja faror för befolkningens liv och hälsa.

## Ändring 4

## Skäl 10

(10) För att uppfylla de mål som gemenskapen satt upp för strålskyddet enligt ovan behöver man fastlägga grundläggande skyldigheter och allmänna principer för säkerhet vid kärntekniska anläggningar.

(10) För att uppfylla de mål som gemenskapen satt upp för strålskyddet enligt ovan behöver man fastlägga grundläggande skyldigheter och allmänna principer för säkerhet vid kärntekniska anläggningar. **Det primära ansvaret för säkerheten vid en kärnteknisk anläggning åvilar tillståndshavaren under de nationella säkerhetsmyndigheternas tillsyn.**

## Ändring 5

## Skäl 11

(11) För avveckling av kärntekniska anläggningar, **där även** långsiktig hantering av radioaktivt avfall och av använt kärnbränsle **ingår**, krävs betydande ekonomiska resurser. För att eliminera alla risker för människors hälsa och för miljön

(11) **Det måste finnas tillräckliga ekonomiska resurser för att säkerheten vid kärntekniska anläggningar skall kunna upprätthållas även efter att de tagits ur drift.** För avveckling av kärntekniska anläggningar **och** långsiktig hantering av radio-

Tisdag 13 januari 2004

KOMMISSIONENS  
FÖRSLAGPARLAMENTETS  
ÄNDRINGAR

måste **man på gemenskapsplanet** garantera att det finns tillräckligt med pengar, så att avvecklingen av kärntekniska anläggningar kan genomföras under iakttagande av säkerhetsnormerna. För det ändamålet bör särskilda bestämmelser om inrättande av **avvecklingsfonder införas. Innehavare av kärntekniska anläggningar måste regelmässigt avsätta medel till dessa fonder** så länge **deras anläggningar** är i drift. **För att garantera att det finns tillgång till de medel som behövs för avveckling behöver man — utom i väl motiverade undantagsfall — bilda fonder med ställning som juridiska personer som är självständiga i förhållande till innehavarna av de kärntekniska anläggningarna.**

aktivt avfall och av använt kärnbränsle krävs betydande ekonomiska resurser. För att eliminera alla risker för människors hälsa och för miljön måste **varje medlemsstat** garantera att det finns tillräckligt med pengar, så att avvecklingen av kärntekniska anläggningar kan genomföras under iakttagande av säkerhetsnormerna. För det ändamålet bör **det i varje medlemsstat finnas** särskilda bestämmelser om inrättande av **sådana ekonomiska resurser** så länge **anläggningarna** är i drift.

## Ändring 6

## Skäl 14

(14) För övervakningen av tillämpningen av de bestämmelser som fastställs genom detta direktiv måste kommissionen dels kontrollera hur tillsynsmyndigheterna utför sitt uppdrag, dels inrätta ett system för granskning av de rapporter som medlemsstaterna lämnar in i enlighet med detta direktiv.

(14) För övervakningen av tillämpningen av de bestämmelser som fastställs genom detta direktiv måste kommissionen **dels med hjälp av ett system för expertgranskningar ("peer review")** kontrollera hur tillsynsmyndigheterna utför sitt uppdrag, dels inrätta ett system för granskning av de rapporter som medlemsstaterna lämnar in i enlighet med detta direktiv.

## Ändring 7

## Artikel 1

1. I syfte att trygga skyddet av allmänhetens och arbetstagarers hälsa mot farorna med joniserande strålning från kärntekniska anläggningar, **fastställs** genom detta direktiv **de grundläggande skyldigheter och allmänna principer som ger gemenskapen möjlighet — genom att garantera en hög säkerhetsnivå vid kärntekniska anläggningar — att försäkra sig om att** de grundläggande normerna enligt artikel 30 i *Euratomfördraget* **tillämpas.**

1. I syfte att trygga skyddet av allmänhetens och arbetstagarers hälsa mot farorna med joniserande strålning från kärntekniska anläggningar, **kompletteras** genom detta direktiv de grundläggande normerna **för säkerhet vid sådana anläggningar** enligt artikel 30 i *fördraget* **genom att det fastställs grundläggande skyldigheter och principer.**

2. Direktivet omfattar samtliga kärntekniska anläggningar, även efter det att driften av dem upphört.

2. Direktivet omfattar samtliga **urangruvor och** kärntekniska anläggningar, även efter det att driften av dem upphört.

## Ändring 8

## Artikel 2, punkt 2

2. gemensamma säkerhetsnormer: samtliga bestämmelser som bygger på de allmänna principer som är fastlagda i detta direktiv.

2. gemensamma säkerhetsnormer: samtliga bestämmelser som bygger på de allmänna principer som är fastlagda i detta direktiv **i artiklarna 3 till 12.**

## Ändring 9

## Artikel 2, stycke 1a (nytt)

**Bästa möjliga säkerhetsnormer innebär att systemen i fråga om teknik, tillsyn och drift motsvarar bästa möjliga praxis som för närvarande tillämpas eller som håller på att utvecklas i EU. Medlemsstaterna måste dessutom ständigt sträva**



Tisdag 13 januari 2004

KOMMISSIONENS  
FÖRSLAGPARLAMENTETS  
ÄNDRINGAR

*efter att förbättra dessa säkerhetsnormer.*

Ändring 28

Artikel 5, led da (nytt)

*da) sörja för att kärntekniska anläggningar drivs enligt en standard som motsvarar moderna metoder i EU vad gäller teknik, föreskrifter och drift.*

Ändring 10

Artikel 5a (ny)

**Artikel 5a****Säkerhetsansvaret vid kärntekniska anläggningar**

**1. Säkerhetsansvaret vid kärntekniska anläggningar skall åvila den medlemsstat som har jurisdiktion över den berörda anläggningen.**

**2. Medlemsstaterna skall vidta de åtgärder som krävs för att se till att huvudansvaret för säkerheten vid en kärnteknisk anläggning åvilar innehavaren av det berörda tillståndet under medlemsstaternas tillsynsmyndigheters kontroll, särskilt när det gäller kontroll av anläggningen och enskilda åtgärder med anknytning till denna.**

**3. Medlemsstaterna skall vidta lämpliga åtgärder för att se till att varje tillståndsinnehavare tar sitt ansvar.**

Ändring 11

Artikel 6, punkt 1

1. Medlemsstaterna skall vidta alla erforderliga åtgärder för att sörja för att kärnsäkerheten ges **erforderlig** prioritet vid alla arbetsrutiner som har direkt samband med kärntekniska anläggningar.

1. Medlemsstaterna skall vidta alla erforderliga åtgärder för att sörja för att kärnsäkerheten ges **absolut** prioritet vid alla arbetsrutiner som har direkt samband med kärntekniska anläggningar.

Ändring 29

Artikel 6a (ny)

**Artikel 6a****Skydd av befolkningen**

**1. Medlemsstaterna skall i enlighet med artikel 44 i direktiv 96/29/Euratom sörja för att åtgärderna för skydd av befolkningen tar hänsyn till kärnsäkerhetsaspekterna under alla stadier inom kärnbränslecykeln, och framför allt att**

Tisdag 13 januari 2004

KOMMISSIONENS  
FÖRSLAGPARLAMENTETS  
ÄNDRINGAR

- a) *planer för kärntekniska anläggningar samt den föreslagna placeringen av sådana anläggningar inspekteras och godkänns även från strålskyddssynpunkt,*
- b) *nya sådana anläggningar godkänns för drift under förutsättning att hänsyn tas även till kärnsäkerhetsaspekterna,*
- c) *drifttillstånd för kärntekniska anläggningar beviljas under förutsättning att hänsyn tas även till kärnsäkerhetsaspekterna.*
2. *Medlemsstaterna skall se till att allmänhetens och arbetstagares exponering för joniserande strålning under uppbyggnad, drift och avveckling begränsas till den lägsta nivå som är tekniskt möjlig.*

## Ändring 12

## Artikel 7, punkt 1

1. Medlemsstaterna skall ålägga företag, som ansvarar för kärntekniska anläggningar, att driva dem i enlighet med de **gemensamma** säkerhetsnormer som är tillämpliga för respektive anläggning samt i enlighet med de föreskrifter som utfärdats av respektive tillsynsmyndighet och i överensstämmelse med de åtgärder som denna haft anledning att vidta.

1. Medlemsstaterna skall ålägga företag, som ansvarar för kärntekniska anläggningar, att driva dem i enlighet med de säkerhetsnormer som är tillämpliga för respektive anläggning samt i enlighet med de föreskrifter som utfärdats av respektive tillsynsmyndighet och i överensstämmelse med de åtgärder som denna haft anledning att vidta.

*Detta innebär inte någon överföring av behörighet från de nationella myndigheterna till kommissionen, med mindre det antas rättsligt bindande föreskrifter om detta.*

## Ändring 30

## Artikel 9, punkt 2

2. Medlemsstaterna skall sörja för att det finns tillräckliga ekonomiska resurser för att bekosta avveckling av alla kärntekniska anläggningar — varvid hänsyn skall tas till hur lång tid avvecklingen kan ta —, varvid resurserna skall finnas i form av **avvecklingsfonder** och vara tillgängliga vid planerade tidpunkter för avveckling. Fonderna skall uppfylla de minimikrav som är angivna i bilagan.

2. Medlemsstaterna skall sörja för att det finns tillräckliga ekonomiska resurser för att bekosta avveckling av **och avfallshandling vid** alla kärntekniska anläggningar — varvid hänsyn skall tas till hur lång tid avvecklingen kan ta —, varvid resurserna skall finnas i form av **fonder** och vara tillgängliga vid planerade tidpunkter för avveckling. Fonderna skall uppfylla de minimikrav som är angivna i bilagan **och i alla tillämpliga direktiv i enlighet med EG-fördraget. Dessutom skall kommissionen senast den ... (\*) lägga fram förslag till lagstiftning i enlighet med EG-fördraget, för att se till att fonder för framtida avveckling finns tillgängliga och hinder för rättvis konkurrens på energimarknaden undanröjs. Medlemsstaterna skall särredovisa finansieringen av framtida avveckling eller avfallshandling. Dessa fonder skall årligen ses över och granskas av ett oberoende organ, till exempel ett lagstiftande organ eller ett tillsynsorgan, som kontrollerar att de inkomster och tillhörande räntor som tagits upp för denna framtida**

Tisdag 13 januari 2004

KOMMISSIONENS  
FÖRSLAGPARLAMENTETS  
ÄNDRINGAR

*verksamhet bara används till detta syfte, dvs. till avveckling eller avfallshantering, och inte direkt eller indirekt används till att finansiera verksamhet på marknaden.*

*(\*) Sex månader efter antagandet av detta direktiv.*

Ändring 14 och 15

Artikel 9, punkt 3

**3. a) Medlemsstaterna skall sörja för att de finansiella resurser som byggts upp för avveckling**

- *har en likviditet som passar tidsplanen för avvecklingsverksamheten,*
- *endast är avsedda för avveckling, utan att detta påverkar en optimal och försiktig förvaltning av tillgångarna,*
- *är garanterade om innehavaren skulle gå i konkurs och inte får användas för återbetalning av skulder.*

**3.** För kärntekniska anläggningar som inte har som huvudändamål att sälja varor eller tjänster — i synnerhet forskningsreaktorer — skall medlemsstaterna bestämma sätten att skaffa fram de ekonomiska resurser som behövs för avveckling.

**b)** För kärntekniska anläggningar som inte har som huvudändamål att sälja varor eller tjänster — i synnerhet forskningsreaktorer — skall medlemsstaterna bestämma sätten att skaffa fram de ekonomiska resurser som behövs för avveckling.

Ändring 16

Artikel 9, punkt 3a (ny)

**3a.** *I det fall en kärnteknisk anläggning stängs innan de lagar och andra författningar som avses i detta direktiv trätt i kraft, eller inom en period på ... [fastställs senare] efter att de trätt i kraft, kan andra lösningar bli aktuella än de finansiella resurser för avveckling som krävs enligt detta direktiv, under förutsättning att det garanteras att motsvarande säkerhet kommer att råda vid avvecklingen av anläggningen.*

Ändring 17

Artikel 9, punkt 3b (ny)

**3b.** *Medlemsstaterna skall fastställa vilken metod som skall användas för att de finansiella resurser som redan har samlats för avveckling skall överensstämma med detta direktiv. Detta skall göras senast inom tre år från det datum som anges i artikel 15.1.*

Tisdag 13 januari 2004

KOMMISSIONENS  
FÖRSLAGPARLAMENTETS  
ÄNDRINGAR

Ändring 18

Artikel 11a (ny)

**Artikel 11a****Kommitté**

1. En tillsynsmyndighetskommittén (nedan kallad "kommittén") upprättas härmed i syfte att förbereda och bedöma de inspektioner som genomförs i enlighet med detta direktiv.

2. Kommittén skall bestå av företrädare för medlemsstaternas tillsynsmyndigheter.

**Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.**

Ändring 19

Artikel 12

1. I syfte att upprätthålla en hög kärnsäkerhet skall kommissionen **låta inspektera** tillsynsmyndigheterna. Medlemsstaterna skall sörja för att tillsynsmyndigheterna låter dessa inspektioner genomföras.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna en lista över experter — med angivande av kompetensområden — **som kommissionen skall anlita för genomförandet av inspektionerna enligt punkt 1.**

3. Innan experterna får genomföra inspektionen enligt punkt 1 skall de godkännas av tillsynsmyndigheterna i den medlemsstat där inspektionen skall genomföras. Experterna får inte anlitas för inspektioner i de medlemsstater de är medborgare i.

4. **Före inspektionen skall kommissionen underrätta den berörda medlemsstaten och ange vad inspektionen omfattar, dess syfte, datum när den skall påbörjas och namnen på de godkända experterna.**

5. **Före inspektionen skall kommissionen underrätta den berörda medlemsstaten och ange vad inspektionen omfattar, när den skall påbörjas och vilka som ansvarar för den.**

1. I syfte att upprätthålla en hög kärnsäkerhet skall kommissionen **organisera inspektioner av** tillsynsmyndigheterna. Medlemsstaterna skall sörja för att tillsynsmyndigheterna låter dessa inspektioner genomföras.

**Kommissionen skall stå för alla kostnader för dessa inspektioner av medlemsstaternas tillsynsmyndigheter.**

2. **Dessa inspektioner, som skall genomföras genom en mekanism för inbördes utvärdering, skall utföras av experter som utsetts av medlemsstaternas tillsynsmyndigheter.** Medlemsstaterna skall **för detta ändamål** till kommissionen överlämna en lista över experter, med angivande av kompetensområden.

3. Innan experterna får genomföra inspektionen enligt punkt 1 skall de godkännas av tillsynsmyndigheterna i den medlemsstat där inspektionen skall genomföras. Experterna **skall utföra sina inspektioner på ad hoc-basis och** får inte anlitas för inspektioner i de medlemsstater de är medborgare i.

4. **Inspektionsprogrammet skall upprättas av kommittén.**

5. Kommissionen **skall överlämna inspektionsrapporterna till** den berörda medlemsstaten, **som — inom tre månader efter mottagandet av rapporten — skall meddela vilka åtgärder som vidtagits för att avhjälpa eventuella brister.**

6. **Kommissionen får efter inspektioner avge yttranden till medlemsstaterna och begära in ytterligare uppgifter för att klargöra hela eller delar av rapporternas innehåll.**

Tisdag 13 januari 2004

KOMMISSIONENS  
FÖRSLAGPARLAMENTETS  
ÄNDRINGAR

6. *Inom tre månader efter inspektionen skall en rapport upprättas av den grupp som genomfört inspektionen. Kommissionen skall sammankalla kommittén för att lägga fram inspektionsrapporten. Kommittén skall avge ett yttrande om rapporten.*

7. *Kommissionen skall överlämna inspektionsrapporterna, tillsammans med kommitténs yttrande, till den berörda medlemsstaten. Den berörda medlemsstaten skall inom tre månader efter att ha mottagit rapporten framföra sina synpunkter och meddela vilka åtgärder som vidtagits för att avhjälpa eventuella brister.*

## Ändring 20

## Artikel 13, punkt 1

1. Varje medlemsstat skall **årligen**, från och med det datum som anges i artikel 15.1, överlämna en rapport till kommissionen om de åtgärder som medlemsstaten vidtagit för att fullgöra sina skyldigheter enligt detta direktiv samt om säkerhetsläget vid de kärntekniska anläggningarna på medlemsstatens territorium. Kommissionen skall ordna möten med medlemsstaterna för genomgång av dessa rapporter.

1. Varje medlemsstat skall **vartannat år**, från och med det datum som anges i artikel 15.1, överlämna en rapport till kommissionen om de åtgärder som medlemsstaten vidtagit för att fullgöra sina skyldigheter enligt detta direktiv samt om säkerhetsläget vid de kärntekniska anläggningarna på medlemsstatens territorium. Kommissionen skall ordna möten med medlemsstaterna för genomgång av dessa rapporter.

## Ändring 21

## Artikel 15, punkt 1

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den ... [före den 1 maj 2004]. De skall **genast underrätta** kommissionen **om** detta.

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den ... [före den 1 maj 2004]. De skall **omedelbart överlämna texten i bestämmelserna till** kommissionen **tillsammans med en tabell där dessa bestämmelser jämförs med detta direktiv.**

## Ändring 22

## Artikel 16

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i Europeiska **gemenskapernas** officiella tidning.

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i Europeiska **unionens** officiella tidning.

## Ändring 23

## Bilaga

**Denna bilaga utgår**

Tisdag 13 januari 2004

P5\_TA(2004)0013

**Finansieringen av kärnkraftverk \***

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ändring av beslut 77/270/Euratom som ger kommissionen befogenhet att ta upp Euratom-lån i syfte att bidra till finansieringen av kärnkraftverk (KOM(2002) 456 — C5-0570/2002 — 2002/0246(CNS))**

**(Samrådsförfarandet)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2002) 456) <sup>(1)</sup>,
  - med beaktande av artiklarna 1, 2, 172 och 203 i Euratomfördraget, i enlighet med vilka rådet har hört parlamentet (C5-0570/2002),
  - med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi och yttrandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0443/2003).
1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
  2. Europaparlamentet beklagar att inte ha rådfrågats om kommissionens förslag KOM(2002) 457 <sup>(2)</sup>.
  3. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 119 andra stycket i Euratomfördraget.
  4. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet godkänt.
  5. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag, framför allt såvida rådet avser att sammanföra kommissionens bägge förslag KOM(2002) 456 och KOM(2002) 457 till ett enda.
  6. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

KOMMISSIONENS  
FÖRSLAGPARLAMENTETS  
ÄNDRINGAR

Ändring 1

Skäl 6

(6) Prioriteras skall sådana projekt som **syftar till kärnteknisk** säkerhet **och effektivitet** hos **anläggningar** i drift eller under uppförande samt **till** avveckling av anläggningar.

(6) Prioriteras skall sådana projekt som **avser bättre** säkerhet hos **kärnkraftverk** i drift eller under uppförande, **anläggningar inom kärnkraftsområdet** samt avveckling av anläggningar, **liksom uppförande av anläggningar där radioaktivt avfall och utbränt bränsle skall lagras och slutförvaras**.

<sup>(1)</sup> EUT C 45 E, 25.2.2003, s. 194.

<sup>(2)</sup> EUT C 45 E, 25.2.2003, s. 201.

Tisdag 13 januari 2004

KOMMISSIONENS  
FÖRSLAGPARLAMENTETS  
ÄNDRINGAR

Ändring 2

Skäl 6a (nytt)

**(6a) Forskningsprojekt och pilotanläggningar som syftar till säker slutförvaring av kärnavfall bör främjas.**

Ändring 3

Skäl 6b (nytt)

**(6b) Dessa standarder bör återspegla de senaste tekniska rönen.**

Ändring 4

Skäl 6c (nytt)

**(6c) Övergångsbestämmelser bör fastställas med frister för avveckling av befintliga kärnkraftverk som inte kan upprustas på ett ekonomiskt försvarbart sätt.**

Ändring 5

Skäl 6d (nytt)

**(6d) Samma villkor bör gälla för alla energiformer (till exempel förnybar energi), och den snedvridning av konkurrensen som uppstår genom främjandet av kärnenergi måste upphöra.**

Ändring 6

Skäl 6e (nytt)

**(6e) Finansieringen av projekt för anläggningar som till rimliga kostnader inte kan uppgraderas till internationellt godkända säkerhetsnivåer bör begränsas till att endast avse kortsiktiga säkerhetsförbättringar som krävs för anläggningarnas fortsatta drift.**

Ändring 7

Skäl 6f (nytt)

**(6f) Finansiering bör inte beviljas för anläggningar som till rimliga kostnader inte kan uppgraderas till internationellt godkända säkerhetsnivåer och för vilka det finns en tidsplan för en definitiv nedläggning.**

Tisdag 13 januari 2004

KOMMISSIONENS  
FÖRSLAGPARLAMENTETS  
ÄNDRINGAR

Ändring 8

Skäl 6g (nytt)

**(6g) Finansiering bör inte beviljas för projekt i tredje land som bryter mot eller inte uppfyller sina internationella åtaganden när det gäller ökad kärnteknisk säkerhet och avveckling av anläggningar som till rimliga kostnader inte kan uppgraderas till internationellt godkända säkerhetsnivåer.**

Ändring 9

ARTIKEL 1, STYCKE 1

Artikel 1, stycke 1, inledningen (beslut 77/270/Euratom)

Kommissionen skall ha befogenhet att på Europeiska atomenergigemenskapens (Euratom) vägnar och inom de ramar som fastställs av rådet ta upp lån, för vilka de upplånade medlen i form av lån skall användas till att **inom gemenskapen finansiera investeringsprojekt inom industriell framställning av elektricitet i kärnkraftverk och industriella anläggningar inom kärnkraftsområdet. Kommissionen skall också ha befogenhet att inom samma ramar ta upp sådana lån för vilka de upplånade medlen i form av lån skall användas till att finansiera** projekt som syftar till förbättrad säkerhet och ökad effektivitet i kärnkraftverk i de icke-medlemsländer som är upptagna i bilagan till beslut 94/179/Euratom. För att kunna komma i fråga skall projekten

Kommissionen skall ha befogenhet att på Europeiska atomenergigemenskapens (Euratom) vägnar och inom de ramar som fastställs av rådet ta upp lån, för vilka de upplånade medlen i form av lån skall användas till att finansiera projekt som syftar till förbättrad **kärnsäkerhet i medlemsstaterna, de central- och östeuropeiska länderna, Ryssland, Armenien och Ukraina.** För att kunna komma i fråga skall projekten

Ändring 10

ARTIKEL 1, STYCKE 1

Artikel 1, stycke 1, strecksats 2a (ny) (beslut 77/270/Euratom)

— **inte avse tredje land som bryter mot eller inte uppfyller sina internationella åtaganden när det gäller ökad kärnteknisk säkerhet och avveckling av anläggningar som till rimliga kostnader inte kan uppgraderas till internationellt godkända säkerhetsnivåer,**

Ändring 11

Bilaga, punkt 2.4.1.1., stycke 2a, led A (nytt)

a) **Finansieringen av projekt för anläggningar som till rimliga kostnader inte kan uppgraderas till internationellt godkända säkerhetsnivåer måste begränsas till att endast avse kortsiktiga säkerhetsförbättringar som krävs för anläggningarnas fortsatta drift.**



Tisdag 13 januari 2004

KOMMISSIONENS  
FÖRSLAGPARLAMENTETS  
ÄNDRINGAR

## Ändring 12

*Bilaga, punkt 2.4.1.1., stycke 2b (nytt)*

- b) Finansiering bör inte beviljas för anläggningar som till rimliga kostnader inte kan uppgraderas till internationellt godkända säkerhetsnivåer och för vilka det finns en tidsplan för en definitiv nedläggning**

## Ändring 13

*Bilaga, punkt 2.4.1.1., stycke 2c (nytt)*

- c) Finansiering skall inte beviljas för projekt i tredje land som bryter mot eller inte uppfyller sina internationella åtaganden när det gäller ökad kärnteknisk säkerhet och avveckling av anläggningar som till rimliga kostnader inte kan uppgraderas till internationellt godkända säkerhetsnivåer.**

P5\_TA(2004)0014

**Jordbruk i arktiska områden****Europaparlamentets resolution om jordbruk i arktiska områden (2003/2051(INI))***Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av den målsättning som nämns i punkt 40 i slutsatserna från Europeiska rådet i Luxemburg den 12 december 1997 enligt vilken "det europeiska jordbruket måste såsom ekonomisk sektor vara multifunktionellt, hållbart, konkurrenskraftigt och fördelat på hela det europeiska territoriet, inbegripet de regioner som har särskilda problem",
- med beaktande av punkt 20 i slutsatserna från Europeiska rådet i Berlin den 25 och 25 mars 1999 enligt vilka "jordbruket är multifunktionellt, hållbart, konkurrenskraftigt och utbrett över hela Europa, inbegripet regioner med särskilda problem, att det har kapacitet för landskaps- och naturvård och för att lämna ett väsentligt bidrag till landsbygdens livskraft",
- med beaktande av punkt 12 i slutsatserna från toppmötet i Bryssel den 24 och 25 oktober 2002 enligt vilka "behoven hos de producenter som är bosatta i de missgynnade regionerna i den nuvarande Europeiska unionen bör tryggas. Det multifunktionella jordbruket kommer att bevaras i alla delar av Europa i enlighet med slutsatserna från Europeiska rådet i Luxemburg 1997 och Europeiska rådet i Berlin 1999",
- med beaktande av Europaparlamentets resolution av den 9 mars 1999 om jordbruk i arktiska områden<sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> EGT C 175, 21.6.1999, s 27.

**Tisdag 13 januari 2004**

- med beaktande av sin ståndpunkt av den 5 juni 2003 om förslaget till rådets förordning om upprättande av gemensamma bestämmelser för direktstöd inom den gemensamma jordbrukspolitiken och om upprättande av stödsystem för producenter av vissa grödor<sup>(1)</sup>,
- med beaktande av sin ståndpunkt av den 5 juni 2003 om förslaget till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 1257/1999 om stöd från Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket (EUGFJ) till utveckling av landsbygden, och om upphävande av förordning (EG) nr 2826/2000<sup>(2)</sup>,
- med beaktande av sin ståndpunkt av den 5 juni 2003 om förslaget till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 1255/1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för mjölk och mjölkprodukter<sup>(3)</sup> och förslaget till rådets förordning om införande av en avgift inom sektorn för mjölk och mjölkprodukter<sup>(4)</sup>,
- med beaktande av artikel 163 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling (A5-0463/2003), och av följande skäl:
  - A. Det kalla klimatet är en ständig konkurrensnackdel i EU:s subarktiska jordbruksområden där växtperiodens effektiva temperatursumma är 400—1 300 °C. Till dessa områden hör Finland, områdena norr om Stockholm i Sverige, områden i Skottland och i Alperna samt Estlands nordkust.
  - B. Den korta växt- och betesperioden, som beror på det kalla klimatet, orsakar extra kostnader för odlingen av jordbruksgrödor och för animalieproduktion.
  - C. När den totala temperatursumman sjunker med 100 °C minskar avkastningen med ca 400 kg per hektar.
  - D. De nordliga delarna av EU lämpar sig endast för ett begränsat antal odlingsväxter och kostnaderna för att förädla dessa är höga.
  - E. De långa avstånden och den låga befolkningstätheten orsakar höga transport- och förädlingskostnader.
  - F. Inom ramen för den gemensamma jordbrukspolitiken är det direkta stödet för jordbruksgrödor mindre i de nordliga delarna av EU, trots att behovet där är större. Dessutom är avkastningen för de växtvarieteter som används betydligt lägre och marknadsvärdet per kilogram mindre.
  - G. Vid utvidgningen av EU tillkommer tio nya medlemsstater vars behov av jordbruksstöd är av annan art. Problemen inom gemenskapens jordbrukspolitik accentueras av att jordbruksområdena uppvisar stora olikheter när det gäller sociala, naturliga och ekonomiska förutsättningar.
  - H. Landsbygdens problem i de nordliga områdena accentueras av avfolkningen och en försämrad service-nivå. Jordbruket har fortfarande en viktig roll när det gäller att hålla kvar befolkningen i avlägsna jordbruksområden, och förlorade arbetstillfällena inom jordbruket är inte lätta att ersätta.
  - I. Vid reformer av den gemensamma jordbrukspolitiken har man gett mera tyngd åt åtgärder för landsbygdens utveckling. Dessa kommer i fortsättningen att vara allt viktigare för att garantera jordbrukets verksamhetsbetingelser samt för att hålla landsbygden bebodd och livskraftig, särskilt i de nordliga, subarktiska, områdena.

<sup>(1)</sup> P5\_ TA(2003)0256.

<sup>(2)</sup> P5\_ TA(2003)0257.

<sup>(3)</sup> P5\_ TA(2003)0262.

<sup>(4)</sup> P5\_ TA(2003)0261.

Tisdag 13 januari 2004

- J. De nordligaste områdena i Finland och svenska Lappland har inga egna specialprodukter förutom renkött. Att utöka renskötseln är omöjligt, eftersom antalet renar inte får överskrida betesmarkernas vinterkapacitet.
- K. Renskötsel är en viktig näring för samerna, Nordeuropas enda ursprungsfolk.
- L. Säkra livsmedel av hög kvalitet är utgångspunkten för en livsmedelssektor som utgår från konsumenten.
- M. Jordbrukarna i de nordliga jordbruksområdena har en hög utbildnings- och kunskapsnivå.
- N. Nivån på miljöskyddet är hög och jordmånen och vattnen är rena.
- O. I Nordeuropa är det vanligt med en modell för familj jordbruk, vilken garanterar produktionsdjurens välmående och hälsa samt en odling av jordbruksgrödor som är så gott som fri från bekämpningsmedel.
- P. Europeiska unionens mål är att främja utnyttjandet av förnybara energikällor samt ett hållbart utnyttjande av icke-förnybara naturtillgångar.
- Q. Ett livskraftigt jordbruk är en garanti för bevarandet av natur- och kulturlandskap.
- R. Det är positivt att man inom den gemensamma jordbrukspolitiken tagit i bruk stöd för gränsilage och torkstöd år 2000, men dessa åtgärder är otillräckliga för att kompensera de problem som orsakas av bestående klimatskador.
- S. Det är bra att Europeiska unionen har ett stöd till mindre gynnade områden, men man bör komma ihåg att EU endast finansierar en del av detta stöd. Stödet till mindre gynnade områden kommer i fortsättningen att vara av allt större betydelse för att upprätthålla jordbruket och hålla landsbygden bebodd när man inom den gemensamma jordbrukspolitiken övergår till ett stödsystem som är frikopplat från produktionen.
- T. Gemenskapen har inte inom den gemensamma jordbrukspolitiken i tillräckligt hög grad beaktat problemen för de nordliga jordbruksområdena. I vissa länder har man därför varit tvungen att ta till kompletterande metoder som finansierats med nationella medel.
- U. Ett hållbart kommersiellt skogsbruk är av stor betydelse för de subarktiska jordbruksområdenas möjlighet att erbjuda arbetstillfällen.
1. Europaparlamentet anser det nödvändigt att förverkliga målsättningarna i slutsatserna från toppmötena i Luxemburg i december 1997, i Berlin i mars 1999 och i Bryssel i oktober 2002, enligt vilka jordbruket är multifunktionellt, hållbart, konkurrenskraftigt och utbrett över hela Europa, inbegripet regioner med särskilda problem, att det har kapacitet för landskaps- och naturvård och för att lämna ett väsentligt bidrag till landsbygdens livskraft samt för att skydda den känsliga sociala strukturen i dessa områden.
2. Europaparlamentet anser att man i de regler som styr den internationella handeln med jordbruksprodukter tydligare måste erkänna att produktionsförhållandena är olika i olika delar av världen och att jordbrukets uppgift inte enbart är att producera livsmedel.

Tisdag 13 januari 2004

3. Europaparlamentet begär att regeringskonferensen i det konstitutionella fördraget tar med en bestämmelse i vilken man erkänner de problemfyllda, glest befolkade, områdenas permanenta särställning och gör det möjligt för dessa områden att utvecklas.
  4. Europaparlamentet påminner om att reformen av den gemensamma jordbrukspolitiken är ett arbete på lång sikt, vilken på ett rättvist sätt måste trygga livsmedelsproduktionen även i de subarktiska områdena. Livsmedelsproduktionen i dessa områden är inte möjlig om inte jordbruksproduktionen är lönsam.
  5. Europaparlamentet förutsätter att kommissionen i samband med varje betydande förslag gällande jordbruk utför regionala konsekvensanalyser i vilka man utreder hur förslaget påverkar bland annat det subarktiska jordbruket.
  6. Europaparlamentet anser att de direkta stöden inom ramen för den gemensamma jordbrukspolitiken, vilka baserar sig på beslutet från år 1992 om en reform av utvecklingspolitiken för jordbruk och landsbygd, inte beaktar de subarktiska jordbruksområdenas specialförhållanden, trots att det finns behov för detta sedan Finland, Sverige och Österrike blev EU-medlemmar år 1995.
  7. Europaparlamentet anser det viktigt att, så länge som man inte i de direkta stöden beaktar de nordliga subarktiska områdena, särskilt ta hänsyn till de svåra naturförhållandena i de nordliga områdena inom ramen för åtgärder för landsbygdens utveckling. Det skall också vara möjligt att anpassa åtgärderna till de nordliga förhållandena.
  8. Europaparlamentet anser det viktigt att vid framtida reformer av den gemensamma jordbrukspolitiken ta i bruk sådana kriterier som lämpar sig för de nordliga jordbruksområdena, och som genom gemenskapsstöd bidrar till att säkra ett lönsamt jordbruk och en tillräcklig inkomst för dessa områden.
  9. Europaparlamentet anser det viktigt att samhällstjänsterna också fungerar på den glest befolkade landsbygden i norr.
  10. Europaparlamentet föreslår att kommissionen utarbetar klara definitioner och kriterier på basis av klimatförhållanden, växtperiodens längd, glest befolkade områden och periferi, med hjälp av vilka bestående problem kan beaktas vid utarbetandet av stödmekanismer.
  11. Europaparlamentet anser det viktigt att subarktiska jordbruksområden har en möjlighet att producera lokala livsmedel, bland annat av miljö- och djurskyddsskal.
  12. Europaparlamentet anser att den företagsamhet och arbetsmotivation som finns inom jordbruket bör bevaras genom att man upprätthåller en tillräcklig bindning till produktionen.
  13. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att undersöka om rennäringen måste skyddas mot import och understryker att rennäringen kan utvecklas med gemenskapsstöd på den lokala befolkningens villkor.
  14. Europaparlamentet anser forskningen om subarktiskt jordbruk måste främjas och begär att denna forskning finansieras via EU:s ramprogram.
  15. Europaparlamentet anser att det är viktigt att man skall kunna bedriva en hållbar nationell rovdjurspolitik. Syftet med politiken skall vara att garantera människors säkerhet samt möjligheter att utöva traditionella näringar.
  16. Europaparlamentet anser att det är viktigt att bondgårdarna skapar ytterligare företagsverksamhet som inte har något med det traditionella jord- och skogsbruket att göra. Den här företagsverksamheten genererar tilläggsinkomster, men inte i tillräckligt hög utsträckning om inte jordbruket är lönsamt.
  17. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen.
-

P5\_TA(2004)0015

## Rambestämmelser för EU:s tillsynsmyndigheter

### Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande "Rambestämmelser för EU:s tillsynsmyndigheter" (KOM(2002) 718 — 2003/2089(INI))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens meddelande (KOM(2002) 718),
- med beaktande av vitboken om styrelseformerna i EU (KOM(2001) 428)<sup>(1)</sup>, särskilt kapitel III.3.2,
- med beaktande av artikel 47.2 och artikel 163 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för konstitutionella frågor och yttrandena från budgetutskottet och utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden (A5-0471/2003), och av följande skäl:
  - A. Den allmänna ramen för de genomförandeorgan som ansvarar för vissa uppgifter inom förvaltningen av gemenskapsprogram har fastställts i form av en förordning som antagits efter samråd med Europaparlamentet, nämligen rådets förordning (EG) nr 58/2003 av den 19 december 2002 om stadgar för de genomförandeorgan som ansvarar för vissa uppgifter som avser förvaltningen av gemenskapsprogram<sup>(2)</sup>, vilket innebär att ett nytt användbart och värdefullt förvaltningsinstrument ställts till kommissionens förfogande.
  - B. Upprättandet och genomförandet av budgeten för samtliga gemenskapsorgan som är juridiska personer och har en egen budget, exempelvis de framtida genomförandeorganen men även samtliga befintliga myndigheter, omfattas härnäst av en särskild förordning som antagits efter samråd med Europaparlamentet, nämligen kommissionens förordning (EG, Euratom) nr 2343/2002 av den 23 december 2002 med rambudgetordning för de gemenskapsorgan som avses i artikel 185 i rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 med budgetförordning för Europeiska gemenskapernas allmänna budget<sup>(3)</sup>. Enligt denna förordning beviljas i samtliga fall myndighetens direktör ansvarsfrihet för genomförandet av budgeten individuellt av parlamentet.
  - C. De grundläggande handlingarna för befintliga myndigheter har genom förordningarna (EG) nr 1641-1655/2003<sup>(4)</sup> ändrats så att den princip om rätten att få tillgång till handlingar, som avses i artikel 155 i fördraget och preciseras genom förordning (EG) nr 1049/2001 av den 30 maj 2001<sup>(5)</sup>, kan tillämpas på dessa och en ram för att lägga ut kommissionens uppgifter på myndigheter äntligen kan börja inrättas, vilket innebär att vissa av parlamentets grundläggande krav har beaktats.
  - D. De befintliga och framtida myndigheterna måste ofrånkomligen rationaliseras och göras enhetligare så att de blir tydliga, öppna och rättssäkra, men också så att de fungerar i en union med tjugofem medlemsstater eller fler.
  - E. De befintliga myndigheterna är i akut behov av översyn, särskilt vad avser meningsfullheten i deras verksamhet, transparent genomförande av deras uppgifter, personalrekrytering och befodringspolitik, tjänstetillsättningar och kostnadskontroll.

<sup>(1)</sup> EGT C 287, 12.10.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 11, 16.1.2003, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 357, 31.12.2002, s. 72.

<sup>(4)</sup> EUT L 245, 29.9.2003.

<sup>(5)</sup> EGT L 145, 31.5.2001, s. 43.

## Tisdag 13 januari 2004

- F. De pågående förhandlingarna om definitionen av Europeiska krigsmaterielbyråns uppdrag, struktur och lokalisering belyser begränsningarna i ett mellanstatliga tillvägagångssätt.
- G. I sin resolution om vitboken om styrelseformerna i EU av den 29 november 2001 <sup>(1)</sup>, tog parlamentet ställning, när det gäller tillsynsmyndigheter som kan fatta egna beslut, genom att bland annat notera i punkterna 16—18 att inrättandet av nya myndigheter som kan fatta egna beslut förutsätter att särskilt vetenskapligt eller tekniskt kunnande tillförs och att kommissionens rättsliga övervakning och politiska ansvar inte minskar. Kommissionen skall dessutom kunna lämna en redogörelse till parlamentet och rådet.
- H. Vid inrättandet av nya myndigheter bör det tillämpas striktare kriterier för att granska om de är lämpade och nödvändiga, fastställa respektive säte, garantera insyn i verksamheten och i tjänstetillsättningarna samt i utgiftsförvaltningen.
- I. Kommissionen erkänner också i kapitel 3 i sitt meddelande att det alltid kommer att vara lagstiftaren som från fall till fall bestämmer om en tillsynsmyndighet skall inrättas, hur den skall organiseras och vilka förbindelser den skall ha med institutionerna och de berörda aktörerna.
- J. I sin resolution av den 17 december 2002 om indelning av rättsakter och rangordning av lagar och föreskrifter inom Europeiska unionen <sup>(2)</sup> ansåg Europaparlamentet att tillämpningsbefogenheterna bör tillkomma kommissionen och medlemsstaterna inom deras respektive territoriella befogenheter, men att den lagstiftande myndigheten, bestående av rådet och parlamentet, kan delegera uppgiften att fastställa vissa tekniska åtgärder för att tillämpa lagar till ett specialorgan eller ett självreglerande organ. Parlamentet ansåg också att förfarandet för antagande av och kontroll över sådana genomförandeåtgärder måste vara olika, beroende på om den lagstiftande myndigheten överlåter ansvaret för dem till kommissionen eller en särskild myndighet, ett specialorgan eller ett självreglerande organ. En sådan åtgärd bör emellertid föreläggas den lagstiftande myndighetens båda institutioner på samma villkor som en genomförandeåtgärd som sköts av kommissionen (punkterna 13, 16 och 17 i resolutionen av den 17 december 2002).
- K. I utkastet till fördraget om upprättande av en konstitution för Europa föreskrivs det ingen rättslig grund för inrättandet av myndigheter utan det hänvisas uttryckligen till kontrollen av legaliteten i handlingar från unionens organ eller myndigheter vilka är avsedda att få rättslig verkan i förhållande till tredje man, genom att bland annat precisera att handlingar som inrättar unionens organ och myndigheter kan innehålla särskilda villkor samt villkor när det gäller överklaganden från fysiska eller juridiska personer rörande handlingar från dessa organ eller myndigheter. I samma fördrag föreskrivs även att organen och myndigheterna skall respektera principerna om öppenhet i arbetet vid unionens institutioner och om skydd av personuppgifter.
- L. I sitt meddelande koncentrerar sig kommissionen, liksom tidigare i sin vitbok om styrelseformer i EU, på de framtida "tillsynsmyndigheterna", dvs. myndigheter som "har i uppdrag att aktivt delta i utövandet av de verkställande befogenheterna, genom att utföra handlingar som bidrar till regleringen av ett visst område" (sidan 3 i meddelandet), men uttalar sig inte om vad som skall ske med de befintliga myndigheterna och bortser från myndigheter som upprättats utanför ramen för EG-fördraget. Ett sådant synsätt förefaller lämpligt inom ramen för en diskussion om nya "styrelseformer", vilka kan genomföras med "befintlig lagstiftning", men det får inte innebära att tidigare myndigheter eller de som inrättats på grundval av fördraget om unionen glöms bort; även dessa förtjänar en diskussion och brådskande förslag till ändringar för att bringa dem i linje med de gemensamma riktlinjer som skall fastställas mellan institutionerna.
- M. Samtidigt som kommissionen är öppen för trepartssamtal med parlamentet och rådet och öppen för behoven i det enskilda fallet hänvisar den i sitt meddelande till vissa "grundprinciper för unionens system", och formulerar en rad önskemål när det gäller verksamheten som den hoppas kommer att

<sup>(1)</sup> EUT C 153 E, 27.6.2002, s. 314.

<sup>(2)</sup> P5\_TA (2002)0612.

Tisdag 13 januari 2004

uppfyllas vid inrättandet av framtida myndigheter, såsom principen om balans mellan institutionerna, principen om den verkställande funktionens odelbarhet och integritet på gemenskapsnivå samt principen om att kommissionen i sista hand har det politiska ansvaret.

N. Europaparlamentet bekräftar att det fäster stor betydelse vid principen om demokratisk legitimitet för unionens lagstiftande verksamhet (punkterna 8–10 i resolutionen av den 29 november 2001) och anser att tillsynsmyndigheterna, om de uppfyller kraven på öppenhet och ansvar, enligt den mening som fastställts av kommissionen kan låta gemenskapsinstitutionerna och medlemsstaterna, liksom deras beståndsdelar, få delta i en ny form av administration som gör det möjligt för kommissionen att på nytt koncentrera sina resurser till de primära uppgifterna, ökar trovärdigheten för regleringsprocessen i en given sektor och på så sätt bidrar till en "multiple-level-governance".

1. Europaparlamentet välkomnar kommissionens meddelande, vilket är en uppföljning av vitboken om styrelseformer i EU, som ett första steg mot större tydlighet när det gäller kommissionens ståndpunkt på området.

2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att genom en ramförordning fastställa rambestämmelser för inrättandet av tillsynsmyndigheter på samma sätt som den gjorde för de så kallade genomförandeorganen. Detta måste föregås av ett interinstitutionellt avtal som tydligt fastställer de gemensamma riktlinjerna på detta område.

3. Europaparlamentet konstaterar att kommissionen i sin vitbok och sitt meddelande formulerat grundläggande villkor för att använda sig av inrättandet av tillsynsmyndigheter genom att bland annat hävda att dessa inte kan få en beslutsmakt som fördraget direkt ger kommissionen, eller ett ansvar på områden där de borde göra politiska avvägningar, och betonar dessutom att kommissionen utgår från principen att dessa myndigheter endast kan få befogenhet att anta enskilda beslut inom ramen för en bestämd gemenskapslagstiftning och att de inte kan besluta om bestämmelser med allmän tillämpning, vilket innebär att det skulle kunna vara att föredra att undvika termen "reglering" för att utesluta alla missförstånd.

### ***Inrättandet av myndigheter***

4. Europaparlamentet betonar att inrättandet av dessa myndigheter till skillnad från genomförandeorganen kräver en lagstiftningsåtgärd och borde omfattas av det ordinarie lagstiftningsförfarandet, dvs. medbeslutandeförfarandet, medan förfarandet i artikel 308 i EG-fördraget endast borde utnyttjas undantagsvis. Europaparlamentet välkomnar i det sammanhanget förändringen i kommissionens praxis på senare tid.

5. Europaparlamentet anser att de nya tillsynsmyndigheternas självständighet måste utövas under direkt kontroll från kommissionens sida och politiskt kontrolleras av Europaparlamentet inom ramen för de befogenheter det tilldelats i fördraget.

6. Europaparlamentet anser att fastställandet av myndigheternas säte bör utgöra en nödvändig beståndsdel i handlingen om att inrätta dem. Sätet bör etableras i närheten av de myndigheter som skall kontrollera dem i enlighet med kriterier för insyn, effektivitet och kostnadskontroll.

7. Europaparlamentet betonar att valet att inrätta en myndighet bör motiveras från fall till fall på grundval av en extern bedömning av kostnader/fördelar som tar hänsyn till arten av uppgifter som skall tilldelas, behovet av specialiserad personal som inte omfattas av tjänsteföreskrifterna samt den önskade graden av självständighet när det gäller beslutsfattande.

8. Europaparlamentet fordrar att klausuler skall införas som begränsar myndighetens varaktighet i samtliga fall där det inte är säkert att myndighetens uppgifter är varaktiga eller då dess uppgifter med hänsyn till deras natur är tidsbegränsade.

Tisdag 13 januari 2004

9. Europaparlamentet noterar att den grundläggande handlingen för en myndighet skall garantera att myndigheten respekterar institutionernas skyldigheter när det gäller insyn i och tillträde till handlingar och skydd av personuppgifter samt bestämmelser avseende skydd mot bedrägerier och skydd av gemenskapens finansiella intressen.
10. Europaparlamentet påpekar att budgetförordningen och tjänsteföreskrifterna skall gälla för tillsynsmyndigheterna.
11. Europaparlamentet anser att om en myndighet inrättas som resultatet av ett medbeslutandeförfarande mellan parlamentet och rådet, efter förslag från kommissionen, kan detta inte anses ifrågasätta principen om balans mellan institutionerna när det gäller fördelning av funktioner, en princip som med tanke på den nödvändiga utvecklingen av gemenskapssystemet måste betraktas utifrån ett förändringsperspektiv.
12. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att före lagstiftningsförslaget om att inrätta tillsynsmyndigheter lägga fram en uppskattning av budgeteffekterna och räntabiliteten jämfört med centraliserade och liknande verksamhet samt konkreta förslag för omfördelning av administrations- och personalresurser i syfte att undvika extra driftskostnader.

### **Myndigheternas verksamhet**

13. Europaparlamentet konstaterar att bland de femton befintliga myndigheter som bygger på EG-fördraget kan man urskilja inte mindre än tolv organisationsformer och tio varianter av sammansättningen av styrelsen, och att denna i tio fall innehåller minst en företrädare per medlemsstat. Europaparlamentet konstaterar även att den person som har det verkställande ansvaret vid myndigheten i sju fall utses av styrelsen på förslag från kommissionen, men i andra fall av kommissionen på förslag från styrelsen eller av rådet, på grundval av en förteckning över kandidater vilken upprättats av styrelsen eller kommissionen.
14. Europaparlamentet anser att ett så stort antal organisationsformer knappast är öppet och begripligt och att det därför inte är motiverat, inte ens med hänvisning till att uppgifterna varierar.
15. Europaparlamentet stöder därmed kommissionens satsning på att åstadkomma ett begränsat antal modeller, åtminstone för de framtida myndigheterna med ansvar för att bidra till att reglera en bestämd sektor, och accepterar att i detta sammanhang endast göra åtskillnad mellan "beslutande" myndigheter som har befogenhet att upprätta tvingande rättsliga handlingar gentemot tredje part och "assisterande" myndigheter som inte har denna befogenhet.
16. Europaparlamentet anser att de framtida myndigheternas organisation kan skilja sig åt beroende på i vilken grad ett ämne överförs till gemenskapsnivå och att man bör sträva efter att upprätta tydliga ansvarsförhållanden, och samtidigt garantera myndigheten den självständighet och den trovärdighet som krävs.
17. Europaparlamentet anser att de nuvarande och framtida myndigheternas organisation kräver en fördjupad diskussion på interinstitutionell nivå och vill redan nu lämna följande bidrag:
  - a) Myndighetens organisation, dvs. organens sammansättning och uppgifter, skall före alla andra beaktanden motsvara kraven på dess verksamhet och garantera att en "beslutande" myndighet har förmåga att regelbundet agera på lämpligt sätt.
  - b) Av den anledningen är en "dualistisk" organisation, som omfattar ett permanent verkställande organ och ett organ för programplanering och tillsyn som endast träffas periodiskt, i de flesta fall att föredra framför en "monistisk" organisation.
  - c) Institutionernas delaktighet när det gäller att utse medlemmar i respektive organ skall återspegla deras huvudsakliga roll i gemenskapssystemet.
  - d) Eftersom kommissionen i slutändan är politiskt ansvarig för förvaltningen av gemenskapens verksamhet förefaller det alltså lämpligt att ge den i uppgift att välja ut och utnämna det verkställande organet,



Tisdag 13 januari 2004

och i allmänhet direktören. Parlamentet och dess ansvariga utskott bör höras innan myndighetens direktör utses. Kandidaterna skall uppmanas att lämna en förklaring inför behörigt parlamentsutskott och svara på frågor. Efter denna utfrågning om vilka frågor som avses prioriteras och vad som planeras för myndigheten och efter rekommendation från utskottet förbehåller sig parlamentet rätten att yttra sig om den föreslagna kandidaten. Parlamentets befogenhet att utöva politisk förhandskontroll skulle vara ett naturligt komplement till den politiska efterhandskontrollen i form av ansvarsfrihet för genomförandet av budgeten. Kommissionen skulle slutligen behålla rätten att avstänga eller avsätta direktören vid allvarlig försummelse.

- e) När det gäller tillsynsorganet, normalt kallat styrelsen, är det av högsta vikt att organet har en rimlig storlek och att en jämn representation av män och kvinnor eftersträvas samt att en hög nivå av expertkunnande garanteras. Den lösning kommissionen planerar — sex ledamöter som utses av kommissionen och sex ledamöter som utses av rådet samt tre ledamöter utan rösträtt som företrädare berörda parter — är en möjlighet. En lovande variant, som redan tillämpas och som erbjuder mer gynnsamma villkor när det gäller att uppnå konsensus mellan institutionerna, består i att ge kommissionen i uppdrag att upprätta en omfattande förteckning över kandidater som parlamentet kan uttala sig om, och utifrån vilken rådet gör utnämningar, med undantag för en ledamot som utses direkt av kommissionen<sup>(1)</sup>.
- f) Möjligheten att involvera representanter för berörda miljöer eller särskild sakkunskap bör beaktas om styrelsen är av begränsad storlek, genom att en rådgivande kommitté inrättas som består av ledamöter från samtliga medlemsstater.
- g) För en organisation enligt denna modell förefaller det däremot inte nödvändigt att parlamentet, för att kunna fullfölja sitt uppdrag med politisk kontroll, är direkt delaktigt i myndighetens organ med ledamöter i den styrelse som parlamentet utser — vilket är fallet i tre befintliga myndigheter — och detta skall undvikas.
- h) Inför ikraftträdandet av fördraget om upprättandet av en konstitution för Europa betonar Europaparlamentet att bildandet av det administrativa rådet och förhållandet mellan kommissionens respektive medlemsstaternas representation i detta skulle kunna fastställas i enlighet med fyra typmodeller, beroende på om den berörda myndighetens uppdrag faller under unionens exklusiva befogenheter, delade befogenheter, GUSP eller områden till vilka unionen bidrar med stöd.

### **Kontroll av myndigheterna**

18. Europaparlamentet anser att kontrollen av lagligheten när det gäller myndighetens rättsakter bör behandlas på ett tydligt och fullständigt sätt i rättsakten om dess inrättande genom att domstolen, beroende på arten av myndighetens uppgifter, är behörig att fatta beslut om överklagande av handlingar från myndigheten enligt villkoren i artikel 230 i EG-fördraget, genom att myndighetens handlingar kan omfattas av ett administrativt klagomål som framförs till kommissionen och genom att kommissionens beslut sedan kan bli föremål för talan om ogiltigförklaring inför EG-domstolen eller genom att myndighetens handlingar först blir föremål för ett internt överklagande inför oberoende överklagandenämnder och att deras beslut sedan kan överlämnas för granskning av EG-domstolen.

19. Europaparlamentet anser att utöver skyldigheten att göra en redogörelse inom ramen för det årliga förfarandet för ansvarsfrihet krävs en extern regelbunden bedömning av verksamheten vid varje myndighet med rapport till parlamentet, kommissionen och rådet.

<sup>(1)</sup> Se Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 178/2002 av den 28 januari 2002 om allmänna principer och krav för livsmedelslagstiftning, om inrättande av Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet och om förfaranden i frågor som livsmedelssäkerhet, EGT L 31, 1.2.2002, s. 1.

Tisdag 13 januari 2004

20. Europaparlamentet betonar att den externa kontrollen av myndigheterna kortfattat skall innehålla följande: rättslig kontroll såsom beskrivits, ekonomistyrning och budgetmässig kontroll som utövas gemensamt av parlamentet, rådet och revisionsrätten vid förberedandet och antagandet av budgeten och under förfarandet för att bevilja ansvarsfrihet, politisk kontroll som i första hand utövas av parlamentet, bland annat via en informell uppföljning av arbetet vid myndigheterna som sköts av särskilda parlamentsutskott, förvaltningskontroll enligt principerna om god styrning som utövas av Europeiska ombudsmannen liksom den kontroll som utövas av myndigheternas "användare" och allmänheten.

21. Europaparlamentet erinrar om att förordningarna om de utredningar som genomförs av bedrägeribekämpningsbyrån (OLAF) <sup>(1)</sup> föreskriver att OLAF skall inleda och utföra administrativa utredningar inom alla de institutioner, organ och byråer som inrättas genom EG- och Euratomfördragen eller på grundval av dessa fördrag. Parlamentet anser att myndigheterna måste underställa sig OLAF:s utredningsbefogenheter på samma villkor som institutionerna.

22. Europaparlamentet uppmuntrar sina ständiga utskott vars behörighetsområden berör dessa myndigheter att intensifiera och utveckla sina metoder för informell uppföljning av myndigheternas verksamhet, genom att utse permanenta föredragande som skall granska de årliga programmen och verksamhetsrapporterna, uppmana föredraganden eller delegationer att göra besök på plats eller genom att bjuda in direktören till utskottssammanträden.

23. Europaparlamentet uppmanar utskottsordförandekonferensen att sammanfatta samarbetet mellan utskotten på detta område, bland annat mellan de särskilda utskotten å ena sidan och budget- och budgetkontrollutskottet å andra sidan samt uppdatera de "riktlinjer" som antogs i juli 1998.

### Övriga myndigheter

24. Europaparlamentet understryker att kommissionen borde se över samtliga befintliga myndigheter för att eventuellt föreslå ändringar i deras grundläggande rättsakter, så att de anpassas till modellen som skall fastställas i den framtida lagstiftningsramen.

25. Europaparlamentet konstaterar att i och med förslaget till konstitution, bland annat avskaffandet av pelarna och införandet av en rangordning för lagar och föreskrifter för normer som innebär delegerade förordningar, förändras hela den normativa miljön för myndigheterna så att man måste granska om skillnaderna mellan de myndigheter som bygger på EG-fördraget och de som bygger på EU-fördraget fortfarande är motiverade, och Europaparlamentet föreslår att kommissionen inleder en sådan granskning redan nu.

26. Europaparlamentet påminner om att det i Stadgan om de grundläggande rättigheterna, som är införlivad i utkastet till konstitution, föreskrivs att det skall inrättas en myndighet med uppgift att tillse att rätten till skydd av personuppgifter respekteras.

27. Europaparlamentet erinrar slutligen i detta sammanhang om nödvändigheten av att kodifiera rätten när det gäller administrativa förfaranden, för att erbjuda allmänheten och även aktörerna inom ramen för sådana förfaranden, däribland de europeiska myndigheterna, större klarhet och rättslig säkerhet.

\*

\* \*

28. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till kommissionen, rådet och medlemsstaternas regeringar.

---

<sup>(1)</sup> Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1073/1999, EGT L 136, 31.5.1999, s. 1 och rådets förordning (Euratom) nr 1074/1999, EGT L 136, 31.5.1999, s. 8.

Onsdag 14 januari 2004

(2004/C 92 E/03)

**PROTOKOLL****SAMMANTRÄDETS GÅNG**

ORDFÖRANDESKAP: Pat COX

*Talman***1. Öppnande av sammanträdet**

Sammanträdet öppnades kl. 09.05.

**2. Avtalstexter översända av rådet**

Rådet hade översänt vidimerade kopior av följande dokument:

- avtal mellan Europeiska gemenskapen och Malta om bedömning av överensstämmelse och godtagande av industriprodukter (ACAA),
- avtal mellan Europeiska gemenskapen och Ryska federationens regering om ändring av avtalet mellan Europeiska kol- och stål gemenskapen och Ryska federationens regering om handel med vissa stålprodukter av den 9 juli 2002.

**3. Irlands ordförandeskap (uttalande följt av debatt)**

Redogörelse av rådets tjänstgörande ordförande — Irlands ordförandeskap

Bertie Ahern (rådets tjänstgörande ordförande) gjorde ett uttalande.

Talare: Romano Prodi (kommissionens ordförande).

Talare: Hans-Gert Poettering för PPE-DE-gruppen, Enrique Barón Crespo för PSE-gruppen, Graham R. Watson för ELDR-gruppen, Francis Wurtz för GUE/NGL-gruppen, Daniel Marc Cohn-Bendit för Verts/ALE-gruppen, Gerard Collins för UEN-gruppen, Jens-Peter Bonde för EDD-gruppen, Ian R.K. Paisley, grupplös, Avril Doyle, Proinsias De Rossa, Paolo Costa, Jonas Sjöstedt, Nelly Maes, William Aitbol, Georges Berthu, Jonathan Evans, Klaus Hänsch, Andrew Nicholas Duff, Ilda Figueiredo, Patricia McKenna, Nigel Paul Farage, Marco Pannella, Antonio Tajani, John Hume, Lone Dybkjær, Gerardo Galeote Quecedo, Gary Titley, Carles-Alfred Gasòliba i Böhm, Margie Sudre, Martin Schulz, Jules Maaten, Guido Bodrato, Margrietus J. van den Berg, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Robert Goebbels, Othmar Karas, Pasqualina Napoletano, Elmar Brok, Helle Thorning-Schmidt, John Walls Cushnahan, Johannes (Hannes) Swoboda, Marjo Matikainen-Kallström, Geoffrey Van Orden, Armin Laschet, Giorgio Lisi, John Bowis, Peter Liese, Per-Arne Arvidsson, Bertie Ahern och Romano Prodi.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Onsdag 14 januari 2004

ORDFÖRANDESKAP: David W. MARTIN

*Vice talman*

#### 4. Omröstning

Omröstningsresultaten (ändringsförslag, särskilda omröstningar, delade omröstningar etc.) återfinns i bilaga 1 till protokollet.

Talare: Robert Atkins påpekade att omröstningen var försenad och begärde att ärendet skulle överföras till talmannen (Talmannen svarade att detta skulle ske).

##### 4.1. Tonfisk (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande om tonfisk: flotta och industri — nuläge och framtidsperspektiv i EU och i världen [2003/2017(INI)] — Fiskeriutskottet.

Föredragande: Daniel Varela Suanzes-Carpegna  
(A5-0412/2003)

*(Enkel majoritet erfordrades)*

*(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 1)*

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs genom en enda omröstning (P5\_TA(2004)0016)

##### 4.2. Tvätt- och rengöringsmedel \*\*\*II (omröstning)

Andrabehandlingssrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om tvätt- och rengöringsmedel [10595/2003 — C5-0521/2003 — 2002/0216(COD)] — Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor.

Föredragande: Mauro Nobilia (A5-0455/2003)

*(Kvalificerad majoritet erfordrades)*

*(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 2)*

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT

Förklarades godkänd såsom ändrad av parlamentet (P5\_TA(2004)0017)

##### 4.3. Tjänster i allmänhetens intresse (omröstning)

Betänkande om grönboken om tjänster i allmänhetens intresse [KOM(2003) 270 — 2003/2152(INI)] — Utskottet för ekonomi och valutafrågor.

Föredragande: Philippe A.R. Herzog  
(A5-0484/2003)

*(Enkel majoritet erfordrades)*

*(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 3)*

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs (P5\_TA(2004)0018)

Onsdag 14 januari 2004

*Inlägg om omröstningen:*

- Philippe A.R. Herzog (föredragande) begärde före omröstningen, i enlighet med artikel 147 i arbetsordningen och med hänvisning till att omröstningen skulle bli komplicerad, att en kort betänketid skulle avsättas före slutomröstningen om resolutionsförslaget (Talmannen konstaterade att ingen motsatte sig denna begäran och biföll den samtidigt som han klargjorde att de övriga omröstningarna skulle äga rum under tiden.)
- Philippe A.R. Herzog föreslog en muntlig ändring till ändringsförslag 21 vilken inte införlivades eftersom fler än 32 ledamöter motsatte sig den.
- Philippe A.R. Herzog påpekade ett fel förekom i den franska versionen av ändringsförslag 103 och att den engelska versionen gällde. Talmannen bekräftade detta.
- Werner Langen påpekade att PPE-DE-gruppen hade begärt delad omröstning om ändringsförslag 36 och protesterade två gånger emot att ändringsförslaget skulle tas till omröstning som ett. (Talmannen svarade att han inte hade mottagit någon begäran om delad omröstning om detta ändringsförslag).
- James L.C. Provan frågade om föredragandens begäran överensstämde med arbetsordningen (Talmannen bekräftade överensstämmelsen).
- Efter omröstningen om Proinsias De Rossas betänkande (A5-0355/2003) begärde Hans-Gert Poettering att slutomröstningen om Philippe A.R. Herzogs betänkande skulle äga rum. Daniel Marc Cohn-Bendit gjorde ett inlägg om denna begäran och föredraganden samtyckte till den och rekommenderade att resolutionsförslaget skulle antas.

**4.4. Olaglig handel med djungelkött (omröstning)**

Betänkande om skydd och bevarande av människoapor och andra arter som hotas av utrotning genom olaglig handel med djungelkött (framställning nr 461/2000) [2003/2078(INI)] — Utskottet för framställningar.

Föredragande: Proinsias De Rossa

(A5-0355/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 4)

## RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs (P5\_TA(2004)0019)

*Inlägg om omröstningen:*

- Proinsias De Rossa (föredragande) påpekade före omröstningen att en framställning låg till grund för hans betänkande.

**4.5. Fattigdomsbekämpningen (omröstning)**

Betänkande om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om uppdatering av EG:s handlingsprogram: Påskyndade insatser mot hiv/aids, malaria och tuberkulos som led i fattigdomsbekämpningen — Olösta policyfrågor och kommande utmaningar [KOM(2003) 93 — 2003/2146(INI)] — Utskottet för utveckling och samarbete.

Föredragande: Ulla Margrethe Sandbæk

(A5-0474/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 5)

Onsdag 14 januari 2004

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs (P5\_TA(2004)0020)

*Inlägg om omröstningen:*

— John Alexander Corrie lade fram ett muntligt ändringsförslag till skäl L vilket införlivades.

#### **4.6. Nytt partnerskap för Afrikas utveckling (Nepad) (omröstning)**

Betänkande om nytt partnerskap för Afrikas utveckling (Nepad) [2003/2106(INI)] — Utskottet för utveckling och samarbete.

Föredragande: Jean-Pierre Bébéar

(A5-0329/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 6)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs (P5\_TA(2004)0021)

*Inlägg om omröstningen:*

— Jean-Pierre Bébéar (föredragande) lade fram ett muntligt ändringsförslag till ändringsförslag 5 vilket införlivades.

#### **4.7. Kulturell mångfald (omröstning)**

Betänkande om skyddet och främjandet av den kulturella mångfalden i ett utvidgat Europa: de europeiska regionernas roll och internationella organisationers (exempelvis Unesco och Europarådet) roll [2002/2269(INI)] — Utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott.

Föredragande: Christa Prets

(A5-0477/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 7)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs (P5\_TA(2004)0022)

#### **4.8. Jämställdhet i EU (2002) (omröstning)**

Betänkande om kommissionens rapport till Europaparlamentet, rådet, Europeiska ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén: Årlig rapport om jämställdhet i Europeiska unionen 2002 [2003/2011(INI)] — Utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor.

Föredragande: Joke Swiebel

(A5-0481/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 8)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs (P5\_TA(2004)0023)

## 5. Röstförklaringar

*Skriftliga röstförklaringar:*

Skriftliga röstförklaringar som ingivits i enlighet med artikel 137.3 i arbetsordningen återfinns i det fullständiga förhandlingsreferatet från sammanträdet.

*Muntliga röstförklaringar:*

Betänkande De Rossa — A5-0355/2003

— Michl Ebner

Betänkande Prets — A5-0477/2003

— Gian Paolo Gobbo, Mario Borghezio, Barbara O'Toole och Koldo Gorostiaga Atxalandabaso

## 6. Rättelser till avgivna röster

Följande ledamöter hade haft för avsikt att rösta enligt följande:

Betänkande Herzog — A5-0484/2003

— ändringsförslag 38

*ja:* Arlene McCarthy

— ändringsförslag 12/ändr.

*ja:* Catherine Lalumière, Georges Garot och Danielle Darras

*nej:* Richard Corbett och Hans-Peter Martin

— ändringsförslag 18, första delen

*nej:* Elizabeth Lynne och Jean-Thomas Nordmann

— ändringsförslag 18, andra delen

*ja:* Elizabeth Lynne och Jean-Thomas Nordmann

— ändringsförslag 19

*ja:* José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra

— ändringsförslag 13

*nej:* Hubert Pirker och Alexander Radwan

— ändringsförslag 22S

*ja:* Alain Esclopé, Alain Krivine, Alain Lipietz och Francesco Rutelli

*nej:* Hubert Pirker och Alexander Radwan

— ändringsförslag 41

*ja:* Miet Smet

— ändringsförslag 14, första delen

*ja:* Armonia Bordes och Catherine Lalumière

— ändringsförslag 14, andra delen

*ja:* Catherine Lalumière, Bernard Poignant och Georges Garot

*nej:* Marie-Arlette Carlotti och Hans Karlsson

— ändringsförslag 14, tredje delen

*ja:* Catherine Lalumière

— punkt 13

*nej:* Glyn Ford och Hans-Peter Martin

— ändringsförslag 25

*ja:* Miet Smet

— ändringsförslag 44

*ja:* Alain Lipietz

*nej:* Nicole Thomas-Mauro

**Onsdag 14 januari 2004**

- ändringsförslag 26  
*ja*: Concepció Ferrer
- ändringsförslag 78  
*ja*: Nicole Thomas-Mauro
- ändringsförslag 45, tredje delen  
*ja*: Hans-Peter Martin  
*nej*: Georges Garot, Danielle Darras
- ändringsförslag 46  
*ja*: Richard Corbett
- ändringsförslag 28  
*nej*: Othmar Karas och Alexander Radwan
- ändringsförslag 87  
*ja*: Claude Turmes
- ändringsförslag 29  
*ja*: Othmar Karas
- ändringsförslag 47  
*nej*: Othmar Karas
- punkt 32  
*nej*: Pervenche Berès, Marie-Arlette Carlotti, Catherine Lalumière, Adeline Hazan, Catherine Guy-Quint, Yves Butel, Alain Esclopé, Jean Saint-Josse, Jean-Louis Bernié och Véronique Mathieu
- ändringsförslag 92  
*nej*: Othmar Karas
- ändringsförslag 31, första delen  
*ja*: Alexander Radwan
- ändringsförslag 31, andra delen  
*ja*: Marie-Arlette Carlotti  
*nej*: Alexander Radwan
- ändringsförslag 32  
*nej*: Georges Garot
- ändringsförslag 35S  
*ja*: Hans-Peter Martin
- ändringsförslag 49  
*nej*: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou och Alexander Radwan
- punkt 45  
*nej*: Jean-Claude Fruteau, Catherine Lalumière, Béatrice Patrie, Michel Rocard, Gilles Savary, Martine Roure och Bernard Poignant
- ändringsförslag 103  
*ja*: Marialiese Flemming, Othmar Karas, Hubert Pirker, Reinhard Rack, Alexander Radwan, Paul Rübig och Agnes Schierhuber
- ändringsförslag 51  
*ja*: Marialiese Flemming, Malcolm Harbour, Othmar Karas, Hubert Pirker, Reinhard Rack, Alexander Radwan, Paul Rübig, Agnes Schierhuber, Ursula Stenzel och Elspeth Attwooll  
*nej*: María del Pilar Ayuso González, Juan José Bayona de Perogordo, Jan Mulder, Roy Perry, Francesco Rutelli och Lisbeth Grönfeldt Bergman
- punkt 51  
*ja*: Christopher Heaton-Harris och Neil Parish
- ändringsförslag 36  
*ja*: Alexander Radwan



Onsdag 14 januari 2004

- ändringsförslag 50  
*ja:* Marie-Arlette Carlotti  
*nej:* Françoise de Veyrinas och Jean-Thomas Nordmann
- ändringsförslag 16S  
*nej:* Rodi Kratsa-Tsagaropoulou och Alexander Radwan
- ändringsförslag 4S  
*ja:* Othmar Karas och Rodi Kratsa-Tsagaropoulou
- skäl U, andra delen  
*ja:* Othmar Karas  
*nej:* Roseline Vachetta
- ändringsförslag 17  
*ja:* Fausto Bertinotti
- resolutionen (i sin helhet)  
*ja:* Alexander Radwan  
*nej:* Hans-Peter Martin, Gérard Onesta och Alain Esclopé

Betänkande De Rossa — A5-0355/2003

- ändringsförslag 2  
*ja:* Paul Rübig

Betänkande Sandbæk — A5-0474/2003

- resolutionen (i sin helhet)  
*ja:* Hans-Peter Martin och Othmar Karas

Betänkande Bébéar — A5-0329/2003

- ändringsförslag 4  
*nej:* Hans-Peter Martin

Betänkande Prets — A5-0477/2003

- ändringsförslag 4  
*ja:* Françoise de Veyrinas  
*nej:* Linda McAvan och Arlene McCarthy
- ändringsförslag 3  
*ja:* Concepció Ferrer, Malcolm Harbour och Theresa Villiers
- ändringsförslag 5  
*ja:* Concepció Ferrer
- ändringsförslag 2  
*nej:* Claude Turmes
- resolutionen (i sin helhet)  
*nedlagda röster:* Theresa Villiers

Betänkande Swiebel — A5-0481/2003

- punkt 11, andra delen  
*nej:* Marie-France Stirbois

*Ledamöter som meddelat att de inte deltagit i omröstningen:*

Armonia Bordes, Chantal Cauquil och Arlette Laguiller hade varit närvarande men hade inte deltagit i omröstningen om följande ändringsförslag i Philippe A.R. Herzogs betänkande (A5-0484/2003): 23S, 28, 87, 29, 92, 31 första och andra delen, 32, 35S, 49, 51, 50, 4S och 37.

*(Sammanträdet avbröts kl. 13.40 och återupptogs kl. 15.00.)*

Onsdag 14 januari 2004

ORDFÖRANDESKAP: Gérard ONESTA

*Vice talman*

## 7. Justering av protokollet från föregående sammanträde

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

## 8. Förberedelser inför det 60:e mötet för FN:s kommission för de mänskliga rättigheterna (uttalanden följda av debatt)

Uttalanden av rådet och kommissionen: Förberedelser inför det 60:e mötet för FN:s kommission för de mänskliga rättigheterna

Dick Roche (rådets tjänstgörande ordförande) och António Vitorino (ledamot av kommissionen) gjorde uttalanden.

Talare: Michael Gahler för PPE-DE-gruppen, Véronique De Keyser för PSE-gruppen, Joan Vallvé för ELDR-gruppen, Yasmine Boudjenah för GUE/NGL-gruppen, Matti Wuori för Verts/ALE-gruppen, Cristiana Muscardini för UEN-gruppen, Bastiaan Belder för EDD-gruppen, Emma Bonino, grupplös, Concepció Ferrer, Giovanni Claudio Fava, Kathalijne Maria Buitenweg, Marie Anne Isler Béguin, Dick Roche och António Vitorino.

ORDFÖRANDESKAP: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA

*Vice talman*

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: 10 februari 2004

## 9. Invandring, integration och sysselsättning (debatt)

Betänkande om kommissionens meddelande om invandring, integration och sysselsättning [KOM(2003) 336 — 2003/2147(INI)] — Utskottet för sysselsättning och sociala frågor.

Föredragande: Claude Moraes  
(A5-0445/2003)

Claude Moraes redogjorde för betänkandet.

Talare: António Vitorino (ledamot av kommissionen).

Talare: Elena Ornella Paciotti (föredragande av yttrande från utskottet LIBE), Lone Dybkjær (föredragande av yttrande från utskottet FEMM), Luciana Sbarbati (föredragande av yttrande från utskottet PETI), Manuel Pérez Álvarez för PPE-DE-gruppen, Anna Karamanou för PSE-gruppen, Elspeth Attwooll för ELDR-gruppen, Ilda Figueiredo för GUE/NGL-gruppen, Jean Lambert för Verts/ALE-gruppen, Brian Crowley för UEN-gruppen, Johannes (Hans) Blokland för EDD-gruppen, Philip Claeys, grupplös, Miet Smet, Jan Andersson, Sarah Ludford, Arlette Laguiller, Mario Borghezio, Jorge Salvador Hernández Mollar, Georges Berthu, Thomas Mann, Bartho Pronk, Regina Bastos, Marie-Thérèse Hermange, Giacomo Santini, Carlos Coelho och Amalia Sartori.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet, 15.1.2004, punkt 5.5.

Onsdag 14 januari 2004

**10. Frågestund** (frågor till rådet)

Parlamentet behandlade en rad frågor till rådet (B5-0002/2004).

**Fråga 1** från Patricia McKenna: Omsorg om och transport av greyhound.

Dick Roche (rådets tjänstgörande ordförande) besvarade frågan samt följdfrågor från Patricia McKenna och Jan Dhaene.

**Fråga 2** från Nuala Ahern: Sellafield hotar liv i Storbritannien och Irland.

Dick Roche besvarade frågan samt följdfrågor från Nuala Ahern, Robert Atkins och Terence Wynn.

Talare: Nuala Ahern.

**Fråga 3** från Josu Ortuondo Larrea: Eventuellt brott mot artikel 6.1 i EU-fördraget.

Dick Rochepåpekade att rådet inte var behörigt att besvara denna fråga.

Talare: Josu Ortuondo Larreapreciserade sin fråga, Marcelino Oreja Arburúa, Dick Rochesvarade att han inte hade något att tillägga, Neil MacCormick och Josu Ortuondo Larrea(Talmannen fråntog honom ordet).

**Fråga 4** från Paulo Casaca: Finansieringen av nätet Natura 2000.

Dick Roche besvarade frågan samt en följdfråga från Paulo Casaca.

**Fråga 5** från Inger Schörling: Utrikespolitik.

Fråga 5 bortföll, eftersom frågeställaren var frånvarande.

**Fråga 6** från Glenys Kinnock: Zimbabwe.

Dick Roche besvarade frågan samt följdfrågor från Glenys Kinnock och Claude Moraes.

**Fråga 7** från Rodi Kratsa-Tsagaropoulou: Associationsavtal mellan Syrien och EU.

Dick Roche besvarade frågan samt följdfrågor från Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Charles Tannock och John Purvis.

**Fråga 8** från Bill Newton Dunn: Narkotikarelaterad brottslighet i Albanien.

Dick Roche besvarade frågan samt en följdfråga från Bill Newton Dunn.

**Fråga 9** från Richard Howitt: Det fleråriga strategiska programmet för EU:s yttre förbindelser.

Dick Roche besvarade frågan samt en följdfråga från Richard Howitt.

**Fråga 10** från Proinsias De Rossa: Direktivet om arbetsvillkor för personal som hyrs ut av bemanningsföretag.

Dick Roche besvarade frågan samt följdfrågor från Proinsias De Rossa, Philip Bushill-Matthews och Brian Crowley.

**Fråga 11** från Alexandros Alavanos: Oöverkomliga villkor för familjeåterförening.

Dick Roche besvarade frågan samt en följdfråga från Alexandros Alavanos.

De frågor som på grund av tidsbrist inte hade besvarats skulle erhålla skriftliga svar.

Talmannen förklarade frågestunden med frågor till rådet avslutad.

(Sammanträdet avbröts kl. 18.30 och återupptogs kl. 21.00.)

Onsdag 14 januari 2004

ORDFÖRANDESKAP: James L.C. PROVAN

*Vice talman*

## 11. Gemensam politik för personers rörlighet (debatt)

Betänkande om meddelandet från kommissionen till Europaparlamentet och rådet inför Europeiska rådet i Thessaloniki om utvecklingen av en gemensam politik för olaglig invandring, människosmuggling och människohandel, yttre gränser och återvändande av personer som vistas olagligt i EU [KOM(2003) 323 — 2003/2156(INI)] — Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor.

Föredragande: Hubert Pirker  
(A5-0419/2003)

Hubert Pirker Redogjorde för betänkandet:

Talare: Giacomo Santini för PPE-DE-gruppen.

Talare: Anna Diamantopoulou (ledamot av kommissionen).

Talare: Martine Roure för PSE-gruppen, Ole B. Sørensen för ELDR-gruppen, Alima Boumediene-Thiery för Verts/ALE-gruppen, Roberta Angelilli för UEN-gruppen, Johannes (Hans) Blokland för EDD-gruppen, Carlos Coelho, Robert J.E. Evans, Sarah Ludford, Patricia McKenna och Luís Queiró.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 15.1.2004, punkt 5.6.*

## 12. Arbetstillfällena i tjänstesektorn (debatt)

Betänkande om utvecklandet av tjänstesektorn för skapande av arbetstillfällena [2003/2132(INI)] — Utskottet för sysselsättning och sociala frågor.

Föredragande: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou  
(A5-0479/2003)

Rodi Kratsa-Tsagaropoulou redogjorde för betänkandet:

Talare: Anna Diamantopoulou (ledamot av kommissionen).

Talare: Ioannis Koukiadis (föredragande av yttrande från utskottet JURI), Regina Bastos för PPE-DE-gruppen, Gérard Caudron för GUE/NGL-gruppen, Jean Lambert för Verts/ALE-gruppen, Lennart Sacrédeus och Manuel Pérez Álvarez.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 15.1.2004, punkt 5.4.*

## 13. Genomförandet av direktiv 96/71/EG i medlemsstaterna (utstationering av arbetstagare inom ramen för tillhandahållandet av tjänster) (debatt)

Betänkande om genomförandet av direktiv 96/71/EG i medlemsstaterna [KOM(2003) 458 — 2003/2168(INI)] — Utskottet för sysselsättning och sociala frågor.

Föredragande: Anne-Karin Glase  
(A5-0448/2003)

Anne-Karin Glase redogjorde för betänkandet.

Talare: Anna Diamantopoulou (ledamot av kommissionen).

Onsdag 14 januari 2004

Talare: Manuel Pérez Álvarez för PPE-DE-gruppen, Barbara Weiler för PSE-gruppen, Elisabeth Schroedter för Verts/ALE-gruppen, och Bartho Pronk.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 15.1.2004, punkt 5.7.*

#### **14. Trakasserier på arbetsplatsen** (muntlig fråga med debatt)

Muntlig fråga ställd av Stephen Hughes, Proinsias De Rossa och Jan Andersson för PSE-gruppen, till kommissionen om trakasserier på arbetsplatsen (B5-0418/2003).

Stephen Hughes utvecklade den muntliga frågan.

Anna Diamantopoulou (ledamot av kommissionen) besvarade den muntliga frågan.

Talare: Anne-Karin Glase för PPE-DE-gruppen, Jan Andersson för PSE-gruppen, Philip Bushill-Matthews, Barbara Weiler, Manuel Pérez Álvarez, Lennart Sacrédeus, Stephen Hughes och Anna Diamantopoulou.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

#### **15. Föredragningslista för nästa sammanträde**

Föredragningslistan för nästa sammanträde var fastställd ("Föredragningslista" PE 340.652/OJJE).

#### **16. Avslutande av sammanträdet**

Sammanträdet avslutades kl. 23.05.

Julian Priestley  
Generalsekreterare

Alonso José Puerta  
Vice talman

---

Onsdag 14 januari 2004

## NÄRVAROLISTA

Följande skrev på:

Aaltonen, Abitbol, Nuala Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bergaz Conesa, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonino, Booth, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Calò, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Cardoso, Carlotti, Carraro, Casaca, Caudron, Cauquil, Cederschiöld, Celli, Cercas, Ceyhun, Chichester, Claeys, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Paolo Costa, Raffaele Costa, Coûteaux, Cox, Crowley, Cushnahan, van Dam, Darras, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Della Vedova, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, El Khadraoui, Elles, Esclopé, Ettl, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert J.E. Evans, Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrández Lezaun, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebigler, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gouveia, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosselet, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Hoff, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Kastler, Katiforis, Kaufmann, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelhorn, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Malliori, Malmström, Manders, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Maset Campos, Martelli, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Nair, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nordmann, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Paisley, Pannella, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pittella, Plooijs-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rapkay, Raschhofer, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Røvsing, Rübiger, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Turchi, Turco, Turmes, Twinn, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Vallvé, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Onsdag 14 januari 2004

## Observatörer

Bagó, Bastys,, Biela, Bielan, Bonnici, Mihael Brejc, Chronowski, Zbigniew Chrzanowski, Ciemniak, Cilevičs, Czinege, Demetriou, Didžiokas,, Ékes, Falbr, Fazakas,, Filipek, Gadzinowski, Gałażewski, Gawłowski, Germič, Giertych, Grzebisz-Nowicka, Grzyb, Gurmai, Heriban, Ilves, Jerzy Jaskiernia, Kamiński, Kelemen, Kiršteins, Klich, Kłopotek, Klukowski, Konečná, Kósáné Kovács, Kowalska,, Kriščiūnas, Daniel Kroupa, Kubovič, Kuzmickas, Kvietkauskas, Laar, Landsbergis, Lepper, Janusz Lewandowski, Libicki, Lisak, Łyzwiński, Macierewicz, Maldeikis, Mallotová, Manninger, Maštálka, Matsakis, Mavrou, Palečková, Pasternak, Pęczak, Pieniążek,, Plokšto, Podgórski, Pospíšil, Protasiewicz, Janno Reiljan, Savi, Siekierski, Smoleń, Smorawiński, Surján, Szájer, Szczygło, Tabajdi,, Tomaka, Tomczak, Vaculík, Vadai, Valys,, Vastagh, Vella, Vèsaité, Wenderlich, Widuch, Wikiński, Wiśniowska, Wittbrodt, Janusz Czeskaw Wojciechowski, Zahradil, Žiak

---

Onsdag 14 januari 2004

## BILAGA I

## OMRÖSTNINGRESULTAT

## Förteckning över förkortningar och symboler

+	antogs
-	förkastades
↓	bortföll
T	drogs tillbaka
ONU (... , ... , ...)	omröstning med namnupprop (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
EO (... , ... , ...)	elektronisk omröstning (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
delad	delad omröstning
särsk.	särskild omröstning
ÄF	ändringsförslag
AC	kompromissändringsförslag
pc	motsvarande del
S	ändringsförslag om strykning
=	identiska ändringsförslag
art	artikel
PR	resolutionsförslag
PRC	gemensamt resolutionsförslag
SEK	sluten omröstning

## 1. Tonfisk

Betänkande: VARELA SUANZES-CARPEGNA (A5-0412/2003)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>		+	

## 2. Tvätt- och rengöringsmedel \*\*\*II

Andrabehandlingsrekommendation: NOBILIA (A5-0455/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
texten i sin helhet	Block 1	7 politiska grupper		+	
	Block 2	<b>utskottet</b>		↓	
	Block 3	Verts/ALE	ONU	-	96,308,114
	Block 4	6 politiska grupper		+	
	Block 5	<b>utskottet</b>		↓	



Onsdag 14 januari 2004

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
efter artikel 15	35/ändr	PSE, ELDR, GUE/NGL, UEN, EDD	ONU	+	491,38,0
	38/ändr	PPE-DE		↓	
	22	<b>utskottet</b>		↓	

Block 1 = 5 ändringsförslag från 7 politiska grupper (ÄF 31/ändr, 32/ändr, 33/ändr, 36/ändr, 37/ändr)

Block 2 = 26 ändringsförslag från utskottet för miljö och folkhälsa (ändringsförslag 1—3, 5—20, 23—29)

Block 3 = 8 ändringsförslag från Verts/ALE-gruppen (ändringsförslag 39/ändr — 46/ändr)

Block 4 = 2 ändringsförslag från 6 politiska grupper (ändringsförslag 30/ändr och 34/ändr)

Block 5 = 2 ändringsförslag från utskottet för miljö och folkhälsa (ändringsförslag 4 och 21)

Begäran om omröstning med namnupprop

Verts/ALE block 3, ÄF 35/ändr

### 3. Tjänster i allmänhetens intresse

Betänkande: HERZOG (A5-0484/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
punkt 1	56	GUE/NGL	-		
efter punkt 1	38	Verts/ALE	ONU	-	229,290,15
efter punkt 2	6	PPE-DE	EO	-	257,264,10
punkt 3	11	GUE/NGL		+	
punkt 4	12/ändr.	GUE/NGL	ONU	-	120,409,6
efter punkt 4	57	GUE/NGL, ZRIHEN, DESIR	ONU	-	238,291,8
	18	PSE	delad/ONU		
			1	-	248,274,16
			2	+	470,59,9
	59	GUE/NGL	EO	-	235,290,8
	19	PSE	ONU	+	472,42,21
	39	Verts/ALE		T	
	20	PSE	ONU	-	207,317,5
	58	GUE/NGL		-	
	40	Verts/ALE	ONU	-	218,312,9
21	PSE	ONU	-	223,296,15	
punkt 5	13	GUE/NGL	ONU	+	290,233,6
		<b>originaltexten</b>		↓	
punkt 6	22S	PSE	ONU	+	300,228,2
punkt 7	41	Verts/ALE	ONU	+	266,261,5
		<b>originaltexten</b>		↓	

## Onsdag 14 januari 2004

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
punkt 8		<b>originaltexten</b>	särsk.	+	
punkt 9		<b>originaltexten</b>	särsk.	+	
punkt 10	23S	PSE	ONU	+	261,250,23
punkt 11	24S	PSE	EO	+	261,249,14
efter punkt 12	14	GUE/NGL	delad/ONU		
			1	+	499,3,0
			2	-	167,361,6
			3	+	531,4,0,
punkt 13		<b>originaltexten</b>	ONU	+	273,245,16
punkt 14		<b>originaltexten</b>	ONU	+	372,156,9
punkt 15		<b>originaltexten</b>	särsk./EO	+	406,121,5
punkt 16		<b>originaltexten</b>	särsk.	+	
punkt 17		<b>originaltexten</b>	särsk.	+	
efter punkt 17	42	Verts/ALE	ONU	-	234,278,20
punkt 18		<b>originaltexten</b>	ONU	+	489,12,30
efter punkt 18	73	GUE/NGL, ZRIHEN, DESIR		-	
punkt 19	43	Verts/ALE	ONU	-	251,275,14
	25	PSE	ONU	+	266,253,18
		<b>originaltexten</b>	särsk.	↓	
punkt 20	44	Verts/ALE	ONU	-	246,266,20
	26	PSE	ONU	+	266,255,16
		<b>originaltexten</b>	särsk.	↓	
punkt 21		<b>originaltexten</b>	delad		
			1/EO	-	232,270,23
			2	+	
efter punkt 21	77	GUE/NGL, ZRIHEN, DESIR		-	
	78	GUE/NGL	ONU	-	138,389,8
punkt 22	45	Verts/ALE	delad/ONU		
			1	+	448,75,11
			2	+	457,61,8
			3	+	265,249,9
	79	GUE/NGL, ZRIHEN, DESIR		↓	
		<b>originaltexten</b>		↓	

Onsdag 14 januari 2004

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
efter punkt 22	80	GUE/NGL		-	
	46	Verts/ALE	ONU	-	170,348,13
	27	PSE	ONU	-	209,298,21
punkt 23	15	GUE/NGL		-	
punkt 24		<b>originaltexten</b>	ONU	+	411,112,9
punkt 26	28	PSE	ONU	+	262,244,18
		<b>originaltexten</b>		↓	
efter punkt 26	85	GUE/NGL	EO	-	253,271,5
punkt 27		<b>originaltexten</b>	särsk.	+	
punkt 29	87	GUE/NGL	ONU	-	261,261,9
	29	PSE	ONU	+	465,22,32
efter punkt 30	47	Verts/ALE	ONU	-	158,373,1
punkt 31	30S	PSE	EO	+	267,261,1
punkt 32		<b>originaltexten</b>	ONU	+	407,108,21
punkt 33		<b>originaltexten</b>	särsk.	+	
punkt 35		<b>originaltexten</b>	särsk.	+	
efter punkt 35	92	GUE/NGL, ZRIHEN	ONU	-	128,375,27
punkt 36	31	PSE	delad/ONU		
			1	+	261,260,10
			2	-	172,322,31
	48	Verts/ALE		↓	
efter punkt 36	94	GUE/NGL	EO	-	240,258,30
	32	PSE	ONU	+	490,24,15
	96	GUE/NGL	EO	-	225,283,16
punkt 37	33S	PSE	ONU	-	260,266,3
punkt 39	34S	PSE	ONU	-	261,266,4
punkt 40		<b>originaltexten</b>	särsk.	+	
punkt 41	35S	PSE	ONU	+	265,248,13
punkt 44	49	Verts/ALE	ONU	-	116,391,8
punkt 45		<b>originaltexten</b>	ONU	+	386,135,8
punkt 46		<b>originaltexten</b>	särsk.	+	
punkt 48	103	GUE/NGL, ZRIHEN, DESIR	ONU	+	265,249,11
		<b>originaltexten</b>		↓	

## Onsdag 14 januari 2004

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar	
punkt 49	51	Verts/ALE	ONU	+	266,233,21	
		<i>originaltexten</i>		↓		
punkt 50	105	GUE/NGL	EO	-	127,376,13	
punkt 51		<i>originaltexten</i>	ONU	+	464,41,19	
efter punkt 51	36	PSE	ONU	+	395,115,13	
	50	Verts/ALE	ONU	-	143,360,7	
	106	GUE/NGL		-		
	108	GUE/NGL		-		
	109	GUE/NGL, ZRIHEN, DESIR	ONU	-	121,394,9	
punkt 52		<i>originaltexten</i>	delad/ONU			
			1	+	488,26,13	
			2	+	270,246,6	
skäl E	1	PPE-DE		+		
skäl I	16S	PSE	ONU	+	272,237,14	
skäl M	2	PPE-DE	EO	+	273,230,4	
skäl O	3	PPE-DE		+		
skäl Q	4S	PPE-DE	ONU	+	285,223,12	
efter skäl T	7	PPE-DE	delad			
			1	+		
			2	+		
skäl U	5	PPE-DE		T		
			<i>originaltexten</i>	delad/ONU		
				1	+	458,21,37
			2	+	366,108,42	
skäl V	9/ändr.	GUE/NGL		-		
skäl W	53	GUE/NGL		-		
skäl X	10	GUE/NGL		+		
skäl Y	17S	PSE	ONU	+	258,249,15	
skäl Z	37	Verts/ALE	ONU	+	262,245,6	
<b>Omröstning: resolutionen (i sin helhet)</b>			ONU	+	383,123,13	

GUE/NGL-gruppen har dragit tillbaka ändringsförslag 8, 52, 54, 55, 60—72, 74—76, 81—84, 86, 88—91, 93, 95, 97—102, 104 och 107

Verts/ALE-gruppen har dragit tillbaka ändringsförslag 39

PPE-DE-gruppen har dragit tillbaka ändringsförslag 5

Onsdag 14 januari 2004

*Begäran om delad omröstning*

PPE-DE

**ÄF 18***Första delen:* "Europaparlamentet bekräftar grundvalarna ... och upprepar sin"*Andra delen:* "begäran om en ... genomförs"**ÄF 45***Första delen:* "Europaparlamentet påpekar ... definiera sådana tjänster"*Andra delen:* "Detsamma gäller ... kulturell mångfald"*Tredje delen:* "Parlamentet uppmanar ... WTO och GATS"**skäl U***Första delen:* hela texten utom orden "ekologiska och sociala"*Andra delen:* dessa ord

PSE, ELDR

**ÄF 14***Första delen:* "Europaparlamentet anser att ... kulturell identitet"*Andra delen:* "inte bör ... konkurrensbestämmelserna"*Tredje delen:* "Europaparlamentet betonar ... i allmänhetens tjänst"

PPE-DE, ELDR

**Punkt 21***Första delen:* "Europaparlamentet uppmanar lagstiftaren ... allmänt ekonomiskt intresse"*Andra delen:* "Europaparlamentet noterar ... tjänster av allmänt ekonomiskt intresse"

Verts/ALE

**ÄF 31***Första delen:* hela texten utom orden "och i synnerhet att denna rätt blir föremål för tröskelvärden"*Andra delen:* dessa ord**Punkt 52***Första delen:* "Europaparlamentet uppmanar kommissionen ... allmänhetens intresse"*Andra delen:* "Europaparlamentet stöder ... handel med tjänster"

GUE/NGL

**ÄF 7***Första delen:* "systemet för radio ... mångfalden i medierna"*Andra delen:* "därvid får ... skall garanteras"*Begäran om omröstning med namnupprop*

PSE ÄF 18, 19, 20, 21, 25, 26, 27, 28, 29, 31, 32, 36 + slutomröstning

ELDR ÄF 12, 18, 20, 21, 34, 35, 40, 41, 109 + slutomröstning

Verts/ALE punkterna 6 (ÄF 22S), 10 (ÄF 23S), 13, 14, 18, 24, 32, 39 (ÄF 34S), 49, 51, 52  
skäl I (ÄF 16S), Q (ÄF 4S), U, Y (ÄF 17S) + slutomröstning  
ÄF 4, 5 (har dragits tillbaka), 12, 13, 14, 23, 31, 37—51 (inkl), 60 (har dragits tillbaka), 82 (har dragits tillbaka)GUE/NGL punkterna 13, 24, 45  
ÄF 57, 13, 22, 42, 78, 87, 47, 92, 33S, 35S, 103, 50, 109, 16S*Begäran om särskild omröstning*

Verts/ALE punkterna 8, 9, 10 (ÄF 23S), 15, 17, 24, 31 (ÄF 31S), 32, 46

GUE/NGL punkterna 14, 15, 16, 17, 19, 20, 26, 27, 32, 33, 35, 40, 46, 49

## Övrigt

Föredragande föreslog att texten till ÄF 73 skulle införas efter punkt 20.

Onsdag 14 januari 2004

**4. Olaglig handel med djungelkött**

Betänkande: DE ROSSA (A5-0355/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
punkt 5	3	ELDR		-	
skäl A	1	EDD		-	
	2	ELDR	EO	+	274,191,9
<b>Omröstning: resolutionen (i sin helhet)</b>				+	

**5. Fattigdomsbekämpningen**

Betänkande: SANDBÆK (A5-0474/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
punkt 24	2	PSE		+	
	1	ELDR		↓	
efter punkt 29	4	PPE-DE		+	
punkt 37	5S	PPE-DE		+	
skäl L				+	<b>ändrat muntligen</b>
skäl O	3S	PPE-DE		+	
<b>Omröstning: resolutionen (i sin helhet)</b>			ONU	+	469,0,14

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE slutomröstning

Övrigt

Corrie lade fram ett muntligt ändringsförslag till skäl L i syfte att ändra slutfrasen till "kvinnor som exploateras som prostituerade"

**6. Nytt partnerskap för Afrikas utveckling (Nepad)**

Betänkande: BÉBÉAR (A5-0329/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
punkt 5		<b>originaltexten</b>	delad		
			1	+	
			2	-	
efter punkt 5	1	Verts/ALE		-	
efter punkt 6	5	GUE/NGL		+	<b>ändrat muntligen</b>
efter punkt 34	2	Verts/ALE	ONU	-	85,371,12
efter punkt 36	3	Verts/ALE		-	
efter punkt 38	4	Verts/ALE	ONU	-	96,364,10

Onsdag 14 januari 2004

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
skäl J		<b>originaltexten</b>	delad		
			1	+	
			2	-	
skäl Z		<b>originaltexten</b>	delad		
			1	+	
			2	-	
<b>Omröstning: resolutionen (i sin helhet)</b>				+	

Begäran om delad omröstning

PPE-DE

#### skäl J

Första delen: hela texten utom orden "på 64 miljarder dollar per år"

Andra delen: dessa ord

#### skäl Z

Första delen: hela texten utom orden "sextio procent av"

Andra delen: dessa ord

#### Punkt 5

Första delen: hela texten utom orden "och att lägga fram en oberoende studie"

Andra delen: dessa ord

Begäran om omröstning med namnupprop

Verts/ALE ÄF 2 och 4

Övrigt

Bébéar lade fram ett muntligt ändringsförslag till ÄF 5 som skulle få följande lydelse:

Europaparlamentet **konstaterar** att några konkreta åtaganden fortfarande inte gjorts inom den handlingsplan för Afrika som G8 införde 2002. Europaparlamentet uppmanar G8 och EU att **snarast** bevilja **de medel som är nödvändiga för** att Nepadmålen **skall kunna** uppnås.

## 7. Kulturell mångfald

Betänkande: PRETS (A5-0477/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
efter punkt 5	4	GUE/NGL	ONU	-	193,238,18
punkt 6	3	ELDR	ONU	-	82,366,4
punkt 9		<b>originaltexten</b>	särsk.	+	
punkt 11	5	GUE/NGL	ONU	+	248,192,12
punkt 15		<b>originaltexten</b>	särsk.	+	

Onsdag 14 januari 2004

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
punkt 18		<b>originaltexten</b>	särsk.	+	
punkt 22	6	GUE/NGL		+	
punkt 23		<b>originaltexten</b>	delad		
			1	+	
			2	+	
punkt 32	7	GUE/NGL		+	
efter skäl H	1	ELDR		+	
skäl L	2	ELDR	EO	+	233,190,18
<b>Omröstning: resolutionen (i sin helhet)</b>			ONU	+	369,15,68

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE slutomröstning

ELDR ÄF 3

GUE/NGL ÄF 4 och 5

Begäran om särskild omröstning

ELDR punkt 18

Philip Bradbourn m.fl. punkterna 9, 15, 18

Begäran om delad omröstning

ELDR

### Punkt 23

Första delen: "På grund av ... Unesco förhandlas fram"

Andra delen: "Europaparlamentet uppmanar ... utkastet till konstitution"

## 8. Jämställdhet i EU (2002)

Betänkande: SWIEBEL (A5-0481/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
punkt 6		<b>originaltexten</b>	särsk.	+	
punkt 11		<b>originaltexten</b>	delad	+	
			1	+	
			2/ONU	+	359,66,5
<b>Omröstning: resolutionen (i sin helhet)</b>					

Begäran om delad omröstning

PPE-DE

### punkt 11

Första delen: "Europaparlamentet insisterar ... varit i kontakt med"

Andra delen: "Kommissionen uppmanas även ... uppehållstillstånd i unionen"

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE punkt 6



Onsdag 14 januari 2004

## BILAGA II

## RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP

## Betänkande Nobilia A5-0455/2003

## block 3

## Ja-röster: 96

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Krivine, Laguiller, Marset Campos, Meijer, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger

**PPE-DE:** Dimitrakopoulos, Gil-Robles Gil-Delgado, Sacrédeus

**PSE:** Baltas, Corbey, Désir, Fava, Ferreira, Gebhardt, Gill, Glante, Görlach, Haug, Imbeni, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lavarra, Leinen, Lund, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Rapkay, Rothley, Scheele, Thorning-Schmidt, Wiersma

**UEN:** Musumeci

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

## Nej-röster: 308

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Caudron, Fiebiger, Koulourianos, Manisco, Markov, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Claeyns, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Paisley, Pannella, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boursanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl,

Onsdag 14 januari 2004

Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Dehousse, Goebbels, Sauquillo Pérez del Arco

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

### **Nedlagda röster: 114**

**PPE-DE:** Flemming

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Corbett, Darras, De Keyser, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Garot, Gillig, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

### **Betänkande Nobilia A5-0455/2003**

#### **ändring 35/ändr.**

#### **Ja-röster: 491**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Paisley, Pannella, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Foliás, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi,

Onsdag 14 januari 2004

Jarzebowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-röster: 38**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Dover, Elles, Florenz, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Nicholson, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

**PSE:** Dehousse

### **Betänkande Herzog A5-0484/2003**

#### **ändring 38**

### **Ja-röster: 229**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Di Pietro, Sbarbati

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci, Wurtz

Onsdag 14 januari 2004

**NI:** Borghезio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Speroni

**PPE-DE:** Konrad, Maat, Santer, Smet, Thyssen

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-röster: 290**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jvan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Paisley, Pannella, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag 14 januari 2004

**PSE:** McCarthy**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi**Nedlagda röster: 15****GUE/NGL:** Blak, Krivine, Schmid Herman, Vachetta**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Piétrasanta, Rod**Betänkande Herzog A5-0484/2003****ändring 12/ändr.****Ja-röster: 120****EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Speroni, Stirbois**PPE-DE:** Konrad**PSE:** Berès, Carlotti, Corbett, De Keyser, Désir, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Fruteau, Gillig, Glante, Guy-Quint, Hazan, Martin Hans-Peter, Patrie, Poignant, Roure, Savary, Scheele, Van Lancker, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nej-röster: 409****EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jvan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Blak, Frahm, Seppänen, Sjöstedt**NI:** Beysen, Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boulangeres, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou,

Onsdag 14 januari 2004

Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Garot, Gebhardt, Gill, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinno, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

#### **Nedlagda röster: 6**

**ELDR:** Van Hecke

**NI:** Kronberger, de La Perriere, Paisley, Souchet

**PPE-DE:** Andria

#### **Betänkande Herzog A5-0484/2003**

##### **ändring 57**

##### **Ja-röster: 238**

**ELDR:** Costa Paolo, Di Pietro, Rutelli, Sbarbati, Van Hecke

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghesio, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Speroni

**PPE-DE:** Bodrato, Bourlanges, Cornillet, Costa Raffaele, Descamps, De Veyrac, Ebner, Ferrer, Fourtou, Grossetête, Hermange, Lamassoure, Morillon, Schaffner, Sudre, Thyssen

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinno, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley,

Onsdag 14 januari 2004

Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-röster: 291**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Blak, Bordes, Cauquil, Frahm, Laguiller, Schmid Herman, Seppänen, Sjøstedt

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Paisley, Pannella, Souchet, Stirbois, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Paasilinna, Skinner

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

### **Nedlagda röster: 8**

**ELDR:** Nordmann

**GUE/NGL:** Krivine, Patakis, Vachetta

**PPE-DE:** Andria, Marques

**PSE:** Hänsch

**Verts/ALE:** Gahrton

Onsdag 14 januari 2004

**Betänkande Herzog A5-0484/2003**  
**ändring 18, första delen**

**Ja-röster: 248**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

**ELDR:** Attwooll, Costa Paolo, Davies, Formentini, Lynne, Nordmann, Procacci, Rutelli, Sbarbati, Van Hecke

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghezio, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Speroni

**PPE-DE:** Cocilovo, Ebner, Ferrer, Fourtou, Gil-Robles Gil-Delgado, Hansenne, Lamassoure, Maat, Oomen-Ruijten, Pex, Pronk, Santer, Smet, Thyssen, van Velzen, Vlasto, Wijkman

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Soulidakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 274**

**EDD:** Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Clegg, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Paisley, Pannella, Souchet, Stirbois, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson,



Onsdag 14 januari 2004

Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Skinner

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

### **Nedlagda röster: 16**

**EDD:** Andersen, Bonde, Coûteaux, Sandbæk

**ELDR:** Di Pietro

**GUE/NGL:** Frahm, Krivine, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

**PPE-DE:** Glase

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Gahrton, Rod

### **Betänkande Herzog A5-0484/2003**

#### **ändring 18, andra delen**

#### **Ja-röster: 470**

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooijs-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Puerta, Scarbonchi, Vinci, Wurtz

**NI:** Beysen, Bonino, Borghesio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Paisley, Pannella, Speroni, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-

**Onsdag 14 januari 2004**

Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 59**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Frahm, Laguiller, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaille, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Musotto

**PSE:** Kuckelkorn, Paasilinna

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Nedlagda röster: 9**

**ELDR:** Di Pietro

**GUE/NGL:** Krivine, Patakis, Schröder Ilka, Vachetta

**PSE:** Désir

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Gahrton, Rod

Onsdag 14 januari 2004

**Betänkande Herzog A5-0484/2003****ändring 19****Ja-röster: 472****EDD:** Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Vinci, Wurtz**NI:** Beysen, Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Paisley, Pannella, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosselet, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sunberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Napoletano, O'Toole, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Onsdag 14 januari 2004

**Nej-röster: 42**

**EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** de La Perriere, Souchet

**PPE-DE:** Brunetta, Liese, Salafranca Sánchez-Neyra

**PSE:** Paasilinna, Skinner

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Nedlagda röster: 21**

**EDD:** Abitbol

**GUE/NGL:** Frahm, Krivine, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Martinez, Speroni, Stirbois

**Verts/ALE:** Gahrton

**Betänkande Herzog A5-0484/2003**

**ändring 20**

**Ja-röster: 207**

**ELDR:** Attwooll, Costa Paolo, Di Pietro, Formentini, Procacci, Rutelli, Van Hecke

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci, Wurtz

**NI:** Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Paisley

**PPE-DE:** Bébéar, Bodrato, Bourlanges, Cocilovo, Cornillet, Daul, De Veyrac, Ebner, Fourtou, Grosch, Grossetête, Hermange, Lamassoure, Marini, Pronk, Santer, Schaffner, Smet, Sudre, Thyssen, de Veyrinas, Vlasto

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Auroi, Onesta, Turmes

Onsdag 14 januari 2004

**Nej-röster: 317**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller, Vachetta

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, de La Perriere, Martinez, Pannella, Souchet, Stirbois, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushman, Deprez, Descamps, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Paasilinna, Skinner

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nedlagda röster: 5**

**EDD:** Abitbol

**GUE/NGL:** Patakis

**NI:** Borghezio, Gobbo, Speroni

Onsdag 14 januari 2004

**Betänkande Herzog A5-0484/2003****ändring 40****Ja-röster: 218****ELDR:** Di Pietro, Sbarbati**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Vinci, Wurtz**NI:** Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso**PPE-DE:** Scallon**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nej-röster: 312****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jvan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Frahm, Laguiller, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Paisley, Pannella, Souchet, Stirbois, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boulangeres, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klafß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou,

Onsdag 14 januari 2004

Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübzig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Paasilinna, Skinner

**UEN:** Andrews, Berlatto, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

### **Nedlagda röster: 9**

**GUE/NGL:** Blak, Krivine, Patakis, Vachetta

**NI:** Borghezio, Gobbo, Speroni

**PPE-DE:** Flemming

**Verts/ALE:** Gahrton

### **Betänkande Herzog A5-0484/2003**

#### **ändring 21**

#### **Ja-röster: 223**

**ELDR:** Attwooll, Di Pietro, Sbarbati, Van Hecke

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Cocilovo, Grosch, Lulling, Santer, Smet, Thyssen

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Onsdag 14 januari 2004

**Nej-röster: 296**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Frahm, Laguiller, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Claeys, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Martinez, Paisley, Pannella, Souchet, Stirbois, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Nedlagda röster: 15**

**EDD:** Coûteaux, Kuntz

**GUE/NGL:** Blak, Krivine, Patakis, Schröder Ilka, Vachetta

**NI:** Borghezio, Garaud, Gobbo, Kronberger, Speroni

**PSE:** Lund, Skinner

**Verts/ALE:** Gahrton

**Betänkande Herzog A5-0484/2003**

**ändring 13**

**Ja-röster: 290**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Sbarbati



Onsdag 14 januari 2004

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Stirbois

**PPE-DE:** Ayuso González, Banotti, Bébéar, Berend, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Deprez, Descamps, Fatuzzo, Ferrer, Galeote Quecedo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Grosch, Hansenne, Hermange, Hernández Mollar, Lulling, Maat, Marques, Martens, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Pex, Piscarreta, Posselt, Radwan, Rübzig, Santini, Schmitt, Schröder Jürgen, Smet, Tajani, Theato, de Veyrinas, Wijkman, von Wogau, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kessler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### Nej-röster: 233

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Blak, Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Beysen, Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, de La Perriere, Pannella, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Daul, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Matikainen-Kallström, Mauro, Méndez de Vigo, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés

Onsdag 14 januari 2004

Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rowsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Nedlagda röster: 6**

**EDD:** Coûteaux

**ELDR:** Di Pietro, Väyrynen

**NI:** Borghezio, Gobbo, Speroni

**Betänkande Herzog A5-0484/2003**

**ändring 22**

**Ja-röster: 300**

**EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Coûteaux, Kuntz, Mathieu, Sandbæk

**ELDR:** Costa Paolo, Di Pietro, Formentini, Procacci, Sbarbati, Van Hecke, Virrankoski

**GUE/NGL:** Ainaridi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Andria, Banotti, Bébéar, Bodrato, Bourlanges, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Descamps, De Veyrac, Dover, Ferber, Florenz, Fourtou, Grosch, Hermange, Lamassoure, Maat, Marini, Oomen-Ruijten, Pex, Pirker, Pronk, Santer, Schaffner, Smet, Sudre, de Veyrinas, Vlasto

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Onsdag 14 januari 2004

**Nej-röster: 228****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Esclopé, Farage, Titford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Blak, Krivine**NI:** Beysen, Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Paisley, Pannella, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Chichester, Coelho, Corrie, Deprez, Dimitrakopoulos, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Villiers, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**UEN:** Musumeci, Poli Bortone**Verts/ALE:** Lipietz**Nedlagda röster: 2****ELDR:** Väyrynen**NI:** Berthu**Betänkande Herzog A5-0484/2003****ändring 41****Ja-röster: 266****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Di Pietro, Sbarbati, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Paisley, Souchet, Speroni, Stirbois**PPE-DE:** Ferrer, Marini

Onsdag 14 januari 2004

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-röster: 261**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Blak, Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Beysen, Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boursanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Queiró

Onsdag 14 januari 2004

**Nedlagda röster: 5****ELDR:** Attwooll**GUE/NGL:** Krivine, Vachetta**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Rod**Betänkande Herzog A5-0484/2003****ändring 23****Ja-röster: 261****ELDR:** Attwooll, Costa Paolo, Di Pietro, Formentini, Nordmann, Sbarbati, Van Hecke**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Stirbois**PPE-DE:** Bodrato, Bourlanges, Brok, Cocilovo, Cornillet, Daul, De Veyrac, Ebner, Fourtou, Grossetête, Hermange, Lamassoure, Marini, Méndez de Vigo, Morillon, Santer, Schaffner, Sudre, Thyssen, de Veyrinas, Vlasto**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, O'Toole, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Berlato, Bigliardo, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Turchi**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nej-röster: 250****EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Frahm, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Souchet, Turco

**Onsdag 14 januari 2004**

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Deprez, Descamps, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schierhuber, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Lund, Paasilinna

**UEN:** Camre, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

### **Nedlagda röster: 23**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Blak

**NI:** Borghezio, Gobbo, Speroni

**PSE:** Skinner

**UEN:** Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** Gahrton

### **Betänkande Herzog A5-0484/2003**

#### **ändring 14, första delen**

#### **Ja-röster: 499**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci, Wurtz

**NI:** Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Paisley, Pannella, Speroni, Stirbois, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio,

Onsdag 14 januari 2004

Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 3**

**GUE/NGL:** Blak

**NI:** Hager

**PPE-DE:** Costa Raffaele

**Betänkande Herzog A5-0484/2003**

**ändring 14, andra delen**

**Ja-röster: 167**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Nordmann, Olsson, Pohjamo, Sbarbati, Thors, Van Hecke

Onsdag 14 januari 2004

**GUE/NGL:** Ainaridi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Paisley, Stirbois

**PPE-DE:** Cocilovo, Korhola

**PSE:** Berès, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Ceyhun, Corbett, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gill, Glante, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, Karamanou, Karlsson, Kinnock, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Martin Hans-Peter, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pittella, Read, Rocard, Roure, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Titley, Van Lancker, Watts, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### Nej-röster: 361

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Blak

**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Souchet, Speroni, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushman, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtoul, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Campos, Casaca, Cercas, Corbey, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Färm, Garot, Gebhardt, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hedkvist Petersen, van Hulst, Hume, Ivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napoletano, Paciotti, Piecyk, Poinant, Poos, Prets, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Schulz,



Onsdag 14 januari 2004

Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Nedlagda röster: 6**

**NI:** Berthu, Beysen

**PPE-DE:** Maat

**PSE:** Goebbels, Mendiluce Pereiro

**Verts/ALE:** Celli

**Betänkande Herzog A5-0484/2003**

**ändring 14, tredje delen**

**Ja-röster: 531**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Fraise, Herzog, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De

Onsdag 14 januari 2004

Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 4**

**ELDR:** Malmström

**GUE/NGL:** Blak

**NI:** Hager

**PPE-DE:** Costa Raffaele

**Betänkande Herzog A5-0484/2003**

**punkt 13**

**Ja-röster: 273**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Blak

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Paisley, Pannella, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boursanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Kläß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet,

Onsdag 14 januari 2004

Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Ford, Karlsson, Lage, Martin Hans-Peter, Thorning-Schmidt

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró

**Verts/ALE:** Auroi

### **Nej-röster: 245**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Di Pietro, Sbarbati

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Callanan, Goodwill, Hannan

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nedlagda röster: 16**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Flesch

**NI:** de La Perriere

**UEN:** Berlatto, Camre, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Onsdag 14 januari 2004

**Betänkande Herzog A5-0484/2003****punkt 14****Ja-röster: 372****EDD:** Booth, Farage, Titford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooijs-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Blak**NI:** Beysen, Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Paisley, Pannella, Souchet, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boursanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Gröinfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Casaca, Cercas, Ceyhan, Corbey, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Färm, Gebhardt, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreißl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napolitano, Paciotti, Piecyk, Poos, Prets, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Torres Marques, Vairinhos, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi**Nej-röster: 156****EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**GUE/NGL:** Ainarði, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

Onsdag 14 januari 2004

**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Stirbois

**PPE-DE:** Callanan, Goodwill

**PSE:** Berès, Bowe, Carlotti, Corbett, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gill, Gillig, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, Junker, Kinnock, Koukiadis, Lalumière, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pittella, Poignant, Read, Rocard, Roure, Savary, Scheele, Simpson, Skinner, Souladakis, Stihler, Thorning-Schmidt, Titley, Van Lancker, Watts, Whitehead, Wynn, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### ***Nedlagda röster: 9***

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Attwooll, Van Hecke

**NI:** Berthu, Borghezio, Gobbo, Speroni

### **Betänkande Herzog A5-0484/2003**

#### **ändring 42**

#### ***Ja-röster: 234***

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Di Pietro, Sbarbati

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Lulling, Pérez Álvarez

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Onsdag 14 januari 2004

**UEN:** Segni

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 278**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, de La Perriere, Paisley, Pannella, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Gröinfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Paasilinna

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

**Nedlagda röster: 20**

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Frahm, Laguiller, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Martinez, Speroni, Stirbois

**PSE:** Lund, Skinner

**UEN:** Marchiani

Onsdag 14 januari 2004

**Betänkande Herzog A5-0484/2003****punkt 18****Ja-röster: 489**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Frahm, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Paisley, Pannella, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtoul, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastrokakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Onsdag 14 januari 2004

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 12**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**GUE/NGL:** Fiebiger, Markov, Meijer, Patakis, Vinci

**PPE-DE:** Gil-Robles Gil-Delgado, Oomen-Ruijten, Vlasto

**PSE:** Kindermann

**Nedlagda röster: 30**

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Modrow, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Vachetta, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Rod

**Betänkande Herzog A5-0484/2003**

**ändring 43**

**Ja-röster: 251**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Di Pietro, Procacci, Sbarbati

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, de La Perriere, Paisley, Souchet

**PPE-DE:** Mantovani, Mombaur, Sartori

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf,



Onsdag 14 januari 2004

Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 275**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooijs van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Frahm, Laguiller, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Beysen, Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wurmeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Kinnock, Schulz

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Queiró

**Nedlagda röster: 14**

**GUE/NGL:** Blak, Krivine, Vachetta

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Martinez, Speroni, Stirbois

**Betänkande Herzog A5-0484/2003**

**ändring 25**

**Ja-röster: 266**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Attwooll, Di Pietro, Formentini, Nordmann, Olsson, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rutelli, Sbarbati, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

Onsdag 14 januari 2004

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Souchet

**PPE-DE:** Bébéar, Bodrato, Cocilovo, Daul, Descamps, De Veyrac, Ebner, Fourtou, Grossetête, Lamassoure, Marini, Morillon, Santer, Schaffner, Sudre, Thyssen, de Veyrinas, Vlasto

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggelhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-röster: 253**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Frahm, Laguiller, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Beysen, Bonino, Borghesio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Speroni, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl,

Onsdag 14 januari 2004

Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Nedlagda röster: 18**

**EDD:** Andersen, Bonde, Coûteaux, Sandbæk

**GUE/NGL:** Blak, Krivine, Patakis, Schröder Ilka, Vachetta

**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

**UEN:** Marchiani

**Betänkande Herzog A5-0484/2003**

**ändring 44**

**Ja-röster: 246**

**EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Costa Paolo, Di Pietro, Formentini, Procacci, Sbarbati, Van Hecke

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Paisley

**PPE-DE:** Bodrato, Bourlanges, Cocilovo, Cornillet, Ebner, Marini, Thyssen

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Onsdag 14 januari 2004

**Nej-röster: 266**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Clegg, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Frahm, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, de La Perriere, Pannella, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtoul, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Dehousse

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro

**Nedlagda röster: 20**

**GUE/NGL:** Blak, Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller, Vachetta

**NI:** Borghезio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Kronberger, Lang, Martinez, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Maat

**UEN:** Marchiani

**Betänkande Herzog A5-0484/2003**

**ändring 26**

**Ja-röster: 266**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Attwooll, Costa Paolo, Di Pietro, Formentini, Nordmann, Procacci, Sbarbati, Van Hecke

Onsdag 14 januari 2004

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Bébéar, Bodrato, Bourlanges, Cocilovo, Cornillet, Daul, De Veyrac, Ebner, Florenz, Fourtou, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hermange, Lamassoure, Maat, Marini, Morillon, Oomen-Ruijten, Pex, Pronk, Santer, Schaffner, Smet, Sudre, Thyssen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wijkman

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlatto

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggelhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-röster: 255**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Frahm, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Paisley, Pannella, Souchet, Speroni, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Deprez, Descamps, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer,

Onsdag 14 januari 2004

Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zbell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Nedlagda röster: 16**

**EDD:** Andersen, Bonde, Coûteaux, Sandbæk

**GUE/NGL:** Blak, Bordes, Cauquil, Laguiller, Schröder Ilka

**NI:** Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

**Betänkande Herzog A5-0484/2003**

**ändring 78**

**Ja-röster: 138**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Di Pietro, Olsson, Pohjamo, Thors, Virrankoski

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois

**PSE:** Aparicio Sánchez, Berès, Berger, Bösch, Campos, Carlotti, Ceyhun, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Glante, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Marinho, Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereiro, Patrie, Piecyk, Poignant, Prets, Rocard, Rothe, Roure, Savary, Scheele, Swoboda, Vairinhos, Van Lancker, Zrihen

**UEN:** Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 389**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Blak

**NI:** Beysen, Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Paisley, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández

Onsdag 14 januari 2004

Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Bowe, Bullmann, Casaca, Cercas, Corbett, Corbey, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Gebhardt, Gill, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pittella, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

### **Nedlagda röster: 8**

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller, Patakis, Schröder Ilka, Vachetta

**PPE-DE:** Andria

### **Betänkande Herzog A5-0484/2003**

#### **ändring 45, första delen**

#### **Ja-röster: 448**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Kuntz, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Di Pietro, Nordmann, Sbarbati, Van Hecke

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Beysen, Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Speroni

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis,

**Onsdag 14 januari 2004**

Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Camre, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggelhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-röster: 75**

**EDD:** Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Berthu, Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Pannella, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Cornillet, Daul, García-Orcoyen Tormo, Kratsa-Tsagaropoulou, Mauro, Musotto, Stockton

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Queiró

#### **Nedlagda röster: 11**

**EDD:** Coûteaux

**GUE/NGL:** Blak

**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

**PSE:** Skinner



Onsdag 14 januari 2004

**Betänkande Herzog A5-0484/2003****ändring 45, andra delen****Ja-röster: 457****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Kuntz, Sandbæk**ELDR:** Attwooll, Di Pietro, Nordmann, Sbarbati, Van Hecke**GUE/NGL:** Ainaridi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Paisley, Speroni, Stirbois**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poinant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Berlato, Bigliardo, Camre, Fitzsimons, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Onsdag 14 januari 2004

**Nej-röster: 61**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Dupuis, Hager, Pannella, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Musotto

**UEN:** Andrews, Collins, Crowley, Queiró

**Verts/ALE:** Echerer

**Nedlagda röster: 8**

**EDD:** Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Blak

**PSE:** Skinner

**Betänkande Herzog A5-0484/2003**

**ändring 45, tredje delen**

**Ja-röster: 265**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Di Pietro, Sbarbati, Van Hecke

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebigg, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Paisley, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Ayuso González, Brunetta, Cocilovo, Costa Raffaele, Grosch, Smet, Thyssen

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poinant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Bigliardo, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Onsdag 14 januari 2004

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 249**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Watson

**NI:** Beysen, Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delegado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klač, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Camre, Collins, Crowley, Hyland, Ó Neachtain, Queiró

**Nedlagda röster: 9**

**EDD:** Coûteaux

**GUE/NGL:** Blak, Bordes, Cauquil, Laguiller, Schröder Ilka

**NI:** Berthu, Garaud

**PSE:** Skinner

**Betänkande Herzog A5-0484/2003**

**ändring 46**

**Ja-röster: 170**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Di Pietro, Olsson, Procacci, Rutelli, Thors

Onsdag 14 januari 2004

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Paisley

**PPE-DE:** Bodrato

**PSE:** Berès, Berger, Bösch, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Dehousse, Désir, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gill, Gillig, Guy-Quint, Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereiro, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, O'Toole, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Read, Rocard, Roure, Savary, Scheele, Simpson, Skinner, Stihler, Swoboda, Titley, Vairinhos, Van Lancker, Watts, Whitehead, Wynn, Zrihen

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-röster: 348**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Bowe, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Färm, Gebhardt, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler,

Onsdag 14 januari 2004

Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napoletano, Paasilinna, Paciotti, Poos, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Queiró

**Nedlagda röster: 13**

**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Martinez, Speroni, Stirbois

**PSE:** Darras, Duhamel, Lalumière

**Betänkande Herzog A5-0484/2003**

**ändring 27**

**Ja-röster: 209**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Di Pietro, Rutelli, Sbarbati

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Paisley

**PPE-DE:** Bodrato, Cocilovo, Harbour, Santer, Thyssen

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napoletano, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

**UEN:** Bigliardo

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 298**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström,

Onsdag 14 januari 2004

Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hansenne, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Bowe, Corbett, Evans Robert J.E., Ford, Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, O'Toole, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

### ***Nedlagda röster: 21***

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**GUE/NGL:** Frahm, Krivine, Patakis

**NI:** Borghezio, Garaud, Gobbo, Kronberger, Speroni

**PPE-DE:** Maat, Provan

**UEN:** Berlato, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Segni, Turchi

### **Betänkande Herzog A5-0484/2003**

#### **punkt 24**

#### ***Ja-röster: 411***

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Onsdag 14 januari 2004

**GUE/NGL:** Alavanos, Blak**NI:** Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Speroni, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyón Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Fruteau, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, O Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi**Nej-röster: 112****EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz**NI:** Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Stirbois**PPE-DE:** Costa Raffaele, Liese, Wijkman**PSE:** Berger, Carlotti, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, El Khadraoui, Fava, Ferreira, Garot, Mendiluce Pereiro, Moraes, Paasilinna, Roure, Scheele, Vairinhos, Van Lancker, Zrihen**UEN:** Thomas-Mauro

Onsdag 14 januari 2004

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nedlagda röster: 9**

**EDD:** Kuntz

**GUE/NGL:** Schmid Herman

**NI:** Berthu, Garaud, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet

**PPE-DE:** Balfe

**Betänkande Herzog A5-0484/2003**

**ändring 28**

**Ja-röster: 262**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** André-Léonard, Attwooll, Di Pietro, Nordmann, Rutelli, Van Hecke

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Paisley

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Bébéar, Bourlanges, Cornillet, Daul, Descamps, De Veyrac, Ferrer, Fourtou, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hermange, Lamassoure, Maat, Morillon, Oomen-Ruijten, Pex, Posselt, Pronk, Santer, Schaffner, Smet, Sudre, Thyssen, de Veyrinas, Vlasto, Wijkman

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 244**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford



Onsdag 14 januari 2004

**ELDR:** Andreasen, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, de La Perriere, Pannella, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klafß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

### **Nedlagda röster: 18**

**EDD:** Coûteaux

**GUE/NGL:** Blak, Krivine, Patakis, Vachetta

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Martinez, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Glase

**PSE:** Mann Erika

### **Betänkande Herzog A5-0484/2003**

#### **ändring 87**

#### **Ja-röster: 261**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Di Pietro, Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Garriga Polledo

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De

Onsdag 14 januari 2004

Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-röster: 261**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

**NI:** Beysen, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Paisley, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Queiró

Onsdag 14 januari 2004

**Nedlagda röster: 9****EDD:** Coûteaux**GUE/NGL:** Blak, Patakis**NI:** Borghezio, Gobbo, Kronberger, Speroni**PPE-DE:** Andria**PSE:** Skinner**Betänkande Herzog A5-0484/2003****ändring 29****Ja-röster: 465****EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooijs-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka**NI:** Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Speroni, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtoul, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rosa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kessler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter,

Onsdag 14 januari 2004

Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

**Verts/ALE:** Bouwman, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Ferrández Lezaun, Graefe zu Baringdorf, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Mayol i Raynal, Onesta, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 22**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

**GUE/NGL:** Frahm, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Hager

**PPE-DE:** Wenzel-Perillo

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Buitenweg

**Nedlagda röster: 32**

**EDD:** Coûteaux

**GUE/NGL:** Patakis, Vachetta

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Souchet, Stirbois

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, McKenna, Maes, Piétrasanta, Rod

**Betänkande Herzog A5-0484/2003**

**ändring 47**

**Ja-röster: 158**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Väyrynen

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Paisley, Souchet, Speroni, Stirbois

**PSE:** Berès, Berger, Bösch, Campos, Carlotti, Casaca, Ceyhun, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Kuckelkorn, Lalumière, Martin Hans-Peter, Moraes, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Poignant, Rocard, Roure, Savary, Scheele, Swoboda, Thorning-Schmidt, Vairinhos, Van Lancker, Zrihen

Onsdag 14 januari 2004

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 373**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Beysen, Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushman, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtoul, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sunberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wurmeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Bowe, Cercas, Corbett, Corbey, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paciotti, Pittella, Poos, Prets, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Theorin, Titley, Torres Marques, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Queiró

**Nedlagda röster: 1**

**GUE/NGL:** Blak

Onsdag 14 januari 2004

**Betänkande Herzog A5-0484/2003****punkt 32****Ja-röster: 407**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Blak

**NI:** Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Paisley, Pannella, Speroni, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Garot, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**UEN:** Berlato, Poli Bortone, Segni, Thomas-Mauro

**Nej-röster: 108**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Formentini, Sbarbati

Onsdag 14 januari 2004

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Wurtz

**NI:** Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Stirbois

**PPE-DE:** Goodwill, Langen

**PSE:** Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, El Khadraoui, Ferreira, Fruteau, Gillig, Patrie, Poignant, Rocard, Roure, Savary, Scheele, Vairinhos, Van Lancker, Zrihen

**UEN:** Camre, Queiró

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### ***Nedlagda röster: 21***

**ELDR:** Flesch

**GUE/NGL:** Schmid Herman, Sjöstedt

**NI:** Berthu, Garaud, de La Perriere, Souchet

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Turchi

### **Betänkande Herzog A5-0484/2003**

#### **ändring 92**

#### ***Ja-röster: 128***

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Nordmann, Thors

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Vachetta, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere

**PPE-DE:** Daul, Descamps, De Veyrac, Fatuzzo, Fourtou, Grossetête, Hermange, Lamassoure, Liese, McCartin, Morillon, Pomés Ruiz, Schaffner, Smet, Sudre, Thyssen, de Veyrinas, Vlasto

**PSE:** Berès, Berger, Bösch, Carlotti, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Marinho, Martin Hans-Peter, Patrie, Piecyk, Poignant, Prets, Rocard, Roure, Savary, Scheele, Swoboda, Vairinhos, Van Lancker, Zrihen

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Ferrández Lezaun, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lannoye, Lipietz, McKenna, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori

### ***Nej-röster: 375***

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

Onsdag 14 januari 2004

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, Martinez, Paisley, Pannella, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boulrangés, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Bowe, Bullmann, Campos, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pittella, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Queiró

### **Nedlagda röster: 27**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** André-Léonard

**GUE/NGL:** Frahm, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Kronberger

**PPE-DE:** Andria, Provan

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Breyer, Buitenweg, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, Maes, Rühle, Schroedter, Wynn



Onsdag 14 januari 2004

**Betänkande Herzog A5-0484/2003****ändring 31, första delen****Ja-röster: 261****EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Costa Paolo, Di Pietro, Formentini, Sbarbati, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz**NI:** Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Speroni**PPE-DE:** Bodrato, Cocilovo, Ebner, Santer, Thyssen**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Berlato, Bigliardo, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggelhuber, Wuori, Wyn**Nej-röster: 260****EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Tifford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Souchet, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson,

Onsdag 14 januari 2004

Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Queiró

**Nedlagda röster: 10**

**EDD:** Coûteaux

**GUE/NGL:** Patakis

**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

**Betänkande Herzog A5-0484/2003**

**ändring 31, andra delen**

**Ja-röster: 172**

**ELDR:** Costa Paolo, Di Pietro, Formentini, Sbarbati, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

**GUE/NGL:** Blak, Markov

**NI:** Gobbo, de La Perriere, Speroni

**PPE-DE:** Bodrato, Cocilovo, Ebner, Marini, Santer

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**UEN:** Berlatto, Bigliardo, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Nej-röster: 322**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasöliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton

Onsdag 14 januari 2004

Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Fiebiger, Frahm, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Pannella, Souchet, Stirbois, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Dehousse, De Keyser, El Khadraoui, Zrihen

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Queiró

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nedlagda röster: 31**

**EDD:** Abitbol, Coûteaux, Kuntz

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Marnisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Vachetta, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PSE:** Carlotti

### **Betänkande Herzog A5-0484/2003**

#### **ändring 32**

#### **Ja-röster: 490**

**EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasöliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström,

Onsdag 14 januari 2004

Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz

**NI:** Beysen, Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boulrangés, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wüermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlatto, Bigliardo, Camre, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

**Nej-röster: 24**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Tiford

Onsdag 14 januari 2004

**GUE/NGL:** Krivine, Patakis, Vachetta

**NI:** Garaud, Hager

**PPE-DE:** Brunetta, Dover, Marques

**UEN:** Andrews, Collins, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Queiró

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, McKenna, Rod, Sörensen

**Nedlagda röster: 15**

**EDD:** Abitbol

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Costa Raffaele, Helmer

**Betänkande Herzog A5-0484/2003**

**ändring 33**

**Ja-röster: 260**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Di Pietro, Nordmann, Väyrynen, Virrankoski

**GUE/NGL:** Ainaridi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Stirbois

**PPE-DE:** Grosch, Smet, Thyssen

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Turchi

Onsdag 14 januari 2004

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 266**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Blak

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Nedlagda röster: 3**

**NI:** Borghezio, Gobbo, Speroni

**Betänkande Herzog A5-0484/2003**

**ändring 34**

**Ja-röster: 261**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Di Pietro, Virrankoski

Onsdag 14 januari 2004

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Wurtz

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Speroni, Stirbois

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-röster: 266**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Blak

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Paisley, Pannella, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan,

Onsdag 14 januari 2004

Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Thomas-Mauro

**Nedlagda röster: 4**

**ELDR:** Flesch, Väyrynen

**PPE-DE:** Costa Raffaele, Thyssen

**Betänkande Herzog A5-0484/2003**

**ändring 35**

**Ja-röster: 265**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Attwooll, Costa Paolo, Di Pietro, Formentini, Nordmann, Van Hecke

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Stirbois

**PPE-DE:** Bébéar, Bourlanges, Cocilovo, Cornillet, Daul, Descamps, De Veyrac, Ebner, Fourtou, Grossetête, Hermange, Lehne, Marini, Santer, Schaffner, Smet, Sudre, Thyssen, de Veyrinas, Vlasto

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, O'Toole, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 248**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton



Onsdag 14 januari 2004

Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Blak

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Paisley, Pannella, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling

**PSE:** Lund, Paasilinna

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

### **Nedlagda röster: 13**

**NI:** Borghezio, Gobbo, Speroni

**PPE-DE:** Costa Raffaele

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Turchi

**Verts/ALE:** Gahrton

### **Betänkande Herzog A5-0484/2003**

#### **ändring 49**

#### **Ja-röster: 116**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** De Clercq

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger

**PPE-DE:** Ferber

Onsdag 14 januari 2004

**PSE:** van den Berg, Berger, Bösch, Carlotti, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Ettl, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Jöns, Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereira, Patrie, Poignant, Prets, Rocard, Roure, Savary, Scheele, Sornosa Martínez, Swoboda, Vairinhos, Van Lancker, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Iler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-röster: 391**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Lang, Martinez, Pannella, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtoul, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bowe, Campos, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Rossa, Díez González, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kessler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poos, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Onsdag 14 januari 2004

**Nedlagda röster: 8****EDD:** Coûteaux**GUE/NGL:** Blak**NI:** Borghezio, Gobbo, Ilgenfritz, Speroni**PSE:** Duhamel, Lalumière**Betänkande Herzog A5-0484/2003****punkt 45****Ja-röster: 386**

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Blak**NI:** Beysen, Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Paisley, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poincaré, Pöös, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

Onsdag 14 januari 2004

**UEN:** Segni

**Verts/ALE:** Flautre

**Nej-röster: 135**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Nordmann, Riis-Jørgensen, Sbarbati

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Mombaur

**PSE:** Berès, Carlotti, Dehousse, De Keyser, El Khadraoui, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Scheele, Van Lancker, Zrihen

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nedlagda röster: 8**

**EDD:** Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam

**ELDR:** Flesch

**NI:** Borghezio, Gobbo, Speroni

**Betänkande Herzog A5-0484/2003**

**ändring 103**

**Ja-röster: 265**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Di Pietro, Sbarbati, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Paisley, Speroni, Stirbois

**PPE-DE:** Flemming, Grosch, Kastler, Klamt, Maat, Martens, Mauro, Musotto, Niebler, Rübig, Santer, Schleicher, Sommer, Stenzel, Thyssen, Wijkman

Onsdag 14 januari 2004

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-röster: 249**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooj-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Blak

**NI:** Beysen, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Skinner, Watts

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Onsdag 14 januari 2004

**Nedlagda röster: 11**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**ELDR:** Ries

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Berthu, de La Perriere, Souchet

**Verts/ALE:** Hudghton

**Betänkande Herzog A5-0484/2003**

**ändring 51**

**Ja-röster: 266**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Calò, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Dybkjær, Manders, Mulder, Paulsen, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Vachetta, Wurtz

**NI:** Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Paisley, Speroni

**PPE-DE:** Ayuso González, Bayona de Perogordo, Garriga Polledo, Grönfeldt Bergman, Jackson, Karas, Kastler, Klamt, Koch, Konrad, Laschet, Mauro, Perry, Pirker, Posselt, Radwan, Santini, Schleicher, Sommer, Stevenson, Vidal-Quadras Roca, von Wogau

**PSE:** Andersson, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre, Segni

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 233**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Clegg, De Clercq, Duff, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Procacci, Riis-Jørgensen, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Vermeer, Watson

Onsdag 14 januari 2004

**GUE/NGL:** Blak**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, de La Perriere, Pannella, Souchet, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klab, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Schaffner, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Skinner**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro**Nedlagda röster: 21****EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu**GUE/NGL:** Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois**PPE-DE:** Costa Raffaele, Wijkman**PSE:** Dehousse**Betänkande Herzog A5-0484/2003****punkt 51****Ja-röster: 464****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainarði, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Brie, Caudron, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Vachetta, Wurtz**NI:** Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Paisley, Pannella, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis,

Onsdag 14 januari 2004

Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Smet, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

#### **Nej-röster: 41**

**EDD:** Abitbol, Booth, Coûteaux, Farage, Kuntz, Titford

**ELDR:** André-Léonard, Nordmann

**GUE/NGL:** Blak, Di Lello Finuoli

**NI:** Berthu, Ilgenfritz, de La Perriere, Souchet

**PPE-DE:** Flemming, Foster, Graça Moura, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hernández Mollar, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Pirker, Pomés Ruiz, Schwaiger, Sommer, Stockton

**PSE:** Dehousse

**UEN:** Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Queiró, Thomas-Mauro



Onsdag 14 januari 2004

**Nedlagda röster: 19****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Frahm, Laguiller, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois**Betänkande Herzog A5-0484/2003****ändring 36****Ja-röster: 395****EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Di Pietro, Nordmann, Procacci, Rutelli, Sbarbati, Van Hecke**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz**NI:** Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bébéar, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeltd Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Camre, Marchiani**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler

Onsdag 14 januari 2004

Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 115**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Martinez, Paisley, Pannella, Stirbois, Turco

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Beazley, Böge, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Khanbhai, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Pack, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Nedlagda röster: 13**

**EDD:** Coûteaux, Kuntz

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Berthu, Souchet

**UEN:** Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

**Betänkande Herzog A5-0484/2003**

**ändring 50**

**Ja-röster: 143**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Nordmann

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Borghezio, Dillen, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Stirbois

**PPE-DE:** Kratsa-Tsagaropoulou

**PSE:** Aparicio Sánchez, Berès, Berger, Bösch, Cercas, Ceyhun, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Karamanou, Lalumière, Lund, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereiro, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rocard, Roure, Savary, Scheele, Swoboda, Van Lancker, Zrihen

**UEN:** Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Queiró

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i

Onsdag 14 januari 2004

Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 360**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, de La Perriere, Paisley, Pannella, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folas, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marques, Martens, Matikainen-Källström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Píscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Villiers, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Bowe, Campos, Carlotti, Casaca, Corbett, Corbey, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Gebhardt, Gill, Glante, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karlsson, Katiforis, Kessler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paciotti, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**UEN:** Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Nedlagda röster: 7**

**EDD:** Abitbol

**ELDR:** Dybkjær

**GUE/NGL:** Blak, Patakis

**NI:** Kronberger

**PPE-DE:** Flemming

**UEN:** Camre

Onsdag 14 januari 2004

**Betänkande Herzog A5-0484/2003****ändring 109****Ja-röster: 121****EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz**NI:** Borghezio, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso**PPE-DE:** Costa Raffaele, Flemming**PSE:** Berès, Berger, Bösch, Carlotti, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Marinho, Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereiro, Napoletano, Patrie, Pittella, Poignant, Prets, Rocard, Roure, Savary, Scheele, Swoboda, Vairinhos, Van Lancker, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nej-röster: 394****EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Paisley, Pannella, Souchet, Stirbois, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag 14 januari 2004

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Bowe, Bullmann, Campos, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Gebhardt, Gill, Glante, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Nedlagda röster: 9**

**EDD:** Coûteaux, Kuntz

**GUE/NGL:** Blak, Bordes, Cauquil, Laguiller

**PPE-DE:** Andria

**UEN:** Fitzsimons, Hyland

**Betänkande Herzog A5-0484/2003**

**punkt 52, första delen**

**Ja-röster: 488**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Paisley, Pannella, Souchet, Stirbois, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini,

Onsdag 14 januari 2004

Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Queiró

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-röster: 26**

**EDD:** Andersen, Bonde, Booth, Coûteaux, Farage, Sandbæk, Titford

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, Frahm, Laguiller, Seppänen

**NI:** de La Perriere

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Camre, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

#### **Nedlagda röster: 13**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Krivine, Patakis, Schmid Herman, Sjöstedt, Vachetta

**NI:** Borghezio, Gobbo

**PPE-DE:** Costa Raffaele

### **Betänkande Herzog A5-0484/2003**

#### **punkt 52, andra delen**

#### **Ja-röster: 270**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Onsdag 14 januari 2004

**GUE/NGL:** Blak**NI:** Beysen, Bonino, Cappato, Della Vedova, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Paisley, Pannella, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wurmeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**UEN:** Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro**Nej-röster: 246****EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford**ELDR:** Attwooll, Di Pietro, Sbarbati**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz**NI:** Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Andrews

Onsdag 14 januari 2004

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nedlagda röster: 6**

**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, Gobbo, Souchet

**PPE-DE:** Costa Raffaele

**Betänkande Herzog A5-0484/2003**

**ändring 16**

**Ja-röster: 272**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Di Pietro, Procacci, Sbarbati, Van Hecke, Virrankoski

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Paisley, Stirbois

**PPE-DE:** Bébéar, Bourlanges, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Daul, Descamps, De Veyrac, Fourtou, Grosch, Grossetête, Hermange, Lamassoure, Martens, Morillon, Pomés Ruiz, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Schaffner, Smet, Sudre, Thyssen, de Veyrinas, Vlasto

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 237**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Blak



Onsdag 14 januari 2004

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

#### **Nedlagda röster: 14**

**EDD:** Coûteaux

**ELDR:** Väyrynen

**NI:** Kronberger, de La Perriere

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Camre, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro

#### **Betänkande Herzog A5-0484/2003**

##### **ändring 4**

##### **Ja-röster: 285**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Blak

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Paisley, Pannella, Souchet, Stirbois, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch,

**Onsdag 14 januari 2004**

Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Baltas, Cercas, Katiforis, Marinho

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Nej-röster: 223**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Sbarbati, Van Hecke

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Smet

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Ivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nedlagda röster: 12**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Schmid Herman

**NI:** Borghezio, Garaud, Gobbo

**PPE-DE:** Costa Raffaele

**UEN:** Berlato

Onsdag 14 januari 2004

**Betänkande Herzog A5-0484/2003****skäl U, första delen****Ja-röster: 458****EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Frahm, Herzog, Seppänen, Vachetta**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Paisley, Pannella, Souchet, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübiger, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba**UEN:** Andrews, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Marchiani, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Onsdag 14 januari 2004

**Nej-röster: 21**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Fiebigler, Laguiller

**NI:** Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

**PPE-DE:** Sacrédeus

**PSE:** Dehousse, De Keyser, El Khadraoui, Prets, Van Lancker, Zrihen

**Nedlagda röster: 37**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sjöstedt, Wurtz

**NI:** Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso

**UEN:** Berlato, Muscardini, Mussa

**Betänkande Herzog A5-0484/2003**

**skäl U, andra delen**

**Ja-röster: 366**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Di Pietro, Nordmann, Sbarbati, Van Hecke

**GUE/NGL:** Blak, Frahm, Herzog

**NI:** Beysen, Claeys, Dillen, de Gaulle, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Paisley, Stirbois

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhan, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de

Onsdag 14 januari 2004

Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Camre, Fitzsimons, Hyland, Queiró

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-röster: 108**

**EDD:** Abitbol, Booth, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Fiebiger, Markov, Vachetta

**NI:** Berthu, Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, de La Perriere, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Balfé, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Kratsa-Tsagaropoulou, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Redondo Jiménez, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

**UEN:** Berlatto, Collins, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

### **Nedlagda röster: 42**

**EDD:** Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Dybkjær

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz

**NI:** Borghezio, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Souchet

### **Betänkande Herzog A5-0484/2003**

#### **ändring 17**

#### **Ja-röster: 258**

**EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Costa Paolo, Di Pietro, Plooij-van Gorsel, Procacci, Rutelli, Sbarbati, Väyrynen, Virrankoski

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine,

Onsdag 14 januari 2004

Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Stirbois

**PPE-DE:** Cocilovo, Costa Raffaele, Grosch, Smet, Thyssen

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakos, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-röster: 249**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Vermeer, Wallis, Watson

**NI:** Beysen, Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Paisley, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Queiró

Onsdag 14 januari 2004

**Nedlagda röster: 15****EDD:** Abitbol**ELDR:** Attwooll, Van Hecke**GUE/NGL:** Blak**NI:** Berthu, Souchet**UEN:** Bigliardo, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro**Betänkande Herzog A5-0484/2003****ändring 37****Ja-röster: 262****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Di Pietro, Sbarbati**GUE/NGL:** Ainaridi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Stirbois**PPE-DE:** Thyssen**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nej-röster: 245****EDD:** Booth, Farage, Titford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Onsdag 14 januari 2004

**NI:** Beysen, Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Paisley, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Marchiani

#### **Nedlagda röster: 6**

**ELDR:** Attwooll, Van Hecke

**GUE/NGL:** Patakis

**NI:** Berthu, Garaud, Souchet

#### **Betänkande Herzog A5-0484/2003 resolution**

**Ja-röster: 383**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Blak, Herzog, Puerta

**NI:** Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström,



Onsdag 14 januari 2004

Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, O'Toole, Piecyk, Poos, Prets, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** MacCormick, Mayol i Raynal

### **Nej-röster: 123**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Coûteaux, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Väyrynen

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Paisley, Stirbois

**PPE-DE:** Helmer

**PSE:** Berès, Campos, Carlotti, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Imbeni, Katiforis, Koukiadis, Lalumière, Lavarra, Lund, Mastorakis, Napoletano, Paciotti, Patrie, Pittella, Poignant, Roure, Ruffolo, Sacconi, Savary, Souladakis, Zrihen

**UEN:** Camre, Marchiani

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Maes, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nedlagda röster: 13**

**EDD:** Esclopé

**NI:** Berthu, Souchet

**PPE-DE:** Flemming, Musotto

**PSE:** El Khadraoui, Paasilinna, Rocard, Volcic

**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Onesta

Onsdag 14 januari 2004

**Betänkande Sandbæk A5-0474/2003**  
**resolution****Ja-röster: 469**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Borghезio, Cappato, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Paisley, Souchet

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Matens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rosa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer,

Onsdag 14 januari 2004

Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Wuori, Wyn

**Nedlagda röster: 14**

**EDD:** Booth, Titford

**GUE/NGL:** Blak

**NI:** Claeys, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

**PPE-DE:** Posselt, Radwan, Scallon

**Betänkande Bébéar A5-0329/2003**

**ändring 2**

**Ja-röster: 85**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** André-Léonard, Nordmann

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz

**NI:** Borghezio, Claeys, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Paisley

**PPE-DE:** Cornillet, Costa Raffaele, Fernández Martín, Ferrer, Florenz, Suominen

**PSE:** Ceyhun, Marinho, Paasilinna, Swiebel

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 371**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis

**NI:** Beysen, Cappato, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klawns, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà,

Onsdag 14 januari 2004

Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Carlotti, Casaca, Cercas, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, O'Toole, Paciotti, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Crowley, Fitzsimons, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone

#### ***Nedlagda röster: 12***

**EDD:** Abitbol, Booth, Coûteaux, Titford

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Berthu, de La Perriere, Souchet

**UEN:** Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

#### **Betänkande Bébéar A5-0329/2003**

##### **ändring 4**

#### ***Ja-röster: 96***

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, de La Perriere, Souchet

**PPE-DE:** Korhola

**PSE:** Dehousse, Ferreira, Marinho, Paasilinna

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Camre, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Wuori, Wynn

Onsdag 14 januari 2004

**Nej-röster: 364****EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Titford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis**NI:** Beysen, Cappato, Ilgenfritz, Paisley**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, O'Toole, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Marchiani, Ó Neachtain**Nedlagda röster: 10****ELDR:** Dybkjær**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois**Betänkande Prets A5-0477/2003****ändring 4****Ja-röster: 193****EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

Onsdag 14 januari 2004

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Costa Raffaele, De Veyrac, Grossetête, Hieronymi, Morillon, Sudre, Vlasto

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänisch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napoletano, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

**UEN:** Collins, Fitzsimons, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** Aaltonen, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Wuori, Wyn

### **Nej-röster: 238**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasóliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis

**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, de La Perriere, Paisley

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Daul, Deprez, Descamps, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foliás, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Musotto, Naranjo Escobar, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Bowe, Corbett, Evans Robert J.E., Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, O'Toole, Pittella, Read, Simpson, Stihler, Volcic, Watts, Whitehead, Wynn

**UEN:** Bigliardo, Camre, Marchiani, Mussa, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Onsdag 14 januari 2004

**Nedlagda röster: 18****EDD:** Andersen, Bonde, Booth, Coûteaux, Sandbæk, Titford**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Kronberger, Lang, Martinez, Souchet, Stirbois**PSE:** McCarthy**Betänkande Prets A5-0477/2003****ändring 3****Ja-röster: 82****ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis**NI:** Berthu, Borghezio, Cappato, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere**PPE-DE:** Atkins, Balfé, Beazley, Bowis, Bradbourn, Callanan, Chichester, Corrie, Dover, Elles, Goodwill, Hannan, Heaton-Harris, Inglewood, Khanbhai, Kirkhope, McMillan-Scott, Marques, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Sumberg, Twinn, Van Orden**PSE:** Aparicio Sánchez, Marinho**Verts/ALE:** Isler Béguin, Lannoye, Onesta, Turmes**Nej-röster: 366****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz**NI:** Beysen, de Gaulle, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Stirbois**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, von Boetticher, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foliás, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Harbour, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jeggé, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klač, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Posselt, Pronk, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraanca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Smet, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado,

Onsdag 14 januari 2004

Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Wuori, Wynn

#### ***Nedlagda röster: 4***

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Souchet

#### **Betänkande Prets A5-0477/2003**

##### **ändring 5**

#### ***Ja-röster: 248***

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Seppänen, Vachetta, Wurtz

**NI:** Cappato, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Lang, Martinez, Stirbois

**PPE-DE:** Pastorelli

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Bigliardo



Onsdag 14 januari 2004

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 192**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Booth, van Dam, Titford

**NI:** Berthu, Beysen, Ilgenfritz, de La Perriere

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Berlatto, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Nedlagda röster: 12**

**EDD:** Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Patakis

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gobbo, Souchet

**Betänkande Prets A5-0477/2003**

**resolution**

**Ja-röster: 369**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Beysen, Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Paisley

Onsdag 14 januari 2004

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Costa Raffaele, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Gouveia, Grosch, Grossetête, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Píscarreta, Podestà, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Schwaiger, Sommer, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

**UEN:** Bigliardo, Collins, Crowley, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Wuori, Wyn

#### **Nej-röster: 15**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Titford

**NI:** Cappato

**PPE-DE:** Arvidsson, Cederschiöld, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Stenmarck

**UEN:** Camre, Marchiani, Pasqua, Thomas-Mauro

#### **Nedlagda röster: 68**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bonde, Coûteaux, Sandbæk

**GUE/NGL:** Patakis

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perrière, Martinez, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Callanan, Chichester, Corrie, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Parish, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Sumberg, Tannock, Twinn, Van Orden

**PSE:** Aparicio Sánchez, Bowe, Corbett, Evans Robert J.E., Ford, Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, McAvan, McCarthy, McNally, Miller, O'Toole, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Watts, Whitehead, Wynn

**UEN:** Berlatto

Onsdag 14 januari 2004

**Betänkande Swiebel A5-0481/2003****punkt 11, andra delen****Ja-röster: 359**

**EDD:** Andersen, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** André-Léonard, Attwooll, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Lynne, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Patakis, Schmid Herman, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Paisley

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Costa Raffaele, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foliás, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Bigliardo, Segni

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 66**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Titford

**ELDR:** Andreasen, Busk, Huhne, Jensen, Ludford, Riis-Jørgensen, Sørensen

**Onsdag 14 januari 2004**

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Beazley, Bradbourn, Callanan, Chichester, Corrie, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Mauro, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Radwan, Stevenson, Stockton, Sumberg, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

**UEN:** Berlato, Camre, Collins, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

***Nedlagda röster: 5***

**EDD:** Abitbol

**NI:** Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Scallon

**PSE:** Rothley

---

Onsdag 14 januari 2004

**TEXTER ANTAGNA****P5\_TA(2004)0016****Tonfisk****Europaparlamentets resolution om tonfisk: flotta och industri — nuläge och framtidsperspektiv i EU och i världen (2003/2017(INI))***Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av sin resolution av den 19 juni 1998 om konservindustri baserad på fisk- och vattenbruksprodukter i Europeiska unionen <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 17 januari 2001 om den gemensamma fiskeripolitiken och den utmaning som globaliseringen av ekonomin innebär <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 13 december 2001 om rollen av bekvämlighetsflagg i fiskerisektorn <sup>(3)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 14 mars 2002 om fiskberedningsindustrin <sup>(4)</sup>,
- med beaktande sin ståndpunkt av den 27 mars 2003 om förslaget till rådets förordning om upprätthållande av ett system för uppföljning och kontroll av tonfisk <sup>(5)</sup>,
- med beaktande av artikel 163 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från fiskeriutskottet (A5-0412/2003), och av följande skäl:
  - A. Tonfisken är den fiskeresurs som har störst kommersiell betydelse i EU och i världen i stort.
  - B. Tonfiskeflottan och berednings- och försäljningsindustrin för tonfisk i EU har under årens lopp haft en särskild koppling till varandra som har varit av avgörande betydelse för utvecklingen av båda dessa näringar.
  - C. Industrin för beredning och försäljning av fiskprodukter utgör en viktig del av den gemensamma fiskeripolitiken som kompletterar gemenskapsflottans fiskeverksamhet och bidrar till försörjningen av sådana livsmedel som det råder brist på på EU:s marknad och efter vilka det finns en ökande efterfrågan. Inom EU står tonfisken för nästan 60 procent av den totala produktionen av fiskkonserver.
  - D. Gemenskapsmarknaden för tonfiskkonserver är för närvarande den marknad inom fiskenäringen som har den störst sociala och ekonomiska betydelsen i världen, största tillväxten och största försäljningsvärdet och det är således denna marknad som det stora flertalet industrier i tredje land riktar in sig på.
  - E. Denna marknadstillväxt upprätthålls tack vare åtagandet att bibehålla kvaliteten både på flottans fiskeverksamhet och produktionen inom EU:s konservindustri.
  - F. Ekonomisk och social sammanhållning är en av unionens grundläggande principer och sysselsättningen är för närvarande en av unionens absoluta prioriteringar. I enlighet med vad man kom fram till vid Europeiska rådets möte i Luxemburg den 20 november 1997 är det nödvändigt att främja de

<sup>(1)</sup> EGT C 210, 6.7.1998, s. 295.

<sup>(2)</sup> EGT C 262, 18.9.2001, s. 157.

<sup>(3)</sup> EGT C 177 E, 25.7.2002, s. 324.

<sup>(4)</sup> EUT C 47 E, 27.2.2003, s. 601.

<sup>(5)</sup> P5\_TA-PROV(2003)0107.

Onsdag 14 januari 2004

sektorer som är pådrivande krafter i ekonomin, som bidrar till att verksamhet som genererar stabila arbetstillfällen kan bevaras och som hjälper till att bevara den ekonomiska och sociala strukturen i unionens regioner.

- G. Tonfiskeflottan och tonfiskkonserverindustrin i EU hör till de näringar som har den längsta traditionen i vissa av EU:s fiskeberoende regioner och i vilka de också har mycket stor social och ekonomisk betydelse.
- H. Gemenskapens flotta av frysutrustade tonfiskefartyg är den viktigaste i sitt slag i hela världen, mätt i såväl storlek som fångster, och dessutom utgör den ett av EU:s viktigaste flottsegment med hänvisning till fångstens volym och värde.
- I. Både tonfiskeflottan och tonfiskkonserverindustrin har missgynnats av åtgärder som vidtagits av gemenskapen och som har inneburit en skyldighet att följa vissa strikta och dyra krav bl.a. när det gäller hygien, miljö, teknik, säkerhet på arbetsplatsen och sjösäkerhet samt kontroll av fiskeverksamheten. Dessa åtgärder har gynnat införandet av konkurrerande produkter från andra länder i vilka man enbart mäter företagets slutprodukter och där dessa företag inte når upp till de krav som ställs på gemenskapens industri. Detta gäller bl.a. vissa asiatiska länder som man för närvarande överväger att sluta preferensavtal med.
- J. Uppfyllandet av dessa krav har tvingat såväl flottan som industrin att göra avsevärda investeringar, vilket har medfört att deras produkter blivit mindre konkurrenskraftiga i förhållande till produkter från andra länder som inte har samma krav på sig och som därför försöker penetrera gemenskapsmarknaden med hjälp av en strategi grundad på priset. Detta innebär illojal konkurrens gentemot gemenskapens produktion och får vissa återverkningar på tonfiskmarknaden.
- K. Tonfisk är en av de arter som företrädesvis fångas av fartyg som för bekvämlighetsflagg eftersom den betingar ett relativt högt pris på marknaden och eftersom den ofta fångas till havs där det sällan förekommer kontroll och övervakning. Att segla under bekvämlighetsflagg gör att fartygsägare kan undvika de många kontroller (säkerhet, bevarande, hygien etc.) som respekteras av rättmätiga fiskeintressen.
- L. Strukturpolitiken skapades som ett tillfälligt stöd så länge som det existerar strukturproblem inom gemenskapens flotta och beredningsindustri, i synnerhet problem med förnyelse, modernisering och konkurrenskraft.
- M. Flottan av frysutrustade tonfiskefartyg drabbades mycket hårt i samband med den senaste reformen av strukturpolitiken och det kommer att vara praktiskt taget omöjligt att förnya denna flotta med gemenskapsmedel.
- N. Systemet för kontroll av import från tredje land är långt ifrån effektivt eftersom uppgifterna offentliggörs långt efter att affärstransaktionerna har genomförts, såsom sker vid kontrollen av om de tillåtna maximikvoterna för vissa produkter överskrids eller när ursprungsbestämmelser överträds.
- O. Principen om bilateral kumulering är en av grunderna för gemenskapens handelssystem. Den är i många fall effektiv och gynnsam, men undantag från den borde tillåtas då den fördel som härrör från köpet av gemenskapsråvara leder till en minskning av försäljningen av slutprodukter från gemenskapsföretag, vilket medför att dessa företag i samma utsträckning minskar sina råvaruinköp, varvid den eftersträvade fördelen med att tillämpa denna princip går förlorad.
- P. En av de grundläggande principerna i gemenskapens grundfördrag är principen om gemenskapspreferens, som ur ekonomisk och industriell synvinkel syftar till utveckling, tillväxt och förbättring av gemenskapens egen industri.

Onsdag 14 januari 2004

- Q. EU:s gemensamma organisation av marknaden för fiskprodukter har medgivit import till gemenskapen av hel djupfryst tonfisk, tonfiskfiléer och tonfiskkonserver från tredje land med ett minimum av restriktioner.
- R. EU:s handelsförbindelser har liberaliserats på den internationella marknaden för konserverade fiskprodukter genom att man inom GATT har konsoliderat en gemensam tulltariff för vissa produkter. Genom bl.a. de allmänna preferenssystemen och samarbets- eller associeringsavtalen omfattar GATT även undantag och inskränkningar.
- S. Tonfiskkonserver har betraktats som en mycket känslig produkt i EU, vilket har beaktats i många av gemenskapens avtal i vilka tonfiskkonserver har givits särbehandling.
- T. I dag finns det i EU länder med stor produktion och export av tonfiskkonserver på internationell nivå (Frankrike, Italien, Portugal och Spanien) som har en industri som i sin tur är mycket nära kopplad till gemenskapens tonfiskeflotta, som står för mer än 20 procent av världens fångst.
- U. Gemenskapens tonfiskeflotta och tonfiskkonserverindustri genererar mer än 40 000 direkta arbetstillfällen. Gemenskapens produktion av hel tonfisk överstiger 350 000 ton och produktionen av tonfiskkonserver överstiger 400 000 ton. Försäljningen av konserver inom gemenskapen har under de senaste åren ökat med 125 procent.
- V. På uppmaning från EU har gemenskapens tonfiskföretag gjort stora investeringar i tredje land, i första hand i länder i Latinamerika, Afrika och Västindien för att bidra till utvecklingen i de länder som ingår i det allmänna preferenssystemet och i AVS-länderna, med vilka EU har ingått avtal.
- W. I artiklarna 2 och 3 m i EG-fördraget fastställs uppgiften att stärka gemenskapsindustrins konkurrenskraft.
- X. Det är nödvändigt att upprätthålla ett hållbart fiske som helt respekterar de regler för bevarande av tonfisk som har fastställts av olika regionala fiskeorganisationer och rent allmänt av FAO för att etablera ett ansvarsfullt fiske och en ansvarsfull handel.
- Y. Flera tonfiskbestånd är för närvarande överexploaterade, delvis på grund av för hög fiskekapacitet. De regionala fiskeorganisationerna måste därför utan dröjsmål fastställa gränser för tillåtna kapacitetsnivåer inom detta fiske som, för att vara effektiva, kräver att världens samtliga regionala tonfiskeorganisationer samarbetar för att förhindra att flottorna flyttar över till områden med mindre strikta kontroller.
- Z. Det är nödvändigt att undvika att delfiner och andra arter dör till följd av tonfisket och att kraftigt stödja de åtaganden som EU uppnått inom ramen för avtalet om det internationella programmet för bevarande av delfiner (APICD) och inom de andra regionala tonfiskeorganisationer som EU tillhör. Det är också nödvändigt att garantera att tonfisket orsakar så små bifångster av andra arter som möjligt i alla områden där EU:s flotta är verksam.
1. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att undersöka situationen för tonfiskresurserna, tonfiskeflottan och tonfiskindustrin samt nuläget och framtidsperspektiven i EU och i världen och att i samband med detta beakta bl.a. följande aspekter: fångster, beståndens tillstånd, produktion, företag, sektorns utveckling under de senaste åren i medlemsstaterna och i de främsta konkurrentländerna, export- och importvolym, sysselsättning, tekniska och sanitära bestämmelser, tullbestämmelser och, rent allmänt, den lagstiftning som är tillämplig på sektorn och kodifieringen av denna lagstiftning.

Onsdag 14 januari 2004

2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att förelägga rådet och parlamentet förslag som beaktar en särskild handlingsplan och en övergripande ram för strukturstöd till tonfisksektorn samt en plan för skydd av tonfisksektorn gentemot tredje länder.
3. Europaparlamentet uppmanar rådet och kommissionen att genomföra en detaljerad analys av de av gemenskapens tullbestämmelser som berör tonfisksektorn i syfte att utvärdera de lösningar som är mest fördelaktiga för hela näringen.
4. Om unionens externa handelsförbindelser eller utvecklingssamarbete kräver att det bibehålls en viss import med tillträde till marknaden på villkor som innebär illojal konkurrens gentemot gemenskapens tonfiskkonserver, anser Europaparlamentet att dessa konserver skall betraktas som känsliga produkter och att det skall utgå ekonomisk ersättning till sektorn.
5. Europaparlamentet efterlyser att tonfisksektorn särskilt skall uppmärksammas på grund av dess betydelse i ekonomiska termer och dess betydande sysselsättningsskapande aspekter. Den genererar såväl direkta som indirekta arbetstillfällen, då den berör många andra kompletterande näringar och underleverantörer som förser tonfisksektorn med andra ingredienser, förpackningar och emballage, logistik och transport.
6. Europaparlamentet betonar dessutom att denna sektor är mycket koncentrerad till avlägsna regioner i gemenskapen, som är mycket beroende av fisket och som är mindre ekonomiskt utvecklade än gemenskapens centrala regioner.
7. Europaparlamentet begär att samma krav när det gäller teknik, hygien, livsmedelssäkerhet och livsmedelskvalitet skall ställas på produkter från tredje land som på produkter från gemenskapsindustrin innan den kan importeras av medlemsstaterna.
8. Europaparlamentet begär att inspektionerna av produkter från tredje land, i enlighet med rådets direktiv 91/493/EEG av den 22 juli 1991 om fastställande av hygienkrav för produktion och marknadsföringen av fiskprodukter<sup>(1)</sup>, skall skärpas för att inte lägre krav skall ställas på produkter från dessa länder än på gemenskapsprodukter.
9. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att genomföra en omfattande kontroll av de importerade produkternas ursprung för att förebygga bedrägerier mot konsumenterna och illojal konkurrens med gemenskapsindustrin.
10. Europaparlamentet anser det vara nödvändigt att inrätta ett nät av referenslaboratorier på gemenskapsnivå för att skydda kvaliteten på bearbetade produkter, livsmedelssäkerheten och konsumenterna. Detta nät skall tillse att de produkter som saluförs på den europeiska inre marknaden uppfyller kraven i gemenskapens bestämmelser för produkter framställda i EU.
11. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att utarbeta en kvalitetsfrämjande politik för att stärka konsumtionen av tonfiskprodukter från gemenskapens industri genom att fastställa ett antal minimistandarder för kvalitet. Politiken skall bygga på att produktens ursprung anges och på att konsumenterna får komplett och trovärdig information om vilken typ av tonfisk och övriga ingredienser förpackningen innehåller.
12. Europaparlamentet understryker vikten av förbindelserna mellan gemenskapens flotta och industrin för beredning av tonfisk, och efterlyser ingående av långsiktiga avtal mellan producenter och deras organisationer och beredningsföretagen som gynnar båda parter, för att på så sätt garantera leveranser till förmånliga priser och villkor.
13. Med tanke på att konserver bibehåller livsmedlens näringsvärden och att de har lång hållbarhetstid och samtidigt är lätta att transportera uppmanar Europaparlamentet rådet och kommissionen att i större utsträckning inkludera tonfiskkonserver från gemenskapen i sin politik för livsmedelsbistånd och/eller katastrofhjälp till behövande länder.

<sup>(1)</sup> EGT L 268, 24.9.1991, s. 15.



Onsdag 14 januari 2004

14. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att i enlighet med de regionala fiskeorganisationernas rekommendationer behandla den strukturella förvaltningen av gemenskapens flotta av frysutrustade tonfiskefartyg separat i förhållande till den övriga flottan som fiskar i gemenskapens vatten. Gemenskapens flotta av frysutrustade tonfiskefartyg fiskar nämligen alltid utanför gemenskapens vatten och förvaltas därför av behöriga regionala fiskeorganisationer.

15. Europaparlamentet berömmar kommissionen för dess handlingsplan om illegalt, icke rapporterat och oreglerat (IUU-) fiske och efterlyser ett snabbt genomförande av den. Detta skall bl.a. omfatta metoder för att förbjuda EU att avstå från IUU-fiske genom att t.ex. förhindra att EU-ägda fartyg exporteras till stater som för bekvämlighetsflagg och genom att stänga EU-hamnar för fartyg som bedriver IUU-fiske.

16. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att analysera tillämpningen av strategier på medellång och lång sikt som gynnar konkurrenskraften i hela tonfisksektorn samt möjligheten att införa ett särskilt gemenskapsregister för tonfiskeflottan.

17. Europaparlamentet stöder eftertryckligen bibehållandet av de nuvarande internationella fiskeavtalen avseende tonfisk, och förespråkar att de eventuellt skall harmoniseras och utsträckas till andra geografiska områden i Indiska oceanen, Stilla havet och södra Atlanten. Parlamentet stöder eftertryckligen upprätthållandet av en rättvis internationell marknad inom tonfisket och tonfiskberedningsindustrin.

18. Europaparlamentet uppmanar gemenskapen att ta ledningen i utvecklingen av program i de regionala tonfiskeorganisationerna för att anpassa flottkapaciteten inom tonfisket till befintliga resurser, bl.a. genom att använda förteckningar över namnen på enskilda fartyg som efterlever relevanta bestämmelser och som har tillstånd att fiska, eller fartyg som inte efterlever bestämmelserna och inte har tillstånd att fiska och mot vilka det kan införas stränga handelsåtgärder. Sådana åtgärder kräver att de olika regionala fiskeorganisationerna samarbetar.

19. Europaparlamentet stöder dessutom EU:s aktiva deltagande i de nuvarande regionala fiskeorganisationerna och förespråkar EU:s deltagande som fullvärdig medlem i samtliga befintliga regionala fiskeorganisationer och i de som kan komma att inrättas i framtiden. Parlamentet välkomnar därför hävandet av vetot mot gemenskapens deltagande i Interamerikanska kommissionen för tropisk tonfisk.

20. Mot bakgrund av den ökande betydelsen av de regionala fiskeorganisationernas reglerande roll i förvaltningen av världens tonfiskeresurser och, som en följd av detta, den alltmer komplexa uppföljning som dessa fiskeorganisationer kräver, uppmanar Europaparlamentet kommissionen att inrätta en enhet för tonfisk och långvandrande arter inom GD Fiske samt att förse denna med tillräckliga personalresurser och ekonomiska resurser för att kunna försvara de åtaganden för ansvarsfullt fiske och resursbevarande som EU har uppnått genom de olika internationella avtalen.

21. Europaparlamentet välkomnar att EU:s provisoriska tillämpning av APICD har lett till att rådets förordning (EG) nr 882/2003 av den 19 maj 2003 om upprättande av ett system för uppföljning och kontroll av tonfisk<sup>(1)</sup> offentliggjorts. APICD har godkänt detta system som helt förenligt med organisationens normer. Detta innebär bl.a. ett steg mot ett offentligt erkännande av de bestämmelser om ett ansvarsfullt fiske och en ansvarsfull handel som antas i de regionala fiskeorganisationerna och som garanterar en oberoende, icke-diskriminerande och trovärdig förvaltning och kontroll. Dessutom innebär det ett steg mot den ordning för skydd av delfiner vid not- eller vadfiske som fastställts av APICD, vars system av observatörer och uppföljning av tonfisk, inbegripet märkningen "Dolphin-Safe", inte är jämförbart med motsvarande system i andra privata certifieringsordningar som hittills inrättats.

22. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att klargöra förhållandet mellan den "dolphin safe"-märkning som förvaltas av APICD (en mellanstatlig organisation som EU tillhör) och andra "dolphin safe"-märkningar som marknadsförs i EU. Parlamentet anser att en "dolphin safe"-märkning som tillåts på EU:s marknad måste vara öppen och trovärdig för konsumenterna, så att de kan lita på den information som märkningen förmedlar.

<sup>(1)</sup> EUT L 127, 23.5.2003, s. 1.

Onsdag 14 januari 2004

23. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att verka för upprätthållandet av en stabil ram för social- och arbetsmarknadslagstiftningen, i synnerhet med avseende på kvinnor, eftersom majoriteten av de anställda inom beredningsindustrin är kvinnor.

24. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att aktivt tillämpa befintlig lagstiftning och nödvändiga marknadskontroller för att förbjuda saluföringen i EU av fiskprodukter som framställts i strid med rekommendationerna från de regionala fiskeorganisationer som förvaltar världens samlade tonfiskresurser. Parlamentet begär också att det skall inrättas en direkt hamnkontroll för att förhindra att det lossas tonfisk från länder som inte följer bestämmelserna i de regionala fiskeorganisationernas fångstordning, i synnerhet när det gäller ICCAT (den internationella konventionen om bevarande av tonfisk i Atlanten).

25. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att bibehålla stöden för att minska miljöpåverkan, utsläppet av föroreningar till havs, effekterna av olika gaser och dålig lukt i närheten av dessa industrier.

26. Europaparlamentet välkomnar EU:s ståndpunkt inom ICCAT till förmån för en utvidgning till samtliga avtalsparter av de nödvändiga kontrollåtgärder avseende uppfödning av tonfisk, som har varit i kraft sedan den 3 juni 2003 och som redan tidigare tillämpades av någon medlemsstat, och som garanterar att denna verksamhet inte strider mot insatserna för bevarande av dessa fiskbestånd.

27. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att som en uppföljning av de tonfiskdagar som anordnades den 5 och 6 juni 2003 inrätta en särskild rådgivande kommitté för tropisk tonfisk i syfte att göra det möjligt för företrädare för gemenskapens tonfiskeflotta och tonfiskindustri att på institutionell nivå utbyta idéer så att samordningen av den gemenskapspolitik som berör sektorn blir effektivare.

28. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar och parlament, sekretariaten i de regionala tonfiskeorganisationer som EU tillhör samt till regeringarna i de tredje länder med vilka EU har ingått fiskeavtal som omfattar tonfiske.

---

P5\_TA(2004)0017

## Tvätt- och rengöringsmedel \*\*\*II

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om tvätt- och rengöringsmedel (10595/3/2003 — C5-0521/2003 — 2002/0216(COD))**

**(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (10595/3/2003 — C5-0521/2003) <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet <sup>(2)</sup>, en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2002) 485) <sup>(3)</sup>,
- med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(2003) 306) <sup>(4)</sup>,
- med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,

---

<sup>(1)</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT.

<sup>(2)</sup> Antagna texter, 10.4.2003, P5\_TA(2003)0184.

<sup>(3)</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT.

<sup>(4)</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT.

Onsdag 14 januari 2004

- med beaktande av artikel 80 i arbetsordningen,
  - med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0455/2003).
1. Europaparlamentet föreslår nedanstående ändringar i den gemensamma ståndpunkten.
  2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

---

**P5\_TC2-COD(2002)0216****Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 14 januari 2004 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2004 om tvätt- och rengöringsmedel**

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 95 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>,med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(2)</sup>,i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget <sup>(3)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) Rådets direktiv 73/404/EEG av den 22 november 1973 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om tvätt- och rengöringsmedel <sup>(4)</sup>, 73/405/EEG av den 22 november 1973 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar om testmetoder för anjoniska ytaktiva ämnens biologiska nedbrytbarhet <sup>(5)</sup>, 82/242/EEG av den 31 mars 1982 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om testmetoder för icke-joniska ytaktiva ämnens biologiska nedbrytbarhet <sup>(6)</sup>, 82/243/EEG av den 31 mars 1982 om ändring i direktiv 73/405/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagar om testmetoder för anjon-ytaktiva ämnens biologiska nedbrytbarhet <sup>(7)</sup> och 86/94/EEG av den 10 mars 1986 om ändring för andra gången av direktiv 73/404/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om tvätt- och rengöringsmedel <sup>(8)</sup> har flera gånger ändrats på väsentliga punkter. Bestämmelserna i fråga bör av tydlighetsskäl och effektivitetsskäl omarbetas och ställas samman till en enda text. Kommissionens rekommendation 89/542/EEG av den 13 september 1989 <sup>(9)</sup> om märkningsbestämmelser för tvätt- och rengöringsmedel bör också ingå i denna enda text.

---

<sup>(1)</sup> EUT C ...

<sup>(2)</sup> EUT C 95, 23.4.2003, s. 24.

<sup>(3)</sup> Europaparlamentets ståndpunkt av den 10 april 2003 (ännu inte offentliggjort i EUT), rådets gemensamma ståndpunkt av den 4 november 2003 (EUT C 305 E, 16.12.2003, s. 11) och Europaparlamentets ståndpunkt av den 14 januari 2004.

<sup>(4)</sup> EGT L 347, 17.12.1973, s. 51. Direktivet senast ändrat genom förordning (EG) nr 807/2003 (EUT L 122, 16.5.2003, s. 36).

<sup>(5)</sup> EGT L 347, 17.12.1973, s. 53. Direktivet ändrat genom direktiv 82/243/EEG (EGT L 109, 22.4.1982, s. 18).

<sup>(6)</sup> EGT L 109, 22.4.1982, s. 1.

<sup>(7)</sup> EGT L 109, 22.4.1982, s. 18.

<sup>(8)</sup> EGT L 80, 25.3.1986, s. 51.

<sup>(9)</sup> EGT L 291, 10.10.1989, s. 55.

## Onsdag 14 januari 2004

- (2) Eftersom målet för denna förordning, att trygga den inre marknaden för tvätt- och rengöringsmedel, inte i tillräcklig utsträckning kan uppnås av medlemsstaterna, om det inte finns gemensamma tekniska kriterier för hela gemenskapen, och de därför bättre kan uppnås på gemenskapsnivå, kan gemenskapen vidta åtgärder i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget. I enlighet med proportionalitetsprincipen i samma artikel går denna förordning inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå detta mål. En förordning är det lämpliga rättsliga instrumentet, eftersom tillverkarna direkt åläggs precisa krav som skall genomföras på samma gång och på samma sätt i hela gemenskapen. Teknisk lagstiftning kräver enhetlig tillämpning i medlemsstaterna, och detta kan bara garanteras genom en förordning.
- (3) Det behövs en ny definition av tvätt- och rengöringsmedel som täcker likvärdig användning och överensstämmer med utvecklingen på medlemsstatsnivå.
- (4) Det är nödvändigt att införa en definition av tensider, vilket saknas i gällande lagstiftning.
- (5) Det är viktigt att ge en klar och precis beskrivning av de relevanta formerna av biologisk nedbrytbarhet.
- (6) Det bör vidtas åtgärder avseende tvätt- och rengöringsmedel för att se till att den inre marknaden fungerar och för att undvika att konkurrensen begränsas i gemenskapen.
- (7) Som bekräftas i kommissionens Vitbok — Strategi för den framtida kemikaliepolitiken bör lämpliga åtgärder avseende tvätt- och rengöringsmedel säkerställa en hög miljöskyddsnivå, särskilt för vattenmiljön.
- (8) Tvätt- och rengöringsmedel omfattas redan av vissa gemenskapsbestämmelser om tillverkning, korrekt hantering, användning och märkning, framför allt i kommissionens rekommendation 89/542/EEG och kommissionens rekommendation 98/480/EG av den 22 juli 1998 om god miljöpraxis rörande tvättmedel för hushållsbruk<sup>(1)</sup>. Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/45/EG av den 31 maj 1999 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om klassificering, förpackning och märkning av farliga preparat<sup>(2)</sup> gäller för tvätt- och rengöringsmedel.
- (9) Ditalgalkyldimetylammoniumklorid (DTDMAC) och nonylfenol (inklusive etoxilatderivat av typen alkylfenoletoxilat (APE)) är prioriterade ämnen som på gemenskapsnivå är föremål för riskbedömning i enlighet med rådets förordning (EEG) nr 793/93 av den 23 mars 1993 om bedömning och kontroll av risker med existerande ämnen<sup>(3)</sup>, och vid behov bör adekvata strategier för att begränsa riskerna för exponering för dessa ämnen därför rekommenderas och genomföras inom ramen för andra gemenskapsbestämmelser.
- (10) Gällande lagstiftning om biologisk nedbrytbarhet hos tensider i tvätt- och rengöringsmedel avser endast primär biologisk nedbrytbarhet<sup>(4)</sup> och är endast tillämplig på anjoniska<sup>(5)</sup> och icke-joniska<sup>(6)</sup> tensider. Den bör därför ersättas med ny lagstiftning, där tonvikten läggs på fullständig biologisk nedbrytbarhet och där de viktiga problem som gäller persistenta metaboliters potentiella toxicitet beaktas.
- (11) För detta krävs att det införs en ny uppsättning tester som grundas på EN ISO-standarder och OECD:s riktlinjer och som avgör om direkta tillstånd att släppa ut tvätt- och rengöringsmedel på marknaden skall beviljas.

<sup>(1)</sup> EGT L 215, 1.8.1998, s. 73.

<sup>(2)</sup> EGT L 200, 30.7.1999, s. 1. Direktivet senast ändrat genom förordning (EG) nr 1882/2003 (EUT L 284, 31.10.2003, s. 1).

<sup>(3)</sup> EGT L 84, 5.4.1993, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning 1882/2003.

<sup>(4)</sup> Direktiven 73/404/EEG och 86/94/EEG.

<sup>(5)</sup> Direktiven 73/405/EEG och 82/243/EEG.

<sup>(6)</sup> Direktiv 82/242/EEG.

Onsdag 14 januari 2004

- (12) För att trygga en hög miljöskyddsnivå bör tvätt- och rengöringsmedel som inte uppfyller de krav som fastställs i denna förordning inte släppas ut på marknaden.
- (13) Vetenskapliga kommittén för toxicitet, ekotoxicitet och miljö avgav den 25 november 1999 ett yttrande om biologisk nedbrytbarhet hos tensider i tvätt- och rengöringsmedel och betydelsen av testmetoder för myndighetskontroll på detta område.
- (14) De nuvarande kraven på primär biologisk nedbrytbarhet bör behållas på en andra nivå och utökas med en kompletterande riskbedömning för sådana tensider som inte uppfyller kraven i testerna för bestämning av fullständig biologisk nedbrytbarhet. För tensider som inte uppfyller kraven i testerna för bestämning av primär biologisk nedbrytbarhet bör det inte genom undantag utfärdas godkännanden för försäljning.
- (15) Kraven på primär biologisk nedbrytbarhet bör utvidgas till att gälla alla tensider, framför allt katjon-tensider och amfotära tensider, samtidigt som möjlighet ges att tillämpa instrumentella analyser i de fall när halvspecifika analysmetoder inte är lämpliga.
- (16) Fastställande av testmetoder för biologisk nedbrytbarhet och registrering av förteckningar över undantag är tekniska frågor som bör ses över med hänsyn till den tekniska och vetenskapliga utvecklingen och ändringar i lagstiftningen.
- (17) Testmetoderna bör tillhandahålla uppgifter som ger tillräcklig garanti för att tensider i tvätt- och rengöringsmedel är biologiskt nedbrytbara i aerob miljö.
- (18) Testmetoderna för biologisk nedbrytbarhet hos tensider i tvätt- och rengöringsmedel kan ge olika resultat. I så fall bör de kompletteras med ytterligare bedömningar för att de risker som följer av fortsatt användning skall kunna fastställas.
- (19) Bestämmelser bör också fastställas för att tensider i tvätt- och rengöringsmedel som inte uppfyller kraven i testerna för bestämning av fullständig biologisk nedbrytbarhet i undantagsfall skall kunna släppas ut på marknaden, och detta bör ske i varje enskilt fall och på grundval av all relevant information för att säkerställa miljöskyddet.
- (20) De åtgärder som krävs för att genomföra denna förordning bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövan- det av kommissionens genomförandebefogenheter<sup>(1)</sup>.
- (21) Det är lämpligt att erinra om att annan övergripande lagstiftning gäller för tensider i tvätt- och rengöringsmedel, i synnerhet rådets direktiv 76/769/EEG av den 27 juli 1976 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om begränsning av användning och utsläppande på marknaden av vissa farliga ämnen och preparat (beredningar)<sup>(2)</sup>, genom vilket användning och utsläppande på marknaden av farliga ämnen som omfattas av denna förordning kan förbjudas eller begränsas, rådets direktiv 67/548/EEG av den 27 juni 1967 om tillnärmning av lagar och andra författningar om klassificering, förpackning och märkning av farliga ämnen<sup>(3)</sup>, kommissionens direktiv 93/67/EEG av den 20 juli 1993 om principer för bedömning av risker för människor och miljön med ämnen som anmälts enligt rådets direktiv 67/548/EEG<sup>(4)</sup>, förordning (EEG) nr 793/93 och kommissionens förordning (EG) nr 1488/94 av den 28 juni 1994 om principer för bedömningen av risker för människor och miljö av existerande ämnen<sup>(5)</sup>, rådets direktiv 98/8/EG av den 16 februari 1998 om utsläppande av biocidprodukter på marknaden<sup>(6)</sup>, Europaparlamentets

<sup>(1)</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

<sup>(2)</sup> EGT L 262, 27.9.1976, s. 201. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 2004/21/EG (EUT L 57, 25.2.2004, s. 4).

<sup>(3)</sup> EGT L 196, 16.8.1967, s. 1. Direktivet senast ändrat genom förordning (EG) nr 807/2003.

<sup>(4)</sup> EGT L 227, 8.9.1993, s. 9.

<sup>(5)</sup> EGT L 161, 29.6.1994, s. 3.

<sup>(6)</sup> EGT L 123, 24.4.1998, s. 1. Direktivet ändrat genom förordning (EG) nr 1882/2003.

Onsdag 14 januari 2004

och rådets direktiv 2004/10/EG av den 11 februari 2004 om harmonisering av lagar och andra författningar om tillämpningen av principerna för god laboratoriesed och kontrollen av tillämpningen vid prov med kemiska ämnen (kodifierad version) <sup>(1)</sup>, Europaparlamentets och rådets direktiv 2004/9/EG av den 11 februari 2004 om tillsyn och kontroll avseende god laboratoriesed (GLP) (kodifierad version) <sup>(2)</sup> och rådets direktiv 86/609/EEG av den 24 november 1986 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om skydd av djur som används för försök och andra vetenskapliga ändamål <sup>(3)</sup>.

- (22) Det bör åligga tillverkarna att avstå från att saluföra tvätt- och rengöringsmedel som inte överensstämmer med denna förordning och att låta de nationella myndigheterna få tillgång till teknisk dokumentation angående alla ämnen och preparat som omfattas av denna förordning. Detta bör även gälla för tensider som inte uppfyllt kraven i de tester som anges i bilaga III.
- (23) Tillverkare bör kunna ansöka om undantag, och kommissionen bör ha möjlighet att medge sådana undantag enligt det förfarande som avses i artikel 12.2.
- (24) Medlemsstaternas behöriga myndigheter bör kunna vidta åtgärder för att kontrollera tvätt- och rengöringsmedel på marknaden, men bör undvika att upprepa tester som redan gjorts av behöriga laboratorier.
- (25) De nuvarande märkningsbestämmelserna för tvätt- och rengöringsmedel bör fortsätta att gälla, även bestämmelserna i rekommendation 89/542/EEG, som ingår i denna förordning för att målet att modernisera bestämmelserna om tvätt- och rengöringsmedel skall uppnås. Särskild märkning införs för att informera konsumenterna om vilka doftämnen och konserveringsmedel som finns i tvätt- och rengöringsmedlen. Medicinsk personal bör av tillverkaren på begäran kunna få en fullständig förteckning över ett tvätt- eller rengöringsmedels alla beståndsdelar för att ha till hjälp när de utreder om det finns ett orsakssamband mellan utvecklingen av en allergisk reaktion och exponering för ett visst kemiskt ämne, och medlemsstaterna bör kunna kräva att en sådan förteckning även finns tillgänglig för ett specifikt offentligt organ utsett för att tillhandahålla denna information för medicinsk personal.
- (26) Med hänsyn till vad som anförts ovan krävs ny lagstiftning som ersätter gällande lagstiftning. Medlemsstaterna kan dock fortsätta att tillämpa sin gällande lagstiftning under en viss tid.
- (27) De tekniska bilagorna till denna förordning bör anpassas enligt det förfarande som avses i artikel 12.2.
- (28) Tvätt- och rengöringsmedel som uppfyller kraven i denna förordning bör få släppas ut på marknaden utan att detta påverkar andra tillämpliga gemenskapsbestämmelser.
- (29) Det krävs en skyddsklausul för att garantera skyddet för människor och miljö mot oförutsedda risker med tvätt- och rengöringsmedel.
- (30) De föreskrivna testerna för bestämning av biologisk nedbrytbarhet hos tensider bör utföras i laboratorier som uppfyller en internationellt erkänd standard, nämligen EN/ISO/IEC/17025 eller principerna för god laboratoriesed. Det är inte motiverat att begära att detta senare krav skall gälla för befintliga tensider om de tester som fanns att tillgå för dessa utförts innan ovannämnda standard trädde i kraft och fortfarande ger en jämförbar nivå av vetenskaplig kvalitet.
- (31) De frågor som gäller biologisk nedbrytbarhet i anaerob miljö, den biologiska nedbrytbarheten av de viktigaste icke-ytaktiva organiska beståndsdelarna i tvätt- och rengöringsmedel samt fosfatinnehåll

<sup>(1)</sup> EUT L 50, 20.2.2004, s. 44.

<sup>(2)</sup> EUT L 50, 20.2.2004, s. 28.

<sup>(3)</sup> EGT L 358, 18.12.1986, s. 1. Direktivet ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/65/EG (EUT L 230, 16.9.2003, s. 32).

Onsdag 14 januari 2004

vilka inte tas upp i denna förordning bör granskas av kommissionen, och om det är motiverat bör ett förslag läggas fram för Europaparlamentet och rådet. I väntan på ytterligare harmonisering kan medlemsstaterna behålla eller införa nationella bestämmelser för dessa frågor.

- (32) De fem direktiv och den kommissionsrekommendation som nämns i skäl 1 ersätts med denna förordning och bör upphävas.

#### HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

##### Mål och räckvidd

1. I denna förordning fastställs regler för att åstadkomma fri rörlighet för tvätt- och rengöringsmedel och tensider i tvätt- och rengöringsmedel på den inre marknaden, samtidigt som en hög skyddsnivå garanteras för miljön och för människors hälsa.
2. För detta ändamål harmoniseras i denna förordning följande regler för utsläppande på marknaden av tvätt- och rengöringsmedel och tensider för tvätt- och rengöringsmedel:
  - Biologisk nedbrytbarhet hos tensider i tvätt- och rengöringsmedel.
  - Restriktioner för eller förbud mot tensider på grund av biologisk nedbrytbarhet.
  - Tilläggsmärkning av tvätt- och rengöringsmedel, inklusive doftämnesallergener.
  - Den information som tillverkarna skall ge medlemsstaternas behöriga myndigheter och medicinsk personal tillgång till.

#### Artikel 2

##### Definitioner

I denna förordning används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

1. *tvätt- och rengöringsmedel*: ämnen eller preparat som innehåller tvål och/eller andra tensider och som är avsedda för tvätt- och rengöringsprocesser. Tvätt- och rengöringsmedel kan förekomma i olika former (flytande, pulver, pasta, stänger, kakor, formade stycken, figurer osv.) och försäljas till eller användas i hushåll, vid institutioner eller inom industrin.

Andra produkter som skall betraktas som tvätt- och rengöringsmedel är följande:

  - *tvätthjälpmedel*: avsedda för blötläggning (förtvätt), sköljning eller blekning av kläder, hushållslinne osv.
  - *mjukmedel*: avsedda att förändra textiliers beröringskaraktäristik i processer som kompletterar textiltvätt.
  - *rengöringspreparat*: avsedda för allrengöring i hemmet och/eller annan rengöring av ytor (t.ex. material, produkter, maskiner, mekaniska anordningar, transportmedel och tillhörande utrustning, instrument, apparater osv.).
  - *andra tvätt- och rengöringsmedel*: avsedda för alla andra tvätt- och rengöringsprocesser.
2. *tvätt*: rengöring av tvättkläder, textilier, disk och andra hårda ytor.
3. *rengöring*: den innebörd som definieras i EN ISO 862.
4. *ämne*: kemiska grundämnen och deras föreningar i naturlig form eller framställda genom en tillverkningsprocess, inklusive eventuella tillsatser som är nödvändiga för att bevara produkternas stabilitet samt eventuella orenheter som följer av den använda processen, men undantaget lösningsmedel som kan separeras utan att det påverkar ämnets stabilitet eller ändrar dess sammansättning.

Onsdag 14 januari 2004

5. *preparat*: blandning eller lösning som består av två eller flera ämnen.
6. *tensid*: organiskt ämne och/eller preparat som används i tvätt- och rengöringsmedel och som har ytaktiva egenskaper och som består av en eller flera hydrofila grupper och en eller flera hydrofoba grupper av sådan typ och storlek att det kan minska vattnets ytspänning och bilda monomolekylära spridnings- eller adsorptionsskikt vid gränssnittet mellan vatten och luft, och bilda emulsioner och/eller mikroemulsioner och/eller miceller och adsorption vid gränssnittet mellan vatten och fast materia.
7. *primär biologisk nedbrytbarhet*: förändringar (omvandling) av molekylstrukturen hos en tensid med hjälp av mikroorganismer så att den mister sina ytaktiva egenskaper, vilket sker genom att det ursprungliga ämnet bryts ned varigenom den ytaktiva egenskapen går förlorad, mätt med testmetoder som förtecknas i bilaga II.
8. *fullständig biologisk nedbrytbarhet i aerob miljö*: den nivå av biologisk nedbrytning som erhålls när tensiden fullständigt förbrukas av mikroorganismer i närvaro av syre, vilket innebär att det brutits ned till koldioxid, vatten och mineralsalter av andra ingående beståndsdelar (mineralisering), mätt med testmetoder som förtecknas i bilaga III, samt nya cellbeståndsdelar av mikroorganismer (biomassa).
9. *utsläppande på marknaden*: införande på gemenskapsmarknaden och därigenom tillhandahållande till tredje part, mot betalning eller kostnadsfritt. Införsel till gemenskapens tullområde skall anses utgöra utsläppande på marknaden.
10. *tillverkare*: fysisk eller juridisk person som släpper ut ett tvätt- eller rengöringsmedel eller en tensid för tvätt- och rengöringsmedel på marknaden. I synnerhet en producent, en importör, en förpackare som är egen företagare eller personer som ändrar egenskaperna hos ett tvätt- eller rengöringsmedel eller en tensid för ett tvätt- eller rengöringsmedel eller skapar eller ändrar märkningen av dessa, skall anses vara en tillverkare. En distributör som inte ändrar egenskaperna, märkningen eller förpackningen av ett tvätt- eller rengöringsmedel eller en tensid för ett tvätt- eller rengöringsmedel skall inte anses vara en tillverkare, utom när han agerar som importör.
11. *medicinsk personal*: en registrerad praktiserande läkare eller en person som arbetar under ledning av en registrerad praktiserande läkare vars uppgift är att ge vård, ställa diagnoser eller ge behandling, och som har tystnadsplikt.
12. *tvätt- och rengöringsmedel för användning inom industrin och vid institutioner*: ett tvätt- eller rengöringsmedel som inte är avsett för hushållsbruk och som används av specialistpersonal som använder specialprodukter.

### Artikel 3

#### Utsläppande på marknaden

1. När de tvätt- och rengöringsmedel och tensider för tvätt- och rengöringsmedel som avses i artikel 1 släpps ut på marknaden, skall de överensstämma med de villkor, egenskaper och begränsningar som fastställs i denna förordning och dess bilagor och i förekommande fall med direktiv 98/8/EG samt med all annan tillämplig gemenskapslagstiftning. Tensider som även är verksamma ämnen enligt direktiv 98/8/EG och som används som desinfektionsmedel skall undantas från bestämmelserna i bilagorna II, III, IV och VIII till denna förordning, under förutsättning att
  - a) de finns förtecknade i bilaga I eller IA till direktiv 98/8/EG, eller
  - b) de ingår i biocidprodukter som är tillåtna enligt artikel 15.1 eller 15.2 i direktiv 98/8/EG, eller
  - c) de ingår i biocidprodukter som är tillåtna enligt de övergångsbestämmelser eller omfattas av det tioåriga arbetsprogram som föreskrivs i artikel 16 i direktiv 98/8/EG.



Onsdag 14 januari 2004

I stället skall sådana tensider anses vara desinfektionsmedel och de tvätt- och rengöringsmedel i vilka de ingår omfattas av märkningsbestämmelserna för desinfektionsmedel i bilaga VII A.

2. Tillverkare av tvätt- och rengöringsmedel och/eller tensider för tvätt- och rengöringsmedel skall vara etablerade inom gemenskapen.
3. Tillverkarna skall ansvara för att tvätt- och rengöringsmedel och/eller tensider för tvätt- och rengöringsmedel överensstämmer med bestämmelserna i denna förordning och dess bilagor.

#### Artikel 4

##### Begränsningar baserade på tensidernas biologiska nedbrytbarhet

1. Enligt denna förordning får tensider och tvätt- och rengöringsmedel som innehåller tensider som uppfyller kraven på fullständig biologisk nedbrytbarhet i aerob miljö enligt bilaga III släppas ut på marknaden utan ytterligare begränsningar som rör den biologiska nedbrytbarheten.
2. Om ett tvätt- eller rengöringsmedel innehåller tensider för vilka graden av fullständig biologisk nedbrytbarhet i aerob miljö är lägre än vad som föreskrivs i bilaga III, får tillverkarna av tvätt- och rengöringsmedel för användning vid institutioner eller inom industrin som innehåller tensider och/eller av tensider för tvätt- och rengöringsmedel för användning vid institutioner eller inom industrin ansöka om undantag. Ansökan om undantag skall göras och beslut om ansökan skall fattas i enlighet med artiklarna 5, 6 och 9.
3. Graden av primär biologisk nedbrytbarhet skall mätas hos alla tensider i tvätt- eller rengöringsmedel som genomgått men inte uppfyllt kraven i testerna för bestämning av fullständig biologisk nedbrytbarhet i aerob miljö. Undantag får inte medges för tensider i tvätt- och rengöringsmedel för vilka graden av primär biologisk nedbrytbarhet är lägre än vad som föreskrivs i bilaga II.

#### Artikel 5

##### Beviljande av undantag

1. Tillverkarens ansökan om undantag skall lämnas in till den behöriga myndighet i den berörda medlemsstaten som avses i artikel 8.1 och till kommissionen, tillsammans med dokumentation avseende de kriterier som anges i artikel 6.1. Medlemsstaterna kan koppla ansökan om undantag till betalning av en avgift till medlemsstatens behöriga myndighet. Sådana avgifter skall, i den mån de förekommer, tas ut på ett icke-diskriminerande sätt och får inte överstiga kostnaden för behandling av ansökan.
2. Ansökan skall innehålla teknisk dokumentation med alla uppgifter och styrkande underlag som krävs för att bedöma säkerhetsaspekterna när det gäller den specifika användningen av tensider i tvätt- och rengöringsmedel som inte uppfyller de krav på biologisk nedbrytbarhet som fastställs i bilaga III.

Den tekniska dokumentationen skall utöver resultaten av de tester som föreskrivs i bilaga III även innehålla information och resultat av tester, enligt bilagorna II och IV.

De tester som föreskrivs i bilaga IV.4 skall utföras på grundval av en riskbedömning i flera steg. Denna riskbedömning skall fastställas i ett dokument med tekniska riktlinjer, som skall antas i enlighet med förfarandet i artikel 12.2 senast den ... (\*). I riktlinjedokumentet skall det även i förekommande fall anges för vilka tester principerna om god laboratorised bör tillämpas.

(\*) 18 månader efter det att denna förordning har trätt i kraft.

Onsdag 14 januari 2004

3. Medlemsstatens behöriga myndighet skall när den tar emot en ansökan om undantag enligt punkterna 1 och 2 pröva ansökan, bedöma om den uppfyller villkoren för undantag och omgående underätta kommissionen om resultatet inom sex månader efter det att en fullständig ansökan har inkommit.

Om medlemsstatens behöriga myndighet anser att det är nödvändigt för bedömningen av den risk som ett ämne och/eller ett preparat kan innebära, skall den inom tre månader efter det att ansökan har inkommit begära ytterligare information, verifierings- och/eller kontrollprov angående dessa ämnen och/eller preparat eller deras omvandlingsprodukter som anmälts till den eller som den har fått information om enligt denna förordning. Tidsfristen för den bedömning av ärendet som skall utföras av medlemsstatens behöriga myndighet skall inte börja förrän ärendet kompletterats med ytterligare information. Om den begärda informationen inte inkommit inom tolv månader skall ansökan betraktas som ofullständig och således ogiltig. I så fall skall artikel 6.2 inte tillämpas.

Om ytterligare information om metaboliter begärs, bör teststrategier i etapper tillämpas för att garantera maximal användning av in-vitro-testmetoder och andra testmetoder som inte involverar djur.

4. På grundval av särskilt den bedömning som medlemsstaterna gjort får kommissionen medge undantag i enlighet med förfarandet i artikel 12.2. Vid behov skall kommissionen innan den medger undantag göra en ytterligare bedömning av de frågor som anges i punkt 3 i denna artikel. Den skall fatta sitt beslut inom tolv månader efter det att medlemsstatens bedömning inkommit, utom när det gäller artikel 5.4 och 5.6 i beslut 1999/468/EG, då tiden skall vara 18 månader.

5. Sådana undantag får innebära att utsläppande på marknaden och användning av tensider som beståndsdelar i tvätt- och rengöringsmedel tillåts eller begränsas eller att stränga restriktioner införs, beroende på resultatet av den kompletterande riskbedömningen enligt bilaga IV. De får omfatta en avvecklingsperiod för utsläppande på marknaden och användning av tensider som beståndsdelar i tvätt- och rengöringsmedel. Kommissionen får ompröva ett undantag så snart det framkommer uppgifter som skulle kunna motivera en betydande översyn av den tekniska dokumentation som ingick i ansökan om undantag. För detta ändamål skall tillverkaren på begäran överlämna den tekniska dokumentationen till kommissionen efter att denna har uppdaterats avseende de punkter som anges i bilaga IV punkt 2. På grundval av den uppdaterade informationen får kommissionen besluta om att förlänga, ändra eller avsluta undantaget. Punkterna 1—4 och punkt 6 i den här artikeln samt artikel 6 skall gälla i tillämpliga delar.

6. Kommissionen skall offentliggöra förteckningen över tensider som omfattas av undantag, med uppgift om villkor eller begränsningar för användningen enligt bilaga V.

## Artikel 6

### Villkor för beviljande av undantag

1. Kommissionen får bevilja ett undantag i enlighet med förfarandet i artikel 12.2 och på grundval av följande kriterier:

- Användning i mindre spridda tillämpningar och inte i vida spridda tillämpningar.
- Användning endast i specifika industriella och/eller institutionella tillämpningar.
- Den miljö- eller hälsorisk som försäljningsvolymen och användningsmönstret i hela gemenskapen utgör är liten i jämförelse med den samhällsekonomiska nyttan, däribland normer för livsmedelssäkerhet och hygien.

2. Så länge kommissionen inte har fattat beslut om en ansökan om undantag får tensiden i fråga fortsätta att släppas ut på marknaden och användas, om tillverkaren kan visa att den redan användes på

Onsdag 14 januari 2004

gemenskapens marknad den dag då denna förordning trädde i kraft och att ansökan om undantag gjordes inom två år från den dag.

3. Om kommissionen inte medger undantag skall den fatta sitt beslut inom tolv månader efter det att medlemsstatens bedömning enligt artikel 5.3 inkommit, utom när det gäller artikel 5.4 och 5.6 i beslut 1999/468/EG, då tiden skall vara 18 månader. Den får fastställa en övergångsperiod under vilken utsläppandet på marknaden och användningen av tensiden skall avvecklas. Denna övergångsperiod får inte vara längre än två år räknat från dagen för kommissionens beslut.

4. Kommissionen skall i bilaga VI offentliggöra förteckningen över tensider som har visat sig inte uppfylla kraven i denna förordning.

#### Artikel 7

##### Testning av tensider

Alla tester som avses i artiklarna 3 och 4 och i bilagorna II, III, IV och VIII skall utföras i enlighet med de standarder som anges i bilaga I.1 och i enlighet med de krav på tester som anges i artikel 10.5 i förordning (EEG) nr 793/93. I detta syfte är det tillräckligt att tillämpa antingen EN ISO/IEC-standarderna eller principerna för god laboratoriesed, utom vid de tester där principerna för god laboratoriesed har gjorts bindande. När tensider används i tvätt- eller rengöringsmedel som släpptes ut på marknaden innan ovannämnda standard trädde i kraft, får det i det enskilda fallet godtas att tester används som utförts med tillämpning av bästa tillgängliga vetenskapliga kunskaper och enligt en standard som är jämförbar med de standarder som anges i bilaga I. Tillverkaren eller medlemsstaten får hänskjuta ärenden som det råder osäkerhet eller oenighet om till kommissionen. Ett beslut skall då fattas i enlighet med det förfarande som avses i artikel 12.2.

#### Artikel 8

##### Medlemsstaternas skyldigheter

1. Medlemsstaterna skall utse den eller de behöriga myndigheter som skall ansvara för att vidarebefordra och utbyta information om förvaltningen av denna förordning och skall meddela kommissionen dessa myndigheters fullständiga namn och adress.

2. Varje medlemsstat skall, med uppgift om fullständigt namn och adress, till övriga medlemsstater och kommissionen översända förteckningen över laboratorier som är behöriga och som godkänts för att utföra de tester som krävs i denna förordning. Medlemsstaterna skall visa att dessa laboratorier är behöriga enligt standard EN ISO/IEC 17025, som anges i bilaga I.1. Detta krav skall anses vara uppfyllt, om medlemsstaten har kontrollerat laboratoriernas överensstämmelse med principerna för god laboratoriesed enligt artikel 2 i direktiv 2004/9/EG.

3. Om en medlemsstats behöriga myndighet har skäl att anta att ett godkänt laboratorium inte har den behörighet som avses i punkt 2, skall den ta upp frågan i den kommitté som avses i artikel 12. Om kommissionen fattar beslut om att laboratoriet inte har den nödvändiga behörigheten, skall namnet på det godkända laboratoriet strykas från den förteckning som avses i punkt 4. Artikel 15.2 skall gälla, utom för laboratorier som hävdar överensstämmelse med god laboratoriesed, då bestämmelserna om bristande överensstämmelse i artiklarna 5 och 6 i direktiv 2004/9/EG skall gälla.

4. Kommissionen skall en gång om året i Europeiska unionens officiella tidning offentliggöra en förteckning över de behöriga myndigheterna enligt punkt 1 och de godkända laboratorierna enligt punkt 2, om några ändringar har inträffat.

Onsdag 14 januari 2004

## Artikel 9

### Information som skall tillhandahållas av tillverkarna

1. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 17 i direktiv 1999/45/EG, skall tillverkare som på marknaden släpper ut ämnen och/eller preparat som omfattas av denna förordning ge medlemsstaternas behöriga myndigheter tillgång till följande:
  - Information om ett eller flera resultat av de tester som anges i bilaga III.
  - När det gäller de tensider som inte uppfyller kraven i de tester som anges i bilaga III och för vilka en sådan ansökan om undantag gjorts som avses i artikel 5:
    - i) Teknisk dokumentation om resultat av de tester som anges i bilaga II.
    - ii) Teknisk dokumentation om testresultat och information som anges i bilaga IV.
2. Då ämnen och/eller preparat som omfattas av denna förordning släpps ut på marknaden skall tillverkarna ansvara för att de relevanta tester som anges ovan har utförts korrekt. De skall även ha tillgänglig dokumentation om de tester som har utförts för att visa att kraven enligt denna förordning uppfylls och att de får utnyttja äganderätten till testresultaten, utom för sådana testresultat som inte längre skyddas av upphovsrätt.
3. Tillverkare som på marknaden släpper ut preparat som omfattas av denna förordning skall på begäran omgående och kostnadsfritt förse medicinsk personal med ett faktablad över beståndsdelar i enlighet med bilaga VII C.

Detta påverkar inte en medlemsstats rätt att begära att ett särskilt offentligt organ, som medlemsstaten har tilldelat uppgiften att lämna denna information till medicinsk personal, ges tillgång till ett sådant faktablad.

Den information som finns på faktabladet skall behandlas konfidentiellt av det särskilda offentliga organet och den medicinska personalen och får endast användas för medicinska syften.

## Artikel 10

### Kontrollåtgärder

1. Medlemsstaternas behöriga myndigheter får vid behov vidta alla nödvändiga kontrollåtgärder när det gäller tvätt- och rengöringsmedel som släppts ut på marknaden för att försäkra sig om att produkten uppfyller bestämmelserna i denna förordning. Referensmetoden skall vara de test- och analysmetoder som avses i bilaga VIII. Dessa kontroller får inte innebära att tillverkaren åläggs att upprepa tester som redan utförts av laboratorier som uppfyller villkoren enligt artikel 8.2 eller att betala för förnyade eller ytterligare tester, om det första testet har visat att tvätt- eller rengöringsmedlen eller de tensider som används som beståndsdelar i tvätt- och rengöringsmedel överensstämmer med bestämmelserna i denna förordning.
2. Om det befaras att ett test som utförts i enlighet med de metoder som anges i bilaga II, III, IV eller VIII lett till falska positiva resultat, skall medlemsstaternas behöriga myndigheter underrätta kommissionen, och kommissionen skall i enlighet med det förfarande som avses i artikel 12.2 kontrollera dessa resultat och vidta nödvändiga åtgärder.

## Artikel 11

### Märkning

1. Bestämmelserna i denna artikel påverkar inte bestämmelserna om klassificering, förpackning och märkning av farliga ämnen och preparat i direktiven 67/548/EEG och 1999/45/EG.

Onsdag 14 januari 2004

2. Följande uppgifter skall anges läsligt, väl synligt och outplånligt på den förpackning som tvätt- och rengöringsmedlen säljs i till konsumenterna:

- a) Produktens namn och firmanamn.
- b) Det namn eller firmanamn eller varumärke och fullständig adress och telefonnummer som tillhör den som ansvarar för att produkten släpps ut på marknaden.
- c) Den adress, den eventuella e-postadress och det telefonnummer från vilken det faktablad som avses i artikel 9.3 kan erhållas.

Samma uppgifter skall framgå av de handlingar som medföljer tvätt- och rengöringsmedel som transporteras oförpackade.

3. På tvätt- och rengöringsmedelsförpackningar skall innehållet anges i enlighet med specifikationerna i bilaga VII A. Även bruksanvisning och särskilda försiktighetsåtgärder skall anges om så erfordras.

4. På förpackningar till tvätt- och rengöringsmedel som säljs till allmänheten och som är avsedda att användas för tvätt av textilier skall dessutom de uppgifter som avses i bilaga VII B anges.

5. Om en medlemsstat har nationella krav om att märkningen skall vara avfattad på landets nationella språk, skall tillverkaren och distributören uppfylla dessa krav när det gäller de uppgifter som avses i punkterna 3 och 4.

6. Punkterna 1—5 påverkar inte befintliga nationella bestämmelser om att bilder av frukter, som kan vilseleda användaren när det gäller användningen av flytande produkter, inte får förekomma på den förpackning i vilken tvätt- eller rengöringsmedlen säljs till konsumenterna.

#### Artikel 12

##### Kommittéförfarande

1. Kommissionen skall biträdas av en kommitté.
2. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 5 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas, med beaktande av bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet.

Den tid som avses i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall vara tre månader.

3. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

#### Artikel 13

##### Anpassning av bilagorna

1. De ändringar som krävs för att anpassa bilagorna skall antas i enlighet med det förfarande som avses i artikel 12.2, om möjligt med tillämpning av europeiska standarder.
2. Särskilt skall ändringar eller tillägg som krävs för tillämpning av reglerna i denna förordning på lösningsmedelsbaserade tvätt- och rengöringsmedel antas i enlighet med det förfarande som avses i artikel 12.2.

#### Artikel 14

##### Bestämmelse om fri rörlighet

Medlemsstaterna får inte förbjuda, begränsa eller hindra utsläppande på marknaden av tvätt- och rengöringsmedel och/eller tensider för tvätt- och rengöringsmedel som uppfyller kraven i denna förordning, av skäl som behandlas i denna förordning.

Onsdag 14 januari 2004

I väntan på ytterligare harmonisering får medlemsstaterna behålla eller införa nationella bestämmelser för användning av fosfater i tvätt- och rengöringsmedel.

#### Artikel 15

##### Skyddsklausul

1. Om en medlemsstat har välgrundade skäl att anta att ett visst tvätt- eller rengöringsmedel, trots att det uppfyller kraven i denna förordning, utgör en risk för människors eller djurs säkerhet eller hälsa eller en risk för miljön, får den tillfälligt förbjuda att det tvätt- eller rengöringsmedlet släpps ut på marknaden inom sitt territorium eller fastställa tillfälliga särskilda villkor för detta.

Denna medlemsstat skall omedelbart underrätta övriga medlemsstater och kommissionen om detta och ange skälen för sitt beslut.

2. Efter samråd med medlemsstaterna eller vid behov med kommissionens relevanta tekniska eller vetenskapliga kommitté skall ett beslut fattas i ärendet inom nittio dagar i enlighet med det förfarande som avses i artikel 12.2.

#### Artikel 16

##### Översyn

1. Senast den ... (\*) skall kommissionen ha gjort en bedömning, överlämnat en rapport samt, i motiverade fall, ha lagt fram ett lagstiftningsförslag om användning av fosfater, vars syfte är en successiv avveckling eller begränsning till vissa tillämpningar.

2. Senast den ... (\*\*) skall kommissionen ha gjort en översyn av tillämpningen av denna förordning, varvid den biologiska nedbrytbarheten av tensider skall uppmärksammas särskilt, samt ha gjort en bedömning, lagt fram en rapport, och i motiverade fall, ha lagt fram lagstiftningsförslag om följande:

- Biologisk nedbrytbarhet i anaerob miljö.
- Den biologiska nedbrytbarheten av de viktigaste icke-ytaktiva organiska beståndsdelarna i tvätt- och rengöringsmedel.

#### Artikel 17

##### Lagstiftning som skall upphöra att gälla

1. Följande direktiv skall upphöra att gälla med verkan från och med den ... (\*\*):

- Direktiv 73/404/EEG.
- Direktiv 73/405/EEG.
- Direktiv 82/242/EEG.
- Direktiv 82/243/EEG.
- Direktiv 86/94/EEG.

2. Rekommendation 89/542/EEG skall upphöra att gälla med verkan från och med den ... (\*\*).

3. Hänvisningar till de upphävda direktiven skall anses som hänvisningar till den här förordningen.

(\*) Tre år efter det att denna förordning har publicerats.

(\*\*) Fem år efter det att denna förordning har publicerats.

(\*\*\*) Den dag då denna förordning träder i kraft.

Onsdag 14 januari 2004

4. Samma dag som denna förordning träder i kraft skall medlemsstaterna upphäva de bestämmelser i lagar och andra författningar som antagits i enlighet med de direktiv som anges i punkt 1 eller rekommendationen i punkt 2.

## Artikel 18

## Påföljder

1. Senast den ... (\*) skall medlemsstaterna fastställa
  - lämpliga rättsliga och administrativa åtgärder för hantering av eventuella överträdelser av denna förordning, och
  - avskräckande, effektiva och proportionella påföljder vid sådana överträdelser.

Detta skall innefatta sådana åtgärder som ger dem möjlighet att stoppa sådana partier av tvätt- eller rengöringsmedel som inte överensstämmer med bestämmelserna i denna förordning.

2. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

## Artikel 19

## Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft ... (\*\*).

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i ... den ...

På Europaparlamentets vägnar  
*Ordförande*

På rådets vägnar  
*Ordförande*

(\*) Den dag då denna förordning träder i kraft.

(\*\*) 18 månader efter det att den har offentliggjorts i Europeiska unionens officiella tidning.

**BILAGA I**

Standarder för ackreditering, god laboratoriesed och djurskydd med avseende på de behöriga laboratorier som godkänts för att tillhandahålla de tjänster som krävs för att kontrollera att tvätt- och rengöringsmedel i gemenskapen uppfyller kraven i denna förordning och dess bilagor

1. Följande standarder gäller med avseende på laboratorierna:
  - EN ISO/IEC 17025, Allmänna kompetenskrav för provnings- och kalibreringslaboratorier.
  - Direktiv 2004/10/EG.
  - Rådets direktiv 86/609/EEG.
2. Följande standard gäller med avseende på ackrediteringsorganen och de myndigheter som övervakar god laboratoriesed:
  - EN 45003, Ackrediteringssystem för kalibrerings- och provningslaboratorier — Allmänna krav på verksamhet och för godkännande.
  - Direktiv 2004/9/EG.

Onsdag 14 januari 2004

**BILAGA II**

Testmetoder för bestämning av primär biologisk nedbrytbarhet hos tensider i tvätt- och rengöringsmedel

Den primära biologiska nedbrytbarheten mäts genom bestämning av den återstående graden av de ursprungliga tensiderna i försöksvätskorna. Denna bilaga inleds med en förteckning över de testmetoder som är gemensamma för alla klasser av tensider, och därefter anges i punkt A till D de analysmetoder som är specifika för varje klass av tensider.

Graden av primär biologisk nedbrytbarhet skall vara minst 80 % mätt med de testmetoder som anges nedan.

Referensmetoden för laboratorietesterna av tensider enligt denna förordning är baserad på kontrollprovet i OECD-metoden och beskrivs i bilaga VIII.1. Ändringar i kontrollprovet är tillåtna, förutsatt att de överensstämmer med EN ISO 11733.

**TESTMETODER**

1. OECD-metoden, offentliggjord i OECD:s tekniska rapport av den 11 juni 1976 med titeln "Proposed Method for the Determination of the Biodegradability of Surfactants used in Synthetic Detergents".
2. Den metod som används i Frankrike och som godkänts genom kungörelse av den 24 december 1987, offentliggjord i *Journal Officiel de la République française* av den 30 december 1987, s. 15385, och genom standarden NF 73—260 från juni 1981, utgiven av Association française de normalisation (AFNOR).
3. Den metod som används i Tyskland, fastställd genom "Verordnung über die Abbaubarkeit anionischer und nichtionischer grenzflächenaktiver Stoffe in Wasch- und Reinigungsmitteln" av den 30 januari 1977, offentliggjord i *Bundesgesetzblatt* 1977, del I, s. 244, och som beskrivs i förordningen om ändring av nämnda förordning av den 4 juni 1986, offentliggjord i *Bundesgesetzblatt* 1986, del I, s. 851.
4. Den metod som används i Förenade kungariket och som går under benämningen "Porous Pot Test", enligt beskrivningen i Technical Report nr 70/1978, utgiven av Water Research Centre.
5. Kontrollprovet i OECD-metoden som beskrivs i bilaga VIII.1 (med eventuella ändringar av betingelserna enligt EN ISO 11733). Detta är också den referensmetod som tillämpas för tvistlösning.

**A. ANALYSMETODER FÖR ANJONTENSIDER**

Anjontensider skall i testerna analyseras med MBAS-metoden (Methylene Blue Active Substance) i överensstämmelse med kriterierna i bilaga VIII.2.

När det gäller de anjontensider som inte reagerar i ovannämnda MBAS-metod, eller om det av effektivitets- eller precisionsskäl verkar vara mer adekvat, skall lämpliga specifika instrumentella analyser såsom högtrycksvätskekromatografi (HPLC) eller gaskromatografi (GC) tillämpas. Tillverkaren skall på begäran lämna prover av tensiden i ren form till medlemsstaternas behöriga myndigheter.

**B. ANALYSMETODER FÖR NONJONTENSIDER**

Nonjontensider skall i testerna analyseras med vismutmetoden (BiAS) i överensstämmelse med den analysförfarande som beskrivs i bilaga VIII.3.



Onsdag 14 januari 2004

När det gäller de nonjontensider som inte reagerar i ovannämnda BiAS-metod, eller om det av effektivitets- eller precisionsskäl verkar vara mer adekvat, skall lämpliga specifika instrumentella analyser såsom HPLC eller GC tillämpas. Tillverkaren skall på begäran lämna prover av tensiden i ren form till medlemsstaternas behöriga myndigheter.

#### C. ANALYSMETODER FÖR KATJONTENSIDER

Katjontensider skall i testerna analyseras med DBAS-metoden (Disulfine Blue Active Substance) i överensstämmelse med följande DBAS-förfaranden:

Den metod som används i Tyskland (1989) DIN 38 409 — Ausgabe: 1989—07.

När det gäller de katjontensider som inte reagerar i ovannämnda testmetod, eller om det av effektivitets- eller precisionsskäl verkar vara mer adekvat (detta måste motiveras), skall lämpliga specifika instrumentella analyser såsom HPLC eller GC tillämpas. Tillverkaren skall på begäran lämna prover av tensiden i ren form till medlemsstaternas behöriga myndigheter.

#### D. ANALYSMETODER FÖR AMFOTÄRA TENSIDER

Amfotära tensider skall i testerna analyseras med de förfaranden som anges nedan:

1. Om katjontensider inte ingår:  
Den metod som används i Tyskland, (1989) DIN 38 409-Teil 20.
2. I övriga fall:  
Orange II-metoden (Boiteux, 1984).

När det gäller de amfotära tensider som inte reagerar i ovannämnda test, eller om det av effektivitets- eller precisionsskäl verkar vara mer adekvat (detta måste motiveras), skall lämpliga specifika instrumentella analyser såsom HPLC eller GC tillämpas. Tillverkaren skall på begäran lämna prover av tensiden i ren form till medlemsstaternas behöriga myndigheter.

---

### BILAGA III

Testmetoder för bestämning av fullständig biologisk nedbrytbarhet (mineralisering) hos tensider i tvätt- och rengöringsmedel

A. Referensmetoden för laboratorietest av tensiders fullständiga biologiska nedbrytbarhet i denna förordning är baserad på standarden EN ISO 14593: 1999 (CO<sub>2</sub> headspace-test). Tensider i tvätt- och rengöringsmedel skall anses biologiskt nedbrytbara om graden av biologisk nedbrytbarhet (mineralisering) mätt med ett av de fem följande testerna<sup>(1)</sup> är minst 60 % inom tjugoåtta dagar.

1. Standarden EN ISO 14593: 1999. Water quality. — Evaluation of ultimate aerobic biodegradability of organic compounds in aqueous medium. — Method by analysis of inorganic carbon in sealed vessels (CO<sub>2</sub> headspace test). Förbehandling skall inte tillämpas. Principen om en tiodagarsgräns skall inte heller tillämpas. (Referensmetod.)
2. Metod enligt direktiv 67/548/EEG bilaga V C.4.C [Koldioxid (CO<sub>2</sub>) utvärdering — Modifierat Sturmtest]: Förbehandling skall inte tillämpas. Principen om en tiodagarsgräns skall inte heller tillämpas.
3. Metod enligt direktiv 67/548/EEG bilaga V C.4.E (Closed Bottle Test): Förbehandling skall inte tillämpas. Principen om en tiodagarsgräns skall inte heller tillämpas.

---

<sup>(1)</sup> Dessa fem tester har fastställts som de mest ändamålsenliga för tensider.

Onsdag 14 januari 2004

4. Metod enligt direktiv 67/548/EEG bilaga V C.4.D (Manometrisk respiration): Förbehandling skall inte tillämpas. Principen om en tiodagarsgräns skall inte heller tillämpas.
  5. Metod enligt direktiv 67/548/EEG bilaga V C.4.F (MITI: Ministry of International Trade and Industry — Japan): Förbehandling skall inte tillämpas. Principen om en tiodagarsgräns skall inte heller tillämpas.
- B. Beroende på tensidens fysikaliska egenskaper får en av de metoder som anges nedan tillämpas om detta motiveras på lämpligt sätt<sup>(1)</sup>. Det krav på minst 70 % som tillämpas för dessa metoder skall anses likvärdigt med kravet på minst 60 % i de metoder som anges i punkt A. Beslut om vilken av nedanstående metoder som är adekvat skall fattas i varje enskilt fall i enlighet med artikel 5 i denna förordning.
1. Metod enligt direktiv 67/548/EEG bilaga V C.4.A (Eliminering av upplöst organiskt kol DOC): Förbehandling skall inte tillämpas. Principen om en tiodagarsgräns skall inte heller tillämpas. Den biologiska nedbrytbarhet som uppmäts i testet skall vara minst 70 % inom tjugoåtta dagar.
  2. Metod enligt direktiv 67/548/EEG bilaga V C.4.B (Modifierat OECD-screeningtest — eliminering av DOC): Förbehandling skall inte tillämpas. Principen om en tiodagarsgräns skall inte heller tillämpas. Den biologiska nedbrytbarhet som uppmäts i testet skall vara minst 70 % inom tjugoåtta dagar.

Anm: Information om alla ovannämnda metoder från rådets direktiv 67/548/EEG finns också i "Classification, Packaging and Labelling of Dangerous Substances in the European Union. Part 2: Testing Methods", Europeiska kommissionen 1997. ISBN 92—828-0076—8.

<sup>(1)</sup> DOC-metoderna skulle kunna ge resultat om minskningen, men inte om den fullständiga biologiska nedbrytningen. Manometrisk respiration och MITI skulle i vissa fall inte vara ändamålsenliga, eftersom den inledningsvis höga testkoncentrationen skulle kunna inverka hämmande.

#### BILAGA IV

##### Kompletterande riskbedömning av tensider i tvätt- och rengöringsmedel

När det gäller de tensider för vilka det föreligger en miljöriskbedömning inom ramen för direktiv 93/67/EEG eller förordning (EEG) nr 793/93 och förordning (EG) nr 1488/94 och dokument med tekniska riktlinjer, skall denna riskbedömning beaktas tillsammans med den kompletterande riskbedömning som görs i enlighet med den här förordningen.

Om det är sannolikt att svårnedbrytbara metaboliter bildas skall den kompletterande riskbedömning som görs i enlighet med den här förordningen beaktas när bedömningar görs på grundval av direktiv 93/67/EEG eller förordning (EEG) nr 793/93. Det skall göras en bedömning i varje enskilt fall, framför allt på grundval av resultaten av de tester som avses i del 3.

Undersökningen skall avse vattenmiljön. Den kommitté som avses i artikel 12.2 kan i enskilda fall kräva ytterligare information om specifika frågor rörande riskbedömningen. Denna ytterligare information kan även avse andra miljöfrågor, till exempel angående avloppsslam och jord. En riskbedömning i flera steg skall tillämpas för den information som krävs för den tekniska dokumentation som avses i artiklarna 5 och 9. Dokumentationen skall innehålla minst den information som anges i punkterna 1, 2 och 3 nedan. För att minska testningen och för att särskilt undvika onödigt testning på djur, skall de ytterligare undersökningar som anges i 4.2.2 begäras endast om denna information är nödvändig och proportionerlig. Vid

Onsdag 14 januari 2004

eventuella tvister om vilken mängd ytterligare information som är nödvändig, kan ett beslut fattas i enlighet med det förfarande som avses i artikel 12.2.

Såsom fastställs i artikel 13 kan riktlinjerna i denna bilaga för beslut om undantag på lämpligt sätt anpassas på grundval av de erfarenheter som gjorts.

1. Beskrivning av tensiden (i enlighet med bestämmelserna i bilaga VII A till direktiv 67/548/EEG)
  - 1.1 Namn
    - 1.1.1 Namn i IUPAC-nomenklaturen
    - 1.1.2 Andra namn
    - 1.1.3 CAS-nummer och CAS-namn (om tillgängligt)
    - 1.1.4 EINECS<sup>(1)</sup>-eller ELINCS<sup>(2)</sup>-nummer (om tillgängligt)
  - 1.2 Molekyl- och strukturformel
  - 1.3 Tensidens sammansättning
2. Information om tensiden
  - 2.1 Den mängd av tensiden som används i tvätt- och rengöringsmedel
  - 2.2 Den information om användningsmönster som ges i detta avsnitt skall vara tillräckligt omfattande för att det skall kunna göras en ungefärlig men realistisk uppskattning av funktion och miljöns exponering för tensiden i samband med dess användning i tvätt- och rengöringsmedel. Den skall avse
    - tillämpningens betydelse (samhällsvärde),
    - användningsvillkor (utsläppsscenario),
    - användningsvolym,
    - tillgång till alternativ och deras lämplighet (prestanda och ekonomiska hänsynstaganden),
    - bedömning av relevant miljöinformation.
3. Information om potentiellt svårnedbrytbara metaboliter

Information om toxicitet hos vätskor från tester skall lämnas. Om det inte finns några uppgifter om vilket restmaterial det rör sig om, får den information som avses i punkt 4.2.1 begäras, beroende på den potentiella risken, betydelsen och mängden av tensiden som används i tvätt- och rengöringsmedel. Vid tvist rörande denna information kan beslut fattas i enlighet med det förfarande som avses i artikel 12.2.
4. Ytterligare undersökningar
  - 4.1 Tester för bestämning av biologisk nedbrytbarhet
    - 4.1.1 Förbehandlad inokulum

Alla de tester som beskrivs i bilaga III kan genomföras med förbehandlad inokulum för att bevisa att förbehandling är relevant för tensiden.

<sup>(1)</sup> European Inventory of Existing Commercial Substances.

<sup>(2)</sup> European List of Notified Chemical Substances.

**Onsdag 14 januari 2004**4.1.2 Tester för bestämning av potentiell biologisk nedbrytbarhet (*inherent biodegradability*)

Minst ett av de tester som avses nedan skall finnas med:

- Metod enligt direktiv 67/548/EEG, bilaga V C.12 (Modified SCAS test).
- Metod enligt direktiv 67/548/EEG, bilaga V C.9 (Zahn-Wellens).

Om kraven i testet för bestämning av potentiell biologisk nedbrytbarhet inte uppfylls torde detta tyda på en potentiell persistens, vilket generellt kan anses vara tillräckligt för ett förbud mot att släppa ut en sådan tensid på marknaden, utom i de fall när det enligt kriterierna i artikel 6 inte kan motiveras att en ansökan om undantag avslås.

## 4.1.3 Simuleringstester för bestämning av biologisk nedbrytbarhet med hjälp av aktiverat slam

Följande tester skall finnas med:

- Metod enligt direktiv 67/548/EEG, bilaga V C.10  
(med eventuella ändringar av betingelserna enligt EN ISO 11733).

Om kraven i simuleringstestet för bestämning av biologisk nedbrytbarhet med hjälp av aktiverat slam inte uppfylls, torde detta tyda på att metaboliter kan släppas ut genom avloppsrening, vilket generellt sett kan anses som belägg för att det krävs en mer uttömmande riskbedömning.

## 4.2. Toxicitetstestning av de vätskor som använts för bestämning av den biologiska nedbrytbarheten

Information om toxicitet hos vätskor från tester skall lämnas angående:

## 4.2.1 Kemisk och fysisk information av följande slag:

- Metabolitens identitet (och de analysmetoder som använts).
- Viktigaste fysiska/kemiska egenskaper (vattenlöslighet, fördelningskoefficienten oktanol-vatten (Log Po/w osv.).

## 4.2.2 Effekter på organismer. Testerna skall utföras enligt principerna om god laboratoriesed.

Fisk: Det test som rekommenderas är testet i bilaga V C.1 till direktiv 67/548/EEG.

Daphnia: Det test som rekommenderas är testet i bilaga V C.2 till direktiv 67/548/EEG.

Alger: Det test som rekommenderas är testet i bilaga V C.3 till direktiv 67/548/EEG.

Bakterier: Det test som rekommenderas är testet i bilaga V C.11 till direktiv 67/548/EEG.

## 4.2.3 Nedbrytning

Biotisk: Det test som rekommenderas är testet i bilaga V C.5 till direktiv 67/548/EEG.

Abiotisk: Det test som rekommenderas är testet i bilaga V C.7 till direktiv 67/548/EEG. Den information som skall lämnas skall avse både metaboliternas förmåga att bioackumuleras och deras fördelning i sedimentfasen.

Om metaboliter misstänks ha endokrinstörande effekter rekommenderas att det fastställs om dessa kan ha negativa effekter, så snart validerade tester föreligger för bedömning av sådana effekter.

Anm: Information om alla ovannämnda tester finns också i "Classification, Packaging and Labelling of Dangerous Substances in the European Union. Part 2: Testing Methods", Europeiska kommissionen 1997. ISBN 92-828-0076-8.

Onsdag 14 januari 2004

**BILAGA V**

Förteckning över tensider för vilka undantag medgetts

Följande tensider i tvätt- och rengöringsmedel som uppfyllt kraven i de tester som föreskrivs i bilaga II, men inte kraven i de tester som föreskrivs i bilaga III, får släppas ut på marknaden genom undantag enligt artikel 5 och i enlighet med det förfarande som avses i artikel 12.2.

NAMN i IUPAC-nomenklaturen	EINECS- eller ELINCS-NUMMER	CAS-NUMMER och CAS-NAMN	BEGRÄNSNINGAR

EINECS står för European Inventory of Existing Commercial Substances. Denna förteckning utgör den definitiva förteckningen över alla ämnen som fastställts förekomma på gemenskapsmarknaden den 18 september 1981.

ELINCS är förteckningen över nya ämnen enligt rådets direktiv 92/32/EEG av den 30 april 1992 om ändring för sjunde gången i rådets direktiv 67/548/EEG om tillnärmning av lagar och andra författningar om klassificering, förpackning och märkning av farliga ämnen<sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> EGT L 154, 5.6.1992, s. 1.

**BILAGA VI**

Förteckning över tensider i tvätt- och rengöringsmedel som är förbjudna eller omfattas av begränsningar

Det har konstaterats att följande tensider i tvätt- och rengöringsmedel inte uppfyller kraven i denna förordning.

NAMN i IUPAC-nomenklaturen	EINECS- eller ELINCS-NUMMER	CAS-NUMMER och CAS-NAMN	BEGRÄNSNINGAR

EINECS står för European Inventory of Existing Commercial Substances. Denna förteckning utgör den definitiva förteckningen över alla ämnen som fastställts förekomma på gemenskapsmarknaden den 18 september 1981.

ELINCS är förteckningen över nya ämnen enligt direktiv 92/32/EEG.

**BILAGA VII**

Märkning och faktablad

## A. Märkning avseende innehållet

Följande bestämmelser gäller för märkningen på förpackningar av tvätt- och rengöringsmedel som säljs till allmänheten.

**Onsdag 14 januari 2004**

Följande viktprocentsatser:

- mindre än 5 %,
- 5 % och däröver, men mindre än 15 %,
- 15 % och däröver, men mindre än 30 %,
- 30 % och mer,

skall användas för att ange halten av de beståndsdelar som anges nedan då de tillsatts i en koncentration över 0,2 viktprocent:

- fosfater,
- fosfonater,
- anjontensider,
- katjontensider,
- amfotära tensider,
- nonjontensider,
- syrebaserade blekmedel,
- klorbaserade blekmedel,
- EDTA och salter därav,
- nitrilotriättiksyra (NTA) och salter därav,
- fenoler och halogenerade fenoler,
- paradiklorbensenen,
- aromatiska kolväten,
- alifatiska kolväten,
- halogenerade kolväten,
- tvål,
- zeoliter,
- polykarboxilater.

Följande kategorier av beståndsdelar skall i förekommande fall anges oavsett deras koncentration:

- enzymer,
- desinfektionsmedel,
- optiska blekmedel,
- parfym.

Om konserveringsmedel tillsatts skall dessa anges, oavsett deras koncentration, om möjligt enligt den gemensamma nomenklatur som fastställs enligt artikel 8 i rådets direktiv 76/768/EEG av den 27 juli 1976 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om kosmetiska produkter<sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> EGT L 262, 27.9.1976, s. 169. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 2003/83/EG (EUT L 238, 25.9.2003, s. 23).

Onsdag 14 januari 2004

Om allergena doftämnen såsom sådana tillsatts i koncentrationer som överstiger 0,01 viktprocent och dessa är upptagna i förteckningen över ämnen i del 1 i bilaga III till direktiv 76/768/EEG till följd av ändringen genom Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/15/EG<sup>(1)</sup> för att ta med de allergena parfymämnen på den förteckning som först upprättades av Vetenskapliga kommittén för kosmetiska produkter och icke-livsmedelsprodukter (SCCNFP) i dess yttrande SCCNFP/0017/98 skall de anges enligt nomenklaturen i det direktivet, i likhet med alla andra doftämnen som senare läggs till bilaga III del 1 i direktiv 76/768/EEG som ett led i en anpassning av denna bilaga till den tekniska utvecklingen.

Om individuella riskbaserade koncentrationsgränser för doftämnesallergener upprättas vid en senare tidpunkt av SCCNFP, skall kommissionen föreslå att sådana gränser antas i enlighet med artikel 12.2 för att ersätta den ovannämnda gränsen på 0,01 %.

När det gäller tvätt- och rengöringsmedel som är avsedda att användas inom industrin, och inte att ställas till allmänhetens förfogande, behöver inte ovannämnda krav uppfyllas om motsvarande information tillhandahålls genom tekniska faktablad, säkerhetsfaktablad eller på annat lämpligt sätt.

#### B. Märkning avseende doseringsanvisningar

Som föreskrivs i artikel 11.4 gäller följande bestämmelser för märkningen på förpackningar för tvätt- och rengöringsmedel som säljs till allmänheten. Följande information skall finnas på förpackningar för tvätt- och rengöringsmedel som säljs till allmänheten:

- De rekommenderade mängderna och/eller doseringsanvisningar uttryckta i milliliter eller gram för en standardtvätt med en eller två tvättcykler uppdelat efter mjukt, medelhårt och hårt vatten.
- För fulltvättmedel antalet tvättar med normal last för "normalt smutsade" textilier, och för tvättmedel för ömtåliga textilier antalet tvättar med normal last för lätt smutsade textilier som kan tvättas med innehållet i förpackningen i medelhårt vatten motsvarande 2,5 mmol CaCO<sub>3</sub>/l.
- Om en doseringsskopa medföljer skall det anges hur mycket den rymmer i milliliter eller gram, och märken skall finnas som anger vilken mängd tvättmedel som är lämplig för en standardtvätt för mjukt, medelhårt och hårt vatten.

Enligt definitionerna i kommissionens beslut 1999/476/EG av den 10 juni 1999 om fastställande av ekologiska kriterier för tilldelning av gemenskapens miljömärke till tvättmedel<sup>(2)</sup>, är den normala lasten för en tvättmaskin 4,5 kg (torra textilier) för fulltvättmedel och 2,5 kg (torra textilier) för syntettvättmedel. Ett tvättmedel skall anses vara ett fulltvättmedel, såvida inte tillverkarens reklam i allt väsentligt framhäver egenskaperna för syntettvätt, dvs. tvätt vid låg temperatur, ömtåliga fibrer och färger.

#### C. Faktablad över beståndsdelar

Följande bestämmelser skall gälla för förteckningen över beståndsdelar på det faktablad som avses i artikel 9.3.

Tvätt- eller rengöringsmedlets namn samt tillverkarens namn skall stå på faktabladet.

Alla beståndsdelar skall förtecknas; de skall anges i fallande ordning efter vikt, och förteckningen skall vara uppdelad efter följande viktprocentintervaller:

- 10 % eller mer,

<sup>(1)</sup> EUT L 66, 11.3.2003, s. 26.

<sup>(2)</sup> EGT L 187, 20.7.1999, s. 52. Beslutet senast ändrat genom beslut 2003/200/EG (EUT L 76, 22.3.2003, s. 25).

**Onsdag 14 januari 2004**

- 1 % och däröver, men mindre än 10 %,
- 0,1 % och däröver, men mindre än 1 %,
- mindre än 0,1 %.

Orenheter skall inte anses vara beståndsdelar.

För varje beståndsdel skall den kemiska beteckningen eller IUPAC<sup>(1)</sup>-beteckningen, CAS-nummer och om tillgängligt INCI-beteckning<sup>(2)</sup> samt beteckning i den europeiska farmakopén anges.

**D. Publicering av förteckning över beståndsdelar**

Tillverkarna skall på en webbplats publicera det faktablad över beståndsdelar som avses ovan med undantag för följande uppgifter:

- Viktprocentintervaller.
- Parfymämnen och eteriska oljor.
- Färgämnen.

Denna skyldighet skall inte tillämpas på industriella eller institutionella tvätt- och rengöringsmedel som innehåller tensider eller på tensider för industriella eller institutionella tvätt- och rengöringsmedel för vilka det finns ett tekniskt faktablad tillgängligt.

<sup>(1)</sup> International Union of Pure and Applied Chemistry.

<sup>(2)</sup> International Nomenclature Cosmetic Ingredient.

---

**BILAGA VIII****Test- och analysmetoder**

Medlemsstaterna skall tillämpa följande test- och analysmetoder för kontroll av tvätt- och rengöringsmedel på marknaden.

**1. Referensmetod (kontrollprov)****1.1 Definition**

Denna metod beskriver en laboratoriemodell med aktivslamanläggning + sekundärsedimentering för simulering av kommunal avloppsrening. De beskrivna betingelserna är hämtade från de direktiv som föregick denna förordning. Förbättrade betingelser enligt de nyaste rönen kan tillämpas på denna testmetod enligt beskrivningen i EN ISO 11733.

**1.2 Erforderlig mätutrustning**

Mätmetoden utnyttjar en liten aktivslamanläggning som visas i figur 1 och mer detaljerat i figur 2. Utrustningen består av ett lagringskärl A för syntetiskt avloppsvatten, doseringspump B, luftningskärl C, sedimenteringskärl D, luftpump E för återföring av det aktiva slammet samt kärl F för uppsamling av det behandlade avloppsvattnet.

Kärlen A och F måste vara av glas eller lämplig plast och rymma minst 24 liter. Pumpen B måste ge ett konstant flöde syntetiskt avloppsvatten till luftningskärlet, vilket under normal drift innehåller 3 liter blandad vätska. En sintrad luftningskub G är upphängd i kärlet C vid den koniska delens spets. Den luftmängd som blåses genom luftaren skall kontrolleras med en flödesmätare H.



Onsdag 14 januari 2004

### 1.3 Syntetiskt avloppsvatten

För provningen används syntetiskt avloppsvatten. Lös upp följande ämnen per liter vattenledningsvatten:

- 160 mg pepton,
- 110 mg köttextrakt,
- 30 mg urea,  $\text{CO}(\text{NH}_2)_2$ ,
- 7 mg natriumklorid,  $\text{NaCl}$ ,
- 4 mg kalciumklorid,  $\text{CaCl}_2 \cdot 2\text{H}_2\text{O}$ ,
- 2 mg magnesiumsulfat,  $\text{MgSO}_4 \cdot 7\text{H}_2\text{O}$ ,
- 28 mg dikaliumvätefosfat,  $\text{K}_2\text{HPO}_4$ , och
- $10 \pm 1$  mg av tensiden.

Nytt syntetiskt avloppsvatten skall beredas varje dag.

### 1.4 Beredning av prover

Enkla tensider analyseras i sitt ursprungliga tillstånd. Halten av tensiden i proverna måste fastställas för beredningen av det syntetiska avloppsvattnet (1.3).

### 1.5 Användning av utrustningen

Fyll först luftningskärlet C och sedimenteringskärlet D med syntetiskt avloppsvatten. Kärlet D skall vara så högt placerat att luftningskärlet C innehåller tre liter.

Utför inokuleringen genom att tillföra 3 ml sekundärt utflöde av god kvalitet, nyligen uppsamlat från en anläggning som i huvudsak tar emot hushållsavloppsvatten. Utflödet skall hållas aerobt under tiden mellan provtagningen och själva användningen. Starta sedan luftaren G, luftpumpen E och doseringsapparaten B. Det syntetiska avloppsvattnet måste passera genom luftningskärlet C med en hastighet av en liter i timmen; detta ger en genomsnittlig retentionstid på tre timmar.

Luftningshastigheten skall regleras så att innehållet i kärlet C ständigt hålls suspenderat och halten löst syre är minst 2 mg/l. Skumbildning måste förhindras på lämpligt sätt. Skumdämpande medel som hämmar det aktiva slammet eller innehåller tensider får inte användas. Luftpumpen E skall vara inställd så att det aktiva slammet från sedimenteringskärlet ständigt och regelbundet återförs till luftningskärlet C. Slam som samlats kring toppen av luftningskärlet C, i botten av sedimenteringskärlet D eller i rörsystemet skall återföras till cirkulationen minst en gång om dagen genom avborstning eller på annat sätt. Om slammet inte sedimenterar kan sedimenteringen förbättras genom tillsättning av en 5-procentig lösning av järnklorid, 2 ml i taget, så många gånger som behövs.

Utflödet från sedimenteringskärlet D samlas upp i kärlet F under 24 timmar, varefter man tar ut ett prov efter omsorgsfull blandning. Rengör sedan kärlet F omsorgsfullt.

### 1.6 Kontroll av mätutrustningen

Halten av tensiden (i mg/l) i det syntetiska avloppsvattnet bestäms omedelbart före användningen.

Halten av tensiden (i mg/l) i det utflöde som samlats upp i kärlet F under 24 timmar bör bestämmas analytiskt med samma metod omedelbart efter uppsamlingen. I annat fall måste proverna bevaras, helst genom frysning. Halterna måste bestämmas med en noggrannhet av 0,1 mg/l tensid.

**Onsdag 14 januari 2004**

Som kontroll på processens effektivitet mäter man minst två gånger i veckan det kemiska syrebehovet (COD) eller upplöst organiskt kol (DOC) i utflödet, som filtrerats genom glasfiber och samlats upp i kärlet F och i det filtrerade syntetiska avloppsvattnet i kärlet A.

Reduceringen av COD eller DOC bör plana ut när nedbrytningen av tensiden är ungefär densamma varje dag mot slutet av inkörningsperioden enligt figur 3.

Halten torrsubstans i det aktiva slammet i luftningskärlet bör fastställas i g/l två gånger i veckan. Om halten är högre än 2,5 g/l skall överskottet av det aktiva slammet kasseras.

Nedbrytningstestet utförs i rumstemperatur, som skall hållas konstant mellan 19 och 24 °C.

### 1.7 Beräkning av biologisk nedbrytbarhet

Den procentuella nedbrytningen av tensiden skall beräknas varje dag på grundval av halten av tensiden i mg/l i det syntetiska avloppsvattnet och motsvarande utflöde som samlats upp i kärlet F.

De värden för nedbrytningen som då erhålls skall presenteras grafiskt enligt figur 3.

Nedbrytningen av tensiden bör beräknas som medeltalet av de värden som erhålls under de 21 dagar som följer efter inkörnings- och anpassningsperioden, under vilken nedbrytningen har varit regelbunden och anläggningen fungerat utan problem. Under alla förhållanden bör inkörningsperioden inte vara längre än sex veckor.

De dagliga nedbrytningsvärdena beräknas till närmaste 0,1 %, men slutresultatet anges i närmaste heltal.

I vissa fall kan det vara tillåtet att minska provtagningsfrekvensen, men minst 14 resultat insamlade under de 21 dagarna efter inkörningsperioden skall användas vid beräkning av genomsnittet.

## 2. Bestämning av anjontensider vid testning av biologisk nedbrytbarhet

### 2.1 Princip

Metoden är baserad på att den katjonaktiva färgen metylenblått bildar blå salter med anjontensider (MBAS), som kan extraheras med kloroform. För att eliminera störningar utförs extraktionen först från en alkalisk lösning, varpå extraktet skakas med en sur lösning av metylenblått. Den fränskilda organiska fasens absorbans mäts med en fotometer vid den våglängd som ger maximal absorption, dvs. 650 nm.

### 2.2 Reagenser och utrustning

#### 2.2.1 Buffertlösning pH 10

Lös upp 24 g natriumbikarbonat,  $\text{NaHCO}_3$  p.a., och 27 g vattenfritt natriumkarbonat ( $\text{Na}_2\text{CO}_3$ ) p.a. i avjoniserat vatten och späd till 1 000 ml.

#### 2.2.2 Neutral lösning av metylenblått

Lös upp 0,35 g metylenblått p.a. i avjoniserat vatten och späd till 1 000 ml. Bered lösningen minst 24 timmar innan den skall användas. Den blanka kloroformfasens absorbans, som mäts gentemot kloroform, får inte överskrida 0,015 per 1 cm av skiktets tjocklek vid 650 nm.

#### 2.2.3 Sur lösning av metylenblått

Lös upp 0,35 g metylenblått p.a. i 500 ml avjoniserat vatten och blanda med 6,5 ml  $\text{H}_2\text{SO}_4$  ( $d = 1,84$  g/ml). Späd till 1 000 ml med avjoniserat vatten. Bered lösningen minst 24 timmar

Onsdag 14 januari 2004

innan den skall användas. Den blanka kloroformfasens absorptions, som mäts gentemot kloroform, får inte överskrida 0,015 per 1 cm av skiktets tjocklek vid 650 nm.

- 2.2.4 Kloroform (triklorometan) p.a nydestillerad.
- 2.2.5 Dodecylbensensulfonsyrametylester.
- 2.2.6 Etanolkaliumhydroxidlösning KOH 0,1 M.
- 2.2.7 Ren etanol, C<sub>2</sub>H<sub>5</sub>OH.
- 2.2.8 Svavelsyra, H<sub>2</sub>SO<sub>4</sub> 0,5 M.
- 2.2.9 Fenolftaleinlösning  
Lös upp 1 g fenolftalein i 50 ml etanol och tillsätt 50 ml avjoniserat vatten under ständig omrörning. Filtrera bort eventuell fällning.
- 2.2.10 Metanolsaltsyra: 250 ml saltsyra p.a. och 750 ml metanol.
- 2.2.11 Separertratt, 250 ml.
- 2.2.12 Kolv graderad till 50 ml.
- 2.2.13 Kolv graderad till 500 ml.
- 2.2.14 Kolv graderad till 1 000 ml.
- 2.2.15 Rundkolv med slipad glaspropp och återloppskylare, 250 ml, kokstenar.
- 2.2.16 pH-mätare.
- 2.2.17 Fotometer för mätningar vid 650 nm, med encentimeters till femcentimeters celler.
- 2.2.18 Filtrerpapper, kvalitativt.

### 2.3 Förfarande

Prov som skall analyseras får inte tas genom ett skumskikt.

Efter omsorgsfull rengöring med vatten måste analysutrustningen sköljas grundligt med metanolsaltsyra (2.2.10) och därefter med avjoniserat vatten innan den används.

Filtrera dels det vatten som rinner in i aktivslamanläggningen, dels även utflödet omedelbart vid provtagningen. Kassera de första 100 ml av filtraten.

Överför en uppmätt volym av provet, neutraliserad om så erfordras, till en 250 ml separertratt (2.2.11). Provmängden bör innehålla mellan 20 och 150 µg MBAS. Vid lägre MBAS-halter kan man använda upp till 100 ml av provet. Om mindre än 100 ml används, späds med avjoniserat vatten till 100 ml. Tillsätt 10 ml buffertlösning (2.2.1), 5 ml neutral lösning av metylenblått (2.2.2) och 15 ml kloroform (2.2.4). Skaka blandningen jämnt men inte alltför kraftigt i en minut. Efter fassepareringen överförs kloroformskiktet till en annan separertratt, som innehåller 110 ml avjoniserat vatten och 5 ml sur lösning av metylenblått (2.2.3). Skaka blandningen i en minut. Tappa ner kloroformskiktet i en graderad kolv (2.2.12) genom ett bomullsfilter som tidigare rengjorts och fuktats med kloroform.

Extrahera de alkaliska och sura lösningarna tre gånger med användning av 10 ml kloroform för den andra och tredje extraktionen. Filtrera de kombinerade kloroformextrakten genom samma bomullsfilter och späd till märket på 50 ml-kolven (2.2.12) med den kloroform som används för tvättning av bomullen. Mät kloroformlösningens absorptions med en fotometer vid 650 nm i encentimeters till femcentimeters celler gentemot kloroform. Gör ett blindtest med hela förfarandet.

## Onsdag 14 januari 2004

## 2.4 Kalibreringskurva

Bered en kalibreringslösning med standarden dodecylbensensulfonsyrametyler (tetrapropylen-typ molvikt 340) efter förtvålning med kaliumsalt. MBAS beräknas som natriumdodecylbensensulfonat (molvikt 348).

Väg upp 400—450 mg dodecylbensensulfonsyrametyler (2.2.5) i en rundkolv med vågpipett (noggrannhet 0,1 mg) och tillsätt 50 ml etanolkaliumhydroxidlösning (2.2.6) och några kokstenar. Sätt på återloppskylaren och koka i en timme. Tvätta kylaren och kulslipningen med cirka 30 ml etanol när vätskan svalnat och sätt det tvättade materialet till innehållet i kolven. Titrera lösningen med svavelsyra mot fenolftalein tills den blir färglös. Överför lösningen till en kolv graderad till 1 000 ml (2.2.14), späd till märket med avjoniserat vatten och blanda.

En del av denna ytaktiva stamlösning späds sedan ytterligare. Ta ut 25 ml och överför till en graderad kolv på 500 ml (2.2.13), späd till märket med avjoniserat vatten och blanda.

Denna standardlösning innehåller

$$\frac{E \times 1,023 \text{ mg MBAS per ml}}{20\,000}$$

där E är provets vikt i mg.

För att göra upp kalibreringskurvan ta ut 1, 2, 4, 6, 8 ml av standardlösningen och späd varje sådan andel till 100 ml med avjoniserat vatten. Fortsätt sedan enligt punkt 2.3, inkl. blindtestet.

## 2.5 Resultatberäkning

Mängden anjon-tensid (MBAS) i provet avläses från kalibreringskurvan (2.4). MBAS-halten i provet erhålls av formeln

$$\frac{\text{mg MBAS} \times 1\,000}{V} = \text{MBAS mg/l}$$

där V = ml volym i provet.

Uttryck resultatet som natriumdodecylbensensulfonat (molvikt 348).

## 2.6 Redovisning av resultaten

Uttryck resultaten som MBAS mg/l, avrundat till närmaste 0,1.

## 3. Bestämning av nonjontensider i vätskor för test av biologisk nedbrytbarhet

## 3.1 Princip

Tensider koncentreras och isoleras genom gasseparering. I det prov som används skall mängden icke-jonisk tensid vara i storleksordningen 250—800 µg.

Det isolerade ämnet löses upp i etylacetat.

Efter fasseparering och avdunstning av lösningsmedlet utfälls den nonjoniska tensiden i en vattenlösning med modifierad Dragendorffreagens (KBiI<sub>4</sub> + BaCl<sub>2</sub> + isättika).

Utfällningen filtreras, tvättas med isättika och löses upp i ammoniumtartratlösning. Vismuten i lösningen titreras potentiometriskt med pyrrolidinditiokarbamatlösning med pH 4—5 och en

Onsdag 14 januari 2004

indikatorelektrod av platina samt en referenselektrod av kalomel eller silver/silverklorid. Metoden kan användas för nonjontensider som innehåller 6—30 alkylenoxidgrupper.

Titreringsresultatet multipliceras med den empiriska faktorn 54 för omvandling till referensämnet nonylfenol kondenserat med 10 mol etylenoxid (NP 10).

### 3.2 Reagenser och utrustning

Reagenserna skall spädas med avjoniserat vatten.

#### 3.2.1 Rent etylacetat, nydestillerat.

#### 3.2.2 Natriumvätekarbonat, $\text{NaHCO}_3$ p.a.

#### 3.2.3 Utspädd saltsyra [20 ml koncentrerad syra (HCl) utspädd med vatten till 1 000 ml].

#### 3.2.4 Metanol p.a., nydestillerad, förvaras i glasflaska.

#### 3.2.5 Bromokresolrött, 0,1 g i 100 ml metanol.

#### 3.2.6 Utfällningsmedel: Utfällningsmedlet är en blandning av två delar lösning A och en del lösning B. Blandningen förvaras i en brun flaska och kan användas i upp till en vecka efter blandningen.

##### 3.2.6.1 Lösning A

Lös upp 1,7 g vismutnitrat p.a.,  $\text{BiONO}_3 \cdot \text{H}_2\text{O}$ , i 20 ml isättika och fyll på vatten till 100 ml. Lös sedan upp 65 g kaliumjodid p.a. i 200 ml vatten. Blanda dessa båda lösningar i en 1 000-ml mätkolv, tillsätt 200 ml isättika (3.2.7) och fyll på vatten till 1 000 ml.

##### 3.2.6.2 Lösning B

Lös upp 290 g bariumklorid,  $\text{BaCl}_2 \cdot 2\text{H}_2\text{O}$  p.a. i 1 000 ml vatten.

#### 3.2.7 Isättika 99—100 % (lägre koncentrationer är olämpliga).

#### 3.2.8 Ammoniumtartratlösning: Blanda 12,4 g vinsyra p.a. och 12,4 ml ammoniaklösning p.a. ( $d = 0,910 \text{ g/ml}$ ) och fyll på vatten till 1 000 ml (eller använd motsvarande mängd ammoniumtartrat p.a.).

#### 3.2.9 Späd ammoniaklösningen: 40 ml ammoniaklösning p.a. ( $d = 0,910 \text{ g/ml}$ ) späd till 1 000 ml med vatten.

#### 3.2.10 Standardacetatbuffert: Lös upp 40 g fast natriumhydroxid p.a. i 500 ml vatten i en bägare och låt det svalna. Tillsätt 120 ml isättika (3.2.7). Blanda omsorgsfullt, låt svalna och överför till en 1 000-ml mätkolv. Späd med vatten upp till märket.

#### 3.2.11 Pyrrolidinditiokarbamatlösning (kallad "karbatlösning"): Lös upp 103 mg natriumpyrrolidinditiokarbamat, $\text{C}_5\text{H}_8\text{NNaS}_2 \cdot 2\text{H}_2\text{O}$ , i cirka 500 ml vatten, tillsätt 10 ml n-amyalkohol p.a. och 0,5 g $\text{NaHCO}_3$ p.a. och späd med vatten upp till 1 000 ml.

#### 3.2.12 Kopparsulfatlösning (för standardisering av 3.2.11).

### UTGÅNGSLÖSNING

Blanda 1,249 g kopparsulfat,  $\text{CuSO}_4 \cdot 5\text{H}_2\text{O}$  p.a., med 50 ml 0,5 M svavelsyra och späd med vatten upp till 1 000 ml.

Onsdag 14 januari 2004

## STANDARDLÖSNING

Blanda 50 ml av utgångslösningen med 10 ml 0,5 M H<sub>2</sub>SO<sub>4</sub> och fyll på vatten upp till 1 000 ml.

3.2.13 Natriumklorid p.a.

3.2.14 Apparatur för gasseparering (se figur 5)

Den sintrade plattans diameter måste stämma överens med cylinderns innerdiameter.

3.2.15 Separertratt, 250 ml.

3.2.16 Magnetisk omrörare med magnet 25—30 mm.

3.2.17 Goochdegel, diametern vid den perforerade basen: = 25 mm, typ G4.

3.2.18 Cirkelrunda filtrerpapper av glasfiber, 27 mm diameter med fiberdiameter 0,3—1,5 µm.

3.2.19 Två filterkolvar med adaptrar och gummikragar på 500 respektive 250 ml.

3.2.20 250 mV registreringspotentiometer försedd med en indikatorelektrod av ljus platina och kalomel eller silver/silverkloridreferenselektrod med automatisk byrett med en volym på 20—25 ml eller motsvarande manuella utrustning.

3.3 Metod

3.3.1 Koncentration och separering av tensiden

Filtrera det vattenhaltiga provet genom ett kvalitativt filtrerpapper. Kassera de första 100 ml av filtratet.

Skölj separeringsapparaten med etylacetat och placera en uppmätt mängd av provet i densamma, så att apparaten innehåller mellan 250 och 800 µg icke-jonisk tensid.

Förbättra separationen genom att tillsätta 100 g natriumklorid och 5 g natriumbikarbonat.

Om provets volym överskrider 500 ml, tillsätt dessa salter i separeringsapparaten i fast form och lös upp genom att släppa igenom kväve eller luft.

Om ett mindre prov används, lös upp salterna i 400 ml vatten och håll dem sedan i separeringsapparaten.

Tillsätt vatten så att nivån kommer upp till den övre kranen.

Tillsätt försiktigt 100 ml etylacetat ovanpå vattnet.

Fyll tvättflaskan i gasledningen (kväve eller luft) till två tredjedelar med etylacetat.

Låt en gasström med ett flöde av 30—60 l/h passera genom apparaten; en rotameter rekommenderas. Luftningshastigheten måste ökas gradvis i början. Lufthastigheten skall justeras så att faserna är klart åtskilda för att minska en omblandning av faserna och upplösning av etylacetatet i vattnet. Stäng av gasflödet efter 5 minuter.

Om den organiska fasen reduceras med mer än 20 % i volym genom upplösning i vatten, måste sublimeringen upprepas med speciell uppmärksamhet på luftflödets hastighet.

Häll av den organiska fasen i en separertratt. Häll tillbaka eventuellt vatten från vattenfasen i separertratten (bör bara vara några få ml) till separeringsapparaten. Filtrera etylacetatfasen genom ett torrt filtrerpapper av god kvalitet ner i en 250-ml bägare.

Onsdag 14 januari 2004

Häll ytterligare 100 ml etylacetat i separeringsapparaten och släpp åter på kväve eller luft genom apparaten i 5 minuter. Tappa av den organiska fasen i separertratten, som använts för den första separationen, kassera vattenfasen och kör den organiska fasen genom samma filter som använts för den första etylacetatdelen. Skölj både separertratten och filtret med cirka 20 ml etylacetat.

Låt etylacetatet avdunsta på ett vattenbad tills allt vatten är borta (i ventilationsskåp). Rikta en svag luftström över ytan för att påskynda avdunstningen.

### 3.3.2 Utfällning och filtrering

Lös upp det torra restmaterialet från 3.3.1 i 5 ml metanol, tillsätt 40 ml vatten och 0,5 ml utspädd HCl (3.2.3) och rör blandningen med en magnetisk omrörare.

Till denna lösning tillsätts 30 ml utfällningsmedel (3.2.6) från en mätcylinder. Utfällningen bildas efter upprepad omrörning. Rör om i 10 minuter och låt sedan blandningen stå minst 5 minuter.

Filtrera blandningen genom Goochdegeln, vars underdel är täckt med filterpapper av glasfiber. Tvätta först filtret under sug med cirka 2 ml isättika. Skölj sedan bägaren, magneten och degeln grundligt med isättika, varvid 40—50 ml erfordras. Man behöver inte kvantitativt överföra den utfällning som fastnat längs bägarens sidor till filtret, eftersom utfällningslösningen för titreringen hålls tillbaka i utfällningsbägaren och den återstående utfällningen därvid kommer att lösas upp.

### 3.3.3 Upplösning av utfällningen

Lös upp utfällningen i filterdegeln genom att tillsätta varm ammoniumtartratlösning (ca 80 °C), (3.2.8) i tre omgångar på 10 ml vardera. Låt varje omgång stå i degeln i några minuter innan den sugs igenom filtret ner i kolven.

Placera filterkolvens innehåll i den bägare som används för utfällningen. Skölj bägarens sidor med ytterligare 20 ml tartratlösning för att lösa upp resten av utfällningen.

Tvätta omsorgsfullt degeln, adaptern och filterkolven med 150—200 ml vatten och håll tillbaka sköljvattnet i den bägare som använts för utfällningen.

### 3.3.4 Titration

Rör om lösningen med en magnetomrörare (3.2.16), tillsätt några droppar bromokresolrött (3.2.5) och tillsätt den utspädda ammoniaklösningen (3.2.9) tills färgen slår om till violett (lösningen är först svagt sur från återstoden av ättiksyran som använts vid sköljningen).

Tillsätt sedan 10 ml standardacetatbuffert (3.2.10), sänk ned elektroderna i lösningen och titrera potentiometriskt med den standardiserade "karbatlösningen" (3.2.11) med byrettspetsen nedsänkt i lösningen.

Titreringshastigheten får inte överskrida 2 ml/min.

Slutpunkten är skärningspunkten mellan tangenterna till de båda grenarna av potentialkurvan.

Ibland kan man märka att potentialkurvan har planat ut; detta kan elimineras genom att platinaelektroden rengörs omsorgsfullt (polering med smärgelduk).

### 3.3.5 Blindprov

Utför samtidigt ett blindprov genom hela förfarandet med 5 ml etanol och 40 ml vatten enligt anvisningarna i 3.3.2. Vid titrering av blindprov bör det gå åt mindre än 1 ml, annars kan man

Onsdag 14 januari 2004

misstänka att reagenserna (3.2.3, 3.2.7, 3.2.8, 3.2.9, 3.2.10) inte är helt rena, framför allt vad beträffar förekomst av tungmetaller, och därför måste bytas ut. Blindprovet måste beaktas vid resultatberäkningen.

### 3.3.6 Styrning av faktorn för "karbatlösningen"

Bestäm faktorn för karbatlösningen samma dag den används. För att göra detta titrerar man 10 ml kopparsulfatlösning (3.2.12) med "karbatlösningen" efter att ha tillsatt 100 ml vatten och 10 ml standardacetatbuffert (3.2.10). Om den mängd som används är  $a$  ml blir faktorn  $f$ :

$$f = \frac{10}{a}$$

och samtliga titreringsresultat skall multipliceras med denna faktor.

### 3.4 Resultatberäkning

Varje icke-jonisk tensid har sin egen faktor beroende på dess sammansättning, framför allt alkenoxidkedjans längd. Koncentrationen av nonjontensiden uttrycks i förhållande till ett normerat ämne — en nonylfenol med 10 etylenoxidenheter (NP 10) — för vilken omvandlingsfaktorn är 0,054.

Med denna faktor uttrycks mängden tensid i provet i mg NP 10-ekvivalent enligt följande:

$$(b - c) \times f \times 0,054 = \text{mg icke-jonisk tensid som NP 10}$$

där:

$b$  = "karbatlösningens" mängd i provet (ml),

$c$  = "karbatlösningens" mängd i blindprovet (ml),

$f$  = "karbatlösningens" faktor.

### 3.5 Redovisning av resultaten

Redovisa resultaten i mg/l som NP 10 med en noggrannhet av 0,1.

## 4. Förberedande behandling av anjontensider som skall testas

### 4.1 Inledande kommentarer

#### 4.1.1 Behandling av prover

Anjontensider och formulerade tvätt- och rengöringsmedel behandlas före bestämningen av den primära biologiska nedbrytbarheten genom kontrollprovet på följande sätt:

PRODUKTER	BEHANDLING
Anjontensider	Ingen
Formulerade tvätt- och rengöringsmedel	Alkoholextraktion följt av separation av anjontensider genom jonbyte

Avsikten med alkoholextraktionen är att avskilja de olösliga och oorganiska beståndsdelarna i den kommersiella varan, vilka i vissa fall kan störa testningen av biologisk nedbrytbarhet.



Onsdag 14 januari 2004

## 4.1.2 Jonbytesförfarande

Isolering och separering av anjon-tensiderna från tvål, nonjontensider och katjontensider krävs för korrekta tester av den biologiska nedbrytbarheten.

Detta kan göras genom jonbyte med en makroporös jonbytarmassa och lämpliga elueringsmedel för fraktionerad eluering. Tvål, anjoniska och nonjontensider kan alltså isoleras med ett och samma förfarande.

## 4.1.3 Analytisk kontroll

Efter homogenisering fastställs halten av anjontensider i det syntetiska tvätt- eller rengöringsmedlet med analysförfarandet för MBAS. Tvålhalten bestäms med en lämplig analysmetod.

Denna analys av produkterna är nödvändig för beräkning av de mängder som behövs för beredning av de prover som skall användas för testerna av den biologiska nedbrytbarheten.

En kvantitativ extraktion är inte nödvändig; minst 80 % av anjontensiderna bör dock extraheras. Normalt uppnås 90 % eller mer.

## 4.2 Princip

Från ett homogent prov (pulver, torkade pastor och torkade vätskor) erhålls ett etanolextrakt som innehåller tensiderna, tvål och andra alkohollösliga beståndsdelar i det syntetiska tvätt- eller rengöringsmedelsprovet.

Etanolextraktet får avdunsta helt och löses upp i en blandning av isopropanol och vatten, varpå den erhållna lösningen får passera genom en starkt sur katjonbytare och en makroporös anjonbytare i kombination, uppvärmd till 50 °C. Denna temperatur är nödvändig för att förhindra utfällning av de fettsyror som kan förekomma i sura medier.

Nonjontensiderna blir kvar i utflödet.

Fettsyror i tvål separeras genom extraktion med etanol innehållande CO<sub>2</sub>. Anjontensiderna erhålls sedan som ammoniumsalter genom upplösning med en isopropanollösning av ammoniumbikarbonat. Dessa ammoniumsalter används för nedbrytningstestet.

Katjontensider som kan störa testningen av den biologiska nedbrytbarheten och analysen avlägsnas genom att katjonbytare placeras ovanför anjonbytare.

## 4.3 Kemikalier och utrustning

## 4.3.1 Avjoniserat vatten.

4.3.2 Etanol, 95 % (volym/volym) C<sub>2</sub>H<sub>5</sub>OH (tillåtet denatureringsmedel: metyletylketon eller metanol).

## 4.3.3 Blandning av isopropanol/vatten (50/50 volym/volym):

— 50 volymdelar isopropanol, CH<sub>3</sub>CHOH.CH<sub>3</sub>, och

— 50 volymdelar vatten (4.3.1).

4.3.4 Lösning av koldioxid i etanol (ca 0,1 % CO<sub>2</sub>): via ett rör med inbyggd sintring får koldioxiden, CO<sub>2</sub>, flyta genom etanolen (4.3.2) i 10 minuter. Använd bara nyberedda lösningar.4.3.5 Lösning av ammoniumbikarbonat (60/40 volym/volym): 0,3-mol NH<sub>4</sub>HCO<sub>3</sub> i 1 000 ml av en blandning isopropanol/vatten med 60 volymdelar isopropanol och 40 volymdelar vatten (4.3.1).

## 4.3.6 Katjonbytare (KAT), starkt sur, alkoholresistent (50—100 mesh).

**Onsdag 14 januari 2004**

- 4.3.7 Anjonbytare (AAT), makroporös, Merck Lewatit MP 7080 (70—150 mesh) eller likvärdig.
- 4.3.8 Saltsyra, 10 % HCl (vikt/vikt).
- 4.3.9 En 2 000-ml kolv med rund botten och slipad glaspropp samt återflödeskylare.
- 4.3.10 Sugfilter (uppvärmbart) för filtrerpapper, diameter 90 mm.
- 4.3.11 2 000 ml filtrerkolv.
- 4.3.12 Jonbytarkolonner med uppvärmningshölje och kran, innerrör, diameter 60 mm, höjd 450 mm (se figur 4).
- 4.3.13 Vattenbad.
- 4.3.14 Vakuump-torkugn.
- 4.3.15 Termostat.
- 4.3.16 Roterande indunstare.
- 4.4 Beredning av extrakt och separation av anjonaktiva ämnen

## 4.4.1 Beredning av extrakt

Den mängd tensider som erfordras för testning av biologisk nedbrytbarhet är cirka 50 g MBAS.

Normalt behöver inte mer än 1 000 g av produkten extraheras, men det kan bli nödvändigt att extrahera ytterligare mängder av provet. Av praktiska skäl bör den mängd av produkten som extraheras begränsas till 5 000 g vid beredning av extrakt för testning av biologisk nedbrytbarhet.

Erfarenheten har visat att det är fördelaktigt att använda flera mindre extraktioner i stället för en stor. De kvantiteter bytare som här anges är avsedda för en arbetskaper på 600—700 mmol tensider och tvål.

## 4.4.2 Isolering av alkohollösliga beståndsdelar

Tillsätt 250 g av det syntetiska tvätt- och rengöringsmedel som skall analyseras till 1 250 ml etanol, värm blandningen till kokpunkten och återloppskoka i 1 timme under omrörning. Håll den varma alkohollösliga lösningen genom ett grovporigt sugfilter uppvärmt till 50 °C och filtrera snabbt. Tvätta kolven och sugfiltret med cirka 200 ml varm etanol. Samla upp filtratet och materialet från det tvättade filtret i en filtrerkolv.

Vid analys av pastor eller flytande produkter tillförsäkras att inte mer än 55 g anjontensider och 35 g tvål finns med i provet. Indunsta det vägda provet tills det är helt torrt. Lös upp restmaterialet i 2 000 ml etanol och fortsätt enligt beskrivningen ovan.

För pulver med låg skenbar densitet (< 300 g/l) är det lämpligt att öka etanolhalten till 20:1. Indunsta etanolfiltratet till torrhet, helst med en roterande indunstare. Upprepa detta om större extraktmängd behövs. Lös upp restmaterialet i 5 000 ml av en blandning av isopropanol och vatten.

## 4.4.3 Tillverkning av jonbytarkolonnerna

**KATJONBYTARKOLONN**

Placera 600 ml katjonbytarmassa (4.3.6) i en 3 000-ml bägare och täck den genom att tillsätta 2 000 ml saltsyra (4.3.8). Låt detta stå i minst 2 timmar med omrörning då och då.

Onsdag 14 januari 2004

Häll av syran och för över jonbytarmassan till kolonnen (4.3.12) med hjälp av avjoniserat vatten. Kolonnen skall innehålla en glasullspropp.

Tvätta kolonnen med avjoniserat vatten med en hastighet av 10—30 ml/min tills eluatet är kloridfritt.

Avlägsna vattnet med 2 000 ml av blandningen isopropanol och vatten (4.3.3) med en hastighet av 10—30 ml/min. Jonbytarkolonnen är nu klar för användning.

#### ANJONBYTARKOLONN

Placera 600 ml anjonbytarmassa (4.3.7) i en 3 000-ml bägare och täck genom att tillsätta 2 000 ml avjoniserat vatten.

Låt massan svälla i minst 2 timmar.

Överför massan till kolonnen med hjälp av avjoniserat vatten. Kolonnen skall innehålla en glasullspropp.

Tvätta kolonnen med 0,3 M ammoniumbikarbonatlösning (4.3.5) tills den är fri från klorid. För detta erfordras ungefär 5 000 ml lösning. Tvätta igen med 2 000 ml avjoniserat vatten. Avlägsna vattnet med 2 000 ml av blandningen isopropanol och vatten (4.3.3) med en hastighet av 10—30 ml/min. Jonbytarkolonnen är nu i OH-tillståndet och klar för användning.

#### 4.4.4 Jonbytesförfarande

Anslut jonbytarkolonnerna så att katjonbytaren är placerad ovanpå anjonbytaren.

Värm båda jonbytarkolonnerna till 50 °C med termostatstyrning.

Värm 5 000 ml av den lösning som erhållits enligt 4.4.2 ovan till 60 °C och låt lösningen rinna genom jonbytarkombinationen med en hastighet av 20 ml/min. Tvätta kolonnerna med 1 000 ml varm blandning isopropanol/vatten (4.3.3).

Koppla ifrån katjonbytaren (KAT) för att få fram anjon-tensiderna (MBAS). Driv ut tvålfettsyrorna ur katjonbytaren med 5 000 ml lösning etanol/CO<sub>2</sub> vid 50 °C (4.3.4). Kasserar eluatet.

Driv sedan ut MBAS ur anjonbytaren (AAT) med 5 000 ml bikarbonatlösning (4.3.5). Låt all vätska avdunsta på ett ångbad eller i en roterande indunstare.

Det återstående restmaterialet innehåller MBAS (som ammoniumsalt) och eventuella icke ytaktiva anjoner, vilka inte stör testningen av biologisk nedbrytning. Tillsätt avjoniserat vatten till restmaterialet tills en bestämd volym erhålls och fastställ MBAS-halten i en delmängd. Lösningen används som standardlösning av anjonaktiva syntetiska tvätt- och rengöringsmedel för testning av biologisk nedbrytbarhet. Lösningen skall hållas vid en temperatur under 5 °C.

#### 4.4.5 Regenerering av jonbytarmassorna

Katjonbytaren kasseras efter användningen.

Anjonbytarmassan regenereras genom att ytterligare ammoniumbikarbonatlösning (4.3.5) får passera genom kolonnen med en flödes hastighet av cirka 10 ml/min tills eluatet är fritt från anjon-tensider (test med metylenblått).

Skölj sedan anjonbytaren med 2 000 ml av blandningen av isopropanol och vatten (4.3.3). Därmed är anjonbytaren klar för återanvändning.

## Onsdag 14 januari 2004

## 5. Förberedande behandling av nonjontensider som skall testas

## 5.1 Inledande kommentarer

## 5.1.1 Behandling av prover

Nonjontensider och formulerade tvätt- och rengöringsmedel behandlas före bestämningen av den primära biologiska nedbrytbarheten genom kontrollprovet på följande sätt:

PRODUKTER	BEHANDLING
Nonjontensider	Ingen
Formulerade tvätt- och rengöringsmedel	Alkoholextraktion följt av separation av nonjontensider genom jonbyte

Avsikten med alkoholextraktionen är att avskilja de olösliga och oorganiska beståndsdelarna i den kommersiella varan, vilka i vissa fall kan störa testningen av biologisk nedbrytbarhet.

## 5.1.2 Jonbytesförfarande

Isolering och separation av nonjontensider från tvål, anjontensider och katjontensider krävs för korrekta tester av den biologiska nedbrytbarheten.

Detta kan göras genom jonbyte med en makroporös jonbytarmassa och lämpliga elueringsmedel för fraktionerad eluering. Tvål, anjoniska och nonjontensider kan alltså isoleras med ett och samma förfarande.

## 5.1.3 Analytisk kontroll

Efter homogenisering fastställs halten av anjoniska och nonjontensider i tvätt- eller rengöringsmedlet med analysförfarandet MBAS eller BiAS. Tvålhalten bestäms med en lämplig analysmetod.

Denna analys av produkten är nödvändig för beräkning av de mängder som behövs för beredning av de prover som skall användas för testerna av den biologiska nedbrytbarheten.

En kvantitativ extraktion är inte nödvändig; minst 80 % av nonjontensider bör dock extraheras. Normalt uppnås 90 % eller mer.

## 5.2 Princip

Från ett homogent prov (pulver, torkade pastor och torkade vätskor) erhålls ett etanolextrakt som innehåller tensider, tvål och andra alkohollösliga beståndsdelar i tvätt- eller rengöringsmedelsprovet.

Etanolextraktet får avdunsta helt och löses upp i en blandning av isopropanol och vatten, varpå den erhållna lösningen får passera genom en starkt sur katjonbytare och en makroporös anjonbytare i kombination, uppvärmd till 50 °C. Denna temperatur är nödvändig för att förhindra utfällning av de fettsyror som kan förekomma i sura medier. Nonjontensiderna erhålls från utflödet genom avdunstning.

Katjontensider som kan störa nedbrytningstestet och analysen avlägsnas genom att katjonbytare placeras ovanför anjonbytare.

## 5.3 Kemikalier och utrustning

## 5.3.1 Avjoniserat vatten.

5.3.2 Etanol, 95 % (volym/volym) C<sub>2</sub>H<sub>5</sub>OH (tillåtet denatureringsmedel: metyletylketon eller metanol).

Onsdag 14 januari 2004

- 5.3.3 Blandning av isopropanol/vatten (50/50 volym/volym):
- 50 volymdelar isopropanol,  $\text{CH}_3\text{CHOH.CH}_3$ , och
  - 50 volymdelar vatten (5.3.1).
- 5.3.4 Lösning av ammoniumbikarbonat (60/40 volym/volym):
- 0,3 mol  $\text{NH}_4\text{HCO}_3$  i 1 000 ml av en blandning isopropanol/vatten med 60 volymdelar isopropanol och 40 volymdelar vatten (5.3.1).
- 5.3.5 Katjonbytare (KAT), starkt sur, alkoholresistent (50—100 mesh).
- 5.3.6 Anjonbytare (AAT), makroporös, Merck Lewatit MP 7080 (70—150 mesh) eller likvärdig.
- 5.3.7 Saltsyra, 10 % HCl (vikt/vikt).
- 5.3.8 En 2 000-ml kolv med rund botten och slipad glaspropp samt återflödeskylare.
- 5.3.9 Sugfilter (uppvärmbart) för filtrerpapper, diameter 90 mm.
- 5.3.10 2 000 ml filtrerkolv.
- 5.3.11 Jonbytarkolonner med uppvärmningshölje och kran, innerrör, diameter 60 mm, höjd 450 mm (se figur 4).
- 5.3.12 Vattenbad.
- 5.3.13 Vakuüm-torkugn.
- 5.3.14 Termostat.
- 5.3.15 Roterande indunstare.
- 5.4 Beredning av extrakt och separation av icke-jonaktiva ämnen
- 5.4.1 Beredning av extrakt
- Den mängd tensider som erfordras för nedbrytningstestet är cirka 25 g BiAS.
- Vid beredningen av extrakt för nedbrytningstestet bör man inte använda mer än 2 000 g av produkten. Därför kan det bli nödvändigt att utföra extraktionen två eller flera gånger, för att få en tillräcklig mängd för nedbrytningstesterna.
- Erfarenheten har visat att det är fördelaktigt att använda flera mindre extraktioner i stället för en stor.
- 5.4.2 Isolering av alkohollösliga beståndsdelar
- Tillsätt 250 g av det syntetiska tvättmedel som skall analyseras till 1 250 ml etanol, värm blandningen till kokpunkten och låt den återloppskoka i 1 timme under omrörning. Håll den varma alkoholhaltiga lösningen genom ett grovporigt sugfilter uppvärmt till 50 °C och filtrera snabbt. Tvätta kolven och sugfiltret med cirka 200 ml varm etanol. Samla upp filtratet och materialet från det tvättade filtret i en filtrerkolv.
- Vid analys av pastor eller flytande produkter tillförsäkras att inte mer än 25 g anjontensider och 35 g tvål finns med i provet. Indunsta det vägda provet tills det är helt torrt. Lös upp restmaterialet i 500 ml etanol och fortsätt enligt beskrivningen ovan.

Onsdag 14 januari 2004

För pulver med låg skenbar densitet (< 300 g/l) är det lämpligt att öka etanolhalten till 20:1.

Indunsta etanolfiltratet till fullständig torrhet, helst med en roterande indunstare. Upprepa detta om större extraktmängd behövs. Lös upp restmaterialet i 5 000 ml av en blandning av isopropanol och vatten.

#### 5.4.3 Tillverkning av jonbytarkolonerna

##### KATJONBYTARKOLONN

Placera 600 ml katjonbytarmassa (5.3.5) i en 3 000-ml bägare och täck den genom att tillsätta 2 000 ml saltsyra (5.3.7). Låt detta stå i minst 2 timmar med omrörning då och då.

Häll av syran och för över jonbytarmassan till kolonnen (5.3.11) med hjälp av avjoniserat vatten. Kolonnen skall innehålla en glasullspropp. Tvätta kolonnen med avjoniserat vatten med en hastighet av 10—30 ml/min tills eluatet är kloridfritt.

Avlägsna vattnet med 2 000 ml av blandningen isopropanol och vatten (5.3.3) med en hastighet av 10—30 ml/min. Jonbytarkolonnen är nu klar för användning.

##### ANJONBYTARKOLONN

Placera 600 ml anjonbytarmassa (5.3.6) i en bägare och täck den genom att tillsätta 2 000 ml avjoniserat vatten. Låt massan svälla i minst 2 timmar. Överför massan till kolonnen med hjälp av avjoniserat vatten. Kolonnen skall innehålla en glasullspropp.

Tvätta kolonnen med 0,3 M ammoniumbikarbonatlösning (5.3.4) tills den är fri från klorid. För detta erfordras ungefär 5 000 ml lösning. Tvätta igen med 2 000 ml avjoniserat vatten.

Avlägsna vattnet med 2 000 ml av blandningen isopropanol och vatten (5.3.3) med en hastighet av 10—30 ml/min. Jonbytarkolonnen är nu i OH-tillståndet och klar för användning.

#### 5.4.4 Jonbytesförfarande

Anslut jonbytarkolonerna så att katjonbytaren är placerad ovanpå anjonbytaren. Värm båda jonbytarkolonerna till 50 °C med termostatstyrning. Värm 5 000 ml av den lösning som erhållits enligt 5.4.2 ovan till 60 °C och låt lösningen rinna genom jonbytarkombinationen med en hastighet av 20 ml/min. Tvätta kolonnerna med 1 000 ml varm blandning isopropanol/vatten (5.3.3).

För att få fram nonjontensiderna, samla upp filtratet och tvättvätskan från filtret och indunsta tills allt vatten är borta, helst i en roterande indunstare. Återstoden innehåller BiAS från provet. Tillsätt avjoniserat vatten tills en bestämd volym erhålls och fastställ BiAS-halten i en delmängd. Lösningen används som standardlösning av nonjontensider för nedbrytningstestet. Lösningen skall hållas vid en temperatur under 5 °C.

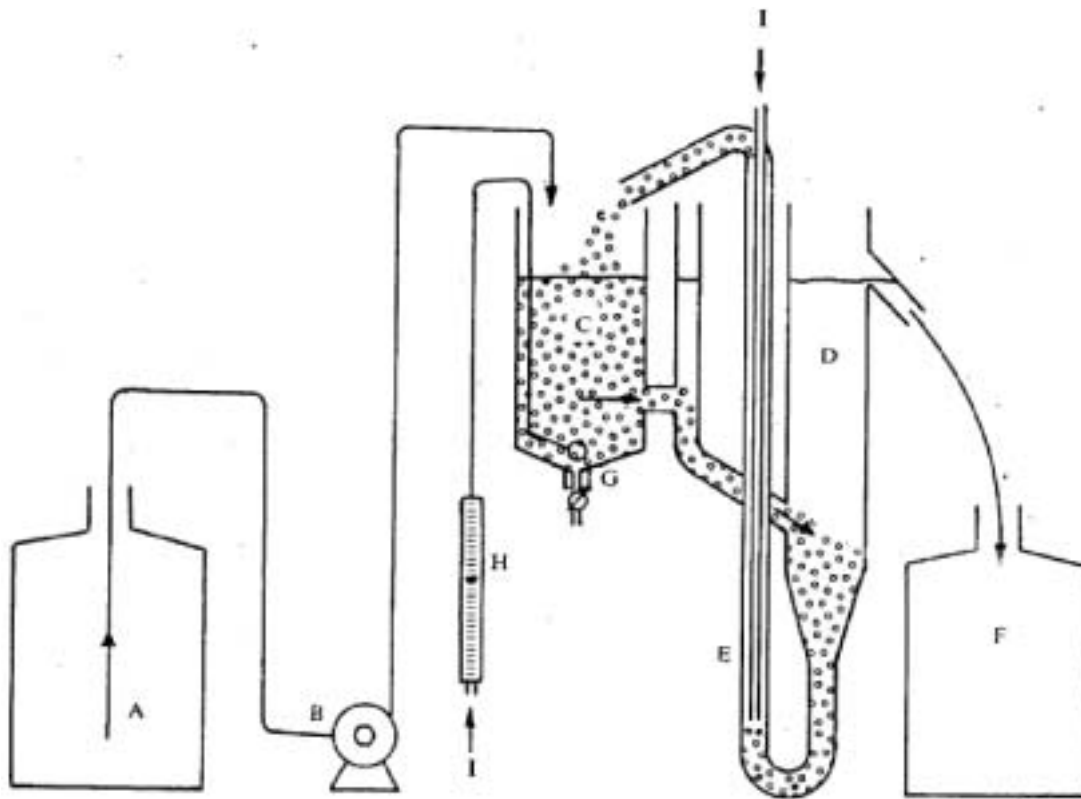
#### 5.4.5 Regenerering av jonbytarmassorna

Katjonbytaren kasseras efter användningen.

Anjonbytarmassan regenereras genom att 5 000—6 000 ml ammoniumbikarbonatlösning (5.3.4) får passera genom kolonnen med en flödehastighet av cirka 10 ml/min tills eluatet är fritt från anjontensider (test med metylenblått). Skölj sedan anjonbytaren med 2 000 ml av blandningen av isopropanol och vatten (5.3.3). Därmed är anjonbytaren klar för återanvändning.

Figur 1

## Aktiv slamanläggning: översikt



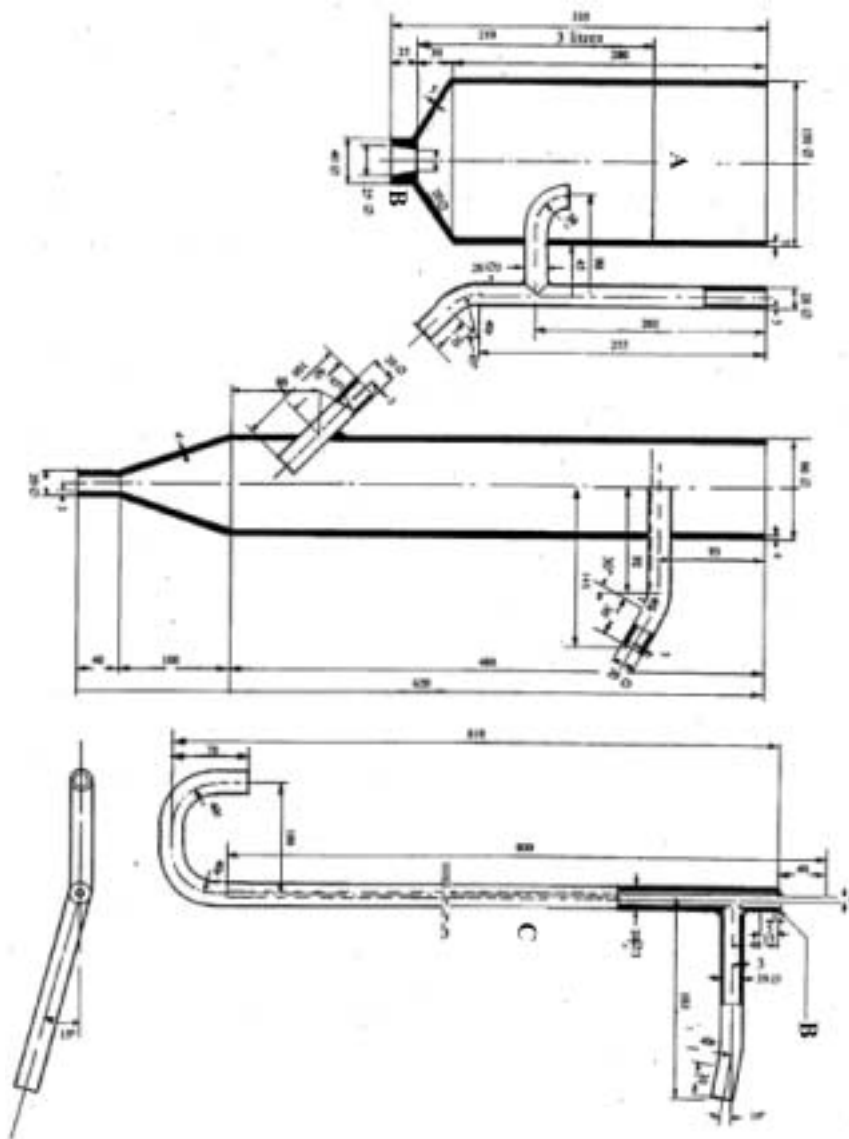
- A. Lagringskär
- B. Doseringsapparat
- C. Luftningskär (kapacitet 3 liter)
- D. Sedimenteringskär
- E. Luftpump
- F. Uppsamlingskär
- G. Sintrad luftare
- H. Luftflödesmätare
- I. Luft

Onsdag 14 januari 2004

Figur 2

## Aktivslamanläggning: detaljöversikt

(mått i millimeter)

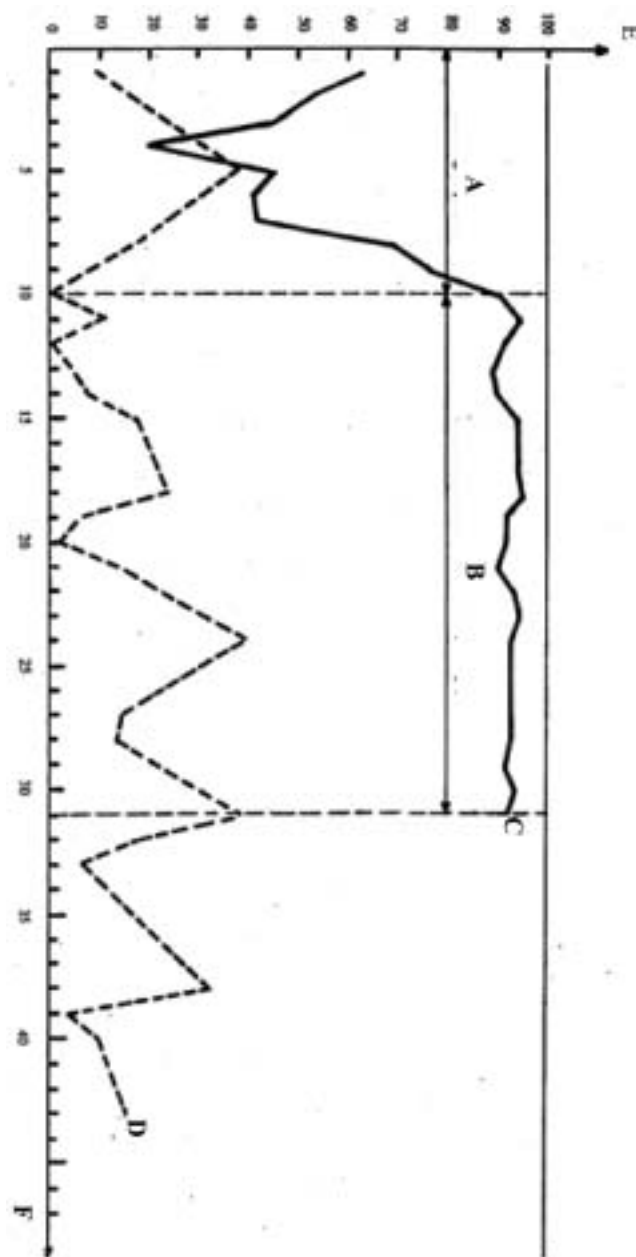


- A. Vätskenivå
- B. Hård PVC
- C. Glas eller vattentät plast (hård PVC)



Figur 3

## Beräkning av biologisk nedbrytbarhet — Kontrollprov



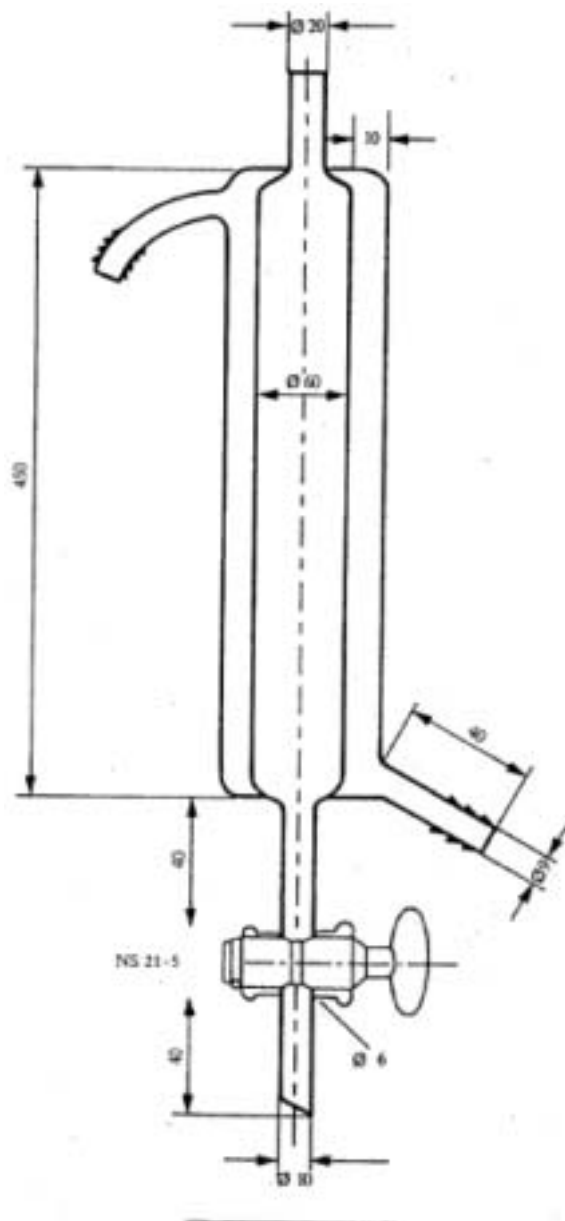
- A. Inkörningsperiod
- B. Period som används vid beräkningen (21 dagar)
- C. Lätt biologiskt nedbrytbar tensid
- D. Tensid som inte är lätt biologiskt nedbrytbar
- E. Biologisk nedbrytbarhet (%)
- F. Tid (dagar)

Onsdag 14 januari 2004

Figur 4

## Uppvärmd jonbytarkolonn

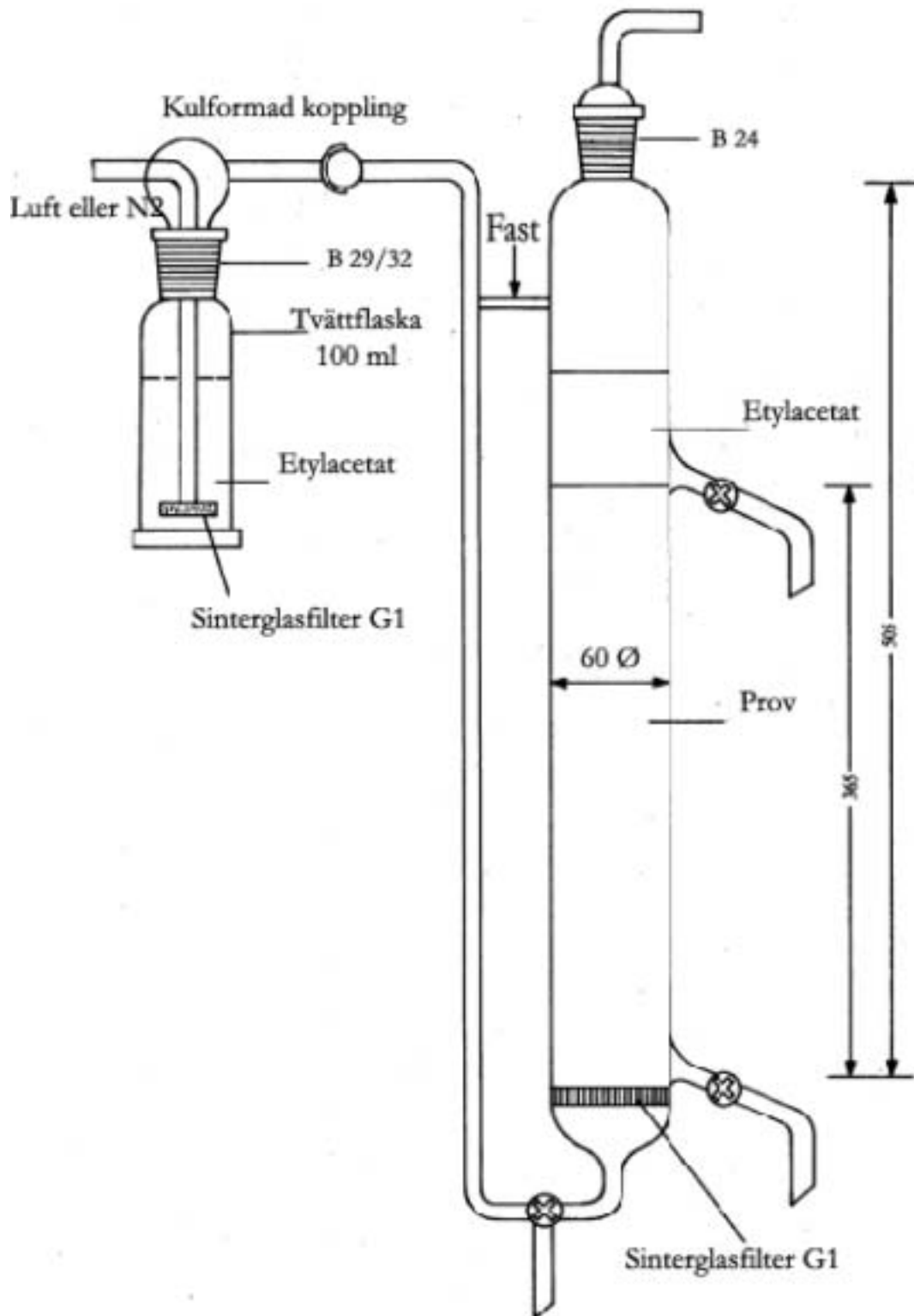
(mått i millimeter)



Figur 5

## Utrustning för gasseparering

(måtten i mm)



Onsdag 14 januari 2004

P5\_TA(2004)0018

## Tjänster i allmänhetens intresse

### Europaparlamentets resolution om grönboken om tjänster i allmänhetens intresse (KOM(2003) 270 — 2003/2152(INI))

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens grönbok om tjänster i allmänhetens intresse (KOM(2003) 270),
- med beaktande av artikel 36 i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna, om tillgång till tjänster av allmänt ekonomiskt intresse,
- med beaktande av artiklarna 2, 5, 16, 73, 86, 87, 88 och 295 i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 16 i EG-fördraget, som förstärktes genom Amsterdamfördraget,
- med beaktande av sina tidigare resolutioner om tjänster i allmänhetens intresse, särskilt resolutionen av den 13 november 2001 om kommissionens meddelande om tjänster i allmänhetens intresse i Europa <sup>(1)</sup> och resolutionen av den 17 december 1997 om kommissionens meddelande om tjänster i allmänhetens intresse i Europa <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av Europaparlamentets och rådets sektorsdirektiv om posttjänster, telekommunikationer, energi och transporter,
- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av varor, tjänster och byggtreprenader (KOM(2000) 275) <sup>(3)</sup> och om samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi och transporter (KOM(2000) 276) <sup>(4)</sup>,
- med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådet i Lissabon den 23—24 mars 2000, särskilt punkt 17 och 19 och de uppmaningar till kommissionen, rådet och medlemsstaterna som formulerades där,
- med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådet i Nice om tjänster i allmänhetens intresse och förklaringen om tjänster av allmänt ekonomiskt intresse av den 11 december 2000,
- med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådet i Laeken om tjänster i allmänhetens intresse av den 15 december 2001,
- med beaktande av artiklarna I-5, II-36 och III-6 i förslaget till konstitutionellt fördrag,
- med beaktande av domstolens rättspraxis på området tjänster i allmänhetens intresse, särskilt Chronopostdomen av den 3 juli 2003 i mål C-83/01 P, C-93/01 P och C-94/01 P samt Altmarkdomen av den 24 juli 2003 i mål C-280/00,
- med beaktande av sin resolution av den 12 mars 2003 om WTO:s allmänna tjänstehandelsavtal (GATS), inklusive kulturell mångfald <sup>(5)</sup>, som bl. a. handlar om att skydda tjänster i allmänhetens intresse i EU vid förhandlingarna inom WTO.

<sup>(1)</sup> EGT C 140 E, 13.6.2002, s. 153

<sup>(2)</sup> EGT C 14, 19.1.1998, s. 74.

<sup>(3)</sup> EGT C 29 E, 30.1.2001, s. 11.

<sup>(4)</sup> EGT C 29 E, 30.1.2001, s. 112.

<sup>(5)</sup> P5\_TA(2003)0087.

Onsdag 14 januari 2004

- med beaktande av den offentliga konferens som utskottet för ekonomi och valutafrågor arrangerade på detta tema den 11 juni 2003,
- med beaktande av artikel 47.2 och artikel 163 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkande från utskottet för ekonomi och valutafrågor och yttrandena från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden, utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi, utskottet för sysselsättning och sociala frågor och utskottet för regionalpolitik, transport och turism (A5-0484/2003) och av följande skäl:
  - A. Tjänster i allmänhetens intresse utgör en fast beståndsdel i det ekonomiska och samhälleliga systemet i alla Europeiska unionens medlemsstater och är ett av de grundläggande inslagen i den europeiska samhällsmodellen. Särskilt på området för tjänster av allmänt ekonomiskt intresse framträder tjänsterna i mycket olikartad skepnad från medlemsstat till medlemsstat.
  - B. Tillgången till effektiva tjänster i allmänhetens intresse, även dem som stöds av en infrastruktur i form av ett nätverk, utgör ett nyckelmål i medlemsstaternas ekonomiska och sociala politik.
  - C. Enligt artikel 295 i EG-fördraget skall Europeiska unionen förhålla sig neutral när det gäller egendomsordningarna. I artikel I-5.1 i utkastet till konstitutionellt fördrag framhålls det regionala och lokala självstyrets betydelse.
  - D. Framgången med inrättandet av en inre marknad och de prioriteringar som satts av författarna till Romfördraget (öppning av marknaderna och utveckling av handel tack vare konkurrensen) måste medföra att unionen ägnar sig åt att inrätta tjänster i allmänhetens intresse som håller god kvalitet och är effektiva för samtliga medborgare.
  - E. Den ekonomiska unionen grundar sig på den inre marknaden och konkurrensbestämmelser och medlemsstaterna har befogenhet att tillhandahålla och utföra tjänster i allmänhetens intresse.
  - F. Det bör tas särskild hänsyn till landsbygdsområdenas särskilda situation (socialt utsatta områden, avsedda belägna områden etc.).
  - G. Med tanke på frågan om huruvida bestämmelserna om den inre marknaden och konkurrensbestämmelserna är förenliga med väl fungerande tjänster i allmänhetens intresse bör det skapas ökad rättsäkerhet, så att medlemsstaternas befogenheter när det gäller att utforma tjänster av allmänt intresse garanteras.
  - H. Avregleringen av viktiga sektorer på den inre marknaden är en faktor som gynnar tekniska framsteg och ekonomisk effektivitet och är ofta till fördel för medborgarna, exempelvis i form av ett större urval av tjänster och bättre valuta för pengarna, men det återstår ännu att göra en grundlig utvärdering av dess återverkningar. Osäkert rättsläge, dominerande ställning och marknadsmissbruk kan skada både den fria marknaden och de välfungerande tjänsterna i allmänhetens intresse.
  - I. På en alltmer integrerad europeisk marknad behöver medborgarna och företagen effektiva tjänster i allmänhetens intresse samt transeuropeiska nät. Dessa tjänster och nät är också en förutsättning för att unionens strategi för konkurrenskraft och tillväxt (som den fastställts i slutsatserna från Europeiska rådet i Lissabon och som syftar till att göra Europeiska unionen till den mest konkurrenskraftiga och dynamiska kunskapsbaserade ekonomin i världen) skall bli framgångsrik.
  - J. I artikel 16 i EG-fördraget, som förstärktes genom Amsterdamfördraget, uppmanas gemenskapen och medlemsstaterna att inom ramen för sina respektive befogenheter se till att tillhandahålla tjänster av allmänt ekonomiskt intresse, och detta åtagande återfinns också i stadgan om de grundläggande rättigheterna.

## Onsdag 14 januari 2004

- K. När det gäller tolkningen av fördragets särskilda bestämmelser om tjänster av allmänt ekonomiskt intresse (t.ex. artikel 86.2 i EG-fördraget) har varken kommissionen eller domstolens rättspraxis ännu åstadkommit någon rättssäkerhet eller någon tillräckligt sammanhållen operativ ram.
- L. Förslaget till fördrag om upprättande av en konstitution för Europa innehåller viktiga bestämmelser om tjänster av allmänt ekonomiskt intresse, särskilt artikel I.3 som uppställer ekonomisk, social och territoriell sammanhållning som ett av unionens mål, samt artikel I.5 som i samband med unionens respekt för staternas väsentliga funktioner nämner lokalt och regionalt självstyre.
- M. Av formuleringen i artikel III-6 måste tydligt framgå att inom konstitutionens ramar skall gemenskapens lagstiftning gälla, utan att det påverkar medlemsstaternas rättigheter, för att tillhandahålla, genomföra och finansiera dessa tjänster.
- N. Tjänster av allmänt ekonomiskt intresse har direkt inverkan på hur den inre marknaden fungerar, och artikel 95 bör utgöra den rättsliga grunden för en gemenskapsrättsakt om detta.
- O. Genom artikel 16 i EG-fördraget, som infördes genom Amsterdamfördraget, slås redan fast att tjänster av allmänt ekonomiskt intresse har en viktig roll att spela för att främja social och territoriell sammanhållning. Att säkerställa vissa grundprinciper för deras funktion, såsom principen om tjänsternas universalitet, kontinuitetsprincipen, principen om överkomliga priser samt kvalitetsprincipen, utgör därför grundelementet för utformningen av ett europeiskt begrepp för allmänhetens intresse.
- P. I grönboken görs skillnad mellan nätverksamheter, tjänster av allmänt ekonomiskt intresse och tjänster av allmänt icke-ekonomiskt intresse, vilket är meningsfullt. Sektorspecifika gemenskapsregler tillämpas i det närmaste automatiskt endast för tjänster av allmänt ekonomiskt intresse. Åtgärder som går längre än så måste behandlas enskilt och vara förenliga med subsidiaritetsprincipen.
- Q. I många fall är offentlig upphandling av varor, tjänster och byggentreprenader knuten till utbudet av tjänster i allmänhetens intresse.
- R. Det måste ges garantier för rättvis konkurrens mellan offentligt finansierad och annan radio- och TV-verksamhet utan att därför underminera medlemsstaternas rätt att finansiera public service-företag och att fastställa deras ansvarsområde.
- S. Systemet för radio och TV i allmänhetens tjänst i medlemsstaterna har ett direkt samband med de demokratiska, sociala och kulturella behoven i varje samhälle och med behovet att bevara mångfalden i medierna. Därvid får handelsvillkoren och konkurrensen inom gemenskapen inte påverkas i en omfattning som kan strida mot det gemensamma intresset. Genomförandet av uppdraget att verka i allmänhetens tjänst skall garanteras.
- T. Den ekologiska och sociala marknadsekonomiska modellen utgör den europeiska framtidsmodellen. Den motsvarar även de grundläggande principerna i Lissabonmålen och finns förankrad i artikel I-3.3 i utkastet till konstitutionellt fördrag.
- U. I EG-domstolens senaste dom avseende stöd (domen i Altmark-målet av den 24 juli 2003) fastställdes de exakta villkoren för statligt stöd till tjänster i allmänhetens intresse. Dessa villkor utgör ett tillförlitligt kriterium för samtliga berörda.

Onsdag 14 januari 2004

- V. EU:s sektorsdirektiv om tjänster i allmänhetens intresse inom nätverksamheter och andra sektorer där marknaden öppnats eller är på väg att öppnas ger en tillförlitlig ram för ökad konkurrens och uppfyllande av kraven om tillgång på lika villkor, försörjningstrygghet, kontinuitet, hög kvalitet, rättssäkerhet och demokratiskt ansvar, genom att samhällsomfattande tjänster definieras och oberoende regleringsmyndigheter inrättas.
- W. Enligt ingressen i GATS-avtalet är det WTO:s medlemsstater som skall reglera hur tjänster tillhandahålls inom deras territorium för att se till att de nationella politiska målen uppnås. GATS-avtalet föreskriver ingen privatisering eller avreglering av tjänster i allmänhetens intresse. Kommissionen måste försvara denna regleringsrätt i den offentliga politikens intresse inom ramen för förhandlingar om internationell handel.
1. Europaparlamentet välkomnar grönboken om tjänster i allmänhetens intresse, som tillkommit på kommissionens initiativ, och det omfattande samråd som har följt på den. Parlamentet stöder denna vilja till diskussion och arbete för bättre förståelse för mångfalden av tjänster i allmänhetens intresse.
  2. Europaparlamentet betonar att tjänster i allmänhetens intresse är komplexa och utvecklas ständigt samt att organisationen av dessa tjänster skiljer sig från en medlemsstat till en annan, beroende på kulturella traditioner och geografiska förhållanden.
  3. Europaparlamentet betonar att tjänsterna i allmänhetens intresse skall erbjudas medborgarna med samma tillgångsmöjligheter och bemötande, med säker och oavbruten tillgång, att de skall hålla hög kvalitet, vara ekonomiskt överkomliga samt — om den sociala situationen kräver det — tillhandahålls utan kostnad.
  4. Europaparlamentet påpekar dessutom att det inte är avgörande vem som utför tjänsterna i allmänhetens intresse, utan snarare att kvalitetsstandarderna och den sociala balansen respekteras samt att leveranssäkerhet och kontinuitet används som kriterier i samband med kontraktstilldelning. Parlamentet välkomnar att kommissionen meddelat att den inte avser att föreslå några bestämmelser om huruvida tjänster i allmänhetens intresse skall utföras av offentliga eller av privata företag.
  5. Europaparlamentet upprepar sin begäran om en rättslig ram som skall upprättas i enlighet med medbeslutandeförfarandet och som är förenlig med subsidiaritetsprincipen, när regler för den inre marknaden och konkurrensregler genomförs.
  6. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att senast i april 2004 lägga fram en uppföljning för att dra lärdomarna av samrådet kring grönboken och klart och tydligt fastställa sin ståndpunkt om en möjlig rättslig ram.
  7. Mot bakgrund av de problem som uppstått i samband med avregleringen inom vissa sektorer, t.ex. järnvägstransporterna i Förenade Kungariket, anser Europaparlamentet att det är nödvändigt att göra en bred utvärdering som låter alla sidor komma till tals, för att undersöka effekterna för sysselsättningen, användarbehoven, säkerheten, miljön, den sociala och territoriella sammanhållningen, innan man ger sig in på nya avregleringar.
  8. Europaparlamentet noterar att avregleringen av nyckeltjänster i allmänhetens intresse och införandet av konkurrens i vissa fall har lett till stora fördelar för konsumenterna när det gäller innovation, kvalitet, urval och lägre priser. I andra fall har själva tillhandahållandet av offentliga tjänster äventyrats av marknadsmekanismernas krafter.
  9. Europaparlamentet anser därför att den översyn som genomförts i samband med grönboken inte bör leda till förändringar i tillvägagångssättet på sektorsnivå.
  10. Europaparlamentet noterar framgången med sektorsspecifika bestämmelser, bland annat inom området för energi och kommunikationer, och anser att detta tillvägagångssätt bör utvidgas till andra sektorer.

**Onsdag 14 januari 2004**

11. Europaparlamentet stöder eftertryckligt tjänster i allmänhetens intresse av hög kvalitet och som ger valuta för pengarna. Vidare stöder parlamentet eftertryckligt rätten för medlemsstaterna att finansiera tjänster i allmänhetens intresse med skattepengar, där de så anser lämpligt. Parlamentet noterar också att medlemsstaterna ofta väljer att finansiera allmänna tjänster med skattemedel samtidigt som de lämnar organisationen och tillhandahållandet av dess tjänster till den privata eller frivilliga sektorn. Det faktum att medlemsstaterna finansierar tjänster i allmänhetens intresse behöver inte betyda att de själva måste driva verksamheten. Parlamentet noterar att där medlemsstaterna väljer att använda den privata och frivilliga sektorn på detta sätt, finns det en betydande potential för förbättring av kvaliteten och effektiviteten i tjänstetillhandahållandet genom att öppna detta för gränsöverskridande konkurrens.

12. Europaparlamentet anser att de offentliga radio- och TV-bolagen som har ett uppdrag i allmänhetens tjänst och spelar en viktig roll för att vidmakthålla mångfald och kulturell identitet. Parlamentet betonar att medlemsstaterna sålunda bör få behålla rätten att finansiera de offentliga radio- och TV-bolagen och bestämma deras uppdrag i allmänhetens tjänst.

13. Europaparlamentet välkomnar avregleringen inom områdena för telekommunikationer, posttjänster, transport och energi, vilket har lett till modernisering, samdrift och integrering av sektorerna, till prissänkningar genom ökad konkurrens och till skapandet av nästan en miljon arbetstillfällen i Europeiska unionen.

14. Europaparlamentet betonar att avregleringen inte varit till nackdel för tillhandahållandet av samhälls omfattande tjänster.

15. Europaparlamentet betonar att EU:s politik för den inre marknaden har lett till bättre kvalitet, lägre priser och bättre tillgänglighet till tjänster på hög teknisk nivå.

16. Europaparlamentet erkänner förekomsten av lagstiftning inom vissa sektorer och noterar att avregleringen av telekommunikationstjänster utgör ett exempel på tillhandahållande av tjänster i ett konkurrenssammanhang.

**Mål och rättslig ram**

17. Europaparlamentet anser att mer långtgående bestämmelser uteslutande måste baseras på gällande gemenskapsfördrag som rättslig grund. Det konstitutionella fördraget kan och får inte återopas innan det har ratificerats.

18. Europaparlamentet erinrar om vikten av att tillämpa subsidiaritetsprincipen, enligt vilken det står medlemsstaternas behöriga myndigheter fritt att välja uppgifter, organisation och finansieringssätt när det gäller tjänster i allmänhetens intresse och tjänster av allmänt ekonomiskt intresse. Parlamentet betonar att inget direktiv kan innehålla någon enhetlig gemenskapsdefinition av begreppet tjänster i allmänhetens intresse, då definitionen och utformningen av dessa tjänster även i framtiden måste höra till medlemsstaternas och deras konstitutionsenliga administrativa nivåers exklusiva behörighet.

19. Europaparlamentet påpekar att uppgiften på gemenskapsnivå när det gäller tjänster av allmänt intresse är att garantera att de kan utföras inom den inre marknaden och i synnerhet att se till att konkurrensbestämmelserna är förenliga med skyldigheterna att tillhandahålla offentliga tjänster. Parlamentet betonar att EU också kan stödja medlemsstaterna och främja projekt i europeiskt allmänintresse.

20. Europaparlamentet menar att det varken är möjligt eller lämpligt att utarbeta gemensamma definitioner av tjänster i allmänhetens intresse och vilka offentliga åtaganden som detta innebär, men anser att Europeiska unionen bör införa gemensamma principer, t.ex. allmän och lika tillgång till tjänster, kontinuitet, säkerhet, anpassbarhet, kvalitet, effektivitet, överkomliga priser, öppenhet, skydd av mindre gynnade sociala grupper, skydd användare, konsumenter och miljön samt medborgarnas deltagande. I detta sammanhang skall hänsyn tas till sektorsspecifika särdrag.



Onsdag 14 januari 2004

**Principer och kriterier för att fastställa vilka tjänster som är tjänster i allmänhetens intresse och tjänster av allmänt ekonomiskt intresse**

21. Europaparlamentet noterar att det för många tjänster i allmänhetens intresse är svårt att göra distinktionen ekonomisk — icke ekonomisk, eftersom — på grund av dessa tjänsters dynamiska karaktär — gränserna mellan dessa utvecklas snabbt. Parlamentet föreslår i detta sammanhang att följande kriterier skulle kunna tillämpas för att skilja mellan ekonomiska och icke ekonomiska tjänster: syftet med tillhandahållandet (kommersiellt eller icke-kommersiellt), andelen offentliga medel, investeringsbelopp, vinstsyfte kontra kostnadstäckning, kostnad/nytta mellan lokalt tillhandahållande och skyldigheten att genomföra ett anbudsförfarande i hela EU, skyldigheten att garantera sociala rättigheter, bidrag till samhällsdeltagande och integrering. Dessa kriterier kan även användas för att formulera undantag från de allmänna konkurrensbestämmelserna när det gäller tjänster av allmänt ekonomiskt intresse.

22. Europaparlamentet påpekar i enlighet med sina tidigare resolutioner att tjänster i allmänhetens intresse som ingår i de offentliga myndigheternas centrala uppgifter, t.ex. utbildning och offentlig hälso- och sjukvård, offentliga och sociala bostäder samt sociala tjänster i allmänhetens intresse som är inriktade på social trygghet och solidaritet, inte omfattas av EU:s konkurrenslagstiftning och endast bör vara föremål för kontroll från kommissionens sida när det gäller uppenbart missbruk av de exklusiva befogenheterna att definiera sådana tjänster. Europaparlamentet anser att detsamma bör gälla i fråga om tjänster i allmänhetens intresse som har som syfte att vidmakthålla eller öka ett brett informationsutbud och kulturell mångfald. Parlamentet uppmanar kommissionen att försvara denna ståndpunkt i förhandlingar inom ramen för WTO och GATS.

23. Europaparlamentet understryker att för tjänster i allmänhetens intresse och tjänster av allmänt ekonomiskt intresse som sorterar under lokala och regionala offentliga myndigheter är det av grundläggande vikt att de utövas med administrativ frihet samtidigt som kravet på öppenhet och insyn, en korrekt fungerande inre marknad och respekt för bestämmelserna för statligt stöd och konkurrens beaktas.

24. Europaparlamentet betonar att många tjänster i allmänhetens intresse i allmänhet kan tillhandahållas i rättvis konkurrens, och understryker att privata och offentliga företag måste behandlas lika i detta sammanhang.

**Finansiering och organisation**

25. Europaparlamentet välkomnar att europeisk rättspraxis genom Altmarkdomen har slagit fast att ekonomisk ersättning till följd av skyldigheten att tillhandahålla offentliga tjänster inte skall omfattas av bestämmelserna om statligt stöd så snart de uppfyller samtliga följande fyra villkor: klart definierade skyldigheter, öppet redovisade beräkningsparametrar, proportionalitet samt offentlig upphandling eller jämförelse med kostnaderna för ett referensföretag.

26. Europaparlamentet konstaterar ändå att det fortfarande finns osäkerhetsmoment som rör problemet med vilken metod som skall användas för att beräkna de relevanta kostnaderna, och den omständigheten att andra öppna och icke-diskriminerande offentliga förfaranden inte nämns i domen. Parlamentet uppmanar kommissionen att inte använda artikel 86.3 i fördraget för att utarbeta ett direktiv i syfte att säkerställa förenlighet med artikel 86.2 i fördraget. Parlamentet föredrar en preliminär undantagslösning så att allmänna giltighetsvillkor senare kan fastställas inom ramen för medbeslutandeförfarandet.

27. Europaparlamentet konstaterar att det för närvarande förekommer olika former av finansiering och organisation i medlemsstaterna. Parlamentet påminner om principen att den inre marknaden och konkurrensen inte får begränsas mer än nödvändigt, och anser att en undersökning av de olika finansieringsformerna är meningsfull i syfte att avgöra vilka av dem som närmast motsvarar dessa krav.

Onsdag 14 januari 2004

28. Europaparlamentet önskar att den rättsliga ramen på gemenskapsnivå för stöd skall garantera mångfald när det gäller finansieringsformerna — beviljande av exklusiva rättigheter, subventioner, proportionell avgiftsutjämning och fonder som finansieras av marknadsaktörerna.

29. Europaparlamentet påpekar att beräkningen av de faktiska kostnaderna för tjänster av allmänt ekonomiskt intresse är ett problem och kräver tydliga regler som ger insyn i kostnaderna för upprätthållandet av tjänsterna av allmänt ekonomiskt intresse och som garanterar att inget konkurrensnedvridande stöd utgår som är större än de verkliga kostnaderna för att tillhandahålla tjänsterna. Europaparlamentet begär vidare att de finansieringsmekanismer som medlemsstaterna och gemenskapen infört särskilt uppfyller följande kriterier: snedvridd konkurrens i så liten utsträckning som möjligt, största möjliga effektivitet när det gäller användningen av medlen, överkomliga priser, stort bidrag till långsiktiga investeringar, social och geografisk sammanhållning, kontinuitet och största möjliga försörjningssäkerhet.

30. Europaparlamentet påpekar att tillhandahållandet av tjänster i allmänhetens intresse, tjänster av allmänt ekonomiskt intresse eller till och med tjänster av offentligt intresse inte innebär att tjänsten måste tillhandahållas av den offentliga sektorn. Tvärtom är det möjligt att fritt välja mellan att den offentliga sektorn själv tillhandahåller dessa tjänster och att egenföretagare eller privata företag tillhandahåller dem.

31. Europaparlamentet framhåller att tjänster även tillhandahålls av privata aktörer, särskilt av egenföretagare, vilket är nödvändigt för att främja en hög nivå på tjänsterna och den ekonomiska effektiviteten, och detta genom en ändamålsenlig tillämpning av marknadsmekanismerna samtidigt som de offentliga intressena respekteras fullt ut genom tillsyn och självreglering utifrån respektive förutsättningar.

32. Europaparlamentet understryker att den offentliga sektorns grundläggande skyldighet att tillämpa rättvisa och sakliga anbudsförfaranden i enlighet med lagstiftningen på EU- och medlemsstatsnivå kan vara ett effektivt instrument för att undvika olämpliga konkurrensbegränsningar, som samtidigt gör det möjligt för den offentliga sektorn att själv fastställa och kontrollera villkoren med avseende på kvalitet, tillgänglighet, sociala standarder och miljömässiga åtaganden.

33. Europaparlamentet noterar betydelsen av insyn i arrangemangen för finansiering av offentligt finansierade radio- och TV-företag, eftersom det är ett viktigt medel för att garantera rättvis konkurrens mellan offentligfinansierade och andra radio- och TV-företag.

34. Europaparlamentet noterar hur viktigt det är att garantera konkurrens inom banksektorn och att avskaffa statligt stöd till banker.

35. Europaparlamentet önskar att i syfte att uppfylla subsidiaritetsprincipen skall de lokala och regionala organen tillskrivas rätten att själva producera tjänster i allmänhetens intresse, på villkor att den aktör som ansvarar för den direkta förvaltningen inte konkurrerar utanför det berörda territoriet. Parlamentet önskar vidare i enlighet med sin ståndpunkt i fråga om direktiven om offentlig upphandling att lokala myndigheter skall kunna lägga ut tjänster på fristående enheter utan anbudsinfördran om de utövar samma kontroll över dessa enheter som över sina egna tjänster och om de genomför merparten av sina verksamheter på detta sätt.

36. Europaparlamentet begär också att offentliga myndigheter skall ha tillgång till andra valmöjligheter när det gäller tjänster av allmänt ekonomiskt intresse, t.ex. koncessioner och partnerskap mellan offentliga och privata aktörer, med gemensamma principer för öppenhet och insyn när det gäller kontrakten, för stabilitet och varaktighet samt en rättvis fördelning av riskerna.

37. Europaparlamentet menar också att aktörer som verkar på en konkurrensutsatt marknad, vilken deras status än är, måste behandlas lika i skattelagstiftningen, och menar i synnerhet att faktumet att offentliga företag är befriade från mervärdesskatt för vissa typer av verksamhet innebär en överträdelse av principen om konkurrensneutralitet.

Onsdag 14 januari 2004

38. Europaparlamentet betonar betydelsen av att alltid erbjuda medborgarna ett fritt val när det gäller tjänster i allmänhetens intresse, och att säkra hög kvalitet på tjänsterna till konkurrenskraftiga priser.

### **Bestämmelser för olika sektorer**

39. Europaparlamentet välkomnar den sektoriella avreglering som hittills genomförts och uppskattar det faktum att i synnerhet konsumenter med låg inkomst har dragit nytta av avregleringen, i synnerhet inom telekommunikations- och energisektorerna.

40. Europaparlamentet slår fast att även om befintliga sektorsdirektiv inte alltid har uppnått samtliga mål när det gäller att skapa en stor inre marknad, som fallet är på energiområdet, eller när det gäller att upprätta samma konkurrensförutsättningar, som fallet är på telekommunikationsområdet, beror dessa brister oftast på att medlemsstaterna inte har tillämpat eller på ett felaktigt sätt tillämpat gemenskapens bestämmelser, eller på otillfredsställande kompromisser som medlemsstaterna uppnått vad beträffar vissa bestämmelser i de aktuella direktiven.

41. Europaparlamentet betonar att detta framgångsrika resultat endast har kunnat uppnås tack vare de nationella regleringsmyndigheternas verksamhet under övergångsperioden och att detta även gäller för andra sektorer. De erfarenheter som gjorts i olika sektorer i näringslivet visar att ökat samarbete och ytterligare harmonisering av nationell regleringspraxis krävs på europeisk nivå.

42. Europaparlamentet stöder för närvarande inte tanken på europeiska regleringsmyndigheter på sektornivå, men kräver en förstärkning av samordningen och samarbetet mellan de nationella regleringsmyndigheterna för att dessa skall bli mera samordnade.

43. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att i samband med avregleringen av elmarknaderna tillämpa bestämmelserna i EU-direktivet konsekvent och inom tidsfristen, så att det inte uppstår nya snedvridningar av konkurrensen.

44. Europaparlamentet är övertygat om att den avreglering av gasmarknaden som skett hittills inte är tillräcklig och att man endast kan uppnå verklig konkurrens genom att göra en rättslig uppdelning av energidistribution och energiförsäljning före 2007.

45. Europaparlamentet betonar att det är lämpligt att genomföra en ytterligare gradvis avreglering av posttjänsterna grundad på EU:s princip om samhällsomfattande tjänster, med syfte att erbjuda tillförlitliga tjänster med fullständig geografisk täckning till överkomliga priser.

46. Europaparlamentet påminner kommissionen om sin tidigare nämnda resolution av den 13 november 2001, i vilken man uppmanade kommissionen att lägga fram expertutlåtanden och förslag inom avfallshanteringsområdet för att garantera en säker avfallshantering och en miljövänlig återvinning genom inrättandet av en marknadsekonomisk ram, t.o.m. utan skyldigheter när det gäller upphandling och tillstånd.

47. Europaparlamentet avvisar att tjänster som rör vatten och avfall skall regleras av sektorsdirektiven för den inre marknaden. Europaparlamentet anser att en avreglering av vattenförsörjningen (inklusive hanteringen av avloppsvatten) inte skall genomföras, med tanke på sektorns regionala särdrag och det lokala ansvaret för dricksvattenförsörjningen, samt andra villkor som rör dricksvattnet. Dock uppmanar parlamentet till en "modernisering" av vattenförsörjningen, utan att vilja gå så långt som avreglering, genom ekonomiska principer i enlighet med kvalitets- och miljönormer och effektivitetsbehoven.

48. Europaparlamentet anser att vatten- och avfallstjänster inte skall vara föremål för sektorsdirektiv på EU-nivå, men betonar att unionen skall behålla sitt fulla ansvar för dessa sektorer när det gäller normer för kvalitet och miljöskydd.

49. Europaparlamentet erinrar om att det är nödvändigt med särskilda sektorsdirektiv för privata nätföretag som erbjuder tjänster av allmänt ekonomiskt intresse, där lagstiftaren har beslutat att införa en inre

Onsdag 14 januari 2004

marknad. Medlemsstaterna kan om de så önskar, i enlighet med sina traditioner, fastställa förpliktelser rörande offentliga tjänster, bl.a. när det gäller samhällsomfattande tjänster, trygghet och säkerhet. Särskilda offentliga åtaganden som gäller samdrift och försörjningstrygghet samt garantier för social och territoriell sammanhållning omfattas också av medlemsstaternas behörighet.

### **Utvärdering**

50. Europaparlamentet anser det nödvändigt att regelbundet utvärdera tjänster av allmänt ekonomiskt intresse med målet att för unionens medborgare, på gemenskapsnivå och nationell nivå, på ett effektivt sätt uppnå högre livskvalitet, förbättrat miljöskydd och ökad social sammanhållning, varvid Europaparlamentet bör ha en avgörande roll.

51. Europaparlamentet kräver att utvärderingarna inte skall leda till ytterligare rapporteringsskyldigheter och statistik för gemenskapen, medlemsstaterna, företagen och/eller medborgarna, utan att de skall utföras horisontellt, integrerat, och i synnerhet vara kvalitativt orienterade, i nära samarbete med Europeiska ekonomiska och sociala kommittén, Regionkommittén, arbetsmarknadens parter och det civila samhället, inom ramen för den årliga rapporteringsskyldigheten om det ekonomiska och sysselsättningsmässiga läget i EU och om genomförandet av de ekonomiska och sysselsättningspolitiska riktlinjerna, inbegripet respektive nationella handlingsplaner. Att använda Eurobarometern för att bedöma konsumentnyttan ger en alldeles för ytlig bild i detta avseende.

52. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att utarbeta ett meddelande om vilka kriterier som skall användas för att se till att Europeiska unionens handelspolitik överensstämmer med valmöjligheterna när det gäller tjänster i allmänhetens intresse. Parlamentet stöder fortsatta förhandlingar när det gäller avreglering av handel med tjänster.

53. Europaparlamentet anser att eventuella förändringar inom ramen för WTO-förhandlingarna, även om det för närvarande är oklart hur dessa kommer att framskrida, särskilt förändringarna på GATS-området, i god tid bör behandlas ingående i samråd med Europaparlamentet och dess behöriga utskott.

\*  
\*   \*   \*

54. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen, Europeiska ekonomiska och sociala kommittén, Regionkommittén, medlemsstaternas parlament, arbetsmarknadens parter och berörda sammanslutningar.

---

**P5\_TA(2004)0019**

## **Olaglig handel med djungelkött**

**Europaparlamentets resolution om skydd och bevarande av människoapor och andra arter som hotas av utrotning genom olaglig handel med djungelkött (2003/2078(INI))**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av framställning 461/2000 från "European Association of Zoos and Aquaria (EAZA)" i samarbete med "International Fund for Animal Welfare (IFAW)" undertecknad av 1,9 miljoner personer,

Onsdag 14 januari 2004

- med beaktande av kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet — Åtgärdsplan för biologisk mångfald i ekonomiskt samarbete och utveckling (KOM(2001) 162),
- med beaktande av kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet — Skogslagstiftningens efterlevnad, styrelseformer och handel (FLEGT) — förslag till en handlingsplan för EU (KOM(2003) 251),
- med beaktande av resolutionen från den gemensamma parlamentariska AVS-EG-församlingen om jakt på och dödande av människoapor och skövling av tropiska skogar i Central- och Västafrika, antagen den 22 mars 1996 i Windhoek, Namibia <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av resolutionen från den gemensamma parlamentariska AVS-EG-församlingen om förhandlingarna mellan EU och AVS-staterna beträffande handel och ursprungsregler samt sanitära och fytosanitära åtgärder, antagen den 21 mars 2002 i Kapstaden, Sydafrika <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av resolutionen från den gemensamma parlamentariska AVS-EG-församlingen om smittsamma sjukdomars inverkan på hälsa, ungdomar, äldre och funktionshindrade, antagen den 21 mars 2002 i Kapstaden, Sydafrika <sup>(3)</sup>,
- med beaktande av resolutionen från den gemensamma parlamentariska AVS-EG-församlingen om hållbar utveckling och Rio +10, antagen den 21 mars 2002 i Kapstaden, Sydafrika <sup>(4)</sup>,
- med beaktande av resolutionen från World Conservation Congress om ”The Unsustainable Commercial Trade in Wild Meat”, antagen vid dess andra session i Amman, Jordanien den 4—11 oktober 2000,
- med beaktande av artikel 175.1 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för framställningar och yttrandet från utskottet för utveckling och samarbete (A5-0355/2003), och av följande skäl:
  - A. Termen ”bushmeat” eller ”wild meat” avser livsmedelsprodukter av vilda djur i tropiska områden. Dessa produkter konsumeras lokalt eller blir föremål för handel. Termen ”bushmeatkris” används för att beskriva överdriven jakt på vilt i tropiska områden, särskilt i Afrika.
  - B. Djungelköttkrisen är en företeelse med allvarliga negativa effekter på världens biologiska mångfald, många människors livsuppehälle och den hållbara utvecklingen.
  - C. Djungelköttkrisen drabbar särskilt stora däggdjur, bland annat de afrikanska människoaporna (gorilla, schimpans och dvärgschimpans) och skulle inom en snar framtid kunna resultera i utrotning av en rad arter lokalt, regionalt eller nationellt.
  - D. Schimpansen är redan utrotad i tre länder: Burkina Faso, Togo och Benin.
  - E. En lång rad vilda djur används för att förse marknader med djungelkött och därför hotas många fler arter av utrotning.
  - F. Miljoner människor är beroende av vilda djur som en avgörande del av sitt kosthåll och uppehälle, och överexploatering kommer att för alltid beröva dem denna livsmedels- och inkomstkälla.

<sup>(1)</sup> EGT C 254, 2.9.1996, s. 81.

<sup>(2)</sup> EGT C 231, 27.9.2002, s. 44.

<sup>(3)</sup> EGT C 231, 27.9.2002, s. 57.

<sup>(4)</sup> EGT C 231, 27.9.2002, s. 59.

**Onsdag 14 januari 2004**

- G. En oreglerad användning av vilda djur kan utgöra en risk för folkhälsan, eftersom djur kan vara bärare av sjukdomar, av vilka några är dödliga för människor och primater såsom Ebola, siv (Simian Immunodeficiency Virus) och apkoppor.
- H. Det finns en ökande internationell olaglig handel med djungelkött, som utgör ett hot mot folkhälsa och boskap, inklusive en ökande handel med EU:s medlemsstater.
- I. De underliggande orsakerna till djungelköttkrisen är befolkningsökning, fattigdom, dåliga styrelseformer, okunnighet om omfattningen och inverkan av förlusten av vilda djur samt kommersialiseringen av konsumtionen och distributionen av djungelkött.
- J. De direkta orsakerna är förstöring av livsmiljöer, kommersiell skogsavverkning, omvandling av skogar och lättare tillgång till vägar, tjuvjakt, efterfrågan i städerna, brist på alternativa källor för animaliskt protein, internationell handel, användning av moderna vapen som ökar avskjutningen genom tjuvjakt, gruvbrytning och inbördeskrig.
- K. Alla arter inom gruppen människoapor och andra arter används som djungelkött, såsom elefanter, som är skyddade enligt internationella konventioner som konventionen om internationell handel med utrotningshotade arter av vilda djur och växter (CITES) och konventionen om skydd av flyttande vilda djur (CMS).
- L. I Cotonouavtalet krävs att principerna för hållbar hantering av naturtillgångarna skall tillämpas och integreras på varje nivå av partnerskapet.
- M. I vissa länder där handel bedrivs med djungelkött är lagstiftningen om vilda djur adekvat, men lagstiftningen genomförs inte alltid på grund av brist på politisk vilja, resurser, kunskap och kapacitet.
- N. Det finns en ökande oro från allmänhetens och det internationella samfundets sida inför den hotande utrotningen av människoaporna och den fortsatta oförmågan att på ett effektivt sätt ta itu med utrotningshotet.
- O. Människoapornas och andra vilda djurs försvinnande från vår planet skulle utgöra en av de stora katastroferna som drabbat vår värld med negativa ekonomiska och sociala konsekvenser för nuvarande och kommande generationer.
1. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att integrera en EU-strategi och handlingsplan om djungelkött i samband med genomförandet av EU:s handlingsplan för biologisk mångfald med ett klart unilateralt mål att bevara den biologiska mångfalden och skydda de arter som hotas av handeln med djungelkött med tillräckliga medel för att nå detta mål.
2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att i samband med utarbetandet av denna strategi och handlingsplan uppmantra helhjärtat deltagande från intressenternas sida inklusive lokalbefolkningen, det civila samhället, regeringen och den privata sektorn, och bistå med allt nödvändigt stöd inklusive kapacitetsuppbyggnad för att ge lokalbefolkningen och det civila samhället möjlighet att fullt ut delta i denna process.

Onsdag 14 januari 2004

3. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att samarbeta med andra organ och projekt som arbetar med denna fråga för att undvika dubbelarbete och för att maximera resultaten.
4. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att i denna strategi och handlingsplan särskilt uppmärksamma kapacitetsuppbyggande av myndigheter som utövar tillsyn över vilda djur, skogar och naturvård; åtgärder för att upprätthålla lagen och motarbeta tjuvskytte, inklusive restriktioner mot tunga skjutvapen och den ammunition som används i sådana vapen; planering och hantering av nationalparker och andra naturvårdsområden; strategiska miljöbedömningar för planerade ändringar av miljöpolitiken; miljökonsekvensbeskrivningar för alla infrastrukturprojekt och alla andra relevanta projekt samt att reflektera över hur man kan minimera den negativa inverkan från sådana infrastrukturförändringar, särskilt vägbyggen.
5. Europaparlamentet betonar sambandet mellan jakt och konsumtion av djungelkött och den ekonomiska utvecklingsnivån, och att jakten på djungelkött och hotet mot utrotningshotade arter, i synnerhet människoaporna, måste motverkas med en övergripande utvecklingsstrategi och en minskning av fattigdomen.
6. Europaparlamentet anser att de folkgrupper som traditionellt har haft djungelkött som sin huvudsakliga källa för animaliskt protein måste hjälpas att utveckla medlen att köpa andra livsmedel. Kommersiella nätverk för leverans av andra typer av kött och fisk bör uppmuntras och stödjas.
7. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att stödja en effektiv förvaltning av skyddade områden, utveckling av system för hållbar användning av djungelköttarter och upprättandet av alternativa försörjningssätt. Dessa alternativ bör inriktas på att förbättra inhemsk boskapsodling samt andra projekt såsom ekoturism.
8. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att utarbeta förslag till program som skulle innehålla undervisning i miljöfrågor för kapacitetsuppbyggnad för både landsbygd och städer.
9. Europaparlamentet anser att man genom utbildnings- och informationskampanjer kan göra de lokala samhällena medvetna om den ekonomiska potential som finns i biologisk mångfald och behovet av att skydda utrotningshotade arter, i synnerhet människoaporna, som kan utgöra en betydande attraktion för ekoturism och därigenom alstra inkomster för och utveckling av dessa samhällen.
10. Europaparlamentet anser att EU bör stödja ekoturism finansiellt för att uppmuntra lokala samhällen att skydda utrotningshotade arter, särskilt människoaporna.
11. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att tillsammans med skogsindustrin och berörda utvecklingsländerna utveckla metoder för att reglera djungelköttjakten på skogsindustrins koncessioner, till exempel genom att utveckla modeller för ledningsstandarder, förfaranden, aktiviteter, kriterier och indikatorer finansierade av skogsbolagen själva, som en integrerad del av deras verksamhet och att finna metoder för att göra dessa modeller obligatoriska.
12. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att i denna strategi särskilt uppmärksamma skogsbolag som tillåter, främjar och underlättar användningen av djungelkött, och föreslå lagstiftning med förbud mot import av produkter från företag som handlar olagligt och förvärrar djungelköttproblemet genom att tillåta sina anställda att bedriva djungelköttjakt eller att använda företagets transportresurser för att transportera djungelkött från tjuvjakt.
13. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att inkludera frågor, kriterier och indikatorer med anknytning till djungelkött i den europeiska processen FLEGT (Skogslagstiftningens efterlevnad, styrelseför-

Onsdag 14 januari 2004

mer och handel) för att se till att systemen för styrning och certifiering av skogsavverkningen stöder regleringen av djungeljakt och fångst i avverkningskoncessioner. Detta innebär att hänsyn skall tas till CITES-konventionen och rekommendationerna från den icke-statliga organisationen Forests and the European Union Resource Network (FERN) i dess rapport från december 2002: "Controlling imports of illegal timber: Options for Europe".

14. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att föra in bevarande och hållbar användning av faunan i EU:s utvecklingspolitik, i genomförandet av Cotonouavtalet och i den reviderade versionen av rådets förordning (EEG) nr 443/92 av den 25 februari 1992 om finansiellt och tekniskt bistånd till och ekonomiskt samarbete med utvecklingsländerna i Asien och Latinamerika (ALA-förordningen)<sup>(1)</sup> i synnerhet.

15. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att samarbeta med länder där djungelkött förekommer för att se till att alla deras nationella strategidokument och nationella vägledande program tar hänsyn till djungelköttproblemet och naturskyddet generellt och se till att en skälig andel av de tillgängliga EUF- och ALA-anslagen satsas på dessa frågor. Europaparlamentet anser att de program som inte uppmärksammar dessa frågor tillräckligt bör omförhandlas med länder där djungelköttproblemet är mest överhängande, särskilt Central- och Västafrika.

16. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att intensifiera Ecofac-programmet (Conservation and Rational Utilisation of Forest Ecosystems in Central Africa) och Abac-programmet (Alternatives to Poaching in Central Africa), som båda är väsentliga för att övervinna djungelköttkrisen och skulle kunna inriktas på att ta upp frågor om livsuppehållet i skogarna, men båda programmen förfogar över otillräckliga medel.

17. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att aktivt delta i Congo Basin Forest Partnership (CBFP) och att tillhandahålla de utlovade medlen och vidare att delta i processen African Forest Law Enforcement and Governance (AFLEG).

18. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ta med djungelköttfrågan i miljöhandboken för utvecklings- och samarbetsprojekt "Integrera miljöfrågor i utveckling och ekonomiskt samarbete" och att utvidga utkastet till strategi för skogssektorn och transport- och infrastruktursektorn med en specifik strategi för att komma till rätta med djungelköttproblemet.

19. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att i alla kontakter och mellanhavanden med de länder där olaglig handel med djungelkött bedrivs, oberoende av om det är i Asien, Latinamerika eller Afrika, i synnerhet länder i Central- och Västafrika, i syfte att

- a) försöka få dem att erkänna människoapornas och andra djurs socioekonomiska värde, och de allt större negativa konsekvenserna av den ohållbara kommersiella handeln med dessa arter,
- b) försöka få dem att anta eller stärka lagstiftningen för att komma till rätta med den ohållbara jakten av och kommersiella handeln med viltkött, samt ett effektivt genomförande av åtgärder för korrekt styrning och bevarande av den resurs som de vilda djuren utgör,
- c) uppmantra dem att se över lagstiftningen om koncessioner för skogsavverkning och gruvbrytning för att se till att skogs- och gruvföretag bär ansvaret för bevarandet av människoaporna och andra skyddade arter på deras koncessioner, och att dra in dessa koncessioner, där företaget inte förvaltar sina koncessioner enligt lagen,

<sup>(1)</sup> EGT L 52, 27.2.1992, s. 1.



Onsdag 14 januari 2004

- d) vara medveten om att genomförandet av existerande lagar i många fall är otillräckligt, ofta som resultat av bristande kontrollmekanismer och ibland på grund av korruption; parlamentet understryker att detta problem bör behandlas genom att uppmuntra till god myndighetsutövning på alla nivåer, anti-korruptionsåtgärder samt respekt för rättsstaten,
- e) uppmuntra upprättandet av lämpliga arrangemang för informationsutbyte beträffande exploateringen av människoaporna och djungelkött samt att använda den informationen för att formulera och genomföra handlingsprogram vid behov,
- f) främja samarbetet med Unep:s Great Apes Survival Project (GrASP), internationella konventioner och institutioner och kommissionen i syfte att utveckla planer och ekonomiska medel för att skydda människoaporna och andra utrotningshotade arter,
- g) uppmuntra användningen av Europeiska utvecklingsfondens möjligheter och villkor i de vägledande programmen inom ramen för Cotonouavtalet för att samfinansiera åtgärder som är nödvändiga för att bevara människoaporna och andra skyddade arter samt utnyttjande av de medel som finns i budgetposten för tropiska skogar i kommissionens budget,
- h) främja kontinuerlig övervakning och kontroll av offentliga marknader för att se till att det inte finns någon olaglig handel med skyddade arter, och övervakning och kontroll av huvudtransportsystemen för att förhindra transport av kött från tjuvskytte.

20. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att utvärdera de åtgärder som vidtagits och de resurser som anslagits av medlemsstaterna för att upptäcka och förhindra olaglig import av djungelkött till Europa och att utvärdera om de rättsliga påföljderna och straffen är tillräckliga, i syfte att utarbeta rekommendationer för bästa praxis och samordningsansträngningar för att uppmuntra en uppstramning av kontrollerna vid de yttre unionsgränserna och sätta stopp för denna olagliga handel genom att blockera importen av djungelkött till föda eller annat bruk med tanke på folkhälsan, den allmänna säkerheten och skyddet av utrotningshotade arter.

21. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar och regeringarna i Cotonouavtalets medlemsstater.

---

P5\_TA(2004)0020

## Fattigdomsbekämpningen

**Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande om uppdatering av EG:s handlingsprogram: Påskyndade insatser mot hiv/aids, malaria och tuberkulos som led i fattigdomsbekämpningen — Olösta policyfrågor och kommande utmaningar (KOM(2003) 93 — 2003/2146(INI))**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens meddelande (KOM(2003) 93),
- med beaktande av kommissionens meddelande om påskyndade insatser mot de viktigaste överförbara sjukdomarna som led i fattigdomsbekämpningen (KOM(2000) 585) och kommissionens meddelande "Handlingsprogram: Påskyndade insatser mot hiv/aids, malaria och tuberkulos som led i fattigdomsbekämpningen" (KOM(2001) 96),
- med beaktande av mötet i rådet (allmänna frågor) den 14—15 maj 2001 om handlingsprogrammet,

**Onsdag 14 januari 2004**

- med beaktande av parlamentets resolution av den 4 oktober 2001 om fattigdomsbekämpning (insatser mot de viktigaste överförbara sjukdomarna)<sup>(1)</sup> där de två sistnämnda meddelandena från kommissionen behandlas,
- med beaktande av den gemensamma parlamentariska AVS-EU-församlingens resolution av den 1 november 2001 om hiv/aids<sup>(2)</sup>,
- med beaktande av Europaparlamentets och rådets gemensamma beslut nr 36/2002/EG av den 19 december 2001 om gemenskapens bidrag till den globala fonden för bekämpning av hiv/aids, tuberkulos och malaria (GFATM)<sup>(3)</sup>,
- med beaktande av den gemensamma parlamentariska AVS-EU-församlingens resolution av den 21 mars 2002 om smittsamma sjukdomars inverkan på hälsa, ungdomar, äldre och funktionshindrade<sup>(4)</sup>, i vilken Europeiska unionens råd och kommissionen uppmanas att se till att följderna av hiv/aids för äldre människor och deras roll som vårdare och uppfostrare erkänns och stöds genom tillhandahållande av hälsoinformation, utbildning och tillgång till läkemedel,
- med beaktande av rådets förordning (EG) nr 953/2003 av den 26 maj 2003 om förhindrande av att handeln med vissa viktiga mediciner avleds till Europeiska unionen<sup>(5)</sup>,
- med beaktande av kommissionens meddelande om hälsa och fattigdomsbekämpning i utvecklingsländerna (KOM(2002) 129),
- med beaktande av rådets efterföljande resolution av den 30 maj 2002,
- med beaktande av parlamentets resolution av den 4 september 2003 om meddelandet från kommissionen om hälsa och fattigdomsbekämpning i utvecklingsländerna<sup>(6)</sup>,
- med beaktande av parlamentets resolution av den 4 september 2003 om obundet bistånd<sup>(7)</sup>,
- med beaktande av FN:s utvecklingsmål för det nya årtusendet (de s.k. millenniemålen),
- med beaktande av punkterna 65, 67 och 68 i resolutionen från FN:s generalförsamlings särskilda möte 2001 om hiv/aids, som behandlar föräldralösa, sårbara barn och äldre människor,
- med beaktande av FN:s konvention om barnets rättigheter och artiklarna 45—47 i "A World Fit For Children", resultatdokumentet från FN:s särskilda möte om barn 2002, särskilt målen för strategierna för barn som drabbats av hiv/aids,
- med beaktande av Dohaförklaringen från 2001 om TRIPS-avtalet och folkhälsan,
- med beaktande av det nya initiativet för ett partnerskap mellan Europa och utvecklingsländerna inom området klinisk prövning (EDCTP-initiativet),

<sup>(1)</sup> EGT C 87 E, 11.4.2002, s. 244.

<sup>(2)</sup> EGT C 78, 2.4.2002, s. 12.

<sup>(3)</sup> EGT L 7, 11.1.2002, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT C 231, 27.9.2002, s. 57.

<sup>(5)</sup> EUT L 135, 3.6.2003, s. 5.

<sup>(6)</sup> P5\_TA(2003)0379.

<sup>(7)</sup> P5\_TA(2003)0387.

Onsdag 14 januari 2004

- med beaktande av parlamentets resolution av den 12 februari 2003 om tillstånd för generiska läkemedel inom WTO <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av den gemensamma parlamentariska AVS-EU-församlingens resolution av den 3 april 2003 om WTO-förhandlingarna om hälsofrågor <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av meddelandet från EU till TRIPS-rådet den 4—5 juni 2003,
- med beaktande av besluten från G8-gruppens toppmöte i Evian om att stärka förutsättningarna för hållbar utveckling,
- med beaktande av det internationella mötet om bidrag till den globala fonden för bekämpning av aids, tuberkulos och malaria i Paris den 16 juli 2003,
- med beaktande av artikel 47.2 och artikel 163 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för utveckling och samarbete och yttrandena från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi och utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor (A5-0474/2003), och av följande skäl:
  - A. Miljoner människor dör fortfarande varje år av infektionssjukdomar i utvecklingsländerna, trots att läkekonsten kan förhindra och bota de flesta av dessa sjukdomar.
  - B. De tre överförbara sjukdomarna aids, malaria och tuberkulos utgör fortfarande de vanligaste sjukdomar som drabbar fattiga människor, framför allt kvinnor och barn, i utvecklingsländerna. Nästan 20 000 människor dör varje dag och många fler smittas, samtidigt som 13 miljoner barn hittills blivit föräldralösa. Detta antal förväntas öka till 25 miljoner 2010.
  - C. Hälsovården i större delen av utvecklingsländerna är till stor del otillräcklig för att klara av befolkningens behov, och 1990-talets program för strukturanpassning har bidragit till att situationen förvärrats och gett upphov till drastiska budgetnedskärningar inom de sociala sektorerna.
  - D. Dessa tre sjukdomar är ett växande hot mot den sociala och ekonomiska utvecklingen för människor i utvecklingsländer som kräver en nationell och global lösning.
  - E. Särskilt spridningen av hiv/aids leder till en på vissa håll dramatisk minskning av den förväntade livslängden och till åderlätning av arbetskraften, vilket bland annat leder till minskad jordbruks- och industriproduktion och begränsad utbildningskapacitet.
  - F. Malaria leder särskilt hos barn ofta till döden, hiv/aids drabbar framför allt vuxna i förvärvsarbete och tuberkulos är ofta en följd av hiv/aids-infektioner.
  - G. Tuberkulos är en av de vanligaste dödsorsakerna bland kvinnor i fertil ålder, enligt beräkningar vanligare än dödsfall i samband med förlossningar. Kvinnor har sämre möjligheter än män att genomgå läkarundersökning av och behandling mot tuberkulos.
  - H. Fattigdom, bristfällig hälsovård, näringsbrist och undermåliga levnadsförhållanden bidrar till spridningen av tuberkulos. Dessutom förstärks och förvärras fattigdomen i många samhällen när människor insjuknar och avlider i tuberkulos.
  - I. Mer än 41 procent av världens befolkning löper risk att smittas av malaria, en andel som ökar varje år på grund av försämringen av hälsovårdssystemen, den ökade resistensen mot läkemedel och bekämpningsmedel, klimatförändringar och krig.

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2003)0052.

<sup>(2)</sup> EGT C 231, 26.9.2003, s 31.

## Onsdag 14 januari 2004

- J. Alla uppgifter tyder på att antalet kvinnor som smittas med hiv/aids är mycket stort och ökar stadigt. När en kvinna smittas får detta följer inte bara för kvinnan själv utan även för hennes graviditet och för hennes barn. Det är därför oerhört viktigt att korrekta upplysningar och hälsotjänster finns tillgängliga, så att dessa kvinnor kan skydda sig mot oönskade graviditeter och sexuellt överförbara sjukdomar, däribland hiv/aids.
- K. Antalet våldtäkter av såväl flickor som fullvuxna kvinnor är mycket stort i länder som drabbats av hiv/aids. Följden blir att våldtäktsoffren själva blir smittade, varför program för att hjälpa offren och bestraffa gärningsmännen måste inrättas.
- L. Kvinnornas sexuella och ekonomiska underordning fungerar som en motor för spridningen av hiv/aids-epidemin. Det är viktigt att minska kvinnornas sociala sårbarhet genom att förbättra deras hälsa, utbildning samt rättsliga och ekonomiska ställning. Om de förebyggande åtgärderna skall kunna bli effektiva måste programmen ta hänsyn till behoven hos kvinnor med hiv/aids, och åtgärderna måste införlivas i respektive lands strukturer, i alla grupper i samhället och i alla familjer. Åtgärderna måste även inriktas på kvinnor som exploateras som prostituerade.
- M. För att ge råd om, förebygga och behandla malaria, tuberkulos och hiv/aids behövs olika slags strategier vilka bör utvecklas efter olika principer.
- N. Den senaste utvecklingen inom FN och på internationell nivå har visat att det finns nya sätt att få tillgång till behandling och vård för människor som lever med eller har drabbats av hiv/aids, framför allt antiretrovirala läkemedel som är mycket viktiga för att hejda epidemin.
- O. Det råder kronisk brist på investeringar i forskning och utveckling när det gäller fattigdomsrelaterade sjukdomar, och motsvarande brist föreligger även i fråga om utvecklingsländernas egen forskning och utveckling för att finna läkemedel som motsvarar behoven i dessa länder.
- P. Trots en internationell mobilisering är de nuvarande satsningarna inte tillräckliga. Världssamfundet måste söka efter innovativa och effektiva lösningar för att vända trenden mot ständigt fler döda och smittade, och det handlar inte bara om ekonomiska lösningar.
- Q. Även om forskningen och utvecklingen när det gäller fattigdomsrelaterade sjukdomar nyligen har ökat är den fortfarande inte tillräcklig och det krävs globala ansträngningar och stöd från alla aktörer, regeringar, industrin, icke-statliga organisationer och det civila samhället.
- R. Vid WTO:s ministerkonferens i Doha fördes intensiva diskussioner om överkomliga priser på läkemedelsprodukter och om tolkningen av immateriella rättigheter. Vid konferensen antogs en förklaring om förhållandet mellan TRIPS-avtalet och folkhälsa.
- S. Medlemmarna i Världshandelsorganisationen antog den 30 augusti 2003 en överenskommelse som innebär en lösning på det problem de länder har som inte disponerar över tillräcklig produktionskapacitet på läkemedelsområdet.
- T. För att förhindra att handeln med läkemedel som säljs till differentierade priser i utvecklingsländerna avleds till EU:s marknad har rådet antagit ett innovativt rättsligt instrument som skall stimulera läkemedelsindustrin att ställa upp på "differentierade priser".

Onsdag 14 januari 2004

- U. Incitament till investeringar i forskning och utveckling om fattigdomsrelaterade sjukdomar måste garantera att offentliga medel används på bästa sätt och grunda sig på reella kostnader, vare sig de erbjuds den offentliga eller privata sektorn.
- V. Att förebygga och behandla överförbara sjukdomar måste betraktas som en absolut nödvändighet för världssamfundet och därför ses som en "global kollektiv nytthet".
1. Europaparlamentet välkomnar kommissionens meddelande där de två första årens genomförande av handlingsprogrammet utvärderas.
  2. Europaparlamentet framhåller sin oro över det ökade antalet drabbade människor och den höga dödlighet som följer av hiv/aids, malaria och tuberkulos.
  3. Europaparlamentet anser att den bristande tillgången på hälsa beror både på problem med tillgång till vård (på grund av avsaknad av hälsovårdsstrukturer och -personal, men även genom att offentliga hälso- och sjukvårdssystem saknas) och tillgång till behandling.
  4. Europaparlamentet påpekar för kommissionen att den bör understryka kvinnornas avgörande betydelse när det gäller att främja folkhälsan, samt anlägga ett könsperspektiv på hälsopolitiken.
  5. Europaparlamentet medger att bristen på uppgifter försvårar tidiga bedömningar av framstegen mot millenniemål 6 (att halvera antalet nya fall av hiv/aids senast år 2015) och understryker behovet av investeringar i övervakning och utvärdering, inbegripet övervakning av nationella budgettilldelningar och resultaten ifråga om hälsa inom ramen för utarbetande av strategidokumentet för minskad fattigdom.
  6. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att främja sammanställandet av uppgifter om hur dessa tre sjukdomar påverkar kvinnor och flickor, dvs. uppgifter om antalet föräldralösa, antalet förlorade levnadsår, antalet förlorade utbildningsår, i vilken utsträckning kvinnornas möjligheter att leva ett aktivt liv påverkas, tillgång till hälsovård och tillgång till behandling (med jämförelser mellan män och kvinnor samt procent av de sjuka) samt epidemiologiska uppgifter.
  7. Europaparlamentet gläder sig över det avtal Världshälsoorganisationen uppnådde i Genève om tillgång till läkemedel, men noterar att det uttryckts oro angående de regler som syftar till att förhindra eventuellt missbruk som kan försvåra tillämpningen av avtalet. Parlamentet uppmanar medlemsstaterna att tydligt ta ställning till snabba godkännanden av de begärda licenserna.
  8. Europaparlamentet uppmanar EU och medlemsstaterna att vidta alla åtgärder som behövs för att se till att detta avtal genomförs snabbt och konkret. Parlamentet begär i synnerhet att gemenskapslagstiftningen om patent och all annan relevant lagstiftning skall ändras, så att europeisk produktion av läkemedel med obligatoriska licenser för export till utvecklingsländerna blir möjlig. Parlamentet kräver att en sådan översyn till fullo måste överensstämma med Dohaförklaringen om tillgång till läkemedel.
  9. Europaparlamentet betonar att det krävs ett särskilt samarbete med WHO i kampen mot fattigdomsrelaterade sjukdomar. Parlamentet ber framför allt kommissionen och medlemsstaterna att uppmuntra en bredare diskussion om TRIPS-avtalets konsekvenser för tillgången på generiska läkemedel till rimliga priser och att aktivt stödja det arbete som för närvarande pågår i Världshälsoorganisationen för att analysera immaterialrätt, innovation och folkhälsa.
  10. Europaparlamentet uppmanar kommissionens samarbete med Roll Back Malaria och AVS-länderna för att införa artemisininbaserade kombinationsbehandlingar av malaria. Parlamentet uppmanar kommissionen att se till att EU:s stöd för att ändra nationella protokoll och införa kombinationsbehandling blir officiellt och internationellt känt.

**Onsdag 14 januari 2004**

11. Europaparlamentet noterar de dramatiska förbättringar som kan äga rum när immuniseringsprogram har inriktats på omfattande lokalt genomförande, och uppmanar till stöd till initiativ som Stop TB, Roll Malaria Back, det internationella aidsvaccininitiativet, det internationella partnerskapet för mikrobicider och de nationella fleråriga immuniseringsprogram som finansieras och stöds av den globala alliansen för vaccin och immunisering och vaccinfonden.
12. Europaparlamentet uppmanar Europeiska unionen att stödja ansträngningarna för att utveckla nya diagnosredskap, för snabbare, enklare och korrekt upptäckt av aktiva tuberkulosfall, och för att utveckla nya behandlingsmediciner. Fasta kombinationsdoser skall snarast utvecklas för att användas under mellantiden.
13. Europaparlamentet understryker att tillgång till dricksvatten och en balanserad kost är ett oundgängligt villkor för god folkhälsa, och betonar därför hälsans och de förbättrade levnadsvillkorens övergripande betydelse för en höjning av den förväntade livslängden och för att bekämpa fattigdom.
14. Europaparlamentet anser att tillgången till grundläggande hälso- och sanitetstjänster skall vara en statlig prioritering, och därmed ingå i landstrategidokumentet med en ökad årlig finansiering, såväl från EU och det internationella samfundet som från utvecklingsländernas egna regeringar.
15. Europaparlamentet uppmanar utvecklingsländerna att återupprätta de grundläggande hälso- och sjukvårdssystemen och anser att europeiskt stöd framför allt skall stödja utvecklingsländernas egna ansträngningar för att förstärka sin kapacitet, vad gäller människor såväl som institutioner och infrastruktur.
16. Europaparlamentet anser precis som kommissionen i sitt till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén samt Regionkommittén översända meddelande "En starkare EU-baserad läkemedelsindustri till gagn för patienten — En handlingsplan" (KOM(2003) 383) att den europeiska industrins konkurrenskraft minskar, men beklagar att fattigdomsrelaterade sjukdomar inte tas upp. Europaparlamentet uppmanar EU-institutionerna och berörda parter att se investeringar till förmån för sådana sjukdomar som ett sätt att avhjälpa bristen på innovation inom den europeiska läkemedelsindustrin.
17. Europaparlamentet välkomnar rådets nya förordning (EG) nr 953/2003 om förhindrande av att handel med läkemedel som säljs till differentierade priser i utvecklingsländerna avleds till EU:s marknad. Parlamentet beklagar dock begränsningarna i förordningen (priser och länder) och ser fram emot utvärderingen av de uppnådda resultaten, vilka bör ligga till grund för ytterligare förbättringar.
18. Europaparlamentet betonar att ett system för differentierade priser bara är en av de strategier som behövs för att se till att det varaktigt finns medicinska produkter till överkomliga priser och uppmanar kommissionen, medlemsstaterna och utvecklingsländerna att undersöka ytterligare möjligheter — däribland globala/regionala inköp — som skulle öka läkemedlens överkomlighet i länder som behöver dem. De mänskliga, sociala och ekonomiska effekterna av fattigdomsrelaterade sjukdomar kan inte bekämpas utan många olika slags kompletterande politiska handlingsprogram och strategier.
19. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att inom ramen för dialogen och prisförhandlingarna med utvecklingsländerna bidra till att tullavgifter och skatter som fördyrar läkemedel sänks i dessa länder, samt att främja alla åtgärder som syftar till att undvika en ökning av kostnaderna för generiska läkemedel och att verka för att undanröja hindren för produktion av sådana läkemedel på medellång och lång sikt.
20. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att respektera, främja och stödja genomförandet av Dohaförklaringen om TRIPS-avtalet och folkhälsa. Denna förklaring bör utgöra grunden för samtliga bilaterala och regionala handelsavtal om immaterialrätt och folkhälsa.

Onsdag 14 januari 2004

21. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att till fullo tillämpa Världshandelsorganisationens beslut av den 30 augusti 2003 om genomförandet av artikel 6 i Dohaförklaringen om TRIPS-avtalet och folkhälsan i syfte att åtgärda problemen i de länder som inte förfogar över tillräcklig produktionskapacitet på läkemedelsområdet. Parlamentet understryker att direktiv 2001/83/EG av den 6 november 2001 om upprättandet av gemenskapsregler för humanläkemedel<sup>(1)</sup> måste ändras, så att det blir tillåtet att producera läkemedel avsedda för export till ett land som inte förfogar över tillräcklig produktionskapacitet för generiska läkemedel och där det inte finns något gällande patent. Parlamentet kräver att man vid genomförande av Världshandelsorganisations beslut till fullo skall respektera andan i Dohaförklaringen om TRIPS-avtalet och folkhälsan.

22. Europaparlamentet anser att de komplexa bestämmelser i avtalet om TRIPS och folkhälsan som antogs före WTO:s ministerkonferens i Cancún kan innebära en risk för att tillgången till läkemedel hindras.

23. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ge stöd till tekniköverföring och uppbyggnad av lokal kapacitet för produktion av bland annat läkemedel, särskilt när det gäller program för klinisk prövning i utvecklingsländerna.

24. Europaparlamentet uppmanar med kraft kommissionen, rådet och medlemsstaterna att se till att medlemsstaternas regeringar och EU ökar sina bidrag till den globala fonden för bekämpning av aids, malaria och tuberkulos, så att EU:s och medlemsstaternas sammanlagda bidrag når upp till det mål om en miljard euro till denna fond, vilket fastställts av kommissionens ordförande Romano Prodi.

25. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att som styrelsemedlem i den globala fonden för bekämpning av aids, tuberkulos och malaria (GFATM) se till att den politik som avtalades i handlingsprogrammet, såsom ägande i utvecklingsländerna, öppenhet i beslutsprocessen och främjande av generiska läkemedel, genomförs av GFATM, och att föräldralösa och sårbara barns behov bli tillräckligt tillgodosedda.

26. Europaparlamentet påminner även om att återbetalning av skulder och räntor årligen uppgår till nästan 40 procent av de minst utvecklade ländernas BNP, medan budgeten för utbildning och hälsa är orimligt låg. Parlamentet anser att de allvarliga problemen i samband med skuldåterbetalningen kräver en global lösning, grundad på såväl internationella som nationella åtgärder.

27. Europaparlamentet erkänner att det civila samhällets deltagande är avgörande för ett globalt agerande inför aidskrisen, och att det civila samhällets organisationer har skaffat viktig teknisk och organisationsmässig kapacitet. Parlamentet ber kommissionen stödja en utökad roll för icke-statliga organisationer och lokalt baserade sammanslutningar i arbetet med att genomföra kommissionens handlingsprogram.

28. Europaparlamentet välkomnar därför förslaget att inrätta ett partsforum för insatser mot överförbara sjukdomar som led i fattigdomsbekämpningen, där företrädare från utvecklingsländer och det civila samhället skulle delta.

29. Europaparlamentet uppmanar unionen att erkänna och agera i enlighet med det faktum att vissa grupper löper ökad risk att smittas av hiv/aids, tuberkulos och malaria, och ber kommissionen erkänna dessa sjukdomars särskilda följder för kvinnor och barn.

30. Europaparlamentet uppmanar Europeiska unionen att arbeta för att förbättra utvecklingsländernas mentalhälsovård eftersom mentalsjukdomarna i allt högre grad diagnostiseras hos hiv/aids-smittade och de båda sjukdomsbilderna stiger samtidigt.

<sup>(1)</sup> EGT L 311, 28.11.2001, s. 67.

Onsdag 14 januari 2004

31. Europaparlamentet uppmanar EU att utarbeta politik och program, och att se till att större resurser tillgängliggörs i dess budgetplan 2006—2011 till stöd för ett avsevärt förstärkt ingripande när det gäller dessa tre sjukdomar, samt att särskilt ta upp de hiv- och aidsdrabbade föräldralösa och sårbara barnens behov. Dessa barn är mest utsatta för smitta och lider av stigmatisering och diskriminering, psykosociala traumata, barnarbete, sexuellt utnyttjande och slavhandel, samtidigt som de förnekas tillgång till hälsa, utbildning och juridiska rättigheter. Parlamentet kräver att också de äldres särskilda behov och bidrag som vårdare och uppfostrare av föräldralösa och sårbara barn skall tas upp.

32. Europaparlamentet anser att palliativ vård, som exempelvis vård i lokalsamhället och inte på hospis, kan fungera som ett relativt billigt medel för vård av de som lider av sjukdomar som begränsar livslängden som hiv/aids, tuberkulos och malaria, och bör vara ett led i hälsostrategierna.

33. Europaparlamentet välkomnar initiativet för ett partnerskap mellan Europa och utvecklingsländerna inom området klinisk prövning (EDCTP-initiativet) som ett viktigt bidrag till de internationella forskningsansträngningarna, och begär att kommissionen ökar sina budgeterade anslag för forskning och utveckling gällande försummade och fattigdomsrelaterade sjukdomar.

34. Europaparlamentet påminner om att ett av målen för EDCTP-programmet är att främja den privata sektorns deltagande. Parlamentet uppmanar kommissionen att tillsammans med utvecklingsländerna, industrin, icke-statliga organisationer och andra berörda parter identifiera kunskapsluckorna när det gäller forskning och utveckling på området för läkemedel mot aids, malaria och tuberkulos, samt att tillhandahålla incitament för industrin och offentliga forskningsinstitut så att dessa åtar sig att ta itu med de konkreta problem det är fråga om.

35. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att säkra nödvändig samordning mellan generaldirektoratet för forskning och generaldirektoratet för utveckling för att se till att det sistnämnda finansierar utveckling och anpassning av sådan infrastruktur i utvecklingsländerna som behövs för att genomföra gemenskapsfinansierad forskningsverksamhet, så länge nödvändiga medel inte finns tillgängliga på lokal nivå och överskrider anslagen till forskningsprojekten.

36. Europaparlamentet understryker att den europeiska läkemedelsindustrin skyndsamt måste involveras i kampen mot fattigdomsrelaterade sjukdomar. Parlamentet anser att det behövs ett nytt förslag till en ramförordning om forskning och utveckling på området för sådana sjukdomar. Förslaget skulle erbjuda konkreta incitament för investeringar, däribland enkla åtgärder såsom protokollhjälp, avgiftsbefrielser och direkt eller indirekt stöd, men också avancerade incitament såsom delvis överföring av patenträttigheter till läkemedel som inte behandlar fattigdomsrelaterade sjukdomar.

37. Europaparlamentet välkomnar därför kommissionens mål att skapa särskilda rättsliga instrument med incitament till forskning och utveckling avseende försummade och fattigdomsrelaterade sjukdomar. Parlamentet begär att kommissionen skall se till att den forskning som erhåller sådant stöd skall motsvara utvecklingsländernas specifika behov och bidra till en snabb förbättring av deras situation när det gäller folkhälsan.

38. Europaparlamentet uppmanar Europeiska unionen att inta en ledande roll i utvecklingen av effektiva politiska åtgärder och partnerskap för forskning och utveckling av globala kollektiva nyttigheter med särskilt inriktning på terapeutisk och förebyggande teknik, såsom mikrobicider och vaccin, som kan uppfylla utvecklingsländernas behov på hälsovårdsområdet.

39. Europaparlamentet begär att kommissionen skall främja ett avtal på internationell nivå om utvecklingsländernas behov av forskning och utveckling när det gäller att stimulera investeringar som skall främja läkemedel som motsvarar utvecklingsländernas prioriteringar, det vill säga garantera att dessa läkemedel är effektiva, anpassade och överkomliga.



Onsdag 14 januari 2004

40. Europaparlamentet stöder en omprogrammering i partnerskap med AVS-länderna av outnyttjade EUF-medel, så att de kan användas för att uppfylla hälsobehoven hos befolkningarna i AVS-staterna.

41. Europaparlamentet begär att en EU-ambassadör utnämns som skall leda EU:s arbete på detta område, för att främja bättre överensstämmelse mellan medlemsstaternas politik och främja EU:s offensiv om hälsa, aids och befolkningspolitik i förberedelserna inför ICPD+10.

42. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar, WTO, WHO, UNAIDS, den gemensamma parlamentariska AVS-EU-församlingen, Afrikanska unionen, det nya partnerskapet för Afrikas utveckling (NEPAD), Europeiska läkemedelsindustriföreningen och relevanta icke-statliga organisationer.

---

P5\_TA(2004)0021

## Nytt partnerskap för Afrikas utveckling (Nepad)

### Europaparlamentets resolution om nytt partnerskap för Afrikas utveckling (Nepad) (2003/2106(INI))

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av Nepadinitiativet som antogs i oktober 2001 i Abuja (Nigeria) och som Afrikanska unionen därefter införlivade i sitt program för social och ekonomisk utveckling,
- med beaktande av Afrikanska unionens grundfördrag som antogs den 11 juli 2000 i Lomé (Togo),
- med beaktande av AVS-EG-partnerskapsavtalet som undertecknades i Cotonou den 23 juni 2000, och i synnerhet artikel 11 om fredsskapande åtgärder, konfliktförebyggande och konfliktlösning,
- med beaktande av Barcelonaprocessen,
- med beaktande av stats- och regeringschefernas deklARATIONER samt besluten och deklARATIONERNA från Afrikanska unionens andra ordinarie konferensmöte i Maputo (Moçambique) den 10—12 juli 2003,
- med beaktande av Nepads parlamentariska forum som anordnades i Cotonou (Benin) den 8—9 oktober 2002 och slutsatserna från de afrikanska parlamentens sammanträde som hölls i Kapstaden (Sydafrika) mellan den 30 juni och den 1 juli 2003,
- med beaktande av revisionsrättens särskilda rapport nr 8/2003 om genomförandet av infrastrukturarbeten som finansieras av EUF<sup>(1)</sup>,
- med beaktande av den handlingsplan som gruppen med de åtta mest industrialiserade länderna, G8-gruppen, antog i Kananaskis den 27 juni 2002 och slutsatserna från G8:s ordförandeskap i Evian den 3 juni 2003,

---

<sup>(1)</sup> EUT C 181, 31.7.2003, s. 1.

**Onsdag 14 januari 2004**

- med beaktande av kommissionens meddelande till rådet om dialogen mellan Europeiska unionen och Afrika (KOM(2003) 316),
- med beaktande av resolutionen från den gemensamma parlamentariska AVS-EG-församlingen om det nya partnerskapet för Afrikas utveckling (Nepad) som antogs i Brazzaville (Kongo) den 3 april 2003 <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av artikel 163 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för utveckling och samarbete (A5-0329/2003), och av följande skäl:
  - A. Inrättandet av Afrikanska unionen som en institutionell och politisk ram på hela den afrikanska kontinenten är av stor betydelse för den gradvisa integreringen av samtliga stater på denna kontinent. Nepad är av stort intresse eftersom det har godkänts av Afrikanska unionen som ett politiskt initiativ som på ett tydligt och relevant sätt uppmärksammar det internationella samfundet på frågan om Afrikas underutveckling.
  - B. Afrikanska unionen är en panafrikansk institution som består av en kommission, ett ministerråd och ett parlament. Det är inte meningen att Nepad skall ersätta unionen.
  - C. Det är viktigt att komma ihåg de initiativ som Afrika tidigare tagit för att möta utmaningarna i samband med kontinentens utveckling, framför allt handlingsplanen från Lagos (1980), African Alternative Framework to Structural Adjustment Programmes (den alternativa afrikanska ramen för strukturanpassningsprogram) (1989) och Abujafördraget (1991).
  - D. De afrikanska staterna vill inte enbart bygga den afrikanska enheten på en geografisk grund, utan också på gemensamma värden såsom respekt för de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna.
  - E. Europaparlamentet rekommenderar att den kulturella mångfalden bevaras och stimuleras eftersom detta är det bästa sättet att öka ömsesidig förståelse och förebygga (väpnade) konflikter.
  - F. Trots att man erkänt det afrikanska folkets centrala roll i genomförandet av Nepad-målen, rådfrågades inte de nationella parlamenten, det civila samhället och de socioekonomiska organisationerna då initiativet utformades och fastställdes.
  - G. EU:s stöd till de panafrikanska initiativen måste utgöra en sammanhängande ram.
  - H. EU:s erfarenheter kan tjäna som en inspirationskälla för Afrikanska unionen, men hänsyn måste samtidigt tas till att verkligheten skiljer sig åt på de båda kontinenterna.
  - I. Nyttänkandet inom Nepad innebär att man inte enbart betonar det klassiska biståndet, utan också andra icke-ekonomiska faktorer som påverkar utvecklingen, såsom rättsväsendet som bidrar till företagens utveckling, god förvaltning och partnerskap mellan den privata och offentliga sektorn.
  - J. Om de mål som Nepad fastställt skall kunna nås krävs det anslag.
  - K. För att nå Nepads mål måste de afrikanska ledarna tillsammans ta ett visst ansvar i enlighet med Nepads handlingsplan som antogs i Abuja i oktober 2001. Det är framför allt viktigt att

<sup>(1)</sup> EUT C 231, 26.9.2003, s. 22.

Onsdag 14 januari 2004

- förstärka mekanismerna för att förebygga, förvalta och lösa regionala och panafrikanska konflikter och främja utnyttjandet av dessa mekanismer för att återupprätta och upprätthålla freden under Afrikanska unionens politiska auktoritet,
  - främja och respektera demokratin och de mänskliga rättigheterna i sina egna länder och regioner genom att fastställa klara regler för ansvar, insyn, god förvaltning och deltagande demokrati på både det lokala och nationella planet.
- L. Det är nödvändigt att faktiskt involvera kvinnor på alla stadier i diskussioner och beslutsfattande. Det innebär en mycket positiv signal att Afrikanska unionens kommission är sammansatt av lika många män som kvinnor.
- M. Mekanismen för inbördes utvärdering bland afrikaner (MAEP) utgör ett viktigt instrument för att nå dessa mål. Grundläggande värden, såsom mänskliga rättigheter och god förvaltning, ingår i grundfördraget för Afrikanska unionen och konferensen för säkerhet, stabilitet, utveckling och samarbete i Afrika.
- N. De regionala och lokala myndigheterna är viktiga för att få till stånd en hållbar utveckling och god förvaltning.
- O. Fred och stabilitet är nödvändiga villkor för all utveckling. Det är beklagansvärt att det i flera områden och länder i Afrika fortfarande pågår konflikter och att nya konflikter uppstår hela tiden.
- P. Det är oftast de ekonomiska, politiska och sociala villkoren som skapar grunderna för en hållbar fred och säkerhet. De minskar samtidigt risken för att en konflikt skall bryta ut eller trappas upp.
- Q. Det har för första gången fattats ett beslut om att i Afrikanska unionens regi sända en militär styrka, afrikanska uppdraget i Burundi (AMIB), till Burundi. Sydafrika har i stor utsträckning bidragit i form av både mänskliga och ekonomiska resurser till denna styrka och bidrag har även lämnats av Moçambique och Etiopien.
- R. AMIB kommer att vara ett test med tanke på framtida uppdrag av samma slag.
- S. AVS-EG-partnerskapsavtalet, och i synnerhet artikel 11 i det, utgör en permanent grund för EU:s stöd till afrikanska initiativ inom krishantering och fredsskapande åtgärder under Afrikanska unionens politiska auktoritet. Åtgärder måste vidtas, innan ramen för ett sådant stöd kan utvidgas till att gälla hela kontinenten.
- T. Vid Afrikanska unionens toppmöte i Maputo uppmanades EU att inrätta en operationell fredsbevarande enhet, för att finansiera operationer i Afrikanska unionens regi i syfte att stödja och upprätthålla freden.
- U. EU har via Europeiska utvecklingsfonden beviljat 50 miljoner euro till stöd för fredsprocessen i Liberia.

## Onsdag 14 januari 2004

- V. Fattigdomen ökar i de afrikanska länderna, och utbildnings- och hälsoproblemen är fortsättningsvis stora, framför allt hiv/aids-epidemins förödande effekter på Afrikas produktionskraft och på samhällsstrukturen i de berörda länderna.
- W. Afrikanska unionen antog nyligen konventionen om korruptionsbekämpning. Inom Nepad har man också vidtagit åtgärder för att bekämpa den korruption som är utbredd i flera länder i Afrika och är ett hinder för utveckling.
- X. Skuldbördan är stor i de afrikanska länderna. Det finns behov av kraftigare initiativ, i stil med det starkare HIPC-initiativet (kraftigt skuldyngda fattiga länder) tills skuldbördan helt försvunnit.
- Y. Någon exakt tidsplan har ännu inte fastställts för genomförandet av den handlingsplan för Afrika som G8 aviserade 2002. Det främsta målet i planen är en öppning av marknaderna.
- Z. De direkta utländska investeringarna i Afrika söder om Sahara är enbart koncentrerade på tre länder (Angola, Nigeria och Sydafrika).
- AA. De fattiga länderna, i huvudsak mycket skuldsatta afrikanska länder, fortsätter att betala en avsevärd andel av sin BNP till skulder. De afrikanska ländernas skuldbörda är ett hinder för utveckling.
- AB. En effektiv regional integration är nödvändig för den afrikanska kontinenten för att möjliggöra utvecklingen av de storskaliga ekonomier som krävs inom globaliseringsprocessen och för att bidra till att öka dessa länders kapacitet att producera och exportera förädlade och mångsidiga produkter.
- AC. Det är nödvändigt att engagera fler privata investerare i Afrikas utveckling. Samarbetet alltför svagt mellan de offentliga och privata sektorerna.
1. Europaparlamentet välkomnar lanseringen av Afrikanska unionen och ser med stort intresse på Nepadprogrammet, som lanserats av fem afrikanska statschefer och som framför allt baserar sig på
- principen om att mottagarlandet skall vara delaktigt i utvecklingen,
  - fred och säkerhet genom förebyggande och lösning av konflikter
  - främjande av de mänskliga rättigheterna, demokrati och god förvaltning,
  - behovet av regional integration.
2. Europaparlamentet anser att dessa prioriteringar bör vara viktiga och nyskapande riktlinjer för stöd till utveckling i Afrika.
3. Europaparlamentet noterar den kritik som ett flertal aktörer inom det afrikanska civila samhället framfört och uppmuntrar Afrikanska unionens medlemsstater, i synnerhet initiativtagarna till Nepad, att göra det möjligt för samtliga grupper i det civila samhället — frivilligorganisationer, fackföreningar, arbetsgivarorganisationer och kyrkor — att på aktiv och demokratisk väg delta i arbetet, på panafrikansk nivå och i varje enskilt land. Parlamentet anser att ett viktigt steg i den här riktningen skulle vara att inrätta ett ekonomiskt och socialt råd inom Afrikanska unionen.
4. Europaparlamentet påminner om att Nepad är Afrikanska unionens socioekonomiska program för utveckling i Afrika, och inte en oberoende institution.

Onsdag 14 januari 2004

5. Europaparlamentet uppmanar de afrikanska staterna att föra en offentlig debatt om de framtida effekterna av Nepad på de sociala rättigheterna, livsmedelsförsörjningen, tillgången till råvaror och miljöskyddet.
6. Europaparlamentet välkomnar att EU i Maputo, genom Europeiska kommissionens ordförande Romano Prodi, åtog sig att stärka sitt samarbete med Afrika.
7. Europaparlamentet konstaterar att några konkreta åtaganden fortfarande inte gjorts inom den handlingsplan för Afrika som G8 införde 2002. Europaparlamentet uppmanar G8 och EU att snarast bevilja de medel som är nödvändiga för att Nepadmålen skall kunna uppnås.
8. Europaparlamentet uppmanar rådet, kommissionen och den höge representanten för den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken att utveckla en övergripande och strukturerad politisk dialog, från union till union, mellan Europeiska unionen och Afrikanska unionen.
9. Europaparlamentet uppmanar de afrikanska staterna, de afrikanska regionala organisationerna och Europeiska kommissionen att arbeta in Nepads prioriteringar i gemenskapens biståndsprogram, och att därför söka en större överensstämmelse mellan Nepads och de regionala programmets mål (inom ramen för avtalen med AVS-staterna, Meda-staterna och Sydafrika).
10. Europaparlamentet understryker att det är nödvändigt att inom ramen för nästa översyn av samarbetsavtalen med Meda- och AVS-staterna och Sydafrika anpassa de befintliga mekanismerna för EU:s samarbete med länderna i Afrika för att beakta den panafrikanska dimensionen.
11. Europaparlamentet noterar med tillfredsställelse att Europeiska kommissionen stöder den institutionella utvecklingen inom Afrikanska unionen samt fredsinitiativ.
12. Europaparlamentet uttrycker sin uppskattning över att Afrikanska unionen inkluderat inrättandet av det panafrikanska parlamentet inom sin institutionella ram. Parlamentet uppmanar bestämt parlamenten i de afrikanska länderna att snarast möjligt ratificera protokollet om inrättandet av detta panafrikanska parlament. Europaparlamentet åtar sig att ge sin systerinstitution på den afrikanska kontinenten allt det stöd den behöver för kunna inleda sin verksamhet och i fortsättningen fungera effektivt.
13. Europaparlamentet anser att de afrikanska länderna bör se till att de har nödvändiga medel för att kunna anta en hållbar, balanserad och livskraftig utvecklingsstrategi, som gör det möjligt att förverkliga rätten till mat, hälsa, utbildning, bostad liksom andra behov som det afrikanska folket har.
14. Europaparlamentet fäster största vikt vid genomförandet och den demokratiska och parlamentariska kontrollen av mekanismen för inbördes utvärdering bland afrikaner (MAEP), som kommer att bidra till att förverkliga de grundläggande politiska och ekonomiska principerna och målen i Nepad genom att skapa en ram för kontroll och främjande av till exempel bättre politiska åtgärder, normer och praxis, god förvaltning, demokrati, respekt för rättsstaten och de mänskliga rättigheterna. Europaparlamentet uppmanar med eftertryck parlamenten i de afrikanska länderna att se till att mekanismen fungerar demokratiskt.
15. Europaparlamentet anser att den demokratiska statens roll bör återupprättas inom utvecklingsprocessen och inriktas på social jämlikhet, respekt för de mänskliga rättigheterna och politisk pluralism, en jämlik omfördelning av resurserna och en demokratisk kontroll av beslutsfattandet.
16. Europaparlamentet uppmanar med eftertryck alla de afrikanska länderna att ansluta sig till MAEP och att se till att mekanismen fungerar enligt principerna om oberoende och teknisk kompetens.

**Onsdag 14 januari 2004**

17. Europaparlamentet kräver i detta sammanhang att EU belönar ett positivt deltagande i MAEP med ett utökat ekonomiskt samarbete inom utvecklingspolitiken med de berörda länderna.
18. Europaparlamentet uppmanar också de berörda länderna att reagera på resultaten från utvärderingsmekanismerna, som skall tas i bruk så snart som möjligt.
19. Europaparlamentet anser att Nepads trovärdighet kommer att vara underställd de ibland svåra beslut som Afrikanska unionen kommer att ta när det gäller länder som på medellång sikt inte respekterar MAEP:s kriterier.
20. Europaparlamentet välkomnar Afrikanska unionens ansträngningar för att stärka sina institutioner i syfte att garantera respekten för de mänskliga rättigheterna, demokrati och god förvaltning.
21. Europaparlamentet betraktar det som positivt att Afrikanska unionen stegvis utvecklat en princip om "engagemang" och dess vilja att ingripa i en medlemsstat i händelse av krigsförbrytelser, folkmord eller brott mot mänskligheten.
22. Europaparlamentet uppmanar Afrikanska unionens medlemsstater och i första hand SADC:s (Southern African Development Community) medlemsstater att ta ett initiativ till förmån för en politisk och konstitutionell övergång i Zimbabwe med tanke på valen som skall anordnas inom de två närmaste åren.
23. Europaparlamentet upprepar sin övertygelse om att initiativen inom ramen för och den parlamentariska kontrollen av Nepad självklart måste ligga på det panafrikanska parlamentets ansvar, och att dubbelarbete och dubbla utgifter samt alltför många institutioner som överlappar varandra måste undvikas. Parlamentet uppmanar de afrikanska parlamenten att koncentrera sina ansträngningar på att snarast möjligt ratificera protokollet om ett panafrikanskt parlament.
24. Europaparlamentet uppmuntrar de afrikanska staterna att stödja sig på de regionala och lokala myndigheterna, på vänortssamarbete och samarbete mellan regionala och lokala myndigheter för att genomföra Afrikanska unionens och Nepads mål. Europaparlamentet uppmanar de afrikanska regionala och lokala myndigheterna att i detta sammanhang tillvarata sakkunskapen och den expertis som finns i de lokala och regionala myndigheterna i norr.
25. Europaparlamentet uppmuntrar initiativtagarna till Nepad att vara öppna för samtliga grupper i det civila samhället, frivilligorganisationerna, fackföreningarna, arbetsgivarorganisationerna och kyrkorna.
26. Europaparlamentet noterar att G8-länderna och initiativtagarna till Nepad åtagit sig att prioritera kampen mot terrorismen, men insisterar på att kampen måste respektera de rättsstatliga principerna, de mänskliga rättigheterna och de grundläggande medborgerliga och politiska rättigheterna.
27. Europaparlamentet anser att det är viktigt att stödja Afrikas förmåga att själv finna en lösning på sina konflikter och införa fred under Afrikanska unionens politiska auktoritet.
28. Europaparlamentet anser att Afrikanska unionens konfliktförebyggande politik även bör inrikta sig på de strukturella orsakerna, såsom ekonomisk ojämlikhet, social orättvisa, brist på demokrati då beslut fattas, miljöförstörelse, brott mot de mänskliga rättigheterna samt tillgång till och kontroll över naturresurserna.
29. Europaparlamentet stöder Afrikanska unionens råd för fred och säkerhet som en politisk myndighet och ett samordningsorgan för externa parters åtgärder, och uppmuntrar Afrikanska unionens medlemsstater att ratificera protokollet om rådet.

Onsdag 14 januari 2004

30. Europaparlamentet anser att det är positivt att Afrikanska unionen med AMIB:s hjälp arbetar för fred i Burundi.
31. Europaparlamentet uppmanar Europeiska kommissionen och medlemsstaterna att med hjälp av alla lämpliga instrument stödja de åtgärder till förmån för fred, förebyggande och lösning av konflikter som vidtagits i Afrikanska unionens regi.
32. Europaparlamentet välkomnar att EU via Europeiska utvecklingsfonden har anslagit 50 miljoner euro till stöd för fredsprocessen i Liberia.
33. Europaparlamentet kräver att uppförandekoden om vapenexport skall vara bindande för EU:s samtliga medlemsstater.
34. Europaparlamentet anser att det på FN-nivå bör utarbetas en bindande rättslig ram, som skall omfatta sanktioner mot företag som bidrar till konflikter.
35. Europaparlamentet ställer sig positivt till de ansträngningar som kommissionen gjort för att med hjälp av ett starkare HIPC-initiativ minska skuldbördan, och uppmanar kommissionen samt medlemsstaterna att vidta andra åtgärder i samma riktning.
36. Europaparlamentet välkomnar de åtgärder som lades fram vid G8-mötet i Evian för att finansiera den globala fonden för bekämpning av hiv/aids, tuberkulos och malaria.
37. Europaparlamentet uppmanar de afrikanska länderna att uppmuntra och underlätta den privata sektorns deltagande, i överensstämmelse med slutsatserna från Dakarmötet i april 2002, framför allt genom partnerskap mellan den offentliga och privata sektorn och samföretag mellan europeiska och afrikanska företag.
38. Europaparlamentet anser att ett samarbete mellan de afrikanska och europeiska offentliga sektorerna kunde vara fruktbart för att tillmötesgå det afrikanska folkets grundläggande behov, framför allt i fråga om tjänster.
39. Europaparlamentet stöder projektet med en internationell finansieringsenhet för att locka privata investeringar till u-länderna.
40. Europaparlamentet understryker att det faktum att man vänt sig till den privata sektorn inte får leda till att långivarna, bland andra EU och dess medlemsstater, drar sig undan sitt ansvar. Parlamentet påminner om att det krävt en reform och en ökning av det offentliga utvecklingsbiståndet.
41. Europaparlamentet anser att de olika utvecklingsprojekten måste samordnas väl och motsätter sig försöket att privilegiera stora projekt på bekostnad av mer anspråkslösa lokala åtgärder.
42. Europaparlamentet uppmanar samtliga afrikanska stater att snabbt ratificera Afrikanska unionens konvention mot korruption och att tillämpa den skrupulöst, samt att delta i utarbetandet av regionala initiativ mot penningtvätt i samarbete med den internationella aktionsgruppen mot penningtvätt, FATF.
43. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen, Afrikanska unionen och Nepads generalsekretariat, AVS-rådet och AVS-EG:s gemensamma parlamentsförsamling.
-

Onsdag 14 januari 2004

P5\_TA(2004)0022

## Kulturell mångfald

### Europaparlamentets resolution om skyddet och främjandet av den kulturella mångfalden i ett utvidgat Europa: de europeiska regionernas roll och internationella organisationers (exempelvis Unesco och Europarådet) roll (2002/2269(INI))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av meddelandet från kommissionen till rådet och Europaparlamentet om ett internationellt instrument för kulturell mångfald (KOM(2003) 520),
- med beaktande av sin lagstiftningsresolution av den 3 februari 2000 om det av förlikningsutskottet godkända gemensamma utkastet till Europaparlamentets och rådets beslut om programmet Kultur 2000<sup>(1)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 6 september 2000 om meddelandet från kommissionen till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska sociala kommittén och regionkommittén om principer och riktlinjer för gemenskapens audiovisuella politik i den digitala eran<sup>(2)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 1 februari 2001 om nya möjligheter inom bokproduktionen: elektronisk utgivning och beställtryck<sup>(3)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 15 maj 2001 om kommissionens meddelanden om initiativet och handlingsplanen 2001—2004 — eLearning — att planer morgondagens utbildning<sup>(4)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 5 september 2001 om det kulturella samarbetet i Europeiska unionen<sup>(5)</sup>, i synnerhet punkt 10 om uppmaningen att lägga fram ett förslag om inrättande av ett europeiskt observationscentrum för kultursamarbete som skall främja utbyte av information och samordningen av medlemsstaternas och gemenskapens kulturpolitik,
- med beaktande av sin resolution av den 13 november 2001 om en bättre spridning av europeiska filmer på den inre marknaden och i kandidatländerna<sup>(6)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 28 februari 2002 om genomförandet av programmet Kultur 2000<sup>(7)</sup> och det kommande kulturprogrammet efter 2006,
- med beaktande av sin resolution av den 12 mars 2003 om WTO:s allmänna tjänstehandelsavtal (GATS), inklusive kulturell mångfald<sup>(8)</sup>, och i synnerhet punkterna 12 och 14 i denna,
- med beaktande av sin resolution av den 4 september 2003 om television utan gränser<sup>(9)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 4 september 2003 om europeiska regionala och mindre använda språk — minoritetsspråken inom EU — med beaktande av utvidgningen och den kulturella mångfalden<sup>(10)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 4 september 2003 om kulturindustrin<sup>(11)</sup>,

<sup>(1)</sup> EGT C 309, 27.10.2000, s. 61.

<sup>(2)</sup> EGT C 135, 7.5.2001, s. 181.

<sup>(3)</sup> EGT C 267, 21.9.2001, s. 83.

<sup>(4)</sup> EGT C 34 E, 7.2.2002, s. 153.

<sup>(5)</sup> EGT C 72 E, 21.3.2002, s. 142.

<sup>(6)</sup> EGT C 140 E, 13.6.2002, s. 143.

<sup>(7)</sup> EGT C 293 E, 28.11.2002, s. 105.

<sup>(8)</sup> P5\_TA(2003)0087.

<sup>(9)</sup> P5\_TA(2003)0381.

<sup>(10)</sup> P5\_TA(2003)0372.

<sup>(11)</sup> P5\_TA(2003)0382.



Onsdag 14 januari 2004

- med beaktande artikel av 149.1 och artikel 151 i EG-fördraget, i synnerhet punkt 3, enligt vilken samarbetet med tredje land och Europarådet skall stärkas, och punkt 4, enligt vilken de kulturella aspekterna skall beaktas i andra delar av gemenskapens politik,
- med beaktande av ingressen och artikel 22 i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna,
- med beaktande av artikel 3.3, fjärde stycket, i utkastet till fördrag om upprättande av en konstitution för Europa, enligt vilken unionen skall respektera rikedomerna hos sin kulturella och språkliga mångfald och sörja för att det europeiska kulturarvet skyddas och utvecklas; artikel II-22, enligt vilken unionen skall respektera den kulturella, religiösa och språkliga mångfalden; artikel III-181.1, enligt vilken unionen skall bidra till kulturens utveckling i medlemsstaterna med respekt för deras nationella och regionala mångfald och samtidigt framhäva det gemensamma kulturarvet; artikel III-181.4, enligt vilken unionen skall beakta de kulturella aspekterna när den handlar enligt andra bestämmelser i konstitutionen, särskilt för att respektera och främja sin kulturella mångfald; artikel III-182.1, enligt vilken unionen fullt ut skall respektera den kulturella och språkliga mångfalden i medlemsstaternas utbildningssystem; artikel III-217.4, enligt vilken rådet skall besluta med enhällighet vid förhandlingar om och ingående av avtal på sådana områden som rör handel med kulturella och audiovisuella tjänster, om dessa riskerar att skada unionens kulturella och språkliga mångfald,
- med beaktande av införandet av votering med kvalificerad majoritet i enlighet med bestämmelserna i utkastet till fördrag för att säkra stöd för en gemensam kulturpolitik,
- med beaktande av slutsatserna från rådet (allmänna frågor) av den 26 oktober 1999 inom ramen för en ny handelsrunda i WTO,
- med beaktande av Cannes-förklaringen av den 15 maj 2003, där EU-kulturministrarna, i närvaro av ordföranden för Europaparlamentets behöriga utskott och kommissionsledamoten med ansvar för kulturfrågor, krävde att beslut med enhällighet skall behållas i frågor som rör kulturella och audiovisuella tjänster i handelsavtal,
- med beaktande av slutsatserna från kulturministrarnas informella möte i Thessaloniki den 25 maj 2003 om kulturell mångfald och ett internationellt instrument för kulturell mångfald,
- med beaktande av Florensöverenskommelsen från 1950 som ett internationellt instrument som främjar fri rörlighet för undervisningsmateriel och vetenskaplig och kulturell materiel<sup>(1)</sup>,
- med beaktande av Europarådets deklaration om kulturell mångfald, antagen av ministerkommittén den 7 december 2000,
- med beaktande av Unescos allmänna förklaring om och handlingsplan för kulturell mångfald, som antogs av generalkonferensen vid dess 31:a sammanträde den 2 november 2001<sup>(2)</sup>, och unionens stöd för detta,
- med beaktande av diskussionerna vid och resultaten av Unescos rundabordsamtal på hög nivå om kulturell och biologisk mångfald för en hållbar utveckling (toppmötet i Johannesburg om en hållbar utveckling den 3 september 2002),

(1) Understödd av Unesco, ursprungligen undertecknad 1950 och uppdaterad genom Nairobiprotokollet från 1976, [www.unesco.org/culture/laws/florence/html\\_eng/page1.shtml](http://www.unesco.org/culture/laws/florence/html_eng/page1.shtml)

(2) 31 C/resolution 25 och bilagorna I och II.

**Onsdag 14 januari 2004**

- med beaktande av Brixen/Bressanone-förklaringen om kulturell mångfald och GATS, som antogs av de europeiska regionala kultur- och utbildningsministrarna inom ramen för Europeiska regionförsamlingen den 18 oktober 2002,
- med beaktande av beslutet vid Unescos generalkonferens den 17 oktober 2003 om att inleda arbetet med att utarbeta ett förslag till konvention om kulturell mångfald inför generalkonferensens kommande session 2005 <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av beslutet från Afrikanska unionens toppmöte i Addis Abeba den 10 juli 2003, där man framhöll vikten av kulturell mångfald och gav Unescoprocessen sitt stöd,
- med beaktande av uttalandet från ministerkonferensen för fransktalande länder, som hölls i Rabat den 4—5 september 2003, angående världstoppmötet om informationssamhället i Genève,
- med beaktande av uttalandet från AVS-ländernas kulturministrar, vilka sammanträdde i Dakar den 20 juni 2003 och framför allt åtog sig att ta del i diskussioner och verka till stöd för att det inleds förhandlingar om antagande av en konvention om kulturell mångfald inom Unescos ram,
- med beaktande av Europeiska kommissionens godkännande av handlingsplanen för språkinlärning och språklig mångfald av den 24 juli 2003 (KOM(2003) 449),
- med beaktande av de värdefulla insatser för kulturell mångfald som görs av organisationer och det civila samhället, exempelvis det internationella nätverket för kulturell mångfald, det internationella nätverket för kulturpolitik, den internationella organisationen för fransktalande länder samt den internationella sambandskommittén för sammanslutningar för kulturell mångfald,
- med beaktande av artikel 163 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott och yttrandet från utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik (A5-0477/2003), och av följande skäl:
  - A. Att bevara och främja den kulturella mångfalden är en av grundprinciperna för den europeiska modellen (KOM(2003) 520).
  - B. De anslutande länderna kommer genom ökad kulturell och språklig mångfald att berika unionen.
  - C. Den kulturella mångfalden kan endast bevaras om var och en har tillgång till den egna kulturen och även kan ta del av denna.
  - D. Kulturell mångfald innebär kulturell utveckling och är en ledande princip för hållbar utveckling, där både kulturellt utbyte och kulturell dialog ingår.
  - E. Vissa av medlemsstaterna har inte någon enhetlig kulturell identitet och gränserna för den kulturella identiteten följer inte nödvändigtvis dessa medlemsstaters gränser.
  - F. Den kulturella dialogen främjar den ömsesidiga förståelsen mellan folk och gagnar därigenom freden samt har till syfte att effektivt bemöta rasism och främlingsfientlighet.
  - G. En alltför stark mediekoncentration är ett hot mot den kulturella mångfalden.

<sup>(1)</sup> <http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001321/132141e.pdf> (se debatt 5).

Onsdag 14 januari 2004

- H. Europeiska unionen ser multilaterala lösningar som en grundkomponent i utrikespolitiken.
- I. Det universella kulturforumet kommer att hållas i Barcelona 2004. Det kommer att erbjuda ett enastående tillfälle till dialog mellan olika kulturer.
- J. Skyldigheter i enlighet med avtal som träffats inom ramen för multilaterala organisationer utgör tillägg till de avtal som träffats inom ramen för WTO.
- K. Det är tillfredsställande att Unescos generalkonferens godkände påbörjandet av ett arbete med att upprätta en konvention om kulturell mångfald.
- L. Varje medlemsstat och EG måste också i framtiden ha laglig rätt att vidta nödvändiga åtgärder inom kultur och medieområdet för att bevara och främja den kulturella mångfalden.
- M. Inledandet av förhandlingar om liberaliseringen av kulturella och audiovisuella tjänster enligt GATS-bestämmelserna skulle sätta igång en ökande liberalisering, som skulle leda till en översyn och slutligen till en avveckling av regionala, nationella och europeiska stödinstrument inom den inhemska audiovisuella sektorn.
1. Europaparlamentet anser att kulturen, i en globaliserad teknisk-ekonomisk moderniseringsprocess och i den pågående världsomspännande liberaliseringstrenden, utgör en grundläggande dimension för mänsklig utveckling.
  2. Europaparlamentet anser att den kulturella mångfalden förutsätter att man erkänner, främjar och utvecklar den lokala kulturen, kulturindustrin, den offentliga kulturpolitiken och öppenheten gentemot andra kulturkretsar och skyddet av inhemska och nationella institutioner och verk, inbegripet en stor mängd språk, folklig kunskap, traditioner, livsstilar, konstnärliga och kulturella uttrycksformer, mediepluralism samt mångfalden inom utbildningssystemen.
  3. Europaparlamentet erinrar om att principen om kulturell mångfald ännu i dag inte folkrättsligt erkänts såsom en grundläggande rättighet.
  4. Europaparlamentet anser att informations- och kommunikationstekniken genom sin inneboende flexibilitet kan erbjuda en möjlighet att främja kulturell mångfald. Parlamentet anser att alla länder skall ha icke-diskriminerande tillgång till denna teknik, men påpekar dock att den digitala klyftan blir allt djupare, så att skillnaderna mellan länderna i norr och i söder ökar.
  5. Europaparlamentet anser att medlemsstaternas och regionernas rätt, liksom rätten för självstyrande enheter på lägre nivå, att fastställa, genomföra och anpassa en kulturpolitik är ett av de grundläggande sätten att garantera aktning för och främjande av den kulturella mångfalden.
  6. Europaparlamentet uppmanar den kommande regeringskonferensen att konsolidera fördragsutkastets olika hänvisningar till kulturell mångfald och pluralism genom att anta de förslag till bestämmelser som konventet lagt fram, framför allt förslaget i artikel III-217.4 om att rådet skall besluta med enhällighet vid förhandlingar om och ingående av avtal på sådana områden som rör handel utanför unionens gränser med kulturella och audiovisuella tjänster.
  7. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att aktivt verka för att underlätta, främja och geografiskt utvidga utbytet på området för kultur, audiovisuella tjänster och utbildning inom Europa och i tredjeländer, i syfte att bredda basen för internationell konsensus i dessa frågor, i synnerhet inom ramen för programmen Kultur 2000, Ungdom och Sokrates efter 2006 och för samtliga kommande program.

## Onsdag 14 januari 2004

8. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att aktivt gå in för att främja kulturell mångfald inom EG:s politik för utveckling och samarbete, genom att påtagligt utöka åtgärderna och programmen för kulturellt samarbete med tredje land och låta dem få komma till sin rätt och framför allt utveckla utvecklingsländernas kulturella uttrycksförmåga.
9. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att främja en kulturell dialog med kultur- och utbildningsministrar på nationell, federal och regional nivå och även inbegripa det civila samhället och offentliganställda.
10. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att lägga fram ett meddelande, i enlighet med artikel 151.4 i EG-fördraget, om hur kulturen som en horisontell princip kan beaktas inom Europeiska unionens alla policyområden., för att därigenom kunna bedöma hur beslut inom andra policyområden påverkar kulturen.
11. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att verka för att den ökande mediekoncentrationen inte skall leda till en oligopolsituation som hotar mediepluralismen, den kulturella mångfalden och konsumenternas valfrihet. Parlamentet uppprepar sitt krav på ett direktiv om mediepluralism och mediekoncentration.
12. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att fullt ut integrera idén om europeisk kulturell mångfald i sin kommunikationsstrategi, att informera om världsdagen för kulturell mångfald den 21 maj och att lägga fram förslag om hur man deltar i detta evenemang.
13. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att förbättra möjligheterna till rörlighet för konstnärer, verk samt varor och tjänster på kulturens område.
14. Europaparlamentet anser att ovannämnda konvention om kulturell mångfald bör innefatta ett erkännande av att den språkliga mångfalden måste bevaras som en grundläggande realitet inom utvecklingsarbetet och inom de internationella förbindelserna i allmänhet. Parlamentet önskar med tanke på detta att det tillsammans med verkliga strategier för bevarande av och skydd för mångfalden utvecklas strategier för flerspråkighetsfrämjande, genom aktivt och konkret stöd till modersmålsundervisning och förvärvandet av språkkunskaper, utbildning och upplysning till förmån för ökat medvetande utan diskriminering.
15. Europaparlamentet bekräftar än en gång sin uppmärksamhet på hur minoritetsbefolkningar och minoritetsspråk behandlas, bland dem också ursprungsfolkens språk, inom ramen för ett utvidgat Europa. Parlamentet betonar att det behövs multilaterala institutioner, även regionala sådana, som slår vakt om och tryggar alla folks rättigheter och friheter, och att detta behov kommer att bli ännu mer accentuerat i en multipolär värld som är sammansatt av regionala helheter.
16. Europaparlamentet understryker att varken kulturella tjänster och varor eller utbildning är produkter eller konsumtionsvaror i vanlig bemärkelse. På grund av deras dubbla funktion som ekonomiska och kulturella varor skall därför särskilda villkor gälla, som framförallt skall styras av att marknaden inte kan reglera allt, varvid särskilt en åsiktsmångfald och pluralism skall garanteras.
17. Europaparlamentet bekräftar än en gång de offentliga tjänsternas betydelse för bevarandet av den kulturella mångfalden och betonar särskilt att radio- och TV-utsändningar i allmänhetens tjänst gör mycket för att värna den kulturella mångfalden och identiteten, den demokratiska dialogen och mediepluralismen samt för att alla medborgare skall få tillgång till kvalitativt högtstående innehåll och den kunskap som behövs för att de med framgång skall kunna delta i informationssamhället.
18. Europaparlamentet uppmanar unionen att inom ramen för WTO/GATS betona kulturella tjänsters och varors funktion som uppenbara kulturprodukter och undanta dem från handelsliberaliseringar.

Onsdag 14 januari 2004

19. Europaparlamentet uppmanar unionen att på det internationella planet aktivt verka för att kulturens särskilda karaktär och status skall erkännas och att delta i internationella samtal i samband med de kommande Unescoförhandlingarna om en konvention om kulturell mångfald för att bredda forumet för länder som stöder denna insats.
20. Europaparlamentet uppmanar unionen att bedöma handeln med kulturella tjänster och varor utifrån kravet på en hållbar utveckling och en kulturell identitet som ett gemensamt värde.
21. Europaparlamentet uppmanar Europeiska unionen, dess medlemsstater och tredje länder att avstå från internationella insatser, exempelvis från att göra sådana liberaliseringsåtaganden inom ramen för bilaterala handels- eller investeringsavtal som kan skada grundläggande målsättningar inom områden som kultur och utbildning eller undergräva möjligheten för regeringarna i dessa stater att främja den kulturella och nationella identiteten.
22. Europaparlamentet uppmanar rådet att helt och fullt genomföra och att stå fast vid det mandat <sup>(1)</sup> som kommissionen fick 1999 om kulturella och audiovisuella varor och tjänster.
23. På grund av den dubbla betydelsen av kulturella och audiovisuella tjänster samt utbildningstjänster i ekonomiskt och kulturellt hänseende betonar Europaparlamentet att inga förhandlingar bör inledas inom ramen för GATS beträffande liberalisering av dessa tjänster och understryker att ett skydd för stödinstrumenten och således även för den kulturella mångfalden inte kan uppnås inom ramen för WTO/GATS utan endast kan främjas genom att en konvention inom ramen för Unesco förhandlas fram. Europaparlamentet uppmanar unionen att inom ramen för utrikeshandeln med kulturella och audiovisuella tjänster strikt hålla sig till principen om enhällighet, som fastställts i fördraget och som framgår av utkastet till konstitution.
24. Europaparlamentet gör än en gång en politisk viljeyttring i fråga om bestämmelserna i GATS om kulturtjänster och framför allt tjänster inom den audiovisuella sektorn, nämligen att dessa bestämmelser inte får bli till skada för den kulturella mångfalden och självbestämmanderätten i kulturella frågor för de fördragsslutande parterna inom WTO.
25. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att göra en uppföljning av anbud inom fritidssektorn, utbildningssektorn och den audiovisuella sektorn och av eventuella konsekvenser för dessa sektorer.
26. Europaparlamentet kräver att få regelbunden och fullständig information av kommissionen om dess verksamhet i internationella organisationer.
27. Europaparlamentet anser att det är av stor vikt att folkrättsligt erkänna kulturell mångfald genom att inom kort förhandla fram och anta en konvention om kulturell mångfald inom ramen för Unesco.
28. Europaparlamentet anser att konventionen om kulturell mångfald som Unescos generalkonferens fattat beslut om är ett sätt att lyfta fram kulturpolitiken och på global nivå säkerställa skydd och främjande av mångfalden i det kulturella innehållet och de konstnärliga uttrycksformerna, aspekter som framstår som särskilt hotade av globaliseringen.
29. Europaparlamentet välkomnar kommissionens åsikt att frågor om en konvention om kulturell mångfald skall behandlas samfällt och ser detta som ett tydligt exempel på positivt agerande från medlemsstaterna och deras regioner samt från gemenskapen, i enlighet med artikel 151.3 i EG-fördraget.

<sup>(1)</sup> Slutsatserna från rådet (allmänna frågor) av den 26.10.1999, som innebar att unionen kommer att sträva efter att under nästa omgång WTO-förhandlingar, liksom under Uruguayrundnan, garantera möjligheten för gemenskapen och dess medlemsstater att bevara och utveckla sin kulturella och audiovisuella politik i syfte att bevara sin kulturella mångfald.

## Onsdag 14 januari 2004

30. Europaparlamentet är enigt med kommissionen om att en rättsligt bindande norm för kulturell mångfald är nödvändig för att befästa de kulturella rättigheterna, främja utvecklingen av en offentlig kulturpolitik i varje medlemsstat, förmå parterna att ingå internationellt samarbete, skapa ett debattforum för kulturpolitiken och inrätta en global övervakning av tillståndet för den kulturella mångfalden över hela världen, så som Europaparlamentet föreslagit i ovannämnda resolution av den 5 september 2001.
31. Europaparlamentet påpekar att konventionens huvudsyften bör vara att erkänna särarten hos varor och tjänster på kulturens område, att folkrättsligt befästa att varje stat eller grupp av stater har legitim rätt att fritt bestämma vilken kulturpolitik de vill ha, bland annat genom åtgärder i form av lagar och andra författningar och genom finansiella åtgärder, samt att förstärka politiken för internationellt samarbete och solidaritet i kulturella frågor.
32. Europaparlamentet yrkar på att det i konventionen skall vidtas åtgärder för att kulturarbetare och oberoende kulturindustri skall få effektiv tillgång till medel för produktion, distribution och utbredning av sina verk.
33. Europaparlamentet yrkar på att konventionen skall innehålla föreskrifter om tekniskt och ekonomiskt bistånd till utvecklingsländer och mindre avancerade länder för att dessa bättre skall kunna bevara och främja sitt kulturella skapande.
34. Europaparlamentet ser konventionen som ett sätt att aktivt skapa en samsyn om att den kulturella mångfalden måste bevaras och främjas över hela världen och att garantera och övervaka internationella åtaganden inom kultursfären. För att trygga konventionens effektiva funktion skall en tvistlösningsmekanism ingå som en integrerad del i den.
35. Europaparlamentet uppmanar Unescos generalkonferens att se till att medlemsstaterna inte tar på sig åtaganden i andra internationella forum eller i bilaterala avtal som skulle motverka skyddet och främjandet av kulturell mångfald.
36. Europaparlamentet anser att denna konvention bör innehålla särbestämmelser som gör det möjligt för de minst utvecklade länderna att utveckla sin kulturindustri och kulturpolitik. Parlamentet uppmanar i detta sammanhang kommissionen att stärka den internationella solidariteten samt stimulera och underlätta upprättandet av partnerskap mellan den offentliga och privata sektorn.
37. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ägna särskild uppmärksamhet åt att den kulturella och språkliga mångfalden främjas och bevaras i de anslutande länderna.
38. Europaparlamentet uppmanar Unescos generalkonferens att se till att konventionen omfattar alla kulturella uttrycksformer: skapande, produktion, distribution, presentation och skildring av kulturellt innehåll, inklusive de audiovisuella medierna i form av kulturella produkter, dvs. varor och tjänster.
39. Europaparlamentet uppmanar Unescos generalkonferens att garantera insyn i kulturpolitiken, rätten till informationsfrihet, rätten till yttrandefrihet, rätten till intellektuell egendom, skyddet av grundläggande rättigheter och människans kulturella rättigheter samt den demokratiska principen.
40. Europaparlamentet uppmanar Unescos generalkonferens att utarbeta förfaranden, politiska åtgärder och program som gör tillgången till kultur möjlig och att låta kulturpolitiken utvecklas så att länderna och i synnerhet utvecklingsländerna kan producera och distribuera sina egna kulturvaror och tjänster.
41. Europaparlamentet yrkar på att det i konventionen skall slås fast att parterna skall erkänna sina ömsesidiga förpliktelser.

Onsdag 14 januari 2004

42. Europaparlamentet anser att det i konventionen måste finnas bestämmelser om en kommitté som skall övervaka genomförandet av konventionen och som skall kunna utfärda rekommendationer och ge råd om hur parterna skall genomföra konventionen. Dessutom måste det finnas en mekanism för lösning av tvister.

43. Europaparlamentet begär därför att Europeiska unionen skall uppträda enhälligt vid de kommande förhandlingarna inom Unesco, att ordförandeskapet och kommissionen, för att förverkliga detta mål, i nära samarbete skall söka efter gemensamma ståndpunkter för EU samt att medlemsstaterna i enlighet med bestämmelserna i EG-fördraget skall ge kommissionen, med deltagande av Europaparlamentet och berörda grupper från det civila samhället, ett exakt formulerat mandat genom vilket kommissionen bemyndigas att i samarbete med Europaparlamentet och inom ramen för Unesco förhandla om en konvention om kulturell mångfald och att föra dessa förhandlingar i enlighet med bestämmelserna i EG-fördraget i EU:s och dess medlemsstaters namn.

44. Europaparlamentet yrkar på att kommissionen inför rådet och Europaparlamentet skall lägga fram ett nytt meddelande där kommissionen slår fast sin ståndpunkt i fråga om vilka mål och syften konventionen om kulturell mångfald skall ha och hur den skall fungera samt kommer med förslag om hur denna konvention skall inlemmas i andra internationella instrument.

45. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att i samband med inventering, registrering och restaurering av kulturföremål ägna särskild uppmärksamhet åt de minnesmärken, byggnader och bruksföremål som är av stor betydelse för minoritetsfolkens kulturarv.

46. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar, Regionkommittén, Europeiska ekonomiska och sociala kommittén, Europarådet och Unesco.

---

P5\_TA(2004)0023

## Jämställdhet i EU (2002)

### Europaparlamentets resolution om jämställdhet i Europeiska unionen (2003/2011(INI))

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens rapport till rådet, Europaparlamentet, europeiska ekonomiska och sociala kommittén och regionkommittén: Årlig rapport om jämställdhet i Europeiska unionen 2002 (KOM(2003) 98),
- med beaktande av kommissionens meddelande till Europaparlamentet och rådet: Ramstrategi för jämställdhet — Arbetsprogram för 2003 (KOM(2003) 47),
- med beaktande av gemenskapens ramstrategi för jämställdhet 2001—2005 (KOM(2000) 335), kommissionens arbetsprogram för 2001 och 2002 (KOM(2001) 119 och KOM(2001) 773) samt kommissionens årsrapporter för 2000 och 2001 (KOM(2001) 179 och KOM(2002) 258),
- med beaktande av artiklarna 2, 3.2 och 141 i EG-fördraget samt artikel 23 i Europeiska Unionens stadga om de grundläggande rättigheterna <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> EGT C 364, 18.12.2000, s. 1.

**Onsdag 14 januari 2004**

- med beaktande av artikel 163 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor och yttrande från utskottet för sysselsättning och sociala frågor (A5-0481/2003), och av följande skäl:
  - A. Kommissionen skall successivt att uppnå de mål som fastställdes i ramstrategin för 2001—2005, och skall i det arbetet involvera dess samtliga avdelningar.
  - B. De fastslagna målen är inte definierade så att de går att mäta, och därför är det svårt att avgöra om kommissionens satsningar verkligen ger något resultat.
  - C. I kommissionens årliga rapport för 2002 ges en tydlig lägesbeskrivning och redogörelse för den rättsliga utvecklingen i de nuvarande och blivande medlemsstaterna, men det ges inga upplysningar om huruvida medlemsstaterna har brutit mot gemenskapsrätten och det görs heller ingen djupgående analys och utvärdering av den aktuella situationen.
  - D. Strukturfonderna, särskilt Europeiska socialfonden, måste spela en kompletterande och pådrivande roll i förhållande till medlemsstaternas insatser för att genomföra åtgärder som kan öka kvinnors sysselsättning på det nationella och lokala planet.
  - E. Som ett led i genomförandet av den europeiska sysselsättningsstrategin och med syfte att skapa full sysselsättning och kvalitativa arbetstillfällen måste kvinnors företagande främjas genom särskilda åtgärder, däribland målinriktad utbildning och förbättrade lånemöjligheter.

**Årlig rapport om jämställdhet 2002**

1. Europaparlamentet gläder sig över kommissionens ansträngningar att främja jämställdhet inom många av EU:s politikområden. Dock beklagar parlamentet att generaldirektoraten för ekonomi och finans, konkurrens, energi och transporter, skatter och tullar, hälsa och konsumentskydd, handel, utvidgning, kontoret för humanitärt bistånd-ECHO, budget, internrevisionstjänsten, gemensamma tjänsten för tolkning och konferenser, översättningstjänsten, publikationsbyrån, rättstjänsten samt press och kommunikation visar föga intresse för att införa jämställdhet mellan män och kvinnor i sin politik eller att vidta nya särskilda jämställdhetsåtgärder. Därför uppmanar parlamentet de tio ansvariga kommissionsledamöterna att fästa större uppmärksamhet vid jämställdhetspolitiken inom sina avdelningar och politikområden och att före den 31 december 2004 informera parlamentet om de åtgärder de vidtagit.
2. Europaparlamentet konstaterar åter med besvikelse att kommissionen i denna årsrapport knappast alls tar upp kommissionens åtgärder för att kontrollera jämställdhetslagstiftningen i de nuvarande medlemsstaterna och hur den utövas, utan i stället måste man gå till kommissionens allmänna rapporter över hur gemenskapslagstiftningen tillämpas.
  - Europaparlamentet anser att årsrapporten om jämställdheten inte kan sägas motsvara det heltäckande förklaringsdokument som en rapport om den förda politiken bör vara, om inte de nämnda åtgärderna också belyses.
  - Parlamentet uppmanar därför kommissionen att i årsrapporten ägna ett kapitel åt jämställdhetslagstiftningen, med en redogörelse för hur jämställdhetslagstiftningen har omsatts i medlemsstaterna och i de nya medlemsstaterna, vilka eftersläpningar och brister som kan konstateras samt vilka åtgärder som kommissionen har vidtagit med anledning av detta.
3. Europaparlamentet gläder sig över handlingsprogrammet för jämställdhet mellan män och kvinnor öppnades för kandidatländerna 2002. Parlamentet uppmanar kommissionen att ta särskild hänsyn till kvinnors egen medverkan, både när det gäller genomförandet av projekten och de som får stöd genom dessa projekt, när ekonomiska resurser beviljas för projekt i dessa länder.



Onsdag 14 januari 2004

4. Europaparlamentet begär att kommissionen före utgången av sin mandatperiod informerar parlamentet om åren 1999—2002, särskilt rörande:

- hur många procent av de generella bidragen till kandidatländerna som går till projekt och program inriktade på jämställdhet mellan män och kvinnor,
- vilka konkreta projekt och program det rör sig om, och
- hur många kvinnor i kandidatländerna man når ut till med dessa projekt och program och hur många som deltar i dem.

5. Europaparlamentet beklagar att Europeiska unionens jämställdhetspolitik visar upp få kopplingar till FN:s jämställdhetspolitik, såsom den är fastställd i handlingsplanen från Pekingkonferensen (<sup>1</sup>), samt att det inte tydligt framgår ur årsrapporten vilka aktiviteter som rådet har satsat på under 2002 i detta sammanhang. Därför insisterar parlamentet på:

- att de rapporter över indikatorer och referenspunkter inom olika delområden som rådet har behandlat görs offentliga, och
- att rådet lämnar parlamentet en rapport om hur de fastställda indikatorerna och referenspunkterna har använts, så att det blir möjligt att bedöma vilka framsteg som medlemsstaterna har gjort inom de olika delområdena.

6. Europaparlamentet uppmanar nuvarande och blivande medlemsstater att placera barnomsorg av god kvalitet och till rimligt pris högre på dagordningen, så att de mål som fastställdes vid Europeiska rådets möte i Barcelona kan uppnås senast 2010, alltså att minst 90 procent av barnen mellan 3 år och skolåldern och 33 procent av barnen under 3 år skall beredas plats inom barnomsorgen.

7. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att inför parlamentet lägga fram en resultatsammanställning för de projekt som ingått i de prioriterade åtgärderna för 2001 (lika lön) och 2002 (förenande av arbete och familj) som finansierats med 8 respektive 7,5 miljoner euro samt redogöra för i vilken mån de uppställda målen — särskilt minskning av löneklyftorna mellan män och kvinnor i unionen, bättre tillgång till barnomsorg av god kvalitet och till rimligt pris, jämn fördelning av omsorg och hushållsarbete, främjande av pappaledighet och flexibla regelverk — uppnåtts med hjälp av dessa projekt.

8. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att utarbeta en utförligare rapport om hur många kvinnor som sänt in förslag eller intresseanmälningar i samband med kommissionens finansierings- och bidragssystem under 2001 och 2002, och frågar kommissionen hur många kvinnor som faktiskt har dragit nytta av dessa finansieringssystem.

9. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att anta en politik som syftar till att förbättra de nedslående siffrorna vad gäller andelen kvinnor som deltar i och har tillgång till den nya informations- och kommunikationstekniken och att därvidlag särskilt beakta kvinnor som riskerar att stängas ute från informationssamhällets tjänster, exempelvis äldre kvinnor, arbetslösa kvinnor och kvinnor med låg inkomst, invandrarkvinnor, kvinnor som tillhör etniska minoriteter, lantbrukarkvinnor och kvinnor med funktionshinder. Detta syftar till att undvika framväxten av ett samhälle i två hastigheter.

10. Europaparlamentet konstaterar att gifta kvinnor på landsbygden ofta har en påfallande svag ställning när det gäller anställnings- och arbetsvillkor samt socialt skydd och uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att särskilt uppmärksamma vikten av att garantera lika behandling och lika möjligheter på dessa områden, däribland jordbruksindustriens införande av principen om lika lön för lika arbete.

11. Europaparlamentet insisterar på ett snabbt och konkret genomförande av Brysselutskottets förklaring om människohandel och uppmanar kommissionen att rapportera till parlamentet om hur detta genomförande fortskrider, på grundval av indikatorer och mekanismer för ständig övervakning som möjliggör en kontroll

(<sup>1</sup>) <http://www.un.org/womenwatch/daw/beijing/platform/>

Onsdag 14 januari 2004

av framstegen. Dessutom uppmanar parlamentet kommissionen att genomföra en studie av de offer för människohandeln som inte kan återvända till sina hemländer på grund av problem med sina familjer och/eller de människohandlare som de varit i kontakt med. Kommissionen uppmanas även att undersöka på vilket sätt offer för människohandel, som efter återkomsten till ursprungslandet utsätts för reella hot eller som inte har någon möjlighet till samhällelig, social eller ekonomisk återintegrering i landet, av humanitära skäl i efterhand skulle kunna beviljas rätt till uppehållstillstånd i unionen.

### Arbetsprogram för 2003

12. Europaparlamentet beklagar det faktum att arbetsprogrammet för 2003 i fråga om prioriterade åtgärder inte gör mer än upprepar målen i arbetsprogrammet för 2002. Parlamentet är däremot tillfreds med att det i kommissionens arbetsdokument om personalfrågor ges en väldigt detaljerad bild av de åtgärder som vidtas i olika avdelningar inom kommissionen. Parlamentet uppmanar kommissionen att fortsätta att utarbeta sådana breda interna program, men att dessutom göra en analys och utvärdering av de resultat som uppnåtts.

13. Europaparlamentet hoppas att kommissionen är medveten om att detta arbetsprogram och det arbetsdokument som det i sin tur baseras på är avsett för internt bruk och är ganska okänt utanför kommissionen. Parlamentet anser att kommissionen bör spela en mer aktiv roll i främjandet och spridningen av dessa dokument liksom i uppdateringen av sin webbplats, så att ministerier och myndigheter i medlemsstaterna kan följa detta goda exempel.

14. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att förklara varför den i strid med rådets beslut 2000/407/EG av den 19 juni 2000<sup>(1)</sup> utnämnde färre kvinnor till olika kommittéer och expertgrupper under 2002 än 2001, vilket ledde till att snedfördelningen mellan antalet män och kvinnor i olika kommittéer och expertgrupper ökade. Parlamentet uppmanar kommissionen att lägga fram en rapport om vilka skäl som ledde till att övriga institutioner var bättre i detta hänseende och utnämnde fler kvinnor under 2002.

15. Europaparlamentet erinrar om kommissionens genomförbarhetsstudie om det europeiska jämställdhetsinstitutet och uppmanar kommissionen att informera parlamentet om sin ståndpunkt i frågan och vilka åtgärder den tänker vidta.

16. Europaparlamentet framhåller att kommissionen i slutskedet före anslutningen i maj 2004 måste uppmana anslutningsländerna att genomföra en kampanj för ökat medvetande om jämställdhetsfrågor och att de informerar sina medborgare om deras rättigheter och dessutom ser till att det finns tillräcklig rättslig kapacitet att avgöra rättsliga tvister på detta område och att den institutionella och administrativa kapaciteten på detta område förstärks.

17. Europaparlamentet framhåller åter vikten av att kommissionen övervakar medlemsstaternas efterlevnad av gemenskapens regelverk på jämställdhetsområdet, och parlamentet uppmanar därför kommissionen att så snart som möjligt utöka nätverket av juridiskt sakkunniga på jämställdhetsområdet med sakkunniga från de anslutande länderna.

18. Europaparlamentet understryker vikten av ett positivt genomförande av ramstrategin för jämställdhet mellan kvinnor och män och framhåller med hänvisning till de prioriterade områdena för 2003—2004 — kvinnors deltagande i beslutsprocessen — behovet av att öka andelen kvinnor på ledande poster i näringslivets beslutsfattande, såväl inom den offentliga som den privata sektorn. Parlamentet upprepar att handlingsplanen för ramstrategin för jämställdhet måste fokuseras på att främja integrering av könsaspekten på det ekonomiska området genom användning av särskilda åtgärder och instrument, däribland införande av ett jämställdhetsperspektiv i budgetförfarandet ("gender budgeting").

19. Europaparlamentet välkomnar kommissionens rapport *Options Paper* från juli 2003<sup>(2)</sup> som handlar om förenklingar och förbättringar i lagstiftningen på jämställdhetsområdet. Parlamentet uppmanar kommissionen:

<sup>(1)</sup> EGT L 154, 27.6.2000, s. 34.

<sup>(2)</sup> [http://www.europa.eu.int/comm/employment\\_social/news/2003/jul/options\\_en.pdf](http://www.europa.eu.int/comm/employment_social/news/2003/jul/options_en.pdf)

Onsdag 14 januari 2004

- att komma fram till en slutsats så snart som möjligt, delvis utifrån de svar de erhåller, om vilken strategi som skall följas och att förankra denna strategi i ett eller flera lagstiftningsförslag och
- att under alla omständigheter beakta att dessa förslag måste överensstämma med direktiv 2000/43/EG om genomförandet av principen om likabehandling av personer oavsett deras ras eller etniska ursprung <sup>(1)</sup>, direktiv 2000/78/EC om inrättande av en allmän ram för likabehandling i arbetslivet <sup>(2)</sup>, och ändringsdirektivet 2002/73/EG <sup>(3)</sup>, samt ett förslag till direktiv om jämställdhet utanför arbetslivet som fortfarande håller på att utarbetas.

20. Europaparlamentet välkomnar kommissionens förslag till rådets direktiv om genomförande av principen om likabehandling av kvinnor och män när det gäller tillgång till och tillhandahållande av varor och tjänster (KOM(2003) 657). Parlamentet anser emellertid att jämställdhetslagstiftningen framgent bör likställas med lagstiftningen mot diskriminering på grund av ras och därför även bör omfatta social trygghet, inklusive sjuk- och hälsovård, sociala förmåner och utbildning.

21. Europaparlamentet välkomnar meddelandet från kommissionsledamoten Anna Diamantopoulou om att en grönbok om utvecklingen av en allomfattande politik mot diskriminering skall läggas fram våren 2004. Parlamentet anser att Europeiska unionen bör föra en politik mot diskriminering som skall ge samma skyddsnivå pberoende av grunden för diskrimineringen och som skall ge samma skyddsnivå.

22. Europaparlamentet gläds åt att kommissionen har tillkännagivit sin avsikt att utarbeta en preliminär bedömning av åtgärdsprogrammet (2001—2005) under hösten 2003 och uppmanar kommissionen att lägga fram denna utvärdering inför Europaparlamentet.

\*  
\*   \*  
\*

23. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till kommissionen, rådet och medlems- och kandidatländernas regeringar.

<sup>(1)</sup> EGT L 180, 19.7.2000, s. 22.

<sup>(2)</sup> EGT L 303, 2.12.2000, s. 16.

<sup>(3)</sup> EGT L 269, 5.10.2002, s. 15.

---

Torsdag 15 januari 2004

(2004/C 92 E/04)

**PROTOKOLL****SAMMANTRÄDETS GÅNG**

ORDFÖRANDESKAP: Renzo IMBENI

*Vice talman***1. Öppnande av sammanträdet**

Sammanträdet öppnades kl. 10.00.

Talare: James L.C. Provan ansåg att artikel 130a i arbetsordningen borde ha tillämpats vid omröstningen om Philippe A.R. Herzogs betänkande (A5-0484/2003) och begärde att ärendet skulle hänskjutas till presidiet (Talmannen svarade att parlamentets talman redan hade granskat ärendet) och Malcolm Harbour understödde James L.C. Provans uttalande.

**2. Inkomna dokument**

Talmannen hade mottagit följande dokument:

1) *från rådet och kommissionen*

- Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om effektiv slutanvändning av energi och om energitjänster (KOM(2003) 739 — C5-0642/2003 — 2003/0300(COD))  
Hänvisat till: ansvarigt utskott: ITRE  
rådgivande utskott: ECON, JURI, ENVI  
Rättslig grund: artikel 175.1 i EG-fördraget
- Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om åtgärder för att trygga elförsörjning och infrastrukturinvesteringar (KOM(2003) 740 — C5-0643/2003 — 2003/0301(COD))  
Hänvisat till: ansvarigt utskott: ITRE  
rådgivande utskott: ECON, JURI, ENVI  
Rättslig grund: artikel 95 i EG-fördraget
- Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om villkor för tillträde till gasnäten (KOM(2003) 741 — C5-0644/2003 — 2003/0302(COD))  
Hänvisat till: ansvarigt utskott: ITRE  
rådgivande utskott: ECON, JURI, ENVI  
Rättslig grund: artikel 95 i EG-fördraget
- Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av beslut nr 1720/1999/EG, 253/2000/EG, 508/2000/EG, 1031/2000/EG, 1445/2000/EG, 163/2001/EG, 1411/2001/EG, 50/2002/EG, 466/2002/EG, 1145/2002/EG, 1513/2002/EG, 1786/2002/EG, 291/2003/EG och [...] /2003/EG i syfte att justera referensbeloppen för att beakta utvidgningen av Europeiska unionen (KOM(2003) 777 — C5-0650/2003 — 2003/0303(COD))  
Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG  
rådgivande utskott: ITRE, EMPL, ENVI, AGRI, CULT  
Rättslig grund: artiklarna 129, 137.2, 149 och 150 i EG-fördraget

Torsdag 15 januari 2004

- Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av rådets beslut 96/411/EG och beslut 276/1999/EG, 1719/1999/EG, 2850/2000/EG, 507/2001/EG, 2235/2002/EG, 2367/2002/EG, 253/2003/EG, 1230/2003/EG samt [...]/2003/EG i syfte att justera referensbeloppen för att beakta utvidgningen av Europeiska unionen (KOM(2003) 777 — C5-0651/2003 — 2003/0304(COD))  
Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG  
rådgivande utskott: LIBE, ECON, JURI, ITRE, ENVI  
Rättslig grund: artiklarna 1, 95, 153.2, 156.1 och 157.3 i EG-fördraget
- Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av förordningarna (EG) nr 2236/95, (EG) nr 1655/2000, (EG) nr 1382/2003 och (EG) nr [...]/2003 i syfte att justera referensbeloppen för att beakta utvidgningen av Europeiska unionen (KOM(2003) 777 — C5-0652/2003 — 2003/0305(COD))  
Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG  
rådgivande utskott: ENVI, RETT  
Rättslig grund: artiklarna 71.1, 80.2 och 156 första stycket i EG-fördraget
- Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring 48/2003 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (C5-0004/2004 — 2003/2236(GBD))  
Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG  
Rättslig grund: artikel 274 i EG-fördraget
- Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring 49/2003 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (C5-0005/2004 — 2003/2251(GBD))  
Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG  
Rättslig grund: artikel 274 i EG-fördraget
- Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring 50/2003 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del A — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (C5-0006/2004 — 2003/2253(GBD))  
Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG  
Rättslig grund: artikel 274 i EG-fördraget
- Förslag till rådets förordning om allmänna tillämpningsregler för åtgärder som syftar till att förbättra villkoren för produktion och saluföring av honung (kodifierad version) (KOM(2003) 737 — C5-0007/2004 — 2003/0288(CNS))  
Hänvisat till: ansvarigt utskott: JURI  
rådgivande utskott: AGRI  
Rättslig grund: artiklarna 36 och 37 i EG-fördraget
- Förslag till rådets förordning om ingående av protokollet om fastställande för perioden 1 januari 2004 — 31 december 2008 av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Guineas regering om fiske utanför Republiken Guineas kust (KOM(2003) 765 — C5-0024/2004 — 2003/0290(CNS))  
Hänvisat till: ansvarigt utskott: PECH  
rådgivande utskott: BUDG, DEVE  
Rättslig grund: artiklarna 37, 300.2 första stycket och 300.3 första stycket i EG-fördraget
- Förslag till rådets förordning om inrättande av ett program för bevarande, karakterisering, insamling och nyttjande av genetiska resurser inom jordbruket (KOM(2003) 817 — C5-0025/2004 — 2003/0321(CNS))  
Hänvisat till: ansvarigt utskott: AGRI  
rådgivande utskott: ENVI  
Rättslig grund: artikel 37 i EG-fördraget

**Torsdag 15 januari 2004**

- Förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 77/388/EEG med avseende på platsen för tillhandahållande av tjänster (KOM(2003) 822 — C5-0026/2004 — 2003/0329(CNS))  
Hänvisat till: ansvarigt utskott: ECON  
rådgivande utskott: JURI  
Rättslig grund: artikel 93 i EG-fördraget
  
- Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om åtgärder för att garantera en trygg naturgasförsörjning (15769/2003 — C5-0027/2004 — 2002/0220(COD))  
Hänvisat till: ansvarigt utskott: ITRE  
rådgivande utskott: ECON, JURI, ENVI  
Rättslig grund: artikel 95 i EG-fördraget
  
- Förslag till rådets beslut om ingående av Världshälsorganisationens ramkonvention om tobaks kontroll (KOM(2003) 807 — C5-0028/2004 — 2003/0316(CNS))  
Hänvisat till: ansvarigt utskott: ENVI  
rådgivande utskott: BUDG, JURI, ITRE  
Rättslig grund: artiklarna 95, 133, 152 och 300.2 i EG-fördraget
  
- Förslag till rådets beslut om ingående av samförståndsavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Folkrepubliken Kinas nationella turistförvaltning om visum för turistgrupper från Folkrepubliken Kina och därmed sammanhängande frågor (ADS) (KOM(2003) 790 — C5-0029/2004 — 2003/0299(CNS))  
Hänvisat till: ansvarigt utskott: LIBE  
Rättslig grund: artiklarna 62.2, 62.3 och 300.2 första stycket i EG-fördraget
  
- Förslag till ändring av referensbeloppet i den mening som avses i artikel 34 tredje stycket i det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 i Europeiska atomenergigemenskapens (Euratom) sjätte ramprogram, för att beakta utvidgningen (KOM(2003) 778 — C5-0031/2004 — 2003/0298(CNS))  
Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG  
rådgivande utskott: ITRE  
Rättslig grund: artikel 07 EURATOM

**2) av från ledamöterna**

resolutionsförslag (artikel 48 i arbetsordningen)

- María Izquierdo Rojo om förebyggande av sexuella trakasserier inom militären och om våldtäkt och andra övergrepp mot den kvinnliga soldaten Dolores Quiñoa som begåtts av en överordnad (B5-0041/2004).  
Hänvisat till: ansvarigt utskott: LIBE  
rådgivande utskott: FEMM
  
- Cristiana Muscardini om Parmalathärvan och en europeisk samordning av tillsynen (B5-0042/2004).  
Hänvisat till: ansvarigt utskott: ECON  
rådgivande utskott: JURI

**3. Erkännande av yrkeskvalifikationer \*\*\*I (debatt)**

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om erkännande av yrkeskvalifikationer [KOM(2002) 119 — C5-0113/2002 — 2002/0061(COD)] — Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden.

Föredragande: Stefano Zappalà  
(A5-0470/2003)

Torsdag 15 januari 2004

Talmannen påminde om att parlamentet på tisdagen (*se punkt 8 i protokollet av den 13 januari 2004*) hade beslutat att debattera detta betänkande på torsdagen men att omröstningen skulle framskjutas till nästa sammanträdesperiod.

Talare: Frits Bolkestein (ledamot av kommissionen).

Stefano Zappalà redogjorde för betänkandet.

Talare: Anne-Karin Glase (föredragande av yttrande från utskottet EMPL), John Bowis (föredragande av yttrande från utskottet ENVI), Luciana Sbarbati (föredragande av yttrande från utskottet PETI), Malcolm Harbour för PPE-DE-gruppen, Evelyne Gebhardt för PSE-gruppen, Toine Manders för ELDR-gruppen, Konstantinos Alyssandrakis för GUE/NGL-gruppen, Neil MacCormick för Verts/ALE-gruppen, Konstantinos Hatzidakis, Ioannis Koukiadis, Astrid Thors, Marcelino Oreja Arburúa, Arlene McCarthy, Avril Doyle, Klaus-Heiner Lehne, Giuseppe Gargani, Othmar Karas och Frits Bolkestein.

ORDFÖRANDESKAP: Catherine LALUMIÈRE

*Vice talman*

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *den 29 januari 2004*

#### **4. Ömsesidigt bistånd av medlemsstaternas behöriga skattemyndigheter \*\*\*I Hedgefonder och derivat (debatt)**

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 77/799/EEG beträffande ömsesidigt bistånd av medlemsstaternas behöriga myndigheter på området direkt och indirekt beskattning [KOM(2003) 446 — C5-0370/2003 — 2003/0170(COD)] — Utskottet för ekonomi och valutafrågor.

Föredragande: Pii-Noora Kauppi  
(A5-0466/2003)

Betänkande om framtiden beträffande hedgefonder och derivat [2003/2082(INI)] — Utskottet för ekonomi och valutafrågor.

Föredragande: John Purvis  
(A5-0476/2003)

Talare: Frits Bolkestein (ledamot av kommissionen).

Othmar Karas (som ersatte föredraganden) redogjorde för betänkandet A5-0466/2003.

John Purvis redogjorde för betänkandet (A5-0476/2003).

Talare: Avril Doyle för PPE-DE-gruppen, Robert Goebbels för PSE-gruppen, Esko Olavi Seppänen för GUE/NGL-gruppen, Rijk van Dam för EDD-gruppen, Wolfgang Ilgenfritz, grupplös, Manuel António dos Santos och Frits Bolkestein.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkterna 5.3 och 5.8*

*(Sammanträdet avbröts kl. 11.55, i avvaktan på omröstningen, och återupptogs kl. 12.00.)*

ORDFÖRANDESKAP: Gérard ONESTA

*Vice talman*

#### **5. Omröstning**

Omröstningsresultaten (ändringsförslag, särskilda omröstningar, delade omröstningar etc.) återfinns i bilaga 1 till protokollet.

Torsdag 15 januari 2004

### **5.1. Sjtöullssystemet i de franska utomeuropeiska departementen \* (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)**

Förslag till rådets beslut om stötullssystemet i de franska utomeuropeiska departementen och om förlängning av beslut 89/688/EEG [KOM(2003) 792 — C5-0656/2003 — 2003/0308(CNS)] — Utskottet för regionalpolitik, transport och turism.

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 1)

FÖRSLAG TILL BESLUT

Antogs genom en enda omröstning (P5\_TA(2004)0024)

### **5.2. Mervärdeskattesatser på vissa arbetsintensiva tjänster \* (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)**

Betänkande om förslaget till rådets direktiv om ändring av direktiv 77/388/EEG i syfte att förlänga möjligheten för medlemsstaterna att tillämpa reducerade mervärdeskattesatser på vissa arbetsintensiva tjänster [KOM(2003) 825 — C5-0653/2003 — 2003/0317(CNS)] — Utskottet för ekonomi och valutafrågor.

Föredragande: Christa Randzio-Plath

(A5-0001/2004)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 2)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG och FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs genom en enda omröstning (P5\_TA(2004)0025)

### **5.3. Ömsesidigt bistånd av medlemsstaternas behöriga skattemyndigheter \*\*\*I (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)**

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 77/799/EEG beträffande ömsesidigt bistånd av medlemsstaternas behöriga myndigheter på området direkt och indirekt beskattning [KOM(2003) 446 — C5-0370/2003 — 2003/0170(COD)] — Utskottet för ekonomi och valutafrågor.

Föredragande: Piia-Noora Kauppi

(A5-0466/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 3)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG och FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs genom en enda omröstning (P5\_TA(2004)0026)

### **5.4. Arbetstillfällena i tjänstesektorn (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)**

Betänkande om utvecklandet av tjänstesektorn för skapande av arbetstillfällena [2003/2132(INI)] — Utskottet för sysselsättning och sociala frågor.

Föredragande: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou

(A5-0479/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 4)



Torsdag 15 januari 2004

## RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs genom en enda omröstning (P5\_TA(2004)0027)

**5.5. Invandring, integration och sysselsättning (omröstning)**

Betänkande om kommissionens meddelande om invandring, integration och sysselsättning [KOM(2003) 336 — 2003/2147(INI)] — Utskottet för sysselsättning och sociala frågor.

Föredragande: Claude Moraes

(A5-0445/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 5)

## RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs (P5\_TA(2004)0028)

Inlägg om omröstningen:

— Föredraganden lade fram ett muntligt ändringsförslag till ändringsförslag 11. Detta muntliga ändringsförslag införlivades.

**5.6. Gemensam politik för personers rörlighet (omröstning)**

Betänkande om meddelandet från kommissionen till Europaparlamentet och rådet inför Europeiska rådet i Thessaloniki om utvecklingen av en gemensam politik för olaglig invandring, människosmuggling och människohandel, yttre gränser och återvändande av personer som vistas olagligt i EU [KOM(2003) 323 — 2003/2156(INI)] — Utskottet för medborgarligen fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor.

Föredragande: Hubert Pirker

(A5-0419/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 6)

## RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs (P5\_TA(2004)0029)

**5.7. Genomförandet av direktiv 96/71/EG i medlemsstaterna (utstationering av arbetstagare inom ramen för tillhandahållandet av tjänster) (omröstning)**

Betänkande om genomförandet av direktiv 96/71/EG i medlemsstaterna [KOM(2003) 458 — 2003/2168(INI)] — Utskottet för sysselsättning och sociala frågor.

Föredragande: Anne-Karin Glase

(A5-0448/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 7)

## RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs (P5\_TA(2004)0030)

Torsdag 15 januari 2004

## 5.8. Hedgefonder och derivat (omröstning)

Betänkande om framtiden beträffande hedgefonder och derivat [2003/2082(INI)] — Utskottet för ekonomi och valutafrågor.

Föredragande: John Purvis

(A5-0476/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 8)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs (P5\_TA(2004)0031)

Inlägg om omröstningen:

— Föredraganden lade fram muntliga ändringsförslag till punkt 3 och punkt 27. Dessa ändringsförslag införlivades. Han meddelade även att ändringsförslag 2 hade dragits tillbaka.

## 5.9. Bistånd från EU till Iran till följd av jordbävningen (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0034/2004, B5-0035/2004, B5-0036/2004, B5-0037/2004, B5-0038/2004 och B5-0039/2004

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 9)

RESOLUTIONSFÖRSLAG RC-B5-0034/2004

(ersätter resolutionsförslag B5-0034/2004, B5-0035/2004, B5-0036/2004, B5-0037/2004, B5-0038/2004 och B5-0039/2004)

inlämnat av följande ledamöter:

Michael Gahler för PPE-DE-gruppen,

Enrique Barón Crespo, Margrietus J. van den Berg, Johannes (Hannes) Swoboda, Véronique De Keyser och Anna Terrón i Cusi för PSE-gruppen,

Cecilia Malmström för ELDR-gruppen,

Daniel Marc Cohn-Bendit, Monica Frassoni och Nelly Maes för Verts/ALE-gruppen,

Pernille Frahm, Pedro Marset Campos och Esko Olavi Seppänen för GUE/NGL-gruppen,

Gerard Collins för UEN-gruppen.

Antogs (P5\_TA(2004)0032)

## 6. Röstförklaringar

Skriftliga röstförklaringar:

Skriftliga röstförklaringar som ingivits i enlighet med artikel 137.3 i arbetsordningen återfinns i det fullständiga förhandlingsreferatet från sammanträdet.

Torsdag 15 januari 2004

Muntliga röstförklaringar:

Betänkande Moraes — A5-0445/2003

— Manuel Pérez Álvarez

\*  
\*   \*

Carlo Fatuzzo meddelade att han inte skulle avge några röstförklaringar.

## 7. Rättelser till avgivna röster

Följande ledamöter hade haft för avsikt att rösta enligt följande:

Betänkande Moraes — A5-0445/2003

— ändringsförslag 4

*ja:* Marie-Thérèse Hermange

*nej:* Astrid Thors

— punkt 32, första delen

*ja:* Glyn Ford och Graham R. Watson

*nej:* Johan Van Hecke, Roy Perry och Marie-Thérèse Hermange

— punkt 32, andra delen

*nej:* Marie-Thérèse Hermange

— resolutionen (i sin helhet)

*ja:* Amalia Sartori och Concepció Ferrer

*nedlagd röst:* Johan Van Hecke

Betänkande Pirker — A5-0419/2003

— punkt 4

*ja:* Seán Ó Neachtain

*nej:* Karin Riis-Jørgensen, Marjo Matikainen-Kallström, Paavo Väyrynen och Richard A. Balfe

— ändringsförslag 4

*ja:* Ilda Figueiredo

*nej:* Malcolm Harbour och Per-Arne Arvidsson

— punkt 17

*ja:* Per-Arne Arvidsson, Charlotte Cederschiöld, Ioannis Marinou och Lisbeth Grönfeldt Bergman

*nej:* Ilda Figueiredo och Ioannis Patakis

*nedlagd röst:* Véronique De Keyser

— skäl G

*ja:* Ioannis Patakis och Florence Kuntz

Betänkande Purvis — A5-0476/2003

— resolutionen (i sin helhet)

*nej:* Gilles Savary och Béatrice Patrie

(Sammanträdet avbröts kl. 12.30 och återupptogs kl. 15.00.)

Torsdag 15 januari 2004

ORDFÖRANDESKAP: Alonso José PUERTA

*Vice talman*

## 8. Justering av protokollet från föregående sammanträde

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

## 9. Upphovsrätt (debatt)

Betänkande om en gemenskapsram för upphovsrättsorganisationer [2002/2274(INI)] — Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden.

Föredragande: Raina A. Mercedes Echerer  
(A5-0478/2003)

Raina A. Mercedes Echerer redogjorde för betänkandet.

Talare: Frits Bolkestein (ledamot av kommissionen).

Talare: Othmar Karas (föredragande av yttrande från utskottet ECON), Malcolm Harbour för PPE-DE-gruppen, Manuel Medina Ortega för PSE-gruppen, Toine Manders för ELDR-gruppen, Neil MacCormick för Verts/ALE-gruppen, José Ribeiro e Castro för UEN-gruppen, Marco Cappato, grupplös, Eija-Riitta Anneli Korhola, Karin Junker och Frits Bolkestein.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 13.4*

## DEBATT OM FALL AV KRÄNKNINGAR AV DE MÄNSKLIGA RÄTTIGHETERNA SAMT AV DEMOKRATISKA OCH RÄTTSSTATLIGA PRINCIPER

*(För rubriker och författare till resolutionsförslagen, se punkt 3 i protokollet av den 13 januari 2004).*

## 10. Zimbabwe (debatt)

Resolutionsförslag B5-0016/2004, B5-0022/2004, B5-0023/2004, B5-0030/2004 och B5-0033/2004

Glyn Ford, José Ribeiro e Castro, Cecilia Malmström, James Nicholson (ersättare för författaren) och Bastiaan Belder presenterade resolutionsförslagen.

Talare: Nelly Maes.

ORDFÖRANDESKAP: Gérard ONESTA

*Vice talman*

Talare: Eija-Riitta Anneli Korhola för PPE-DE-gruppen, Michael Gahler och António Vitorino (ledamot av kommissionen)

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 13.1*

Torsdag 15 januari 2004

## 11. Burundi (debatt)

Resolutionsförslag B5-0014/2004, B5-0017/2004, B5-0021/2004, B5-0024/2004, B5-0027/2004 och B5-0029/2004

Glyn Ford, John Walls Cushnahan, Nelly Maes, Cecilia Malmström och Gerard Collins presenterade resolutionsförslagen.

Talare: Bernd Posselt för PPE-DE-gruppen, och António Vitorino (ledamot av kommissionen).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 13.2*

## 12. Haiti (debatt)

Resolutionsförslag B5-0015/2004, B5-0018/2004, B5-0019/2004, B5-0025/2004, B5-0028/2004, B5-0031/2004 och B5-0032/2004

Karin Junker, Michael Gahler, Marie Anne Isler Béguin och Ulla Margrethe Sandbæk presenterade resolutionsförslagen.

Talare: Chantal Cauquil, som preciserade att hon inte talade i egenskap av författare (talmannen noterade detta), Glyn Ford för PSE-gruppen, Bastiaan Belder för EDD-gruppen, och António Vitorino (ledamot av kommissionen).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 13.3*

## 13. Omröstning

Omröstningsresultaten (ändringsförslag, särskilda omröstningar, delade omröstningar etc.) återfinns i bilaga 1 till protokollet.

### 13.1. Zimbabwe (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0016/2004, B5-0022/2004, B5-0023/2004, B5-0026/2004, B5-0030/2004, B5-0030/2004 och B5-0033/2004

*(Enkel majoritet erfordrades)*

*(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 10)*

RESOLUTIONSFÖRSLAG RC-B5-0016/2004

(ersätter resolutionsförslag B5-0016/2004, B5-0022/2004, B5-0023/2004, B5-0030/2004 och B5-0033/2004)

Torsdag 15 januari 2004

inlämnat av följande ledamöter:

Manuel Pérez Álvarez, Barbara Weiler, Elisabeth Schroedter, Bartho Pronk, Uma Aaltonen, Geoffrey Van Orden, John Alexander Corrie, Nirj Deva, Jacqueline Foster, Neil Parish, Charles Tannock, Mary Elizabeth Banotti, Michael Gahler, Eija-Riitta Anneli Korhola, Klaus-Heiner Lehne, Bernd Posselt och Lennart Sacré-deus för PPE-DE-gruppen,  
Margrietus J. van den Berg och Glenys Kinnock för PSE-gruppen,  
Jan Mulder för ELDR-gruppen,  
Niall Andrews och José Ribeiro e Castro för UEN-gruppen,  
Bastiaan Belder för EDD-gruppen.

Antogs (P5\_TA-(2004)0033)

### 13.2. Burundi (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0014/2004, B5-0017/2004, B5-0021/2004, B5-0024/2004, B5-0027/2004 och B5-0029/2004  
(Enkel majoritet erfordrades)  
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 11)

RESOLUTIONSFÖRSLAG RC-B5-0014/2004

(ersätter resolutionsförslag B5-0014/2004, B5-0017/2004, B5-0021/2004, B5-0024/2004, B5-0027/2004 och B5-0029/2004)

inlämnat av följande ledamöter:

John Alexander Corrie, Jean-Pierre Bébéar, Vitaliano Gemelli och Bernd Posselt för PPE-DE-gruppen,  
Margrietus J. van den Berg och Francisca Sauquillo Pérez del Arco för PSE-gruppen,  
Cecilia Malmström, Johan Van Hecke och Colette Flesch för ELDR-gruppen,  
Nelly Maes, Patricia McKenna och Didier Rod för Verts/ALE-gruppen,  
Pedro Marset Campos för GUE/NGL-gruppen,  
Niall Andrews, Gerard Collins, Brian Crowley, James (Jim) Fitzsimons, Liam Hyland och Seán Ó Neachtain för UEN-gruppen.

Antogs (P5\_TA(2004)0034)

### 13.3. Haiti (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0015/2004, B5-0018/2004, B5-0019/2004, B5-0025/2004, B5-0028/2004, B5-0031/2004 och B5-0032/2004  
(Enkel majoritet erfordrades)  
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 12)

RESOLUTIONSFÖRSLAG RC-B5-0015/2004

(ersätter resolutionsförslag B5-0015/2004, B5-0018/2004, B5-0019/2004, B5-0025/2004, B5-0028/2004, B5-0031/2004 och B5-0032/2004)

Torsdag 15 januari 2004

inlämnat av följande ledamöter:

Bashir Khanbhai, Jas Gawronski, Bernd Posselt och Thierry Cornillet för PPE-DE-gruppen,  
Margrietus J. van den Berg, Marie-Arlette Carlotti och Karin Junker för PSE-gruppen,  
Colette Flesch för ELDR-gruppen Inger Schörling, Didier Rod, Nelly Maes och Marie Anne Isler Béguin för  
Verts/ALE-gruppen,  
Pedro Marset Campos för GUE/NGL-gruppen,  
Niall Andrews för UEN-gruppen,  
Ulla Margrethe Sandbæk och Bastiaan Belder för EDD-gruppen.

Antogs (P5\_TA(2004)0035)

### 13.4. Gemenskapsram för upphovsrättsorganisationer (omröstning)

Betänkande om en gemenskapsram för upphovsrättsorganisationer [2002/2274(INI)] — Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden.

Föredragande: Raina A. Mercedes Echerer

(A5-0478/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 13)

#### RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs (P5\_TA(2004)0036)

#### Inlägg om omröstningen:

- Föredraganden föreslog en muntlig ändring till punkt 8 vilken införlivades. Hans-Peter Martin uppgav att han hade ett ekonomiskt intresse och meddelade att han inte deltog i omröstningen av denna orsak.

\*

\* \*

Armonia Bordes, Chantal Cauquil var närvarande men deltog inte i omröstningen om resolutionerna om Zimbabwe, Burundi och Haiti.

### 14. Meddelande om rådets gemensamma ståndpunkter

Talmannen hade, i enlighet med artikel 74.1 i arbetsordningen, mottagit rådets gemensamma ståndpunkter, skälen till antagandet av dessa samt kommissionens ståndpunkter om följande dokument:

- Europaparlamentets och rådets förordning om livsmedelshygien (C5-0008/2004 — 2000/0178(COD) — 10543/2/02 — 12133/03 — SEK(2003) 1450)

Hänvisat till ansvarigt utskott: ENVI  
rådgivande utskott första behandlingen: AGRI, ITRE, PECH

- Europaparlamentets och rådets förordning om fastställande av särskilda hygienregler för livsmedel av animaliskt ursprung (C5-0009/2004 — 2000/0179(COD) — 5420/2/03 — 12133/03 — SEK(2003) 1450)

Hänvisat till ansvarigt utskott: ENVI  
rådgivande utskott första behandlingen: AGRI, ITRE, PECH

## Torsdag 15 januari 2004

- Europaparlamentets och rådets direktiv om upphävande av vissa direktiv om livsmedelshygien och hygienkrav för tillverkning och utsläppande på marknaden av vissa produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel och om ändring av rådets direktiv 89/662/EEG och 92/118/EEG samt rådets beslut 95/408/EG (C5-0010/2004 — 2000/0182(COD) — 11584/1/03 — 12133/03 — SEK(2003) 1450)  
  
Hänvisat till ansvarigt utskott: ENVI  
rådgivande utskott första behandlingen: AGRI, ITRE, PECH
  
- Europaparlamentets och rådets förordning om fastställande av särskilda bestämmelser för genomförandet av officiella kontroller av produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel (C5-0011/2004 — 2002/0141(COD) — 11582/1/03 — 12133/03 — SEK(2003) 1450)  
  
Hänvisat till ansvarigt utskott: ENVI  
rådgivande utskott första behandlingen: AGRI, ITRE, PECH
  
- Europaparlamentets och rådets förordning om försäkringskrav för lufttrafikföretag och luftfartygsoperatörer (C5-0012/2004 — 2002/0234(COD) — 13910/1/03 — 15251/03 — KOM(2004) 6)  
  
Hänvisat till ansvarigt utskott: RETT  
rådgivande utskott första behandlingen: JURI
  
- Europaparlamentets och rådets förordning om förhandling om och genomförande av luftfartsavtal mellan medlemsstater och tredje länder (C5-0013/2004 — 2003/0044(COD) — 13732/1/03 — 15247/03 — KOM(2004) 8)  
  
Hänvisat till ansvarigt utskott: RETT  
rådgivande utskott första behandlingen: JURI, LIBE
  
- Europaparlamentets och rådets direktiv om unionsmedborgares och deras familjemedlemmars rätt att fritt röra sig och uppehålla sig inom medlemsstaternas territorier och om ändring av förordning (EEG) nr 1612/68 och om upphävande av direktiven 64/221/EEG, 68/360/EEG, 72/194/EEG, 73/148/EEG, 75/34/EEG, 75/35/EEG, 90/364/EEG, 90/365/EEG och 93/96/EEG (C5-0014/2004 — 2001/0111(COD) — 13263/3/03 — 14067/03 — SEK(2003) 1293)  
  
Hänvisat till ansvarigt utskott: LIBE  
rådgivande utskott första behandlingen: CULT, EMPL, FEMM, JURI, PETI
  
- Europaparlamentets och rådets direktiv om marknader för finansiella instrument och ändring av rådets direktiv 85/611/EEG och 93/6/EEG och Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/12/EG samt upphävande av rådets direktiv 93/22/EEG (C5-0015/2004 — 2002/0269(COD) — 13421/3/03 — 15277/03 — KOM(2004) 15)  
  
Hänvisat till ansvarigt utskott: ECON  
rådgivande utskott första behandlingen: JURI
  
- Europaparlamentets och rådets direktiv om minimikrav för arbetstagares hälsa och säkerhet vid exponering för risker som har samband med fysikaliska agens (elektromagnetiska fält) i arbetet (artonde sänddirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG) (C5-0016/2004 — 1992/0449C(COD) — 13599/1/03 — 15620/03 — KOM(2004) 14)  
  
Hänvisat till ansvarigt utskott: EMPL  
rådgivande utskott första behandlingen: BUDG
  
- Europaparlamentets och rådets beslut om driftskompatibla alleuropeiska e-förvaltningstjänster för offentliga förvaltningar, företag och medborgare (IDABC) (C5-0017/2004 — 2003/0147(COD) — 14816/1/03 — 15208/03 — KOM(2004) 13)  
  
Hänvisat till ansvarigt utskott: ITRE  
rådgivande utskott första behandlingen: BUDG, LIBE



Torsdag 15 januari 2004

- Europaparlamentets och rådets förordning om skydd mot sådana subventioner och sådan illojal pris-sättning av flyglinjer från länder utanför Europeiska gemenskapen som skadar EG-lufttrafikföretag (C5-0018/2004 — 2002/0067(COD) — 14141/1/03 — 15748/03 — KOM(2004) 7)  
Hänvisat till ansvarigt utskott: RETT  
rådgivande utskott första behandlingen: ECON, ITRE
  
- Europaparlamentets och rådets direktiv om begränsning av utsläpp av flyktiga organiska föreningar förorsakade av användning av organiska lösningsmedel i dekorativa färger och lacker samt produkter för fordonsreparationslackering och om ändring av direktiv 1999/13/EG (C5-0019/2004 — 2002/0301(COD) — 14780/2/03 — 15554/03 — KOM(2004) 16)  
Hänvisat till ansvarigt utskott: ENVI  
rådgivande utskott första behandlingen: ITRE, RETT
  
- Europaparlamentets och rådets förordning om kvartalsvisa konton för finansiella transaktioner för den offentliga sektorn (C5-0020/2004 — 2003/0095(COD) — 15172/1/03 — 15751/03 — KOM(2004) 25)  
Hänvisat till ansvarigt utskott: ECON
  
- Europaparlamentets och rådets beslut om upprättande av ett handlingsprogram för gemenskapen för att främja organ som är verksamma på europeisk nivå inom ungdomsområdet (C5-0021/2004 — 2003/0113(COD) — 15327/1/03 — 15977/03 — KOM(2004) 5)  
Hänvisat till ansvarigt utskott: CULT  
rådgivande utskott första behandlingen: BUDG, CONT
  
- Europaparlamentets och rådets beslut om upprättande av ett handlingsprogram för gemenskapen för att främja organ som är verksamma på europeisk nivå och för att stödja enskilda insatser på utbildningsområdet (C5-0022/2004 — 2003/0114(COD) — 15334/1/03 — 15978/03 — KOM(2004) 4)  
Hänvisat till ansvarigt utskott: CULT  
rådgivande utskott första behandlingen: BUDG, CONT, LIBE
  
- Europaparlamentets och rådets beslut om inrättande av gemenskapens handlingsprogram för främjande av kulturorganisationer som är verksamma på europeisk nivå (C5-0023/2004 — 2003/0115(COD) — 15331/1/03 — 15979/03 — KOM(2004) 3)  
Hänvisat till ansvarigt utskott: CULT  
rådgivande utskott första behandlingen: BUDG, CONT

Den tidsfrist på tre månader som parlamentet har för att yttra sig började således löpa påföljande dag, den 16 januari 2004.

## 15. Tidsfrist för inlämnande av ändringsförslag

Talmannen meddelade att tidsfristerna hade förlängts enligt följande vad gäller följande punkter som förts upp på föredragningslistan för sammanträdet den 28 januari 2004:

Uttalande av kommissionen om konkurrenspolitiken,

Muntlig fråga till kommissionen — Europeisk rymdpolitik (B5-0003/2004) och

Muntlig fråga till kommissionen — Framtiden för textil- och konfektionssektorn i den utvidgade Europeiska unionen (B5-0004/2004):

— resolutionsförslag: torsdagen den 22 januari kl. 12.00

— ändringsförslag och gemensamma resolutionsförslag: måndagen den 26 januari kl. 12.00

Torsdag 15 januari 2004

## 16. Samarbete mellan parlamentets utskott — Ändring i titel på betänkande

### Samarbete mellan parlamentets utskott

Artikel 162a i arbetsordningen tillämpas på följande betänkande:

Från utskottet RETT:

- Genomförandet av direktiv 2002/15/EG och förordningar(EEG) nr 3820/85 och 3821/85 om social lagstiftning på vägtransportområdet (KOM(2003) 628 — C5-0601/2003 — 2003/0255(COD)) (Rådgivande utskott: EMPL)

Förfarande enligt artikel 162.a mellan RETT och EMPL

(Till följd av talmanskonferensens beslut den 8 januari 2004)

### Ändring av titel på betänkande som redan godkänts av talmanskonferensen

Utskott JURI:

- ”Gemenskapsram för upphovsrechtsorganisationer när det gäller upphovs rätt och närstående rättigheter” (2002/2274(INI)) (PV av den 16 januari 2003) (Ursprunglig titel: En gemenskapsram för företag som utövar indrivning på upphovsrechtsområdet)

## 17. Skriftliga förklaringar införda i register (artikel 51 i arbetsordningen)

Talmanen informerade, i enlighet med artikel 51.3 i arbetsordningen, parlamentet om antalet ledamöter som undertecknat följande skriftliga förklaringar:

Nr. Dokument	Författare	Underskrifter
21/2003	María Sornosa Martínez	47
22/2003	Jean-Claude Martinez, Carl Lang, Bruno Gollnisch och Marie-France Stirbois	7
23/2003	Mark Francis Watts, Catherine Stihler och Phillip Whitehead	111
24/2003	Cristiana Muscardini	66
25/2003	Marie Anne Isler Béguin, Inger Schörling, Paul A.A.J.G. Lannoye, Gérard Onesta och Yves Piétrasanta	34
26/2003	Caroline Lucas, Ulla Margrethe Sandbæk och Pernille Frahm	36
27/2003	Marco Cappato och Daniel Marc Cohn-Bendit	71
28/2003	Sebastiano (Nello) Musumeci, Cristiana Muscardini, Mauro Nobilia och Adriana Poli Bortone	23
29/2003	Chris Davies, Johanna L.A. Boogerd-Quaak, Marco Cappato, Anna Karamanou, Michiel van Hulten och Michiel van Hulten	60
30/2003	Michl Ebner, Jacqueline Foster, Martin Callanan, Ian Twinn, Timothy Kirkhope och Timothy Kirkhope	48
31/2003	José Ribeiro e Castro	21
1/2004	Richard Howitt, Mario Mantovani, Elizabeth Lynne, Patricia McKenna och Ilda Figueiredo	87
2/2004	Marie Anne Isler Béguin	10
3/2004	Philip Claeys och Koenraad Dillen	13

Torsdag 15 januari 2004

**18. Översändande av texter som antagits under sammanträdesperioden**

I enlighet med artikel 148.2 i arbetsordningen skulle protokollet från innevarande sammanträde föreläggas kammaren för justering vid inledningen av nästföljande sammanträde.

Efter parlamentets godkännande skulle de antagna texterna omedelbart översändas till behöriga instanser.

**19. Datum för nästa sammanträdesperiod**

Nästa sammanträdesperiod skulle äga rum den 28 — 29 januari 2004.

**20. Avbrytande av sessionen**

Talmanen förklarade Europaparlamentets session avbruten.

Sammanträdet avslutades kl. 16.55.

Julian Priestley  
*Generalsekreterare*

Pat Cox  
*Talman*

---

Torsdag 15 januari 2004

## NÄRVAROLISTA

Följande skrev på:

Aaltonen, Abitbol, Adam, Nuala Ahern, Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Avilés Perea, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bergaz Conesa, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bigliardo, Blak, Blokland, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Bordes, Borghezio, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bowe, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Buitenweg, Bullmann, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Calò, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Cardoso, Carlotti, Casaca, Cashman, Caudron, Cauquil, Cederschiöld, Celli, Ceyhun, Chichester, Claeys, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Paolo Costa, Raffaele Costa, Cox, Crowley, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, El Khadraoui, Elles, Esclopé, Ettl, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert J.E. Evans, Färm, Fatuzzo, Fava, Fernández Martín, Ferrández Lezaun, Ferreira, Ferrer, Ferri, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Fleisch, Florenz, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Frassoni, Fruteau, Gahler, Gahrton, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garot, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gouveia, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Herranz García, Herzog, Hoff, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggel, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Kastler, Kaufmann, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Klaß, Koch, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Linkohr, Lisi, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, Maes, Malliori, Malmström, Manders, Erika Mann, Thomas Mann, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marsset Campos, Martens, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Morillon, Müller, Mulder, Musotto, Myller, Nair, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nisticò, Nobilia, Nordmann, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Parish, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pittella, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rovsing, Rübige, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallon, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Herman Schmid, Schmitt, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schulz, Schwaiger, Seppänen, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Stenmarck, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Turco, Turmes, Twinn, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba

Observatörer

Bastys, Biela, Chronowski, Cilevičs, Czinege, Demetriou, Didžiokas, Ékes, Falbr, Fazakas, Filipek, Germič, Giertych, Grzebisz-Nowicka, Grzyb, Ilves, Kelemen, Kiršteins, Kłopotek, Klukowski, Konečná, Kósáné Kovács, Kowalska, Kriščiūnas, Daniel Kroupa, Kubovič, Kuzmickas, Kvietkauskas, Laar, Lepper, Libicki,

---

**Torsdag 15 januari 2004**

Lisak, Lydeka, Łyżwiński, Maldeikis, Mallotová, Maštálka, Mavrou, Palečková, Pasternak, Pęczak, Plokšto, Podgórski, Pospíšil, Savi, Smorawiński, Szczygło, Tabajdi, Tomaka, Tomczak, Vadai, Valys, Vastagh, Vella, Vésaité, Wiśniowska, Wittbrodt, Záborská

---

Torsdag 15 januari 2004

## BILAGA I

## OMRÖSTNINGRESULTAT

## Förteckning över förkortningar och symboler

+	antogs
-	förkastades
↓	bortföll
T	drogs tillbaka
ONU (... , ... , ...)	omröstning med namnupprop (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
EO (... , ... , ...)	elektronisk omröstning (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
delad	delad omröstning
särsk.	särskild omröstning
ÄF	ändringsförslag
AC	kompromissändringsförslag
pc	motsvarande del
S	ändringsförslag om strykning
=	identiska ändringsförslag
art	artikel
PR	resolutionsförslag
PRC	gemensamt resolutionsförslag
SEK	sluten omröstning

## 1. Sjtöullsystemet i de franska utomeuropeiska departementen \*

Förfarande utan betänkande (C5-0656/2003)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<b>Omröstning: förslag till beslut</b>		+	

## 2. Mervärdeskattesatser på vissa arbetsintensiva tjänster \*

Betänkande RANDZIO-PLATH (A5-0001/2004)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<b>endast en omröstning</b>		+	

Torsdag 15 januari 2004

### 3. Ömsesidigt bistånd av medlemsstaternas behöriga skattemyndigheter \*\*\*I

Betänkande KAUPPI (A5-0466/2003)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>		+	

### 4. Arbetstillfällen i tjänstesektorn

Betänkande KRATSA-TSAGAROPOULOU (A5-0479/2003)

Avser	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>		+	

### 5. Invandring, integration och sysselsättning

Betänkande MORAES (A5-0445/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
punkt 1	11	GUE/NGL	ONU	+	<b>ändrat muntligen</b> 241,158,6
	§	<i>originaltexten</i>	ONU	↓	
punkt 7	5	GUE/NGL	EO	-	190,192,3
punkt 9	1	PPE-DE		+	
punkt 10, strecksats 1	6	GUE/NGL	EO	-	71,231,112
punkt 11	2	PPE-DE	EO	+	222,200,3
punkt 18	3	PPE-DE	EO	+	304,111,6
punkt 19	12	GUE/NGL	EO	+	231,191,3
			delad		
			1 / EO	+	229,211,5
			2 / EO	-	193,253,7
punkt 28		<i>originaltexten</i>	särsk.	+	
punkt 32	4	PPE-DE	ONU	-	209,238,3
			delad/ONU		
			1	+	243,204,2
			2	+	233,223,0
efter punkt 40	7	GUE/NGL	EO	+	241,200,4
punkt 46	14	GUE/NGL			
			1	+	
			2	+	
	§	<i>originaltexten</i>		↓	

Torsdag 15 januari 2004

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
efter skäl A	8	GUE/NGL	delad		
			1	+	
			2 / EO	-	148,234,75
skäl B	9	GUE/NGL		+	
skäl F	10	GUE/NGL		+	
<b>Omröstning: resolutionen (i sin helhet)</b>			ONU	+	255,192,20

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE ÄF 4  
PSE ÄF 4  
ELDR slutomröstning  
GUE/NGL punkt 32, ÄF 11

Begäran om särskild omröstning

EDD punkt 28

Begäran om delad omröstning

ELDR

#### ÄF 8

Första delen: "En överväldigande majoritet ... sina hemländer"  
Andra delen: "och bör följaktligen ... potentiella brottslingar"

#### ÄF 13

Första delen: hela texten utom ordet "automatiskt"  
Andra delen: detta ord

#### ÄF 14

Första delen: "Europaparlamentet anser ... vid dessa tillfällen"  
Andra delen: "varvid Internationella ... betydande roll"

UEN

#### Punkt 32

Första delen: hela texten utom orden "och europeiska"  
Andra delen: dessa ord

Övrigt

Föredraganden lade fram ett muntligt ändringsförslag till ändringsförslag 11 med följande lydelse:

"Europaparlamentet **noterar** detta initiativ från kommissionen som är i linje med andan vid Europeiska rådets möte i Tammerfors där tonvikten lades vid att det skulle utvecklas en mera effektiv politik för invandring och integration av tredjelandsmedborgare inom EU. Det här är första gången som tre viktiga frågor som alla påverkar varandra har behandlats på ett väl avvägt sätt, nämligen hur invandringen till Europa skall hanteras i en situation där medelåldern stiger bland den arbetsföra befolkningen, hur invandrarna bättre skall integreras inom EU och frågan om att det behövs samarbete med ursprungsländerna. **Europaparlamentet anser att bekämpningen av illegal invandring och människohandel inte får utnyttas i en repressiv politik som riktas mot illegala invandrare i stället för mot de människohandlare och arbetsgivare som drar nytta av denna situation.**"

Talmanen konstaterade att ingen motsatte sig det muntliga ändringsförslaget som därmed införlivades.



Torsdag 15 januari 2004

## 6. Gemensam politik för personers rörlighet

Betänkande PIRKER (A5-0419/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
punkt 1	2	GUE/NGL		-	
punkt 4		<i>originaltexten</i>	ONU	+	277,129,47
punkt 5		<i>originaltexten</i>	delad		
			1	+	
			2 / EO	+	242,164,37
punkt 9	3	GUE/NGL	ONU	+	260,202,2
	§	<i>originaltexten</i>		↓	
punkt 17	4	GUE/NGL	ONU	-	119,333,7
	§	<i>originaltexten</i>	ONU	+	299,136,18
punkt 25	5	GUE/NGL	delad/ONU		
			1	+	421,23,13
			2	-	204,248,2
punkt 33	1	PSE	EO	-	183,247,33
	§	<i>originaltexten</i>	särsk.	+	
skäl E		<i>originaltexten</i>	delad		
			1	+	
			2 / EO	-	182,276,1
skäl G		<i>originaltexten</i>	ONU	+	459,2,2
<b>Omröstning: resolutionen (i sin helhet)</b>				+	

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE punkt 4

GUE/NGL skäl G, punkt 17, ÄF 3, 4, 5

Begäran om särskild omröstning

ELDR punkterna 4, 17

Verts/ALE punkt 33

Begäran om delad omröstning

PSE

### Punkt 5

Första delen: "Europaparlamentet noterar ... yttre gränserna"

Andra delen: "Parlamentet förkastar ... gränskontroll"

ELDR

### skäl E

Första delen: "En person som lämnar ... omständigheter"

Andra delen: "Inte varje ... i fara"

### ÄF 5

Första delen: "I överensstämmelse med ... eller behandling"

Andra delen: "Europaparlamentet är därför kritisk ... utvisa invandrare"

Torsdag 15 januari 2004

## 7. Genomförande av direktiv 96/71/EG i medlemsstaterna (utstationering av arbetstagare inom ramen för tillhandahållandet av tjänster)

Betänkande GLASE (A5-0448/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
efter punkt 2	2	Verts/ALE, GUE/NGL	ONU	-	123,329,8
efter punkt 4	3	Verts/ALE, GUE/NGL	ONU	-	75,371,13
efter punkt 6	4	Verts/ALE, GUE/NGL		+	
punkt 13	1	PSE		+	
<b>Omröstning: resolutionen (i sin helhet)</b>				+	

Begäran om omröstning med namnupprop

Verts/ALE ÄF 2 och 3

## 8. Hedgefonder och derivat

Betänkande PURVIS (A5-0476/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
punkt 3		<b>originaltexten</b>		+	<b>ändrat muntligen</b>
punkt 3	10	PSE		↓	
punkt 4	11	PSE		-	
	§	<b>originaltexten</b>	delad		
			1	+	
			2 / EO	+	227,192,2
punkt 5		<b>originaltexten</b>	särsk./EO	+	217,186,1
punkt 12		<b>originaltexten</b>	delad		
			1	+	
			2 / EO	+	221,196,5
punkt 16	3	PPE-DE		+	
punkt 21	4	PPE-DE		+	
punkt 25	5	PPE-DE		+	
punkt 27		<b>originaltexten</b>		+	<b>ändrat muntligen</b>
punkt 27	6	PPE-DE		↓	
punkt 31	12	PSE		+	
punkt 33	7	PPE-DE		+	
efter skäl B	1	PPE-DE		+	
skäl J	8	PSE		+	
skäl K	9	PSE	EO	-	187,242,5
	§	<b>originaltexten</b>	särsk.	+	
skäl S		<b>originaltexten</b>	särsk.	+	

Torsdag 15 januari 2004

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
skäl T		<i>originaltexten</i>	särsk.	+	
skäl V		<i>originaltexten</i>	särsk.	+	
skäl X	2	PPE-DE		T	
<b>Omröstning: resolutionen (i sin helhet)</b>			ONU	+	344,69,24

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE slutomröstning  
PSE slutomröstning

Begäran om särskild omröstning

PSE skäl K, S, T, V, punkt 5

Begäran om delad omröstning

PSE

#### Punkt 4

Första delen: hela texten utom orden "enkelt och"

Andra delen: dessa ord

#### Punkt 12

Första delen: hela texten utom orden "det mer allmänna"

Andra delen: dessa ord

Övrigt

Föredraganden lade fram ett muntligt ändringsförslag till punkt 3 med följande lydelse:

"Europaparlamentet anser att det vore lämpligt att underlätta tillgången till SAIV för tämligen välbemedlade investerare och så småningom även för privatinvestorer, **när de olika reglerande myndigheterna på EU-nivå anser att det är lämpligt**, och att reglerade hedgefonder kan spela en viktig roll i denna gradvisa process."

Talmannen konstaterade att ingen motsatte sig det muntliga ändringsförslaget som därmed införlivades.

Föredraganden lade fram ett muntligt ändringsförslag till punkt 27 med följande lydelse:

"Europaparlamentet uppmanar kommissionen att tillsammans med nationella och relevanta internationella institutioner ta initiativet till en metod att mäta och övervaka den totala exponeringen när det gäller derivat och i synnerhet den ackumulerade kreditrisken (inklusive avvecklingsrisken) beträffande kreditderivat. Parlamentet betonar att det bara skall vara tillåtet att handla med derivat om man förfogar över **tillräcklig** kapitaltäckning så att förlusterna inte måste bäras av skattebetalarna i kristider."

Talmannen konstaterade att ingen motsatte sig det muntliga ändringsförslaget som därmed införlivades.

## 9. EU:s stöd till Iran efter jordbävningen

Resolutionsförslag: B5-0034, 0035, 0036, 0037, 0038 och 0039/2004

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<b>gemensamt resolutionsförslag RC5-0034/2004</b> <b>(PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL och UEN)</b>					
efter punkt 8	2	PSE	EO	+	219,169,12

Torsdag 15 januari 2004

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
skäl N	1	Verts/ALE m.fl.	EO	-	137,166,99
<b>Omröstning: resolutionen (i sin helhet)</b>				+	
<b>resolutionsförslag från de politiska grupperna</b>					
B5-0034/2004		Verts/ALE		↓	
B5-0035/2004		GUE/NGL		↓	
B5-0036/2004		UEN		↓	
B5-0037/2004		PPE-DE		↓	
B5-0038/2004		PSE		↓	
B5-0039/2004		ELDR		↓	

## 10. Zimbabwe

Resolutionsförslag: B5-0016, 0020, 0022, 0023, 0026, 0030 och 0033/2004

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<b>gemensamt resolutionsförslag RC5-0016/2004 (PPE-DE, PSE, ELDR, UEN, EDD)</b>					
punkt 5		<b>originaltexten</b>	särsk.	+	
punkt 6		<b>originaltexten</b>	särsk.	+	
punkt 11		<b>originaltexten</b>	särsk.	+	
punkt 12		<b>originaltexten</b>	särsk.	+	
<b>Omröstning: resolutionen (i sin helhet)</b>			ONU	+	66,4,2
<b>resolutionsförslag från de politiska grupperna</b>					
B5-0016/2004		PSE		↓	
B5-0020/2004		Verts/ALE		↓	
B5-0022/2004		UEN		↓	
B5-0023/2004		ELDR		↓	
B5-0026/2004		GUE/NGL		↓	
B5-0030/2004		PPE-DE		↓	
B5-0033/2004		EDD		↓	

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE slutomröstning om det gemensamma resolutionsförslaget  
PSE slutomröstning om det gemensamma resolutionsförslaget

Begäran om särskild omröstning

Verts/ALE punkterna 5, 6, 11, 12 i det gemensamma resolutionsförslaget

Torsdag 15 januari 2004

**11. Burundi**

Resolutionsförslag: B5-0014, 0017, 0021, 0024, 0027 och 0029/2004

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<b>gemensamt resolutionsförslag RC5-0014/2004 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)</b>					
<b>Omröstning: resolutionen (i sin helhet)</b>			ONU	+	72,0,1
<b>resolutionsförslag från de politiska grupperna</b>					
B5-0014/2004		PSE		↓	
B5-0017/2004		PPE-DE		↓	
B5-0021/2004		Verts/ALE		↓	
B5-0024/2004		ELDR		↓	
B5-0027/2004		GUE/NGL		↓	
B5-0029/2004		UEN		↓	

Begäran om omröstning med namnupprop

PSE slutomröstning om det gemensamma resolutionsförslaget

**12. Haiti**

Resolutionsförslag: B5-0015, 0018, 0019, 0025, 0028, 0031 och 0032/2004

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
<b>gemensamt resolutionsförslag RC5-0015/2004 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN, EDD)</b>					
<b>Omröstning: resolutionen (i sin helhet)</b>			ONU	+	73,0,0
<b>resolutionsförslag från de politiska grupperna</b>					
B5-0015/2004		PSE		↓	
B5-0018/2004		PPE-DE		↓	
B5-0019/2004		Verts/ALE		↓	
B5-0025/2004		ELDR		↓	
B5-0028/2004		GUE/NGL		↓	
B5-0031/2004		UEN		↓	
B5-0032/2004		EDD		↓	

Begäran om omröstning med namnupprop

PSE slutomröstning om det gemensamma resolutionsförslaget

Torsdag 15 januari 2004

### 13. Upphovsrätt

Betänkande ECHERER (A5-0478/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU etc	Omröstning	ONU/EO anmärkningar
punkt 8				+	<b>ändrat muntligen</b>
<b>Omröstning: resolutionen (i sin helhet)</b>				+	

Övrigt

Föredraganden lade fram ett muntligt ändringsförslag till punkt 8 som nu fick följande lydelse:

"Europaparlamentet anser, även med anledning av EU:s utvidgning, att det föreligger behov av lämpliga åtgärder när det gäller kollektiv förvaltning av rättigheter och att sådana kan behöva vidtas."

(Talmannen konstaterade att ingen motsatte sig det muntliga ändringsförslaget som därmed införlivades.).

---

Torsdag 15 januari 2004

## BILAGA II

## RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP

## Betänkande Moraes A5-0445/2003

## ändring 11

## Ja-röster: 241

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhlm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sjøstedt, Vachetta, Wurtz**NI:** Bonino, Cappato, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco**PPE-DE:** Arvidsson, Ebner, Ferri, Glase, Grönfeldt Bergman, Smet, Stenmarck, Vidal-Quadras Roca, Wijkman**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, O'Toole, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Wiersma, Wynn, Zorba**UEN:** Bigliardo, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, de Roo, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

## Nej-röster: 158

**EDD:** Belder, van Dam**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Atkins, Avilés Perea, Balfé, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtoul, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Koch, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pirker,

Torsdag 15 januari 2004

Piscarreta, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Sommer, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Twinn, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Dehousse

**UEN:** Camre, Queiró

**Nedlagda röster: 6**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Nordmann

**Betänkande Moraes A5-0445/2003**

**ändring 4**

**Ja-röster: 209**

**EDD:** Belder, van Dam

**ELDR:** Andreasen, Busk, De Clercq, Formentini, Jensen, Manders, Mulder, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Van Hecke

**NI:** Berthu, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Souchet

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Dehousse, van Hulten, Kinnoek, O'Toole, Paasilinna, Skinner, Stihler, Watts, Zimeray

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro

**Nej-röster: 238**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Calò, Costa Paolo, Davies, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Rutelli, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Näir, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz



Torsdag 15 januari 2004

**NI:** Bonino, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Pannella, Stirbois, Turco

**PPE-DE:** Lamassoure, Schmitt

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbey, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souldakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**UEN:** Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, McCormick, McKenna, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nedlagda röster: 3**

**NI:** Garaud

**PPE-DE:** Matikainen-Kallström

**PSE:** Ceyhun

### **Betänkande Moraes A5-0445/2003**

#### **punkt 32, första delen**

#### **Ja-röster: 243**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Calò, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Rutelli, Sbarbati, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Cocilovo, Marini, Perry

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure,

Torsdag 15 januari 2004

Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, McKenna, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-röster: 204**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Andreassen, Busk, Jensen, Manders, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Sterckx, Sørensen, Watson

**GUE/NGL:** Scarbonchi

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Ford

**UEN:** Angelilli, Camre, Thomas-Mauro

#### **Nedlagda röster: 2**

**ELDR:** Van Hecke

**PSE:** Ceyhun

#### **Betänkande Moraes A5-0445/2003**

##### **punkt 32, andra delen**

#### **Ja-röster: 233**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Calò, Costa Paolo, Davies, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Ludford, Lynne, Malmström, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Rutelli, Sbarbati, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

Torsdag 15 januari 2004

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souldakis, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Iler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, McKenna, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-röster: 223**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, Busk, De Clercq, Gasòliba i Böhm, Jensen, Maaten, Manders, Mulder, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Sterckx, Sørensen, Van Hecke

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, von Boetticher, Boursanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Angelilli, Berlatto, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Torsdag 15 januari 2004

**Betänkande Moraes A5-0445/2003**  
**resolution**

**Ja-röster: 255**

**EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Calò, Costa Paolo, Davies, Duff, Dybkjær, Formentini, Gasòliba i Böhm, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Procacci, Rutelli, Sbarbati, Thors, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Cocilovo, Costa Raffaele, Cushnahan, Gouveia, Marini

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, McKenna, Maes, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 192**

**EDD:** Abitbol, Belder, van Dam, Kuntz, Mathieu

**ELDR:** Nordmann, Plooij-van Gorsel, Van Hecke

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò,

Torsdag 15 januari 2004

Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roving, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Angelilli, Camre, Queiró, Thomas-Mauro

#### **Nedlagda röster: 20**

**ELDR:** Andreasen, Busk, De Clercq, Flesch, Jensen, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sterckx, Sørensen, Väyrynen

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Laguiller, Patakis

**NI:** Kronberger

**PPE-DE:** Banotti, De Sarnez, Wijkman

#### **Betänkande Pirker A5-0419/2003**

##### **punkt 4**

#### **Ja-röster: 277**

**ELDR:** Costa Paolo, De Clercq, Gasòliba i Böhm, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sterckx, Väyrynen, Van Hecke, Watson

**NI:** Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roving, Rübig, Santer, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wijkman, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

**UEN:** Angelilli, Bigliardo, Crowley, Muscardini, Queiró, Ribeiro e Castro

Torsdag 15 januari 2004

**Nej-röster: 129**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Busk, Calò, Davies, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Ludford, Lynne, Malmström, Monsonís Domingo, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Sbarbati, Sørensen, Thors, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Cederschiöld, Grönfeldt Bergman, Korhola, Provan, Sacrédeus, Stenmarck, Suominen, Vlasto

**PSE:** Andersson, Dehousse, Färm, Hedkvist Petersen, Karlsson, Sandberg-Fries, Theorin

**UEN:** Camre, Fitzsimons, Ó Neachtain, Poli Bortone, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, McCormick, McKenna, Maes, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nedlagda röster: 47**

**ELDR:** Nordmann, Vallvé

**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, García-Orcoyen Tormo, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Inglewood, Khanbhai, Montfort, Nicholson, Parish, Perry, Pomés Ruiz, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

**PSE:** Schulz

**UEN:** Collins, Hyland

**Betänkande Pirker A5-0419/2003**

**ändring 3**

**Ja-röster: 260**

**EDD:** Andersen, Belder, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Cushnahan, Korhola, Sacrédeus, Wijkman

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Díez

Torsdag 15 januari 2004

González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodriguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

**UEN:** Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, McKenna, Maes, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### *Nej-röster: 202*

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Manders, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Väyrynen

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, de Gaille, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübig, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

### *Nedlagda röster: 2*

**PSE:** Ceyhun, Dehousse

## **Betänkande Pirkar A5-0419/2003**

### **ändring 4**

### *Ja-röster: 119*

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Costa Paolo, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Jensen, Maaten, Malmström, Olsson, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Sterckx, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson

Torsdag 15 januari 2004

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Andria, Berend, Cardoso, Cushnahan, Musotto, Suominen, Zabell

**PSE:** Aparicio Sánchez, Baltas, Berger, Bösch, Bowe, Cercas, Corbey, De Keyser, Duhamel, El Khadraoui, Glante, Imbeni, Kessler, Koukiadis, Lund, Marinho, Mendiluce Pereiro, Myller, Prets, Scheele

**UEN:** Collins, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, McKenna, Maes, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Sørensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-röster: 333**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Duff, Gasòliba i Böhm, Ludford, Lynne, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Ries, Sørensen, Väyrynen, Wallis

**NI:** Berthu, Bonino, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Souchet, Stirbois, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klab, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roving, Rübzig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Berenguer Fuster, van den Berg, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Muscardini, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro



Torsdag 15 januari 2004

**Nedlagda röster: 7****ELDR:** Attwooll**NI:** Borghezio, Garaud**PPE-DE:** Balfe, Dover, Nicholson**PSE:** Ferreira**Betänkande Pirker A5-0419/2003****punkt 17****Ja-röster: 299****EDD:** Abitbol, Andersen, Bonde, Kuntz, Sandbæk**ELDR:** Nordmann, Väyrynen**GUE/NGL:** Figueiredo, Manisco, Patakis**NI:** Berthu, Garaud, Ilgenfritz, Kronberger, Souchet

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doyle, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Roving, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poo, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**UEN:** Angelilli, Collins, Crowley, Muscardini, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, McKenna, Maes, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 136****EDD:** Belder, Bernié, Butel, van Dam, Esclopé, Saint-Josse

Torsdag 15 januari 2004

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Bonino, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Stirbois, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Balfé, Beazley, Berend, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Dover, Foster, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Hannan, Heaton-Harris, Helmer, Khanbhai, Marinos, Matikainen-Kallström, Montfort, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Radwan, Stevenson, Sturdy, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

**PSE:** El Khadraoui, Stockmann, Van Lancker, Zimeray

**UEN:** Bigliardo, Camre, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Poli Bortone

**Verts/ALE:** Dhaene

#### **Nedlagda röster: 18**

**NI:** Borghezio

**PPE-DE:** Bradbourn, Scallon

**PSE:** Berès, Carlotti, Ceyhun, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Lavarra, Patrie, Poignant, Rocard, Savary

#### **Betänkande Pirker A5-0419/2003**

##### **ändring 5, första delen**

##### **Ja-röster: 421**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bonde, van Dam, Kuntz, Mathieu, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushman, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling,

Torsdag 15 januari 2004

Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rovsing, Rübigen, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, McCormick, McKenna, Maes, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-röster: 23**

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Callanan, Dover, Goodwill, Hannan, Heaton-Harris, Helmer, Nicholson, Sturdy, Tannock, Twinn, Van Orden

**UEN:** Camre

### **Nedlagda röster: 13**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

**PPE-DE:** Bradbourn, Corrie, Elles, Evans Jonathan, Khanbhai, Provan, Purvis, Scallon, Stockton

### **Betänkande Pirker A5-0419/2003**

#### **ändring 5, andra delen**

### **Ja-röster: 204**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Costa Paolo

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

Torsdag 15 januari 2004

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Cushnahan

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

**UEN:** Bigliardo

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, McKenna, Maes, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-röster: 248**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaf, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Dehousse, Miller, O'Toole, Skinner, Watts, Whitehead

**UEN:** Angelilli, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Torsdag 15 januari 2004

**Nedlagda röster: 2****PPE-DE:** Provan**PSE:** Ceyhun**Betänkande Pirker A5-0419/2003****skäl G****Ja-röster: 459****EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz**NI:** Berthu, Bonino, Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Souchet, Stirbois, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, von Boetticher, Boulangeres, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaw, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Torsdag 15 januari 2004

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, McKenna, Maes, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 2**

**EDD:** Kuntz

**UEN:** Poli Bortone

**Nedlagda röster: 2**

**EDD:** Abitbol

**PSE:** Ceyhun

**Betänkande Glase A5-0448/2003**

**ändring 2**

**Ja-röster: 123**

**EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Stirbois

**PPE-DE:** Fatuzzo, Florenz, McCartin

**PSE:** Dehousse, Glante, Mendiluce Pereiro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, McKenna, Maes, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-röster: 329**

**EDD:** Abitbol, Belder, van Dam, Kuntz

**ELDR:** Nordmann

**NI:** Berthu, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Souchet

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling,

Torsdag 15 januari 2004

Maat, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poinant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

#### **Nedlagda röster: 8**

**ELDR:** Manders

**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Pannella, Turco

#### **Betänkande Glase A5-0448/2003**

##### **ändring 3**

##### **Ja-röster: 75**

**EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PSE:** Dehousse, Mendiluce Pereiro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, McCormick, McKenna, Maes, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Sørensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-röster: 371**

**EDD:** Abitbol, Belder, van Dam, Kuntz

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooj-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

Torsdag 15 januari 2004

**NI:** Berthu, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Souchet

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Díez González, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, Malliori, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

#### **Nedlagda röster: 13**

**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Claey, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Gollnisch, Lang, Martinez, Pannella, Stirbois, Turco

#### **Betänkande Purvis A5-0476/2003**

##### **resolution**

#### **Ja-röster: 344**

**EDD:** Abitbol, Kuntz

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Souchet, Turco



Torsdag 15 januari 2004

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Inglewood, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klaß, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübiger, Sacrédeus, Santer, Santini, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gröner, Hänsch, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kuhne, Lage, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Marinho, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Crowley, Muscardini, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

#### **Nej-röster: 69**

**EDD:** Andersen, Belder, Bonde, van Dam, Sandbæk

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Krarup, Laguiller, Manisco, Meijer, Naïr, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

**NI:** Lang, Stirbois

**PSE:** Berès, Carlotti, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Lalumière, Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereiro, Rocard, Roure

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, McKenna, Maes, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Turmes, Wuori, Wyn

#### **Nedlagda röster: 24**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Marsset Campos, Modrow, Puerta, Wurtz

**NI:** Borghesio, Gorostiaga Atxalandabaso, Martinez

**PSE:** Dehousse, Paciotti

**Verts/ALE:** MacCormick

Torsdag 15 januari 2004

**B5-0016/2004 — gemensam resolution — Zimbabwe****Ja-röster: 66****EDD:** Belder**ELDR:** Lynne, Maaten, Manders**GUE/NGL:** Koulourianos, Meijer**NI:** Berthu**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Balfe, Bowis, Camisón Asensio, Coelho, Cushnahan, Daul, Elles, Flemming, Gahler, Goepel, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, McCartin, Mann Thomas, Mayer Hans-Peter, Menrad, Nassauer, Nicholson, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Rübig, Schierhuber, Schröder Jürgen, Stenmarck, Sudre, Vlasto, Zimmerling**PSE:** Baltas, Bullmann, Dehousse, Ettl, Ford, Gebhardt, Gillig, Junker, Kindermann, Lage, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Scheele, Souladakis, Swoboda**UEN:** Collins, Ribeiro e Castro**Verts/ALE:** Isler Béguin, Maes, Onesta**Nej-röster: 4****EDD:** Sandbæk**Verts/ALE:** Echerer, Ferrández Lezaun, Lagendijk**Nedlagda röster: 2****GUE/NGL:** Caudron**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso**B5-0014/2004 — gemensam resolution — Burundi****Ja-röster: 72****EDD:** Sandbæk**ELDR:** Lynne, Maaten, Manders**GUE/NGL:** Caudron, Koulourianos, Meijer**NI:** Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Balfe, Bowis, Camisón Asensio, Coelho, Cushnahan, Daul, Elles, Flemming, Gahler, Goepel, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, McCartin, Mann Thomas, Mayer Hans-Peter, Menrad, Nassauer, Nicholson, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Rübig, Schierhuber, Schröder Jürgen, Sommer, Stenmarck, Sudre, Vlasto, Zimmerling**PSE:** Baltas, Bullmann, Dehousse, Ettl, Ford, Gebhardt, Gillig, Junker, Kindermann, Lage, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Scheele, Souladakis, Swoboda**UEN:** Collins, Ribeiro e Castro**Verts/ALE:** Echerer, Ferrández Lezaun, Isler Béguin, Lagendijk, Maes, Onesta**Nedlagda röster: 1****EDD:** Belder

Torsdag 15 januari 2004

**B5-0015/2004 — gemensam resolution — Haiti****Ja-röster: 73****EDD:** Belder, Sandbæk**ELDR:** Lynne, Maaten, Manders**GUE/NGL:** Caudron, Koulourianos, Meijer**NI:** Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Balfe, Bowis, Camisón Asensio, Coelho, Cushnahan, Daul, Elles, Flemming, Gahler, Goepel, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, McCartin, Mann Thomas, Mayer Hans-Peter, Menrad, Nassauer, Nicholson, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Rübige, Schierhuber, Schröder Jürgen, Sommer, Stenmarck, Sudre, Vlasto, Zimmerling**PSE:** Baltas, Bullmann, Dehousse, Ettl, Ford, Gebhardt, Gillig, Junker, Kindermann, Lage, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Scheele, Souladakis, Swoboda**UEN:** Collins, Ribeiro e Castro**Verts/ALE:** Echerer, Ferrández Lezaun, Isler Béguin, Lagendijk, Maes, Onesta

---

Torsdag 15 januari 2004

**TEXTER ANTAGNA**

P5\_TA(2004)0024

**Sjötullsystemet i de franska utomeuropeiska departementen \***

Förslag till rådets beslut om sjötullsystemet i de franska utomeuropeiska departementen och om förlängning av beslut 89/688/EEG (KOM(2003) 792 — C5-0656/2003 — 2003/0308(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Förslaget till beslut godkänns.

---

P5\_TA(2004)0025

**Mervärdesskattesatser på vissa arbetsintensiva tjänster \***

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets direktiv om ändring av direktiv 77/388/EEG i syfte att förlänga möjligheten för medlemsstaterna att tillämpa reducerade mervärdesskattesatser på vissa arbetsintensiva tjänster (KOM(2003) 825 — C5-0653/2003 — 2003/0317(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2003) 825)<sup>(1)</sup>,
- med beaktande av artikel 93 i EG-fördraget, i enlighet med vilken rådet har hört parlamentet (C5-0653/2003),
- med beaktande av sin ståndpunkt av den 4 december 2003 om förslaget till rådets direktiv om ändring av direktiv 77/388/EEG med avseende på reducerade mervärdesskattesatser<sup>(2)</sup>,
- med beaktande av artikel 67 och artikel 158.1 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi och valutafrågor (A5-0001/2004).

1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag.
2. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet godkänt.
3. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag.
4. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

---

<sup>(1)</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2003)0547.

---

P5\_TA(2004)0026

## Ömsesidigt bistånd av medlemsstaternas behöriga skattemyndigheter \*\*\*I

**Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 77/799/EEG beträffande ömsesidigt bistånd av medlemsstaternas behöriga myndigheter på området direkt och indirekt beskattning (KOM(2003) 446 — C5-0370/2003 — 2003/0170(COD))**

**(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2003) 446)<sup>(1)</sup>,
  - med beaktande av artikel 251.2 och artikel 95 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0370/2003),
  - med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi och valutafrågor och yttrandet från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden (A5-0466/2003).
1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag.
  2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att förelägga parlamentet en ny text om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra sitt förslag eller ersätta det med ett nytt.
  3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

<sup>(1)</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT.

P5\_TA(2004)0027

## Arbetsstillfällena i tjänstesektorn

**Europaparlamentets resolution om utvecklandet av tjänstesektorn för skapande av arbetsstillfällena (2003/2132(INI))**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådets möte i Lissabon den 23 och 24 mars 2000,
- med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådets möte i Santa Maria da Feira den 19 och 20 juni 2000,
- med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådets möte i Nice den 7—10 december 2000,
- med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådets möte i Stockholm den 23 och 24 mars 2001,

**Torsdag 15 januari 2004**

- med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådets möte i Bryssel den 20 och 21 mars 2003,
- med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådets möte i Thessaloniki den 19 och 20 juni 2003,
- med beaktande av kommissionens meddelande om "Strategi för tjänster på den inre marknaden" (KOM(2000) 888),
- med beaktande av kommissionens meddelande "Strategi för konsumentpolitik 2002—2006" (KOM(2002) 208) <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av kommissionens meddelande om "Situationen på den inre marknaden för tjänster" (KOM(2002) 441),
- med beaktande av kommissionens meddelande om "Den europeiska sysselsättningsstrategin i framtiden — En strategi för full sysselsättning och bättre arbetstillfällen åt alla" (KOM(2003) 6),
- med beaktande av kommissionens rapport "Genomförandet av den europeiska stadgan för småföretagen" (KOM(2003) 21),
- med beaktande av kommissionens grönbok om entreprenörskap i Europa (KOM(2003) 27),
- med beaktande av kommissionens grönbok om "tjänster i allmänhetens intresse" (KOM(2003) 270),
- med beaktande av kommissionens XXXII:e rapport om konkurrenspolitiken 2002 (SEK(2003) 467),
- med beaktande av kommissionens meddelande "Innovation i en kunskapsstyrd ekonomi" (KOM(2000) 567),
- med beaktande av riktlinjerna för medlemsstaternas sysselsättningspolitik åren 2000 <sup>(2)</sup>, 2001 <sup>(3)</sup>, 2002 <sup>(4)</sup> och 2003 <sup>(5)</sup>,
- med beaktande av medlemsstaternas nationella handlingsplaner för åren 2000, 2001 och 2002,
- med beaktande av yttrandet från Ekonomiska och sociala kommittén om förslaget till riktlinjer för medlemsstaternas sysselsättningspolitik år 2000 (KOM(1999) 441),
- med beaktande av artikel 163 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för sysselsättning och sociala frågor och yttrandena från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden och utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor (A5-0479/2003), och av följande skäl:
  - A. Vid Europeiska rådets möten i Nice och Stockholm betonades att området för tjänster av allmänt ekonomiskt intresse inte bör avgränsas strikt, utan att det är viktigt att beakta den snabba utvecklingen av vår ekonomiska, vetenskapliga och tekniska miljö.
  - B. Vid Europeiska rådets möte i Bryssel (mars 2003) erkändes vikten av innovation när nya produkter, tjänster och affärsmetoder utvecklas.

<sup>(1)</sup> EGT C 137, 8.6.2002, s. 2.

<sup>(2)</sup> EGT L 72, 21.3.2000, s. 15.

<sup>(3)</sup> EGT L 22, 24.1.2001, s. 18.

<sup>(4)</sup> EGT L 60, 1.3.2002, s. 60.

<sup>(5)</sup> EUT L 197, 5.8.2003, s. 13.

Torsdag 15 januari 2004

- C. Vid Europeiska rådets möte i Thessaloniki efterlystes större konkurrenskraft och dynamik genom investeringar i mänskligt och fysiskt kapital, genom bättre tillämpning av teknik och utnyttjande av forskning i hela ekonomin.
- D. I riktlinjerna för medlemsstaternas sysselsättningspolitik 2000 betonades klart och tydligt att medlemsstaterna bör skapa ramar för fullt utnyttjande av sysselsättningspotentialen inom tjänstesektorn och industrisektorn.
- E. Enligt grönboken om entreprenörskap i Europa spelar stöd och uppmuntran av entreprenörskap en avgörande roll för utvecklandet och tillhandahållandet av tjänster, i synnerhet på områdena för utbildning, hälsa och social trygghet.
- F. I kommissionens rapport om konkurrenspolitiken 2002 betonas att sektorn för fria yrken, av vilka flertalet tillhandahåller tjänster, är hårt reglerad, antingen av nationella regeringar eller självreglerad genom yrkesförbund.
- G. Skapandet av arbetstillfällen inom tjänstesektorn förutsätter en anpassning av den inre marknaden till de grundläggande principerna för tillgång och efterfrågan av tjänster, en harmonisering med konkurrenspolitiken och ett fortsatt stärkande av den inre marknaden. Nya konsumtionsmönster måste tas i beaktande i anslutning till den allt mer betydelsefulla roll som tjänsterna spelar.
- H. I grönboken om tjänster i allmänhetens intresse fastställs att ansvaret för de tjänster som hör samman med välfärden och det sociala skyddet både ligger på nationell, regional och lokal nivå. Samtidigt konstateras att gemenskapen har en erkänt viktig roll när det gäller att främja samarbete och samordning på detta område.
- I. Kommissionen har i samband med genomförandet av den europeiska stadgan för mindre företag förbundit sig att idka nära samarbete med medlemsstaterna för att förbättra funktionsramen för de mindre företagen genom ett flerårigt program för företag och entreprenörskap, något som direkt kommer att påverka tjänstesektorn.
- J. Tjänstesektorn är idag dubbelt så stor som bearbetningsindustrin vad BNP beträffar, och tre gånger så stor om man räknar med de sociala och offentliga tjänsterna, vilket gör att man närmar sig 70 procent av BNI, med 65 procent av det totala antalet aktivt sysselsatta.
- K. I dagens EU förblir en ansevärd potential för skapande av arbetstillfällen outnyttjad inom de miljöeffektiva, sociala och statliga tjänstesektorerna, den sociala ekonomin och utvecklingen av den tredje tjänstesektorn.
- L. EU måste finna mer intelligenta lösningar för arbetets organisering och produktivitet inom service-sektorn. Eftersom målet dels är att förbättra sambandet mellan teknik och arbetsorganisering, dels att förbättra färdigheter, kvalifikationer och lönestrukturer och att utnyttja de mänskliga resurserna för att ge alla anställda tillgång till ny teknik.
- M. I de nya medlemsstaterna är tjänsterna mycket svagt utvecklade, deras genomsnittsbidrag till sysselsättningen ligger under det lägsta genomsnittstalet i EU:s medlemsstater och anpassningen av denna sektor

Torsdag 15 januari 2004

till de krav som globaliseringen ställer kräver utomordentlig koncentration med anledning av de särskilda strukturella problem som förekommer i dessa länder.

- N. Utvecklingen inom tjänstesektorn följer en varierande rytm och kan sägas vara explosionsartad inom de branscher som stöder sig på ny teknik, kommunikation och informationsteknik, liksom inom turism, restaurangverksamhet, hälso- och skönhetsjänster etc., med en utomordentlig specialkompetens hos de anställda.
- O. Löneskillnaderna mellan och inom dessa sektorer är avsevärda.
- P. Det förekommer även närrelaterade geografiska variationer i samband med utvecklandet och tillhandahållandet av tjänsterna, där regionerna märkbart befinner sig på efterkälken, ett faktum som skapar problem för den regionala och sociala sammanhållningen i EU.
- Q. Kommissionen erkänner att det ännu ett decennium efter att den inre marknaden skulle ha varit fullt genomförd finns åtskilliga hinder av olika slag, främst rättsliga, för arbetstagares fria rörlighet och ett gränsöverskridande tillhandahållande av tjänster i samtliga medlemsstater.
- R. Yrkesrörlighet och visstidsarbete blir allt viktigare inom tjänstesektorn. Tjänstesektorn utgör en betydande arbetskraftsreservoar för ekonomins övriga sektorer, ägnad att täcka tillfälliga behov inom dessa.
- S. Tillgången på tjänster av hög kvalitet bör stärkas inom samtliga tillverkningsbranscher, eftersom dessa i dagens läge även skapar ett mervärde inom förädlingsindustrin och jordbruket och utgör den viktigaste faktorn när det gäller att förbättra livskvaliteten.
- T. Bland de tjänster som vänder sig till konsumenterna finner vi i regel mindre företag med högintensiva arbetsinsatser. Arbetskraften vid dessa företag består av tradition till övervägande del av kvinnor.
- U. 80 procent av kvinnorna är sysselsatta inom tjänstesektorn, som präglas av en horisontell segregering. Kvinnor utgör bland annat 90,4 procent av de anställda inom hushållssektorn, 71,8 procent av de anställda inom vårdsektorn och 65,4 procent inom utbildningssektorn. Branscher med teknikrelaterade yrken präglas också av könssegregering.
- V. De offentliga tjänsterna i allmänhet, och tjänsterna som tillhandahåller omsorg, om barn, äldre, personer med särskilda behov, i synnerhet, som idag verkar under hård press på grund av nedskärningar i de offentliga kostnaderna, måste stärkas och förnyas genom nya verksamhetsformer och nya tjänster, detta även inom den tredje sektorn och i synnerhet i anslutning till den sociala ekonomin.
- W. Tillväxten inom tjänstesektorn har under de senaste decennierna inte uppvägt de förlorade arbetstillfällena inom industrisektorn, eftersom också tjänstesektorn gått igenom en rationaliseringsprocess. Vidare påpekar parlamentet att framväxten av en låglönesektor inom tjänstesektorn innebär låg kvalitet, låg kompetens och låg produktivitet, vilket undergräver ekonomins möjlighet att generera innovation, hållbart välbefinnande och social sammanhållning.



Torsdag 15 januari 2004

1. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att så snart som möjligt presentera en vitbok om genomförandet av en effektiv europeisk marknad för tjänster, i syfte att lägga fram konkreta förslag till en politik inom respektive tjänstesektor som erbjuder lämpliga villkor för skapande av arbetstillfällen på alla områden inom tjänstesektorn (privata företagstjänster, tjänster i allmänhetens intresse, offentliga tjänster, social ekonomi), i synnerhet inom verksamhetssektorer som svarar mot framtida utmaningar. Kommissionen bör beakta den utmaning som tjänstesektorn i EU:s nya medlemsstater har framför sig inom ramen för främjandet av hållbar utveckling och social välfärd.
2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att tillsammans med medlemsstaterna och inom ramen för den existerande samordningsmetoden för sysselsättningen även främja en öppen metod för samordning av nationell politik i anslutning till sysselsättning inom tjänstesektorn, med det specifika målet att utbyta information och bästa metoder för att avgöra vilka instrument som är att rekommendera för att den arbetsreserv och ekonomiska dynamik som tjänstesektorn rymmer skall kunna utnyttjas fullt ut i hela det utvidgade EU, även i regioner som släpar efter.
3. Principen om ömsesidigt erkännande och etableringsfrihet kommer att vara en absolut förutsättning för en dynamisk tjänstemarknad i Europa. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att acceptera denna princip i sina egna ekonomiska reformprogram.
4. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaternas regeringar att i samarbete med arbetsmarknadens parter utveckla en klar och effektiv politisk ram för tjänsterna och säkra genomförande av lämpliga verksamhetslinjer (lagstiftning, informationstjänster, villkor för inträde på arbetsmarknaden etc.).
5. Europaparlamentet uppmanar konkurrenskraftsrådet att ge mycket högre prioritet åt skapandet av en inre marknad för tjänster samt att se till att förslag som exempelvis förordningen om säljfrämjande åtgärder och direktivet om illojal handelspraxis prioriteras högt.
6. Europaparlamentet påminner om att de nationella och lokala handlingsplanerna inom ramen för den europeiska sysselsättningsstrategin bör samordnas så att man kan utnyttja de stora möjligheterna som finns för att skapa arbetstillfällen på lokal nivå, där innovativa arbetsmetoder och yrken kan främjas och kvaliteten i arbetet förbättras, med tanke på att lokala arbetsmarknader är mer tillgängliga för de grupper som är underrepresenterade på arbetsmarknaden, som till exempel kvinnor.
7. Europaparlamentet poängterar att offentliga myndigheter på nationell och lokal nivå för att utveckla tjänstesektorn bör analysera sin offentliga politik ur ett jämställdhetsperspektiv genom att upprätta nationella och lokala partnerskap med ekonomiska och sociala aktörer, kvinnoorganisationer inbegripet.
8. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att föreslå och medlemsstaterna att snarast möjligt genomföra ett direktiv om "tjänster på den inre marknaden" i syfte att bekämpa de allvarliga hindren för arbetstagarnas fria rörlighet och tillhandahållandet av tjänster inom EU. Dessa hinder är den största bromsklossen för de små och medelstora företagens utveckling och berövar dem möjligheten att öka sysselsättningen inom tjänstesektorn.
9. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att tillhandahålla verksamhet och program som uppmanar medlemsstaterna att anta och genomföra politik på området för utbildning, kvalifikationer, specialisering, yrkesvägledning och vidareutbildning samt när det gäller att identifiera och hantera kompetensbrist. Parlamentet anser att kommissionen i detta sammanhang bör beakta tjänstesektorns relationer till övriga sektorer inom ekonomin, i synnerhet den sociala ekonomin, för att rusta tjänstesektorn med en lämpligt specialiserad arbetskraft som i en miljö av snabba tekniska, sociala och ekonomiska förändringar ständigt förmår utvecklas.

Torsdag 15 januari 2004

10. Europaparlamentet noterar att en mycket konkurrenskraftig kommunikationssektor är en av de verkliga hörnstenarna i en tjänstesektor som omfattar hela Europa. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att utan dröjsmål genomföra EU:s förordningar om elektronisk kommunikation. Det ger anledning till oro att så många medlemsstater redan överskridit tidsfristen för införlivandet av detta avgörande lagstiftningspaket.
11. Europaparlamentet anser att initiativ bör tas, i synnerhet för att nyinrikta finansieringen ur strukturfonderna på att stödja forskning som rör framställning av nya tjänsteprodukter, främja program för yrkesutbildning inom tjänstesektorn och för att minska kostnaderna för överföring och mottagande av information om nya tjänster som skapats samt påskynda innovationsspridningen inom tjänstesektorn, så att de nya produkternas marknadsandelar ökar.
12. Europaparlamentet yrkar på att strukturfonderna, i synnerhet Europeiska socialfonden, skall användas för att främja utvecklingen av tjänstesektorn och anser vidare i enlighet med Europeiska rådets möten i Lissabon och Feira att Europeiska investeringsbanken, som åtagit sig att fokusera på projekt som främjar innovation i EU och som godkänt humankapitalbildning, forskning och utveckling, nätverk inom informations- och kommunikationsteknik samt innovationsspridning som operativa principer, bör främja tjänstesektorn och dess sysselsättningskapande potential.
13. Europaparlamentet ser det som ett faktum att sysselsättningen inom tjänstesektorn ofta har en komplex sammansättning (turismen utvecklas till exempel inom en sektor med personal av två slag, fast anställda och tillfälligt anställda, medan möjligheterna att investera i mänskligt kapital är begränsade). Parlamentet uppmanar medlemsstaterna att vidta konstruktiva åtgärder för att uppgradera dessa yrken inom tjänstesektorn och erbjuda högkvalitativa arbetstillfällen med anständig lön och rimliga arbetsvillkor.
14. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att reducera de byråkratiska och tidsödande procedurer (tillståndsgivning, registrering, beskattning m.m.) som krävs för att starta och driva såväl inhemska företag som företag från andra medlemsstater och som utgör en hämsko för de små och medelstora företagens utveckling och för bildandet av nya tjänsteföretag.
15. Europaparlamentet anser att politiken för egenföretagande och utvecklandet av en entreprenörsanda bör kopplas till framtagandet av nya tjänsteprodukter, eftersom en utveckling inom tjänstesektorn förutsätter en förmåga att ta initiativ och risker.
16. Europaparlamentet anser att politiken för att utvidga tillgången och efterfrågan inom tjänstesektorn på den inre marknaden bör kopplas samman med en hög nivå på konsumentskyddet, i synnerhet genom initiativ som bidrar till konsumentssäkerhet på europeisk nivå och genom att man vinnlägger sig om att skapa system för effektiva och snabba tvistelösningar till rimligt låga kostnader.
17. Europaparlamentet påpekar att kvalitetsarbeten bör skapas, särskilt på nya och konkurrenskraftiga områden inom tjänstesektorn, för att öka andelen sysselsatta kvinnor och minska diskrimineringen på arbetsmarknaden, särskilt löneklyftan mellan könen och tillgången till anställning och yrkesmässig befordran.
18. Europaparlamentet understryker att det förekommer en ansevärd brist på innovation inom tjänstesektorn och uppmanar kommissionen att tillhandahålla program som uppmanar medlemsstaterna att föra en aktiv politik för tillämpning av forskning, utveckling och innovation även inom tjänstesektorn, trots det faktum att forskning och utveckling i regel anses vara ett "privilegium" för industrin.

Torsdag 15 januari 2004

19. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att främja innovation på områden inom tjänstesektorn, där staten i regel utgör huvudman för organisering och utveckling, exempelvis inom området för allmän utbildning, hälsa, transporter etc.

20. Europaparlamentet anser att odeklarerat (svart) arbete bör omvandlas till reguljärt arbete inom tjänstesektorn för att förbättra det allmänna företagsklimatet och skattemoralen samt skapa konkurrens på lika villkor. EU måste stärka samarbetet i bekämpningen av svartjobb.

21. Europaparlamentet vill uppmärksamma medlemsstaterna på det faktum att den demografiska utvecklingen i flertalet medlemsstater är sådan att arbete inom äldreomsorgen måste uppvärderas, inte minst bland ungdomar.

22. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna och kommissionen att höja kvaliteten och öka tillgängligheten på statistiska uppgifter, som behövs för en jämförande analys på gemensamt överenskomna områden av vital betydelse för politiken på området för tjänster. Antagandet av gemensamma indikatorer på europeisk nivå kommer att underlätta en noggrann övervakning och planering av politik för sysselsättning, produktivitet och större framsteg inom tjänstesektorn.

23. Europaparlamentet beaktar de nya sysselsättningsformernas bidrag till tjänstesektorn (visstidsarbete, tillfällig sysselsättning, distansarbete, hemarbete etc.) och uppmanar medlemsstaterna att höja kvaliteten på dessa nya sysselsättningsformer, framför allt på visstidsarbete, genom att garantera alla arbetstagare samma höga skyddsnivå och arbetssäkerhet och genom att förbättra arbetsvillkoren för kvinnor.

24. Europaparlamentet understryker att kvinnornas situation inom tjänstesektorn ofta präglas av otrygg anställning, låg lön, brist på utbildnings- och fortbildningsmöjligheter m.m. Parlamentet understryker även att kvinnor både deltar i den traditionella verksamheten inom tjänstesektorn (utbildning, vård och omsorg, hälsa, turism, restaurangbranschen) och verkar inom nya branscher under ständig utveckling (skönhetsvård, underhållning). Parlamentet uppmanar medlemsstaterna att föra en jämställdhetspolitik som skyddar och främjar arbetande kvinnors rättigheter (vad gäller pension, socialförsäkringar, utbildning, yrkeskarriär, lika lön, balans mellan arbete och privatliv etc.). Medlemsstaterna uppmanas särskilt att utveckla tjänster för barn- och äldreomsorg i syfte att aktivt stödja kombinationen av yrkes- och familjeliv.

25. Europaparlamentet anser att företagen snarast måste vidta åtgärder för att se till att kvinnor är bättre representerade vid beslutsfattande och i ledningen av såväl offentliga som privata företag. Europaparlamentet anser vidare att det är viktigt att förbättra villkoren för att starta eget för att uppmuntra fler kvinnor att välja en sådan bana.

26. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att utöka och förbättra kvaliteten på närtjänster och hushållsrelaterade tjänster och samtidigt vidta åtgärder för att uppmuntra en jämlik fördelning av arbetsbördan i hemmet mellan kvinnor och män, vilket också bidrar till att öka sysselsättningsgraden bland kvinnor. Av denna anledning bör medlemsstaterna erkänna hushållsarbete som utförs av utomstående som ett fullvärdigt yrke. Medlemsstaterna uppmanas särskilt att bygga ut barn- och äldreomsorgen i syfte att göra det möjligt att förena familje- och yrkesliv. Europaparlamentet betonar särskilt det offentliga ansvaret i samband med kontroll, kvalitetsgarantier och dessa tjänsters tillgänglighet.

27. Europaparlamentet understryker för medlemsstaterna det angelägna i att öka möjligheterna för personer med funktionshinder och legala invandrare att få tillträde till arbetsmarknaden inom tjänstesektorn, särskilt till entreprenörskap och nyföretagaranda. Sådana förbättringar är nödvändiga för de kommande behoven inom exempelvis vård och omsorg samt för att öka dessa gruppers delaktighet och integration på arbetsmarknaden och i samhällsgemenskapen.

Torsdag 15 januari 2004

28. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att beakta vilket värdefullt bidrag en utvecklad och dynamisk kooperativ tjänste- och företagarsektor kan utgöra inom tjänsteproduktionen.
29. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att samla in och sprida exempel på god praxis i medlemsstaterna om olika former och möjligheter för företagsutveckling inom tjänstesektorn, såsom kollektiva branschavtal om tjänstepersonalens sociala rättigheter.
30. Europaparlamentet anser att tjänstesektorn på ett betydelsefullt sätt kan bidra till målet att främja ett aktivt åldrande och uppmanar medlemsstaterna att beakta detta då de genomför denna aspekt av sysselsättningsriktlinjerna från 2003.
31. Vad gäller tjänster som hänför sig till nättjänster av allmänt intresse uppmanar Europaparlamentet kommissionen att systematiskt dokumentera konsekvenserna av liberaliseringen av dessa fram till dags dato, både med avseende på ökningen av antalet arbetstillfällen och med beaktande av i vilken grad behoven i hela samhället tillgodoses, så att man på ett övergripande sätt kan utforma en framtidsstrategi för tjänster i allmänhetens intresse.
32. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna, med beaktande av tjänsternas betydelse och bidrag för lokal ekonomi och regional sammanhållning och den sociala ekonomins integrerande och sysselsättningsskapande funktion, att främja politik som stöder vissa branscher inom tjänstesektorn, med beaktande av de fördelar som finns (avseende geografi, miljö, infrastruktur, kultur) och de behov som de lokala regionerna har.
33. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen och medlemsstaternas parlament.
- 

**P5\_TA(2004)0028**

## **Invandring, integration och sysselsättning**

### **Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande om invandring, integration och sysselsättning (KOM(2003) 336 — 2003/2147(INI))**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens meddelande (KOM(2003) 336),
- med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådets möten i Tammerfors (15—16 oktober 1999) och Lissabon (23—24 mars 2000),
- med beaktande av Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna<sup>(1)</sup>, vars föreskrifter skall gälla för alla personer inom Europeiska unionen, oavsett deras nationalitet, framför allt artiklarna 4, 5, 14, 15, 20, 21 och 23,
- med beaktande av rådets direktiv 2000/43/EG av den 29 juni 2000 om genomförandet av principen om likabehandling av personer oavsett deras ras eller etniska ursprung<sup>(2)</sup> och rådets direktiv

<sup>(1)</sup> EGT C 364, 18.12.2000, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 19.7.2000, s. 22.

Torsdag 15 januari 2004

2000/78/EG av den 27 november 2000 om inrättande av en allmän ram för likabehandling<sup>(1)</sup>, vilka direktiv bygger på artikel 13 i EG-fördraget,

- med beaktande av kommissionens meddelande om att integrera invandringsfrågor i Europeiska unionens förbindelser med tredje länder (KOM(2002) 703),
- med beaktande av det grekiska ordförandeskapets konferens om att hantera invandringsfrågor till nytta för Europa (Aten, maj 2003),
- med beaktande av yttrandet från Europeiska ekonomiska och sociala kommittén: "Invandring, integration och det organiserade civila samhällets roll"<sup>(2)</sup> och den därpå följande konferensen om samma ämne (Bryssel, september 2002),
- med beaktande av artikel 47.2 och artikel 163 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för sysselsättning och sociala frågor och yttrandena från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor, utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor och utskottet för framställningar (A5-0445/2003), och av följande skäl:
  - A. Huvudlinjerna i den invandringspolitik som utmejslades vid Europeiska rådets möte i Tammerfors (partnerskap med ursprungsländerna, ett gemensamt europeiskt asylsystem, rättvis behandling av tredjelandsmedborgare och hantering av migrationsströmmar) är fortfarande giltiga. De måste dock omgående vidareutvecklas på grundval av den lagstiftningsram som artiklarna 61-69 i fördraget tillhandahåller. Kommissionen har redan lagt fram förslag i denna riktning, med hänsyn tagen till parlamentets synpunkter.
  - B. En överväldigande majoritet av de tredjelandsmedborgare som invandrar till Europeiska unionens länder flyr en extrem fattigdom i sina hemländer.
  - C. Det är medlemsstaterna själva som har behörighet att fatta beslut om de kvalitativa och kvantitativa kraven i samband med intaget av arbetskraft från tredje land, för att de skall kunna hantera migrationen till EU utgående från sina egna möjligheter och behov. Olika länder har olika lagar och politik för den ökande invandringen till EU. Alla medlemsstater står inför den gemensamma utmaningen att förbättra hanteringen av migrationsströmmar, förbättra integrationspolitiken gentemot, och i partnerskap med, både nya och redan etablerade invandrare samt ingå partnerskap med de tredje länder från vilka invandrarna kommer och förbättra dialogen med dessa länder, som ett led i det övergripande gemensamma tillvägagångssätt som fastställdes vid Europeiska rådets möte i Tammerfors. Invandrarna bör inte betraktas som arbetstagare som kan sällas bort efter att de utnyttjats.
  - D. I fråga om "medborgare i tredje land som lagligen vistas på medlemsstaternas territorium" efterlyste Europeiska rådet i Tammerfors uttryckligen "en mer kraftfull integrationspolitik [som] bör syfta till att ge dem rättigheter och skyldigheter som är jämförbara med EU-medborgarnas" (punkt 18 i ordförandeskapets slutsatser).
  - E. Det bör vara en uppgift för EU att utveckla gemensamma villkor och regler för inresa och uppehåll för arbetskraftsinvandrare, med tanke på hanteringen av migrationen till medlemsstaterna. Då behövs det också upprättas en enhetlig plan för beviljandet av viseringar. En bättre hantering av migrationsströmmarna bör, tillsammans med ett utbyte av bästa tillvägagångssätt, äga rum mot bakgrund av relevant och oberoende forskning som visar vilken ekonomisk nytta och vilka kostnader invandringen för med sig för medlemsstaterna. En bättre och fullständig integrering av nya och etablerade invandrare, fram-

<sup>(1)</sup> EGT L 303, 2.12.2000, s. 16.

<sup>(2)</sup> EGT C 125, 27.5.2002, s. 112.

Torsdag 15 januari 2004

för allt på arbetsmarknaden i EU, innebär att invandrarnas ekonomiska potential kan förverkligas, att den sociala sammanhållningen och respekten för mångfalden gynnas och att det mål som fastställdes vid Europeiska rådets möte i Lissabon främjas: "att bli världens mest konkurrenskraftiga och dynamiska kunskapsbaserade ekonomi, med möjlighet till hållbar ekonomisk tillväxt med fler och bättre arbetstillfällen och en högre grad av social sammanhållning" (punkt 5 i ordförandeskapets slutsatser).

- F. Det är nödvändigt att skilja mellan de aspekter av invandringspolitikerna som rör det första mottagandet av nyanlända i syfte att främja deras integrering och de aspekter som berör andra och tredje generationens invandrare som fortfarande drabbas av socialt, ekonomiskt eller politiskt utanförskap.
- G. Den (omedelbart) förestående utvidgningen av EU kommer att skapa en ny dynamik inom invandringen i Europa, vilket troligen är till allmän fördel för de europeiska arbetsmarknaderna och borde leda till större rörelsefrihet mellan de nuvarande och de nya medlemsstaterna. Länder utanför EU blir nya angränsande länder eller grannländer till EU. De blivande medlemsländerna (ansökarländer), av vilka flera var grannländer innan anslutningen, kommer i större omfattning att få lägga tyngdpunkten på migration. Åtgärderna till förmån för integration blir också till nytta för personer som flyttar mellan olika EU-medlemsstater, bland dem också utvandrare från de nya medlemsstaterna.
- H. Människor som vistas olagligt inom EU har i de flesta fall rest in lagligen men har sedermera mist sitt uppehållstillstånd.
- I. Åtgärder för att beivra illegalt arbete och ingripa mot dem som drar nytta av detta ingår som ett integrerat led i kampen mot den olagliga invandringen. Samtidigt kan åtgärder för att det skall bli lättare för invandrare att lagligen få tillträde till arbetsmarknaden bidra till att minska såväl utbudet som efterfrågan på olagligt arbete.
- J. Kvinnor utgör en icke försumbar och betydande majoritet bland invandrare, medräknat andra och tredje generationens invandrare, asylsökande och illegala invandrare.
- K. Kvinnor diskrimineras på grund av såväl kön som etniskt ursprung och det bör betonas att denna typ av diskriminering även berör andra och tredje generationens invandrarkvinnor oavsett hur väl de har integrerats i samhället.
- L. Gemenskapens politik för invandring och integration måste stå i samklang med EU:s mera övergripande målsättningar inom socialpolitiken, den ekonomiska politiken samt utrikes- och utvecklingspolitiken och stämma överens med sådana grundläggande europeiska värderingar som lika möjligheter, mänskliga rättigheter, människovärde, tolerans, aktning för mångfalden, åtgärder mot diskriminering samt deltagande i samhällslivet, kulturlivet och det politiska livet.

1. Europaparlamentet konstaterar att detta initiativ från kommissionen är i linje med andan vid Europeiska rådets möte i Tammerfors där tonvikten lades vid att det skulle utvecklas en mera effektiv politik för invandring och integration av tredjelandsmedborgare inom EU. Det här är första gången som tre viktiga frågor som alla påverkar varandra har behandlats på ett väl avvägt sätt, nämligen hur invandringen till Europa skall hanteras i en situation där medelåldern stiger bland den arbetsföra befolkningen, hur invandrarna bättre skall integreras inom EU och frågan om att det behövs samarbete med ursprungsländerna. Europaparlamentet anser att bekämpningen av illegal invandring och människohandel inte får utmynna i en repressiv politik som riktas mot illegala invandrare i stället för mot de människohandlare och arbetsgivare som drar nytta av denna situation.

Torsdag 15 januari 2004

2. Europaparlamentet konstaterar att vi nu står inför själva kärnpunkten i dagordningen från Lissabon med dess vision av att sysselsättnings- och socialpolitiken samt den ekonomiska politiken inbördes skulle stödja varandra. Migration och maximal sysselsättning är för det första av allt större betydelse för arbetsmarknaderna och den ekonomiska tillväxten inom EU och för det andra är integrationen av nya invandrare, etablerade tredjelandsmedborgare och EU-medborgare som härleder sitt ursprung från etniska minoriteter på väg att bli en nyckelfaktor för den sociala sammanhållningen. I det här hänseendet har arbetsmarknadsfrågorna en avgörande betydelse men får inte ses lösryckta ur sitt sammanhang eftersom integrationen även beror på en rad andra faktorer, såsom den samhälleliga bakgrunden, utbildningen och språkkunskaperna, deltagandet i samhällslivet, medverkan från det civila samhällets och arbetsmarknadens parterers sida, ett effektivt genomförande av EU:s stödprogram för åtgärder mot att folk missgynnas på arbetsmarknaden, såsom Europeiska socialfonden, Equal, Europeiska integrationsfonden, Europeiska flyktingfonden, liksom också den rättsliga ramen (till exempel att de direktiv som i enlighet med artikel 13 antagits i diskrimineringsbekämpande syfte genomförs ordentligt). Att invandrarna integreras med framgång är ett steg på vägen mot ett samhälle där alla får en plats att fylla, till nytta både för den enskilde och lokalsamhället och samhället i vidare bemärkelse.

3. Europaparlamentet framhåller att olika invandrargrupper har olika behov beträffande integrationspolitiken och betonar att integrationen inte är en fråga som berör bara nykomna invandrare utan också tredjelandsmedborgare som varit bosatta sedan länge samt andra och tredje generationens invandrare. Detta måste man ta hänsyn till när man utformar politiken.

4. Europaparlamentet understryker att språkkunskaper för män och kvinnor, oavsett deras ställning i arbetslivet, spelar en nyckelroll bland de många integrationsfrämjande faktorerna för invandrare, eftersom de ger dem förmåga att ordna sina tankar och klara sig själva, bättre förstå samhället och hur det är organiserat samt utvecklar och förbättrar deras färdigheter i umgänget med andra människor, vilket blir till nytta för den sociala sammanhållningen.

5. Europaparlamentet betonar könsperspektivets avgörande betydelse i invandrings- och integrationsfrågor även i fråga om sysselsättning. Avsaknad av en fokusering på de särskilda könsfrågor som kan uppstå i samband med invandring och integration kan få förödande konsekvenser för berörda kvinnor och för samhället i stort, särskilt de samhällen där kvinnorna bor.

***EU:s utmaning i fråga om befolkning och arbetskraft: migration under kontrollerade former som en del av svaret***

6. Europaparlamentet påpekar att viktiga internationella undersökningar visat att migrationen är det mest betydande inslaget bland de förändringar som sker med befolkningen i en stor del av den utvecklade världen. Parlamentet konstaterar att befolkningen i arbetsför ålder inom ett EU med 25 medlemsstater kommer att minska från 303 miljoner nu till 297 miljoner 2020 — och sedan till 280 miljoner 2030, så att andelen försörjningsberoende äldre alltså nästan kommer att fördubblas. Minskningen av den totala sysselsättningen skulle kunna påverka den ekonomiska tillväxten negativt, eftersom denna tillväxt är resultatet av tillväxten inom sysselsättning och produktivitet.

7. Europaparlamentet understryker hur viktigt det är att invandrarna, framför allt kvinnorna, ses som en resurs och ett överlag värdefullt tillskott på arbetsmarknaden samt att arbetskraften är mångsidigt sammansatt och att hela skalan av tillbudsstående mänskliga resurser får komma effektivt till nytta.

8. Europaparlamentet håller med om att migrationsströmmarna utgör en oundviklig realitet som kan och måste tas tillvara till värdländernas och ursprungsländernas ömsesidiga nytta. Parlamentet håller också med om att migration under kontrollerade former, inbegripet tillfälliga migrationsmekanismer, måste ingå i EU:s sätt att hantera den demografiska och ekonomiska utvecklingen och dess påverkan på de sociala trygghetssystemen, men att detta får inte vara den enda lösningen — avsevärt högre födelsetal är till exempel också en viktig faktor. Parlamentet påpekar att invandringspolitiken måste utvecklas jämsides med kompletterande åtgärder till förmån för en integration. Parlamentet understryker att migration inte

Torsdag 15 januari 2004

enbart kan ses som en ekonomisk potential och att övergripande politiska strategier även måste inbegripa de samhälleliga, kulturella, religiösa och politiska dimensionerna.

9. Europaparlamentet betonar att bra strategier för migration under kontrollerade former kan inbegripa följande:

- Medvetenhet om att det inte nödvändigtvis innebär "kunskapsflykt" för ursprungsländerna att många välutbildade arbetstagare tar arbete inom EU, eftersom många av dem återvänder till sina länder.
- Tillvaratagande av erfarenheterna med "Green Card" (uppehålls- och arbetstillstånd) i Förenta staterna då strategier utarbetas för att göra det lättare för medborgare av tredje land att tillfälligt arbeta i en medlemsstat, med eller utan färdigt arbetskontrakt. Bästa metoder i fråga om strategier för rekrytering och arbetstillstånd bör emellertid vara gemensamma i EU. För detta krävs en ingående framtidsinriktad analys av arbetsmarknaden uppdelad på regioner och sektorer för de enskilda länderna och i ett europeiskt sammanhang. Det behövs grundligt samråd med arbetsmarknadens parter och med de institutioner som har ansvar för de regionala och lokala arbetsmarknaderna.

10. Europaparlamentet vidhåller att migration under kontrollerade former inte får innebära

- att man förbigår de reformer av arbetsmarknad och utbildning/yrkesutbildning som behövs inom EU för att flera skall kunna anställas (också bland invandrarna) och anpassningen till förändringar inom näringslivet skall gå lättare,
- att man "plockar russin ur kakan", alltså lockar till sig vissa välutbildade arbetstagare/företagare från utvecklingsländerna så att det kan bli till skada för näringslivet i ursprungsländerna,
- att man missbrukar invandrande arbetstagare under oacceptabla förhållanden; illegal arbetskraft är i detta sammanhang ett bekymmer, varvid åtgärder bör vidtas för att bestraffa dem som tjänar på utnyttjandet och inte dem som är dess offer; effekterna av förflyttning är dessutom störst bland de lägst utbildade arbetstagarna vilket leder till sociala spänningar samtidigt som ansträngningarna, inbegripet den europeiska sysselsättningsstrategin (EES), att förbättra kvaliteten på arbete på hela arbetsmarknaden hämmas, eller
- att man glömmer det åtagande att skapa fler och bättre arbetstillfällen som togs i Lissabon 2002 och bekräftades i Barcelona 2002, särskilt åtagandet att anstränga sig för att göra verklighet av alla arbetstagares, inbegripet migrerande arbetstagares, rätt att utföra ett arbete under omständigheter där hans/hennes hälsa, säkerhet och värdighet respekteras.

11. Europaparlamentet anser att lagliga invandrare som arbetar i den svarta ekonomin bör behandlas på samma sätt som medlemsstaternas egna medborgare när det gäller åtgärder för att bemöta klagomål om olagligt arbete.

12. Europaparlamentet understryker att illegalt invandrade kvinnor som i hemlighet arbetar svart lever i en extremt utsatt situation under oacceptabla förhållanden som hindrar dem från att anmäla våldsbrott eller diskriminering av sexuell eller annan art som riktas mot dem eftersom de är totalt beroende av sin arbetsgivare, människosmugglare och andra personer.

13. Europaparlamentet anser att medlemsstaterna omgående bör vidta åtgärder för att belysa omständigheterna för olagligt anställda personer, särskilt inom sektorn för hushållsarbete. Enligt parlamentets resolution av den 30 november 2000 om enhetliga bestämmelser för det hushållsarbete som bedrivs inom den informella sektorn<sup>(1)</sup> arbetar ett stort antal kvinnliga invandrare inom denna sektor. Parlamentet anser att man måste finna nya lösningar för att göra det möjligt för familjer som anställer dessa personer att upprätta lagliga anställningskontrakt som erbjuder de anställda fullgott socialt skydd.

14. Europaparlamentet understryker att det främst är kvinnor och minderåriga som faller offer för människohandel och sexuellt utnyttjande och att de därför behöver lämpligt skydd och stöd. Europaparlamentet betonar att det är nödvändigt att ta itu med problemet, främja åtgärder för att förhindra männi-

<sup>(1)</sup> EGT C 228, 13.8.2001, s. 193.



Torsdag 15 januari 2004

skohandel, göra slut på det sexuella utnyttjandet och se till att brottsoffren integreras i samhället. Parlamentet betonar att det är viktigt att medlemsstaterna antar lämpliga åtgärder och lagar så att dessa brottsoffer inte drabbas.

15. Europaparlamentet anser att medlemsstaternas politik för migration under kontrollerade former måste omfatta alla slag av migration, från invandring av säsongarbetskraft eller tillfällig arbetskraft till invandring för bestående bosättning. Såsom kommissionen påpekat kan tillfälliga invandrare stanna kvar för gott, och ofta är det så att de största bidragen i ekonomiskt, socialt och kulturellt hänseende kommer från invandrare som permanent har bosatt sig i sitt nya land, kan anpassa sig efter förhållandena där och har blivit väl integrerade i samhället.

16. Europaparlamentet signalerar emellertid att invandrare som en gång tillåtits resa in i dagens läge ofta drivs uteslutande i riktning mot fast bosättning och anser att det kan vara önskvärt att justera vissa avsnitt av exempelvis arbets- och sociallagstiftningen för att det frivilliga alternativet med tillfällig vistelse och återvändande till ursprungslandet skall framstå som mera attraktivt, något som också kan bli till nytta för utvecklingen där ("kunskapsåtervinning" i stället för "kunskapsflykt").

### **Integrering och sysselsättning**

17. Europaparlamentet understryker att integrering är en fråga för samhället som helhet, och att det krävs ansträngningar både från invandrarnas och den inhemska befolkningens sida för att uppnå verklig social sammanhållning. Parlamentet betonar särskilt de lokala och regionala myndigheternas viktiga roll vilkas ansvar för bland annat planering, bostäder, utbildning och arbetsmarknaden direkt påverkar integrationen och kan främja social sammanhållning, social integration och hållbara samhällen. Parlamentet understryker vikten av att stödja sådant arbete genom EU:s strukturfonder och initiativ såsom Equal och Urban, samtidigt som man underlättar för de lokala och regionala myndigheterna att delta i den europeiska debatten.

18. Europaparlamentet understryker att större kunskap om andra kulturer är en viktig färdighet i ett Europa som får en alltmer mångskiftande karaktär och att alla samhällsmedlemmar måste lära sig att fungera i heterogena och föränderliga miljöer. Parlamentet uppmanar medlemsstaterna att främja större kunskap om andra kulturer som en norm i undervisningen och det offentliga livet (i politiken, på arbetsmarknaden, i de offentliga tjänsterna).

19. Europaparlamentet konstaterar att inresepolitiken kan ha stor betydelse för om integrationen av invandrarna skall lyckas. Parlamentet efterlyser på den här punkten framför allt en konsekvent definition på begreppet "familj" inom Tammerforsinitiativen. Europaparlamentet beklagar att den grundläggande rätten till familjeliv inte respekteras i rådets direktiv 2003/86/EG om familjeåterförening<sup>(1)</sup> och anser det vara mycket viktigt att man antar ett direktiv med den fokusering som Europaparlamentet förespråkade. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att ratificera FN:s konvention om skydd för migrerande arbetstagares och deras familjemedlemmars rättigheter som antogs i FN:s generalförsamlings resolution nr 45/158 av den 18 december 1990.

20. Europaparlamentet anser att man i samband med ett gemensamt europeiskt grepp på invandrings-, integrations- och sysselsättningsfrågor måste inse hur sammansatt helhetsbilden av situationen är. Hit hör bland annat att

— det råder stora olikheter mellan medlemsstaterna i fråga om arbetsförhållanden och arbets kvalitet i de arbeten som sköts av invandrare, men att det dock överlag gäller att både nya och etablerade invandrare arbetar under sämre förhållanden (också i hälso- och säkerhetshänseende) än genomsnittligt, med sämre anställningstrygghet och med löneklyftor mellan invandrare och andra arbetstagare, som rentav är djupare än de könsbetingade löneklyftorna inom EU, så att (till exempel) invandrare som var medborgare i något utvecklingsland och arbetade i London 2001 i genomsnitt fick 29 procent lägre lön än medborgare i värdlandet,

<sup>(1)</sup> EUT L 251, 3.10.2003, s. 12.

Torsdag 15 januari 2004

- invandrarna är överrepresenterade inom låglöneyrkena,
- det etniska ursprunget är en av de många faktorer som blir utslagsgivande för erfarenheterna av arbetsmarknaden; inom vissa etniska minoritetsgrupper i en del medlemsstater finns det till exempel särskilt många egna företagare, till stor del inom små och medelstora företag, vilket påtagligt stimulerar arbetsmarknaden tack vare att de skapar sysselsättning, och
- politiken och de bästa tillvägagångssätten i fråga om integration kan uppvisa avsevärda variationer för olika invandrargrupper, till exempel har nya invandrare som fått flyktingstatus helt annorlunda behov än etablerade invandrare.

21. Europaparlamentet betonar att invandrarkvinnor ofta i sina ursprungsländer enbart har härledda rättigheter genom sina män och att det därför är nödvändigt att garantera invandrarkvinnornas individuella rättigheter och förmåner och deras individuella rättsliga ställning. Dessutom är det viktigt att förse invandrarkvinnorna med utförlig information och utbildning om deras rättigheter och möjligheter, och upplysa dem om hur de kan få ökat inflytande, för att främja deras integration i samhället och i arbetslivet.

22. Europaparlamentet oroar sig för att de nuvarande siffrorna för sysselsättning bland invandrare inom EU visar att invandrarna inte alltid kommer åt att göra den insats i ekonomiskt och socialt hänseende som de skulle kunna göra. Parlamentet anser att sysselsättning är nyckeln till en övergripande integration av invandrare och uttalar sitt stöd till förslagen om att skapa bättre möjligheter till framgångsrik och stabil sysselsättning, bland annat genom att sprida bästa tillvägagångssätt i medlemsstaterna inom områden som utbildning och yrkesfärdigheter, med särskild tonvikt lagd på språkinläring för nya invandrare, och att man då bör bygga på vars och ens personliga kunskaper och färdigheter samt deras erfarenheter och utbildning inom och utanför EU, så att de enskildas kunskaper och arbetsmarknadens krav bättre skall kunna sammanföras, vilket verkligen behövs.

23. Europaparlamentet riktar en kraftfull uppmaning om att hinder av typ diskriminering på arbetsplatserna skall bort bland annat genom åtgärder till förmån för god mångfaldshantering på arbetsplatsen, såsom vissa större företag och offentliga institutioner gjort, för att garantera rättvis rekrytering och se till att de som anställs skall få stanna kvar och göra karriär på sin arbetsplats på opartiska grunder, utgående från meriter och oavsett ursprung i fråga om ras, folkslag eller kön. Parlamentet begär att särskild uppmärksamhet skall riktas på anställning av invandrarkvinnor och att statistik uppdelad på kön skall insamlas.

24. Europaparlamentet anser att en aktiv politik för integration av lagligen bosatta tredjelandsmedborgare bör omfatta

- tydliga regler som anger de bosattas rättsliga status och som garanterar deras rätt till god förvaltning,
- åtgärder för att säkra att invandrarna slussas in på arbetsmarknaden på ett bra sätt,
- skyldighet för den bosatte att gå kurser, anordnade av mottagarlandet, i det nationella språket eller språken, samt rätt till utbildning och erkännande av utbildningsbevis,
- garanterad tillgång till sociala tjänster och hälsovård,
- en strävan att säkra anständiga boendevillkor i städer och bostadsområden,
- åtgärder för att garantera att invandrarna kan delta i samhälls- och kulturlivet och i den politiska verksamheten.

25. Europaparlamentet anser att program för mottagandet av nyanlända till någon av EU:s medlemsstater bör införas inom dessa områden. Parlamentet anser att åtgärder inom dessa områden för att främja integreringen av andra och tredje generationens invandrare bör ses över och anpassas till de mål som anges i denna resolution.

Torsdag 15 januari 2004

26. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att ta itu med att legalisera situationen för invandrare som arbetar och som, trots att de saknar uppehållstillstånd, betalar skatt och bidrar till mottagarlandets sociala trygghetssystem.

27. Europaparlamentet anser det nödvändigt att anta ett direktiv om personer som är varaktigt bosatta för att säkra integreringen av tredjelandsmedborgare.

28. Europaparlamentet påpekar att arbetslösheten ofta är högre bland invandrarkvinnor än bland invandrar män. Parlamentet konstaterar att man särskilt måste uppmärksamma hur invandrarkvinnorna bättre skall kunna integreras och hur det skall kunna ordnas med barnomsorg och särskilda träffpunkter i kulturens och utbildningens tecken. Om det tas hänsyn till genusfrågorna kommer arbetet med att bättre integrera invandrarna att bli mera målinriktat och effektivt.

29. Europaparlamentet betonar att det är viktigt att det finns lättillgänglig och kostnadsfri rådgivning för invandrarkvinnor, dvs. rådgivnings- och stödcentrum för hälsa, reproduktiv hälsa, kvinnors rättigheter, sysselsättning etc. särskilt för kvinnor, och understryker att rådgivningen måste vara könsmedveten och kulturellt medveten (t.ex. bör rådgivningscentrumen drivas av kvinnor som har kunskaper om ursprungsländernas kultur, familjemönster osv.).

30. Europaparlamentet understryker även att det är särskilt viktigt att invandrarkvinnorna ges förbehållslös och prioriterad tillgång till utbildning och yrkesutbildning, eftersom detta utgör ett nödvändigt villkor för en verklig social och yrkesmässig integration.

31. Europaparlamentet konstaterar att medlemsstaterna har utvecklat olika handlingsprogram, inte minst på den regionala och lokala nivån, för att bemöta den ökande mångfalden i dagens samhälle, och anser att de erfarenheter som de olika berörda myndigheterna har gjort i detta sammanhang bör samordnas i en gemensam erfarenhetsbas i syfte att främja utbytet av bästa praxis och jämförelsen av resultat samt säkra tillgången till information åt såväl medlemsstaterna och EU:s institutioner som regionala och lokala myndigheterna och andra berörda aktörer.

32. Europaparlamentet uttalar sitt stöd till förslagen som framlagts i linje med metoden för öppen samordning och handlar om att främja utbytet av information, uppslag och erfarenheter i frågor som berör integration av och sysselsättning för såväl nya som etablerade invandrare och konstaterar att parlamentet bör spela en viktig roll i detta sammanhang och att alla berörda aktörer måste få medverka, också invandrarorganisationerna. Parlamentet kräver samtidigt att de nya åtgärderna skall vara mera ambitiöst upplagda, till exempel så, att frågor i anslutning till invandringen ägnas en mera ingående uppmärksamhet i den europeiska sysselsättningsstrategin, att det vidtas åtgärder till förmån för ökad medvetenhet om invandrares rättigheter och skyldigheter, att arbetsmarknadens parter inom EU arbetar för att arbetstagare av invandrarursprung skall få vara vederbörligt företrädade inom fackföreningar och företagsråd inom den offentliga och privata sektorn och vederbörligen medverka inom dessa samt åtgärder för att förbättra den etniska mångfalden bland personalen inom EU:s institutioner och på annat håll inom den offentliga förvaltningen.

33. Europaparlamentet välkomnar att begreppet "sambandsmedborgarskap" tagits med i kommissionens meddelande, vilket skulle tillerkänna tredjelandsmedborgare som är lagligt bosatta i EU de grundläggande ekonomiska, sociala och politiska rättigheter och skyldigheter som följer av medborgarskap, inbegripet rätten att delta i lokala och europeiska val, men understryker att detta är något mer än att bara genomföra lagstiftningsinitiativ. Parlamentet betonar hur viktigt det är med sambandsmedborgarskap för att man skall känna att man hör hemma i ett samhälle och på det sättet kunna integreras samt uppmanar kommissionen att fortsätta framhålla att medlemsstaterna måste se till att de krav de har i fråga om naturalisering inte får innebära någon diskriminering och framför allt måste ta hänsyn till de grunder som fastställts i artikel 13 i fördraget.

34. Europaparlamentet understryker att sysselsättningen visserligen är nyckeln till integration överlag men att det behövs åtgärder av annat slag för dem som inte deltar i arbetslivet, bland dem barnen, personer som sköter vårduppgifter i familjen och sådana som har problem med hälsan. Parlamentet påpekar att stimulans till integration och deltagande i samhället kan ske på många sätt, bland annat i form av verksamhet till stöd för frivilligarbete.

Torsdag 15 januari 2004

### ***Behovet av ett övergripande och sammanhängande tillvägagångssätt***

35. Europaparlamentet anser att det krävs ett samarbete inom EU för att hantera invandringen, framför allt med hänsyn till arbetsmarknaden, men också att det krävs politiskt engagemang och ledarskap för detta. Parlamentet anser att dagens politiska klimat i frågor som berör asyl och olaglig invandring kan bli till hinder för ett samarbete till förmån för migration under kontrollerade former och i frågor som berör invandringspolitiken, men menar att samordning inom EU och utbyte av bästa tillvägagångssätt är synnerligen önskvärdt som ett led i strävandena att nå målen från Tammerfors och Lissabon, samtidigt som man erkänner de enskilda medlemsstaternas bestämmanderätt i frågor som har med asyl och invandring att göra.

36. Europaparlamentet uppmanar rådet och medlemsstaterna att slå ett slag för migration under kontrollerade former, framför allt genom att göra framsteg med alla de inslag i den balanserade dagordning som uppställts vid Europeiska rådets möte i Tammerfors, alltså också dem som sedermera kommit i andra hand (såsom kopplingen till utvecklingsländerna och integrationspolitiken) i och med att man på sistone fäst större avseende vid den olagliga invandringen och de asylsökande. Parlamentet understryker att de direktiv man hittills antagit som ett led i dagordningen från Tammerfors inte alls infriat de löften som gavs i Tammerfors och konstaterar att detta får allvarliga konsekvenser för integrationen. Parlamentet uppmanar medlemsstaterna att undersöka de åsikter som framförts av organisationer som Internationella migrationsorganisationen, enligt vilka en politik till förmån för migration under kontrollerade former, också av sysselsättnings-skäl, är en nödvändig motvikt till reformer av asylsystemet och åtgärder mot olaglig invandring, eftersom missbruket av och trycket på asylpolitiken samt tendensen att utnyttja alla andra former för olaglig invandring inte kommer att avta om det inte finns flera möjligheter att lagligen invandra av ekonomiska skäl.

37. Europaparlamentet anser att bekämpningen av illegal invandring och människohandel inte får utmynna i en repressiv politik som riktas mot illegala invandrare i stället för mot de människohandlare och andra som drar nytta av denna situation.

38. Europaparlamentet betonar att det är viktigt att ta reda på vilka faktorer som ligger bakom och vilka följderna är av både illegal och legal invandring och flykt. Detta gäller särskilt för kvinnliga invandrare och asylsökande, för vilka orsaken kan vara könsdiskriminering eller förföljelse.

39. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att vid regelbundna tidpunkter utföra studier av den svarta och grå arbetsmarknaden, dess konsekvenser för den nationella ekonomin och förekomsten av invandrare på arbetsmarknaden, och att informera kommissionen om dessa resultat, i beaktande av att möjligheten att finna anställning utan tvekan utgör en pådrivande kraft bakom den olagliga invandringen.

40. Europaparlamentet betonar att det är nödvändigt att utarbeta studier, könsuppdelad statistik och tematiska undersökningar om feminiseringen av invandringen, kvinnornas roll i integrationen och den socioekonomiska diskrimineringen av invandrarkvinnor, bland annat för att man skall kunna utforma offentliga riktlinjer inom gemenskapen och på nationell nivå som beaktar specifika könsrelaterade frågor i samband med invandring.

41. Det är medlemsstaternas ansvar att fastställa antalet tredjelandsmedborgare inom det egna territoriet och Europaparlamentet stöder tanken på att uppskatta ett sammanlagt tal för hela EU som även inbegriper personer som har fått tillstånd att bosätta sig av andra skäl än ekonomisk verksamhet, såsom flyktingar, personer som åtnjuter subsidiärt skydd och personer som anländer som led i familjeåterföreningar, inbegripet minderåriga i arbetsför ålder vars tillgång till arbetsmarknaden måste säkras.

42. Europaparlamentet välkomnar att dess talman väckt talan vid EG-domstolen mot direktiv 2003/86/EG för att få till stånd en ogiltigförklaring av den bestämmelse som ger medlemsstaterna möjlighet att underkasta barn som kommer till landet och som har fyllt tolv år en prövning innan de beslutar huruvida dessa kan återförenas med sina föräldrar.

Torsdag 15 januari 2004

**Samarbete och dialog med tredje länder**

43. Europaparlamentet uppmanar rådet och medlemsstaterna att förbättra dialogen med tredje länder, bland annat för att de grundläggande orsakerna till ekonomiskt motiverad invandring skall kunna åtgärdas och för att politiken skall bli till stöd för utvecklingsmålen.

44. Europaparlamentet uppmanar också medlemsstaternas regeringar att utarbeta och samarbeta om kvalitativa och kvantitativa regleringssystem för laglig invandring till Europa som riktas till de ursprungs- och transitländer som mest känner av strömmarna av illegal invandring, i syfte att upprätta partnerskap för att utarbeta avtal om återtagande, hantering av migrationsströmmarna och bekämpning av illegal invandring.

45. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att även ingå avtal med ursprungsländerna för att garantera en överföring av de rättigheter som invandrarna förvärvat när det gäller socialt skydd.

46. Europaparlamentet riktar en uppmaning om att de nödvändiga politiska och ekonomiska styrmedel som EU förfogar över skall sättas in effektivt för att minska de bakomliggande orsakerna till migrationsströmmarna samt till stöd för samarbetet med tredje länder som spelar en nyckelroll i samband med hanteringen av invandringen.

47. Europaparlamentet erinrar om kommissionens ovannämnda meddelande om att integrera invandringsfrågor i Europeiska unionens förbindelser med tredje länder:

- En välbalanserad övergripande hållning som tacklar de bakomliggande orsakerna till migrationsströmmar.
- Partnersamverkan om migration med tredje länder enligt fastställda gemensamma intressen.
- Särskilda, konkreta initiativ för att öka tredje länders kapacitet att hantera migrationsfrågor. Med hänsyn till det sistnämnda påpekar parlamentet vikten av budgetpost 19 02 03 (B7-667) för 2004, i vilken man anslår medel för ett flerårigt program 2004—2008 för att hantera migrationsströmmarna i alla deras aspekter.

48. Europaparlamentet anser att utgångspunkten i samband med arbetskraftsinvandring måste vara en strävan efter skäligen arbetsvillkor nationellt och internationellt sett samt att det därför behövs diskussioner med ursprungsländerna och de lokala fackföreningarna. Parlamentet föreslår att detta bör regleras i internationell lagstiftning. Internationella arbetsorganisationen bör naturligtvis ges en betydande roll i detta sammanhang.

49. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaternas regeringar att verka till förmån för en ansvarskännande och balanserad diskussion om migrationens omfång samt invandrarnas positiva bidrag till ekonomi och samhälle, liksom också kostnaderna, och om hur invandringen kan erbjuda en ekonomisk och social lösning bland flera andra på problemen med att EU:s befolkning i arbetsför ålder blir allt mindre. Denna diskussion bör föras mellan politiska ledare, massmedier, arbetsmarknadens parter och det civila samhället och grunda sig på exakt information som erhållits tack vare opartisk forskning.

50. Europaparlamentet betonar att det är oerhört viktigt att ett jämställdhetsperspektiv integreras i EU:s alla politikområden. Parlamentet uppmanar vidare till större erkänsla för de särskilda och ofta förödande problem som kvinnor möter när de invandrar till eller integreras i ett främmande land.

\*

\* \*

51. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen.

Torsdag 15 januari 2004

P5\_TA(2004)0029

## Gemensam politik för personers rörlighet

**Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande till Europaparlamentet och rådet inför Europeiska rådet i Thessaloniki om utvecklingen av en gemensam politik för olaglig invandring, människosmuggling och människohandel, yttre gränser och återvändande av personer som vistas olagligt i EU (KOM(2003) 323 — 2003/2156(INI))**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av meddelandet från kommissionen (KOM(2003) 323),
- med beaktande av strategin för förvaltning av EU-medlemsstaternas yttre gränser, som antogs av rådet (rättsliga och inre frågor) den 13 juni 2002,
- med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådet i Sevilla den 21—22 juni 2002, om ett stegvist införande av en samordnad och integrerad förvaltning av de yttre gränserna,
- med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådet i Thessaloniki den 19—20 juni 2003, om utvecklingen av en gemensam politik för olaglig invandring, yttre gränser, återsändande av olagliga migranter och samarbete med tredje land,
- med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådet i Bryssel den 16—17 oktober 2003,
- med beaktande av förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om inrättande av ett program för ekonomiskt och tekniskt stöd till tredjeländer i fråga om migration och asyl (KOM(2003) 355) och av sin ståndpunkt av den 4 december 2003<sup>(1)</sup> om detta förslag,
- med beaktande av förslaget till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 1683/95 om en enhetlig utformning av visumhandlingar och förslaget till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 1030/2002 om en enhetlig utformning av uppehållstillstånd för medborgare i tredjeland (KOM(2003) 558),
- med beaktande av artikel 47.2 och artikel 163 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor (A5-0419/2003), och av följande skäl:
  - A. Kampen mot terrorism, organiserad brottslighet och människo- och narkotikahandel gör den inre säkerheten till en mycket viktig fråga för EU.
  - B. I resultaten av Europeiska konventets arbete framhålls tydligt EU:s roll när det gäller att garantera säkerheten både inåt och utåt, inte minst genom att ett integrerat gränsskyddssystem införs successivt vid de yttre gränserna. I detta sammanhang kommer parlamentets roll att stärkas påtagligt.
  - C. En effektiv bekämpning av människohandel, till exempel ansvarsutkrävande gentemot de profitörer som tjänar stora pengar på människohandeln, är ett första steg i kampen mot den olagliga invandringen till EU.

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2003)0543.

Torsdag 15 januari 2004

- D. Den olagliga invandringen och den olagliga sysselsättningen utgör ett samhällsproblem som inte bara angår enskilda medlemsstater, utan hela EU, och framsteg i de asyl- och invandringspolitiska frågorna måste uppnås på EU-nivå för att förhindra de mänskliga tragedier som inträffar dagligen i EU.
- E. En person som lämnar sitt land för att invandra till Europeiska unionen är någon som anser sig ha viktiga och ofta till och med livsviktiga skäl för att göra detta. Var och en av oss skulle göra samma sak under samma ekonomiska, sociala, psykologiska och känslomässiga omständigheter.
- F. Särskilt inom jordbruket, skogsbruket, gastronomin och byggbranschen kan en politik för laglig invandring — om den åtföljs av en systematisk bekämpning av den olagliga sysselsättningen inom dessa sektorer — minska den så kallade "pull factor"-effekten, det vill säga dragningskraften, i de ekonomiska sektorer vilkas verksamhet grundar sig på olaglig invandring.
- G. Det är av största vikt att offren för människohandel inte ses som brottslingar, utan som brottsoffer.
- H. Som ett led i utvecklingen av ett område med frihet, säkerhet och rättvisa är det nödvändigt att EU vidtar samstämmiga åtgärder beträffande olaglig invandring och gränskontroll.
- I. En skärpt kontroll vid de yttre gränserna kan förhindra människosmugglingen och på så sätt utgöra en av de förebyggande åtgärderna mot människohandeln.
- J. En gemensam återvändandepolitik, förebyggande åtgärder i samband med samarbetet med tredje länder och en integrerad plan för åtgärder mot människosmugglare kan inte planeras på något effektivt sätt om de inte åtföljs av en aktiv politik för laglig invandring och en samstämd asylpolitik för gemenskapen.
- K. Genom målinriktade stabiliseringsprogram i ursprungs- och transitländerna kan man förbättra de ekonomiska, politiska och sociala förhållanden som utgör "push-faktorer" för de potentiella migranterna.
- L. Genom att i ursprungs- och transitländerna utöka informationsspridningen om konsekvenserna av olaglig invandring till EU och om möjligheterna till laglig invandring, kan man skapa en motvikt till människosmugglarnas löften och på så sätt förebygga den olagliga invandringen.

1. Europaparlamentet stöder slutsatserna från Europeiska rådets möten i Tammerfors, Bryssel och Thessaloniki liksom kommissionens lagstiftningspaket.

### ***Säkrande av de yttre gränserna***

2. Europaparlamentet anser att det krävs ett gemensamt agerande eller samordning med tanke på det akuta behovet av lika höga säkerhetskrav vid samtliga yttre gränser i det utvidgade EU, av en ansvarsfördelning när det gäller säkrandet av de särskilt riskfyllda gränssnitten, samt av förbättrad effektivitet.

3. Europaparlamentet bekräftar den hållning som uttrycks i resolutionen av den 15 januari 2003<sup>(1)</sup> om genomförandet av en gemensam utbildnings- och fortbildningsplan för det gemensamma gränsskyddet, bland annat genom fortbildningsprogram inom ramen för ARGO och inrättandet av en europeisk högskola för tjänstemän i ledande ställning.

<sup>(1)</sup> P5\_TA (2003)0013.

Torsdag 15 januari 2004

4. Europaparlamentet bekräftar att det stöder inrättandet av en europeisk gränsbevakningsstyrka bestående av olika specialenheter, vilken skall finansieras av gemenskapen och vilken vid behov och på begäran av medlemsstaterna tillfälligt skall bistå de nationella myndigheterna när det gäller säkrandet av vissa riskfyllda avsnitt av de yttre gränserna, dock utan att ta över några befogenheter från medlemsstaterna.
5. Europaparlamentet noterar kommissionens förslag om att inrätta en operativ gemenskapsstruktur som lyder under kommissionen, i syfte att stärka samarbetet när det gäller förvaltningen av de yttre gränserna. Parlamentet förkastar förslaget om att upprätta ett kontor för gränskontroll.
6. Europaparlamentet konstaterar att det krävs ny rättslig grund för att upprätta en europeisk gränsbevakningsstyrka.
7. Europaparlamentet förväntar sig att de nya medlemsstaterna använder de EU-medel som de tilldelats inom ramen för den så kallade "Schengenfaciliteten" för att så snart som möjligt uppfylla Schengen-kraven vid EU:s nya yttre gränser.
8. Europaparlamentet betonar behovet av att omarbete Schengen-handboken och uppmanar kommissionen att så snart som möjligt lägga fram förslag i detta hänseende.
9. Europaparlamentet är övertygat om att gränserna måste förbli öppna för personer som flyr från förtryck och som söker asyl i EU:s medlemsstater, och begär att all asylpolitik till fullo överensstämmer med Genèvekonventionen i fråga om flyktingars rättsliga ställning.

#### **Operativt samarbete och informationsutbyte**

10. Europaparlamentet välkomnar kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om en handlingsplan för insamling och analys av gemenskapsstatistik på migrationsområdet (KOM(2003) 179). Parlamentet förespråkar att handlingsplanen för statistik genomförs snabbt och fullt ut för att förbättra EU:s möjligheter att samla in, utbyta och bearbeta information om olaglig invandring och särskilt handel med kvinnor och barn. I detta sammanhang måste parlamentets synpunkter på meddelandet beaktas.
11. Europaparlamentet begär att samarbetet mellan medlemsstaterna sinsemellan, och mellan medlemsstaterna och kommissionen stärks genom ett standardiserat system för tillhandahållande och analys av information beträffande olaglig och laglig invandring.
12. Europaparlamentet anser att samarbetet och informationsutbytet även med ursprungs- och transitländerna måste stärkas och utvecklas.
13. Europaparlamentet stöder kommissionens initiativ på det asyl- och invandringspolitiska området och uppmanar rådet att godkänna dessa förslag och att därvid beakta Europaparlamentets resolutioner och ståndpunkter i frågan.

#### **Asyl-, invandrings- och återvändandepolitik**

14. Europaparlamentet bekräftar att det uteslutande skall vara medlemsstaterna som har rätt att fastställa kvalitativa och kvantitativa värden i fråga om den lagliga invandringen. Parlamentet är emellertid övertygat om att en gemenskapspolitik för samhällsintegration är oundviklig för ett område med gemensam politik i sociala, ekonomiska och rättsliga frågor.
15. Europaparlamentet understryker hur viktigt det är att bibehålla en täckande och samordnad EU-politik i asyl- och invandringsfrågor. Denna politik måste inbegripa
  - lagliga möjligheter för tredjelandsmedborgare att resa in i EU, med hänsyn tagen till mottagningskapaciteten och ett mer utvecklat samarbete med ursprungsländerna,
  - en gemensam integrationspolitik som balanserar rättigheter och motsvarande skyldigheter för medborgare från tredje land som lagligt uppehåller sig inom EU och de samhällen där de bor, och som garanterar lika behandling och ickediskriminering,



Torsdag 15 januari 2004

— uppmärksammande av bästa tillvägagångssätt när det gäller medlemsstaternas immigrations- och integrationspolitik.

16. Europaparlamentet understryker att medlemsstaterna snabbt måste vidta de åtgärder som behövs för att skapa en effektiv politik för laglig invandring.

17. Europaparlamentet stöder rådets beslut att låta medlemsstaterna fastställa sina kvoter för den lagliga invandringen, vilka skulle kunna användas för att inta en gemensam position vid förhandlingen om ett återvändandeavtal på EU-nivå.

18. Europaparlamentet anser att den mest övergripande prioriteringen måste vara en politik som främjar frivilligt återvändande, samtidigt som man betonar att all utveckling av politiken måste respektera principen om att ingen skall skickas tillbaka till förföljelse samt rätten att söka asyl.

19. Europaparlamentet anser det nödvändigt att fortsätta med de befintliga återtagandeavtalen med ursprungs- och transitländerna och att i rask takt avsluta pågående förhandlingar om nya avtal.

20. Europaparlamentet anser att bilaterala återtagandeavtal mellan medlemsstater och ursprungs- och transitländer om möjligt bör ersättas med gemenskapsavtal.

21. Europaparlamentet anser att nätverket av sambandspersoner för invandringsfrågor (ILO) med tanke på sina unika kunskaper och kontakter bör spela en roll i samband med att framgångsrikt återsända olagliga invandrare till deras ursprungsländer och återintegrera dem där.

22. Europaparlamentet anser att återtagandeavtal mellan EU och tredje länder skall innebära åtaganden för båda parter, och att dessa åtaganden måste uppfyllas av båda parter.

23. Europaparlamentet anser att återvändandet av olagliga invandrare måste ske under beaktande av de grundläggande rättigheterna och bästa möjliga säkerhet, i enlighet med de relevanta internationella överenskommelserna.

24. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att se till att personer som lagligen invandrat till medlemsstaterna inte hamnar i olagliga situationer till följd av bristfällig praxis inom de nationella myndigheterna.

25. I överensstämmelse med artikel 19 i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna och med Europakonventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna bekräftar Europaparlamentet att kollektiva utvisningar skall vara förbjudna och att ingen får avlägnas, utvisas eller utlämnas till en stat där han eller hon löper en allvarlig risk att utsättas för dödsstraff, tortyr eller andra former av omänsklig eller förnedrande bestraffning eller behandling.

### ***Införande av säkrare handlingar***

26. Europaparlamentet noterar kommissionens förslag om att införa biometriska element och biometriska uppgifter i viseringshandlingar och uppehållstillstånd för tredjelandsmedborgare och som en senare åtgärd i pass för EU-medborgarna. Detta måste emellertid ske med största möjliga hänsyn till dataskyddskraven.

27. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att i detta sammanhang så snart som möjligt tillhandahålla information om de långsiktiga målen och de rättsliga och tekniska förutsättningarna för samt de ekonomiska konsekvenserna av utarbetandet av informationssystemet för viseringshandlingar (VIS).

28. I detta sammanhang uppmanar Europaparlamentet rådet att garantera att uppgifterna om medborgarna kontrolleras samt att intensifiera utvecklingen och anpassningen av strukturerna för denna kontroll så att det blir möjligt att behandla dessa uppgifter, som ständigt ökar i omfattning.

Torsdag 15 januari 2004

### **Information i ursprungs- och transitländerna**

29. Europaparlamentet anser det nödvändigt att motverka de uppfattningar som råder i ursprungs- och transitländerna i fråga om olaglig invandring, genom att med hjälp av informationskampanjer — särskilt i de audiovisuella medierna — öka kunskaperna om konsekvenserna av den olagliga invandringen, och av avslag av ansökningar om uppehållstillstånd eller asyl.

30. Europaparlamentet efterlyser stöd för alla åtgärder som avser att i ursprungs- och transitländerna sprida information om följderna av den olagliga invandringen och människosmugglarnas verksamhet, i synnerhet sådan information som via televisionen kan nå en bred publik.

31. Europaparlamentet anser det lämpligt att i detta hänseende även sprida information om möjligheterna till laglig invandring som ett realistiskt alternativ till den olagliga invandringen.

32. I detta sammanhang välkomnar Europaparlamentet ovannämnda kommissionsförslag om ett program för finansiellt och tekniskt stöd till tredje land på migrations- och asylområdet. Detta gäller särskilt genomförandet av informationskampanjer om följderna av olaglig invandring och svart arbete i Europeiska unionen, fastställandet av en effektiv förebyggande politik för tredje länders bekämpning av olaglig migration — som framför allt skall omfatta bekämpning av människohandel och människosmuggling — och spridning av information om vilka möjligheter som finns i fråga om laglig sysselsättning i Europeiska unionen och vilka förfaranden som måste följas i detta syfte. Parlamentet hoppas att förordningen kan antas vid första behandlingen.

### **Finansiella aspekter**

33. Europaparlamentet stöder kommissionens förslag om att anslå ytterligare medel för perioden 2004—2006 för att utveckla VIS-systemet, genomföra ett integrerat program för återvändande och inom kommissionen införa ett gemenskapsinstrument för solidaritet i fråga om skyddet av de yttre gränserna. Parlamentet är principiellt införstått med att årligen ställa de nämnda beloppen till förfogande, men som en förutsättning för samtycke förväntar sig parlamentet att varje år få detaljerad information och göras delaktigt i förfarandet. Detta innebär framför allt att man förelägger parlamentet en motsvarande översikt som medger insyn.

34. Europaparlamentet välkomnar att den ökande betydelsen för det politiska målet att skapa ett område med frihet, säkerhet och rättvisa även kommer att komma till uttryck i Europeiska unionens budget. Detta borde ha skett för länge sedan. Ytterligare insatser under de kommande åren är absolut nödvändiga, särskilt i samband med antagandet av en ny budgetplan 2007.

\*

\* \*

35. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen och medlemsstaternas parlament.

---

**P5\_TA(2004)0030**

**Genomförandet av direktiv 96/71/EG i medlemsstaterna** (utstationering av arbetstagare inom ramen för tillhandahållandet av tjänster)

**Europaparlamentets resolution om genomförandet av direktiv 96/71/EG i medlemsstaterna (KOM(2003) 458 — 2003/2168(INI))**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av kommissionens meddelande (KOM(2003) 458),

Torsdag 15 januari 2004

- med beaktande av artikel 163 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för sysselsättning och sociala frågor (A5-0448/2003), och av följande skäl:
  - A. Den fria rörligheten för tjänster på den inre marknaden möjliggör en ny form av rörlighet för arbetstagarna, som klart skiljer sig från rörligheten för de migrerande arbetstagarna, eftersom den begränsas till ett temporärt utförande av arbete i en annan medlemsstat än den stat där anställningen är rättsligt reglerad.
  - B. Det finns tre olika situationer då direktivet bör tillämpas: utstationering av arbetstagare enligt ett avtal som ingåtts mellan företaget som utstationerar och mottagaren av tjänsterna, utstationering av arbetstagare till en arbetsplats eller ett företag som tillhör koncernen samt utstationering av arbetstagare via ett bemanningsföretag som hyr ut arbetstagaren till ett företag i en annan medlemsstat än den där bemanningsföretaget verkar.
  - C. Den fria rörligheten för tjänster underlättas om medlemsstaterna kommer överens om en gemensam kärna med obligatoriska minimiskyddsbestämmelser för utstationering av arbetstagare. Mot bakgrund av hittills gjorda erfarenheter är detta något som i hög grad måste förbättras.
  - D. Arbetstagarna i de aktuella sektorerna arbetar ofta under särskilt farliga förhållanden.
  - E. Europaparlamentets och rådets direktiv 96/71/EG av den 16 december 1996 om utstationering av arbetstagare i samband med tillhandahållande av tjänster<sup>(1)</sup> innehåller en lista över minimiskyddsbestämmelser enligt gemenskapsrätten. Avsikten med dessa bestämmelser är att öka rättssäkerheten och att göra det möjligt att fastställa vilka arbetsvillkor som skall tillämpas på de arbetstagare som tillfälligt arbetar i en annan medlemsstat än den vars lagstiftning är tillämplig på anställningsförhållandet.
  - F. Det finns beröringspunkter mellan direktivet och genomförandet på nationell nivå.
  - G. Förhandlingarna inför antagandet av ovannämnda direktiv 96/71/EG har krävt mer än fem år (från kommissionens första förslag den 28 juni 1991 fram till direktivets slutliga antagande den 16 december 1996).
  - H. Tidsfristen för att genomföra direktivet i medlemsstaterna löpte ut först den 16 december 1999.
  - I. Direktiv 96/71/EG omfattar inte bestämmelser om social trygghet.
  - J. Genom kommissionens beslut 2002/260/EG av den 27 mars 2002<sup>(2)</sup> inrättades en grupp bestående av generaldirektörer med ansvar för arbetsmarknadsfrågor. Dessa har redan utsett en arbetsgrupp med experter som skall diskutera problem i samband med genomförandet och tillämpningen av direktivet i medlemsstaterna.
  - K. Ett första möte inom denna expertgrupp med företrädare från de femton medlemsstaterna, de tio blivande medlemsstaterna och de tre kandidatländerna ägde rum i slutet av oktober 2003.
  - L. Enligt de erfarenheter som hittills gjorts har man ofta misslyckats med att i praktiken tillämpa grundläggande arbetsnormer för tjänsters fria rörlighet på det sätt som direktivet avsåg och inte heller kunnat hindra social dumpning, framför allt inte inom bygg- och fastighetsbranschen.

<sup>(1)</sup> EGT L 18, 21.1.1997, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 91, 6.4.2002, s. 30.

Torsdag 15 januari 2004

1. Europaparlamentet anser att direktivet fortfarande behövs för att skapa rättssäkerhet för de utstationerade arbetstagarna och de berörda företagen.
2. Europaparlamentet anser att inte enbart ett adekvat juridiskt införlivande av direktivet utan även dess tillämpning på verkstadsgolvet och kontrollen av dess genomförande är av stor vikt då lagstiftningens effektivitet skall bedömas samt att betydelsen av detta kommer att öka mot bakgrund av unionens utvidgning. Parlamentet uppmanar kommissionen att tillsammans med arbetsmarknadens parter från de mest berörda sektorerna göra en ingående kompletterande undersökning om detta.
3. Europaparlamentet anser att ett antal problem med genomförandet av direktivet också kan lösas med hjälp av bättre information, administrativt samarbete och samarbete på det praktiska planet mellan berörda institutioner i medlemsstaterna (myndigheter, tillsynsmyndigheter, arbetsmarknadens parter etc.). Parlamentet uppmanar kommissionen att lägga fram konkreta förslag om hur detta samarbete skall kunna intensifieras, framför allt med tanke på bekämpning av svartarbete och annat missbruk.
4. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att samla in bättre och mer konkret information om resultatet av tillämpningen på det nationella planet.
5. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att beakta de problem som olika tillåtna valmöjligheter enligt direktivet kan ge upphov till, bland annat
  - a) illojal konkurrens,
  - b) olika socialskydd,
  - c) problemet med en klar definition av arbetstagarnas status.
6. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att försöka finna konstruktiva lösningar på lagstiftningsområdet som skulle kunna förhindra illojal konkurrens och social dumping till följd av missbruk i samband med utstationering av arbetstagare. Frågan om en europeisk lagstiftningsram eller andra bestämmelser om ansvaret när underleverantörer anlitas bör dessutom undersökas.
7. Europaparlamentet uppmanar rådet att se till att rambeslutet om tillämpning av principen om ömsesidigt erkännande av bötesstraff i framtiden underlättar det transnationella verkställandet av bötesstraff genom ett enkelt och effektivt system.
8. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att stödja expertgruppens arbete samt se till att avtalsparterna, Europaparlamentet, medlemsstaternas regeringar och parlament, arbetsmarknadens parter, både på det europeiska och det nationella planet, och även representanter från olika yrkesgrupper och sektorer skall få medverka. Kommissionen bör också regelbundet underrätta parlamentet (respektive det ansvariga utskottet) om hur arbetet fortskrider.
9. Europaparlamentet efterlyser en grundlig utvärdering, mot bakgrund av både nationell och europeisk rättspraxis, av hur direktivet genomförts, varvid man framför allt bör uppmärksamma hur vissa begrepp och definitioner i direktivet omsatts i praktiken (såsom minimilöner inklusive övertidsersättning, minsta antal betalda semesterdagar, arbetstider och vilotider samt utstationerade arbetstagare) samt hur direktivet genomförts via kollektivavtal och hur detta påverkat konkurrensförhållandet mellan företag och arbetstagare från olika medlemsstater. Parlamentet önskar att man då också undersöker effekterna av olika lösningar som medlemsstaterna tillämpat på problem i samband med att underleverantörer anlitas, såsom systemet med att huvudentreprenören krävs på betalning om en underleverantör inte betalat skatter och sociala avgifter.
10. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att bedriva mera ingående forskning i samarbete med arbetsmarknadens parter och komma med förslag till förenkling och förbättring av det nuvarande direktivet, så att det kan genomföras och tillämpas bättre i praktiken och så att målen kan uppnås i högre grad (till exempel det dubbla målet med sund konkurrens och respekt för arbetstagarnas rättigheter inom ett EU med femton respektive tjugofem medlemmar).

Torsdag 15 januari 2004

11. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att i enlighet med expertgruppens rekommendationer undersöka i vilken mån kommissionens enheter kan underlätta arbetet för behöriga myndigheter i medlemsstaterna genom ökad information, framför allt i form av webbsidor och lämpliga länkar.
12. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att beakta konsekvenserna av utvidgningen för de femton medlemsstaterna och de anslutande länderna.
13. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att i sin analys ta hänsyn till de domar som avkunnats av EG-domstolen och de nationella domstolarna.
14. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att till rådet och parlamentet lägga fram en andra rapport om genomförandet av direktivet så snart konkreta resultat från expertgruppen, arbetsmarknadens parter och kommissionen föreligger samt åtgärder för ett förbättrat förvaltningssamarbete genomförts. Denna rapport bör läggas fram senast vid slutet av 2004.
15. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att ratificera Internationella arbetsorganisationens (ILO) konvention om migrerande arbetstagare (C143: konvention om migration under ovärdiga villkor och befrämjande av lika möjligheter och likabehandling av migrerande arbetstagare), för att garantera grundläggande mänskliga rättigheter för alla migrerande arbetstagare.
16. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, Europeiska ekonomiska och sociala kommittén samt medlemsstaternas parlament.

---

**P5\_TA(2004)0031**

## **Hedgefonder och derivat**

### **Europaparlamentets resolution om framtiden beträffande hedgefonder och derivat (2003/2082(INI))**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av genomförandet av handlingsplanen för finansiella tjänster, särskilt Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/71/EG av den 4 november 2003 om direktivet om prospekt som skall offentliggöras när värdepapper erbjuds till allmänheten eller tas upp till handel <sup>(1)</sup>, Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/6/EG av den 28 januari 2003 om insiderhandel och otillbörlig marknadspåverkan (marknadsmissbruk) <sup>(2)</sup> och Europaparlamentets ståndpunkt av den 25 september 2003 om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om investeringstjänster och reglerade marknader <sup>(3)</sup>,
- med beaktande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/107/EG <sup>(4)</sup> och 2001/108/EG <sup>(5)</sup> av den 21 januari 2002 om företag för kollektiva investeringar i överlåtbara värdepapper (fondföretag) och särskilt artikel 2 i direktiv 2001/108/EG och artikel 19.1 i rådets direktiv 85/611/EEG av den 20 december 1985, ändrat genom direktiv 2001/108/EG,

<sup>(1)</sup> EUT L 345, 31.12.2003, s. 64.

<sup>(2)</sup> EUT L 96, 12.4.2003, s. 16.

<sup>(3)</sup> P5\_TA(2003)0410.

<sup>(4)</sup> EGT L 41, 13.2.2002, s. 20.

<sup>(5)</sup> EGT L 41, 13.2.2002, s. 35.

**Torsdag 15 januari 2004**

- med beaktande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/65/EG av den 27 september 2001 om värderingsreglerna för årsbokslut och sammanställd redovisning i vissa typer av bolag samt i banker och andra finansiella institut<sup>(1)</sup>,
- med beaktande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/51/EG av den 18 juni 2003 om årsbokslut och sammanställd redovisning i vissa typer av bolag, banker och andra finansinstitut samt försäkringsföretag<sup>(2)</sup>,
- med beaktande av kapitalkraven och den pågående översynen av dessa,
- med beaktande av IOSCO:s<sup>(3)</sup> rapport om regel- och investerarskyddsfrågor som uppkommer till följd av privatinvesterares andelar i hedgefonder,
- med beaktande av övervägandet om derivat i Europeiska centralbankens arbetsgrupp för överföring av kreditrisk, Baselkommittén för det globala finansiella systemet och det gemensamma forumets<sup>(4)</sup> arbetsgrupp för tvärssektoriell samordning av tillsyn,
- med beaktande av den utveckling av lagstiftningen beträffande hedgefonder och derivat som för närvarande pågår på nationell nivå i Europa, USA och Asien,
- med beaktande av Europaparlamentets resolution av den 22 september 1995 om finansiella derivatinstrument, deras nuvarande roll på kapitalmarknaderna, deras fördelar och risker med dem<sup>(5)</sup>,
- med beaktande av artikel 163 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi och valutafrågor (A5-0476/2003), och av följande skäl:

**Beträffande hedgefonder**

- A. Termen "hedgefonder" innefattar en rad olika finansiella produkter som lämpligare kunde kallas "SA-IV" (*sophisticated alternative investment vehicles*).
- B. SAIV erbjuder en verkligt alternativ investeringsmöjlighet som med hjälp av sofistikerade metoder eftersträvar absolut avkastning under alla marknadsförhållanden, men som verkar med en varierande avkastningseffekt som kan vara mycket hög och som också riskerar avsevärda förluster.
- C. EU:s regler och beskattning har motverkat sådana företag på EU:s territorium och därför återfinns de framför allt utanför EU.
- D. Ett regelsystem för SAIV skulle lämpligen även kunna omfatta andra alternativa investeringsfonder som inte nödvändigtvis eftersträvar absolut avkastning inom exempelvis fastigheter, valutor eller råvaror och som börjar göra sitt inträde på den europeiska marknaden, men som för närvarande inte kan dra fördel av ett gemensamt regelsystem för hela EU.

<sup>(1)</sup> EGT L 283, 27.10.2001, s. 28.

<sup>(2)</sup> EUT L 178, 17.7.2003, s. 16.

<sup>(3)</sup> International Organisation for Governmental Securities Commissions.

<sup>(4)</sup> En grupp av tekniska experter som arbetar under Baselkommittén för banktillsyn, International Organisation of Securities Commissions och International Association of Insurance Supervisors.

<sup>(5)</sup> EGT C 269, 16.10.1995, s. 217.

Torsdag 15 januari 2004

- E. Hedgefonderna har expanderat avsevärt sedan LTCM-krisen 1998, med snabb tillväxt av kapitaltillskott och de portföljer som förvaltas, en ökning av antalet mindre fonder, även i Europa, och en allmän koncentration av fonder i olika skatteparadis.
- F. Diskriminerande skatter och bestämmelser i vissa medlemsstater har avskräckt från potentiella investeringar i utlandsbaserade hedgefonder, inklusive fonder i andra medlemsstater.
- G. Det finns ett växande intresse hos allmänheten och institutionella investerare av att få tillgång till dessa investeringsalternativ och samtidigt kunna känna sig förvissad om att de är seriösa och förvaltas på ett bra sätt.
- H. G De innovativa investeringsprodukter och det ökade urval för investerarna som SAIV erbjuder bör välkomnas och uppmuntras.
- I. Mycket av det fondförvaltningskunnande som krävs finns redan inom EU och används ofta för att förvalta utlandsbaserade SAIV. Utvecklingen av sådana kunskaper bör uppmuntras.
- J. Vissa medlemsstater överväger särskilda regelsystem för att uppmuntra sådana företag att etablera sig där och det är önskvärt att dessa nationella regelsystem överensstämmer sinsemellan och eventuellt leder till ett gemensamt EU-pass.
- K. Vissa hedgefonder kan ändå vara direkt tillgängliga för privatinvesterare utan särskilt skydd genom noteringar på europeiska marknader eller enligt tredjeländers jurisdiktion eller indirekt tillgängliga via fondandelsfonder eller strukturerade skuldförbindelser.
- L. För att förmå SAIV att etablera sig EU-länderna är det nödvändigt att fastställa ett enklare regelsystem än för konventionella fondföretag, och detta system måste vara inriktat på att ge investerarna tillräcklig och begriplig information snarare än på överdrivet normativa regler och författningar.
- M. Det är nödvändigt att informera mindre sofistikerade investerare om olika strategier och risker när det gäller denna typ av investeringar och i synnerhet se till att de är fullt medvetna om att denna typ av investeringar tydligt bör skiljas från fondföretag.
- N. Fondandelsfonder erbjuder ett diversifierat tillträde till sektorn, men så småningom bör även direkta investeringar i de underliggande fonderna tillåtas.
- O. Det finns en risk att det globala finansiella systemet skadas om dessa investeringsformer ökar utan begränsningar eller kontroll.
- P. Redan 2001 formulerades rekommendationer av forumet för finansiell stabilitet om behovet av insyn och öppenhet såvitt avser, och för regleringen av, hedgefonder och behovet av lagstiftning för investeringar i utlandet. Genomförandet av dessa rekommendationer i medlemsstaterna har skiljt sig åt, men har i det stora hela varit otillräcklig.
- Q. När handlingsplanen för finansiella tjänster nästan är klar är det lämpligt att kommissionen vänder sin uppmärksamhet mot vad som skulle vara ett lämpligt regelverk för hedgefonder och andra avancerade hedgefonder som för närvarande inte har någon europeisk rättslig hemvist.

Torsdag 15 januari 2004

**Beträffande derivat**

- R. Derivat används alltmer i investeringsprodukter som är tillgängliga för allmänheten och håller därför på att bli en relevant fråga i alla de ovannämnda direktiven.
- S. Under de senaste tjugo åren har derivat spelat en viktig roll när det gäller finansiellt nyskapande genom att underlätta skapande av en rad nya produkter (inklusive många lågriskprodukter) och utvidga investerarnas valmöjligheter.
- T. Derivat kan både vara ett sätt att begränsa riskerna och att ta risker i spekulations syfte och kan medföra makroekonomiska fördelar genom spridning av risker till dem som bäst kan acceptera dem.
- U. Råvaruderivat kan spela en viktig roll i riskbegränsning och för att säkerställa ett effektivt utnyttjande av resurserna på marknaderna för exempelvis energi och jordbruksprodukter. Deras betydelse kan väntas öka med ytterligare avreglering av marknaderna för energi och jordbruksprodukter.
- V. Det är av yttersta vikt att sådana risker är underställda noggrann övervakning och kontroll, vilket gäller såväl risker för enskilda som för det finansiella systemet.
- W. Det är viktigt att se till att regelverket för derivat är proportionerligt i förhållande till de risker de innebär för enskilda investerare och för den övergripande finansiella stabiliteten. Det är viktigt att en omfattande och effektiv analys av kostnader och intäkter görs innan några nya lagar eller regler läggs till nuvarande regelverk som omger dessa finansiella produkter.
- X. Ökningen av kreditderivat aktualiserar frågor rörande fastställande av övergripande riskexponeringsnivåer.
- Y. Dessa OTC-derivat (over-the-counter) som är oreglerade kan leda till en alltför stor mängd som hotar finansmarknaderna.
- Z. Derivatens värde är beroende av vissheten om att det sker en fullständig betalning på likviddagen och därför på de slutliga motparternas kreditvärdighet och förmåga att fullgöra sina förpliktelser.
- AA. Sofistikerade typer av derivat kan vara illikvida och det kan därför vara svårt för innehavare att avveckla eller värdera sina positioner, i synnerhet under svåra marknadsförhållanden.
- AB. Derivat håller på att bli ett vanligt inslag i den finansiella förvaltningen inom bolag, investmentbolag och mindre banker och det är nödvändigt för dessa användare att ha lämplig kompetens för att begränsa riskexponeringen.
- AC. Även bland tillsynsmyndigheter är kunskaper och kompetens ofta otillräckliga inom detta område som kännetecknas av en snabb utveckling och ständiga förändringar.
- AD. Finansiella derivat kan säljas till privatinvestorare i olika former, t.ex. noterade produkter och s.k. spread betting, under förutsättning att de står under nationella finansiella tillsynsmyndigheters kontroll.



Torsdag 15 januari 2004

**Beträffande hedgefonder**

1. Europaparlamentet påminner kommissionen om att enligt artikel 2 i direktiv 2001/108/EG före den 13 februari 2005 skall sammanställa en uttömmande rapport om denna typ av investeringar, men föreslår att detta skall ske mycket tidigare med tanke på utrymmet för systematiska risker och det ökade intresset bland investerare i stort.
2. Mot bakgrund av att många hedgefonder verkar i utlandet och inte omfattas av EU:s regelverk uppmanar Europaparlamentet kommissionen att införa gemenskapslagstiftning för att öka insynen i europeiska finansiella instituts utlåning till hedgefonder i utlandet.
3. Europaparlamentet anser att det vore lämpligt att underlätta tillgången till SAIV för tämligen välbe-medlade investerare och så småningom även för privatinvesterar, när de olika reglerande myndigheterna på EU-nivå anser att det är lämpligt. Parlamentet anser att reglerade hedgefonder kan spela en viktig roll i denna gradvisa process.
4. Europaparlamentet anser att det vore lägligt att utarbeta ett enkelt och lämpligt EU-omfattande regelsystem för SAIV som bidrar till att uppmuntra dem att etablera sig inom EU och erbjuder fördelarna med ett gemensamt europeiskt pass genom ömsesidigt erkännande.
5. Europaparlamentet påpekar att ett regelsystem för SAIV måste vara tillräckligt enkelt för att varken hämma deras roll som alternativa investeringsmetoder eller begränsa fondförvaltares frihet att bl.a.
  - tillämpa innovativa eller ovanliga metoder och instrument,
  - skaffa sig starka positioner, t.ex. genom korta lån, och belåning för investeringar och derivat,
  - få ersättning i proportion till deras resultat,under förutsättning att deras investeringar och arbetsmetoder förklaras i lämpliga termer för dem som direkt eller indirekt gör investeringar hos dem.
6. Europaparlamentet anser att tillsynsmyndigheter måste kontrollera och vara förvissade om att personer som startar, leder och förvaltar SAIV är lämpliga för att ansvara för tredje mans besparingar och investeringar och är tillräckligt kunniga och välinformerade om företagets investeringsmetoder och instrument, att investerarna får tydlig information om de inneboende riskerna med alla SAIV, att man inte avviker från den angivna investeringsstrategin eller överskrider risknivån och att risken övervakas och kontrolleras på ett lämpligt sätt.
7. Europaparlamentet betonar att regelsystemet för SAIV särskilt bör vara inriktat på distributions- och försäljningsmetoderna, för att undvika investeringar av personer som de inte lämpar sig för.
8. Europaparlamentet anser att investeringsfonder bör kunna välja om de skall omfattas av regelsystemet för fondföretag eller regelsystemet för SAIV och underställas kraven enligt respektive system.
9. Europaparlamentet uppmanar investeringsbranschen och nationella tillsynsmyndigheter att stödja kampanjer för att upplysa potentiella investerare om SAIV, deras särdrag och risker.
10. Europaparlamentet anser att det är mycket önskvärt att försäljare beviljas ett särskilt tillstånd att sälja SAIV och att detta tillstånd är beroende av deras renommé och kunskaper om SAIV-produkter och förnyas regelbundet.

Torsdag 15 januari 2004

11. Europaparlamentet anser det mycket viktigt att personer som investerar i SAIV får en tydlig och enkel beskrivning av och förvarning om riskerna och att de bekräftar att de är medvetna om dessa.
12. Europaparlamentet uppmuntrar branschen att utveckla en uppförandekod för självreglering som behandlar aspekter som inte uttryckligen omfattas av det mer allmänna regelsystemet, särskilt beträffande lämpliga försäljnings- och distributionsmetoder.
13. Europaparlamentet godtar att en minimigräns införs för investeringar i sådana fonder så länge allmänheten inte har tillräckliga kunskaper, men denna gräns gradvis bör avvecklas och till slut avskaffas allt eftersom kunskaperna ökar.
14. Europaparlamentet föreslår att det bör vara tillåtet för SAIV som har långsiktiga investeringsstrategier att begränsa periodiciteten beträffande möjligheter till försäljning, inlösen, handel och substansvärdering.
15. Europaparlamentet anser att SAIV bör vara skyldiga att dagligen göra noggranna riskkontroller för att säkerställa att de håller sig inom sina angivna riskparametrar.
16. Europaparlamentet uppmanar branschen att i samråd med tillsynsmyndigheterna utarbeta lättbegripliga och enhetliga riskmått eller index, vilka regelbundet bör offentliggöras för att visa investerarna att de angivna riskbegränsningarna respekteras.
17. Europaparlamentet tillråder att ett EU-regelsystem för SAIV utarbetas inom ramen för Lamfalussyprocessen och att närmare krav beslutas och regelbundet omprövas på nivå 2, förutsatt att parlamentet kan granska och motsätta sig dem.
18. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att överväga om ett regelsystem för SAIV bör införas som en särskild del av ett reviderat direktiv om fondföretag eller genom ett separat direktiv och anser att ett sådant regelsystem bör omfatta hedgefonder och andra alternativa investeringsfonder.
19. Europaparlamentet menar att världens tillsynsmyndigheter bör utveckla effektiva åtgärder, eventuellt med ett kreditregister vid Bank for International Settlements (BIS) vilket föreslagits av Forumet för finansiell stabilitet i april 2000. Ett sådant register skulle användas för att övervaka och kontrollera utlåningens omfattning, förvaltning och operativa risker som denna sektor kan åsamka världens finanssystem. Parlamentet uppmanar kommissionen att inrätta en sådan mekanism som även bör omfatta en effektivare tillämpning av dagens bestämmelser.
20. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att tillsammans med nationella tillsynsmyndigheter undersöka metoden (som främst används av amerikanska hedgefonder som ägnar sig åt arbitrage) att utnyttja tidszonsskillnader och Wall Streets inflytande på andra marknader för att göra vinster genom framåtriktade marknadsbedömningar (*market timing*) beträffande asiatiska och europeiska investeringsfonder, för att fastställa om detta allvarligt skadar långfristiga investerare i sådana fonder och om åtgärder måste vidtas för att rätta till situationen.
21. Europaparlamentet förväntar sig att kommissionen vidtar åtgärder mot medlemsstater som genom differentierad taxering, extra krav och bestämmelser eller på annat sätt diskriminerar mot SAIV med säte i andra medlemsstater.
22. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att rådgöra med de lagstiftande och reglerande myndigheterna i Förenta staterna, Japan, Schweiz och andra relevanta områden för att utveckla en så samlad internationell strategi som möjligt på detta investeringsområde och snarast lägga fram en rapport om

Torsdag 15 januari 2004

genomförandet i de olika medlemsstaterna och tredje länder av rekommendationerna från stabilitetsforum när det gäller bland annat hedgefonder, och bestämmelserna för platser i utlandet, och att ange på vilket sätt kommissionen avser att agera för att genomföra de bestämmelser som är nödvändiga på det internationella planet.

### **Beträffande derivat**

23. Europaparlamentet understryker att derivat avser ett helt annat område och att regleringsbehovet därför är annorlunda än för hedgefonderna.

24. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att lägga fram de rapporter som efterlystes i parlamentets ovannämnda resolution av den 22 september 1995 om finansiella derivat, deras nuvarande roll på finansmarknaderna, fördelar och risker.

25. Europaparlamentet kräver att kommissionen särskilt uppmärksammar derivat vid utformningen av nya eller ändrade direktiv rörande finansiella tjänster och även under genomförandeskedet inom ramen för Lamfalussyprocessen. Parlamentet understryker att dessa finansieringsinstrument är användbara men att de även ibland medför stora risker och skulle kunna öka volatiliteten och äventyra den finansiella stabiliteten.

26. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att för att åstadkomma sammanhållen värdepapperslagstiftning samla alla relevanta delar i EU-lagstiftningen och på så sätt underlätta en samlad lagbehandling av (bland annat) derivat.

27. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att tillsammans med nationella och relevanta internationella institutioner ta initiativet till en metod att mäta och övervaka den totala exponeringen när det gäller derivat och i synnerhet den ackumulerade kreditrisken (inklusive avvecklingsrisken) beträffande kreditderivat. Parlamentet betonar att det bara skall vara tillåtet att handla med derivat om man förfogar över tillräcklig kapitaltäckning så att förlusterna inte måste bäras av skattebetalarna i kristider.

28. Europaparlamentet konstaterar att viktiga lagar och regelverk redan finns för att täcka derivat. Parlamentet konstaterar att det är viktigt att man ser till att redovisningskraven har adekvat produkttäckning och att man ser till att samtliga inblandade i utformandet av lagstiftningen har resurser och experthjälp för att kunna utvärdera informationen på ett effektivt sätt.

29. Europaparlamentet konstaterar att den rättsliga osäkerheten gör bruket av derivat i vissa medlemsstater mycket svårt och uppmanar beslutsfattarna att lösa detta problem.

30. Europaparlamentet ber kommissionen överväga om ytterligare åtgärder måste vidtas inom ramen för Basel II för att säkerställa att det finns tillräckliga reserver inom banksystemet och i enskilda banker för att tillgodose alla sannolika krav på likviditet till följd av derivatexponering.

31. Europaparlamentet ber kommissionen åter ta ställning till frågan om bankers övervältring av kreditrisker på ickebanker inom ramen för Basel II bör leda till lägre kapitalkrav och, om så är fallet, hur ickebankers (särskilt hedgefonder utanför EU) exponering kan värderas, övervakas och begränsas.

32. Europaparlamentet uppmanar revisors- och fondförvaltarföreningar att för medlemskap kräva väsentliga kunskaper om derivat, deras mekanismer och risker.

Torsdag 15 januari 2004

33. Europaparlamentet ber internationella rådet för redovisningsnormer att arbeta tillsammans med berörda marknadsaktörer för att så snart som möjligt upprätta lämpliga normer för definitioner, kvantifiering och redovisning av derivat och derivatpositioner i företagsredovisningar, och framhåller vikten av att finna en genomtänkt och klok kompromiss som så långt som möjligt är förenlig med marknadspraxis.

34. Europaparlamentet kräver att europeiska företag i sin redovisning skall ha en informationsskyldighet beträffande derivatexponering (inklusive tidsluckor), som ger en rättvisande och enhetlig bild av ett företags verkliga tillstånd.

35. Europaparlamentet anser att derivatvärderingar genom en reserv för att täcka oförutsedda kostnader eller förluster bör ta hänsyn till de tillkommande risker som kan uppstå under svåra marknadsförhållanden eller till följd av motparternas kreditvärdighet.

36. Europaparlamentet kräver att Europeiska kommissionen och medlemsstaterna genom Lamfalussyprocessen samordnar sina strategier för derivat som bjuds ut på europeiska marknader, samtidigt som man respekterar behovet av att bevara flexibiliteten för olika derivatprodukter och marknader.

37. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att se till så att europeiska derivatbörser har rättvis och lika tillgång till utländska marknadsplatser och anser att nyliga protektionistiska åtgärder från amerikanska konkurrenters sida är oacceptabla.

\*  
\*   \*  
\*

38. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, de anslutande staternas regeringar och tillsynsmyndigheterna i alla medlemsstater och anslutande stater, Europeiska ekonomiska samarbetsområdet och regeringarna i Schweiz, Japan och USA och internationella rådet för redovisningsnormer (International Accounting Standards Board).

---

**P5\_TA(2004)0032**

## **EU:s stöd till Iran efter jordbävningen**

### **Europaparlamentets resolution om EU:s stöd till Iran efter jordbävningen**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av sin resolution av den 13 december 2001 <sup>(1)</sup> om EU:s förbindelser med Iran,

— med beaktande av sina tidigare resolutioner om Iran,

— med beaktande av den jordbävning som ödelade Kermanregionen,

— med beaktande av uttalandet från FN:s generalsekreterare den 26 december 2003,

— med beaktande av meddelandet från EU:s höge representant för GUSP den 27 december 2003,

---

<sup>(1)</sup> EGT C 177 E, 25.7.2002, s. 296.

Torsdag 15 januari 2004

- med beaktande av kontoret för humanitärt bistånd (ECHO) biståndsstrategi 2004,
- med beaktande av ECHO:s övergripande index för utvärdering av biståndsbehov (Global Index for Humanitarian Needs Assessment, GINA) 2004,
- med beaktande av att Iran nyligen undertecknat tilläggsprotokollet till icke-spridningsavtalet från 1986, vilket utgör ett viktigt steg mot Irans fullständiga efterlevnad av sina internationella åtaganden enligt icke-spridningsavtalet,
- med beaktande av beslutet från väktarrådet i Iran att utesluta över 2 000 kandidater, inklusive 80 nuvarande parlamentsledamöter från valet,
- med beaktande av deklarationen från EU:s höge representant för GUSP, Javier Solana, att valprocessen i Iran är mycket viktig för EU och att den bör vara tydlig och öppen,
- med beaktande av de reformsinnade parlamentsledamöternas sittstrejk två dagar efter varandra i den lagstiftande församlingen,
- med beaktande av att ett flertal guvernörer och regeringsmedlemmar ämnar avgå,
- med beaktande av artikel 37.4 i arbetsordningen, och av följande skäl:
  - A. På morgonen den 26 december 2003 drabbades provinsen Kerman i södra Iran av en kraftig jordbävning som mätte 6,6 på Richterskalan. Cirka 30 000 människor omkom, ungefär 30 000 skadades och 45 000 75 000 människor blev hemlösa.
  - B. Ungefär 1 850 barn har registrerats som föräldralösa och hemlösa, en siffra som förväntas stiga, och ytterligare 5 000 har förlorat en förälder.
  - C. I staden Bam har mer än 85 procent av byggnaderna förstörts fullständigt, däribland samtliga skolor i och omkring staden. I 250 byar i omgivningen har över 18 000 hus förstörts fullständigt vilka man måste bygga upp igen.
  - D. I Bam förstördes den lokala förvaltningen och kommunikationsinfrastrukturen, samtidigt som el, vattenförsörjning och större delen av sjukvården upphörde att fungera.
  - E. Irans regering har visat sitt engagemang för hjälperationerna och den har erhållit erbjudanden om hjälp, t.ex. från Europeiska unionen, Förenta staterna och Israel, men den har inte accepterat varje erbjudande.
  - F. Den 27 december 2003 beviljade kommissionen 2,3 miljoner euro genom ECHO för att åtgärda de mest akuta humanitära behoven och den behandlar ytterligare ansökningar om stöd, som kommer att ges på grundval av det behov som framkommit.
  - G. FN:s kontor för samordning av humanitära frågor (OCHA) har registrerat att de ekonomiska bidragen och hjälpsändningarna den 6 januari 2004 uppgick till 80,3 miljoner USD. Kontorets första uppskattning är att kostnaderna för den långsiktiga återuppbyggnaden kan ligga någonstans mellan 700 och 1 000 miljoner USD.

**Torsdag 15 januari 2004**

- H. Förenta staternas finansdepartement har på uppdrag av sin president lättat på restriktionerna för att stödja humanitära hjälpinsatser för de jordbävningdrabbade i Iran. Den 7 januari 2004 uppgick det totala biståndet från den amerikanska regeringen till 4 797 600 USD.
- I. Den 8 januari 2004 utfärdade FN och de iranska myndigheterna ett upprop för akuta behov på 31,3 miljoner USD för att avhjälpa de omedelbara behoven under de kommande tre månaderna, med syfte att underlätta övergången från katastrofbistånd till återuppbyggnadsinsatser.
- J. Den internationella organisationen för Röda korset och Röda halvmånen (IFRC) tillkännagav den 8 januari 2004 att man behövde 33 119 207 euro för att kunna avstyra ännu en humanitär katastrof i Bam.
- K. EU har arbetat mycket aktivt för att få Iran att skriva under tilläggsprotokollet till avtalet om icke-spridning av kärnvapen.
- L. Reformprocessen i Iran bör ges fortsatt stöd. Det är viktigt att stärka de politiska och ekonomiska förbindelserna mellan EU och Iran.
- M. En omfattande dialog mellan EU och Iran beträffande de mänskliga rättigheterna är nödvändig, men dialogen hittills har inte sträckt sig utöver en diskussion av övervägande akademisk karaktär.
- N. Den försämrade situationen i Iran vad gäller mänskliga rättigheter är oroväckande. Många sitter idag fängslade för att de brukat sin rätt till yttrandefrihet.
- O. Det iranska väktarrådets beslut att utesluta en fjärdedel av kandidaterna från det kommande valet gör att hela valprocessen kan ifrågasättas.
1. Europaparlamentet välkomnar kommissionens beslut att anslå 2,3 miljoner euro för att avhjälpa de mest akuta humanitära behoven.
2. Europaparlamentet välkomnar stödet från det internationella samfundet till hjälpinsatserna för de jordbävningdrabbade och beslutet från Förenta staternas finansdepartement att på uppdrag av sin president lätta på restriktionerna för att stödja humanitära hjälpinsatser för de jordbävningdrabbade i Iran.
3. Europaparlamentet uppmanar kommissionen, EU:s medlemsstater och det övriga internationella samfundet att ge mera stöd till hjälpaktioner i och runt Bam och att bidra till övergången från katastrofbistånd till återuppbyggnadsinsatser.
4. Europaparlamentet uppmanar den iranska regeringen att utarbeta metoder för att göra byggnaderna i landet mer jordbävningssäkra och uppmanar kommissionen att vid behov erbjuda sitt stöd.
5. Europaparlamentet uppmanar kommissionens ordförande och det irländska ordförandeskapet att besöka Bam så snart som möjligt för att ge uttryck för sin solidaritet med de jordbävningdrabbade.
6. Europaparlamentet välkomnar också det italienska ordförandeskapets ingripande, då man omedelbart sände ett antal av krigsmaktens C-130 transportplan med experter inom räddningstjänsten och medicinsk personal, och andra medlemsstaters insatser med nödhjälp till den katastrofdrabbade regionen.

Torsdag 15 januari 2004

7. Europaparlamentet välkomnar Irans undertecknande av tilläggsprotokollet till avtalet om icke-spridning av kärnvapen och anser att detta bör bidra till ökat förtroende inom det internationella samfundet för Irans försäkran om att dess kärnvapenprogram är fredligt till sin natur och att landet förbinder sig till icke-spridning.

8. Europaparlamentet anser att det nu är mycket viktigt att en snabb ratificering och ett snabbt genomförande när tilläggsprotokollet träder i kraft ger full insyn i Irans kärnprogram. Parlamentet anser att ratificeringen av tilläggsprotokollet kommer att ge IAEA nya verktyg för att oberoende utvärdera iranska påståenden om kärnmaterial och kärnverksamhet, såsom obegränsat tillträde till alla rapporterade kärnanläggningar och tillgång till all nödvändig information.

9. Europaparlamentet är säker på att Irans försäkran om att syftet med dess kärnprogram är fredligt kommer att bana väg för landet och ge det förbättrad tillgång till modern teknik och utrustning på en rad område. Parlamentet tror också att den kommer att bana väg för samarbete med Iran när det gäller att främja säkerhet och stabilitet i området, inklusive inrättandet av ett område fritt från massförstörelsevapen i Mellanöstern i enlighet med FN:s mål.

10. Europaparlamentet uppmanar rådet och kommissionen att göra en utvärdering av de tre första sammankomsterna inom ramen för EU:s och Irans dialog om mänskliga rättigheter på grundval av de riktmärken som anges i EU:s riktlinjer för människorättsdialog av den 13 december 2001, i syfte att bedöma Irans framsteg på området för mänskliga rättigheter. Parlamentet anser dessutom att Iran starkare borde engagera sig i dialogen om de mänskliga rättigheterna.

11. Europaparlamentet uppmanar rådet att överväga möjligheten att lägga fram ett förslag till resolution om människorättsituationen i Iran inför FN:s kommission för de mänskliga rättigheterna, vars 60:e session kommer att pågå i Genève från den 15 mars till den 24 april 2004.

12. Europaparlamentet uttrycker sin djupa oro över det iranska väktarrådets beslut, vilket hotar de nyligen tagna stegen mot demokrati och uppmanar till en omedelbar översyn av detta beslut, för att ge Irans folk möjlighet till ett sant demokratiskt val.

13. Europaparlamentet understryker att den solidaritet som det internationella samfundet visat också är ett uttryck för stöd till dem i Iran som vill göra landet ännu mer demokratiskt. Parlamentet varnar för att beslutet att förbjuda många reformistiska kandidater från att ställa upp i parlamentsvalet kommer att påverka förbindelserna mellan EU och Iran, om beslutet inte ändras i god tid före valet.

14. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, Irans regering och parlament samt FN:s generalsekreterare.

---

**P5\_TA(2004)0033**

## **Zimbabwe**

### **Europaparlamentets resolution om Zimbabwe**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av sina tidigare resolutioner om situationen i Zimbabwe,

— med beaktande av artikel 50.5 i arbetsordningen, och av följande skäl:

**Torsdag 15 januari 2004**

- A. ZANU (PF)-regimen är ett avskyvärt exempel på obarmhärtigt förtryck av ett utarmat och hungrande folk, systematisk underminering av pressfrihet och rättslig och individuell frihet samt förintelse av en ekonomi som en gång i tiden var framgångsrik.
- B. Ledaren för oppositionen — rörelsen för demokratisk förändring (MDC) — Morgan Tsvangirai har ställts inför rätta på basis av falska anklagelser för förräderi. Avsikten med anklagelserna är att skada MDC.
- C. Det redan förfärliga ekonomiska läget i Zimbabwe har ytterligare förvärrats. BNP har sjunkit med 40 procent under de senaste fyra åren. Den årliga inflationen är idag 620 procent och beräknas överstiga 1 000 procent under 2004. Arbetslösheten ligger på 70 procent. Cirka 6,5 miljoner människor behöver livsmedelsbistånd, och en stor del av dessa hjälpbehövande finns i tidigare relativt välbärgade urbana områden.
- D. Spridningen av hiv och aids fortsätter att orsaka mycket mänskligt lidande och förvärrar de ekonomiska problemen. Andelen drabbade utgör 33 procent av den vuxna befolkningen i Zimbabwe, och Världshälsoorganisationen uppskattade nyligen att 4 000 zimbabwier dör i denna sjukdom varje vecka.
- E. Förtrycket i form av lagen om allmän ordning och säkerhet (Public Order and Security Act) och lagen om tillgång till information och skydd av privatlivet (the Access to Information and Privacy Act) nådde en alarmerade omfattning under 2003. Tillgången till rättvisa och respekten för mänskliga rättigheter försämrades i accelererande takt.
- F. Följderna av den humanitära katastrofen i Zimbabwe, vilken hela tiden förvärras, har intensifierats av att Världslivsmedelsprogrammet inte fått tillräckligt gehör för sin vädjan. Detta beror delvis på givarnas oro för påståenden om en politisering av de livsmedelsbistånd som levereras via regeringskanaler, och det har lett till att man har blivit tvungen att halvera den tillgängliga spannmålsransonen för 2,6 miljoner människor.
- G. Endast i Bulawayo-området har, enligt uppgifter, flera människor, huvudsakligen barn, dött av undernäring och andra hungerrelaterade orsaker mellan augusti och december 2003.
- H. ZANU (PF):s katastrofala "jordreformprogram" har fått förödande följder för folket i Zimbabwe på grund av att programmet raserade den kommersiella jordbrukssektorn utan att ersätta den med andra metoder för effektiv livsmedelsproduktion.
- I. De kommersiella nötkreatursbesättningarna i Zimbabwe har reducerats med 90 procent sedan "jordreformprogrammet" inleddes. Idag uppgår dessa till färre än 120 000 djur jämfört med 1,4 miljoner för tre år sedan och därmed är det genmaterial som så väl anpassats till lokala förhållanden utrotningsshotat.
- J. Daily News, den enda oberoende dagstidningen i Zimbabwe, är fortfarande stängd trots ett domstolsbeslut i december som omintetgjorde beslutet att tvinga tidningen att stänga samt befälde polisen att inte störa tidningens verksamhet. Huvudredaktören, nyhetsredaktören och chefsreportern på veckotidningen Zimbabwe Independent arresterades den 10 januari 2004 med hänvisning till lagen om tillgång till information och skydd av privatlivet.
- K. Regeringen i Zimbabwe planerar att införa nya åtgärder för att övervaka all den information som cirkulerar i radio och tv och på internet.



Torsdag 15 januari 2004

- L. Zimbabwe förlorar utbildade och yrkeskunniga människor till andra länder på grund av den ekonomiska krisen. Denna kompetensflykt kommer att ha en allvarlig negativ verkan på landets utveckling.
- M. Vid mötet mellan Brittiska samväldets regeringschefer i Abuja den 7 december 2003 beslutade man att förnya avstängningen av Zimbabwe samt tillsätta en kommitté med uppgift att utarbeta rekommendationer för hur man skall fortskrida i detta ärende.
- N. Zimbabwe utträdde den 11 december 2003 ur Brittiska samväldet.
- O. Den "tysta diplomati" som hela tiden utövas av ledare i södra Afrika har inte lett till några konkreta resultat.
- P. Nationer i Afrika har tillåtit att deras relationer till EU-länderna hållits som gisslan av ZANU (PF)-regimen. Det är därför i Afrikanska unionens och Södra Afrikas utvecklingsgemenskaps (SADC) intresse att omedelbart vidta åtgärder tillsammans med det internationella samfundet för att fort få en ändring till stånd, vilken leder till en förbättrad situation i Zimbabwe.
- Q. EU:s gemensamma ståndpunkt av den 18 februari 2002, förnyad den 18 februari 2003, införde riktade åtgärder mot ZANU (PF)-regimen. Den gemensamma ståndpunkten bör igen förnyas den 20 februari 2004.
- R. Europaparlamentet har genomgående efterlyst ett vidare och rigoröst genomförande av riktade sanktioner samt införande av tilläggsåtgärder för att effektivera internationella åtgärder mot ZANU (PF).
- S. Förenade kungarikets och Nederländernas cricketlag spelade inga matcher i Zimbabwe under världsmästerskapen 2003.
- T. Den gemensamma parlamentariska församlingen AVS-EG:s sjunde sammanträde kommer att hållas i Addis Abeba den 16—19 februari 2004.
- U. Enligt planerna skall Trojka-mötet mellan EU:s och Afrikanska unionens utrikesministrar hållas den 1 april 2004.

1. Europaparlamentet uppmanar rådet att agera mera aktivt och snabbt i förhållande till katastrofen i Zimbabwe och att inkludera förnyelsen av riktade sanktioner samt att utvidga dessa till att också inkludera upphävandet av uppehållstillstånd i EU för dem som omfattas av sanktionerna samt förhindrandet av att dessa personers familjemedlemmar får tillgång till arbete och utbildning i EU. Sanktionerna bör vidare omfatta inskränkningen av uppmärksammade ekonomiska förbindelser med Zimbabwe som tillför regimen prestige samt identifieringen och vidtagandet av åtgärder mot dem som ekonomiskt stöder ZANU (PF)-regimens antidemokratiska verksamhet.

2. Europaparlamentet står fast vid att anklagelserna mot Morgan Tsvangirai är falska och ogrundade och kräver att det systematiska våldet och hotelserna som riktas mot motståndare till ZANU (PF)-regimen upphör.

3. Europaparlamentet uppmanar till ett kraftfullt genomförande av alla EU-sanktioner mot ZANU (PF)-regimen och till ett starkare engagemang av EU, AVS-partner och hela det internationella samfundet för att genomföra sanktionerna, inklusive MDC-ordföranden Morgan Tsvangirais uppmaning om en sträng tillämpning av visumförbudet.

Torsdag 15 januari 2004

4. Europaparlamentet välkomnar Brittiska samväldets principbeslut att hålla fast vid avstängningen av Zimbabwe och begär att de länder i Afrika som hållit stånd mot tyranniet och kaoset i Zimbabwe får erkänsla och stöd.
5. Europaparlamentet beklagar rådets olika misslyckanden att effektivt påverka politiken i Zimbabwes grannländer, både vad gäller rådets kontakter till SADC och enskilda länder.
6. Europaparlamentet kritiserar i starka ordalag att vissa regeringar i södra Afrika misslyckats med att utöva påtryckningar på ZANU (PF)-regimen, som så fullständigt utnyttjat det egna folket och på ett effektivt sätt stört förbindelserna mellan Afrika och det utvidgade internationella samfundet. Europaparlamentet uppmanar särskilt Sydafrika att vidta effektiva åtgärder för att få en ändring till stånd i Zimbabwe.
7. Europaparlamentet håller fast vid att länder i Afrika och Afrikanska unionen visar att de på ett genuint sätt förbinder sig vid Nepad-principerna, det vill säga goda styrelseformer, demokrati, respekt för mänskliga rättigheter och rättsstatsprincipen.
8. Europaparlamentet uppmanar Zimbabwes grannländer att ta tillfället i akt genom att vid de förestående mötena mellan EU och AVS samt EU och Afrikanska unionen ge ny livskraft åt förbindelserna med EU genom att fördöma de brott mot mänskliga rättigheter som begås av ZANU (PF)-regimen och andra regimer som begår brott mot medborgarnas grundläggande rättigheter. På så vis kan man behandla frågor som rör även andra länder i Afrika, såsom goda styrelseformer, ekonomisk utveckling, hiv/aids, lag och ordning och rättvis handel.
9. Europaparlamentet uppmanar högt uppsatta personer i regeringskretsar och den statliga förvaltningen att kräva att Mugabe och hans närmaste män lämnar sina ämbeten för att bespara sina landsmän ytterligare lidande och för att underlätta återupptagandet av Zimbabwe i det internationella samfundet.
10. Europaparlamentet uppmanar regeringen i Zimbabwe och representanter för oppositionen att omgående inleda formella samtal i syfte att upprätta en respekterad interimskoalition för nationell sammanhållning innan en representativ regering kan tillsättas genom fria och rättvisa val som gått till på rätt sätt och övervakats internationellt.
11. Europaparlamentet välkomnar interventioner av sådana kyrkliga ledare som ärkebiskop Desmond Tutu, som uttalade sig efter mötet mellan Brittiska samväldets regeringschefer i Nigeria, men uppmanar framstående personer i södra Afrika, som i sin kamp för frihet kämpade mot allt det som Mugabe nu representerar, att med hjälp av sitt inflytande få till stånd en förändring till det bättre i Zimbabwe.
12. Europaparlamentet uppmanar alla representanter för EU:s medlemsstater att vägra träffa ZANU (PF)-regimens representanter och andra personer som har inreseförbud till EU, oberoende av ort.
13. Europaparlamentet uppmanar idrottsorganisationer i EU:s medlemsstater, vilka detta år har matcher i Zimbabwe inplanerade, att i detta läge vägra delta i idrottsarrangemang i landet.
14. Europaparlamentet uppmanar det internationella givarsamfundet att i brådskande ordning ge tillräckligt med medel för att täcka behoven för FN:s Världslivsmedelsprogram, som arbetar genom internationella organ för att lindra det mänskliga lidandet i Zimbabwe, vilket är en följd av Mugabes handlingar.

Torsdag 15 januari 2004

15. Europaparlamentet uppmanar de EU-medlemsstater som sitter i FN:s säkerhetsråd att sporra det internationella samfundet till samordnade och effektiva åtgärder för att lösa den förfärliga situationen i Zimbabwe.

16. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar, AVS-EG:s ministerråd, regeringen och parlamentet i Zimbabwe, regeringen och parlamentet i Sydafrika, FN:s generalsekreterare, ordförandena i Afrikanska unionens kommission och råd, generalsekreteraren för SADC, Brittiska samväldets generalsekreterare, Sydafrikas förre president Nelson Mandela, ärkebiskop Desmond Tutu och ordförande för berörda idrottsorganisationer.

---

P5\_TA(2004)0034

## Burundi

### Europaparlamentets resolution om situationen i Burundi

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av artikel 50.5 i arbetsordningen,
- med beaktande av sina tidigare resolutioner om Burundi, särskilt den av den 23 oktober 2003 om kränkningar av de mänskliga rättigheterna och rättsstatliga principerna i Burundi<sup>(1)</sup>,
- med beaktande av förklaringen från EU:s ordförandeskap av den 19 november 2003, och av följande skäl:
  - A. Europaparlamentet är chockat över att Monsignore Michael Courtney, det apostoliska påvliga sändebudet i Burundi, om brutalt mördades i ett bakhåll i provinsen Bururi den 29 december 2003.
  - B. Trots att ingen ännu har tagit på sig ansvaret för detta mord faller misstankarna på FLN, den enda rebellgruppen som inte har lagt ned vapnen.
  - C. Denna rörelse har hotat biskopen i Bujumbura till livet då denne anklagat gruppen för mordet på det apostoliska påvliga sändebudet.
  - D. Rörelsen förnekar att den skulle ligga bakom mordet, den har dragit tillbaka sitt ultimatum där den uppmanar ärkebiskopen i Bujumbura att lämna landet, och har för första gången förklarat sig vara redo att möta republikens president för att inleda förhandlingar.
  - E. Monsignore Courtney hade i det tysta arbetat för fredsprocessen i Burundi på ett mycket effektivt sätt efter att i många år hängivet ha tjänat vid Heliga Stolen i många svåra och krävande uppdrag, och hans insats var avgörande när det gällde att övertala vissa rebellgrupper att upphöra med sin väpnade kamp.
  - F. Fredsprocessen hade på sistone fått vind i seglen, då man den 16 november 2003 hade undertecknat ett fredsavtal mellan interimregeringen i Burundi och Pierre Nkurunzizas rörelse FDD (Forces for the Defence of Democracy), vilket följde på Pretoriaprotokollet som undertecknades den 8 oktober 2003 av rörelsen CNDD-FDD, och efterföljande avtal av den 2 november 2003 som undertecknades av FDD.

---

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2003)0466.

Torsdag 15 januari 2004

- G. Europaparlamentet beklagar dock att stridigheterna fortfarande pågår i flera provinser, särskilt på landsbygden i Bujumbura, och är bestört över att fem människor dödades den 5 januari 2004 i Bujumburas östra distrikt Gihosha.
- H. Europaparlamentet vill uppmärksamma uttalandena från FN:s generalsekreterare om att burundierna måste få uppleva en förbättring av levnadsvillkoren för att den inledda fredsprocessen inte skall äventyras.
- I. Europaparlamentet är djupt oroat över att människorättsituationen har försämrats, vilket har föranlett Oxfam att avbryta sin verksamhet i landet trots de skriande behoven.
1. Europaparlamentet fördömer kraftigt det brutala mordet på Monsignore Courtney, som i egenskap av diplomat var berättigad till särskilt skydd från myndigheterna, och efterlyser en fullständig och oberoende utredning för att identifiera de skyldiga och ställa dem inför rätta. Parlamentet framför sina kondoleanser till hans familj och vänner och till Heliga Stolen.
  2. Europaparlamentet uppskattar Monsignore Courtneys stillsamma och effektiva sätt att arbeta för fredsprocessen och för att minska det burundiska folkets lidande.
  3. Europaparlamentet uppmanar alla parter att utan dröjsmål genomföra de nya fredsavtalen och att respektera en fullständig vapenvila under förhandlingarna.
  4. Europaparlamentet uppmanar Agathon Rwasas rörelse FNL att tillvarata den möjlighet som de kommande samtalen med President Ndayizeye ger att överge det militära alternativet och delta i fredsprocessen. Parlamentet ber de burundiska myndigheterna att göra sitt yttersta för att främja förhandlingar med denna rörelse.
  5. Europaparlamentet uppmanar Afrikanska unionen och dess medlemsstater att utöva så kraftiga påtryckningar som möjligt för att förmå FLN att delta i förhandlingarna, vars främsta mål skall vara att uppnå en fredlig politisk lösning.
  6. Europaparlamentet uppmanar FN:s säkerhetsråd att överväga att snabbt inrätta och inleda en fredsbevarande FN-mission för att stödja fredsprocessen i detta kritiska skede samt att stärka och komplettera Afrikanska unionens fredsbevarande uppdrag som redan har inletts. Parlamentet uppmanar även rådet och kommissionen att öka sina bidrag till Burundis freds- och återuppbyggnadsprocess.
  7. Europaparlamentet fördömer de fortsatta våldsamheterna och kränkningarna av de mänskliga rättigheterna, särskilt då dessa berör kvinnor och barn, och bekräftar att man inte bör tillämpa straffrihet på krigsbrott, särskilt sådana som begåtts mot civilbefolkningen.
  8. Europaparlamentet uppmanar därför regeringen i Burundi att genomföra de rättsliga reformer som föreskrivs i avtalen från Arusha, att avskaffa straffriheten och att genomföra ratificeringen av stadgan för den internationella brottmålsdomstolen.
  9. Europaparlamentet uppmanar alla de stater som medverkar vid givarkonferensen för Burundi att se till att det finns tillräckliga medel för främjande och skydd av mänskliga rättigheter.
  10. Europaparlamentet anser att initiativ av det internationella samfundet som är inriktade på att nå en politisk lösning kommer att vara hållbara enbart om grundläggande människorättsfrågor behandlas vid varje skede av freds- och demokratiseringsprocessen.
  11. Europaparlamentet uppmanar alla parter att säkerställa att civilbefolkningen har obehindrad tillgång till humanitär hjälp och att uppmuntra och underlätta de icke-statliga organisationernas arbete, särskilt på hälsovårdsområdet.

Torsdag 15 januari 2004

12. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, den Afrikanska unionens kommission och dess verkställande organ samt till Burundis, Tanzanias och Sydafrikas regeringar och Heliga Stolen.

---

P5\_TA(2004)0035

## Haiti

### Europaparlamentets resolution om Haiti

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av rapporten från FN:s särskilda sändebud om situationen beträffande de mänskliga rättigheterna i Haiti,
- med beaktande av EU:s ordförandeskaps förklaringar om Haiti 2003,
- med beaktande av beslutet i januari 2003 om delvis indragning av EU:s samarbete med Haiti,
- med beaktande av artikel 50.5 i arbetsordningen, och av följande skäl:
  - A. Haiti firar för närvarande tvåhundraårsjubileet av sin dyrt förvärvade självständighet, en självständighet som symboliserar seger över förtryck och slaveri.
  - B. Våldsamma sammandrabbningar i Haiti har fördärvat firandet av tvåhundraårsjubileet av landets självständighet och flera personer har dödats i protestaktioner mot regeringen sedan september 2003.
  - C. Haiti är det fattigaste landet på den amerikanska kontinenten och 80 procent av befolkningen lever under fattigdomsgränsen. Den förväntade livslängden, indikatorerna för läs- och skrivkunnighet och hälsa är de lägsta i regionen. Den politiska, sociala och ekonomiska krisen i Haiti har förvärrats sedan år 2000.
  - D. Enligt FN och FAO lider hälften av Haitis befolkning av undernäring och många lider dessutom av svår brist på rent vatten. Exporten av traditionella produkter har minskat medan narkotikahandeln och korruptionen blomstrar.
  - E. Skördarna i landet förstörs regelbundet av översvämningar som på grund av skogsskövlingen hela tiden blir allt svårare.
  - F. UNDP:s vädjan om katastrofhjälp för att tackla den humanitära situationen har inte gett mer än hälften av det bistånd som man hoppades kunna samla in.
  - G. Den nationella polisstyrka som nyligen bildats i Haiti har inte lyckats stärka rättssäkerheten i landet. Människorättsgrupper har riktat allvarlig kritik mot den för övergrepp mot demonstranter som protesterat mot president Aristides styre och för att den inte skyddat demonstranterna mot regeringsanhängare som varit utrustade med knivar och vapen.
  - H. Oppositionspartierna, som ifrågasätter giltigheten av parlamentsvalen i maj 2000, valde att bojkotta presidentvalen i oktober 2000 och har utlyst generalstrejker i protest mot president Aristides regim.

**Torsdag 15 januari 2004**

De kräver att presidenten avgår som villkor för att de skall delta i parlamentsvalen, men president Aristide har försäkrat att han kommer att fullfölja sin mandatperiod som löper ut 2006.

- I. De parlamentsval som president Aristides utlovat och som planeras äga rum 2004 blockeras för närvarande av politiska meningsskiljaktigheter beträffande utnämningar till valnämnden.
  - J. Oppositionen motsätter sig val fram till det att skydd mot det politiska våldet från beväpnade anhängare till den sittande regeringen garanteras på lika villkor och eftersom demokratiska val inte kan för rättas utan en poliskår som svarar för allas säkerhet, och inte så som nu enbart tjänar dem som innehar makten.
  - K. Samtliga politiska partier är oförmögna att lösa tvisten om valprocessen och detta tillkortakommande fortsätter att lamslå landet som inte klarar av att reglera den uppsjö av problem Haitis befolkning konfronteras med.
  - L. Europaparlamentet anser att den politiska stabilitet som Haiti behöver inte kan uppnås utan respekt för demokratiska principer och mänskliga rättigheter och att detta utgör den ofrånkomliga grundvalen för en lösning av den pågående krisen.
  - M. Den karibiska organisationen CARICOM försöker medla i den politiska konflikten mellan Haitis regering och opposition, trots reservationer från sistnämnda, och FN:s generalsekreterare Kofi Annan har också lovat spela en roll i försöken att lösa krisen.
  - N. Situationen vad gäller de mänskliga rättigheterna har förvärrats sedan 2000 och är oroväckande. Hot och förödmjukelser riktade mot oppositionspolitiker och media har ökat i omfattning.
  - O. EU har dragit in sitt samarbete med Haiti efter rådfrågning i enlighet med artikel 96 i Cotonouavtalet men har samtidigt ökat sin humanitära hjälp till landet.
1. Europaparlamentet fördömer de politiska våldshandlingarna och morderna som skakar landet sedan flera år tillbaka och kräver respekt för de mänskliga rättigheterna av alla parter.
  2. Europaparlamentet uppmanar Haitis regering, opposition och civila samhälle att inleda en konstruktiv dialog, eventuellt inom ramen för en "nationell konferens", för att bana väg för parlamentsvalen.
  3. Europaparlamentet uppmanar rådet och kommissionen att använda sig av alla tänkbara politiska och diplomatiska medel för att uppmuntra de haitiska myndigheterna, oppositionspartierna och det civila samhället att främja den här dialogen.
  4. Europaparlamentet rekommenderar att FN, i syfte att få till stånd en hållbar politisk överenskommelse, utnämner medlare. Parlamentet uppmanar Haitis regering och opposition att bilda en provisorisk valnämnd.
  5. Europaparlamentet beklagar att polisen och de rättsliga myndigheterna inte lyckats stå emot regeringspartiets anhängare vilka bär ansvar för det politiska våldet.
  6. Europaparlamentet efterlyser en oberoende och öppen utredning av alla anklagelser mot polis, säkerhetsstyrkor, politiska aktivister och milis om kränkningar av mänskliga rättigheter.

Torsdag 15 januari 2004

7. Europaparlamentet uppmanar Haitis regering att upplösa milisen och de beväpnade grupperna som sprider skräck, sätta stopp för korruptionen och vidta åtgärder mot narkotikahandeln.
8. Europaparlamentet vädjar till alla särskilda internationella organ om att dessa skall intensifiera bekämpningen av den narkotikahandel som går via Haiti.
9. Europaparlamentet uppmanar polisen och regeringsmyndigheterna att inför allmänheten förbinda sig att respektera fredlig förenings- och församlingsrätt och att sätta stopp för mordandet, tortyren, förödmjukelserna och alla andra grova kränkningar av de mänskliga rättigheterna.
10. Europaparlamentet kräver att FN-styrkan som verkat tillsammans med den haitiska polisen återupprättas, att de så kallade "särskilda brigaderna" upplöses (vilket FN:s särskilda sändebud har begärt) och att milisen avväpnas.
11. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att öka det humanitära biståndet och hälsovårdsbiståndet till Haiti och att tillhandahålla särskild hjälp för dem som fallit offer för våldet.
12. Europaparlamentet efterlyser etablering av samarbete, i synnerhet på områdena för utbildning och hälsa, så snart som villkoren i Cotonouavtalet har uppfyllts.
13. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, ministerrådet AVS, ordförandena för den parlamentariska församlingen AVS-EU, Förenta nationernas generalsekreterare, Organisationen för de amerikanska staterna, CARICOM och de haitiska myndigheterna.

---

P5\_TA(2004)0036

## Upphovsrätt

### **Europaparlamentets resolution om en gemenskapsram för organisationer för kollektiv förvaltning när det gäller upphovsrätt och närstående rättigheter (2002/2274(INI))**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 95 och 151,
- med beaktande av artiklarna 17, 22 och 41 i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna,
- med beaktande av artikel III — 181 i utkastet till fördrag om upprättande av en konstitution för Europa,
- med beaktande av resolutionen av den 15 maj 2003 om skydd för artister på det audiovisuella området<sup>(1)</sup>,
- med beaktande av de olika internationella avtalen på detta område, bland annat Romkonventionen av den 26 oktober 1961 om skydd för utövande konstnärer, framställare av fonogram och radioföretag, Bernkonventionen av den 24 juli 1971 för skydd av litterära och konstnärliga verk, Genèvekonventionen av den 29 oktober 1971 om skydd för framställare av fonogram mot otillåten kopiering av deras fonogram, WIPO:s fördrag om upphovsrätt av den 20 december 1996, WIPO:s fördrag om framföranden och fonogram av den 20 december 1996 och WTO-avtalet om handelsrelaterade aspekter av immaterialrätter (TRIPS-avtalet) av den 15 april 1994,

---

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2003)0221.

Torsdag 15 januari 2004

- med beaktande av gemenskapens regelverk på detta område, det vill säga direktiv 91/250/EEG<sup>(1)</sup> om rättsligt skydd för datorprogram, direktiv 92/100/EEG<sup>(2)</sup> om uthyrnings- och utlåningsrättigheter och vissa upphovsrätten närstående rättigheter inom det immaterialrättsliga området, direktiv 93/83/EEG<sup>(3)</sup> om samordning av vissa bestämmelser om upphovsrätt och närstående rättigheter avseende satellitsändningar och vidareändring via kabel, direktiv 93/98/EEG<sup>(4)</sup> om harmonisering av skyddstiden för upphovsrätt och vissa närstående rättigheter, direktiv 96/9/EG<sup>(5)</sup> om rättsligt skydd för databaser, direktiv 2001/29/EG<sup>(6)</sup> om harmonisering av vissa aspekter av upphovsrätt och närstående rättigheter i informationsområdet, samt direktiv 2001/84/EG<sup>(7)</sup> om upphovsmannens rätt till ersättning vid vidareförsäljning av originalkonstverk (följerätt),
- med beaktande av artikel 163 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden och yttrandena utskottet för ekonomi och valutafrågor och från utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott (A5-0478/2003).

1. Europaparlamentet konstaterar att utnyttjande och förvaltning av upphovsrätt och närstående rättigheter har diskuterats på gemenskapsnivå sedan 1995.

2. Europaparlamentet understryker att EG-lagstiftaren erkänt och godtagit kollektiv förvaltning av rättigheter som en giltig form av rättighetsförvaltning sedan 1992. I direktiv 92/100/EEG ges upphovsmän och artister uttryckligen möjlighet att överlåta förvaltningen av deras rättigheter att motta rättvis ersättning för uthyrning — rättigheter som de inte kan avsäga sig — till upphovsrättsorganisationer som företräder dem. Direktiv 93/83/EEG och 2001/84/EG, hänvisas det uttryckligen till medlemsstaternas möjlighet att föreskriva obligatorisk eller frivillig kollektiv förvaltning av rätten för upphovsmän till originalkonstverk att erhålla royalties. Dessa direktiv hör till gemenskapens regelverk.

3. Europaparlamentet konstaterar att förvaltningen av upphovsrätt och närstående rättigheter utgör, jämte de befintliga rättigheterna och bestämmelserna om deras efterlevnad, det tredje oundgängliga ledet i regelverket om upphovsrätt och närstående rättigheter.

4. Europaparlamentet påpekar att cirka 5—7 procent av EU:s BNP härrör från produkter och tjänster som omfattas av upphovsrätt och närstående rättigheter.

5. Europaparlamentet konstaterar att direktiv 2001/29/EG utgör ett viktigt steg för skapandet av en inre marknad för upphovsrätt, och att de anpassningar som blivit nödvändiga i och med digitaliseringen även kan medföra en anpassning i fråga om förvaltningen av dessa rättigheter. Detta får inte påverka rättigheternas innehåll och hänsyn skall särskilt tas till skyddet av närstående rättigheter genom att DRMS (Digital Rights Management Systems) används.

6. Europaparlamentet konstaterar att det när det gäller upphovsrätt och närstående rättigheter är det av avgörande betydelse att alla berörda i värdekedjan får delta i tillräcklig och lämplig utsträckning och att rättigheter kan förvärfvas snabbt, rättvist och professionellt, för att såväl ekonomiska som kulturella framgångar skall kunna uppnås.

7. Europaparlamentet stöder kravet på att en lämplig ersättning skall utgå för varje användning, i överensstämmelse med gällande lag och trestegstestet, särskilt i de fall som bygger på ett lagligt utnyttjande och som ger rätt till ersättning (tvångslicens, privatkopiering, biblioteksverk).

<sup>(1)</sup> EGT L 122, 17.5.1991, s. 42.

<sup>(2)</sup> EGT L 346, 27.11.1992, s. 61.

<sup>(3)</sup> EGT L 248, 6.10.1993, s. 15.

<sup>(4)</sup> EGT L 290, 24.11.1993, s. 9.

<sup>(5)</sup> EGT L 77, 27.3.1996, s. 20.

<sup>(6)</sup> EGT L 6, 10.1.2002, s. 70.

<sup>(7)</sup> EGT L 272, 13.10.2001, s. 32.



Torsdag 15 januari 2004

8. Europaparlamentet anser, även med anledning av EU:s utvidgning, att det föreligger behov av lämpliga åtgärder när det gäller kollektiv förvaltning av rättigheter och att sådana kan behöva vidtas.

9. Europaparlamentet påminner om att de tekniska stödprogram inom Phare och Tacis som EU inrättat på området för immateriella rättigheter understödde och möjliggjorde utvecklingen av upphovsrättsorganisationer i de central- och östeuropeiska länderna och OSS och särskilt utgjorde en del av föranslutningsstrategin i de nya medlemsländerna.

10. Europaparlamentet betonar att det i de nya medlemsstaterna fortfarande saknas upphovsrättsorganisationer för alla sektorer, rättsinnehavare och repertoarer. De befintliga upphovsrättsorganisationerna är ännu inte stabila och har svårt att samla in ersättningar för sina medlemmar. Därför bör de särskilt inrättade stödprogrammen för upphovsrättsorganisationerna i dessa länder fortsätta — som en del av föranslutningsstrategin inom ramen för Phare och Tacis-programmen — , för att öka cirkulationen av verk, främja tillvaratagandet av det europeiska kulturarvet och stärka rättssäkerheten. Kommissionen anmodas att lägga fram ett förslag om detta.

### **Den inre marknaden**

11. Europaparlamentet betonar att skydd och förvaltning av rättigheter grundar sig på territorialitetsprincipen och på folkrättsliga fördrag. Europaparlamentet betonar också att de anpassningar som blivit nödvändiga vad gäller förvaltning av rättigheter, i och med digitaliseringen (framför allt globala distributionsmekanismer), ännu inte genomförts i tillräcklig omfattning.

12. Europaparlamentet anser att det är nödvändigt att alla gemenskapsåtgärder vad gäller utnyttjande och förvaltning av upphovsrätt och närstående rättigheter, i synnerhet vad gäller ett effektivt kollektiv förvaltning av rättigheter på den inre marknaden, måste vidtas med beaktande av de upphovsrättsliga principerna och konkurrenslagstiftningen, och i enlighet med subsidiaritets- och proportionalitetsprinciperna.

13. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att se till att man, i fråga om de upphovsrättsorganisationer som är tjänsteleverantörer och vars verksamhet omfattas av det kommande förslaget om den inre marknaden för tjänster, tar hänsyn till dessa organisationers egenskap av förvaltare och deras särskilda ansvar för kulturella och sociala aspekter och för samhället som sådant.

### **Konkurrens**

14. Europaparlamentet konstaterar att de monopol — *de jure* eller *de facto* — som upphovsrättsorganisationerna i sig utgör, inte skapar något konkurrensproblem, förutsatt att dessa inte tillämpar orimliga begränsningar på sina medlemmar eller på eventuella kunders utnyttjande av rättigheter. Upphovsrättsorganisationerna uppfyller en funktion för det allmänna intresset såväl som för rättsinnehavarnas och användarnas intressen, och kräver därför en viss reglering. Parlamentet påpekar konkurrenslagstiftningens betydelse då det gäller att undersöka upphovsrättsorganisationers tänkbara missbruk av en monopolställning, för att även i framtiden kunna garantera förvaltningen av rättigheter.

15. Europaparlamentet konstaterar däremot att den verkliga utmaningen när det gäller tillgång till och spridning av verk eller tjänster som omfattas av en upphovsrätt eller en närstående rättighet, liksom utnyttjande och förvaltning av dessa verk och tjänster består i stället i den ökade vertikala koncentrationen inom

Torsdag 15 januari 2004

mediesektorn. Europaparlamentet begär därför att kommissionen övervakar den vertikala mediekoncentrationen och dess inflytande på förvaltningen av rättigheter, och vid behov vidtar erforderliga åtgärder.

16. Europaparlamentet anser att rättsinnehavarna liksom användarna och konsumenterna av verken och de andra alstren har ett intresse av att rättigheterna tydliggörs på ett enkelt, snabbt och pålitligt sätt. Samtliga gemenskapsåtgärder måste ta full hänsyn till de särskilda aspekterna av såväl rättsinnehavet som utövandet av en upphovsrätt och närstående rättigheter för att undvika att felaktig resursallokeringen ur ekonomisk och kulturell synvinkel.

17. För att kunna garantera en god förvaltning av rättigheter även i framtiden begär Europaparlamentet att man endast tillämpar konkurrensreglerna vid överträdelser, dock under förutsättning att man inför och kontrollerar den nödvändiga insynen.

### **Informationssamhället**

18. Europaparlamentet anser att de pågående diskussionerna om kollektiva ersättningsanspråk och om DRMS får konsekvenser för skyddet för och förvaltningen av rättigheter. Vidare anser parlamentet att DRMS kan utgöra ett användbart hjälpmedel för att åstadkomma en förbättrad förvaltning av rättigheter.

19. Europaparlamentet erkänner att införandet av DRMS kan leda till en mer individuellt anpassad ersättning, men de kommer till en början inte automatiskt att ersätta ersättning för privatkopiering. Parlamentet konstaterar vidare att de flesta av upphovsrättsorganisationernas verksamhetsområden inte kan ersättas av DMRS.

20. Europaparlamentet menar att en framgångsrik användning av DRMS förutsätter att systemen används på grundval av principer om skydd av upphovsrätt, närstående rättigheter och kompatibilitet. Därvidlag måste hänsyn tas till i synnerhet rättsinnehavarnas lika möjligheter, det behövs enhetliga kodningsstandarder och de aktuella dataskyddsbestämmelserna måste respekteras fullt ut.

21. Europaparlamentet anser att när det gäller ersättningsanspråk som skall infordras och i de fall då det inte är möjligt att använda ett system med godkännanden eller licenser, bör en marknadsundersökning genomföras i enlighet med direktiv 2001/29/EG, bland annat i syfte att förhindra förvirring hos och onödigt administrativ belastning för användarna, samt för att skapa en rättvis balans mellan de olika sektorerna.

### **Upphovsrättsorganisationer**

22. Europaparlamentet betonar att skydd för och kollektiv förvaltning av immateriella rättigheter är viktiga faktorer för att stimulera den kulturella kreativiteten och påverka utvecklingen av kulturell och språklig mångfald.

23. Europaparlamentet betonar vikten av att finna en balans mellan, å ena sidan, konstnärens och rättsinnehavarens rättigheter och intressen och, å andra sidan, behovet av att garantera största möjliga spridning av deras verk till nytta för den potentiella publiken. I det avseendet innebär upphovsrättsorganisationer en stor fördel för hela kedjan genom att de underlättar användarnas tillgång till verkens innehåll och spridningen av verken.

24. Europaparlamentet påpekar att upphovsrätten inbegriper två huvudtyper av rättigheter: dels ekonomiska rättigheter, som innebär rätt att mångfaldiga, förmedla till allmänheten (även sända), distribuera etc, dels ideella rättigheter, som omfattar upphovsmannens och utövarens rätt att invända mot eventuella förvrängningar, förvanskningar eller andra ändringar i hans eller hennes verk.

25. Europaparlamentet erkänner upphovsrättsorganisationernas viktiga roll. De är en absolut nödvändig länk mellan skaparna och användarna av upphovsrättsligt skyddade verk, eftersom de ser till att konstnärer

Torsdag 15 januari 2004

och rättsinnehavare får ersättning när deras verk används. Den tekniska utvecklingen har lett till nya former av skyddade verk, särskilt på multimedieområdet, och har ökat möjligheterna att internationellt utnyttja immateriella rättigheter. Enskilda konstnärer och rättsinnehavare har ingen möjlighet att själva övervaka de nya svårigheterna.

26. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att — när frågan om upphovsrättsorganisationer behandlas — ta hänsyn till den kulturella dimensionen av kollektiv rättighetsförvaltning. Konstnärers och rättsinnehavares rättigheter skyddas genom nationell lagstiftning, Bernkonventionen, TRIPS- och WIPO-avtalen och flera EU-direktiv. Upphovsrättsorganisationerna regleras däremot på nationell nivå i enlighet med gällande nationella, europeiska och internationella bestämmelser. Bestämmelserna om upphovsrättsorganisationer varierar från en EU-medlemsstat till en annan beroende på de historiska, rättsliga, ekonomiska och — framför allt — kulturella skillnaderna mellan medlemsstaterna.

27. Europaparlamentet framhåller att vissa upphovsrättsorganisationers strategi (i synnerhet på musikområdet) att med hjälp av sina distributionsbestämmelser främja icke-kommersiella men kulturellt viktiga verk bidrar till kulturell utveckling och mångfald. Parlamentet erkänner även upphovsrättsorganisationernas kulturella och sociala verksamhet, genom vilken dessa även blir utövare av offentlig makt.

28. Europaparlamentet påpekar att kommissionens framtida direktiv om TV, radio, förmedling, sändning och telekommunikationer på det digitala området måste erkänna och innehålla bestämmelser om ägande och skydd som baseras på principen om upphovsmannarätt. EU skulle på så sätt stärka den europeiska konsten och kulturen och öka konstnärernas, även författares, musikers och filmmakares, förtroende eftersom de då vet att deras nya verk kommer att åtnjuta korrekt skydd mot pirattillverkning och att ideella rättigheter och ekonomisk stimulans garanteras.

29. Europaparlamentet framhåller att avsaknaden av förmånliga förfaranderegler för upphovsrättsorganisationerna och av strukturer för snabb bilägning av tvister leder till ett ineffektivt skydd för upphovsmännen och till ökade förvaltningskostnader. Parlamentet betonar att förvaltningsbolagen på grund av sin karaktär och uppgift måste administreras och kontrolleras av rättsinnehavarna.

30. Europaparlamentet betonar att upphovsrättsorganisationer är det viktigaste alternativet för ett effektivt skydd av konstnärens upphovsrätt, att dessa bolag måste arbeta enligt principerna om öppenhet, demokrati och medverkan av upphovsmännen. Parlamentet betonar att införandet av skäligen ersättning i utbyte mot fri reproduktion för privat bruk är det enda sättet att säkerställa att upphovsmännen får rättvis ersättning och att användarna lätt får tillgång till verk som omfattas av immateriell äganderätt och att detta inte kan ersättas av DRMS.

31. Europaparlamentet välkomnar initiativ såsom ISAN-nummer (International Standard Audiovisual Number) som erkänns av FN-organisationen ISO (Internationella standardiseringsorganisationen), vilket gör det möjligt att utnyttja mjukvara för att fastställa när och var ett audiovisuellt verk används. Parlamentet ställer sig rent allmänt positivt till att internationellt samarbete på detta område främjas.

32. Europaparlamentet framhåller att ett viktigt kriterium, men inte det enda, för rättsinnehavarnas representation i de organ som administrerar och kontrollerar upphovsrättsorganisationerna bör vara rättigheternas ekonomiska värde som varje rättsinnehavare bidrar med till upphovsrättsorganisationen. Det måste även säkerställas i lagstiftningen att upphovsmannen fritt kan besluta vilka rättigheter som skall överlåtas på en upphovsrättsorganisation och vilka som skall förvaltas av upphovsmannen personligen.

33. Europaparlamentet föreslår att potentialen i nya teknologier och distributionsnät skall utnyttjas på ett kreativt sätt när det gäller att tillvarata upphovsrättsliga intressen.

34. Europaparlamentet anser att det är absolut nödvändigt att upphovsrättsorganisationer som i monopolställning har offentliga uppgifter regleras på lämpligt sätt, så att den öppenhet som konkurrensrätten kräver kan säkerställas.

Torsdag 15 januari 2004

35. Europaparlamentet konstaterar att lagstiftningarna och föreskrifterna, liksom upphovsrättsorganisationernas stadgar och tillvägagångssätt, bygger på olika nationella traditioner och särdrag av historisk, juridisk, kulturell och ekonomisk karaktär.
36. Europaparlamentet understryker rättsinnehavarnas frihet att, i enlighet med rättsliga och avtalsenliga bestämmelser, välja mellan kollektiv och individuell förvaltning. I detta sammanhang kan även praktiska skäl beaktas.
37. Europaparlamentet konstaterar att upphovsrättsorganisationerna tar sig mycket olika former om man jämför deras organisation för olika kategorier av rättsinnehavare, inom olika sektorer eller i olika länder. Därför är det av avgörande betydelse för utnyttjandet av rättigheter inom den inre marknaden, att organisationerna uppfyller sin funktion som förvaltare.
38. Europaparlamentet begär att det skapas gemensamma instrument och jämförbara parametrar, och att de olika upphovsrättsorganisationernas verksamhetsområden samordnas för att på så sätt förbättra organisationernas samarbete sinsemellan och för att beakta utvecklingen av informationssamhället.
39. Europaparlamentet konstaterar att upphovsrättsorganisationerna måste ha demokratiska interna strukturer för att legitimera sin verksamhet och fungera effektivt. Därför begär parlamentet att det införs minimikrav i fråga om organisationsstruktur, insyn, redovisning och överklagandemöjligheter.
40. Europaparlamentet begär att samtliga rättsinnehavare skall kunna skicka egenhändigt valda företrädare med rösträtt till medlemsmötet, och anser att dessa företrädare bör beaktas då styrelsemedlemmar utses.
41. Europaparlamentet begär att alla de olika medlemskategorierna skall delta på lika villkor och — med hänsyn till den vertikala koncentrationen inom mediesektorn — att man är särskilt uppmärksam då styrelsemedlemmar skall utses. Allt detta måste ske i överensstämmelse med upphovsrättsorganisationernas interna arbetsordning och styrelsenormer, där hänsyn tas till andra relevanta kriterier (antalet verk eller tolkningar, storleken på inbetalningarna, etc) för deltagande i dessa organ. Det är med andra ord angeläget att fastställa en likabehandlingsprincip för likvärdiga situationer.
42. Europaparlamentet begär att man sätter stopp för intressekonflikter i upphovsrättsorganisationernas verksamhet (då rättsinnehavare och användare är en och samma person).
43. Europaparlamentet tillstår att ömsesidiga avtal mellan olika upphovsrättsorganisationer uttryckligen erkänts som tillåtliga genom rättspraxis, såvida de inte står i strid med konkurrensrättsliga bestämmelser. Europaparlamentet ser också en fara i att "one-stop shop"-funktionernas rättvisa agerande äventyras om de enskilda grupperna av rättsinnehavarna inte har likställda rättigheter. Under sådana förutsättningar bör de enskilda grupperna av rättsinnehavare ha möjlighet att separat förhandla om licenser och förvalta insamling och fördelning av intäkter från utnyttjandet av deras rättigheter.
44. Europaparlamentet begär att nationella repertoarer inte längre skall ges företräde gentemot icke-tillåtna upptagningar om inte annat följer av internationella avtal, särskilt Romkonventionen.
45. Europaparlamentet begär att man avskaffar de så kallade B-avtalen.
46. Europaparlamentet utgår från att kulturell och social verksamhet, liksom uppdrag i allmänhetens intresse är motiverade i den mån de är demokratiskt legitima i samhället och/eller föreskrivs i lag och såvida alla medlemskategorier på ett rättvist sätt kan dra nytta av detta. Alla medlemskategorier måste vara representerade på ett likvärdigt sätt.

Torsdag 15 januari 2004

47. Vid en jämförelse av upphovsrättsorganisationernas kontrollmekanismer i olika EU-länder konstaterar Europaparlamentet för det första att det råder stora strukturella skillnader, och för det andra att kontrollernas effektivitetsgrad är mycket olika.

48. Europaparlamentet begär att det införs effektiva, oberoende, jämna, öppna och sakkunnigt utförda kontrollmekanismer i alla medlemsstater, som samtidigt tar hänsyn till de rättsliga, sociala, ekonomiska och kulturella aspekterna.

49. Europaparlamentet begär därför att det i hela EU införs jämförbara och kompatibla medlingsmekanismer för tvister mellan rättsinnehavare och upphovsrättsorganisationer, mellan olika upphovsrättsorganisationer och mellan upphovsrättsorganisationer och användare. Även småskaliga användare och personer som endast i begränsad omfattning innehar upphovsrätt måste kunna ha råd med sådana medlingsmekanismer.

50. Europaparlamentet begär också att man skall intensifiera arbetet med att försöka finna ett lämpligt förfarande för att hitta gränsöverskridande lösningar på motstridiga beslut som fattats i olika medlemsstater.

51. Europaparlamentet önskar att upphovsrättsorganisationerna skall åläggas en graderad informationsplikt både internt och externt, och begär därför att avgifterna, fördelningsnyckeln, årsredovisningen samt information om ömsesidiga avtal skall offentliggöras, bland annat på Internet.

52. Europaparlamentet anser att, då åtgärder vidtas på gemenskapsnivå, är det nödvändigt att skapa miniminormer för beräkning av avgifter för att även härigenom åstadkomma den insyn som krävs med tanke på konkurrenslagstiftningen.

53. Europaparlamentet begär att lämpliga förvaltningskostnader skall anges så att dessa lätt kan kontrolleras av de förmånsberättigade.

54. Europaparlamentet begär att det införs enhetliga kodningsstandarder för verk, vilka förenklar utnyttjandet av rättigheter, gör kontrollerna effektivare, samt gör upphovsrättsorganisationerna kompatibla sinsemellan på marknaden. Upphovsrättsorganisationer deltar i internationella forum för att främja utvecklingen av gemensamma, kompatibla och säkra standarder.

55. Europaparlamentet stöder önskemålet om att EU skall främja genomförandet av enhetliga kodningsstandarder.

56. Europaparlamentet begär att det skall finnas ett effektivt informationsutbyte mellan upphovsrättsorganisationerna. Samtidigt är det angeläget att se till att upphovsrättsorganisationerna, med hänsyn till dataskyddsbestämmelserna, får tillgång till ömsesidig ekonomisk information och att de kan beordra en granskning när det gäller att genomföra avtal om att ömsesidigt företräda varandra och att bekräfta öppenheten i förvaltningen.

57. Europaparlamentet stöder kravet på att nödvändiga upplysningar om upphovsrättsorganisationernas materiella behörighet, d.v.s. de rättsinnehavare som de representerar och de rättigheter som dessa innehar, samt alla handlingar som innebär utnyttjande av en immateriell rättighet sammanförs centralt, liksom även befogenheter inom det materiella tillämpningsområdet, d.v.s. verk och därmed förbundna skyddade rättigheter. Detta bidrar till öppenhet, rättssäkerhet och praktisk möjlighet att utnyttja rättigheter.

58. Därför begär Europaparlamentet att licensinnehavarna skall åläggas att på lämpligt sätt informera om användningen av licensen.

59. Europaparlamentet begär att medlemsstaterna och kommissionen fastställer strängare regler för efterlevnad och kontroll av den nationella lagstiftningen när det gäller upphovsrätt och närstående rättigheter och i synnerhet i de fall då ersättning för nyttjandet av skyddade verk och tjänster inte betalas.

**Torsdag 15 januari 2004**

60. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att övervaka hur det upphovsrättsliga regelverket genomförs och huruvida dess tillämpning överensstämmer med gemenskapsrätten.
  61. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att — tre år efter det att denna resolution antagits — undersöka om den avsedda harmoniseringen, demokratin och öppenheten i förvaltningen av upphovsrätter och närstående rättigheter uppnåtts och att, om så inte är fallet, vidta kompletterande åtgärder.
  62. Europaparlamentet begär att det utarbetas en bindande definition av skyddsföremålen, inbegripet nya audiovisuella medier och produkter såvida det rör sig om egenhändigt skapade och kreativa prestationer.
  63. Europaparlamentet kräver, med programmet Media+ som förebild, att det införs en reglerad tidsfrist för att åberopa rättigheter (3 år), särskilt på televisionsområdet, i syfte att stärka de oberoende producenterna och förbättra spridningen av europeiska verk.
  64. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen och medlemsstaterna.
-